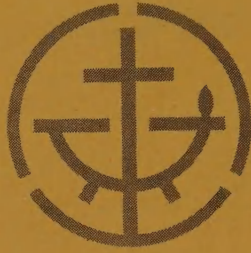


School of Theology at Claremont



1001 1357098

SERIES



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT  
California













# COPTICA

CONSILIO ET IMPENSIS

INSTITUTI RASK-OERSTEDIANI

EDITA

II

HAUNIAE

GYLDENDALSKE BOGHANDEL-NORDISK FORLAG

1925

BT

1390

P5

S3

Pistis Sophia.

'''

# PISTIS SOPHIA

NEU HERAUSGEGEBEN

MIT EINLEITUNG

NEBST GRIECHISCHEM UND KOPTISCHEM  
WORT- UND NAMENREGISTER

VON

D. Dr. CARL SCHMIDT

PROFESSOR DER THEOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT BERLIN

HAUNIAE

GYLDENDALSKE BOGHANDEL-NORDISK FORLAG

1925



AC 33-1536

TYPIS ADOLPHI HOLZHAUSEN.  
VINDOBONAE IN AUSTRIA.

HERRN UND FRAU HASSELBACH

IN DANKBARER ERINNERUNG

AN

FRÜHERE SONNIGE ZEITEN IM PHARAONEN-  
LANDE



## VORBEMERKUNG.

---

In dem gegenwärtigen Zustande, wo das wissenschaftliche Leben überall durch den Abbruch der geistigen und wirtschaftlichen Beziehungen infolge des Weltkrieges leidet, verdient die dänische Regierung, die ihre Pflichten als neutraler Staat und als Mitglied des Völkerbundes klar erkannt hat, unseren besonderen Dank für die Gründung der „Rask-Oersted-Stiftung“, deren Zweck es ist, zur Förderung internationaler Zusammenarbeit in wissenschaftlichen Dingen beizutragen. Ein freigebiger Beitrag seitens des Kuratoriums der Stiftung und die Bereitwilligkeit koptischer Gelehrter verschiedener Nationalitäten haben es ermöglicht, die Herausgabe einer Reihe, größtenteils bisher unveröffentlichter koptischer Texte zu veranstalten, die, wie ich bestimmt hoffe, von dem kleinen Kreise freudig begrüßt wird, für den die koptische Sprache und die Bereicherung unserer Kenntnisse der altchristlichen Zeit, die sie uns bringen, von Interesse sind.

Gjentofte bei Kopenhagen.

H. O. Lange.





## VORREDE.

Die vorliegende Neuausgabe der Pistis Sophia sollte ursprünglich in der Serie der *Scriptores Coptici* im *Corpus Scriptorum christianorum orientalium* curantibus J. B. Chabot, J. Forget, J. Guidi, H. Hyvernats erscheinen. Durch den Weltkrieg ist deutschen Gelehrten eine Mitarbeit an früheren internationalen wissenschaftlichen Unternehmungen fast ganz versagt, und so begrüßte ich es mit großer Freude, als mir durch Herrn Prof. Lange (Kopenhagen) die Gelegenheit verschafft wurde, meine während des Krieges fertiggestellte Arbeit in dem neu gegründeten internationalen Unternehmen des Institutum Rask-Oerstedianum veröffentlichen zu können. Für die Revision des Textes habe ich zu wiederholten Malen das Ms. in London eingesehen, auch stand mir eine vollständige Photographie des Ms. in Schwarzweiß-Aufnahme zur Verfügung, die von Herrn Chabot besorgt war und mir bis jetzt in liebenswürdiger Weise belassen wurde. Aber auch so blieben noch manche Fragen zu erledigen, die eine erneute Prüfung der Handschrift dringend erheischten. Mit der Unterstützung der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft konnte ich noch in letzter Stunde an der Hand der bereits fertiggestellten Ausgabe das Ms. an Ort und Stelle vergleichen, d. h. ich konnte die verschiedenen zweifelhaften Stellen überprüfen, vor allem die sogenannten Überschriften, resp. Unterschriften, die für die Untersuchung über die Komposition der Pistis Sophia von großem Werte sind, eingehend studieren. Die Früchte dieser Studien habe ich zum Teil in den „Neuen Lesungen der Handschrift“ niedergelegt. Ich fühle mich verpflichtet, Herrn Staatsminister

Dr. Schmidt-Ott für diese Unterstützung auch hier meinen besonderen Dank auszusprechen.

### § 1. Geschichte der Edition.

Das Ms. der Pistis Sophia ist in der gelehrten Welt unter dem Namen Codex Askewianus bekannt. Es trägt diesen Namen nach dem ersten Besitzer Dr. Askew, aus dessen Nachlaß der Kodex im Jahre 1785 von dem British Museum für den geringen Preis von £ 10.10 erworben wurde. Auf welchem Wege das Ms. in den Besitz von Dr. Askew gekommen ist, steht nicht fest. Nach der Mitteilung von Woide in einem Briefe an Michaelis vom Jahre 1773<sup>1)</sup> soll es bei einem Buchhändler — d. h. höchstwahrscheinlich in London — gekauft sein. Daraus geht die eine Tatsache hervor, daß Dr. Askew es nicht in Ägypten selbst erworben hat. Die Notiz von Koestlin, Theol. Jahrbücher, herausgeg. von Baur und Zeller, 1854, S. 1, Anm. 1, über das Britische theolog. Magazin vom Jahre 1770, Bd. 1, Stück 4, S. 223, ist jetzt geklärt, nachdem ich ein Exemplar dieser seltenen Zeitschrift auf der Staatsbibliothek aufgespürt habe.<sup>2)</sup> Herr Woide, nach der Angabe von Legge damals

<sup>1)</sup> Vgl. Buhle, Literarischer Briefwechsel von Joh. David Michaelis (Leipzig). Vol. III (1796), p. 69.

<sup>2)</sup> Die Abhandlung ist betitelt: „Nachricht von dem BÜCHERVORRATH des Herrn Dr. Anton Askew in London, und von einigen griechischen Handschriften, die sich darin befinden.“ Dasselbst lesen wir, daß Dr. Askew ein Arzt in London, Mitglied der königl. Londonschen Sozietät der Wissenschaften und anderer gelehrten Gesellschaften war. Er soll über 300 Pergamenthandschriften in lateinischer und griechischer Sprache in seiner kostbaren Bibliothek vereinigt haben, die sich besonders auf die Kirchenväter, die Bibel und die Arzneiwissenschaft bezogen. Auch von einer riesigen Sammlung ältester und erster Ausgaben lateinischer und griechischer Schriftsteller und Kirchenväter spricht der Berichterstatter. Die Hds. soll Dr. Askew auf seinen Reisen in Italien, Griechenland und besonders auf dem Berge Athos und anderen Orten erworben haben. Das ist die Notiz, auf die Koestlin anspielt, aber sie hat nichts zu tun mit unserem koptischen Kodex. Am Schluß folgt nämlich ein Verzeichnis der griechischen Hds. des Neuen Testaments nebst einem lateinischen Kodex der vier Evangelien. — Diese gelehrte Notiz stammt ohne Zweifel aus der Feder von Woide, der ja gerade für neutestamentliche Handschriften ein großes Interesse hatte.

Minister at the German Chapel at St. James Palace, bekannt als der Herausgeber des Cod. Alexandrinus, der sich in jenen Tagen mit koptischen Studien beschäftigte, hatte die erste Gelegenheit, bei dem ursprünglichen Besitzer († 1772) das Ms. einsehen zu können, und lenkte die Aufmerksamkeit der Bibelforscher auf das Werk in einer Abhandlung, abgedruckt in J. A. Cramers Beyträge zur Beförderung theologischer und anderer wichtiger Kenntnisse (Kiel und Hamburg) 1778, III, S. 55 f. und 154 f. Er führte die Schrift unter dem Namen Pistis Sophia ein, der seitdem allgemein üblich geblieben ist. Ferner verwertete er die vorkommenden neutestamentlichen Zitate in seinem großen Werke: Appendix ad editionem Novi Testamenti Graeci e codice Ms. Alexandrino a Carolo Godofredo Woide descripti, in qua continentur fragmenta Novi Testamenti juxta interpretationem dialecti superioris Aegypti, quae Thebaidica vel Sahidica appellatur, e codicibus Oxoniensibus maxima ex parte desumpta, cum dissertatione de versione Bibliorum Aegyptiaca, quibus subjicitur codicis Vaticani collatio, Oxonii 1799.

Woide hatte eine Abschrift von dem Ms. genommen, aber zu einer Publikation hat es nicht gereicht. Angeregt durch dessen Dissertatio, p. 148 sq., veröffentlichte im Jahre 1812 der dänische Bischof Münter, sicherlich nach einer Abschrift von Woide, die in der Pistis Sophia erhaltenen fünf pseudo-salomonischen Oden: Odae gnosticae Salomoni tributae thebaice et latine, praefatione et adnotationibus philologicis illustratae. Havniae 1812. Diese Oden sind, um dies hier schon vorwegzunehmen, durch die Entdeckung einer syrischen Handschrift von Rendel Harris<sup>1)</sup> als ein Teil der 42 alten Oden Salomos festgestellt worden; dadurch erledigt sich die frühere Literatur darüber.<sup>2)</sup> Während seines Aufenthaltes in England in den Jahren 1838—1840 konnte Dulaurier eine Abschrift des Ms. nehmen; er stellte auch eine Publikation mit

<sup>1)</sup> The Odes and Psalms of Solomon, now first published from the Syriac Version. Cambridge 1909.

<sup>2)</sup> Migne, Dictionnaire des Apocryphes unter „Salomo“. Ryle and James, The Psalms of Solomon, Cambridge 1891, S. 155 ff.; Harnack, Über das gnostische Buch Pistis Sophia (T. u. U., Bd. VII, 2, S. 35 ff.).

vollständigem Glossar in Aussicht,<sup>1)</sup> aber der Druck ist nicht ausgeführt. Dulaurier's Ms. wird jetzt in seinem literarischen Nachlaß auf der Bibliothèque Nationale aufbewahrt.

Da wurde im Jahre 1848 der junge Prof. M. G. Schwartz im Auftrage der Königl. Preuß. Akademie der Wissenschaften zum Studium koptischer Handschriften nach England geschickt. Es war nur zu natürlich, daß er sich auf den Cod. Askewianus stürzte und eine Abschrift anfertigte. Nach seiner Rückkehr begann er sofort mit den Vorbereitungen der Edition, aber an der Publikation selbst ist er durch den frühzeitigen Tod verhindert worden. Diese war glücklicherweise so weit druckfertig, daß sein intimer Freund und Kollege Prof. J. H. Petermann, der bekannte Orientalist, die Ausgabe besorgen konnte, die dann im Jahre 1851 unter dem Titel erschien: *Pistis Sophia, opus gnosticum Valentino adiudicatum e codice manuscripto coptico Londinensi descripsit et latine vertit M. G. Schwartz, edidit J. H. Petermann, Berolini, 1851.* Petermann hat sich darauf beschränkt, das zurückgelassene Ms. sorgfältig durchzuarbeiten und offensichtliche Fehler auszumerzen, auch hat er für den Text einige Verbesserungen beigegeben und besonders die Übersetzung revidiert. Auf diese Weise kann der *Editio princeps* trotz mancherlei Mängel — besonders störend ist die eigentümliche Trennung der Wörter — nur uneingeschränkte Anerkennung gespendet werden. Die Akribie der Abschrift und die Sorgfalt der Übersetzung bedeuten in Rücksicht auf den damaligen Stand der koptischen Wissenschaft eine hervorragende Leistung, ja man könnte sogar der Meinung sein, eine erneute Publikation wäre überflüssig, wenn nicht der größte Teil der unverkauften Exemplare eingestampft wäre, so daß im antiquarischen Buchhandel nur selten ein Exemplar aufzutreiben ist. Schwartz hatte seine Übersetzung in lateinischer Form mit Beibehaltung der überaus zahlreichen griechischen Wörter veröffentlicht. Eine Übersetzung in moderner Sprache erschien

<sup>1)</sup> Notice sur le manuscrit copte-thébain intitulé: *La Fidèle Sagesse* (ΓΠΙΣΤΗ ΣΟΦΙΑ) et sur la publication projetée du texte et de la traduction française de ce manuscrit in dem *Journal Asiatique*, quatrième série, tom. IX, 1847, p. 534 ff.

zuerst aus der Feder von E. Amélineau: Πιστις Σοφια (Pistis Sophia) ouvrage gnostique de Valentin, traduit du Copte en Français avec une introduction [Les classiques de l'Occulte], Paris 1895. Diese Übersetzung, insbesondere die einleitenden Untersuchungen genügen nicht allen berechtigten Anforderungen.<sup>1)</sup> Auf der Grundlage der Amélineau'schen Übersetzung veröffentlichte G. R. S. Mead, der Vorsitzende der englischen Theosophischen Gesellschaft und Herausgeber der Zeitschrift „The Quest“, sein Buch: Pistis Sophia: A gnostic gospel (with extracts from the books of the Saviour appended), originally translated from Greek into Coptic and now for the first time Englished from Schwartze's Latin version on the only known Coptic MS. and checked by Amélineau's French version, London, 1896. Sehr nützlich ist die Introduction wegen ihrer vortrefflichen Orientierung über die erschienene Literatur und die verschiedenen Meinungen der Gelehrten. Inzwischen war ich selbst von der Kirchenväter-Kommission der Akademie der Wissenschaften mit der Übersetzung der koptisch-agnostischen Schriften betraut worden, und es erschien die Pistis Sophia zusammen mit den in dem Papyrus Brucianus enthaltenen gnostischen Schriften in den „Koptisch-Gnostischen Schriften“, Bd. I, Leipzig 1905. Diese Übersetzung gab Herrn Mead die Veranlassung, sein früheres Werk in neuem Gewande erscheinen zu lassen unter dem Titel: Pistis Sophia. A gnostic miscellany: being for the most part extracts from the books of the Saviour, to which are added excerpts from a cognate literature. Englished (with an introduction and annotated bibliography). London 1921. Gegen alle Erwartung ist meine Ausgabe im Buchhandel vergriffen, und werde ich in nächster Zeit in einer Sonderausgabe die Übersetzung der Pistis Sophia in revidierter Gestalt mit einer umfangreichen Einleitung und ausführlichen Indices herausgeben, indem ich in der Einleitung zugleich zu den vorhandenen Problemen Stellung nehmen werde. Auch eine neue englische Übersetzung wird in Kürze die Presse verlassen. Sie wird unter

<sup>1)</sup> Vgl. meine Anzeige in den Gött. Gel. Anz., 1898, Nr. 6, S. 436 ff. und Andersson in der „Sphinx“, Bd. VIII, 237 ff.; IX, 52 ff.; 233 ff.; X, 44 ff.; XI, 156 ff.



dem Titel erscheinen: *Pistis Sophia*. Literally translated from the Coptic by George Horner. With an introduction by F. Legge, F. S. A., London 1924, Society for promoting christian knowledge. Ich konnte durch die Liebenswürdigkeit von Rev. Horner bereits Einsicht in die Ausgabe nehmen. So werden die interessierten Kreise, welche ihre Kenntnis der gnostischen Ideenwelt nicht aus dem Original selbst schöpfen können, an der Hand der Übersetzungen in den Stoff einzudringen Gelegenheit finden. Freilich werden sie zugleich vor der Tatsache stehen, daß Legge's und meine Ansichten über Alter, Verfasser, Komposition etc. sich ganz diametral gegenüberstehen, sicherlich ein beklagenswerter Zustand in den Augen des gebildeten Laienpublikums.

### § 2. Beschreibung der Handschrift.<sup>1)</sup>

Der Codex Askewianus wird heute in einem modernen Einbände unter M. S. Add. 5114 im British Museum aufbewahrt. Auf dem eingesetzten Vorsatzblatte lesen wir die handschriftliche Eintragung, die nach Mead's Vermutung von Woide herrührt: *Codex dialecti Superioris Aegypti, quam Sahidicam seu Thebaidicam vocant, cuius titulus exstat pagina 115: Pmeh snaou ñtomos ñtpiste Sophia — Tomos secundus fidelis Sapientiae — deest pagina 337—344*. Das Ms. ist auf feinem Pergament geschrieben und umfaßte ursprünglich 178 Blätter = 356 Seiten in Quart bei einer Höhe von 21 cm und Breite von 16.5 cm. Jede Seite enthält zwei Kolumnen von zirka 30 bis 34 Zeilen. Die Seiten sind von Anfang an mit koptischen Zahlzeichen numeriert worden, freilich mit dem Unterschiede, daß ein Teil der Blätter nur auf dem Recto, ein anderer auf dem Recto und Verso numeriert ist. Außerdem ist das Ganze in 23 Quaternionen abgeteilt. Der erste Quaternio enthält aber nur 6 Blätter = 12 Seiten und der

<sup>1)</sup> Vergleiche die kurze Beschreibung von Woide in der *Dissertatio de versione Bibliorum aegyptiaca*, p. 19 seines oben genannten Appendix, und vorher in seinen Beiträgen, S. 83. Ferner Crum, *Egyptian Exploration Fund, Archaeological Report*, 1897/98, p. 62 und *Catalogue of the Coptic MSS. in the British Museum*, London 1905, p. 173 unter Nr. 367; auch *Coptic Mss. brought from the Fayûm*, London 1893, p. 3, Note.

letzte nur 4 Blätter = 8 Seiten,<sup>1)</sup> von denen das letzte Blatt unbeschrieben ist, resp. war. Das Ms. ist in einem außergewöhnlich tadellosen Zustande auf uns gekommen; nur 4 Blätter, d. h. die innere Lage eines Quaternio pag.  $\overline{\text{T}\lambda\text{Z}}-\overline{\text{T}\text{M}\Lambda}$ , sind verloren gegangen. Nun konnte ich bei meiner ersten Untersuchung der Handschrift die überraschende Tatsache feststellen, daß wir in dem Codex Askewianus die Abschrift eines älteren Ms. vor uns haben, die von zwei ganz verschiedenen Händen hergestellt ist. Die erste Hand schreibt in der schönen aufrechten Unziale, hört aber mitten im Satze p.  $\overline{\text{KB}}$ , 1. Kol., Z. 29 (= p. 23, Z. 16 ed. Schw. und p. 23, Z. 15 meiner Ausgabe) auf. Die zweite Hand beginnt mit der folgenden Zeile 30 und hat noch das letzte Wort  $\overline{\text{MN}}$  der vorhergehenden Zeile wiederholt; sie endet mit p.  $\overline{\text{P}\text{C}\text{E}}^b$ . Diese zweite Hand ist ungelenkiger, die Buchstaben sind mehr geneigt. Auf p.  $\overline{\text{P}\text{C}\text{E}}$ ; d. h. auf dem Verso des betreffenden Blattes, setzt wieder die erste Hand ein und endet mit p.  $\overline{\text{T}\text{N}\Lambda}$ . Deutlich unterscheiden sich ferner die beiden Abschreiber durch die von ihnen benützte Tinte; die des ersten ist von gelblich blasser Farbe, die des zweiten von mehr schwärzlicher Farbe. Als weiteres Merkmal kommt hinzu, daß die erste Hand nur die Recto-Seiten — mit Ausnahme von p.  $\overline{\text{IB}}$  wegen des Quaternio —, die zweite Hand sowohl Recto- wie Verso-Seiten paginiert. Obwohl die erste Hand äußerlich sehr sauber abgeschrieben zu haben scheint, ist sie in der Abschrift der Vorlage viel sorgloser gewesen wie die zweite Hand. Charakteristisch sind größere Auslassungen, die bei der zweiten Hand ganz fehlen. Hier operiert der Betreffende wie die antiken Schreiber mit dem Obelus, indem er an der fehlerhaften Stelle über der Zeile das Zeichen  $\div$  setzt, am Rande dazu regelmäßig das Zeichen  $\downarrow$  oder  $\uparrow$ , je nachdem der Nachtrag auf dem unteren oder oberen Rande geschrieben ist. Dort kehren dieselben Zeichen wieder (s. p. 14, 15; 19, 23 im ersten Teile, das setzt im zweiten Teile sofort wieder ein: s. p. 216, 2; 218, 2; 242, 2; 256, 4; 263, 8; 268, 6; 278, 1; 303, 23; 329, 14; 343, 11; 346, 21; 348, 18; 359, 16). Kleinere Auslassungen sind durch den Obelus  $\div$  gleich am Rande beigefügt,

<sup>1)</sup> Crum hat übersehen, daß der 23. Quaternio unvollständig ist.

s. p. 313, 15; 355, 7; 380, 23. Da diese Zusätze alle denselben Duktus zeigen, auch die gleiche helle Tinte, müssen sie von der zweiten Hand nachträglich bei der Kollation mit der Vorlage eingefügt sein, oder sonst käme als Korrektor der Schreiber von  $\overline{\text{PIA}}^b$  in Betracht. Von dieser Korrekturarbeit findet sich bei dem zweiten Schreiber keine Spur oder isoliert auf p.  $\overline{\text{PMG}}^a$  (= p. 157, 14), wo  $\text{EBOA}$  am Rande mit Obelus  $\div$  hinzugefügt ist, ferner p.  $\overline{\text{Q}}^a$  am Rande  $\overline{\text{NOG}}$  mit dem Zeichen  $\sim$  darüber, ebenso p.  $\overline{\text{PG}}^b$  am Rande  $\overline{\text{ZITN}}$  mit dem Zeichen  $\sim$ . Die Randverbesserungen stammen aber nicht aus der Feder des zweiten Schreibers, wie schon äußerlich die abweichend helle Farbe der Tinte zeigt; dazu kommt auch der Duktus der Schrift, der ganz an die Hand des ersten Schreibers erinnert. Man müßte also annehmen, daß auch der erste Schreiber diesen Teil seines Kollegen durchkollationiert hat, ohne dabei auf größere Auslassungen zu stoßen. Es wäre aber auch hier zu erwägen, ob der Schreiber von p.  $\overline{\text{PIA}}^b$  nicht dabei in Frage kommt. Der zweite Schreiber hat dagegen die Manier, seine Fehler durch Rasure, durch Zusätze einzelner Buchstaben an den Rändern oder durch Überschreiben, resp. Ausstreichen zu verbessern. Im übrigen suchen die beiden Schreiber die sofort bemerkten Versehen durch Auspunktieren und Durchstreichen auszumerzen. So haben die beiden Schreiber sich die mühevollen Arbeit redlich geteilt, da jeder fast die Hälfte abgeschrieben hat. Beide Schreiber — was besonders zu betonen ist — haben gleichzeitig und an einem Orte gemeinsam gelebt; würden wir ihre Schriftzüge in zwei verschiedenen Handschriften finden, würde sicherlich jeder Paläograph beide auch ganz verschieden datieren. Nun tauchen noch zwei kleinere Stücke auf, die nicht direkt zum Texte des gnostischen Werkes gehören, nämlich auf p.  $\overline{\text{PIA}}$ , 2. Kol., p. 116, 1 ff. ist ein kurzes Stück eingefügt, welches über den Namen des Unsterblichen handelt. Diese Kolumne war ursprünglich unbeschrieben. Crum, Arch. Rep. p. 62 und Catalogue p. 173 weist dieses Stück der ersten Hand zu, und in der Tat ist die Schrift ebenfalls die aufrechte Unziale, aber anderseits zeigt sie wieder in den Buchstaben einige Abweichungen, auch die Koronis am Schluß unterscheidet sich von der der ersten Hand, ferner scheint

die Tinte etwas heller. Deshalb glaube ich noch heute nach erneuter Prüfung dabei bleiben zu müssen, daß wir eine dritte Hand vor uns haben, die freilich nicht viel später anzusetzen ist. Und auf deren Konto könnten die oben angeführten Verbesserungen innerhalb der zweiten Hand gesetzt werden. Ein anderes Zusatzstück, das nicht zum Corpus gehört, befindet sich auf dem Recto des letzten Blattes, das ursprünglich keinen Text trug, da der Abschluß des Buches bereits auf p.  $\overline{\text{TN}\Delta}^b$  erfolgt war. Das ist offensichtlich ein späterer Zusatz, aber darin hat Crum recht, daß die Hand unzweifelhaft die der zweiten ist. Ich werde noch einmal auf dieses Stück zurückkommen. So bleibt nur noch die Überschrift auf p.  $\overline{\text{PI}\text{E}}$  übrig. Sie steht in kleiner Schrift oberhalb der ganzen Seite, wie es sonst nicht vorkommt, auch fehlt die sonst übliche Koronis. Die Ornamentierung ist abweichend von derjenigen am Schluß von  $\overline{\text{PI}\Delta}$ , 1. Kol. Und doch ähnelt die Schrift auffallend der der zweiten Hand, der Crum die Überschrift zuweist; daher muß ich meine Ansicht dahin berichtigen, daß die Überschrift nicht von der Hand des Schreibers von  $\overline{\text{PI}\Delta}^b$  herrührt. Stammt aber die Überschrift von der zweiten Hand, so kann sie erst nachträglich nach Vollendung des ganzen Ms. bei Gelegenheit einer Superrevision hinzugefügt sein, als das Nichtvorhandensein einer Unterschrift zu dem ersten Abschnitt und einer Überschrift zum zweiten Abschnitt bemerkt und dabei zugleich übersehen wurde, daß die Unterschrift auf  $\overline{\text{C}\Lambda\Gamma}^a$  von dem ersten Schreiber, freilich an sehr versteckter Stelle, gegeben war. Mit dieser Überschrift werden wir uns noch näher beschäftigen müssen.

Die Datierung der Handschrift unterliegt großen Schwankungen. Woide hatte in Cramers Beiträgen, S. 154 f. durch Vergleichung der Schrift mit der des Cod. Alexandrinus und Cod. Claromontanus den Nachweis zu führen gesucht, daß die Handschrift älter als jene beiden sei, mithin gegen Ende des 4. Jahrhunderts entstanden sei. Im diametralen Gegensatz dazu hat Amélineau (vgl. Ausgabe, p. IX sq.) die Handschrift ins 9. oder 10. Jahrhundert datiert, und zwar aus drei Gründen: 1. Pergamentkodices von solchem Umfange wären vor dem 6. und 7. Jahrhundert nicht in Ägypten benützt worden; 2. die

Schrift zeige nicht die schöne Unziale der älteren Epoche; 3. die Korruption der griechischen Wörter verrate ziemliche Unkenntnis des Griechischen. — Aber seine Argumente sind ohne jeden Wert, auch ist er den versprochenen Beweis für eine These schuldig geblieben. William Wright gibt ein Faksimile der ersten Hand in seinem Werke, *The palaeographical Society, Faksimiles of MSS. and Inscriptions, Oriental Series*, London 1875—1883, pl. XLII; er datiert die Handschrift auf das 7. Jahrhundert. Ein Faksimile der zweiten Hand gibt Hyvernat in seinem *Album de paléographie copte pour servir à l'introduction paléographique des actes des martyrs de l'Égypte*. Paris und Rom 1888, pl. II; er tritt für das 6. Jahrhundert ein. Crum hat sich auf eine bestimmte Datierung nicht festgelegt, während ich früher für das 5. Jahrhundert gestimmt hatte. Durch die Funde von drei koptischen Briefen aus der Zeit zirka 330—340, publiziert von Crum in dem Werke von Bell, *Jews and Christians in Egypt*, London 1924, S. 91 ff. werden wir m. E. gezwungen, unsere paläographischen Datierungen zu revidieren, und infolgedessen möchte ich jetzt mit Woide für die zweite Hälfte des 4. Jahrhunderts eintreten. Man muß dabei auch in Erwägung ziehen, daß das kostbare Ms. doch zu dem Zwecke abgeschrieben wurde, um der Verbreitung gnostischer Ideen zu dienen, also zu einer Zeit, wo die gnostische Sekte, zu deren Literatur die Pistis Sophia gehörte, noch auf Mitglieder zählen konnte. Ob wir das für Ägypten noch im 5. Jahrhundert annehmen dürfen, wage ich nicht zu entscheiden. Für ganz verfehlt halte ich die Ansicht von Legge in seiner *Introduction*, p. XXX:

It was evidently, therefore, for the information of orthodox persons that our MS. was made, but not for that of the orthodox public generally, whether clerical or lay. . . . All this suggests that it was made for official or judicial use; and the most reasonable guess is that it was the draft or copy of a legal document made for the enlightenment of some conciliar, episcopal or even secular tribunal concerned in the suppression of heresy, such as the Inquisitors of the Faith set up by Theodosius. This would solve the problem which has so vexed the minds of commentators like Prof. Harnack and Dr. Schmidt as to the occurrence of the colophon "Part of the Books of the Saviour" at the foot of the Second or Third Documents. It is natural



enough that the second or subaltern scribe, continuing the work of which only the first part was once thought sufficient, should preface the continuation by the title "The Second Tome of Pistis Sophia;" but that as he completed the copying of each subsequent extract stichometrically arranged, should add the words: "Part of the Books of the Saviour" to indicate the collection of MSS., probably seized in a raid by the Imperial authorities on some heretic's library, from which they were all taken.

Wie steht es dann mit dem Cod. Berolinensis oder noch besser mit dem Cod. Brucianus! Verdanken sie ihre Existenz gleichen Anlässen? Das wird wohl niemand ernstlich behaupten wollen. Wir wissen doch aus dem Panarion des Epiphanius, Bischofs von Salamis auf Cypern, daß er während seines Aufenthaltes in Ägypten (c. 330—340 n. Chr.) mit gnostischen Sektierern zusammengetroffen ist, die im Geheimen ihr Leben fristeten und über eine reiche Literatur verfügten, die natürlich im Laufe der Zeit entstanden und sicherlich damals noch im Umlauf war. Diese Sekten vegetierten nicht nur in Unterägypten, besonders in Alexandrien, sondern auch in den ἀνωτάτω μέρη, d. h. in der Thebais. Was Wunder, wenn sie ihre Geheimschriften in der koptischen Muttersprache lasen. Die auf uns gekommenen Kodices, die vielleicht einzelnen Besitzern mit ins Grab gegeben wurden, sind die Reste jener Originalschriften. Im Bereich der griechischen Welt sind sie mit Stumpf und und Stiel ausgerottet worden.

### § 3. Sprache.

Die Sprache des Cod. Askewianus ist das klassische Sahidisch, respektive der oberägyptische Dialekt mit zum Teil noch altertümlichen Formen. Freilich ist Leopoldt der Ansicht, daß der Cod. Askewianus wie der Cod. Brucianus nicht das in der Thebais, sondern das im Gaue von Achmim gesprochene Sahidisch enthalte,<sup>1)</sup> aber darin kann ich ihm nicht beistimmen.<sup>2)</sup>

Viel umstritten ist die Frage, ob die Pistis Sophia die Übersetzung eines griechischen Originalwerkes bildet oder von

<sup>1)</sup> Vgl. Theol. Literaturztg. 1905, Kol. 517 und ZDMG. 58 [1904], S. 922, Anm. 6.

<sup>2)</sup> Vgl. meine Bemerkungen zum Dialekt der Pistis Sophia in der Z. f. ägypt. Sprache, 42 [1905], S. 139 f.

Anfang an in koptischer Sprache abgefaßt ist. Woide trat für ein griechisches Original ein, da er in Valentin den Verfasser sah, aber er stellte zugleich die Behauptung auf, Valentin als geborener Ägypter wäre sowohl des Griechischen wie des Ägyptischen mächtig gewesen, habe behufs Verbreitung seiner Lehren das Werk in beiden Sprachen verfaßt. Diese Hypothese scheidet schon an der Tatsache, daß zur Zeit Valentins um 140 n. Chr. die koptische Schrift noch gar nicht eingeführt war. Neuerdings ist aber von englischen Gelehrten die These von einem koptischen Original wieder aufgenommen. So z. B. schreibt F. Granger im *Journal of Theolog. Studies*, 1904, p. 401: I am surprised at the confidence with which Schmidt declares the Pistis Sophia and other Gnostic works to be translations from Greek originals. Nach ihm the Egyptian Gnostic writings of the third century exhibit the same qualities of style as the Coptic biographies and apocalypses of the fourth and following centuries. Hatte Rendel Harris bei seiner ersten Publikation der Oden Salomos p. 35 geschrieben:

The Pistis Sophia, in which the Odes are imbedded dates from the third century, and the author of the Pistis had, as we have shown, the Odes bound up with his Canonical Psalter; at the time intimated there was no Coptic [Thebaic] Bible from which the extracts could have been made; so we may be sure the Odes were taken from a Greek Bible, and with almost equal certainty, that the Pistis Sophia itself was a Greek book.

— so hat er in seiner großen Publikation<sup>1)</sup> seine Ansicht vollständig geändert, wenn er schreibt:

Unless . . . the P. S. has substituted the Sahidic [Bible] version for some other version which lay before the author, of which he has avoided the trouble of making a fresh translation, there is a strong presumption that the P. S. is a genuine Coptic book, and not a rendering of some other work (Greek or Syriac) into Coptic.

Legge, *Introd.* p. IX, möchte dem Urteil von Granger beitreten, particularly with regard to the Fourth and Fifth Documents, aber er fügt hinzu: but the balance of expert opinion is distinctly against this view. Hätte er den Artikel von F. C. Burkitt im

<sup>1)</sup> R. Harris und A. Mingana: *The Odes and Psalms of Solomon*. 2 Vol. 1912 und 1920.

Journal of Theol. Studies, 1922 [Vol. XXIII] p. 271 bei Gelegenheit einer Anzeige von Meads Buch gekannt, würde er sich mit größerer Sicherheit für den original-koptischen Ursprung ausgesprochen haben. Burkitt ist nämlich der Meinung, that the question of the language in which our Pistis Sophia was composed is still open, und er versucht an einigen Punkten zu zeigen, that our book, as it stands, has an Egyptian, non Greek origin. Als Beweis führt er folgendes an:

1. Von den 37 Sünden, vor denen die Menschen p. 256 ff. gewarnt werden, werden nur 10 ganz oder teilweise durch griechische Wörter ausgedrückt, während die übrigen 27 in koptischer Sprache wiedergegeben werden.

2. Die griechischen Namen der fünf Planeten: p. 356, 12 f. Zeus, Hermes etc. scheinen ganz frei von irgendwelcher Verbindung mit dem Götzendienst. Aphrodite wird identifiziert mit der Bubastis (p. 362, 21) und Zeus wird ein „guter“ genannt (p. 357, 4). Dies hält B. für unmöglich in einem griechischen Text vor dem Nicaenum.

3. Der Name Pistis Sophia ist eine barbarous formation, ob sie geschrieben ist „die Pistis Sophia“ oder „die Pistis, die Sophia“ (p. 356, 25), und daraufhin stellt B. die Frage: In there any real analogy for it in any of the names of the Aeons excogitated by Greek-speaking thinkers?

Burkitt scheint nicht in Erwägung zu ziehen, daß das gnostische Werk nach allgemeiner Ansicht auf dem Boden Ägyptens entstanden ist und daß sich darauf die mancherlei Eigentümlichkeiten zurückführen. Ist aber Ägypten das Geburtsland, so brauchen wir in dem Verfasser keinen Hellenen im eigentlichen Sinne, sondern eventuell nur einen sogenannten Levantiner mit griechischer Sprache zu sehen.

Es sind doch ebenfalls aus diesen synkretistischen Kreisen die griechischen Zauberpapyri geflossen, die so manche Berührungspunkte, insonderheit mit dem vierten Buche der Pistis Sophia aufweisen. Und um nur auf den letzten Einwand von B. betreffend die barbarische Bildung des Namens  $\tau\pi\iota\sigma\tau\iota\varsigma\ \sigma\omicron\phi\iota\alpha$  einzugehen, so gibt uns darüber das noch unedierte Apokryphon Johannis im Cod. Berolinensis die gewünschte Auskunft. Denn

dort lesen wir an einer Stelle: „Seine Männlichkeit, welche Sotêr, der Erzeuger aller Dinge, seine Weiblichkeit aber, welche Sophia πανγενετης genannt wird, die einige ‚die Pistis‘ heißen.“ Da haben wir des Rätsels Lösung. Im 2. Jahrhundert führte die Sophia bei einigen Gnostikern derselben Richtung auch den Namen „Pistis“. „Die Pistis Sophia“<sup>1)</sup> ist also eine Zusammenstellung zweier Namen, die ursprünglich ein und denselben Aeon bezeichneten, was in der späteren Zeit aber kaum mehr verstanden wurde. Freilich der Verfasser des 4. Buches zeigt noch ein Bewußtsein von dieser Tatsache, da er die beiden Namen trennt, wenn er „die Pistis, die Sophia“ schreibt, wiederum ein neues Zeugnis für das höhere Alter dieses Buches.<sup>2)</sup>

Aber m. E. führen allgemeine Beobachtungen überhaupt zu keiner Lösung der Frage, ob original-koptisch oder original-griechisch; einzig und allein der vorliegende Text muß darauf untersucht werden, ob wirklich eine Übersetzung vorliegt oder nicht. Ich habe an der Hand der neuen Ausgabe Material nach dieser Richtung gesammelt und bin in meiner Ansicht der Übersetzung eines griechischen Originals von neuem bestärkt worden, aber es würde die Diskussion über dieses Material an dieser Stelle zu weit führen, daher hoffe ich es in Kürze den Interessenten in einer besonderen Abhandlung vorlegen zu können. Nur einen Punkt möchte ich schon hier zur Bestätigung meiner These vortragen. An zwei Stellen der Pistis Sophia (p. 253, 16 u. 352, 20) sind uns Titel erhalten, die übereinstimmend lauten: ΟΥΜΕΡΟΣ ΝΤΕ ΝΤΕΥΧΟΣ ΜΠCΩΤΗΡ oder weniger korrekt ΟΥΜΕΡΟΣ ΝΝΤΕΥΧΟΣ ΜΠCΩΤΗΡ. Da haben wir ausschließlich in dem Titel griechische Ausdrücke vor uns, besonders der terminus technicus τευχος „Rolle“ aus dem

<sup>1)</sup> Damit ist auch die falsche Übersetzung von „la Fidèle Sagesse“ bei Dulaurier und Renan erledigt.

<sup>2)</sup> Freilich auch in Buch I und II kommt neben ΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ohne jede Unterscheidung sehr häufig CΟΦΙΑ vor (vgl. u. a. 45, 9; 46, 22; 104, 14; 112, 24; 131, 18; 145, 22; 147, 22; 148, 1. 16; 177, 5; 178, 17. 20; 181, 12 etc. — ΠΙCΤΙC allein 164, 20. Der Name CΟΦΙΑ war der ursprüngliche, da in fast allen gnostischen Systemen der Fall der Sophia eine bedeutende Rolle spielte.

griechischen Buchwesen ist interessant, da für diesen Ausdruck der Kopte kein Äquivalent hatte. Und hätte überhaupt ein Kopte von Haus aus einen solchen Titel aus drei griechischen Worten gebildet? Sicherlich hätte er sich ein großes Armutszeugnis ausgestellt. Wo er in seiner Vorlage das Wort βιβλος wie p. 246, 21; 247, 4 „die beiden Bücher Jeû“ fand, hat er das koptische Wort **ⲬⲟⲟⲙⲎ** eingesetzt.

Erwähnen will ich noch, daß neben Mead l. c. p. XXVI sq. sich Amélineau besonders stark für ein griechisches Original eingesetzt hat, wenn er l. c. p. X schreibt:

C'est ma ferme conviction que nous nous trouvons en présence d'un ouvrage traduit du grec en copte. Quiconque a quelque connaissance de la langue copte sait que cette langue ignore les longues phrases, que c'est une langue éminemment analytique et non point synthétique, que les phrases procèdent toujours par petits membres très clairs, presque indépendants les uns des autres. Evidemment, tous les auteurs ne sont pas également faciles, certains d'entre eux même sont d'une grande difficulté d'intelligence; mais ce qu'il y a de certain, c'est que jamais, au grand jamais, nous ne rencontrons en copte ces périodes à incises compliquées à trois ou quatre membres différents, dont les éléments sont unis les uns aux autres d'une manière synthétique, si bien que l'intelligence de la phrase entière ne peut être obtenue qu'avec le dernier mot. Eh bien, c'est ce que le lecteur rencontrera précisément en cet ouvrage. Les phrases sont tellement enchevêtrées de propositions incidentes et compliquées, que souvent, très souvent, le traducteur copte a perdu le fil, comme on dit, qu'il a fait des propositions incidentes les propositions principales, et que l'on trouve trois ou quatre pages plus loin la continuation de la proposition première . . . . D'ailleurs, s'il pouvait raisonnablement rester un doute dans un esprit quelconque, l'emploi de la terminologie grecque fort touffue dans l'ouvrage serait une preuve convaincante que l'ouvrage ■ été primitivement écrit en grec.

#### § 4. Titel und Komposition.

Der Kodex zerfällt, rein äußerlich betrachtet, in vier größere Abschnitte. Der erste Abschnitt endet mit p. **ⲡⲒⲗ** (= p. 125 d. Ausgabe); auf der 1. Kol. sind nur neun Zeilen beschrieben, ein Titel findet sich nicht, sondern nur einige Ornamente mit der Koronis am Rande. Ebensowenig findet sich ein Titel am Anfange des ganzen Werkes, da der Text ohne jede besondere Hervorhebung auf p. **ⲗ** beginnt. Die 2. Kol. von **ⲡⲒⲗ**. (= p. 126 d. Ausg.) war ursprünglich unbeschrieben,

hat dann später einen Text von 29 Zeilen erhalten. Auf p.  $\overline{\text{PIE}}$  (= p. 127 d. Ausg.) steht oberhalb der ganzen Seite der Titel  $\overline{\text{ΠΜΕΖCΝΑΥ ΝΤΟΜΟC ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ}}$ . Wie ich schon ausgeführt, ist dieser Titel erst später von dem Schreiber der zweiten Hand hinzugefügt worden. Darnach sollte nach seiner Meinung das erste Buch den Titel  $\overline{\text{ΠΜΕΖΦΟΡΠ ΝΤΟΜΟC ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ}}$  tragen. Aber er kann diese Titel in seiner Vorlage kaum vorgefunden haben, denn sonst wäre es merkwürdig, warum der Schreiber nicht am Ende von p.  $\overline{\text{PIA}}$ <sup>a</sup> letzteren Titel niedergeschrieben und warum er erst später den zweiten Titel über der Seite eingesetzt hat. Sicherlich haben wir eine Überschrift vor uns und diese ist in alten koptischen Hds. etwas Ungewöhnliches, denn wohl finden wir in älteren Hds. Überschriften, aber dann folgt auch derselbe Titel als Unterschrift. Hier aber folgt als Unterschrift auf p.  $\overline{\text{CΛΓ}}$ <sup>a</sup> (= p. 253, 17 d. Ausg.) der Titel:  $\overline{\text{ΟΥΜΕΡΟC ΝΤΕ ΝΤΕΥΧΟC ΜΠCΩΤΗΡ}}$ , eingeschlossen von Ornamenten und zu Anfang mit der Koronis. Letzterer Titel ist gleichzeitig mit dem Texte niedergeschrieben und ist unterhalb der Kolumne ganz gedrängt angebracht, da nur wenig Raum zur Verfügung stand. Daraus geht mit Evidenz hervor, daß der Titel sich auf den vorhergehenden Abschnitt bezieht, nicht als Überschrift zum folgenden Buche gehörte, denn sonst wäre der eingezwängte Titel ganz unverständlich. Auf der 2. Kol. von  $\overline{\text{CΛΓ}}$  beginnt ein neuer Text, aber mitten im Satze, und setzt sich noch auf dem nächsten Blatte fort, wo auf der 2. Kol. von  $\overline{\text{CΛΔ}}$  der Text endet, der zugleich mit der Koronis und dem üblichen Ornament schließt. Zwei Zeilen sind unbeschrieben geblieben. Hier haben wir offensichtlich den Schluß eines Buches vor uns, da es heißt:  $\overline{\text{ΤΕΓΝΩCΙC ΓΑΡ ΜΠCΟΟΥΝ ΜΠΙΑΤΩΛΧΕ ΕΡΟC ΝΤΛΙΩΛΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΖΗΤC ΜΠΟΥ}}$  Ich hatte früher die Ansicht vertreten, daß dies der Schluß eines verlorenen Buches wäre, aber ein eindringendes Studium des Inhalts hat mich überzeugt, daß die Ausführungen auf diesen Seiten nur die Fortsetzung der durch die Frage des Andreas, p. 248, 4f. unterbrochenen Darlegungen über die Mysterien des Unaussprechlichen und der drei Erbteile des Lichtreiches sind. Dort heißt es p. 242, 19ff.: „Und ein jeder, welcher das Mysterium,



das in dem Raume des Alls des Unaussprechlichen empfangen wird und auch alle Mysterien, die in den Gliedern ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ) des Unaussprechlichen vereinigt sind, über die ich noch nicht mit euch gesprochen habe und über ihre Ausbreitung und die Art ihrer Aufstellung und den Typus eines jeden, wie er ist, und weshalb er der Unaussprechliche genannt ist oder weshalb er ausgebreitet mit all seinen Gliedern ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ) stand und wie viel Glieder ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ) in ihm sich befinden und alle seine Einrichtungen, welche ich euch jetzt nicht sagen werde, sondern, wenn ich im Begriffe bin euch die Darlegung des Alls (zu sagen), werde ich euch alles einzeln sagen, nämlich seine Ausbreitungen und seine Beschreibung, wie er ist, und die Anhäufung (? das Ebenmaß?) aller seiner Glieder ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ), die zur Einrichtung des Einzigen, des wahren, unnahbaren Gottes gehören.“ Es folgen nun die Ausführungen über die drei  $\chi\omega\rho\acute{\eta}\mu\alpha\tau\alpha$ , d. h. über die drei Erbteile des Lichtreiches, die in unserem gnostischen Werke ganz einzig dastehen. Dem Andreas sind diese Ausführungen schwer begreiflich und durch seine Frage, wie denn die Menschen alle oberen Örter durchwandern und das Lichtreich ererben können, erregt er wegen seines Zweifels und Unglaubens den Unwillen des Erlösers, der an den Empfang der die Materie des Körpers reinigenden Mysterien den Eingang der Menschen in das Lichtreich knüpft und dazu die  $\acute{\alpha}\pi\omicron\tau\omicron\gamma\acute{\eta}$  von der ganzen Welt und der ganzen in ihr befindlichen Materie fordert. In dem Schlußstück p.  $\overline{\text{C}\lambda\Gamma}^b$  (= p. 253, 23 ff.) hat nun Jesus die durch jene Episode unterbrochene Mitteilung über das Mysterium des Unaussprechlichen wieder aufgenommen und redet wieder von den Gliedern ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ) des Unaussprechlichen (p. 254, 3), die „eine Menge Glieder ( $\mu\acute{\epsilon}\lambda\eta$ ), aber ein einziger Leib ( $\sigma\tilde{\omega}\mu\alpha$ ) sind“ (p. 254, 8); auch werden die Mysterien des ersten, zweiten und dritten  $\chi\omega\rho\eta\mu\alpha$  des Unaussprechlichen (p. 254, 21 ff.) wieder erwähnt. Somit gehören diese Stücke aufs engste zusammen, und es bleibt m. E. nur die Erklärung übrig, daß der Abschreiber entweder aus Versehen ein oder zwei Seiten von seiner Vorlage überschlagen hat oder, was näher liegt, diese Lücke bereits vorfand. Sicherlich kann die Lücke einen nicht zu großen Umfang gehabt haben. Gehören nun die  $1^{1/2}$  Seiten zu dem vorhergehenden Buche, so

kann die Unterschrift vom Abschreiber nur aus Versehen an den Schluß der 1. Kol. von p. CXΓ gesetzt sein statt an den Schluß von der 2. Kol. des nächsten Blattes, p. CXX. Er nahm dabei an, daß die Schlußworte der Andreasepisode: †ΚΩ ΕΒΟΛ ΛΥΩ †ΝΑΚΩ ΕΒΟΛ ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΕ ΝΤΑΥΤΝΝΟΟΥΤ ΠΙΣΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΑΚΩ ΕΒΟΛ ΠΝΝΟΒΕ ΠΟΥΟΝ ΝΙΜ zugleich die Schlußworte des ganzen Buches wären, und wurde in dieser Ansicht m. E. noch mehr bestärkt, als er im Folgenden die Lücke vorfand. Der Abschreiber hat auf p. CXX noch zwei Zeilen hinter dem Ornament und der Koronis freigelassen; dieses Reststück wäre sonst ohne jeden Titel.

Jetzt schließt sich auch der Text des dritten Buches unmittelbar an das zweite Buch an. Die Anfangsworte auf p. CXΕ (= p. 256, 1 ff.) lauten: „Es fuhr wiederum Jesus in der Rede fort und sprach zu seinen Jüngern: Wenn ich zum Lichte gegangen sein werde, so verkündet der ganzen Welt und saget ihnen: Nicht lasset nach zu suchen Tag und Nacht und nicht rastet, bis daß ihr die Mysterien des Lichtreiches findet, die euch reinigen und euch zum reinen Lichte machen und euch zum Lichtreiche führen werden. Saget ihnen: Entsaget der ganzen Welt und der ganzen in ihr befindlichen Materie und all ihren Sorgen und all ihren Sünden, mit einem Worte all ihren Beziehungen, die in ihr, damit ihr der Mysterien des Lichtes würdig seid und vor allen Strafen, die in den Gerichten, gerettet werdet.“ Und nun vergleiche man damit auf p. 251, 15 f. die Worte: „Deswegen nun verkündet dem ganzen Menschengeschlechte: Entsaget der ganzen Welt und all ihren Beziehungen, damit ihr euch nicht andere Materie zu eurer übrigen in euch befindlichen Materie hinzusammelt, und saget ihnen: Nicht lasset nach zu suchen Tag und Nacht und nicht rastet, bis daß ihr die reinigenden Mysterien findet, die euch reinigen und euch zu reinem Lichte machen werden, so daß ihr nach oben gehen und das Licht meines Reiches ererben werdet.“ An beiden Stellen tritt uns ein eigentümliches griechisches Wort entgegen, das p. 251, 20 ΑΝΑΚΤΕ, p. 256, 5 ΑΝΑΚΤΑ lautet. Der griechische Text lautete an beiden Stellen *μη ἀνακτέσειε ἑαυτοῦς*; der Übersetzer behielt, weil er den prägnanten Aus-



druck „sich erholen“, „Ruhepause machen“, „rasten“ nicht verstand, den griechischen Ausdruck bei, wußte aber nicht genau, wie er von ἀνακτήσεσθε den Infinitiv für den koptischen Text bilden sollte, schrieb das eine Mal **ΑΝΑΚΤΕ**, das andere Mal richtig **ΑΝΑΚΤΑ** von ἀνακτᾶσθαι.

Das dritte Buch endet auf p. **ΤΙΗ**<sup>a</sup> (= p. 352, 17); hier lesen wir wiederum die Unterschrift, eingefasst mit Ornamenten und der Koronis am Rande: **ΟΥΜΕΡΟC ΝΝΤΕΥΧΟC ΜΠCΩΤΗΡ** in kleinerer Schrift. Es sind auf der 1. Kolumne noch vier Zeilen unbeschrieben geblieben, so daß an der tatsächlichen Unterschrift kein Zweifel sein kann. Auch hier sind die drei charakteristischen griechischen Worte beibehalten.

Das letzte, resp. vierte Buch beginnt ohne jede nähere Hervorhebung auf der 2. Kol. von p. **ΤΙΗ** (= p. 353, 1). Aber es bietet einen ganz neuen Anfang, da die Handlung unmittelbar in die Zeit nach der Auferstehung des Herrn am dritten Tage verlegt ist, während nach den einleitenden Worten des ersten Buches die Unterredungen in das 12. Jahr fallen sollen. Der Ort der Handlung wechselt beständig: bald am Wasser des Okeanos (p. 353, 6), bald auf den Wegen der Mitte (p. 355, 6), bald in der Lichtluft (p. 367, 11), bald auf dem Berge von Galiläa (p. 369, 8), bald in der Amente (p. 384, 16). Auch der Inhalt ist ein abweichender, da die Unterredungen mit den Jüngern in der Hauptsache sich drehen um die furchtbaren Strafen der verschiedenen Sünder, die sie bei den Archonten des Weges der Mitte erleiden. Dieses Stück endet auf p. **ΤΙΙΑ**<sup>b</sup> (= p. 384, 23), abschließend mit der Koronis und den üblichen Ornamenten, aber ohne jede Unterschrift, obwohl noch 7 Zeilen frei sind.

Demgemäß ist das Resultat folgendes: Buch I und IV sind ohne Unterschriften, Buch II hat eine Überschrift und eine Unterschrift, Buch III eine Unterschrift, die mit der Unterschrift von Buch II identisch ist. Diese beiden Unterschriften sind ursprünglich, da sie von ihren Schreibern gleichzeitig mit dem Texte niedergeschrieben sind, während die Überschrift von Buch II erst später hinzugefügt ist. Hiezu kommt, daß diese Überschrift für Buch II als Ganzes nicht das Richtige trifft;

denn die Geschichte von der Pistis Sophia findet auf p. 178 ff. ihren Abschluß, nachdem Jesus sie von dem Orte, der unterhalb des dreizehnten Äons — daselbst hatte er sie bei seinem Aufzuge in die Höhe getroffen — in ihren früheren Wohnort, den dreizehnten Äon, geführt hatte. Es heißt p. 178, 10 ff.: „Es geschah nun nach all diesem, da nahm ich die Pistis Sophia und führte sie hinein in den dreizehnten Äon, indem ich gar sehr leuchtete, ohne daß Maß war dem Lichte, das an mir war. Ich trat ein in den Ort der 24 Unsichtbaren, indem ich gar sehr leuchtete, und sie gerieten in große Unruhe; sie blickten und sahen die Sophia, die bei mir war; sie erkannten sie, mich aber erkannten sie nicht, wer ich wäre, sondern hielten mich für eine Art Emanation des Lichtlandes.“ Die Pistis Sophia ist von großer Freude ob ihrer Rettung erfüllt und will ihren Genossen die Wunder verkünden, die der Erlöser an ihr auf der Erde der Menschheit getan. Sie singt deshalb einen Hymnus auf das Licht, dessen Auflösung durch Philippus mit Psalm 106 gegeben wird.

Mit p. 189, 21 ff. nimmt das Thema eine ganz andere Wendung. Die Person der Pistis Sophia, die bis dahin den Mittelpunkt des Themas gebildet hatte, verschwindet gänzlich, und es beginnen die Fragen an Jesus, die insbesondere von Maria Magdalena eingeleitet und im Buch II fast ausschließlich gestellt werden. Die erste Frage knüpft an die 24 Unsichtbaren an, die ja die Genossen der Pistis Sophia im dreizehnten Äon bilden (p. 185, 24 d. Ausg.).

Ist es nun Zufall, daß Philippus als letzter in der Pistis Sophia-Erzählung auftritt? Philippus wird nämlich neben Thomas und Matthäus — sie sind die drei Zeugen — als derjenige genannt, der beauftragt ist, alle Reden und Taten Jesu aufzuschreiben (vgl. p. 71, 20 ff.; 73, 3 f.). Das läßt darauf schließen, daß der Verfasser aus einem dem Apostel Philippus zugeschriebenen Werke die Geschichte von der Pistis Sophia geschöpft und sie in neuer Bearbeitung seiner Schrift einverleibt hat. Auf den Schreiber der Überschrift von Buch II hat diese Erzählung einen solchen Eindruck gemacht, daß er unbedenklich das Ganze als τόμος der Pistis Sophia bezeichnete, d. h. von sich

aus diese Überschrift ohne jede handschriftliche Unterlage bildete.

Scheidet dieser Titel aus, so bleibt nur übrig der Titel  $\tau\epsilon\upsilon\chi\eta$  τοῦ Σωτῆρος, wie er von dem Schreiber der ersten Hand an den beiden angeführten Stellen eingeführt ist. Er betrachtet ohne Zweifel die drei Bücher als Teile (μέρη) dieses Gesamttitels. Aber was hat man unter  $\tau\epsilon\upsilon\chi\eta$  τοῦ Σωτῆρος zu verstehen? Als Buchtitel kommt er sonst nicht vor, denn unter  $\tau\epsilon\upsilon\chi\omicron\varsigma$  verstand man in dem antiken Buchwesen die „Rolle“, nicht den „Kodex“,<sup>1)</sup> aber auch wenn wir unter  $\tau\epsilon\upsilon\chi\omicron\varsigma$  das „Buch“ verstehen, so ist die Bezeichnung eines Werkes als „Bücher des Sotêr“ ganz farblos. Unbestimmt ist, ob es Bücher sind, die der Sotêr verfaßt hat, oder Bücher, die über den Sotêr handeln? Ich glaube, daß wohl eher das letztere gemeint ist, wenn man auch den Inhalt der Bücher auf die Offenbarungen des Sotêr zurückführte. Das könnte man aber fast für die gesamte gnostische Literatur in Anspruch nehmen. Nicht besser steht es mit dem andern Titel: „der zweite τόμος der Pistis Sophia“ denn auch τόμος ist der terminus technicus für „Rolle“,<sup>2)</sup> daraus später „Band, Buch“, aber „Bücher der Pistis Sophia“ kann man m. E. nur in dem Sinne fassen, daß sie über die Schicksale der Pistis Sophia handeln.

Nun habe ich bei meiner letzten Prüfung des Kodex auf eine auffallende Beobachtung hin mein Augenmerk gerichtet, daß nämlich der Kodex 178 Blätter enthält, resp. 180 Blätter, wenn man die zwei Vorsatzblätter am Anfang hinzurechnet. Denn der erste Quaternio zählt nur 6 Blätter = 12 Seiten; der Abschreiber hat die Schutzblätter nicht mitgezählt, da er den Quaternio, resp. die Seitenzählung erst mit Blatt 3 begann, auf dem der Text anfang. Diese zwei Schutzblätter sind heute nicht mehr erhalten. Wie wir gesehen haben, umfaßt Buch I die Seiten  $\lambda$ — $\overline{\text{PIA}}$ , das sind 57 Blätter. Rechnen wir die zwei

<sup>1)</sup> Siehe darüber Birt, Die Buchrolle in der Kunst, Leipzig 1907, S. 21. — Garthausen, Das Buchwesen im Altertum und im Byzantinischen Mittelalter<sup>2</sup>, Leipzig 1911, S. 155. — Wilh. Schubart, Das Buch bei den Griechen und Römern<sup>2</sup>, 1921, S. 176.

<sup>2)</sup> Vgl. Birt, l. c., S. 21. — Garthausen, l. c., S. 141.

Schutzblätter hinzu, so sind es 59 Blätter. Das Buch II geht von p.  $\overline{\text{PIE}} - \overline{\text{C}\lambda\lambda}$ , wenn wir die Unterschrift dorthin versetzen. Das würde gerade 60 Blätter ausmachen. Buch III umfaßt p.  $\overline{\text{C}\lambda\text{E}} - \overline{\text{TII}}^a$ , das sind  $41\frac{1}{2}$  Blätter. Es kommen noch hinzu  $14\frac{1}{2}$  Blätter für die angehängte Abhandlung, die aber ursprünglich, wegen Ausfalls von 4 Blättern,  $18\frac{1}{2}$  Blätter umfaßte, und am Schluß ein leeres Schutzblatt. Wir haben also wieder 61 Blätter, das macht zusammen  $59 + 60 + 61 = 180$  Blätter. Dieser Tatbestand regt m. E. zum Nachdenken an. Die Lösung des Rätsels finde ich in der Erkenntnis, daß dem Cod. Askewianus drei Papyrusrollen, d. h.  $\tau\acute{\omicron}\nu\lambda\gamma\eta$  zugrunde liegen, deren Länge ca. 60 Blättern des Pergamentkodex entsprach. Die erste Papyrusrolle scheint ein großes Schutzblatt zu Anfang gehabt zu haben. Besteht nun meine Ansicht zu Recht, so erklärt sich zunächst, daß die Seiten in Analogie zum Papyrus in Kolumnen beschrieben sind. Insbesondere aber wird die seltsame Tatsache aufgeklärt, daß die drei Bücher sich so wenig bestimmt voneinander abheben. Am Schlusse von Buch I war die gnostische Interpretation von Psalm 84, 10, 11 gegeben, und zwar zuerst von Maria Magdalena, darauf von Maria, der Mutter Jesu, dann wieder von Maria Magdalena und zuletzt von neuem von Maria, der Mutter Jesu. Zu Anfang von Buch II setzt sich dieser Kommentar zu Psalm 84, 10, 11 fort, und zwar von seiten des Johannes. Ein Schriftsteller würde in dieser abrupten Weise die einzelnen Bücher seines Werkes kaum trennen. Anders gestaltet sich die Sache, wenn die Rolle den Abschreiber zwingt, abzubrechen. Ebenso steht es mit Buch III. Es heißt zu Anfang einfach: „Es fuhr Jesus wiederum in der Rede fort und sprach zu seinen Jüngern.“ Diese Einleitungsworte wiederholen sich zu Dutzenden in dem Texte, bilden durchaus keinen größeren Einschnitt. Freilich die letzte Rolle hätte einen geringeren Umfang beansprucht, da nur ca. 42 Blätter nötig gewesen wären. Aber der Schreiber des Papyrus hat eine nicht zu Buch I—III gehörige gnostische Abhandlung zur Ausfüllung der ganzen Rolle aufgenommen. Nur auf Grund dieser Manipulation läßt sich m. E. die Hinzufügung von Buch IV erklären. Man wollte die volle Rolle ausnutzen, wie im gnostischen Papyrus Beroli-

nensis ein kleines Stück der echten Petrusakten auf den letzten leeren Blättern angehängt ist. Bilden also die drei Rollen, resp. die vier Bücher äußerlich ein Ganzes, so sind sie auch ihrem Inhalt nach nicht voneinander zu trennen. Buch I—III ist unbedingt aus der Feder eines Verfassers geflossen, der freilich älteres Material verarbeitet hat. Ohne Zweifel war ihm auch Buch IV nicht unbekannt, das, wenn es auch einen andern Verfasser hatte, zu der Literatur derselben gnostischen Sekte gehörte.

Ein Wort erübrigt uns noch betreffs des letzten Blattes. Es mußte als Schutzblatt unbeschrieben bleiben. Jetzt finden wir aber die 1. Kol. mit einem Text von 23 Zeilen bedeckt.<sup>1)</sup> Darunter folgt von doppelter Ornamentierung eingeschlossen und mit Koronis am Rande ein Text, der aber derartig ausradiert ist, daß trotz aller chemischen Reagenzien kein Buchstabe mehr zu lesen ist. Crum vermutet, daß der Text zwei Zeilen von ca. zwölf Buchstaben gebildet habe, und sieht darin nicht so sehr einen Titel als die Namen des Besitzers oder der Schreiber des Kodex. Letzteres ist aber ganz unmöglich, denn wenn Crum auf Nr. 12 seines Kataloges des Brit. Museums verweist, so hat er übersehen, daß die Namen der angeblichen Inhaber erst nach dem Titel erfolgen. Die ganze Art erinnert doch sehr an die sonstige Titulierung. Wir haben, wie auch deutlich der Inhalt der wenigen Zeilen zeigt, den Schluß eines apokryphen Evangeliums vor uns. Nun ist es ausgeschlossen, daß der Schreiber diese 23 Zeilen mit einer eigenen Unterschrift versehen hätte; auch hätte er nicht abrupt im Texte begonnen. Er muß einen umfangreicheren Text abgeschrieben haben. Jetzt erinnern wir uns der Tatsache, daß noch am Anfang des Kodex zwei Blätter = vier Seiten als Schutzblätter unbeschrieben geblieben waren. Ohne Zweifel hat der Abschreiber diese ausgefüllt und den Rest auf der 1. Kol. des letzten Schutzblattes. Dieser Text muß einem späteren Leser, resp. Besitzer des Kodex

<sup>1)</sup> Auf Kol. 2 sind die Zahlzeichen Β Θ ΙΖ ΟΑ ΙΗ ΙΘ ΚΑ untereinander geschrieben und später durchgestrichen. Etwas links abseits darunter steht von anderer Hand ΙΖ, aber nicht durchstrichen.

anstoßig gewesen sein. Wie er mit Absicht den Titel ausradiert hat, so hat er vermutlich die beiden Vorsatzblätter verschwinden lassen, um kein weiteres Ärgernis zu erleiden. Der Schreiber dieses Textes war, wenn Crums Meinung zu Recht besteht, der Schreiber der zweiten Hand, der also nach Fertigstellung des Kodex noch längere Zeit Besitzer desselben gewesen sein muß.<sup>1)</sup>

### § 5. Verfasser, Ort und Zeit.

Auf die vorstehenden Fragen will ich nur ganz kurz eingehen, da ich sie in meiner Ausgabe der Übersetzung ausführlicher zu behandeln gedenke. Der ägyptische Ursprung der in Cod. Askewianus vereinigten gnostischen Werke ist allgemein anerkannt, nicht deswegen, weil die koptische Sprache Leser in Ägypten voraussetzt, sondern als besonderes Kennzeichen gilt die Benutzung des ägyptischen Kalenders in Buch I, da der Aufstieg Jesu auf den 15. Tybi, den Vollmondstag, verlegt wird (p. 420, 6, 6 d. Ausg.). Besonders Buch IV ist stark von spezifisch ägyptischen Ideen durchsetzt.

1. Die Bubastis (= Bast), welche mit der Aphrodite identifiziert wird (p. 321, 20; 362, 21; 363, 24; 364, 21).

2. Die Vorstellung von dem Sonnen- und Mondschiff (p. 354, 18 f.)

3. Der Archon Typhon auf dem Wege der Mitte (p. 364, 8).

4. Die Ariûth, die Äthiopin, ein weiblicher Archon auf dem Wege der Mitte, der ganz schwarz ist (p. 362, 6).

5. Die Vorstellungen von den Fahrten der Seele nach dem Tode und ihre Strafen in den verschiedenen Regionen.

6. Die angeblich unvergänglichen Namen der fünf großen Planeten: Orimûth, Munichunaphôr, Tarpetanûph, Chôsi, Chônbal.

7) Die barbarischen Namen wie βχίγγωωωχ (p. 356, 22; 382, 1), die an die griechisch-ägyptischen Zauberpapyri erinnern.

8) Die Bekämpfung einer gnostischen Sekte, die obszönen Riten beim Abendmahl fröhnte (p. 381, 6 f.). Diese libertini-

<sup>1)</sup> Bemerken will ich hier, daß noch später ein Leser einige Korrekturen vorgenommen hat, die sowohl an dem Schriftduktus wie an der schwarzen Tinte kenntlich sind (vgl. p. 259, 21; 273, 21; 280, 17; 283, 6; 287, 24; 312, 22). Die Handschrift muß manche interessierte Leser gefunden haben.

stischen Gnostiker traf Epiphanius in Ägypten an und gab über sie in h. 26 Nachricht.

Was das Alter des gnostischen Werkes anbetrifft, so scheint mir die Datierung von Harnack<sup>1)</sup> auf das 3. Jahrhundert, näher in dessen zweite Hälfte noch immer der Wahrheit am nächsten zu kommen. Seine Beobachtungen stützen sich auf die Benutzung des Alten und Neuen Testaments und auf den sakramentalen Charakter des Ganzen. Freilich Buch IV ist älteren Datums. Das lehrt mit Evidenz der einfache Charakter des Systems, da man noch nichts hört von dem Unaussprechlichen und dessen zahllosen Emanationen, ebenso nichts von der verwirrenden Fülle der höheren Mysterien, besonders der Mysterien der drei *χωρήματα*. Statt dessen spielen hier die Sünden reinigenden Mysterien der Taufen eine Rolle. In dieser Beziehung steht das Buch in engstem Konnex mit dem zweiten Buche vom großen *λόγος κατὰ μυστήριον* des Jeû, das im Cod. Brucianus enthalten ist. Noch heute halte ich trotz der Einwendungen von Preuschen (Theol. Litt.-Ztg. 1894, S. 184) und von Liechtenhan (Zeitschr. f. wissensch. Theol., Bd. 44 [N. F. 10], H. 2, S. 236 ff.) an meiner These fest, daß wir in diesen zwei Büchern des Cod. Brucianus die in der Pistis Sophia zitierten beiden Bücher Jeû (p. 246, 21; 247, 4f.; 349, 16f.; 350, 8) vor uns haben. — Diejenigen Gelehrten freilich, welche die Pistis Sophia dem Valentin, resp. dem Valentinianischen Kreise zuschreiben, müssen ihre Entstehung natürlich in das frühe 2. Jahrhundert verlegen. Besonders grotesk sind die jüngsten Ausführungen von Legge in seiner Introduction p. XXXVIII sq. Das Resultat seiner Untersuchung faßt er dahin zusammen:

To sum up, then, I believe that all the Documents in our text belong to the School of Valentinus. As to date, the First and the greatest part of the Second are probably taken from documents written by Valentinus himself, and therefore before A. D. 160, while the last part of the Second, and the whole of the Third, Fourth, and Fifth, are by the degenerate successors of his school and are arranged in date order. These last may be of any date between A. D. 245 and 388, when we last hear of the Va-

<sup>1)</sup> Über das gnostische Buch Pistis Sophia, TU. VII, 2, S. 95 ff.



lentinians as an organised sect, and some parts of them may not improbably be later still.

So besteht denn leider auch heute noch kein Consensus der Gelehrten über die Frage nach der Herkunft. Nach dem Vorgange von Woide haben Jablonski, La Croze, Dulaurier, Schwartz, Renan, Revillout, Amélineau, Usener, Legge in Valentin selbst, resp. in einem Anhänger der Valentinianischen Schule den Verfasser gesehen. Dabei spielt die Stelle des Tertull. adv. Val. c. 2 eine Rolle: Porro facies dei expectatur in simplicitate quaerendi ut docet Sophia, non quidem Valentini, sed Salomonis, da man in der „*Σοφία*“ ein Werk Valentins erblickt; aber diese Annahme ist höchst zweifelhaft (vgl. Zahn, GK II, 121, Anm. 2). Und wenn wirklich unsere Pistis Sophia dem Valentin, resp. dessen Schule zuzuschreiben sei, müßte man sich schier wundern, wie die Vertreter der Großkirche eine so große Gefahr von seiten dieser Kreise zu befürchten glaubten, denn die verworrenen Phantasien in dem System lassen auf keinen von philosophischen und theosophischen Ideen durchtränkten Geist schließen. Von dem hohen Gedankenflug gnostischer Spekulationen findet man keine Spur.

Sehr eingehend hat Koestlin<sup>1)</sup> in einer besonderen Abhandlung das System der Pistis Sophia untersucht und hat den Nachweis geführt, daß der Verfasser in ophitischen Kreisen zu suchen sei. Seinen Bahnen sind gefolgt Baur, Lipsius, Jacobi, Harnack,<sup>2)</sup> Mead, Liechtenhan, Bousset, de Faye u. a. In meinen Untersuchungen über die gnostischen Schriften im Cod. Brucianus<sup>3)</sup> habe ich diese Untersuchungen an der Hand der neuen Quellen weitergeführt. Eine definitive Lösung der strittigen Frage werden die im Cod. Berolinensis enthaltenen drei gnostischen Originalschriften aus dem 2. Jahrhundert geben, deren Titel ursprünglich lauteten: *Εὐαγγέλιον Μαρίας, Ἀπόκρυφον Ἰωάννου* und *Σοφία Ἰησοῦ Χριστοῦ*. Durch diesen Fund stehen wir endlich auf

<sup>1)</sup> Theol. Jahrb. herausg. von Baur und Zeller, Bd. 13 (1854), S. 1—104 und 137—196.

<sup>2)</sup> L. c., S. 103 ff.

<sup>3)</sup> Gnostische Schriften in koptischer Sprache aus dem Codex Brucianus, TU. VIII, 1. 2 (1892), S. 559 ff.



sicherem Boden. Denn, wie ich in einem vorläufigen Berichte<sup>1)</sup> nachweisen konnte, hat Irenaeus in adv. haer. I, 29 das Ἀπόκρυφον Ἰωάννου in seinem ersten Teile exzerpiert. Er weist diese Schrift der multitudo Gnosticorum Barbelo zu und gibt in c. 30 einen weiteren Auszug aus einer Originalschrift, die einer verwandten gnostischen Sekte angehört. Ich habe das Ἀπόκρυφον Ἰωάννου der sethianischen Gruppe zugerechnet, aber auf den Namen kommt es nicht an. Sie selbst legten sich den Ehrennamen „Γνωστῆρις!“ bei und hatten ihre ursprüngliche Heimat in Syrien, von wo sie nach Ägypten übergesiedelt sind. Nach dem Syntagma Hippolyti zerfielen sie in vier eng verwandte Sekten: Nicolaiten, Ophiten, Kainiten und Sethianer, die Epiphanius in seiner Darstellung h. 25. 26. 37. 38. 39. 40. 45 um zahlreiche Namen vermehrt hat. Es waren mannigfaltig gespaltene Gruppen, die sich als Kultgenossenschaften etabliert hatten, zum Teil ins libertinistische Fahrwasser geraten waren; sie hatten eine ungemein reiche Offenbarungsliteratur im Laufe der Entwicklung geschaffen (vgl. die Titel bei Harnack, l. c. S. 107), darunter nach Epiph. h. 26, 13 ein Evangelium des Philippus und die „großen“ und die „kleinen Fragen der Maria“ (h. 26, 8). Nun haben wir oben bemerkt, daß Philippus mit der Niederschrift der Reden und Taten Jesu in der Pistis Sophia betraut ist. Ferner spielt in dem Werke unter den Jüngern und Jüngerinnen neben Johannes die Maria Magdalena die Hauptrolle, indem sie fast ununterbrochen Fragen an Jesus richtet und deshalb den Unwillen des Petrus erregt (p. 58, 12 f.; 162, 17; 377, 14). Nun kann aber unsere Schrift, d. h. sowohl die drei ersten Bücher wie das vierte Buch, weder mit dem Evangelium des Philippus, noch mit den großen, resp. kleinen Fragen der Maria identifiziert werden, da diese Schriften nach den Angaben des Epiphanius dem Libertinismus Vorschub leisteten, aber man sieht daraus, daß diese Personen innerhalb der Sekte in früherer Zeit eine gewisse Rolle gespielt hatten. Das wird nun durch die beiden neuen Schriften, durch das Evangelium der Maria und das

<sup>1)</sup> Sitzungsab. d. Königl. Preuß. Akad. d. Wissensch. 1896, p. 339 ff. und Irenaeus und seine Quelle in Adv. Haer. I, 29 (Philotesia. Paul Kleinert zum LXX. Geburtstage dargebracht, p. 317 ff.).

Apokryphon des Johannes voll und ganz bestätigt. Das waren die Offenbarungsmittler der ältesten Epoche, und die Epigonen haben auch später an sie festgehalten. So schließt sich der Ring um die ganze koptisch-gnostische Literatur, soweit sie uns in den drei bekannten Codices erhalten ist. Sämtliche Schriften der älteren und jüngeren Periode stehen miteinander in engster Verbindung und entstammen der weit verbreiteten Gruppe der sogenannten Γνωστικῶν. Die Valentin-Hypothese ist damit endgültig zu Grabe getragen.

---

## Bemerkungen zur vorliegenden Ausgabe.

Um dem Besitzer der Ausgabe von Schwartz-Petermann die Benutzung zu erleichtern, sind am Rande unter S. die betreffenden Seiten angegeben. Daneben stehen die Seitenzahlen der Blätter der Handschrift; die nicht vom ersten Schreiber gezählten Verso-Seiten sind in Klammern beige-  
gesetzt.

Die Kapiteleinteilung wie bei der deutschen Übersetzung glaubte ich für den Text nicht einzuführen; statt dessen sind einzelne Absätze gebildet ohne Zahlenangabe. Dagegen sind die Hymnen der Pistis Sophia wie die Psalmen Davids und die Oden Salomos in einzelne Verse zerlegt, um die gnostische Parallelisierung deutlicher ans Licht zu stellen.

Im Apparat sind die alt- und neutestamentlichen Parallelen verzeichnet. Der kritische Textapparat gibt neben den Lesungen der Ausgabe von Schwartz die eigenhändigen Emendationen an dem verderbten Texte und die Verbesserungen der einzelnen Schreiber an der Handschrift.

Besonderen Wert für die wissenschaftliche Bearbeitung des Textes werden m. E. die beigegebenen Wortregister besitzen. Im griechischen Index sind die koptischen Schreibungen beige-  
gesetzt. Der koptische Wortindex enthält sämtliche Wörter, doch sind bei einzelnen Wörtern nicht alle Stellen verzeichnet, da es m. E. für den Benutzer nur darauf ankommt, eine gesicherte Grundlage für den Wortschatz zur Hand zu haben. Ich hoffe, daß mir keine irgendwie bedeutsame Stelle entgangen ist, so daß der Lexikograph nicht erst von neuem den ganzen Text durcharbeiten braucht. Gerade für den künftigen Lexikographen sind derartige Wortregister von Separatausgaben ein dringendes Bedürfnis. Um eine gewisse Sicherheit für die beigegebenen Stellen übernehmen zu können, habe ich mich der mühevollen Arbeit unterzogen, alle Zahlen noch einmal an der

Hand des Textes nachzuprüfen. Die „neuen Lesungen der Handschrift“ wie die Berichtigungen, S. 453f., bitte ich vor der Benutzung der Ausgabe in den Text einzutragen.

Was die Zeichen betrifft, so bedeutet:

⟨ ⟩ = auf Konjektur beruhender Zusatz,

[ ] = zu beseitigender Einschub,

\*\*\* = Lücke.

Zum Schluß habe ich noch herzlichst zu danken Herrn Kustos Dr. Scharff und Pater Angelicus Kropp O. P. für die freundliche Unterstützung bei der Korrektur der Textbogen. Auch der Holzhausenschen Druckerei in Wien gebührt unser aller Dank für die vortreffliche Ausführung des Druckes und nicht zuletzt Herrn Prof. Lange für die Ermöglichung der Publikation.

Berlin, im November 1924.

Carl Schmidt.

## Inhaltsverzeichnis.

---

	Seite
Vorrede . . . . .	IX
§ 1. Geschichte der Edition . . . . .	X
§ 2. Beschreibung der Handschrift . . . . .	XIV
§ 3. Sprache . . . . .	XIX
§ 4. Titel und Komposition . . . . .	XXIII
§ 5. Verfasser, Ort und Zeit . . . . .	XXXII
Bemerkungen zur vorliegenden Ausgabe . . . . .	XXXVII
<b>Koptischer Text der Pistis Sophia</b> . . . . .	1—385
<b>Register :</b>	
I. Stellenregister . . . . .	389—391
II. Griechisches Wortregister . . . . .	392—402
III. Koptisches Wortregister . . . . .	403—447
IV. Namenregister . . . . .	448—451
Neue Lesungen der Handschrift . . . . .	453—454
Druckfehler und Berichtigungen . . . . .	455—456

---



ΛΣΩΩΠΕ ΔΕ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΤΡΕ ῙΣ ΤΩΟΥΝ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν̄ ᾠ  
 ΝΕΤΜΟΟΥΤ ΛΥΩ ΛῩΡ̄-Μ̄Ν̄ΤΟΥΕ Ν̄ΡΟΜΠΕ ΕΨΑΧΕ  
 Μ̄Ν̄ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΛΥΩ ΕΨ̄Τ̄ΣΒΩ ΝΑΥ ΨΑ Ν̄ΤΟΠΟΣ  
 Μ̄ΜΑΤΕ Μ̄Π̄Ω̄Ρ̄Π̄-ΤΩΩ. ΛΥΩ ΨΑ Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄Π̄Ω̄Ρ̄Π̄  
 5 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΑΪ ΕΤΠ̄ΖΟΥΝ Μ̄Π̄ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤ-  
 Μ̄Π̄ΖΟΥΝ Μ̄Π̄Ω̄Ρ̄Π̄ Ν̄ΤΩΩ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΜΕΞΧΟΥΤ-  
 ΛΥΤΕ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ. ΛΥΩ ΕΠΕΣΗΤ ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΨΟΟΠ Ξ̄Μ̄ ΠΜΕΞΣΝΑΥ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ Ν̄ΤΕ ΠΩ̄Ρ̄Π̄ Μ̄ΜΥ-  
 ΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΑΤΕΞΗ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ. ΠΩΤ Μ̄Π̄Π̄ΝΕ  
 10 Ν̄ΒΡΟΟΜΠΕ. ΕΡΕ ῙΣ ΧΩ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ  
 Ν̄ΤΑΪΕΙ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ̄ ΠΩ̄Ρ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΕΤΕ  
 Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΣΑΕ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕ ΠΜΕΞΧΟΥΤΑΥΤΕ ᾠ<sup>b</sup>  
 ΠΕ ΛΥΩ ΕΤΕ Μ̄Π̄Ε Μ̄ΜΑΘΗΤΗΣ ΕΙΜΕ ΛΥΩ Μ̄ΠΟΥΝΟΪ  
 ΧΕ ΟῩΝ̄-ΛΑΔΥ Μ̄ΦΟΥΝ Μ̄Π̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ. ΛΑΔΑ  
 15 ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΠΕ ΕΠ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΧΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕ  
 ΤΚΕΦΑΛΗ Μ̄Π̄ΤΗΡ̄ ΛΥΩ ΤΑΠΕ Π̄ΝΕΨΩΟΠ ΤΗΡΟΥ.

10. Vgl. Matth. 3, 16 u. Parall.

4. Schw. Π̄Π̄Ω̄Ρ̄Π̄ ΤΩΩ.

5. Ms. ΕΤΠ̄ΖΟΥΝ, vielleicht besser ΕΤ̄Μ̄Π̄ΖΟΥΝ.

7. Im Ms. steht für ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ sehr häufig Μ̄Ρ̄.

ΛΥΩ ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΧΩΚ Ν̄ΝΧΩΚ  
 ΤΗΡΟΥ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕΡΕ ῙC ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΑΥ ΠΕ ΕΤΒΕ  
 ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΧΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕΤΚΩΤΕ ΕΠΩΡ̄Π̄  
 Ν̄ΤΩΩ Μ̄Ν Π̄ΤΟΥ Ν̄ΧΑΡΑΓΜΗ ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΝΟΘ̄ ΝΟΥ-  
 5 ΟΕΙΝ ΛΥΩ Μ̄Ν Π̄ΤΟΥ Μ̄ΠΑΡΑCΤΑΤΗΣ ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΕΘΗ- s.  
 CΑΥΡΟΣ ΤΗΡ̄Π̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΟΝ ΕΝΕΜ̄ΠΕ ῙC ΧΩ  
 ΕΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ Μ̄ΠCΩΡ ΕΒΟΛ<sup>++</sup> ΤΗΡ̄Π̄ Ν̄Ν̄ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ [E]  
 Μ̄ΠΝΟΘ̄ Ν̄ΔΩΡΑΤΘC Μ̄Ν ΠΩΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΙC  
 Μ̄Ν ΠΧΟΥΤΑΧΤΕ Ν̄ΔΩΡΑΤΟΣ Μ̄Ν ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 10 Μ̄Ν ΝΕΥΔΙΩΝ Μ̄Ν ΝΕΥΤΑΞΙC ΤΗΡΟΥ Ν̄ΘΕ ΕΤΟΥCΗΡ  
 ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΣ ΝΑΪ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΥΟΥ ΝΕ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 Μ̄ΠΝΟΘ̄ Ν̄ΔΩΡΑΤΟΣ ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΑΓΕΝΝΗΤΟΣ ΛΥΩ  
 Μ̄Ν ΝΕΥΔΥΤΟΓΕΝΗΣ ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΓΕΝΝΗΤΟΣ ΛΥΩ Μ̄Ν  
 ΝΕΥΦΩCΤΗΡ ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΧΩΡΙC CΥΝΖΥΓΟC· ΛΥΩ  
 15 Μ̄Ν ΝΕΥΑΡΧΩΝ Μ̄Ν ΝΕΥΕΞΟΥCΙΑ· Μ̄Ν ΝΕΥΧΟΕΙC Μ̄Ν  
 ΝΕΥΑΡΧΑΓΓΕΛΟC· Μ̄Ν ΝΕΥΑΓΓΕΛΟC· Μ̄Ν ΝΕΥΔΕΚΑ-  
 ΝΟC· Μ̄Ν ΝΕΥΛΙΤΟΥΡΓΟC· Μ̄Ν Ν̄ΟΙΚΟC ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ  
 ΝΕΥCΦΑΙΡΑ· ΛΥΩ Μ̄Ν Ν̄ΤΑΞΙC ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ [E]  
 Μ̄ΜΟΟΥ· ΛΥΩ ΕΝΕΜ̄ΠΕ ῙC ΧΩ ΕΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ Μ̄ΠCΩΡ  
 20 ΕΒΟΛ ΤΗΡ̄Π̄ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΕΘΗCΑΥΡΟC ΟΥΔΕ  
 ΝΕΥΤΑΞΙC Ν̄ΘΕ ΕΤΟΥCΗΡ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟC ΟΥΔΕ ΝΕ-  
 Μ̄Π̄ΧΩ ΕΡΟΥ ΠΕ Ν̄ΝΕΥCΩΤΗΡ ΚΑΤΑ ΤΑΞΙC Μ̄-  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Ν̄ΘΕ ΕΤΟΥΟ Μ̄ΜΟC· ΟΥΔΕ ΝΕΜ̄Π̄C-

8. ΠΝΟΘ̄ steht auf Rasur, hinter θ noch 2 Buchstaben, aber auspunktiert. — Μ̄Π̄Τ̄ steht auf Rasur. — Ν̄ am Rande vor ΤΡΙΔΥΝΑΜΙC gesetzt.

12. Ms. ΝΕΥΑΓΓΕΝΝΗΤΟC, das erste Γ auspunktiert.

23. Ms. Μ̄ΠΟΥΑ ΛΠΟΥΑ infolge Zeilenwechsels.



ΧΟΟΣ ΕΡΟΟΥ ΠΕ ΧΕ ΝΙΜ Μ̄ΦΥΛΛΑΞ ΠΕΤΖΙΡ̄Ν ΤΟΥΕΙ  
 ΤΟΥΕΙ (Μ̄ΠΥΛΗ) Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΟΥΔΕ  
 ΝΕΜ̄Π̄ΧΩ ΕΡΟΟΥ ΠΕ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΣΩΤΗΡ Ν̄ΣΑΤΡΕ- s. 3  
 5 ΧΩ ΕΡΟΟΥ ΠΕ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΩΟΜ̄ΝΤ Ν̄ΣΑΜΗΝ ΧΕ  
 ΕΥΣΗΡ ΕΒΟΛ' Ζ̄Ν ΛΩ Ν̄ΤΟΠΟΣ·\*\* ΛΥΩ ΝΕΜ̄Π̄ΧΩ Γ  
 ΕΡΟΟΥ ΠΕ ΧΕ ΕΡΕ Π̄ΤΟΥ Ν̄ΩΗΝ ΣΗΡ ΕΒΟΛ' Ζ̄Ν ΛΩ  
 Ν̄ΤΟΠΟΣ· ΟΥΔΕ ΠΚΕΣΑΨ̄Υ Ν̄ΣΑΜΗΝ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ  
 ΤΣΑΨ̄ΥΕ Ν̄ΦΩΗΝ ΧΕ ΛΩ ΠΕ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑ ΘΕ  
 10 ΕΤΟΥΣΗΡ ΕΒΟΛ' Μ̄ΜΟΣ ΛΥΩ ΕΝΕΜ̄ΠΕ ῙΣ ΧΩ ΕΝΕΥ-  
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΡΕ Π̄ΤΟΥ Μ̄ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ Ο' Ν̄ΛΩ Ν̄ΤΥ-  
 ΠΟΣ Η Ν̄ΤΑῩΝΤΟΥ Ζ̄Ν ΛΩ Ν̄ΤΟΠΟΣ· ΟΥΔΕ ΝΕΜ̄Π̄ΧΩ  
 ΕΡΟΟΥ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΑ ΠΝΟΣ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΣΩΡ ΕΒΟΛ' Ν̄ΛΩ  
 Ν̄ΣΕ· Η ΧΕ Ν̄ΤΑῩΝΤ̄Υ Ζ̄Ν ΛΩ Ν̄ΤΟΠΟΣ· ΟΥΔΕ ΝΕ-  
 5 Μ̄Π̄ΧΩ ΕΡΟΟΥ ΠΕ Μ̄Π̄ΤΟΥ Ν̄ΧΑΡΑΓΜΗ· ΟΥΔΕ ΕΤΒΕ  
 ΠΩΟΡ̄Π Ν̄ΤΩΨ ΧΕ Ν̄ΤΑῩΝΤΟΥ Ζ̄Ν ΛΩ Ν̄ΤΟΠΟΣ· ΛΛ-  
 ΛΑ ΖΑΠΛΩΣ ΝΕΥΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΑΥ Μ̄ΜΑΤΕ ΠΕ ΕΥΨΩΨ Γ<sup>b</sup>  
 ΝΑΥ ΧΕ ΣΕΨΟΟΠ· ΛΛΛΑ ΠΕΥΣΩΡ ΕΒΟΛ' Μ̄Ν ΤΤΑΖΙΣ  
 Ν̄ΤΕ ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΝΕΜ̄Π̄ΧΟΟΣ ΕΡΟΟΥ ΠΕ ΚΑΤΑ ΘΕ  
 20 ΕΤΟΥΨΟΟΠ Μ̄ΜΟΣ· ΕΤΒΕ ΠΛ̄Ι ΡΩ Μ̄ΠΟΥΕΙΜΕ ΧΕ  
 ΟῩΝ-ΚΕΤΟΠΟΣ ΨΟΟΠ ΦΟῩΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ·  
 ΛΥΩ ΕΝΕΜ̄Π̄ΧΟΟΣ ΕΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ Ν̄ΤΑῙΕ' ΕΒΟΛ'  
 Ζ̄Ν ΛΩ Ν̄ΤΟΠΟΣ ΨΑΝ̄ΤΕΙ' ΕΣΟῩΝ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 Μ̄ΜΑΥ· ΨΑΝ̄Τ̄ΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ' Ν̄ΣΗΤ̄Υ· ΛΛΛΑ ΕΨΑΥ-

1. Im Ms. dreimal ΤΟΥΕΙ, das dritte auspunktirt.

2. Erg. Μ̄ΠΥΛΗ.

6. Ms. urspr. ΠΑΨ, 2 übergeschrieben.

18. Schw. ΜΠ ΤΑΖΙΣ.

ΧΟΟΣ ΝΑΥ ΕϞ†ΣΒΩ ΝΑΥ ΧΕ ΝΤΑΪΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΕΠΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΧΕ ΝΤΟϞ ΠΕ ΠΧΩΚ ΝΝΧΩΚ ΤΗ- s.  
 ΡΟΥ· ΑΥΩ ΧΕ ΝΤΟϞ ΠΕ ΤΚΕΦΑΛΗ ΜΠΤΗΡϞ· ΑΥΩ  
 5 ΧΕ \*\* ΝΤΟϞ ΠΕ (ΠΕ)ΠΛΗΡΩΜΑ ΤΗΡϞ· ΕΠΙΔΗ ΕΨΑΡΕ [Α]  
 ΙΣ ΧΟΟΣ ΕΝΕϞΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ  
 ΝΤΟϞ ΠΕΤΚΩΤΕ ΕΝΠΤΗΡϞ· ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤΗ  
 ΤΗΡΟΥ ΧΙΝ ΜΠΕΖΟΥ ΕΝΤΑΪΑΠΑΝΤΑ ΕΡΩΤΗ ΖΕΩΣ  
 ΨΑΖΟΥΝ ΕΠΟΥ ΝΖΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΝΕΡΕ ΜΜΑ-  
 10 ΘΗΤΗΣ ΜΕΕΥΕ ΠΕ ΧΕ ΜΝ-ΛΑΛΥ ΨΟΟΠ ΜΦΟΥΝ Μ-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ:

3 ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ ΕΡΕ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΖΜΟΟΣ ΜΝ-ΝΕΥΕΡΗΥ  
 ΖΙΧΜ ΠΤΟΥ ΝΝΧΟΕΙΤ ΕΥΧΩ ΝΝΕΪΨΑΧΕ ΑΥΩ ΕΥ-  
 ΡΑΨΕ ΖΝ ΟΥΝΟΣ ΝΡΑΨΕ ΑΥΩ ΕΥΤΕΛΗΛ ΕΜΑΨΟ·  
 15 ΑΥΩ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΝΝΕΥΕΡΗΥ ΧΕ ΑΝΟΝ ΖΕΝΜΑΚΑ-  
 ΡΙΟΣ ΑΝΟΝ ΠΑΡΑ ΝΡΩΜΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΙΧΜ ΠΚΑΣ ΧΕ Α  
 ΠΣΩΤΗΡ ΘΑΠ-ΝΑΪ ΝΑΝ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΑΝΧΙ ΜΠΕΠΛΗ- [Α]  
 ΡΩΜΑ ΜΝ ΠΧΩΚ ΤΗΡϞ· ΝΑΪ ΕΥΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΝΕΥΕΡΗΥ  
 ΠΕ ΕΡΕ ΙΣ ΖΜΟΟΣ ΕϞΟΥΗΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΟΥ ΝΟΥΨΗΜ·  
 20 ΑΣΨΩΠΕ ΔΕ ΖΜ ΠΜΝΤΗ ΜΠΟΥ Ζ ΜΠΕΒΟΤ ΝΤΩΒΕ ΕΤΕ  
 ΝΤΟϞ ΠΕ ΠΕΖΟΥ ΕΨΑΡΕ ΠΟΥ ΧΩΚ ΝΖΗΤϞ· ΜΠΕ-  
 ΖΟΥ ΘΕ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΕΡΕ ΠΗ ΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΕϞΒΑΣΙΣ·  
 ΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΜΝΝΣΩϞ ΝΘΙ ΟΥΝΟΣ ΝΔΥΝΑΜΙΣ ΝΟΥΟΕΙΝ  
 ΕΣΡ-ΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· ΕΜΝ-ΨΙ ΕΠΟΥΟΕΙΝ  
 25 ΕΤΣΟ' ΜΜΟΥ· ΝΤΑΣΕΙ' ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕ

1. Ms. urspr. ΠΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, 2 übergeschrieben.

5. ΠΕ wegen der vorhergehenden Copula ΠΕ ausgefallen. — Ε am Rande vor ΨΑΡΕ.

ΝΟΥΘΕΙΝ · ΑΥΘ ΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΦΛΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ·  
 ΕΤΕ ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΜΕΣΧΟΥΤΑΥΤΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΙΝ S. 5  
 ΝΖΟΥΝ ΨΑΒΟΛ · ΝΔΙ ΕΤΨΟΟΠ ΖΝ ΝΤΑΣΙΣ ΝΤΕ Ε  
 ΠΜΕΣCΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ·  
 5 ΝΤΟΣ ΔΕ ΤΨΟΜ ΕΤΜΜΑΥ ΝΟΥΘΕΙΝ ΑΣΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΝ  
 ΙC ΑΥΘ ΑCΚΩΤΕ ΕΡΟϢ ΤΗΡϢ · ΕϢΖΜΟΟΣ ΕϢΟΥΗΥ ΕΒΟΛ  
 ΝΝΕϢΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΘ ΝΕΛϢΡ-ΟΥΘΕΙΝ ΠΕ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑ-  
 ΨΟ · ΕΜΝ-ΨΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΕϢΨΟΟΠ ΜΜΟϢ · ΑΥΘ  
 ΕΝΕΜΠΕ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΝΔΥ ΕΙC ΕΒΟΛ ΜΠΝΟC ΝΟΥΘΕΙΝ  
 10 ΕΝΕϢΨΟΟΠ ΝΖΗΤϢ Η ΕΝΕϢΨΟΟΠ ΜΜΟϢ · ΝΕΛ ΝΕΥΒΑΛ  
 ΓΑΡ ΖΤΟΜΤΜ ΠΕ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟC ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΝΕϢΨΟΟΠ  
 ΝΖΗΤϢ · ΑΛΛΑ ΝΕΥΝΑΥ ΜΜΑΤΕ ΠΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ · ΕϢ-  
 ΝΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΝΖΕΝΑΚΤΙΝ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΝΔΨΩΟΥ · ΑΥΘ  
 ΝΕΥΨΗΨ ΛΗ ΠΕ ΜΠΝ-ΝΕΥ'ΕΡΗΥ ΝCΙ ΝΑΚΤΙΝ ΝΟΥΘΕΙΝ · Ε<sup>b</sup>  
 15 ΑΥΘ ΝΕΡΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΕϢΟ ΜΜΙΝΕ ΜΙΝΕ ΠΕ · ΑΥΘ  
 ΝΕϢΟ' ΝΤΥΠΟC ΤΥΠΟC ΠΕ ΧΙΝ ΜΠΕCΗΤ ΕΤΠΕ · ΕΡΕ  
 ΟΥΛΑ CΟΤΠ ΕΟΥΛ ΤΜΠCΟΠ ΖΝ ΟΥΝΟC ΝΕΟΟΥ  
 ΝΟΥ(Ο)ΕΙΝ ΝΑΤΨΙ ΕΡΟϢ · ΝΕϢΧΙ ΧΙΝ ΠΕCΗΤ ΜΠΚΑΖ  
 ΨΔΣΡΑΪ ΕΜΠΗΥΕ ·

20 Ζ ΑΥΘ ΠΤΕΡΕ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΝΔΥ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤ-  
 ΜΜΑΥ · ΑΥΨΩΠΕ ΖΝ ΟΥΝΟC ΝΖΟΤΕ ΑΥΘ ΖΝ ΟΥ-  
 ΝΟC ΠΨΤΟΡΤΡ ·

Ζ ΑΨΩΠΕ CΕ ΝΤΕΡΕ ΤΨΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΤΜΜΑΥ ΕΙ' S. 6  
 ΕΣΡΑΪ ΕΧΝ ΙC ΑCΚΩΤΕ ΕΡΟϢ ΤΗΡϢ ΨΗΜ ΨΗΜ · ΤΟΤΕ

3. Schw. ψα βολ.

17. Ms. urspr. COTΠϢ, ϣ auspunktirt. — Ms. urspr. ΠΟΥϢ, ε übergeschrieben.

18. Ms. ΠΟΥΕΠ.

λ ἰϛ τοῖλε ἡ ἀφωλ' ἐπῆριε ἐλφ-ογοεῖν ἐμαψο  
 ἐμαψο 2N (ογ)ογοεῖν ἐμN-ψι ἐροφ· ἀφω νερε  
 ἄμλᾶθητῆς βωψτ ἄνωφ πε\*\* ἐμN-ογον ἄμοογ [ε  
 ψαχε· ψαντφβωκ ἐρλαῖ ἐτπε· ἀλλὰ νεψωοοπ τη-  
 5 ρογ 2N ογνοβ ἄσιγη· ναῖ βε ἄταψωπε ἄπμNτη  
 ἄποο2· πε2οογ ἐψαφχωκ ἄητφ ἄπεβοτ ἄτωβε:  
 3 ἀψωπε βε ἄτερε ἰϛ βωκ ἐρλαῖ ἐτπε ἄNἄσα  
 ψομτε ἄογνογ· ἀψωτορτρ ἄβι ἄβομ τηρογ  
 ἄμNηγε ἀφω ἀγνοεῖν τηρογ 2ι νεγερηγ· ἄτοογ  
 10 ἄN νεγλιωN τηρογ ἄN νεγτοποσ τηρογ· ἀφω  
 ἄN νεγταζις τηρογ ἀφω λ πκα2 τηρφ κίμ ἄN  
 νετογη2 2ιχωφ τηρογ· ἀφω ἀψωτορτρ ἄβι ἄ-  
 ρωμε τηρογ ἐτ2M πκοσμοσ ἄN ἄκεμλᾶθητῆς·  
 ἀφω νεγμεεγε τηρογ πε χε μεψακ ἐγNλβλ [ε  
 15 πκοσμοσ· ἀφω νεμπογκα-τοοτογ ἐβολ πε ἄβι  
 ἄβομ τηρογ ἐτ2N ἄNηγε ἐψωτρτωρ' ἄτοογ ἄN  
 πκοσμοσ τηρφ ἀφω νεγκίμ τηρογ πε ἐχN νεγ-  
 ερηγ χίN χπψομτε ἄπμNτη ἄποο2 (ἄπεβοτ)  
 ἄτωβε ψα2ραῖ ἐχπψιτε ἄπεφραστε· ἀφω νερε  
 20 ἄαγγελοσ τηρογ ἄN νεγαρχαγγελοσ ἀφω ἄN  
 ἄβομ τηρογ ἄNηριε νεγ2γμνεγε τηρογ πε ἐπσα-  
 ν2ογN ἄτε νισαν2ογN· 2ωστε νερε πκοσμοσ s. 7  
 τηρφ σωτM ἐπεγ2ροογ ἐμπογκα-τοοτογ ἐβολ  
 ψα χπψιτε ἄπεφραστε· ἄμλᾶθητῆς δε νεγ2μοοσ  
 25 πε 2ι νεγερηγ ἐγο' ἄ2οτε· ἀφω νελαψωτορτρ πε

2. Ms. 2N ογοεῖν.

18. Erg. ἄπεβοτ.

ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ · ΝΕΥΡ̄ΖΟΤΕ ΔΕ ΠΕ ΕΤΒΕ ΠΝΟΘ̄ Ν̄-  
 ΚΜΤΟ ΕΤΨΟΟΠ ΛΥΩ ΝΕΥΡΙΜΕ ΠΕ Μ̄Ν-ΝΕΥΕΡΗΥ  
 ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΟΥ ΑΡΑ ΠΕΤΝΑΨΩΠΕ · ΜΕΨΑΚ ΕΡΕ  
 ΠΣΩΤΗΡ ΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ :

5 ζ ΝΑΪ ΘΕ ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΥΡΙΜΕ ΕΣΟΥΝ ΕΝΕΥΕΡΗΥ ·  
 Μ̄ΠΝΑΥ Ν̄ΧΠΨΙΤΕ Μ̄ΠΕΡΑΚΤΕ Α Μ̄ΠΗΥΕ ΟΥΩΝ ΛΥΩ  
 ΛΥΝΑΥ ΕΙΣ̄ ΕΥΝΗΥ ΕΠΕΣΗΤ' · ΕΥΡ̄-ΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ~  
 ΕΜΑΨΟ · ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΕΧΟΥΟΙΝ ΕΤΨΟΟΠ Ν̄ΖΗΤΨ · ΝΕΥΡ̄-  
 ΟΥΟΕΙΝ ΓΑΡ Ν̄ΖΟΥΘ̄ ΕΠΝΑΥ ΕΝΤΑΨΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΜ̄-  
 10 ΠΗΥΕ · ΖΩΣΤΕ ΝΕΜ̄ΝΨΘΟΜ Ν̄Ρ̄Μ̄Ν̄ΚΟΣΜΟΣ ΕΨΑΧΕ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΝΕΨΩΟΠ Μ̄ΜΟΘ · ΛΥΩ ΝΕΥΝΕΧ-ΑΚΤΙΝ  
 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΒΟΛ ΠΕ ΕΜΑΤΕ ΕΜΑΤΕ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΝΕΨ- z<sup>b</sup>  
 ΑΚΤΙΝ · ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΠΕΧΟΥΟΕΙΝ ΝΕΨΩΗΨ ΑΝ ΠΕ Μ̄Ν-  
 ΝΕΨΕΡΗΥ · ΑΛΛΑ ΝΕΨΟ' Μ̄ΜΙΝΕ ΜΙΝΕ ΠΕ ΛΥΩ ΝΕΨΟ'  
 15 ΝΤΥΠΟΣ ΤΥΠΟΣ ΠΕ ΕΡΕ ΖΟΪΝΕ ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΕΥΕΡΗΥ  
 Τ̄ΜΠΣΟΠ · ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡΨ ΖΙ ΝΕΨΕΡΗΥ ΠΕ ·  
 ΝΕΨΟ' Ν̄ΨΟΜΤΕ Ν̄ΖΕ ΠΕ ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΟΥΕΙ ΟΥΟΤΒ̄  
 ΕΟΥΕΙ ΠΕ Τ̄ΜΠΣΟΠ · ΤΜΕΖΣ̄ΝΤΕ ΕΤ̄Ζ̄Ν ΤΜΗΤΕ ΝΕΣΟΥ-  
 ΟΤΒ̄ ΠΕ ΕΤΕΖΟΥΕΙΤΕ ΕΤ̄ΜΠΕΣΗΤ · ΛΥΩ ΤΜΕΖΨΟΜΤΕ  
 20 ΕΤΖΙΤΠΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΕΣΟΥΟΤΒ̄ ΠΕ ΕΤΣ̄ΝΤΕ ΕΤ-  
 [2]ΜΠΕΣΗΤ · ΛΥΩ ΤΨΟΡ̄Π̄ Ν̄ΣΙΤΕ ΚΗ ΕΤ̄ΜΠΕΣΗΤ  
 Μ̄ΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ · ΕΣΟ Μ̄ΠΙΝΕ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΕΝΤΑΨΕΪ' [Π]  
 ΕΧ̄Ν̄ ΙΣ̄ ΕΜΠΑΤΨΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΜ̄ΠΗΥΕ ΛΥΩ ΕΨΩΗΨ s. 8  
 ΟΥΒΗΨ Μ̄ΜΑΤΕ Ζ̄Μ̄ ΠΕΧΟΥΟΕΙΝ · ΛΥΩ ΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΖΕ  
 25 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΝΕΥΟ Μ̄ΜΙΝΕ ΜΙΝΕ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΠΕ ΛΥΩ ΝΕΥΟ'

ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἢ ἐρε ζοῖνε οὐοῦτῶ ἐζοῖνε τῶ-  
πσοπ·

3 ἄσῳπνε δε ἄντερε ἄμαθῆτης ναγ ἐναῖ ἀγῶ-  
ζοτε ἐματε ἀγῳ ἀγῳτορτῶ· ἰς δε πῆλητ' ἀγῳ  
5 πῆλλῶζητ' ἄντερεναγ ἐνεμαθῆτης χε ἀγῳτορτῶ  
2ἢ οὐνοῶ ἄσῳτορτῶ· ἀσῳαχε ἄμμαγ ἐχῳ ἄμοῶ  
χε τῳκ ἄζητ' ἀνοκ ἢε ἄπῶρζοτε·

3 ἄσῳπνε δε ἄντερε ἄμαθῆτης σῳτῶ ἐπεῖσῳαχε  
πῆλαγ χε πῆοεις ἐσῳε ἄτοκ ἢε σῳκ ἐροκ ἄ-  
10 πῆκοῦοειν ἄεοογ τῶρἄσῳ-ἀερατῆ· ἐμμοη ἀ [ἢ<sup>b</sup>  
πῆνβλλ ζτομτῶ ἀγῳ ἀσῳτορτῶ ἀγῳ οἦ ἀσ-  
ῳτορτῶ ἄβι πῆκομοῶ τῆρῆ ἐβολ ἄπῆνοῶ ἄοῦοειν  
ἐτῳοοπ ἄμοκ:

3 τοτε ἰς ἀσῳκ ἐροχ ἄπῆοογ ἄπῆοῦοειν·  
15 ἀγῳ ἄντερε πῆῖ σῳπνε ἀγῳτῳκ ἄζητ' ἄβι ἄμαθῆ-  
της τῆρογ ἀγῆ' ἐρατῆ ἄῖς ἀγῆαζτογ τῆρογ ζι  
οῦσοπ ἀοῦσῳτῶ ναγ ἐγῶσῳε 2ἢ οὐνοῶ ἄρῳε·  
πῆλαγ ναγ χε ζῶββει ἄτακῳκ ἐτῳν· ἢ οὔ τε  
τεκλιακονια ἄτακῳκ ἄμοῶ ἢ 2ἢ οὔ ἄτοχ ἢε  
20 ἄῖσῳτορτῶ τῆρογ ἄἢ ἄῖκῳτο τῆρογ ἐνταγ-  
ῳπνε· τοτε πῆλαγ ναγ ἄβι ἰς πῆλητ' χε ρῳε  
ἄτετῆτεληλ χιν ἄπῆῖναγ χε ἄῖσῳκ σῳ ἄτο- ὀ  
ποῶ ἐνταῖε' ἐβολ ἄζητογ· χιν ποογ δε ἐβολ  
†νασῳαχε ἄμῆητῆ 2ἢ οὔπαρρησια χιν τῶρῆ s.

7. Vgl. Matth. 14, 27; Mark. 6, 50.

22. Vgl. Matth. 5, 12.

24. Vgl. Joh. 16, 25.

20. Schw. ἄταγῳπνε.

ΝΤΑΛΗΘΕΙΑ ΩΑ ΠΕΣΧΩΚ · ΛΥΩ †ΝΑΩΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ  
 ΝΩΟ ΖΙ ΩΟ ΑΧΝ ΠΑΡΑΒΟΛΗ · Ν†ΝΑΖΕΠ-ΑΛΛΥ ΕΡΩΤΝ  
 ΑΝ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΝΤΕ ΝΑΠΧΙΣΕ ΛΥΩ ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑ-  
 ΛΗΘΕΙΑ · ΛΥ†-ΕΖΟΥΣΙΑ · ΓΑΡ ΝΑΪ ΖΙΤΜ ΠΙΑΤΩΑΧΕ  
 5 ΕΡΟΘ ΛΥΩ ΖΙΤΜ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ · ΕΤΡΑΩΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΧΙΝ ΤΑΡΧΗ ΩΑ  
 ΠΕΠΛΗΡΩΜΑ · ΛΥΩ ΧΙΝΩΟΥΝ ΩΑΒΟΛ ΛΥΩ ΧΙΝΒΟΛ  
 ΩΑΩΟΥΝ · ΣΩΤΜ ΔΕ ΤΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΝΩΩΒ ΝΙΜ · ΑΣ-  
 ΩΩΠΕ ΕΪΣΜΟΟΣ ΕΪΟΥΗΥ ΕΒΟΛ ΜΜΩΤΝ \* ΝΟΥΚΟΥΪ <sup>θ</sup><sup>b</sup>  
 10 ΖΙΧΜ ΠΤΟΟΥ ΝΝΧΟΕΙΤ ΕΪΜΕΕΥΕ ΕΝΤΑΖΙΣ ΝΤΔΙΑ-  
 ΚΟΝΙΑ ΕΝΤΑΥΤΑΥΘΕΙ ΕΤΒΗΗΤΣ ΧΕ ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ·  
 ΛΥΩ ΜΠΑΤΓΤΝΝΟΟΥ ΝΑΪ ΜΠΑΕΝΔΥΜΑ ΝΒΙ ΦΛΕ  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΕΤΕ ΝΤΟΘ ΠΕ ΠΜΕΣΧΟΥΤΑΥΤΕ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΧΙΝ ΠΩΟΥΝ ΩΑΒΟΛ · ΝΑΪ ΕΤΩΟΟΠ ΖΜ ΠΜΕΣ-  
 15 ΣΝΑΥ ΠΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΖΝ ΤΤΑ-  
 ΖΙΣ ΝΤΕ ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΕΤΜΜΑΥ · ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕΙ-  
 ΕΙΜΕ ΧΕ ΑΣΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΤΤΑΖΙΣ ΝΤΔΙΑΚΟΝΙΑ ΕΝΤ-  
 ΑΪΕΙ' ΕΤΒΗΗΤΣ · ΛΥΩ ΕΜΠΑΤΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ  
 ΤΝΟΟΥ ΝΑΪ ΜΠΑΕΝΔΥΜΑ ΠΑΪ ΕΝΤΑΪΚΑΛΘ ΝΖΗΤΓ ·  
 20 ΩΑΝΤΓΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΕΘΟΥΘΕΙΩ · ΝΑΪ ΔΕ ΕΪΜΕΕΥΕ  
 ΕΡΟΟΥ ΕΪΣΜΟΟΣ \*\* ΖΙΧΜ ΠΤΟΟΥ ΝΝΧΟΕΙΤ' ΕΪΟΥΗΥ [Γ]  
 ΜΜΩΤΝ ΝΟΥΩΗΜ · ΑΣΩΩΠΕ ΕΡΕ ΠΡΗ ΝΗΥ ΕΣΡΑΪ ΖΝ  
 ΜΜΑΝΩΑ · ΜΝΝΣΩΣ ΔΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΓ ΜΠΙΩΟΡΠ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΠΑΪ ΕΝΕΩΩΟΟΠ ΧΙΝ ΝΩΟΡΠ ΠΑΪ ΕΝΤΑ

4. Vgl. Matth. 28, 18.

10. Ms. ΕΝΤΑΖΙΣ, l. ΕΤΤΑΖΙΣ, vgl. Z. 17.

12. Schw. ΜΠΑΕΝΔΥΜΑ.

19. Ms. ΤΝΟΟΥ, l. ΤΝΝΟΟΥ.

ΠΤΗΡ̄Ω ΩΦΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤ̄Ω · ΠΑΪ ΕΝΤΑΪΕΙ' ΖΩ ΕΒΟΛ S. 10  
 ΝΖΗΤ̄Ω ΤΕΝΟΥ · ΜΠΙΟΥΘΕΙΩ ΔΝ ΕΜΠΑΤΟΥΣΤΑΥΡΟΥ  
 ΜΜΟΪ ΔΛΛΑ ΤΕΝΟΥ · ΑΣΩΦΠΕ ΖΙΤ̄Ν ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΠ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΑΥΤ̄ΝΗΘΟΥ ΝΑΪ ΝΠΑΕΝΔΥΜΑ  
 5 ΝΟΥΘΕΙΝ ΠΑΪ ΕΝΤΑΥΤΑΔΥ ΝΑΪ ΧΙΝ ΩΩΡ̄Π ΠΑΪ ΕΝΤ-  
 ΑΪΚΑΔΥ Ζ̄Μ ΦΔΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕ ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΜΕΖ-  
 ΧΟΥΤΑΥΤΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΙΝ ΝΖΟΥΝ ΕΒΟΛ ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΩΟΟΠ Ζ̄Ν ΝΤΑΖΙΣ ΝΤΕ ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ  
 ΠΩΩΡ̄Π ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΠΕΝΔΥΜΑ (ΝΟΥ)ΟΪΝ 6Ε [Γ<sup>b</sup>]  
 10 ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΔΝΟΚ ΠΕΝΤΑΪΚΑΔΥ Ζ̄Μ ΦΔΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΩΑΝΤ̄ΩΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν6Ι ΠΕΟΥΘΕΙΩ ΕΤΡΑΤΑΔΥ ΖΙΩΩΤ ·  
 ΑΥΩ ΝΤΑΡΧΕΣΘΑΙ ΕΤΡΑΩΔΧΕ Μ̄Ν ΠΓΕΝΟC ΝΤΜ̄ΝΤ-  
 ΡΩΜΕ ΑΥΩ ΝΤΑΒΟΛΠΟΥ ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΧΙΝ ΤΑΡ-  
 ΧΗ ΝΤΑΛΗΘΙΑ ΖΕΩC ΩΑ ΠΕCΧΩΚ ΑΥΩ ΝΤΑΩΔΧΕ  
 15 ΝΜΜΑΥ ΧΙΝ ΠCΑΝΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙCΑΝΖΟΥΝ ΖΕΩC ΩΑ  
 ΠCΑΝΒΟΛ ΝΤΕ ΝΙCΑΝΒΟΛ · ΑΥΩ ΧΙΝ ΠCΑΝΒΟΛ ΝΤΕ  
 ΝΙCΑΝΒΟΛ · ΖΕΩC ΩΑ ΠCΑΝΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙCΑΝΖΟΥΝ ·  
 ΡΑΩΕ 6Ε Ν(ΤΕΤ̄Ν)ΤΕΛΗΛ · ΑΥΩ ΝΤΕΤ̄Ν̄ΡΖΟΥΕ-ΡΑΩΕ ·  
 ΧΕ ΝΤΩΤ̄Ν ΝΕΝΤΑΥΤΑΔC ΝΗΤ̄Ν ΕΤΡΑΩΔΧΕ ΝΜΜΗΤ̄Ν  
 20 ΝΩΩΡ̄Π ΧΙΝ ΤΑΡΧΗ ΝΤΑΛΗΘΙΑ · \*\* ΖΕΩC ΩΑ ΠΕCΧΩΚ · 1Α  
 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΡΩ ΑΪCΕΤ̄ΠΤΗΥΤ̄Ν ΧΙΝ ΝΩΩΡ̄Π ΕΒΟΛ ΖΙ-

18. Vgl. Matth, 5, 12.

1. Ms. ΟΙΓΓΑΪ, ΟΙ' übergeschrieben.

2. CΤΑΥΡΟΥ in Ligatur C-Γ̄·ΟῩ.

4. Ms. urspr. Π6Ι ΠΑΘΗΛΥΜΑ, 6Ι auspunktiert, l. ΜΠΑΕΝΔΥΜΑ.

5. Ms. ΧΙΝ ΩΩΡ̄Π, besser ΧΙΝ ΠΩΩΡ̄Π.

9. Ms. vor 6Ε am Rande ΟΪΝ, l. ΠΟΥΟΪΝ.

18. Ms. ΝΤΕΛΗΛ.



ΤΟΥΤῚ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΡΑΦΕ ΘΕ ΝΤΕΤΝΤΕ-  
 ΛΗΛ ΧΕ ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΙΝΗΥ ΕΒΟΛ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΧΙΝ Ν-  
 ΩΟΡΠ ΛΙΕΙΝΕ ΜΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΒΟΜ ΝΜΜΑΙ ΚΑΤΑ ΘΕ S. 11  
 ΕΝΤΑΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤῚ ΧΙΝ ΝΩΟΡΠ · ΕΝΤΑΙΧΙΤΟΥ ΝΤΟ-  
 5 ΟΤΟΥ ΜΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΩΤΗΡ ΝΤΕ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  
 ΝΟΥΘΕΙΝ ΚΑΤΑ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ·  
 ΝΑΙ ΘΕ ΛΙΝΟΧΟΥ ΕΤΚΑΛΛΑΞΗ ΝΤΕΤΝΜΑΛΥ ΧΙΝ ΕΙΝΗΥ  
 ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕΤῚΝ ΠΕΤΝΣΩΜΛ ΜΠΟΟΥ · Ν-  
 ΤΑΥ† ΓΑΡ ΝΝΕΪΒΟΜ ΕΡΩΤῚ ΠΑΡΑ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡῚ · ΧΕ  
 10 ΝΤΩΤῚΝ ΝΕΤΗΛΑΝΟΥῚΜ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡῚ ΑΥΩ ΧΕΚΑΣ  
 ΕΤΕΤΝΕΩΩΒΜΒΟΜ ΝΤΩΟΥΝ 2Α ΤΑΠΙΛΗ ΝΝΑΡΧΩΝ Μ- 1Α<sup>b</sup>  
 ΠΚΟΣΜΟΣ · ΑΥΩ ΜΝ Ν2ΙΣΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΥ-  
 ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΥΔΙΩΓΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥΝΑ-  
 ΝΤΟΥ ΕΧΩΤῚΝ Ν6Ι ΝΑΡΧΩΝ ΜΠΧΙΣΕ · ΛΙΧΟΟΣ ΓΑΡ  
 5 ΝΗΤῚΝ ΝΟΥΜΗΗΩΕ ΝΣΟΠ ΧΕ ΤΒΟΜ ΕΤΩΟΠ Ν2ΗΤ-  
 ΤΗΥΤῚΝ · ΝΤΑΙΝΤΣ ΕΒΟΛ 2Μ ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΩΤΗΡ ·  
 ΝΑΙ ΕΤΩΟΠ 2Μ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ · ΕΤΒΕ ΠΑΙ  
 ΡΩ ΛΙΧΟΟΣ ΝΗΤῚΝ ΧΙΝ ΝΩΟΡΠ ΧΕ ΝΤΩΤῚΝ ΝΤΕΤῚΝ  
 2ΕΝΕΒΟΛ ΔΝ 2Μ ΠΚΟΣΜΟΣ · ΠΑΙ 2Ω ΔΝΟΚ ΔΝΓ ΟΥ-  
 20 ΕΒΟΛ ΔΝ Ν2ΗΤῚ · ΡΩΜΕ ΓΑΡ ΝΙΜ ΕΤ2Μ ΠΚΟΣΜΟΣ · Ν-  
 ΤΑΥΧΙ-ΨΥΧΗ ΕΒΟΛ 2Π ΤΒΟΜ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΝΑΙΩΝ ·  
 ΤΒΟΜ ΔΕ ΕΤΩΟΠ 2ΝΤΗΥΤῚ ΟΥΕΒΟΛ ΜΜΟΪ ΤΕ · [1Β]  
 ΝΤΩΤῚΝ ΔΕ ΕΡΕ ΤΕΤῚΝΨΥΧΗ ΗΠ ΕΠΧΙΣΕ · ΝΤΑΙΝ-  
 ΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΒΟΜ ΝΤΕ 1Β Π ΝΩΤΗΡ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ

1. Vgl. Matth. 5, 12.

19. Vgl. Joh. 15, 19; 17, 14. 16.

11. Ms. ΕΤΕΤΝΕΩΩΒΜΒΟΜ, Ε vor ΩΒΜΒΟΜ auspunktiert.

21. ΤΒΟΜ steht auf Rasur. — Schw. 2Π . . . ΠΑΡΧΩΝ.

23. Im Ms. ΒΟΜ ΠΤΕ 1Β Π von derselben Hand am Rande beigelegt.

ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΕΛΙΧΙΤΟΥ ΕΒΟΛ 2M ΠΜΕΡΟΣ ΠΤΑΘΟΜ  
 ΤΕΝΤΑΥΧΙΤΣ ΝΨΟΡΠ · ΑΥΩ ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΙΝΗΥ ΕΠ S.  
 ΚΟΣΜΟΣ ΛΙΕΙ' ΕΤΜΗΤΕ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΛΙΡ-ΠΙΝΕ  
 ΝΓΑΒΡΙΗΛ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΕ ΝΛΙΩΝ ΑΥΩ ΜΠΟΥΣΟΥΩΝΤ  
 5 ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ ΝΝΑΙΩΝ · ΑΛΛΑ ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΝΕ ΧΕ ΑΝΟΚ  
 ΝΕ ΓΑΒΡΙΗΛ ΠΑΓΓΕΛΟΣ · ΑΣΩΠΝΕ ΔΕ ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΤΜΗΤΕ  
 ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΝΑΙΩΝ · ΛΙΩΨΤ ΕΠΕΣΗΤ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ  
 ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ · ΖΙΤΝ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ · ΛΙΘΙΝΕ ΝΕΛΙΣΑΒΕΤ ΤΜΑΔΥ ΝΙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΒΑΠ- [B]  
 10 ΤΙΣΤΗΣ ΖΑΘΗ ΕΜΠΑΤΣΩΨ ΜΜΟΥ ΛΙΣΙΤΕ ΝΟΥΘΟΜ  
 ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΣ ΤΑΙ ΕΝΤΑΙΧΙΤΣ ΝΤΟΟΤΨ ΜΠΚΟΥΙ ΝΙΛΩ  
 ΠΑΓΛΘΟΣ ΠΕΤ2N ΤΜΕΣΟΣ ΧΕ ΕΨΕΨΩΜΕΘΟΜ ΝΤΑΨΕ-  
 ΟΕΙΨ ΖΑΤΝΕΣΗ · ΑΥΩ ΝΨΣΟΒΤΕ ΝΤΑΖΙΗ · ΑΥΩ ΝΨΒΑΠ-  
 ΤΙΖΕ 2N ΟΥΜΟΟΥ ΝΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ · ΤΘΟΜ ΔΕ ΕΤΜΜΑΥ  
 15 ΝΤΟΣ ΠΕΤΨΟΟΠ 2N ΠΣΩΜΑ ΝΙΩΣΑΝΝΗΣ · ΑΥΩ ΟΝ  
 ΕΠΜΑ ΝΤΕΨΥΧΗ ΝΝΑΡΧΩΝ ΕΨΗΠ ΕΧΙΤΣ · ΛΙΘΙΝΕ  
 ΝΤΕΨΥΧΗ Ν2ΗΛΙΑΣ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ 2N ΝΛΙΩΝ ΝΤΕ-  
 ΣΦΑΙΡΑ ΑΥΩ ΛΙΧΙΤΨ ΕΣΟΥΝ ΑΥΩ ΛΙΧΙ-ΤΕΨΥΧΗ ΟΝ  
 ΛΙΝΤΣ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΑΥΩ ΑΣΤΑΑΣ ΝΝΕΣ-  
 20 ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ ΑΥΝΤΣ ΕΤΕΣΦΑΙΡΑ ΝΝΑΡΧΩΝ ΑΥΩ Π  
 ΑΥΝΟΧΣ ΕΣΟΥΝ ΕΤΚΑΛΛΑΖΗ ΝΕΛΙΣΑΒΕΤ · ΤΘΟΜ ΔΕ  
 ΜΠΚΟΥΙ ΝΙΛΩ ΠΑΤΜΕΣΟΣ ΑΥΩ ΤΕΨΥΧΗ Ν2ΗΛΙΑΣ ΠΕ-

14. Vgl. Matth. 11, 10; Mark. 1, 2; Luk. 7, 27 und Matth. 3, 11.

2. Ms. ΤΕΝΤΑΥΧΙΤΣ, l. ΤΕΝΤΑΙΧΙΤΣ.

10. Schw. ΛΙΣΙΤΣ.

15. Ms. ΠΕΤΨΟΟΠ, l. ΤΕΤΨΟΟΠ. — Ms. 2N, l. 2M.

20. Oben auf dem linken Rande steht die Zahl B als Quaternio.

ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝΤΟΟΥ ΝΕΤΜΗΡ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ Ν̄ΙΩΣΑΝΝΗΣ  
 ΠΒΑΠΤΙΣΤΗΣ · ΕΤΒΕ ΠΑῙ ΔΕ ΑΤΕΤ̄Ν̄Ρ̄-ΖΗΤΣΝΔΥ Μ̄ΠΙΟΥ-  
 ΟΕΙΩ Ν̄ΤΕΡΙΧΟΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΛΧΧΟΟΣ Ν̄ΒῙ ΙΩΣΑΝΝΗΣ S. 13  
 ΧΕ ΑΝΟΚ ΔΝ ΠΕ ΠΕΧ̄Σ · ΑΥΩ ΑΤΕΤ̄Ν̄ΧΟΟΣ ΝΑΪ ΧΕ  
 5 4CH2 Ζ̄Ν ΤΕΓΡΑΦΗ ΧΕ ΕΡΩΔΗ ΠΕΧ̄Σ ΕΙ' ΕΦΝΗΥ · 4NHΥ  
 Ν̄ΒῙ ΖΗΛΙΑΣ ΖΑΤΕ42Η · ΑΥΩ Ν̄4COBTE Ν̄ΤΕ42Η · ΑΝΟΚ  
 ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΤΕΤ̄Ν̄ΧΕ-ΝΑΪ ΝΑΪ ΛΙΧΧΟΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ Λ4ΕΙ  
 ΜΕΝ Ν̄ΒῙ ΖΗΛΙΑΣ · ΑΥΩ Λ4COBTE Ν̄2ΩΒ ΝΙΜ ΚΑΤΑ  
 ΘΕ ΕΤCH2 · ΑΥΩ ΛΥΕΙΡΕ ΝΑ4 Ν̄ΘΕ ΕΤΕ2ΝΔΥ · ΑΥΩ  
 10 Ν̄ΤΕΡΕΙΕΙΜΕ ΧΕ Μ̄ΠΕΤ̄Ν̄ΝΟΪ ΧΕ Ν̄ΤΑΪΧΟΟΣ ΝΗΤ̄Ν  
 \*ΕΤΒΕ ΤΕΨΥΧΗ Ν̄ΖΗΛΙΑΣ ΕΤΜΗΡ Ζ̄Ν ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΒΑΠ- ἰΓ<sup>b</sup>  
 ΤΙΣΤΗΣ · ΛΙΟΥΩΩΒ ΝΗΤ̄Ν Ζ̄Ν ΠΩΛΧΕ Ζ̄Ν ΟΥΠΑΡ-  
 ΡΗΣΙΑ Ν̄2Ο Μ̄Ν 2Ο ΧΕ ΕΩΧΕ Ε2ΝΗΤ̄Ν ΕΧΙ-ΙΩΣΑΝΝΗΣ  
 ΠΒΑΠΤΙΣΤΗΣ · ΝΤΟΥ ΠΕ ΖΗΛΙΑΣ ΠΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΧΕ 4NHΥ ·  
 15 Ζ Λ4ΟΥΩ2 ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄4 Ν̄ΒῙ ῙC Ζ̄Μ ΠΩΛΧΕ ΠΕ-  
 ΧΑ4 ΧΕ ΛΣΩΠΕ ΔΕ Μ̄Ν̄ΝCΑ ΝΑΪ ΖΙΤ̄Ν ΤΚΕΛΕΥCΙC  
 Μ̄ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ · ΛΙΩΩΩΤ̄ ΟΝ ΕΠΕCΗΤ ΕΧ̄Μ  
 ΠΚΟCΜΟC Ν̄ΤΜ̄Π̄ΤΡΩΜΕ · ΛΙ6ΙΝΕ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΤΑΪ ΕΩΛΥ-  
 ΜΟΥΤΕ ΕΡΟC ΧΕ ΤΑΜΑΔΥ ΚΑΤΑ ΠCΩΜΑ Ν̄ΘΥΛΗ · ΛΙ-  
 20 ΩΛΧΕ ΟΝ Ν̄ΜΜΑC ΚΑΤΑ ΠΤΥΠΟC Ν̄ΓΑΒΡΙΗΛ · ΑΥΩ  
 Ν̄ΤΕΡΕCΚΟΤC ΕΠΧΙCΕ ΕΡΟΪ ΛΙΝΟΥΧΕ Ε2ΟΥΝ ΕΡΟC  
 Ν̄ΤΩΟΡ̄Π Ν̄6ΟΜ ΤΕΝΤΑΪΧΙΤC Ν̄ΤΟΟΤC Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΩ  
 ΕΤΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠCΩΜΑ ΕΝΤΑΪΦΟΡΙ Μ̄ΜΟΥ Ζ̄Μ ΠΧΙCΕ · [ΙΛ]  
 ΑΥΩ ΕΠΜΑ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ · ΛΙΝΟΥΧΕ Ε2ΟΥΝ ΕΡΟC Ν̄Τ6ΟΜ

4. Vgl. Joh. 1, 20.

5. Vgl. Matth. 17, 20.

9. Vgl. Matth. 17, 11. 12.

13. Vgl. Matth. 11, 14.

8. Π bei ΜΕΝ im Ms. übergeschrieben.

12. Ms. Ζ̄Π ΠΩΛΧΕ, l. Ζ̄Μ ΠΩ.

ΤΕΝΤΑΪΧΙΤ̄ Ν̄ΤΟΟΤ̄ Μ̄ΠΝΟ̄ Ν̄ΣΑΒΑΘ̄ ΠΑΓΛΑΘΟΣ · S. 14  
 ΠΑΪ ΕΤΩΟΠ̄ Ζ̄Μ ΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΤΟΥΝΑΜ · ΑΥΩ ΤΜ̄ΝΤ-  
 ΝΟΟῩΣ Ν̄ΣΟΜ̄ Ν̄ΤΕ Π̄Μ̄ΝΤ̄ΣΝΟΟῩΣ Ν̄ΣΩΤΗΡ̄ Μ̄ΠΕΘΗ-  
 ΣΑΥΡΟΣ̄ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ · ΝΕΝΤΑΪΧΙΤΟῩ Ν̄ΤΟΟΤΟῩ Μ̄Π-  
 5 Μ̄ΝΤ̄ΣΝΟΟῩΣ Ν̄ΔΙΑΚΟΝΟΣ̄ ΕΤ̄Ζ̄Ν ΤΜΕΣΟΣ̄ · ΑΪΝΟΧΟῩ  
 ΕΤΕΣΦΕΡᾹ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ · ΑΥΩ Ν̄ΔΕΚΑΝΟΣ̄ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ Μ̄Ν  
 ΝΕΥΛΙΤΟΥΡΓΟΣ̄ · ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΠΕ ΧΕ ΖΕΝΨΥΧΟΟΥ(Ε)  
 ΝΕ Ν̄ΤΕ ΝΑΡΧΩΝ ΑΥΩ ΑῩΝΤΟῩ Ν̄ΒΙ ΝΑΙΤΟΥΡΓΟΣ̄ ·  
 ΑΪΜΟΡΟῩ Ζ̄Μ ΠΣΩΜᾹ Ν̄ΤΕΤ̄ΝΜΑΛΥ · ΑΥΩ Ν̄ΤΕΡΕ ΠΕ-  
 10 Τ̄ΝΟΥΘΕΙΩ̄ ΧΩΚ̄ ΕΒΟΛ̄ ΑΥΧΠΕ-ΤΗΥΤ̄Ν Ζ̄Μ ΠΚΟΣ- [1Α. b  
 ΜΟΣ̄ ΕΜ̄-ΨΥΧΗ̄ Ν̄ΤΕ ΝΑΡΧΩΝ Ζ̄ΝΤΗΥΤ̄Ν · ΑΥΩ ΑΤΕ-  
 Τ̄ΝΧῙ Μ̄ΠΕΤ̄ΝΜΕΡΟΣ̄ ΕΒΟΛ̄ Ζ̄Ν Τ̄ΣΟΜ̄ ΤΑΪ ΕΝΤΑΧΝΙΘΕ  
 Μ̄ΜΟΣ̄ ΕΖΟΥΝ̄ ΕΠΚΕΡΑΣΜΟΣ̄ Ν̄ΒΙ ΦΛΕ̄ Μ̄ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ̄  
 ΤΑΪ ΕΤΜΟΧ̄Σ̄ Μ̄Ν ΝΑΖΟΡΑΤΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ Μ̄Ν ΝΑΡΧΩΝ  
 15 ΤΗΡΟῩ · Μ̄Ν ΝΑΙΩΝ̄ ΤΗΡΟῩ ΖΑΠΑΞ̄ ΖΑΠΛΩΣ̄ ΕΣΜΟΧ̄Σ̄  
 Ζ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ Ν̄ΤΕ ΠΤΑΚΟ̄ ΕΤΕ ΠΚΕΡΑΣΜΟΣ̄ ΠΕ ΤΑΪ  
 ΕΝΤΑΪΝ̄Τ̄Σ̄ ΕΒΟΛ̄ Μ̄ΜΟΪ̄ ΧΙΝ̄ Ν̄ΨΟΡ̄Π̄ ΑΪΝΟΧ̄Σ̄ ΕΖΟΥΝ̄  
 ΕΠΨΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΩΨ̄ ΑΥΩ Α ΠΨΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΩΨ̄ ΑΥΝΟΥΧΕ̄  
 ΝΟΥΜΕΡΟΣ̄ Ν̄ΖΗΤ̄Σ̄ ΕΖΟΥΝ̄ ΕΠΝΟΣ̄ ΝΟΥΘΕΙΝ · ΑΥΩ  
 20 ΠΝΟΣ̄ ΝΟΥΘΕΙΝ̄ ΑΥΝΟΥΧΕ̄ ΝΟΥΜΕΡΟΣ̄ Ζ̄Μ ΠΕΝΤΑΧ-  
 ΧΙΤ̄Ν̄ ΕΖΟΥΝ̄ ΕΠ̄ΤΟῩ Μ̄ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ̄ · ΑΥΩ ΦΛΕ̄ Μ̄ΠΑ-  
 ΡΑΣΤΑΤΗΣ̄ ΑΥΧῙ ΝΟΥΜΕΡΟΣ̄ Ζ̄Μ ΠΕΝΤΑΧΧΙΤ̄Ν̄ · ΑΥ-  
 ΝΟΧ̄Ν̄ ΕΖΟΥΝ̄ ΕΠΚΕΡΑΣΜΟΣ̄ · ΑΥΩ ΑΥΨΩΠΕ̄ Ζ̄Ν ΝΕΤ- 16

5. Ms. ΑΪΝΟΥΧΟΥ, γ̄ auspunktiert und ausgestrichen.

7. Ms. ΖΕΝΨΥΧΟΟΥ.

9. Ms. ΑΪΜΟΡΟΥ, l. ΑΥΜΟΡΟΥ.

15. Hinter ΡΟΥ oberhalb der Zeile das Zeichen ⋅/⋅, und am Rande das Zeichen ρ. Am unteren Rande ψ Μ̄Ν ΝΑΙΩΝ̄ ΤΗΡΟῩ nachgetragen.

ΩΘΟΠ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Μ ΠΚΕΡΑΣΜΟΣ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΟΥΩ S. 15  
ΕΪΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν:

3 ΝΑΪ ΔΕ ΝΕΡΕ ῙC ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ ΠΕ Ν̄ΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ  
21Χ̄Μ ΠΤΟΟΥ Ν̄Ν̄ΧΟΕΙΤ· ΛCΟΥΩ2 ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄C Ν̄61  
5 ῙC Ζ̄Μ ΠΩΛΧΕ Μ̄Ν ΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΡΑΩΕ ΛΥΩ Ν̄ΤΕ-  
Τ̄ΝΤΕΛΗΛ ΛΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄ΝΟΥΕ2-ΡΑΩΕ ΕΧ̄Μ ΠΕΤ̄ΝΡΑΩΕ  
ΧΕ ΛΥΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄61 ΝΕΥΟΕΙΩ ΕΤΡΑ† Ζ̄ΩΩΤ Μ̄ΠΛ-  
ΕΝΔΥΜΑ ΠΑΪ ΕΝΕCΤ̄CΒΤΩΤ ΝΑΪ ΧΙΝ Ν̄ΩΟΡ̄Π· ΠΑΪ ΕΝ-  
ΤΑΪΚΑΛC Ζ̄Μ ΦΛΕ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΩΔ ΠΕΟΥΟΕΙΩ Μ̄ΠΕC-  
10 ΧΩΚ ΕΒΟΛ· ΠΕΥΟΕΙΩ ΔΕ Μ̄ΠΕCΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕ ΠΕ-  
ΟΥΟΕΙΩ ΕΤΟΥΝΑΚΕΛΕΥΕ Ζ̄ΙΤ̄Μ ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗ-  
ΡΙΟΝ ΕΤΡΑΩΑΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν ΧΙΝ ΤΑΡΧΗ Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ ΩΔ  
ΠΕCΧΩΚ· ΛΥΩ ΧΙΝ ΠCΑΝ2ΟΥΝ Ν̄ΤΕ ΝΙCΑΝ2ΟΥΝ· ῙC<sup>b</sup>  
(2ΕΩC ΩΔ ΠCΑΝΒΟΛ Ν̄ΤΕ ΝΙCΑΝΒΟΛ) ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΡΕ  
15 ΠΚΟCΜΟC ΠΑΝΟΥΖ̄Μ Ζ̄ΙΤ̄Ν-ΤΗΥΤ̄Ν· ΡΑΩΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΤ̄Ν-  
ΤΕΛΗΛ ΧΕ Ν̄ΤΕΤ̄Ν Ζ̄ΕΝΜΑΚΑΡΙΟC ΠΑΡΑ Ν̄ΡΩΜΕ ΤΗΡΟΥ  
ΕΤΖΙΧ̄Μ ΠΚΑ2· ΧΕ Ν̄ΤΩΤ̄Ν ΝΕΤ̄ΝΑΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΠΚΟCΜΟC  
ΤΗΡ̄C:

3 ΛCΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙC ΟΥΩ ΕCΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΛΧΕ  
20 ΕΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ· ΛCΟΥΩ2 ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄C Ζ̄Μ ΠΩΛΧΕ ΠΕ-  
ΧΑC ΝΑΥ· ΧΕ ΕΙC2ΗΗΤΕ ΔΕ ΛΙΦΟΡΙ Μ̄ΠΛΕΝΔΥΜΑ·  
ΛΥΩ ΛΥ† ΝΑΪ Ν̄ΕΖΟΥCΙΑ ΝΙΜ Ζ̄ΙΤ̄Μ ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥC-  
ΤΗΡΙΟΝ· ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΪ Ν̄ΟΥΟΕΙΩ ΠΕ ΛΥΩ †ΝΑΧΩ

5. Vgl. Matth. 5, 12.

15. Vgl. Matth. 5, 12.

22. Vgl. Matth. 28, 18.

3. Schw. ΕΡΕ.

11. Im Ms. ΚΕΥΛΕΥC, Υ auspunktiert und durchgestrichen.

14. Im Ms. die Worte 2ΕΩC . . . ΠΙCΑΝΒΟΛ ausgefallen.

ΕΡΩΤῆΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΤΗΡῘ· ΜΝ ΠΕΠΛΗΡΩΜΑ Μ-  
 ΠΤΗΡῘ· ΑΥΩ †ΝΑΣΕΠ-ΛΑΛΥ ΕΡΩΤῆΝ ΑΝ ΧΙΝ ΜΠΕΙ-  
 ΝΑΥ· ΑΛΛΑ Ζῆ ΟΥΧΩΚ †ΝΑΧΕΚ-ΤΗΥῆΤῆΝ ΕΒΟΛ Ζῆ  
 ΠΛΗΡΩΜΑ ΝΙΜ· ΑΥΩ Ζῆ ΧΩΚ ΝΙΜ ΑΥΩ Ζῆ ΜΥΣΤΗ- S. 16  
 5 ΡΙΟΝ ΝΙΜ ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ ΝΕ ΠΧΩΚ ΝΝΧΩΚ ΤΗΡΟΥ·  
 ΑΥΩ \*\* ΠΕΠΛΗΡΩΜΑ ΝΝΕΠΛΗΡΩΜΑ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΤΕ [1Ε]  
 ΓΝΩCΙC ΝΝΕΓΝΩCΙC ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ ΕΤΩΟΟΠ Ζῆ ΠΑΕΝ-  
 ΔΥΜΑ· †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤῆΝ ΝΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΧΙΝ  
 ΠCΑΝΒΟΛ ΝΤΕ ΝΙCΑΝΒΟΛ ΩΑ ΠCΑΝΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙCΑΝ-  
 10 ΖΟΥΝ :

3 ΠΛΗΝ CΩΤῆ ΤΑΧΩ ΕΡΩΤῆΝ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΕΝΤΑΥ-  
 ΩΩΠΕ ΜΜΟΪ : ΑCΩΩΠΕ ΟΕ ΝΤΕΡΕ ΠΡΗ ΕΙ' ΕΖΡΑΪ Ζῆ  
 ΜΜΑῆΩΑ ΑCΕΙ' ΕΠΕCΗΤ' ΝΒΙ ΟΥΝΟC ΝΔΥΝΑΜΙC ΝΟΥ-  
 ΟΒΙΝ ΕΡΕ ΠΑΕΝΔΥΜΑ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤC· ΠΑΪ ΕΝΤΑΪΚΑΛΥ Ζῆ  
 15 ΠΜΕΖΧΟΥΤΑΥΤΕ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΟΥΩ  
 ΕΪΧΩ ΜΜΟC ΝΗΤῆ ΤΕΝΟΥ· ΑΥΩ ΑΪCΙΝΕ ΝΟΥΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ Ζῆ ΠΑΕΝΔΥΜΑ· Ε9CΗ2 Ζῆ †Η ΠCΖΑΪ ΝΤΕ  
 ΝΑΠΧΙCΕ· ΖΑΜΑΖΑ ΜΑΩΖ ΖΑΡΑΧΑ ΜΑΩ ΖΑΪ· ΕΤΕ ΠΑΪ  
 ΠΕ ΠΕCΒΩΛ· ΧΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤῆΒΟΛ Ζῆ ΠΚΟCΜΟC·  
 20 ΠΑΪ ΕΝΤΑ ΠΤΗΡῘ ΩΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤῘ· ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΙ [1Ε]  
 ΕΒΟΛ ΤΗΡῘ ΜΝ ΠΩΛ' ΕΖΡΑΪ ΤΗΡῘ ΠΑΪ ΕΝΤΑΥCΩΡ ΕΒΟΛ  
 ΝΝCΩΡ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΤῆΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ  
 ΠΑΪ ΕΝΤΑ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ ΩΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤῘ ΑΥΩ ΜΝ  
 ΝΕΥΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ· ΑΜΟΥ ΕΖΡΑΪ ΩΑΡΟΝ ΧΕ ΑΝΟΝ  
 25 ΝΕΚΩΒΗΡ-ΜΕΛΟC· ΑΝΟΝ ΔΕ ΤΗΡῆ ΝΜΜΑΚ ΖΩΩΚ ΟΝ·

3. Ms. urspr. ΟΥΧΩΜ, Μ ausgestrichen und Κ übergeschrieben.

17. ·†Η ΠCΖΑΪ verderbt.

20. ΠΕΙ von derselben Hand übergeschrieben.

ANON OYA N̄OYOT AYW N̄TOK NE OYA N̄OYOT ·  
 N̄TOK NE ΠΦOP̄Π M̄MYCTHPION ENTAYΦΩNE XIN S. 17  
 N̄ΦOP̄Π ZPAI Z̄M ΠATΨAXE EPOT ZΛON EMHAT̄YHPPO-  
 EΛΘE EBOL · AYW ΠPAN M̄ΠET̄M̄MAΥ ANON THP̄N NE ·  
 5 TENOY OE ANON THP̄N ZI OYCOH T̄NAXE EPOK ZAT̄M  
 ΦAE N̄ZOPION · ETE N̄TOY NE ΦAE M̄MYCTHPION XIN  
 N̄ZOYN · N̄TOY ZΩWY OYMEPOC NE EBOL M̄MON · TE-  
 NOY OE AN̄T̄NNOOY NAK M̄ΠEKENΔYMA ETE ΠOK 12  
 PΩW NE XIN N̄ΦOP̄Π ΠAI ENTAKKAAAY Z̄M ΦAE N̄ZO-  
 10 POC ETE N̄TOY NE ΠZAE M̄MYCTHPION XINZOYN ·  
 ΦANTE ΠECHOYOEIΨ XΩK EBOL KATA TKEΛEYCI<sup>C</sup>  
 M̄ΠΦOP̄Π M̄MYCTHPION · EICZHHTE AYXΩK EBOL N̄OI  
 ΠECHOYOIΨ TAAAY ZIΩWK · AMOY ΦAPON XE T̄NAX-  
 EPAT̄N EPOK THP̄N ETPEHT̄ ZIΩWK M̄ΠΦOP̄Π M̄MYC-  
 15 THPION M̄N ΠECEOY THP̄Y EBOL ZIT̄N TEPEKELEY-  
 CIC M̄MIN M̄MOY EAHTAAAY NAN N̄OI ΠΦOP̄Π M̄MYC-  
 THPION EPO N̄ENΔYMA CNAΥ ETPEHT̄TAAAY ZIΩWK ·  
 XWPIC ΠAI ENTANTNOOYAY NAK XE KM̄ΠΨA M̄-  
 MOOY · EPIDH N̄TOK ΠETO N̄ΦOP̄Π EPON AYW  
 20 KΦOON ZATENEZH · ETBE ΠAI OE A ΠΦOP̄Π M̄MYC-  
 THPION AYTHOY NAK EBOL ZITOŌT̄N M̄PMYCTHPION  
 M̄ΠECEOY THP̄Y EPO N̄ENΔYMA CNAΥ · ΦOP̄Π MEN

1. Die Stelle ist unsicher, Schw. AYW . . . OYA N̄OYOT.

2. Schw. N̄TOY.

8. Schw. [σ]EE.

9. Ms. PΩW statt PΩ.

12. Schw. EAAYXΩK.

15. Schw. T̄<sup>C</sup>KELEYCIC, es ist aber von derselben Hand 64 übergeschrieben.

18. Ms. AN̄THOYAY, I. AN̄TH̄THOYAY.

21. Ms. AYTHOY; I. AYTH̄THOY.

ΕΦΝΖΗΤῘ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΟΥ ΤΗΡῘ Π̄ΝΡΑΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ Μ̄- 12.<sup>b</sup>  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄Ν-  
 ΤΑΞΙΣ Π̄ΝΕΧΩΡΗΜΑ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟῘ· ΑΥΩ Π̄ΜΕ2- s. 1  
 ΣΝΑΥ Ν̄ΕΝΔΥΜΑ ΕΦΝΖΗΤῘ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΟΥ ΤΗΡῘ Μ̄ΠΡΑΝ  
 5 Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ  
 ΕΤΩΟΠ 2̄Ν Ν̄ΤΑΞΙΣ Μ̄ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΣΝΑΥ Ν̄ΤΕ Π̄ΩΟΡ̄Π̄  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ Π̄ΕΙΕΝΔΥΜΑ ΕΝΤΑΝΤ̄ΝΠΟΟΥῘ ΝΑΚ  
 ΤΕΝΟΥ ΕΦΝΖΗΤῘ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΟΥ Μ̄ΠΡΑΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Μ̄ΠΜΗΝΕΥΤΗΣ ΕΤΕ Ν̄ΤΟῘ ΠΕ Π̄ΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΩῘ·  
 10 ΑΥΩ Π̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄Π̄ΤΟΥ Ν̄ΧΑΡΑΓΜΗ ΑΥΩ Π̄ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΝΟ6 Μ̄ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟῘ  
 ΕΤΕ Ν̄ΤΟῘ ΠΕ Π̄ΠΝΟ6 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΑΥΩ Μ̄Ν Π̄ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Μ̄Π̄ΤΟΥ Μ̄ΠΡΟΖΗΓΟΥΜΕΝΟ6 ΝΑΪ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ  
 Π̄ΤΟΥ Μ̄ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ ΑΥΩ ΟΝ 9ΩΟΠ 2̄Μ Π̄ΕΝΔΥΜΑ  
 15 ΕΤ̄Μ̄ΔΥ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΟΥ Μ̄ΠΡΑΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΝΤΑΞΙ6 [Π̄]  
 ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟ6 Μ̄ΠΟΥ-  
 ΟῙΝ· ΑΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΣΩΤΗΡ· ΑΥΩ Μ̄Π̄ Ν̄ΤΑΞΙ6 Ν̄ΝΤΑΞΙ6  
 ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ Π̄ΣΑῘῘ Ν̄2ΑΜΗΝ ΑΥΩ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ  
 ΝΕ Π̄ΣΑῘῘ Ν̄ΦΩΝΗ ΑΥΩ Μ̄Ν Π̄ΤΟΥ Ν̄ΩΗΝ· ΑΥΩ  
 20 Μ̄Ν Π̄ΩΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄2ΑΜΗΝ ΑΥΩ Μ̄Ν Π̄ΩΤΗΡ Ν̄2ΑΤΡΕΕΥ  
 ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ Π̄ΑΛΟΥ Μ̄Π̄ΑΛΟΥ· ΑΥΩ Μ̄Ν Π̄ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΕΨΙΤ̄ Μ̄ΦΥΛΛΑΞ Ν̄ΤΩΟΜΤΕ Μ̄ΠΥΛΗ Μ̄ΠΕΘΗ-  
 ΣΑΥΡΟ6 Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΟΝ ΕΦΝΖΗΤῘ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΟΥ  
 ΤΗΡῘ Μ̄ΠΡΑΝ ΕΤ̄2̄Ν ΤΟΥΝΑΜ Μ̄Ν ΝΕΤΩΟΠ ΤΗΡΟΥ

7. Schw. ΕΤΑΝΤ̄ΝΠΟΟΥῘ.

16. Schw. ΝΕΠΡΟΒΟΥΛΟΟΥΕ.

19. ΦΩΗΝ steht auf Rasur, daher Π̄ΣΑῘῘ statt Τ̄ΣΑῘῘ. — Schw. Π̄ΩΗΜ.

24. Ms. ΕΤ̄2̄Π̄, l. Π̄ΝΕΤΩΟΠ ΤΗΡΟΥ 2̄Π̄ ΤΟΥΝΑΜ. — Schw. Ν̄Π̄.



2̄N̄ TMECOC · AYΩ ON EΦN̄ZHT̄Č N̄6I ΠEOOY THPČ  
 M̄ΠPAN M̄ΠNOC N̄AZOPATOC · ETE N̄TOČ ΠE ΠNOC M̄- S. 19  
 ΠPOPATΩP AYΩ M̄N̄ (Π)MYCTHPION M̄ΠΩOMNT̄ N̄TPH-  
 AYHAMIĆ · AYΩ M̄N̄ ΠMYCTHPION M̄ΠEYTOΠOC  
 5 THPČ · AYΩ M̄N̄ ΠMYCTHPION N̄NEYAZOPATOC TH- [III<sup>b</sup>]  
 POY · M̄N̄ NEΠΩOON THPOY Z̄M̄ ΠMEZMH(T)ΩOMTE  
 N̄N̄AIΩN · AYΩ M̄N̄ ΠPAN M̄ΠM̄NTCNOOYĆ N̄AIΩN · AYΩ  
 M̄N̄ NEYAPXΩN THPOY AYΩ M̄N̄ NEYAPXAYΓEΛOC TH-  
 POY AYΩ M̄N̄ NEYAYΓEΛOC THPOY AYΩ M̄N̄ NEΠ-  
 10 ΩOON THPOY Z̄M̄ ΠM̄NTCNOOYĆ N̄N̄AIΩN · AYΩ  
 ΠMYCTHPION THPČ M̄ΠPAN N̄NEΠΩOON THPOY Z̄N̄ ΘH-  
 MAPMEHH M̄N̄ M̄ΠHYE THPOY · AYΩ ΠMYCTHPION  
 THPČ M̄ΠPAN N̄NEΠΩOON THPOY Z̄N̄ TEPΦEPA AYΩ  
 M̄N̄ NEYCTEPEΩMA M̄N̄ NEΠN̄ZHTOY THPOY AYΩ M̄N̄  
 15 NEYTOΠOC THPOY · EICZHHTE 6E AN̄TN̄NOOY NAK  
 M̄ΠEIEHΔYMA ET̄M̄MAΥ EMΠE AYAY EIME XIN M̄Π-  
 ΩOP̄ N̄TΩΩ EΠECHT̄ · EBOL XE NEPE ΠEOOY M̄ΠEY-  
 OYOEIN ZHP N̄ZHHT̄Č · AYΩ NECFAPPA M̄N̄ N̄TOΠOC 16  
 THPOY XIN M̄ΠΩOP̄ N̄TΩΩ EΠECHT̄ · 6EΠH 6E †  
 20 ΠEIEHΔYMA ZHΩOK AMOY ΩAPON XE T̄N̄AZE EPOK  
 ETPEH† ZHΩOK M̄ΠEKENΔYMA CNAΥ ZIT̄N̄ TKEXEYĆIC  
 M̄ΠΩOP̄ M̄MYCTHPION NAĪ EYΩO(O)H NAK XIN N̄ΩOP̄  
 ZAZTE ΠΩOP̄ M̄MYCTHPION ΩANTE ΠEOYOEIΩ

3. Im Ms. π ausgelassen.

4. Im Ms. πο in M̄ΠEYTOΠOC übergeschrieben.

6. Ms. M̄ΠΩOMTE. 19. L. M̄ΠΩOP̄-TΩΩ oder M̄ΠΩOP̄ N̄TΩΩ.

22. Ms. EYΩON, l. EYΩOON.

23. Die Worte NAĪ . . . M̄MYCTHPION am oberen Rande nachgetragen.

ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΑΪ ΕΤΤΗΩ ΖΙΤ̄Ν ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϢ · ΕΙC-  
 ΖΗΗΤΕ ΘΕ ΛΧΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΥΘΕΙΩ · ΑΜΟΥ ΘΕ S  
 ΩΑΡΟΝ Ζ̄Ν ΟΥΘΕΠΗ ΤΑΡ̄ΝΤΑΛΥ ΖΙΩΩΚ ΩΑΗΤ̄ΚΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ Ν̄ΤΑΙΑΚΟΝΙΑ ΤΗΡC Μ̄ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π  
 5 Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΤΑΪ ΕΤΤΗΩ ΖΙΤ̄Ν ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϢ ·  
 ΑΜΟΥ ΘΕ ΩΑΡΟΝ Ζ̄Ν ΟΥΘΕΠΗ ΤΑΡ̄ΝΤΑΛΥ ΖΙΩΩΚ  
 ΚΑΤΑ ΤΚΕΛΕΥCΙC Μ̄ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕ-  
 ΚΟΥΪ Ν̄ΟΥ(Ο)ΕΙΩ ΠΕ Ν̄ΕΛΑΧΙCΤΟΝ · ΚΗΗΥ ΕΡΑΤ̄Ν ·  
 ΛΥΩ ΚΝΑΛΟ Ζ̄Μ ΠΚΟCΜΟC · ΑΜΟΥ ΘΕ · Ζ̄Ν ΟΥΘΕΠΗ 10  
 10 ΤΑΡΕΚΧΙ Μ̄ΠΕΚΕΟΟΥ ΤΗΡC ΕΤΕ ΠΕΟΟΥ ΠΕ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π  
 Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ :

5 ΛCΩΩΠΕ ΘΕ ΑΝΟΚ Ν̄ΤΕΡΙΝΑΥ ΕΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΝΕΪ-  
 ΩΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΖΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΕΝΔΥΜΑ ΕΝΤΑΥΤ̄ΝΝΟΟΥϢ  
 ΝΑΪ · ΑΪΤΑΛϢ ΖΙΩΩΤ Ζ̄Ν ΤΕΥΝΟΥ ΕΤ̄ΜΜΑΥ · ΛΥΩ ΑΪΡ-  
 15 ΟΥΘΕΙΝ ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ ΛΥΩ ΑΪΩΛ ΕΠΧΙCΕ · ΛΥΩ  
 ΑΪΕΙ' ΕΡ̄Ν-ΤΠΥΛΗ Μ̄ΠΕCΤΕΡΕΩΜΑ ΕΪΟ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΜΑΩΟ  
 ΕΜΑΩΟ ΕΜ̄Ν-ΩΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΕΪΩΟΠ Μ̄ΜΟϢ · ΛΥΩ  
 ΛΥΩΤΟΡ̄ΤΡ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Ν̄ΒΙ Μ̄ΠΥΛΗ Μ̄ΠΕCΤΕΡΕ-  
 ΩΜΑ ΛΥΟΥΩΗ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥCΟΠ · ΛΥΩ Α Ν̄ΑΡΧΩΗ  
 20 ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν Ν̄ΕΖΟΥCΙΑ ΤΗΡΟΥ · Μ̄Ν Ν̄ΑΓΓΕΛΟC ΤΗΡΟΥ  
 ΕΤ̄ΝΖΗΤ̄Ϣ ΛΥΩΤΟΡ̄ΤΡ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥCΟΠ ΕΤΒΕ ΠΝΟC  
 Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΤΩΟΠ Μ̄ΜΟΪ · ΛΥΩ ΛΥCΩΩΤ ΕΠΕΝ-  
 ΔΥΜΑ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΤΖΙΩΩΤ' ΕΤΟ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΛΥΝΑΥ [Κ

6. Hinter ΑΜΟΥ im Ms. ΘΕ ΩΑΡΟΝ Ζ̄ΝΟΥ' in Dittographie, aber aus-  
 punktiert.

8. Ms. Ν̄ΟΥCΙΩ.

9. Schw. Ν̄ΟΥΘΕΠΗ.

17. Ms. ΕΠCΩΟΠ, ϣ ausgestrichen und darüber von derselben Hand Ϊ,  
 I. ΕΠCΩΟΠ Μ̄ΜΟΪ, vgl. S. 23, Z. 23.

ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕΡΕ ΠΕΥΡΑΝ ΖΙΩΩΨ ΑΥΡ̄ΖΟΤΕ ΕΜΑΤΕ S. 21  
 ΕΜΑΤΕ ΑΨΩ ΑΨΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΝΕΥΜ̄ΡΡΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΑΪ ΕΤΟΥΜΗΡ Ν̄ΖΗΤΟΥ ΑΨΩ Α ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ ΛΟ Ζ̄Ν  
 ΤΕΨΤΑΖΙC • ΑΨΩ ΑΨΠΑΣΤΟΥ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΑΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ  
 5 ΑΥΟΥΩΨ̄Τ ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟC ΧΕ Ν̄ΛΩ Ν̄ΖΕ ΑΧΟΥΟΤΒ̄Ν  
 ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΧΟΕΙC Μ̄ΠΤΗΡ̄Ψ ΕΜΠ̄ΝΕΙΜΕ • ΑΨΩ ΑΨΖΥΜ-  
 ΝΕΥΕ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥCΟΠ ΕΠCΑΝΖΟΥΝ Ν̄ΤΕ ΝΙCΑΝΖΟΥΝ •  
 ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΥΝΑΥ ΕΡΟΪ ΑΝ ΠΕ • ΑΛΛΑ ΝΕΥΝΑΥ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ Μ̄ΜΑΤΕ ΑΨΩ ΝΕΨΩΟΠ ΠΕ Ζ̄Ν ΟΥΝΟC  
 10 Ν̄ΖΟΤΕ • ΑΨΩ ΝΕΨΩΤ̄Ρ̄ΤΩΡ ΠΕ ΕΜΑΤΕ • ΑΨΩ ΑΨ-  
 ΖΥΜΝΕΥΕ ΕΠCΑΝΖΟΥΝ Ν̄ΤΕ ΝΙCΑΝΖΟΥΝ • ΑΪΚΑ-ΠΜΑ  
 ΔΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄CΩΪ ΑΪΕΙ' ΕΖΡΑΪ ΕΤΨΟΡ̄Π Ν̄CΦΑΙΡΑ ΕΪΟ  
 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ Ν̄ΖΟΥΟ ΕΘΕ ΕΝΤΑΪΡ̄ΟΥ-  
 ΟΕΙΝ Ν̄ΖΗΤC Ζ̄Μ ΠΕCΤΕΡΕΨΜΑ Ν̄ΖΜΕΨΙΤ' Ν̄ΚΩΒ Ν̄CΟΠ • [R<sup>b</sup>]  
 15 ΑCΨΩΠΕ CΕ Ν̄ΤΕΡΙΠΩC ΕΤΠΥΛΗ Ν̄ΤΨΟΡ̄Π Ν̄CΦΑΙΡΑ  
 ΑΨΨΤΟΡ̄Τ̄Ρ̄ Π̄ΒΙ ΝΕCΠΥΛΗ ΑΨΩ ΑΥΟΥΩΝ ΜΑΥΑΛΥ  
 ΖΙ ΟΥCΟΠ • ΑΪΕΙ' ΕΖΟΥΝ ΕΝΟΙΚΟC Ν̄ΤΕCΦΑΙΡΑ ΕΪΟ  
 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤ-  
 ΨΟΟΠ Μ̄ΜΟΪ ΑΨΩ ΑΨΨΤΟΡ̄Τ̄Ρ̄ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Ν̄ΒΙ  
 20 Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄Π ΝΕΤΨΟΟΠ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Ν ΤΕCΦΑΙΡΑ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΑΨΩ ΑΨΝΑΥ ΕΠΝΟC Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΤΨΟΟΠ  
 Μ̄ΜΟΪ • ΑΨΩ ΑΨCΩΨ̄Τ ΕΠΛΕΝΔΥΜΑ ΑΨΝΑΥ ΕΠΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΕΥΡΑΝ Ν̄ΖΗΤ̄Ψ ΑΨΩ ΑΥΡ̄ΖΟΥΕ-ΨΤΟΡ̄Τ̄Ρ̄ •  
 ΑΨΩ ΑΨΨΩΠΕ Ζ̄Π ΟΥΝΟC Ν̄ΖΟΤΕ ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟC  
 25 ΧΕ ΠΩC Α ΠΧΟΕΙC Μ̄ΠΤΗΡ̄Ψ ΟΥΟΤΒ̄Ν ΕΒΟΛ ΕΜΠ̄Ν-  
 ΕΙΜΕ • ΑΨΩ ΑΨΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΝΕΥΜ̄ΡΡΕ ΤΗΡΟΥ ΑΨΩ S. 22

1. Ms. ΕΠΜΥCΤ.

11. Schw. ΠΙCΑΝΖΟΥΠΙΙ.

24. Schw. Μ̄ΜΟC Μ̄ΜΟC.

ΜΗ ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΜΗ ΝΕΥΤΑΞΙΣ · ΑΥΩ Α ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑ  
 ΛΟ ΖΗ ΤΕΥΤΑΞΙΣ ΑΥΠΑΣΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΑΥ-  
 ΟΥΩΨΤ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ Η ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΑΕΝ-  
 ΔΥΜΑ · ΑΥΩ ΑΥΣΥΜΝΕΥΕ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΕΠΣΑΝ-  
 5 ΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙΣΑΝΖΟΥΝ · ΕΥΩΟΠ ΖΗ ΟΥΝΟΣ ΝΖΟΤΕ  
 ΜΗ ΟΥΝΟΣ ΝΨΤΟΡΤΡ · ΑΥΩ ΛΙΚΩ ΝΣΩΙ ΜΠΜΑ ΕΤ-  
 ΜΜΑΥ ΛΙΕΙ΄ ΨΑ ΤΗΥΛΗ ΝΤΜΕΖΣΝΤΕ ΝΣΦΑΙΡΑ ΤΑΙ ΕΤΕ  
 ΝΤΟΣ ΤΕ ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ · ΑΥΩΤΟΡΤΡ ΔΕ ΝΒΙ ΝΕΣΠΥΛΗ  
 ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΑΥΟΥΩΝ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ · ΑΥΩ ΛΙΒΩΚ  
 10 ΕΖΟΥΝ ΕΝΟΙΚΟΣ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΕΙΟ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ  
 ΕΜΑΨΟ ΕΜΝ-ΨΙ ΕΠΟΥΟΙΝ ΕΤΨΟΟΠ ΜΜΟΙ · ΝΕΙΟ΄ ΓΑΡ  
 ΝΟΥΟΕΙΝ ΝΕ ΖΗ ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΝΖΟΥΟ ΕΤΕΣΦΑΙΡΑ ΝΖΜΕ-  
 ΨΙΤ΄ ΝΚΩΒ ΝΣΟΠ · ΑΥΩ ΑΥΩΤΟΡΤΡ ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΗ ΝΕΤΨΟΟΠ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΑΥΩ ΚΑ<sup>b</sup>  
 15 ΑΥΖΕ ΕΧΝ ΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩΨΠΕ ΖΗ ΟΥΝΟΣ ΝΖΟΤΕ  
 ΕΜΑΤΕ ΕΥΝΑΥ ΕΠΝΟΣ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΨΨΟΟΠ ΜΜΟΙ ·  
 ΑΥΩ ΑΥΩΨΤ ΕΠΛΕΝΔΥΜΑ ΝΟΥΟΕΙΝ ΑΥΝΑΥ ΕΠ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΥΡΑΝ ΖΡΑΙ ΖΗ ΠΑΕΝΔΥΜΑ ΑΥΩ ΑΥΡ-  
 ΖΟΥΕ-ΨΤΟΡΤΡ ΑΥΩΨΠΕ ΖΗ ΟΥΝΟΣ ΝΖΟΤΕ ΕΥΧΩ  
 20 ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΑΨ ΝΖΕ Α ΠΧΟΙΣ ΜΠΤΗΡΨ ΟΥΟΤΒΝ ΕΒΟΛ  
 ΕΜΠΝΕΙΜΕ · ΑΥΩ ΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΜΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΝΕΥΤΟΠΟΣ ΜΗ ΝΕΥΤΑΞΙΣ ΜΗ ΝΕΥΟΙΚΟΣ · ΑΥΕΙ΄ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΑΥΠΑΣΤΟΥ ΑΥΟΥΨΤ ΜΠΑΜΤΟ  
 ΕΒΟΛ · ΑΥΩ ΑΥΣΥΜΝΕΥ(Ε) ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΕΠΣΑ- s. 23  
 25 ΝΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙΣΑΝΖΟΥΝ · ΕΥΩΟΠ ΖΗ ΟΥΝΟΣ ΝΖΟΤΕ

23. τ in ΑΥΠΑΣΤΟΥ übergeschrieben.

24. Ms. ΑΥΣΥΜΝΕΥ.

ΜΝ ΟΥΝΟΣ ΝΩΤΟΡΤΡ̄· ΑΥΩ ΛΙΚΑ-ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄CΩΙ  
 ΛΙΕΙ' ΕΞΡΑΙ' ΕΝΝΟΣ Ν̄ΝΑΙΩΝ Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΛΙΕΙ' ΕΡ̄Ν- [ΚΒ]  
 ΝΕΥΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ· ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΥΠΥΛΗ ΕΙΟ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ  
 ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ ΑΥΩ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΨΟΟΠ  
 5 ΜΜΟῙ·

ΑCΨΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΙΠΩΣ ΕΠΜ̄ΝΤCΝΟΟΥC Ν̄ΝΑΙΩΝ  
 ΑΥΩΤΟΡΤΡ̄ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Ν̄ΒΙ ΝΕΥΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ  
 ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΥΠΥΛΗ ΑΥCΩΚ ΜΑΥΛΑΥ Ν̄ΒΙ Ν̄ΚΑΤΑΠΕ-  
 ΤΑΣΜΑ· ΑΥΩ Α ΝΕΥΠΥΛΗ ΟΥΩΝ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ·  
 10 ΑΥΩ ΛΙΒΩΚ ΕΞΟΥΝ ΕΝΕΥΛΙΩΝ ΕΙΟ' Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΜΑ-  
 ΨΟ ΕΜΑΨΟ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΨΟΟΠ ΜΜΟῙ Ν̄ΞΟΥ  
 ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΤΑΙΡ̄-ΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΖΗΤ̄Υ Ζ̄Ν Ν̄ΟΙΚΟΣ Ν̄ΘΙ-  
 ΜΑΡΜΕΝΗ Ν̄ΖΜΕΨΙΤ Π̄ΚΩΒ Π̄CΟΠ· ΑΥΩ Α Ν̄ΑΓΓΕΛΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ Π̄ΝΑΙΩΝ Μ̄Π ΝΕΥΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ Μ̄Ν ΝΕΥΑΡ-  
 5 ΧΩΝ· [ΜΠ] Μ̄Π ΝΕΥΝΟΥΤΕ· Μ̄Ν ΝΕΥΧΘΕΙC· Μ̄Ν  
 ΝΕΥΕΞΟΥCΙΑ· ΑΥΩ Μ̄Π ΝΕΥΤΥΡΑΝΝΟΣ· Μ̄Ν ΝΕΥ- [ΚΒ<sup>b</sup>]  
 CΟΜ· Μ̄Ν ΝΕΥCΠΙΝΟΗΡ Μ̄Π ΝΕΥΦΩCΤΗΡ· Μ̄Ν ΝΕΥΧΩ-  
 ΡΙCΣΥΝΖΥΓΟΣ· Μ̄Π ΝΕΥΑΞΟΡΑΤΟΣ· ΑΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΠΡΟ-  
 ΠΑΤΩΡ· Μ̄Π ΝΕΥΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΑΥΝΑΥ ΕΡΟΙ' ΕΙΟ Ν̄ΟΥ-  
 20 ΘΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΨΟΟΠ  
 ΜΜΟῙ· ΑΥΩ ΑΥΩΤΟΡΤΡ̄ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ· ΑΥΩ ΑΥ-  
 ΝΟΣ Ν̄ΞΟΤΕ ΖΕ ΕΞΡΑΙ' ΕΧΩΟΥ· ΕΥΝΑΥ ΕΠΝΟΣ Ν̄ΟΥ-  
 ΘΕΙΝ ΕΝΕΨΟΟΠ ΜΜΟῙ· ΑΥΩ ΠΕΥΝΟΣ Ν̄ΩΤΟΡΤΡ̄ Μ̄Ν  
 ΤΕΥΝΟΣ Ν̄ΞΟΤΕ· ΑΥΠΩΣ ΨΑ ΠΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΝΟΣ Μ̄ΠΡΟ- S. 24

10. Schw. ΕΗΛΙΩΠ.

13. Schw. Π̄ΚΩΙ.

14. Schw. Μ̄Π Π̄ΑΙΩΠ.

15. Mit Μ̄Π beginnt der zweite Schreiber der Handschrift, daher auch das doppelte Μ̄Π auf der neuen Zeile.

- ΠΑΤΩΡ ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ • ΑΥΩ ΜΠ ΠΩΟΜΠΤ ΠΝΟΣ ΠΤΡΙ-  
 ΔΥΝΑΜΟΣ • ΕΒΟΛ ΔΕ ΖΙΤΝ ΤΝΟΣ ΝΖΟΤΕ ΝΤΕ ΠΕΥ-  
 ΩΤΟΡΤΡ • ΑΥΩ ΕΡΠΗΤ ΕΠΙΣΑ ΜΝ ΠΑΙ ΖΜ ΠΕΥΤΟΠΟΣ  
 ΝΒΙ ΠΝΟΣ ΜΠΡΟΠΑΤΩΡ ΝΤΟΥ ΜΝ ΠΩΟΜΠΤ ΠΤΡΙ- κΓ  
 5 ΔΥΝΑΜΟΣ • ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΩΩΤΑΜ ΠΝΕΥΤΟΠΟΣ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΕΤΒΕ ΤΝΟΣ ΝΖΟΤΕ ΕΝΕΥΩΟΟΠ ΖΡΑΙ ΝΖΗΤΣ ΑΥΩ  
 ΑΥΚΙΜ ΕΝΕΥΔΙΩΝ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ • ΜΝ ΠΕΥΣΦΕΡΑ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΠΕΥΚΟΣΜΗΣΙΣ ΤΗΡΟΥ • ΕΥΡΖΟΤΕ ΑΥΩ  
 ΕΥΩΤΡΤΩΡ ΕΜΑΤΕ ΕΤΒΕ ΠΝΟΣ ΝΟΥΟΙΝ ΕΝΕΥΩΟΟΠ  
 10 ΜΜΟΙ ΝΘΕ ΛΝ ΜΠΕΟΥΟΙΩ ΕΝΕΥΩΟΟΠ ΜΜΟΙ • ΕΙΩΟΟΠ  
 ΖΙΧΜ ΠΚΛΖ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΠΤΕΡΕΡΕΙ' ΕΣΡΑΙ ΕΧΩΙ  
 ΝΒΙ ΠΕΝΔΥΜΑ ΝΟΥΟΕΙΝ • ΝΕΜΝΩΩΟΜ ΓΑΡ ΜΠΚΟΣ-  
 ΜΟΣ ΕΤΩΟΥΝ ΖΑ ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΘΕ ΕΤΩΟ ΜΜΟΣ ΖΝ ΤΕΥ-  
 ΛΛΗΘΕΙΑ • ΕΜΜΟΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΝ ΝΕΤ-  
 15 ΖΙΧΩΥ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ • ΑΛΛΑ ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΝΕΥΩΟΟΠ  
 ΜΜΟΙ ΖΜ ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΠΝΔΙΩΝ ΝΑΛΛΥ ΕΠΕΝΤΑΥ- κΓ<sup>b</sup>  
 ΩΩΠΕ ΜΜΟΙ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΖΑΤΝΤΗΥΤΝ ΠΩΜΟΥΝ  
 ΝΩΟ • ΜΝ ΣΑΩΥ ΝΩΕ ΝΤΒΛ ΝΚΩΒ ΝΣΟΠ •  
 3 ΑΣΩΩΠΕ ΩΕ ΠΤΕΡΕ ΝΕΤΩΟΟΠ ΤΗΡΟΥ ΖΜ ΠΜΝΤ-  
 20 ΣΝΟΟΥΣ ΠΔΙΩΝ • ΠΤΕΡΟΥΝΑΥ ΕΠΝΟΣ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΝΕΥ-  
 ΩΟΟΠ ΜΜΟΙ • ΑΥΩΤΟΡΤΡ ΤΗΡΟΥ ΕΧΝ ΠΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ  
 ΑΥΠΩΤ ΕΠΙΣΑ ΜΝ ΠΑΙ ΖΡΑΙ ΖΝ ΠΔΙΩΝ • ΑΥΩ ΑΥΚΙΜ  
 ΕΧΝ ΠΕΥΕΡΗΥ ΝΒΙ ΠΔΙΩΝ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΜΠΗΥΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΜΝ ΤΕΥΚΟΣΜΗΣΙΣ ΤΗΡΣ ΕΤΒΕ ΤΝΟΣ ΝΖΟΤΕ ΕΝΤΑΣ- S. 25  
 25 ΩΩΠΕ ΜΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΜΠΟΥΕΙΜΕ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ

4. Schw. ΠΠΙΔΥΝΑΜΟΣ.

18. Nach ΠΩΥC sind mehrere Buchstaben ausradiert, ursprünglich wohl ΑΥΩ ΜΠ.

ΕΝΤΑΧΩΠΕ ΑΥΩ ΠΑΔΑΜΑΣ ΠΝΟΣ ΝΤΥΡΑΝΝΟΣ ΜΠ  
 ΝΤΥΡΑΝΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΟΠ 2Π ΝΑΙΩΝ ΤΗΡΟΥ ΑΥ2Ι-  
 ΤΟΟΤΟΥ ΕΠΟΛΕΜΙ ΕΠΧΙΝΧΗ 2ΡΑΪ 2Μ ΠΟΥΟΕΙΝ · ΑΥΩ  
 ΜΠΟΥΕΙΜΕ ΧΕ ΕΥΠΟΛΕΜΕΙ ΜΠ ΝΙΜ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕΥ- ΚΑ  
 5 ΝΑΥ ΑΝ ΕΛΛΑΥ ΝΣΑ ΠΟΥΟΙΝ ΕΤΟΥΟΤΒ ΕΜΑΩ · ΑΣ-  
 ΩΠΗΕ ΒΕ ΝΤΕΡΟΥΠΟΛΕΜΙ 2Μ ΠΟΥΟΙΝ ΑΥΣΩΩΜ  
 ΤΗΡΟΥ 2Ι ΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ ΑΥ2Ε ΕΠΕCΗΤ 2ΡΑΪ 2Ν  
 ΝΑΙΩΝ · ΑΥΩΠΗΕ ΝΘΕ ΝΝΙΡΜΝΚΑΣ ΕΤΜΟΟΥΤ · ΕΜΝ-  
 ΝΙΦΕ Ν2ΗΤΟΥ · ΑΥΩ ΑΪΦΙ ΝΟΥΟΥΩΝ ΝΩΟΜΝΤ 2Ν  
 10 ΤΕΥΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΧΕΚΑΣ ΝΝΕΥΕΝΕΡΓΙ 2Ν ΝΕΥΠΡΑΞΙC  
 ΕΘΟΟΥ · ΑΥΩ ΧΕΚΑΣ ΕΡΩΑΝ ΝΡΩΜΕ ΕΤ2Μ ΠΚΟC-  
 ΜΟC ΕΥΩΑΝΕΠΙΚΑΛΕΙ ΜΜΟΟΥ 2Ν ΝΕΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ · ΝΑΪ  
 ΕΝΤΑΥΝΤΟΥ ΕΠΕCΗΤ ΝΒΙ ΝΑΓΓΕΛΟC ΕΝΤΑΥΠΑΡΑΒΑ  
 ΝΑΪ ΕΤΕ ΝΕΥΜΑΓΙΑ ΝΕ · ΧΕΚΑΣ ΒΕ ΕΥΩΑΝΕΠΙΚΑΛΕΙ  
 15 ΜΜΟΟΥ 2Π ΝΕΥΠΡΑΞΙC ΕΘΟΟΥ · ΝΝΕΥΕΩΧΟΚΟΥ  
 ΕΒΟΛ · ΑΥΩ ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΜΠ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΕΤΟΥΟ' Ν-  
 ΧΟΕΙC ΕΡΟΟΥ · ΑΪΠΟΟΠΟΥ ΑΥΩ ΑΪΤΡΕΥΡ-CΟΟΥ ΚΑ<sup>b</sup>  
 ΝΕΒΟΤ ΕΥΚΗΤ Ε2ΒΟΥΡ · ΑΥΩ ΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥ-  
 ΑΠΟΤΕΛΕCΜΑ · ΑΥΩ CΟΟΥ ΝΕΒΟΤ · ΕΥCΩΩΤ ΕΟΥ-  
 20 ΝΑΜ ΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕCΜΑ · ΕΒΟΛ ΔΕ  
 2ΙΤΠ ΤΚΕΛΕΥCΙC ΜΠΩΟΡΠ ΝΤΩ · ΑΥΩ ΕΒΟΛ 2ΙΤΠ  
 ΤΚΕΛΕΥCΙC ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ · ΝΕΝΤΑΧΚΑΑΥ S. 26  
 ΝΕ ΕΥCΩΩΤ Ε2ΒΟΥΡ ΝΝΑΥ ΝΙΜ ΝΒΙ ΙCΟΥ ΠΕΠΙC-  
 ΚΟΠΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕCΜΑ ·

7. Ursprünglich 2Π, π zu ι radiert, Schw. 2Π ΝΕΥΕΡΗΥ.

15. Ms. ΝΕΥΝΕΥΠΡΑΞΙC, das zweite ΝΕΥ auspunktiert.

17. Ms. ursprünglich ΑΥΠΟΟΠΟΥ, Υ ausgestrichen und ι darüber gesetzt.

18. Ms. ΑΥΧΩΚ, l. ΕΥΧΩΚ.

23. π in ηC auf Rasur.

ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΠΡΑΞΙΣ · ΑΣΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΙΕΙ' ΕΠΕΥΤΟ-  
 ΠΟΣ ΛΥΑΤΑΚΤΙ ΛΥΩ ΛΥΠΟΛΕΜΕΙ ΕΖΗΤῆ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ  
 ΛῙΧΙ Ν̄ΟΥΟΥΩΝ Ν̄ΩΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΤΕ. ΤΕΥΒΟΜ · ΧΕ Ν̄ΝΕΥ-  
 ΕΩΒ̄ΜΒΟΜ ΕΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΥΠΡΑΞΙΣ ΕΘΟΥ · ΛΥΩ  
 5 ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ Μ̄Ν ΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΕΤΟΥΟ' Ν̄ΧΟΕΙΣ ΕΡΟΥ · ΚΕ  
 ΛῙΠΟΥΟΥ · ΛΥΩ ΛῙΚΑΛΥ ΕΥΒΩΨ̄Τ ΕΖΒΟΥΡ Ν̄ΣΟΥ  
 Ν̄ΕΒΟΤ · ΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΛΥΩ ΛῙ-  
 ΚΑΛΥ Ν̄ΚΕΣΟΥ Ν̄ΕΒΟΤ · ΕΥΚΗΤ ΕΟΥΝΑΜ · ΕΥΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ :

10 ΝΑΙ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΟΥΟΥ ΕΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ · ΠΕΧΛΑ ΠΑΥ ·  
 ΧΕ ΠΕΤΕ ΟῩΝ-ΜΑΛΧΕ Μ̄ΜΟΥ ΕΣΩΤ̄Μ ΜΑΡΕΧΩΤ̄Μ ·  
 ΑΣΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ΣΩΤ̄Μ ΕΝΕΨΑΧΕ ΕΧΩ  
 Μ̄ΜΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ · ΑΣΕΨ̄Ρ̄Μ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ ΠΑΗΡ · Μ-  
 ΠΝΑΥ Ν̄ΟΥΟΥΝΟΥ · ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΙ  
 15 Ν̄ΤΑΨΑΧΕ Ξ̄Ν ΟΥΠΑΡΞΗΣΙΑ ·

Ξ̄ ΑΟΥΨ̄Β̄ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΝΑΗΤ · ΠΕΧΛΑ Μ̄ΜΑΡΙΣΑΜ · ΧΕ  
 ΜΑΡΙΣΑΜ ΤΜΑΚΑΡΙΑ · ΤΑῙ ΕῙΝΑΧΟΚ̄ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν Μ̄ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ \* ΝΑΠΧΙΣΕ · ΨΑΧΕ Ξ̄Ν ΟΥΠΑΡ- ΚΕ<sup>b</sup>  
 ΞΗΣΙΑ ΧΕ Ν̄ΤΟ ΤΕΤΕΡΕ ΠΕΣΖΗΤ ΣΟΥΤΩΝ ΕΖΟΥΝ  
 20 ΕΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ Ν̄Μ̄ΠΗΥΕ · Ν̄ΣΟΥΟ ΕΝΟΥΣΝΗΥ ΤΗΡΟΥ ·

Ξ̄ ΤΟΤΕ ΠΕΧΑΣ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ · Μ̄ΠΣΩΤΗΡ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ · ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΥΟΥ ΝΑΝ ΧΕ ΠΕΤΕ ΟῩΝ-  
 ΜΑΛΧΕ Μ̄ΜΟΥ ΕΣΩΤ̄Μ ΜΑΡΕΧΩΤ̄Μ · ΕΚΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ S. 27  
 ΕΝΕΝΟῙ Μ̄ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΥΟΥ · ΣΩΤ̄Μ ΒΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ·

11. Vgl. Mark. 4, 9 und Par.

22. Vgl. Mark. 4, 9 und Par.

19. Schw. ΧΕ ausgelassen.



ΤΑΧΟΟΣ ΖΗ ΟΥΠΑΡΖΗΣΙΑ· ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟϢ ΧΕ  
 ΑΪϢΙ ΝΟΥΟΥΩΝ ΝΩΟΜΝΤ' ΖΗ ΤΒΟΜ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΝ-  
 ΛΙΩΝ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΧΕ ΑΪΠΩΩΝΕ ΝΤΕΥΖΙΜΑΡΜΕΝΗ·  
 ΜΝ ΤΕΥΣΦΑΙΡΑ ΝΑΪ ΕΤΟΥΟ ΝΧΟΕΙΣ ΕΧΩΟΥ· ΧΕΚΑΣ  
 5 ΕΥΩΑΝΕΠΙΚΑΛΕΙ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΗΓΕΝΟΣ ΝΝΡΩΜΕ ΖΗ  
 ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΑΪ ΝΤΑΥΤΣΑΒΟΟΥ ΕΡΟΟΥ ΝΒΙ ΝΑΓ-  
 ΓΕΛΟΣ ΕΝΤΑΥΠΑΡΑΒΑ ΕΠΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΖΒΗΥΕ  
 ΕΘΟΟΥ· ΑΥΩ ΝΑΝΟΜΟΝ ΖΜ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕΥ- ΚΕ  
 ΜΑΓΙΑ· ΧΕΚΑΣ ΕΝΝΕΥΕΩΩΜΒΟΜ ΒΕ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ  
 10 ΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΖΒΗΥΕ ΝΑΝΟΜΟΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΚϢΙ  
 ΝΤΕΥΒΟΜ ΝΖΗΤΟΥ ΜΝ ΝΕΥΡΕϢΚΑ-ΟΥΝΟΥ ΜΝ ΝΕΥΡΕϢ-  
 ΩΙΝΕ ΜΝ ΝΕΤΕΩΔΥΓΑΜΕ-ΝΡΩΜΕ ΕΤΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ  
 ΕΩΩΒ ΗΜ ΕΤΝΑΩΩΠΕ ΧΕ ΝΝΕΥΝΟΕΙ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ  
 ΕΤΑΜΟΟΥ ΕΛΛΑΥ ΝΩΩΒ· ΕϢΝΑΩΩΠΕ ΧΕ ΑΚΠΩΩΝΕ  
 15 ΝΝΕΥΣΦΑΙΡΑ· ΑΥΩ ΑΚΤΡΕΥΡ-ΣΟΟΥ ΝΕΒΟΤ· ΕΥΚΗΤ  
 ΕΖΒΟΥΡ ΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ· ΑΥΩ ΚΕ-  
 ΣΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΕΥΩΩΨΤ ΕΟΥΝΑΜ· ΕΥΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΝΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ· ΕΤΒΕ ΠΕΪΩΑΧΕ ΒΕ ΠΑΧΟΪΣ ΕΝΤ-  
 ΑΣΧΟΟϢ ΝΤΕΪΖΕ ΝΒΙ ΤΒΟΜ ΕΤΖΗ ΗΣΑΪΑΣ ΠΕΠΡΟΦΗ-  
 20 ΤΗΣ ΑΥΩ ΝΤΑΣΤΑΥΟϢ ΖΗ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΜΠΠΗΤΙΚΗ ΚΕ<sup>b</sup>  
 ΜΠΠΟΥΟΕΙΩ ΕΩΑΧΕ ΕΤΒΕ ΘΟΡΑΣΙΣ ΠΚΗΜΕ· ΧΕ ΕΥ-  
 ΤΩΝ ΒΕ ΚΗΜΕ ΕΥΤΩΝ ΝΕΚΡΕϢΩΙΝΕ ΜΝ ΝΕΚΡΕϢΚΑ-  
 ΟΥΝΟΥ ΜΝ ΝΕΤΕΩΔΥΜΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΣ ΜΝ ΝΕΤ- S. 28  
 ΕΩΔΥΜΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ· ΜΑΡΟΥΤΑΜΟΚ ΒΕ ΧΙΝ

21. Vgl. Jes. 19, 1. 3. 12.

13. Ms. ΝΝΕΥΠΟΕΙ·

20. Ms. ΜΠΠΗΤΙΚΗ, 1. ΜΠΠΑΤΙΚΗ.

ΜΠΕΪΝΑΥ ΕΝΣΒΗΥΕ ΕΤ̄̄ΝΑΛΛΑΥ Π̄ΒΙ ΠΧΟΕΙC CΑΒΑΩΘ̄ ·  
 Ν̄ΤΑΣΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΘΕ ΖΑΘΗ Μ̄ΠΑΤ̄ΚΕΙ' Π̄ΒΙ ΤΩΜ ΕΤ̄̄Ν  
 ΗCΑΪΑC ΠΕΠΡΟΦΗΤΗC Ν̄ΤΑΣΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟΚ ΧΕ  
 ΚΝΑΧΙ Ν̄ΤΩΜ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ Ν̄ΝΑΙΩΝ · ΛΥΩ Ν̄ΓΠΩΩΝΕ  
 5 Ν̄ΤΕΥCΦΑΙΡΑ · Μ̄Ν ΤΕΥΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΧΕ Ν̄ΝΕΥΕΙΜΕ  
 ΕΛΛΑΥ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ · ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΡΩ ΛCΧΟΟC ΧΕ  
 Ν̄ΤΕΤΝΑΕΙΜΕ ΑΝ ΘΕ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC CΑ-  
 ΒΑΩΘ̄ ΝΑΛΛΑΥ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ Μ̄Ν-ΛΑΛΛΑΥ Ζ̄Ν Ν̄ΑΡ- κ<sub>3</sub>  
 ΧΩΝ ΝΑΕΙΜΕ ΕΝΕΤ̄̄ΚΝΑΛΛΑΥ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ  
 10 ΠΕ ΚΗΜΕ · ΕΒΟΛ ΧΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ ΤΖΥΛΗ Ν̄ΤΑ ΤΩΜ  
 ΘΕ ΕΤ̄̄Ν ΗCΑΪΑC · Ν̄ΤΑΣΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟΚ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΩ ΕCΧΩ Μ̄ΜΟC ΧΕ · Ν̄ΤΕΤΝΑΕΙΜΕ ΑΝ ΘΕ ΧΙΝ  
 Μ̄ΠΕΪΝΑΥ ΕΝΕΤ̄̄ΝΑΛΛΑΥ Π̄ΒΙ ΠΧΟΕΙC CΑΒΑΩΘ̄ · ΕΤΒΕ  
 ΤΩΜ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΝΤΑΚΧΙΤ̄C Ν̄ΤΟΟΤ̄C Ν̄CΑΒΑΩΘ̄ ΠΑ-  
 15 ΓΑΘΟC ΠΑΪ ΕΤΩΟΠ Ζ̄Μ ΠΤΟΠΟC Ν̄ΤΟΥΝΑΜ ΤΑΪ ΕΤ-  
 ΩΟΠ Ζ̄Μ ΠΕΚΩΜΑ Ν̄ΖΥΛΙΚΟΝ Μ̄ΠΟΟΥ · ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 ΘΕ ΑΚΧΟΟC ΝΑΝ ΠΑΧΟΕΙC ΙC ΧΕ ΠΕΤΕ ΟῩΝ-ΜΑΛΛΑΧΕ  
 Μ̄ΜΟC ΕCΩΤ̄Μ ΜΑΡΕCΩΤ̄Μ ΧΕ ΕΚΕΕΙΜΕ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤ-  
 ΕΡΕ ΠΕCΖΗΤ ΧΟΚ̄Ρ ΕΖΟΥΝ ΕΤ̄̄Μ̄Π̄ΤΕΡΟ Ν̄Μ̄ΠΗΥΕ · κ<sub>3</sub><sup>b</sup>  
 20 ζ ΛCΩΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΜΑΡΙΑ ΟΥΩ ΕCΧΩ Ν̄ΝΕΪ-  
 ΩΑΧΕ · ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΑ · ΧΕ Ν̄ΤΕ ΟΥΜΑΚΑ-  
 ΡΙΟC ΝΤΟ ΠΑΡΑ CΖΙΜΕ ΝΙΜ ΕΤ̄̄ΖΙΧ̄Μ ΠΚΑΖ · ΧΕ Ν̄ΤΟ S. 29  
 ΤΕΤΝΑΩΩΠΕ Μ̄ΠΛΗΡΩΜΑ Ν̄ΤΕ ΝΙΠΛΗΡΩΜΑ ΤΗΡΟΥ ·  
 ΛΥΩ Π̄ΧΩΚ Ν̄ΤΕ ΝΙΧΩΚ ΤΗΡΟΥ ·

17. Vgl. Mark. 4, 9 und Par.

10. Ms. πc, l. πc.

14. Vor ΤΩΜ sind zwei Buchstaben ausradiert.

19. Schw. Π̄Μ̄ΠΗΥΕ.

7 ἄντερε μαρία δε σὼτῆμ ἐπισὼτηρ ἐχῶ ἄνεί-  
 ψαχε· ἀστελῆλ ἄμμοσ ἐμαψο λῦω ἀσεῖ' ἐθῆ ἄνις  
 ἀσπαστῆς ἄπερῆμτο ἐβολ· ἀσοῦψῶτῆρ ἄνεχοῦερεhte·  
 πεχῆσ ἠαῦ χε παχοεῖς· σὼτῆμ ἐροῖ ταχνοῦκ  
 5 ἐπέψαχε· ἐμπατῆρψαχε ἄμμαν ἐντοπος ἐντ-  
 ακβωκ ἐροοῦ·

7 ἀροῦψῶβ ἄβι ἰς πεχῆλ ἄμαρῖαμ χε ψαχε  
 2ἠ οὔπαρῆσια· λῦω ἄπῆρῆσοτε· 2ωβ ἠιμ ἐρεψῆνε κῆ  
 ἄσῶοῦ· †ἠαβολλοῦ νε ἐβολ·

10 7 πεχῆσ χε παχοεῖς· ῥωμε ἠιμ ἐτσοοῦν ἄ-  
 ἠμῦστηριον ἄτμαγια ἄἠαρχων τηροῦ ἄἠλιων τη-  
 ροῦ· ἄἠ τμαγια ἄἠαρχων ἄἠοιμαρμενη ἄἠ ἠατε-  
 σφαιρα κατὰ θε ἐπταῦτσαβοοῦ ἐροοῦ ἄβι ἄἠγ-  
 γελος ἐπταῦπαρὰβ· λῦω ἐψῶανεπικαλεῖ ἄμμοοῦ  
 15 2ἠ ἠεῦμῦστηριον· ἐτε ἠεῦμαγια νε ἐθοοῦ·  
 ἐσῶψῶτ ἐνε2βῆγε ἐτῆαμοῦοῦ· σῆαχοκοῦ ἐβολ  
 ἄἠεῖἠαῦ· 2ἠ ἄμμοῖ·

7 ἀροῦψῶβ δε ἄβι ἰς πεχῆλ ἄμαρία· χε ἄσε-  
 ναχοκοῦ ἠι ἐβολ· ἄθε ἐνεῦχῶκ ἄμμοοῦ ἐβολ  
 20 χῆν ἄψορῆ· χε ἠῖχι ἄοῦοῦων ἄψομῆτ 2ἠ τεῦ-  
 βομ· ἀλλὰ σῆαεῖρε ἄοῦλοεῖσε 2ἠ ἠετσοοῦν κῆ<sup>b</sup>  
 ἄἠμῦστηριον ἄτμαγια ἄἠμε2ἠῆτῶομτε ἄἠλιων·  
 λῦω ἐψῶανεπικαλεῖ ἄἠμῦστηριον ἄτμαγια ἄἠετ-  
 ψοοῖ 2ἠ ἠμε2ἠῆτῶομτε ἄἠλιων· σῆαχοκοῦ s. 30  
 25 ἐβολ κλλῶσ 2ἠ οὔψῶχ ἐβολ χε ἄἠιχι-βομ 2ἠ

8. Rechts oberhalb steht Ḃ als Schluß des Quaternio.

ΠΤΟΠΟΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΚΑΤΑ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣ-  
ΤΗΡΙΟΝ ·

- 5 Ἰ ΛΣΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕϞΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΔΑΧΕ ·  
ΛΣΟΥΩΣ ΟΗ ΕΤΟΟΤ̄Σ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
ΕΪΕ Ν̄ΡΕϞΚΑ-ΟΥΝΟΥ Μ̄Ν Ν̄ΡΕϞΩΠΕ · ΕΪΕ Ν̄ΣΕΝΑΤΑΜΕ-  
Ν̄ΡΩΜΕ ΛΗ ΕΠΕΤΝΑΩΠΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ ·  
ΛΧΟΥΩΩΒ ΔΕ Π̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΑϞ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΕΡΕΩΛΗ  
Ν̄ΡΕϞΚΑ-ΟΥΝΟΥ ΕΥΩΑΝΣΕ ΕΘΙΜΑΡΜΕΝΗ Μ̄Ν ΤΕΣΦΑΙΡΑ  
ΕΥΚΗΤ \*ΕΣΒΟΥΡ ΚΑΤΑ ΠΕΥΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΣΩΡ ΕΒΟΛ · ΩΔΡΕ ΚΘ  
10 ΝΕΥΩΔΑΧΕ ΑΠΑΝΤΑ · ΛΥΩ ΣΕΝΑΧΩ Μ̄ΠΕΤΕΩΩΕ Ε-  
ΩΩΠΕ · ΕΥΩΑΝΑΠΑΝΤΑ ΔΕ ΕΘΙΜΑΡΜΕΝΗ Η ΕΤΕ-  
ΣΦΑΙΡΑ ΕΥΚΗΤ ΕΟΥΝΑΜ · ΜΕΥΧΙ-ΛΛΑΥ Ν̄ΣΩΒ Μ̄ΜΕ  
ΕΒΟΛ ΧΕ Λ̄ΙΚΤΟ Ν̄ΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ · Μ̄Ν ΝΕΥϞΤΟΟΥ  
Ν̄ΚΟΟΣ · Μ̄Ν ΝΕΥΩΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΚΟΟΣ · Μ̄Ν ΠΕΥΩΜΟΥΝ  
15 Ν̄ΣΜΟΤ · ΕΠΕΙΔΗ ΝΕΥΜΗΝ ΕΒΟΛ ΠΕ Π̄ΒΙ ΝΕΥΑΠΟΤΕ-  
ΛΕΣΜΑ ΧΙΝ Ν̄ΩΟΡ̄Π̄ ΕΥΚΗΤ ΕΣΒΟΥΡ · Μ̄Ν ΝΕΥϞΤΟΟΥ  
Ν̄ΚΟΟΣ · Μ̄Ν ΝΕΥΩΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΚΟΟΣ · Μ̄Ν ΠΕΥΩΜΟΥΝ  
Ν̄ΣΜΟΤ · ΤΕΝΟΥ ΔΕ Λ̄ΙΤΡΕῩΡ-ΣΟΟΥ Ν̄ΕΒΟΤ ΕΥΚΗΤ  
ΕΣΒΟΥΡ · ΛΥΩ ΣΟΟΥ Ν̄ΕΒΟΤ ΕΥΚΗΤ ΕΟΥΝΑΜ · ΠΕΤ-  
20 ΝΑΔΙΝΕ ΔΕ Μ̄ΠΕΥΩΠΙ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΕΝΤΑΪΠΟ-  
ΟΝΟΥ · ΕΛ̄ΙΚΛΑΥ ΕΤΡΕῩΡ-ΣΟΟΥ Ν̄ΕΒΟΤ ΕΥΩΩΩΤ̄ ΚΘ b  
ΕΝΕΥΜΕΡΟΣ Ν̄ΣΒΟΥΡ · ΛΥΩ ΣΟΟΥ Ν̄ΕΒΟΤ ΕΥΩΩΩΤ̄  
ΕΝΕΥΩΙΝΜΟΩΩΕ Ν̄ΟΥΝΑΜ · ΠΕΤΝΑ†ΣΤΗϞ ΔΕ ΝΑΥ  
Ν̄ΤΕΪΣΕ ϞΝΑΕΙΜΕ ΕΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ Σ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ · s. 31  
25 ΛΥΩ ϞΝΑΤΑΥΕ-ΣΩΒ ΝΙΜ ΕΤΟΥΝΑΛΛΑΥ · ΣΟΜΟΙΩΣ ΟΗ  
Ν̄ΡΕϞΩΠΕ ΕΥΩΑΝΕΠΗΚΑΛΙ Μ̄ΠΡΑΝ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ · ΝΣΕ-

9. Links oben steht Quaternio Γ.

ΑΠΑΝΤΑ ΕΡΟΟΥ ΕΥΘΩΨΤ̄ ΕΣΒΟΥΡ̄ · ΣΩΒ ΝΙΜ ΕΤΟΥ-  
 ΠΑΨΙΝΕ Π̄ΝΕΥΔΕΚΑΝΟΣ ΕΤΒΗΗΤΟΥ · ΣΕΝΑΧΟΟΥ Ε-  
 ΡΟΟΥ Σ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ̄ · ΕΨΩΠΕ Π̄ΤΟΥ ΕΡΨΑΝ ΝΕΥΡΕ-  
 ΨΙΝΕ ΕΥΨΑΝΕΠΙΚΑΛΙ Π̄ΝΕΥΡΑΝ ΕΥΘΩΨΤ̄ ΕΟΥΝΑΜ ·  
 5 Π̄ΣΕΝΑΣΩΤ̄Μ ΕΡΟΟΥ ΑΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΥΘΩΨΤ̄ Π̄ΚΕ-  
 ΣΜΟΤ · ΠΑΡΑ ΠΕΥΨΟΡ̄Π̄ Π̄ΤΩΨ · ΕΝΤΑΨΣΜ̄ΝΤΟΥ Π̄-  
 ΣΗΤ̄Ψ̄ Π̄ΒΙ Π̄ΕΟΥ · ΕΠΕΙΔΗ ΟΥΕΤ ΠΕΥΡΑΝ ΕΥΚΗΤ̄ <sup>λ</sup>  
 ΕΣΒΟΥΡ̄ · ΑΥΩ ΟΥΕΤ ΠΕΥΡΑΝ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΟΥΝΑΜ · ΑΥΩ  
 ΕΥΨΑΝΕΠΙΚΑΛΕΙ Π̄ΜΟΟΥ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΟΥΝΑΜ · Π̄ΣΕΝΑΧΙ-  
 10 ΤΜΕ ΕΡΟΟΥ ΑΠ̄ · ΑΛΛΑ Σ̄Ν ΟΥΣΒΑ ΣΕΝΑΡ̄ΣΒΑ Π̄ΜΟΟΥ ·  
 ΑΥΩ Σ̄Ν ΟΥΑΠΕΙΛΗ ΣΕΝΑΑΠΕΙΛΙ ΕΡΟΟΥ · ΝΕΤΣΟΟΥΝ  
 ΟΕ ΑΠ̄ Π̄ΤΕΥΣΙΝΜΟΩΨΕ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΟΥΝΑΜ · ΑΥΩ Π̄Ν  
 ΝΕΥΨΟΜ̄Π̄Τ̄ Π̄ΚΟΟΣ · ΑΥΩ Π̄Ν ΝΕΥΨΤΟΟΥ Π̄ΚΟΟΣ ·  
 Π̄Ν ΝΕΥΣΜΟΤ ΤΗΡΟΥ · ΣΕΝΑΒ̄Π̄-ΑΛΛΥ ΑΠ̄ Π̄ΜΕ · ΑΛΛΑ  
 15 ΣΕΝΑΡ̄ΣΒΑ Σ̄Ν ΟΥΝΟΣ Π̄ΣΒΑ · ΑΥΩ ΣΕΝΑΨΩΠΕ Σ̄Ν ΟΥ-  
 ΝΟΣ Π̄ΠΛΑΝΗ · ΑΥΩ ΣΕΝΑΣΩΡ̄Π̄ Σ̄Ν ΟΥΝΟΣ Π̄ΣΩΡ̄Π̄ ·  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΕΣΒΗΥΕ ΕΨΑΥΑΛΥ Π̄ΠΠΟΥΟΕΙΩ Σ̄Ν ΝΕΥ-  
 ΨΤΟΟΥ Π̄ΚΟΟΣ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΣΒΟΥΡ̄ · ΑΥΩ Σ̄Ν ΝΕΥΨΟΜ̄Π̄Τ̄  
 Π̄ΚΟΟΣ · ΑΥΩ Σ̄Ν ΠΕΥΨΟΜΟΥΝ Π̄ΣΜΟΤ · ΝΑΪ ΕΝΕΥΜΗΝ  
 20 ΕΒΟΛ Π̄ΣΗΤΟΥ ΕΥΕΙΡΕ Π̄ΜΟΟΥ ΕΥΚΗΤ̄ Π̄ΣΒΟΥΡ̄ · <sup>λ</sup><sup>b</sup>  
 ΑΪΠΟΟΝΟΥ ΤΕΝΟΥ · ΑΥΩ ΑΪΤΡΕΥΡ̄-ΣΟΟΥ Π̄ΕΒΟΤ · ΕΥ-  
 ΕΙΡΕ Π̄ΝΕΥΣΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΟΥΝΑΜ · ΧΕΚΑΣ  
 ΕΥΝΑΡ̄ΣΒΑ Σ̄Ν ΟΥΣΒΑ Σ̄Ν ΤΕΥΣΙΝΜΟΥΣ ΕΒΟΛ ΤΗΡ̄Σ ·  
 ΑΥΩ ΟΠ̄ ΑΪΤΡΕΥΡ̄-ΣΟΟΥ Π̄ΕΒΟΤ ΕΥΚΗΤ̄ ΕΣΒΟΥΡ̄ ΕΥ- s. 32  
 25 ΕΙΡΕ Π̄ΝΕΣΒΗΥΕ Π̄ΝΕΥΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ Π̄Ν ΝΕΥΣΧΗΜΑ  
 ΤΗΡΟΥ · ΧΕΚΑΣ Σ̄Ν ΟΥΣΒΑ ΕΥΕΡ̄ΣΒΑ · ΑΥΩ Σ̄Ν ΟΥ-

ΠΑΛΗΝ ΕΥΕΠΛΑΝΑ Π̄ΣΙ Π̄ΑΡΧΩΝ ΕΤΩΘΟΟΠ̄ Ζ̄Ν Π̄ΑΙΩΝ  
 ΑΥΩ Ζ̄Ν ΝΕΥΣΦΑΙΡΑ ΑΥΩ Ζ̄Ν ΝΕΥΜΠΗΥΕ· ΑΥΩ Ζ̄Π̄  
 ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΧΕΚΑΣ Π̄ΝΕΥΝΟΙ Π̄ΤΕΥΒΙΝΜΟ-  
 ΟΩΕ Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΟΥ·

5 ζ̄ ΑΣΩΩΠΕ ΟΕ Π̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕΧΩ Π̄ΝΕΪΩΑΧΕ  
 ΕΡΕ ΦΙΛΙΠΠΟΣ Ζ̄ΜΟΟΣ ΕΧΣΖΛΙ Π̄ΩΑΧΕ ΝΙΜ ΕΤΕΡΕ ῙΣ  
 ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ· ΑΣΩΩΠΕ ΟΕ Μ̄ΝΠ̄ΣΑ ΝΑΙ· Α ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΛΑ  
 ΕΙ' ΕΘΗ ΑΥΠΑΣΤ̄Υ ΑΥΟΥΩΩΤ̄ ΕΝΟΥΕΡΗΤΕ Π̄ΙΣ ΕΧΩ  
 Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ Π̄ΣΩΤΗΡ· †ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΝΑΙ ΕΤΡΑ-  
 10 ΩΑΧΕ Μ̄ΠΕΚΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ ΑΥΩ Π̄ΤΑΧΗΝΟΥΚ ΕΠΕΪ-  
 ΩΑΧΕ· ΕΜΠΑΤ̄ΚΩΑΧΕ Π̄ΜΜΑΝ ΕΠΤΟΠΟΣ ΕΠΤΑΚΒΩΚ  
 ΕΡΟΟΥ ΕΤΒΕ ΤΕΚΔΙΑΚΟΝΙΑ· ΑΥΟΥΩΩΒ̄ Π̄ΣΙ Π̄ΣΩΤΗΡ  
 Π̄ΝΑΗΤ· ΠΕΧΛΑΥ Μ̄ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΧΕ ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΤΟ ΝΑΚ  
 ΕΤΑΥΕ-ΠΩΑΧΕ ΕΤΕΣΝΑΚ· ΑΥΟΥΩΩΒ̄ ΔΕ Π̄ΣΙ ΦΙΛΙΠ-  
 15 ΠΟΣ ΠΕΧΛΑΥ Π̄ΙΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΕΤΒΕ ΑΥ Μ̄ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΑΚΠΩΩΝΕ Π̄ΤΒΙΝΜΟΥΡ Π̄Π̄ΑΡΧΩΝ Μ̄Ν ΝΕΥΑΙΩΝ  
 Μ̄Ν ΤΕΥΣΙΜΑΡΜΕΝΗ· Μ̄Ν ΤΕΥΣΦΑΙΡΑ· Μ̄Ν ΝΕΥΤΟΠΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ Ζ̄Ν ΟΥΣΒΑ ΑΚΤΡΕΥΡ̄ΣΒΑ \* Ζ̄Ν ΤΕΥΒΙΝ- ΛΑ<sup>b</sup>  
 ΜΟΩΕ ΑΥΩ ΑΥΠΛΑΝΑ Ζ̄Μ ΠΕΥΔΡΟΜΟΣ· Π̄ΤΑΚΡ̄-ΠΛΙ  
 20 ΟΕ ΝΑΥ ΕΤΒΕ ΠΟΥΧΛΙ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ· Χ̄Ν Μ̄ΜΟΝ·

ζ̄ ΑΥΟΥΩΩΒ̄ ΔΕ Π̄ΣΙ ῙΣ ΠΕΧΛΑΥ Μ̄ΦΙΛΙΠΠΟΣ Μ̄Ν Μ̄-  
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ· ΧΕ Π̄ΤΑΙΠΩΩΝΕ  
 Π̄ΤΕΥΒΙΝΜΟΩΕ ΕΥΟΥΧΛΙ Π̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ· s. 33  
 ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ Π̄ΣΑΒΗΛ ΧΕ  
 25 ΑΙΠΩΩΜΕ Π̄ΤΕΥΒΙΝΜΟΩΕ Π̄ΝΕΥΝΑΤΑΚΟ ΠΕ Π̄ΟΥ-

25. Ms. 2. Ο in ΜΟΩΕ übergeschrieben. — Ms. Π̄ΝΕΥΝΑΤΑΚΟ. I. ΠΕΥ-  
 ΠΑΤΑΚΟ.

ΜΗΗΩΕ ΜΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΝΕΥΝΑΡ̄-ΟΥΝΟΣ Ν̄ΧΡΟΝΟΣ ΠΕ  
 ΕΜΠΟΥΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ΝΑΙΩΝ· ΛΥΩ Ν̄ΑΡ-  
 ΧΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· Μ̄Ν ΤΕΣΦΑΙΡΑ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΥΤΟ-  
 ΠΟΣ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕΥΜ̄ΠΗΥΕ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν ΝΕΥΛΙΩΝ  
 5 ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΑΡ̄-ΟΥΝΟΣ Μ̄ΜΗΗ-  
 ΩΕ ΝΟΥΟΕΙΩ Ν̄ΒΟΛ ΤΑΪ· ΛΥΩ ΝΕΥΝΑΩΣΚ̄ ΠΕ ΕΧΩΚ <sup>ΛΒ</sup>  
 Ν̄ΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΤΕΛΕΙΟΝ· ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΝΑΩΠ ΕΞΟΥΝ ΕΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΧΙΣΕ ΖΙΤ̄Ν Μ̄ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΛΥΩ Ν̄ΣΕΩΠΕ Ζ̄Μ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ·  
 10 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΛΙΠΩΩΝΕ Ν̄ΤΕΥΒΙΝΜΟΟΩΕ ΧΕ ΕΥΕΡ̄ΣΒΑ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΩΤΟΡΤ̄Ρ Ν̄ΣΕΚΩ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΩΟΜ· ΤΑΪ ΕΤ-  
 ΩΟΟΠ Ζ̄Ν ΘΥΛΗ Μ̄ΠΕΥΚΟΣΜΟΣ ΤΑΪ ΕΩΛΥΑΛΣ Μ̄ΨΥ-  
 ΧΗ· ΧΕ ΕΥΕΣΟΤΒΟΥ Ζ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ ΛΥΩ Ν̄ΣΕΩΛ ΕΞΡΑΪ  
 Π̄ΝΕΤΗΛΟΥΧΑΪ· Π̄ΤΟΟΥ Μ̄Ν ΤΩΟΜ ΤΗΡ̄Σ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕ-  
 15 ΒΩΛ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ Ν̄ΒΙ ΠΕΤΗΛΟΥΧΑΪ ΛΝ·

3 ΑΣΩΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕΥΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΑΧΕ  
 ΕΝΕΥΜΛΘΗΤΗΣ ΑΣΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΕΤΝΕΣΩΣ Ζ̄Ν  
 ΤΕΣΒΙΝΩΑΧΕ· ΛΥΩ ΤΜΑΚΑΡΙΑ ΑΣΠΑΣΤ̄Σ ΕΧ̄Ν Ν̄ΟΥΕ-  
 ΡΗΤΕ Ν̄ῙΣ· ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΑΝΕΧΕ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΤΑ <sup>ΛΒ<sup>b</sup></sup>  
 20 ΩΑΧΕ Μ̄ΠΕΚ̄Μ̄ΤΟ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ Μ̄Π̄Ρ̄ΩΩΝΤ̄ ΕΡΟΪ ΧΕ S. 34  
 †ΟΥΕΣ-ΖΙΣΕ ΕΡΟΚ Ν̄ΟΥΜΗΗΩΕ Ν̄ΣΟΠ ΕΪΩΠΝΕ Μ̄ΜΟΚ·  
 ΛΥΟΥΩΩΒ̄ Ν̄ΒΙ Π̄ΣΩΤΗΡ Ζ̄Π ΟΥΜ̄ΝΤ̄ΩΑΝΣΤΗΥ ΠΕΧΛΥ  
 Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΛΧΙ-ΠΩΑΧΕ ΕΤΕΣΝΕ· ΛΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑ-  
 ΒΟΛΠ̄Υ ΝΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ·

25 ΛΣΟΥΩΩΒ̄ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ Ν̄ῙΣ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ· Ν̄ΑΩ Ν̄ΣΕ ΝΕΡΕ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΑΩΣΚ̄ Β̄ΒΟΛ  
 ΤΑΪ· Η̄ ΕΥΝΑΣΟΤΟΥ Π̄ΤΟΥ Ζ̄Π ΟΥΒΕΠΗ Ν̄ΑΩ Ν̄-

14. Ms. Π̄ΝΕΤΗΛΟΥΧΑΪ, l. Π̄ΒΙ ΠΕΤΗΛΟΥΧΑΪ.

ΣΜΟΤ· ΛΥΟΥΩΦΒ ΔΕ ΝΒΙ ΙΣ ΠΕΧΛΑ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΕΥΓΕ  
 ΜΑΡΙΑ· ΤΕΩΠΝΕ ΚΑΛΩΣ ΖΝ ΤΩΠΩΠΝΕ ΕΤΝΑΝΟΥΣ·  
 ΛΥΩ ΤΕΨ-ΟΥΘΕΙ ΝΣΑ ΖΩΒ ΝΙΜ ΖΠ ΟΥΩΡΧ· ΛΥΩ ΖΠ  
 ΟΥΜΝΤΑΚΡΙΒΗΣ· ΤΕΠΟΥ ΘΕ ΠΨΗΛΑΖΕΠ-ΑΛΛΑ ΕΡΩΤΠ  
 5 ΑΝ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ· ΑΛΛΑ ΨΝΑΘΑΠ-ΖΩΒ ΝΙΜ ΝΗΤΠ ΕΒΟΛ ΑΓ  
 ΖΝ ΟΥΩΡΧ· ΛΥΩ ΖΠ ΟΥΠΑΡΖΗΣΙΑ· ΣΩΤΜ ΘΕ ΜΑΡΙΑ·  
 ΛΥΩ ΧΙΣΜΗ ΝΤΩΤΠ ΜΜΛΘΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ· ΧΕ ΖΑΘΗ  
 ΕΜΠΑΨΤΑΨΘΕΘΕΨ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΠΠΛΙΩΝ· ΛΥΩ  
 ΜΝ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΜΠ ΤΕΣΦΑΙΡΑ·  
 10 ΝΕΥΜΗΡ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΖΝ ΝΕΥΜΡΡΕ· ΛΥΩ ΖΠ ΝΕΥ-  
 ΣΦΑΙΡΑ· ΛΥΩ ΖΠ ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ· ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΠΤΑΧ-  
 ΜΟΡΟΥ ΜΜΟΣ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ ΝΕΥ-  
 ΘΕΕΤ ΠΕ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΕΥΤΑΖΙΣ ΛΥΩ ΝΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  
 15 ΜΟΟΥΕ ΠΕ ΚΑΤΑ ΠΕΧΔΡΟΜΟΣ· ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΧΚΑΛΥ  
 ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΕΨ-  
 ΨΑΝΕΪ ΝΒΙ ΠΕΟΥΘΕΨ ΜΠΑΡΙΘΜΟΣ ΜΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ·  
 ΠΝΟΘ ΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΕΨΑΨΕΪ ΠΕ ΕΤ- ΑΓ  
 ΜΠΤΕ ΝΝΑΙΩΝ ΜΠ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΗΡ ΖΠ ΤΕ- s.  
 20 ΣΦΑΙΡΑ· ΛΥΩ ΖΠ ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΛΥΩ ΨΑΨΨ-ΠΣΩΤΨ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΠΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΝΑΙΩΝ·  
 ΛΥΩ ΠΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΜΠ  
 ΝΑΤΕΣΦΑΙΡΑ· ΝΕΨΑΨΨ ΓΑΡ ΜΜΑΥ ΠΕ ΜΠΕΤΨΤΟΡΨ  
 ΜΜΟΟΥ· ΛΥΩ ΨΑΨΚΙΜ ΕΠΙΣΠΟΥΔΑΣΤΗΣ ΕΤΖΙΧΩΟΥ  
 25 ΠΨΤΡΕΥΚΩΤΕ ΝΝΕΥΚΥΚΛΟΣ ΖΝ ΟΥΘΕΠΗ ΛΥΩ ΨΑΨΨ-  
 ΤΕΥΘΟΜ ΕΤΨΖΗΤΟΥ· ΜΠ ΠΝΙΨΕ ΠΤΕΥΤΑΠΡΟ· ΛΥΩ  
 ΜΠ ΜΜΟΥΘΙΟΟΥΨ ΠΝΕΥΒΑΛ· ΛΥΩ ΜΠ ΝΨΩΤΕ ΠΝΕΥ-

Ο

27. Ms. ΜΟΥΘΙΟΥΨ.



ΣΩΜΑ · ΛΥΩ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΠΗΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ · ΨΑΥΣΩΤῆ ΝΝΩΟΜ ΕΤΜΜΑΥ · Νῆϑι-ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ  
 ΕΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΛΥΩ ΤΕΥΖΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΖΙ  
 ΝΕΥΕΡΗΥ ΨΑΥΣΟΟΥΖΟΥ ΕΖΟΥΝ Νῆϑι ΝΛΕΙΤΟΥΡΓΟΣ  
 5 ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΨΑΥΧΙΤΟΥ Νῆϑι ΝΛΕΙΤΟΥΡ- <sup>λλ</sup>  
 ΓΟΣ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ · ΜΝ ΝΛΕΙΤΟΥΡ-  
 ΓΟΣ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΝΑΪ ΕΤΜΠΕΣΗΤ ΝΑΙΩΝ · ΝΣΕΑΛΥ  
 ΜΨΥΧΗ ΝΡΩΜΕ ΛΥΩ ΝΤΒΝΗ ΛΥΩ ΝΧΑΤΒΕ · ΖΙ ΘΗ-  
 ΡΙΟΝ · ΖΙ ΖΑΛΗΤ · ΛΥΩ ΝΣΕΧΟΟΥΣΟΥ ΕΠΕΕΙΚΟΣΜΟΣ  
 10 ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ · ΛΥΩ ΟΝ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΠΡΗ  
 ΜΠ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΠΟΟΣ ΕΥΨΑΝΩΩΤ ΕΤΠΕ  
 ΝΣΕΝΑΥ ΕΠΕΣΧΗΜΑ ΝΝΩΙΝΜΟΟΨΕ ΝΝΑΙΩΝ · ΜΝ ΝΕ-  
 ΣΧΗΜΑ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ · ΜΝ ΝΑΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΛΥΩ ΨΑΥΧΙ-  
 ΤΩΟΜ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΟΟΤΟΥ ΛΥΩ ΨΑΥΣΟΒΤΕ Νῆϑι  
 15 ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΠΡΗ ΝΣΕΚΑΛΥ ΨΑΝΤΟΥΤΑΛΥ ΝΜ- <sup>s. 36</sup>  
 ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ · ΠΡΕΥΣΩΤΒ ΝΟΥΟΕΙΝ ·  
 ΛΥΩ ΠΕΥΖΥΛΙΚΟΝ ΝΣΟΡΜ · ΨΑΥΧΙΤῆ ΕΤΕΣΦΑΙΡΑ ·  
 ΕΤΜΠΕΣΗΤ ΝΝΑΙΩΝ ΝΣΕΑΛΥ ΜΨΥΧΗ ΝΡΩΜΕ · ΛΥΩ <sup>λλ</sup><sup>b</sup>  
 ΟΝ ΨΑΥΑΛΥ ΝΧΑΤΨΕ · ΖΙ ΤΒΝΗ · ΖΙ ΘΗΡΙΟΝ · ΖΙ ΖΑΛΗΤ ·  
 20 ΚΑΤΑ ΠΚΥΚΛΟΣ ΠΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ ΕΤΜΜΑΥ ·  
 ΛΥΩ ΚΑΤΑ ΝΕΣΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΣΩΙΝΚΩΤΕ · ΛΥΩ  
 ΝΣΕΝΟΧΟΥ ΕΠΕΕΙΚΟΣΜΟΣ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ · ΛΥΩ  
 ΝΣΕΨΩΠΕ ΜΨΥΧΗ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΜΜΑΥ ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΕΝΤΑΪΟΥΨ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ ΠΗΤῆ · ΝΑΪ ΩΕ ΝΕΥΧΩΚ  
 25 ΕΒΟΛ ΜΜΟΟΥ ΠΕ ΕΥΜΗΝ : ΖΑΘΗ ΕΜΠΑΤΕ ΤΕΥΩΟΜ

7. Ms. ΠΑΙΩΠ, l. ΝΝΑΙΩΠ.

13. Ms. ΨΑΥΧΙ, l. ΨΑΥΧΙ.

СВОК ЗРАЇ ΝΖΗΤΟΥ · ΛΥΩ Ν̄ΣΕΘΩΧ̄Β · ΛΥΩ Ν̄ΣΕ-  
 ΑΤΟΝΙ · Η̄ Ν̄ΣΕΡ̄-ΑΤΘΟΜ · ΑΣΩΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΡ̄-  
 ΑΤΘΟΜ ΛΥΩ Α ΤΕΥΘΟΜ ΑΡΧΙ Ν̄ΩΧ̄Ν ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΡ̄ΘΩΒ Ζ̄Ν ΤΕΥΘΟΜ · ΛΥΩ Ν̄ΩΧ̄Ν Ν̄ΘΙ ΠΕΥ-  
 5 ΟΥΘΕΙΝ ΕΤΩΘΟΠ Ζ̄Μ ΠΕΥΤΟΠΟΣ · ΛΥΩ Ν̄ΤΕ ΤΕΥ-  
 ΜΝΤΕΡΟ ΒΩΛ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ Ν̄ΤΕ ΠΤΗΡ̄Ω ΩΛ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Ν Λ̄Ε  
 ΟΥΘΕΠΗ · ΑΣΩΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΕΙΜΕ ΕΝΑΪ ΖΡΑΪ Ζ̄Μ  
 ΠΕΟΥΘΕΙΩ · ΛΥΩ ΕΦΩΛΗΩΩΠΕ Ν̄ΘΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ Ν̄ΤΕ-  
 ΨΗΦΟΣ Μ̄ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ · ΠΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ (Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ) ·  
 10 ΝΕΩΑΘΕΙ' ΟΝ ΕΒΟΛ ΠΕ · Ν̄ΩΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΜΗΤΕ Ν̄ΝΑΡ-  
 ΧΩΝ Ν̄ΝΑΙΩΝ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΕΤΜΗΤΕ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ  
 Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ · Μ̄Ν ΝΑΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΛΥΩ ΩΑΩΩΤ̄Ρ̄ΤΩ-  
 ΡΟΥ · Ν̄ΩΤΡΕΥΚΩ ΕΒΟΛ Ν̄ΘΙ ΝΕΥΚΥΚΛΟΣ Ζ̄Ν ΟΥ-  
 ΘΕΠΗ · ΛΥΩ Ν̄ΤΕΥΝΟΥ ΩΑΥΘΑΙΒΕ Ν̄ΣΕΣΙΤΕ Ν̄ΤΘΟΜ  
 15 Ν̄ΣΑΒΟΛ Μ̄ΜΟΟΥ · ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΝΙΘΕ Ν̄ΤΕΥΤΑΠΡΟ · ΛΥΩ  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Μ̄ΜΟΥΕΙΟΟΥΕ Ν̄ΝΕΥΒΑΛ · ΛΥΩ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν S. 37  
 Ν̄ΩΤΕ Ν̄ΝΕΥΣΩΜΑ · ΛΥΩ ΩΑΩΩΤ̄ΩΟΥ Ν̄ΘΙ ΜΕΛ-  
 ΧΙΣΕΔΕΚ ΠΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΩΑ-  
 ΛΑΣ ΕΦΜΗΝ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ Ν̄ΩΧ̄Ι-ΠΕΥΟΥΘΕΙΝ ΕΠΘΗ- Λ̄Ε<sup>b</sup>  
 20 ΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ · ΛΥΩ ΘΥΛΗ Μ̄ΠΕΥΣΟΡ̄Μ · ΩΑΡΕ  
 Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΑΙΩΝ · ΛΥΩ Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ  
 Μ̄Ν ΝΑΤΕΣΦΑΙΡΑ ΩΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΣ Ν̄ΣΕΩΜ̄Κ Μ̄ΜΟΣ ·  
 ΛΥΩ ΜΕΥΚΑΛΥ ΕΕΙ' ΕΡ̄-ΨΥΧΗ Ζ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ · ΩΑΥ-  
 ΩΜ̄Κ ΘΕ Ν̄ΤΕΥΖΥΛΗ · ΧΕ Ν̄ΝΕΥΡ̄-ΑΤΘΟΜ · Ν̄ΣΕΑΤΟΝΙ ·

3. Schw. ΑΡΧΙ.

9. Schw. Ν̄ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ. — In Ms. Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ausgefallen.

21. Ms. ΠΑΙΩΝ, l. ΠΠΑΙΩΝ.

ΛΥΩ  $\bar{\nu}\tau\epsilon$  ΤΕΥΒΟΜ Ω $\bar{\chi}\eta$  ΖΡΑΪ  $\bar{\nu}\eta\eta\tau\omicron\upsilon$ · ΛΥΩ  $\bar{\nu}\tau\epsilon$   
 ΤΕΥΜ $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\omicron$  ΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΑΛΛΑ ΦΑΛΟΜ $\bar{\kappa}\varsigma$  ΧΕ  $\bar{\nu}\eta\epsilon\upsilon$ -  
 ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΑΛΛΑ ΧΕ ΕΥΕΩ $\bar{\varsigma}\kappa$   $\bar{\nu}\varsigma\epsilon\bar{\rho}$ -ΟΥΝΟΒ  $\bar{\nu}\omicron\upsilon\omicron$ -  
 ΕΙΩ ΕΜΠΕΙΧΩ $\bar{\kappa}$   $\bar{\mu}\pi\alpha\rho\iota\theta\omicron\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\nu}\eta\epsilon\psi\chi\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\epsilon\lambda\iota\omicron\eta\omicron$ ·  
 5 ΝΑΪ ΕΤΝΑΩΩΠΕ  $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΠΕΘΗΣΑΥΡΟ $\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\omicron\epsilon\iota\eta$ · ΛΣ-  
 ΩΩΠΕ  $\bar{\beta}\epsilon$  ΕΡΕ  $\bar{\nu}\alpha\rho\chi\omega\eta\eta$   $\bar{\nu}\eta\lambda\iota\omega\eta\eta$   $\bar{\mu}\eta$  ΝΑΘΙΜΑΡΜΕΝΗ  
 $\bar{\mu}\eta$  ΝΑΤΕ $\bar{\varsigma}$ ΦΑΙΡΑ· ΕΥΜΗΗ ΕΒΟΛ· ΕΥΕΙΡΕ  $\bar{\mu}\pi\epsilon\iota\tau\upsilon\pi\omicron\varsigma$   
 $\bar{\epsilon}\upsilon\kappa\tau\omicron$   $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon$  ΕΥΟΥΩΜ  $\bar{\mu}\pi\varsigma\omicron\rho\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\tau\epsilon\upsilon\zeta\gamma\lambda\eta$  ΕΜ-  $\bar{\lambda}\epsilon$   
 ΠΟΥΚΑΛΥ Ε $\bar{\rho}$ -ΨΥΧΗ  $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΠΚΟ $\bar{\varsigma}\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\nu}\tau\bar{\mu}\eta\bar{\nu}\tau\rho\omega\mu\epsilon$  ΧΕ  
 10 ΕΥΕΩ $\bar{\varsigma}\kappa$  ΕΥΟ·  $\bar{\nu}\bar{\rho}\rho\omicron$ · ΛΥΩ  $\bar{\nu}\varsigma\epsilon\bar{\rho}$ -ΟΥΝΟΒ  $\bar{\nu}\omicron\upsilon\omicron\omicron\epsilon\iota\omega$   
 $\bar{\nu}\beta\omicron\lambda$  ΤΑΪ  $\bar{\nu}\beta\epsilon\iota$   $\bar{\nu}\beta\omicron\mu$ · ΝΑΪ ΕΤΟ  $\bar{\nu}\beta\omicron\mu$   $\bar{\nu}\eta\eta\tau\omicron\upsilon$  ΕΤΕ  
 $\bar{\nu}\tau\omicron\omicron\upsilon$  ΝΕ ΠΕΨΥΧΟΟΥ $\epsilon$ · ΝΑΪ  $\bar{\beta}\epsilon$  ΛΥΒΩ ΕΥΕΙΡΕ  
 $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon$   $\bar{\nu}\kappa\gamma\kappa\lambda\omicron\varsigma$   $\varsigma\eta\lambda\upsilon$  ΕΥΜΗΗ ΕΒΟΛ·

ΛΣΩΩΠΕ  $\bar{\beta}\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\iota\epsilon\iota$ · ΕΪΝΑΒΩ $\bar{\kappa}$  ΕΖΡΑΪ ΕΤΔΙΑΚΟΝΙΑ  
 15 ΕΝΤΑΥΤΑ $\bar{\zeta}\mu\epsilon\tau$  ΕΤΒΗΗ $\bar{\tau}\varsigma$ · ΖΙ $\bar{\tau}\eta$  ΤΚΕΛΕΥ $\bar{\varsigma}\iota\varsigma$   $\bar{\mu}\pi\omega\bar{\rho}\eta$  S. 38  
 $\bar{\mu}\mu\upsilon\varsigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$ · ΛΪΕΪ· ΕΖΡΑΪ ΕΤΜΗ $\bar{\tau}\epsilon$   $\bar{\nu}\eta\eta\tau\upsilon\rho\alpha\eta\eta\omicron\varsigma$   $\bar{\nu}\eta$ -  
 $\bar{\nu}\eta$  ΑΡΧΩΗ  $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\eta\bar{\nu}\tau\varsigma\eta\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\bar{\nu}\lambda\iota\omega\eta\eta$ · ΕΡΕ ΠΑΕΝΔΥΜΑ  
 $\bar{\nu}\omicron\upsilon\omicron\omicron\epsilon\iota\eta$  ΖΙΩΩΤ· ΕΪΟ·  $\bar{\nu}\omicron\upsilon\omicron\omicron\epsilon\iota\eta$  ΕΜΑΩΩ ΕΜΑΩΩ·  
 $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\eta$ -ΩΙ ΕΠΟΥΟΕΙΗ ΕΝΕ $\bar{\rho}$ ΩΟΟΠ  $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ · ΛΣΩΩΠΕ  $\bar{\beta}\epsilon$   
 20  $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\omicron\upsilon\eta\lambda\upsilon$  ΕΠΝΟ $\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\omicron\upsilon\omicron\omicron\epsilon\iota\eta$  ΕΤΩΟΟΠ  $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$   $\bar{\nu}\beta\epsilon\iota$   
 $\eta\eta\tau\upsilon\rho\alpha\eta\eta\omicron\varsigma$  ΕΤ $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$ · Α ΠΝΟ $\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\lambda\delta\lambda\alpha\mu\alpha\varsigma$  ΠΤΥΡΑ $\bar{\nu}$   $\bar{\lambda}\epsilon$ <sup>b</sup>  
 $\eta\eta\omicron\varsigma$   $\bar{\mu}\eta$   $\bar{\nu}\tau\upsilon\rho\alpha\eta\eta\omicron\varsigma$  ΤΗΡΟΥ  $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\eta\bar{\nu}\tau\varsigma\eta\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\bar{\nu}\lambda\iota\omega\eta\eta$   
 $\lambda\upsilon\alpha\rho\chi\epsilon\varsigma\theta\alpha\iota$  ΤΗΡΟΥ  $\bar{\mu}\pi\omicron\lambda\epsilon\mu\epsilon\iota$   $\bar{\mu}\eta$  ΠΟΥΟΕΙΗ  $\bar{\mu}\pi\alpha\epsilon\eta$ -  
 $\delta\upsilon\mu\alpha$  ΕΥΟΥΕΩ $\bar{\kappa}\alpha\tau\epsilon\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\eta$  ΖΑΤΗ $\upsilon$ · ΧΕ ΕΥΕΩ $\bar{\varsigma}\kappa$   
 25 ΟΗ  $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΤΕΥΜ $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\omicron$ · ΝΑΪ  $\bar{\beta}\epsilon$  ΝΕΥΕΙΡΕ  $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon$  ΠΕ

4. Ms. ΕΜΠΕΙΧΩ $\bar{\kappa}$ , I. ΦΑΠΧΩ $\bar{\kappa}$ .11. Ms. ΠΤ $\bar{\beta}$ ΟΜ, T auspunktirt.

ΕΝΣΕΣΟΟΥΗ ΛΗ ΧΕ ΕΥΠΟΛΕΜΙ ΜΠΙ ΝΙΜ · ΠΤΕΡΟΥ-  
 ΑΤΑΚΤΙ ΔΕ ΕΛΥΠΟΛΕΜΙ ΜΠΙ ΠΟΥΘΕΙΝ · ΤΟΤΕ ΛΝΟΚ  
 ΚΑΤΑ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΛΙΠΩΩΝΕ  
 ΝΝΙΣΙΝΜΟΟΨΕ ΜΠΙ ΝΔΡΟΜΟΣ ΝΝΕΥΛΙΩΝ · ΜΠΙ ΝΙΝ-  
 5 ΜΟΟΨΕ ΝΤΕΥΣΙΜΑΡΜΕΝΗ · ΜΠΙ ΤΕΥΣΦΑΙΡΑ · ΛΥΩ  
 ΑΙΤΡΕΥΡ-ΣΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΕΥΩΨΤ ΕΨΟΜΤ ΝΚΟΟΣ  
 ΝΣΒΟΥΡ · ΛΥΩ ΕΝΕΨΤΟΟΥ ΝΚΟΟΣ · ΛΥΩ ΕΝΕΤΜΠΕΥ-  
 ΖΟΤ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ ΕΠΕΥΨΜΟΥΝ ΝΣΧΗΜΑ ΚΑΤΑ ΘΕ ΡΩ  
 ΕΝΕΥΟ ΜΜΟΣ ΝΨΟΡΠ · ΤΕΥΣΙΝΚΩΤΕ ΔΕ Η ΤΕΥΣΙΝ-  
 10 ΨΩΨΤ ΛΙΠΟΟΝΕΣ ΕΚΕΤΑΣΙΣ · ΛΥΩ ΑΙΤΡΕΥΡ-ΚΕΣΟΟΥ  
 ΝΕΒΟΤ ΕΥΩΨΤ ΕΝΕΣΒΗΥΕ ΝΝΕΥΛΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΣΠΙ  
 ΝΕΨΤΟΟΥ ΝΚΟΟΣ ΝΟΥΝΑΜ · ΛΥΩ ΣΠΙ ΠΕΥΨΟΜΤ  
 ΝΚΟΟΣ · ΛΥΩ ΣΠΙ ΝΕΤΜΠΕΥΖΟΤ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ ΣΠΙ ΠΕΥ-  
 ΨΜΟΥΝ ΝΣΧΗΜΑ · ΛΥΩ ΑΙΤΡΕΥΡ-ΣΒΑ ΣΠΙ ΟΥΝΟΣ  
 15 ΝΣΒΑ · ΛΥΩ ΑΙΤΡΕΥΡΠΛΑΝΑ ΣΠΙ ΟΥΠΛΑΝΗ ΝΙ ΝΑΡΧΩΝ S. 39  
 ΝΑΙΩΝ · ΛΥΩ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΜΠΙ ΝΑ-  
 ΤΕΣΦΑΙΡΑ · ΛΥΩ ΑΙΨΤΡΤΩΡΟΥ ΕΜΑΤΕ · ΛΥΩ ΜΠΟΥ-  
 ΨΩΨΜΟΣ ΔΕ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ ΕΚΟΤΟΥ ΕΠΣΟΡΜ ΝΤΕΥ-  
 ΖΥΛΗ · ΕΤΡΕΥΟΜΕΚΨ · ΧΕ ΕΡΕ ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΩΣΚ ΕΥ-  
 20 ΜΗΝ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ ΧΕ ΕΥΕΡ-ΟΥΝΟΣ ΝΟΥΘΕΪΩ ΕΥΟ  
 ΝΡΡΟ · ΑΛΛΑ ΝΤΕΡΙΨΙ ΝΟΥΟΥΩΝ ΝΨΟΜΤ ΝΤΕ ΝΕΥ-  
 ΣΟΜ · ΛΙΠΩΩΝΕ ΝΝΕΥΣΦΑΙΡΑ ΕΤΡΕΥΡ-ΟΥΟΥΟΪΩ ΕΥ-  
 ΨΩΨΤ ΕΣΒΟΥΡ · ΛΥΩ ΝΣΕΡ-ΚΕΟΥΟΪΩ ΕΥΩΨΤ ΕΟΥ-  
 ΝΑΜ · ΛΙΠΩΩΝΕ ΝΤΕΥΣΙΝΜΟΟΨΕ ΤΗΡΣ ΜΠΙ ΠΕΥ-  
 25 ΔΡΟΜΟΣ ΤΗΡΨ · ΛΥΩ ΑΙΤΡΕΣΣΕΠΗ ΝΙ ΤΣΙΝΜΟΟΨΕ  
 ΜΠΕΥΔΡΟΜΟΣ ΧΕ ΕΥΕΣΩΤΨ ΣΠΙ ΟΥΣΕΠΗ · ΛΥΩ

16. Ms. ΠΑΙΩΝ, I. ΠΠΑΙΩΝ.

ἡσέωλ εἰραὶ ἡν οὐβεινι · λῦω αἰτῶβκο ἡνεγκυ-  
 κλος · λῦω αἰτρεσασαὶ ἡβι τεγῶβινμοοψε · λῦω  
 λσβεινι εμαψο · λῦω λῦρῶβα ἡν τεγῶβινμοοψε  
 λῦω ἡποῦψῶβῶμ χιν ἡπεῖναγ εῶμκ ἡθῦλι  
 5 ἡπσορῆ ἡπσῶτῆ ἡπεῦοῦοῖν λῦω ον λῦτῶβκο  
 ἡνεῦοῦοῖψ ἡν νεῦχρονος · χε εχεχωκ εβολ  
 ἡν οὐβεινι ἡβι παριῶμος ἡτελιον ἡτε νεψῦ-  
 χοοῦε ετναχι-μῦστηριον · παὶ ετναψῶπε ἡμ πε-  
 οησαῦρος ἡποῦοῖν · ἡσβηλ βε χε λῖψῶνε  
 10 ἡνεῦδρομος · λῦω ἡσβηλ χε αἰτῶβκο ἡνεῦ- ἡπ  
 χρονος πεῦνακα-λααῦ αν πε ἡψῦχη εεῖ ἐπκος-  
 მოს ετβε ῶλη ἡπεῦσορῆ ετοῦψῶκ ἡμοῦ λῦω S. 40  
 νεῦνατακε-οῦμνηψε ἡψῦχη πε · ετβε παὶ βε  
 λῖχοος ἡητῆ ἡπιοῦοῖψ χε αἰτῶβκε-νεοῦοῖψ  
 15 ετβε νασῶτῆ εῖμον πε ἡν-λααῦ ἡψῦχη εῶου-  
 χαὶ πε ἡτῶβκε-νεοῦοῖψ δε ἡν νεχρονος ετβε  
 παριῶμος ἡτελειον ἡνεψῦχοοῦε ετναχι-μῦστη-  
 ριον ετε ἡτοοῦ πε ἡσῶτῆ λῦω ενε ἡπῖτῶβκε-  
 νεῦχρονος · πε ἡν-λααῦ ἡψῦχη ἡῖλικη νλοῦ-  
 20 χαὶ · λαα πεῦναλησλῖκε πε ἡμ πκῶστ · παὶ ετ-  
 ψοοη ἡν τσαρῆ ἡπῶρων · παὶ βε πε ἡψαχε  
 ετερεψῖνε ἡμοῖ εροῦ ἡν οῦμῆτακρῖνς ·

3 \* λσψῶπε δε ἡτερε ἡσ οῦω εῖχω ἡνεῖψαχε ἡπ<sup>b</sup>  
 ενεεμαῶθηης · λῦπαστοῦ τηροῦ ρι οῦσοη · λῦ-

3. Ms. λῦβεινι, ῦ ausgestrichen und c darübergesetzt; Schw. λῦβεινι.

12. Ms. ετοῦψῶκ.  
 ῦ

15. Ms. εοῦχαὶ.

ΟΥΩΨΤ ΝΑΥ· ΑΥΩ ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΛΠΟΝ ΖΕΝΜΑ-  
 ΚΑΡΙΟΣ ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ· ΕΛΚΩΛΠ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΝΝΕΪ-  
 ΝΟΣ ΜΜΝΤΝΟΣ·

3 ΑΥΟΥΩ2 ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΙC ΖΜ ΠΨΑΧΕ ΠΕΧΛΑΥ  
 5 ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ CΩΤΜ [CΩΤΜ] ΕΤΒΕ ΝΨΑΧΕ ΕΝΤ-  
 ΑΥΩΨΠΕ ΜΜΟΪ ΖΝ ΝΑΡΧΩΝ ΜΠΜΝΤCΝΟΟΥC ΝΑΙΩΝ·  
 ΜΝ ΝΕΥΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΥΧΟΪC ΜΝ ΝΕΥΕΞΟΥ-  
 CΙΑ· ΜΝ ΝΕΥΑΓΓΕΛΟΣ· ΜΝ ΝΕΥΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ· ΝΤΕ-  
 ΡΟΥΝΑΥ 6Ε ΕΠΕΝΔΥΜΑ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΤ2ΙΩΨΤ· ΝΤΟΟΥ  
 10 ΜΝ ΝΕΥΧΩΡΙC CΥΝΖΥΓΟΣ Α ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ ΑΥ-  
 ΝΑΥ ΕΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΥΡΑΝ· ΕΨΩΟΟΠ ΖΜ ΠΑΞΝ- s. 41  
 ΔΥΜΑ ΝΟΥΟΕΙΝ ΠΛΙ<sup>\*\*</sup> ΕΤ2ΙΩΨΤ· ΑΥΠΑCΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΛΘ  
 21 ΝΕΥΕΡΗΥ· ΑΥΟΥΩΨΤ ΜΠΕΝΔΥΜΑ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΤ-  
 2ΙΩΨΤ· ΑΥΩ ΑΥΩΨ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ 2Ι ΟΥCΟΠ· ΕΥΧΩ  
 15 ΜΜΟΣ· ΧΕ ΠΩC Α ΠΧΟΕΙC ΜΠΤΗΡΨ ΟΥΟΤΒΝ ΕΒΟΛ  
 ΕΜΠΝΕΙΜΕ· ΑΥΩ ΑΥ2ΥΜΝΕΥΕ ΤΗΡΟΥ 2Ι ΟΥCΟΠ ΕΠCΑΝ-  
 ΖΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙCΑΝΖΟΥΝ· ΑΥΩ ΝΕΥΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΜΝ ΝΕΥΝΟΣ ΜΠΡΟΠΑΤΨ· ΑΥΩ ΝΕΥΑΓΕΝΗΤΟΣ  
 ΜΝ ΝΕΥΑΥΤΟΓΕΝΗΣ· ΜΝ ΝΕΥΓΕΝΝΗΤΟΣ ΜΝ ΝΕΥ-  
 20 ΝΟΥΤΕ· ΜΝ ΝΕΥCΠΗΝΘΗΡ· ΜΝ ΝΕΥΦΩCΤΗΡ· 2ΑΠΛ2  
 2ΑΠΛΩC ΜΝ ΝΕΥΝΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΝΑΥ ΕΝΤΥΡΑΝΝΟΣ  
 ΜΠΕΥΤΟΠΟC ΕΛ[Υ] ΤΕΥCΟΜ CΒΟΚ 2ΡΛΙ Ν2ΗΤΟΥ·  
 ΑΥΩ ΑΥΩΨΠΕ ΖΝ ΟΥΜΝΤΨΩΒ· ΑΥΩ ΑΥΩΨΠΕ 2ΩΟΥ  
 ΖΝ ΟΥΝΟΣ Ν2ΟΤΕ ΕΜΝ-ΨΙ ΕΡΟC· ΑΥΩ ΝΕΥΘΕΨΡΙ ΛΘ<sup>b</sup>

5. CΩΤΜ Dittographic.

15. Schw ΜΠΤΗΡΨ.

20. Ms. ΝΕΥCΦΩCΤΗΡ.

22. Ms. ΕΛΥ, l. ΕΛ.

ΠΕ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΥΡΑΝ ΖΜ ΠΑΕΝΔΥΜΑ ΛΥΩ  
 ΝΕΛΥΖΙ-ΤΟΟΤΟΥ ΠΕ ΕΕΙ' ΝΣΕΟΥΩΨΤ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΜΠΕΥΡΑΝ ΕΤΖΜ ΠΑΕΝΔΥΜΑ · ΛΥΩ ΜΠΟΥΕΨΩΜΒΟΜ ·  
 ΕΤΒΕ ΠΝΟΣ ΝΟΥΟΙΝ ΕΤΨΟΟΠ ΝΜΜΑΙ · ΑΛΛΑ ΝΤ-  
 5 ΛΥΟΥΨΩΨΤ ΕΥΟΥΗΥ ΜΜΟΙ ΝΟΥΨΗΜ · ΝΤΑΥΟΥ-  
 ΨΩΨΤ ΔΕ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΜΠΑΕΝΔΥΜΑ · ΛΥΩ ΛΥΩΨ  
 ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΕΥΖΥΜΠΕΥΕ ΕΠΣΑΝΖΟΥΝ  
 ΝΤΕ ΝΙΣΑΝΖΟΥΝ ·

ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ ΝΤΕΡΕ ΝΑΙ ΨΩΠΕ ΝΝΤΥΡΑΝΝΟΣ ΕΤ-  
 10 ΨΟΟΠ ΖΝ ΝΑΡΧΩΝ ΛΥΣΩΨΜ ΤΗΡΟΥ ΛΥΖΕ ΕΠΕΣΗΤ  
 ΖΝ ΝΕΥΛΙΩΝ ΛΥΩ ΛΥΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΝΙΡΜ-ΝΚΟΣΜΟΣ  
 ΕΤΜΟΟΥΤ · ΕΜΝ-ΝΙΨΕ ΝΖΗΤΟΥ ΝΘΕ ΟΝ ΕΝΤΑΥΑΛΣ S. 42  
 ΜΠΝΑΥ ΝΤΑΪϞΙ ΝΤΕΥΒΟΜ ΝΖΗΤΟΥ · ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ  
 ΜΠΝΣΑ ΝΑΙ · ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΙΩΝ ΕΤΜΜΑΥ ·  
 15 Α ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ \*\* ΝΝΕΤΨΟΟΠ ΤΗΡΟΥ ΖΜ ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ Μ  
 ΝΑΙΩΝ · ΛΥΜΟΥΡ ΤΗΡΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΥΤΑΞΙΣ · ΛΥΩ  
 ΛΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΠΕΥΖΒΗΥΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΚΑΛΥ  
 ΜΜΟΣ · ΕΤΡΕΥΡ-ΣΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΕΥΚΗΤ ΕΖΒΟΥΡ ΕΥΕΙΡΕ  
 ΠΠΕΥΖΒΗΥΕ ΖΝ ΝΕΥΨΤΟΟΥ ΝΚΟΟΣ · ΜΠ ΝΕΥΨΩΜΝΤ  
 20 ΝΚΟΟΣ · ΜΠ ΝΕΤΜΠΕΥΖΟΤ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ ΟΝ ΝΣΕΡ-  
 ΚΕΣΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΕΥΨΩΨΤ ΕΟΥΝΑΜ · ΛΥΩ ΕΝΕΥ-  
 ΨΩΜΝΤ ΝΚΟΟΣ · ΜΠ ΝΕΥΨΤΟΟΥ ΝΚΟΟΣ · ΜΠ ΝΕΤ-  
 ΜΠΕΥΖΟΤ ΕΒΟΛ · ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΕΤΟΥΝΑΜΟΨΕ  
 ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΝ ΟΙΜΑΡΜΕΝΗ ΜΠ ΤΕΣΦΑΙΡΑ ·  
 25 Ψ ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ ΜΠΝΣΑ ΝΑΙ ΛΙΕΙ' ΕΠΧΙΣΕ ΨΑ ΝΚΑ-  
 ΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΜΠΜΕΖΜΝΤΨΟΜΤΕ ΠΝΑΙΩΝ · ΑΣΨΩΠΕ  
 ΘΕ ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΧΝ ΝΕΥΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ · ΛΥΣΩΚ ΜΑΥ-

14. Schw. ΠΠΑΙΩΠ.

ΑΛΥ ΛΥΟΥΩΝ ΝΑΪ· ΛΙΕΙ' ΕΣΟΥΝ ΕΠΜΕΣΜΝΤΩΟΜΤΕ <sup>Μ</sup><sup>β</sup>  
 ΝΝΑΙΩΝ· ΛΙΣΕ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΣΣΜΠΕΣΗΤ ΜΠΜΕΣ-  
 ΜΝΤΩΟΜΤΕ ΝΑΙΩΝ ΝΤΟΣ ΜΑΥΛΑΣ ΕΜΝ-ΟΥΟΝ  
 ΜΜΟΟΥ ΣΑΤΗΣ· ΝΕΣΣΜΟΟΣ ΔΕ ΠΕ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ  
 5 ΕΣΛΥΠΕΙ ΛΥΩ ΕΣΡΣΗΒΕ· ΧΕ ΜΠΟΥΧΙΤΣ ΕΠΜΕΣΜΝΤ-  
 ΩΟΜΤΕ ΝΑΙΩΝ ΠΕΣΤΟΠΟΣ ΕΤΜΠΧΙΣΕ· ΛΥΩ ΟΝ ΝΕΣ-  
 ΛΥΠΙ ΠΕ ΕΤΒΕ ΝΣΙΣΕ ΕΝΤΑΧΑΛΥ ΝΑΣ ΝΒΙ ΠΑΥΘΑ-  
 ΔΗΣ· ΠΑΪ ΕΤΕ ΟΥΑ ΠΕ ΣΜ ΠΩΟΜΝΤ ΝΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ·  
 ΝΑΪ ΔΕ ΕΪΩΑΝΩΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΕΤΒΕ ΠΕΥΣΩΡ ΕΒΟΛ·  
 10 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΠΩΣ Α ΝΑΪ ΩΩ S. 43  
 ΠΕ ΜΜΟΣ· ΑΣΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕΣΝΑΥ ΕΡΟΪ ΝΒΙ ΤΠΙΣ-  
 ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΪΟ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ· ΕΜΝ-ΩΙ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΝΕΨΩΟΠ ΜΜΟΪ· ΑΣΩΠΕ ΣΜ ΟΥΝΟΣ  
 ΝΩΤΟΡΤΡ<sup>\*\*</sup> ΛΥΩ Α(Σ)ΩΩΤ ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΟΥΟΕΙΝ ΜΠΑ- <sup>ΝΑ</sup>  
 15 ΕΝΔΥΜΑ· ΑΣΝΑΥ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΣΡΑΝ ΣΜ ΠΑ-  
 ΕΝΔΥΜΑ· ΛΥΩ ΜΝ ΠΕΟΟΥ ΤΗΡΩ ΜΠΕΨΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΧΕ ΝΕΨΩΟΠ ΝΩΟΡΠ ΠΕ ΣΜ ΠΤΟΠΟΣ ΜΠΧΙΣΕ·  
 ΣΜ ΠΜΕΣΜΝΤΩΟΜΤΕ ΝΑΙΩΝ· ΑΛΛΑ ΝΕΨΑΣΣΥΜΝΕΥΕ  
 ΠΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤΜΠΧΙΣΕ· ΠΑΪ ΕΝΤΑΣΝΑΥ ΕΡΟΨ  
 20 ΣΜ ΠΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΣ-  
 ΩΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕΣΣΩ ΕΣΣΥΜΝΕΥΕ ΕΠΟΥΟΪΝ ΕΤΜ-  
 ΠΧΙΣΕ· Α ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΩΩΤ ΕΤΣΑΤΜ ΠΝΟΣ  
 ΣΝΑΥ ΝΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΛΥΩ ΜΝ ΝΕΣΑΣΟΡΑΤΟΣ ΕΤΣΟΤΡ

2. Ms. ΕΣΣΜΠΕΣΗΤ, 2 ausgestrichen und über η Punkt; 1. ΕΣΜΠΕΣΗΤ,

14. Ms. ursprünglich ΛΥΩΩΤ, γ ausradiert, aber vergessen den Ersatzbuchstaben dafür.

15. Ms. ΜΜΠΕΣΡΑΝ.

2

18. Ms. ΝΕΨΑΣΣΥΜΝΕΥΕ.



ΕΡΟΣ • ΛΥΩ ΠΚΕΧΟΥΤΣΝΟΟΥΣ Μ̄ΠΡΟΒΟΛΗ Ν̄ΑΖΟΡΑ-  
 ΤΟΣ ΕΠΕΙΔΗ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ Μ̄Ν ΠΕΣΣΥΝΖΥΓΟΣ •  
 Ν̄ΤΟΟΥ Μ̄Ν ΠΚΕΧΟΥΤΣΝΟΟΥΣ Μ̄ΠΡΟΒΟΛΗ ΦΑΥΡ̄-  
 ΧΟΥΤΑΥΤΕ Μ̄ΠΡΟΒΟΛΗ ΝΑΪ ΕΝΤΑΧΠΡΟΒΑΛΕ Μ̄ΜΟΟΥ Μ̄Α  
 5 ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΝΟΒ Μ̄ΠΡΟΠΑΤΩΡ Ν̄ΑΖΟΡΑΤΟΣ • Ν̄ΤΟΥ Μ̄Ν  
 ΠΝΟΒ ΣΝΑΥ Π̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ •

5 Ἰ ἀσφωπε βε ερε ἰς χω ἡναῖ ἐνεφμαθῆτης •  
 ἀσεῖ ἔθῃ ἡβι μαριζαμ πεχλς χε παχοεῖς • λῖσῳτ̄μ  
 εροκ ἡπιουοειω εκχω ἡμος • χε τπιστις σοφια  
 10 ουεβολ ζωφς τε ἡμ πχοῦταυτε ἡπροβολη • λυω  
 πφς ἡσφωοη ἀη ἡμ πευτοπος • ἀλλὰ ἀκχοος S. 44  
 χε λῖβ̄ντ̄ς εσ̄μπεσнт ἡπμεἰμ̄ντ̄ωομτε ἡλιωη •

5 Ἰ ἀχοῦσφ̄β ἡβι ἰς πεχλχ ἡνεφμαθῆτης • χε  
 ἀσφωπε ερε τπιστις σοφια ἡμ πμεἰμ̄ντ̄ωομτε  
 15 ἡἡλιωη ἡμ πτοπος ἡνεσσηνυ τηροῦ νιαζορατος  
 ετε ἡτοου ἡε τχοῦταυτε ἡπροβολη ἡτε πνοβ  
 ἡαζορατος • ἀσφωπε βε ἡτ̄μ πτωφ ἡπφωρ̄π̄ Μ̄Β  
 ἡμῦστηριον • ἀσφωφ̄τ̄ επχισε ἡβι τπιστις σοφια  
 ἀσναυ εποοειν ἡπκαταπεταςμα ἡπεθнсαγρος  
 20 ἡποοειν • λυω ἀσσηθῦμι εβωκ επτοπος ετ̄-  
 ἡμαυ • λυω ἡπ̄σ̄β̄μ̄β̄ομ εβωκ επτοπος ετ̄ἡμαυ •  
 ἀσλο δε εσειρε ἡπῦστηριον ἡπμεἰμ̄ντ̄ωομτε  
 ἡλιωη • ἀλλὰ νεσῦμνευε ἡε εποοειν ἡπχισε  
 πενταςναυ εροχ ἡμ ποοειν ἡπκαταπεταςμα  
 25 ἡπεθнсαγρος ἡποοειν • ἀσφωπε βε εсῦμνευε  
 επτοπος ἡπχισε • ἀ ἡαρχων τηροῦ ετ̄ωοη ἡμ

10. Ms. πχοῦταυτε, l. τχοῦταυτε.

16. Schw. χουταυτε.

ΠΜΠΤΣΝΟΟΥΣ ΠΑΙΩΝ ΛΥΜΕΣΤΩΣ ΠΑΪ ΕΤΜΠΕΣΗΤ·  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΣΛΟ ΖΗ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΧΕ  
 ΛΣΟΥΕΨΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΝΣΡ-ΖΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 6 Ε ΛΥΩΩΝΤ ΕΡΟΣ ΛΥΩ ΛΥΜΕΣΤΩΣ· ΛΥΩ ΠΝΟΣ <sup>NB</sup> b  
 5 ΠΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΕΤΕ ΠΜΕΣΩΜΠΤ ΠΕ Π-  
 ΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΠΑΪ ΕΤΩΟΠ ΖΜ ΠΜΕΣΜΠΤΩΟΜΤΕ  
 ΠΑΙΩΝ ΠΑΪ ΕΝΤΑΦ-ΑΤΣΩΤΜ ΕΜΠΠΡΟΒΑΛΕ ΕΒΟΛ  
 ΜΠΣΩΤΨ ΤΗΡΨ ΠΤΕΨΟΜ ΕΤΝΖΗΤΨ· ΟΥΔΕ ΜΠΨΨ-  
 ΠΣΩΤΨ ΜΠΣΨΟΥΟΕΙΝ ΜΠΕΟΥΟΕΨ ΕΝΤΑ ΠΑΡΧΩΝ Ψ-  
 10 ΠΕΥΣΩΤΨ ΠΖΗΤΨ ΕΨΟΥΕΨ-ΡΧΟΕΙΣ ΕΣΡΑΪ ΕΧΜ ΠΜΕΣ-  
 ΜΤΩΟΜΤΕ ΠΑΙΩΝ ΤΗΡΨ ΜΠ ΝΕΤΩΟΠ ΕΠΕΨΕΣΗΤ· s. 4  
 ΛΣΩΠΕ 6Ε ΠΤΕΡΕ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΜΠΤΣΝΟΟΥΣ ΠΑΙΩΝ  
 ΠΤΕΡΟΥΩΩΝΤ ΕΠΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΤΑΪ ΕΤΜΠΕΥΕΤΠΕ·  
 ΛΥΜΕΣΤΩΣ ΕΜΑΤΕ· ΛΥΩ ΠΝΟΣ ΠΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ ΠΑΥ-  
 15 ΘΑΔΗΣ ΠΑΪ ΕΝΤΑΪΟΥΨ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΤΕΝΟΥ  
 ΕΤΒΗΗΤΨ· ΛΨΟΥΨ<sup>\*\*</sup> ΨΩΨΨ ΝΣΑ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΜΠΤ- <sup>NI</sup>  
 ΣΝΟΟΥΣ ΠΑΙΩΝ· ΛΥΩ ΛΨΩΩΝΤ ΨΩΨΨ ΕΠΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ· ΛΥΩ ΛΥΜΕΣΤΩΣ ΕΜΑΤΕ· ΧΕ ΛΣΜΕΕΥΕ ΕΨΩΚ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΠΑΪ ΕΤΧΟΣΕ ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΛΨΠΡΟΒΑΛΕ ΕΒΟΛ  
 20 ΠΖΗΤΨ ΠΟΥΝΟΣ ΠΣΟΜ ΠΣΟ ΜΜΟΥΪ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΗ  
 ΤΕΨΖΥΛΗ ΕΤΝΖΗΤΨ· ΛΨΠΡΟΒΑΛΕ ΕΒΟΛ ΠΚΕΜΗΗΨΕ  
 ΜΠΡΟΒΟΛΗ ΠΣΥΛΙΚΗ ΕΥΝΑΨΤ ΕΜΑΤΕ· ΛΥΩ ΛΨΧΟ-  
 ΟΥΣΟΥ ΕΝΤΟΠΟΣ ΜΠΕΣΗΤ· ΕΜΜΕΡΟΣ ΜΠΕΧΛΟΣ· ΧΕ  
 ΕΥΕΨΩΡ6 ΕΠΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΠΣΕΨΙ-ΤΣΣ-  
 25 ΣΟΜ ΠΖΗΤΣ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΣΜΕΕΥΕ ΕΨΩΚ ΕΠΧΙΣΕ· ΠΑΪ

7. Schw. ΠΡΟΒΑΛΛΕ.

11. Schw. ΠΜΕΣΜΠΤΩΟΜΤΕ.

ΕΤΙΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΧΕ ΑΣΛΟ ΟΝ ΕΣΕΙΡΕ ΜΠΕΥ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ ΑΣΩΩ ΕΣΡ̄ΗΒΕ ΕΣΩΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΕΝΤΑΣΝΑΥ ΕΡΟΦ· ΑΥΩ ΑΥΜΕΣΤΩΣ Ν̄ΒΙ Ν̄ΑΡ-  
 ΧΩΝ ΕΤΑΞΕ Η ΕΤΩΕΕΤ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΥΕΙΡΕ Μ̄ΜΟΦ· <sup>ΜΓ<sup>b</sup></sup>  
 5 ΑΥΩ ΟΝ Α(Υ)ΜΕΣΤΩΣ Ν̄ΒΙ ΝΕΦΥΛΛΑΞ ΤΗΡΟΥ· ΕΤΖΙΡ̄Ν  
 ΜΠΥΛΗ Ν̄ΝΑΙΩΝ· ΑΣΩΩΠΕ ΟΕ Μ̄Π̄ΝΣΑ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Μ  
 ΠΤΩΩ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΩΩ· Α ΠΙΝΟΣ Ν̄ΑΥΘΑΔΗΣ Ν̄ΤΡΙ-  
 ΔΥΝΑΜΟΣ ΕΟΥΑ ΠΕ Ζ̄Μ ΠΩΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ· <sup>Σ. 46</sup>  
 ΑΧΔΙΩΚΕ Ν̄ΤΣΟΦΙΑ ΖΡΑΙ Ζ̄Μ ΠΜΕΖ̄Μ̄ΝΤ̄ΩΟΜΤΕ Ν̄ΑΙΩΝ  
 10 ΕΤΡΕΣΩΩΨ̄Τ̄ Ε̄ΜΜΕΡΟΣ Μ̄ΠΕΣΗΤ̄· ΧΕ ΕΣΕΝΑΥ ΕΤΕΦ-  
 ΔΥΝΑΜΙΣ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ Μ̄ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΤΑΙ ΕΤΟ Ν̄ΖΟ  
 Μ̄ΜΟΥΙ· ΑΥΩ Π̄ΣΕΠ̄ΘΥΜΙ ΕΡΟΣ· Ν̄ΣΕΙ' ΕΠΤΟΠΟΣ ΕΤ-  
 Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΣΕΦΙ Μ̄ΠΕΣΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΖΗΤ̄Σ·

ΑΣΩΩΠΕ ΟΕ Μ̄Π̄ΝΣΑ ΝΑΙ· ΑΣΩΩΨ̄Τ̄ ΕΠΕΣΗΤ̄· ΑΣ-  
 15 ΝΑΥ ΕΤΕΦΩΟΜ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ Ζ̄Ν Μ̄ΜΕΡΟΣ Μ̄ΠΕΣΗΤ̄· ΑΥΩ  
 ΝΕ(Μ)Π̄ΣΕΙΜΕ ΠΕ ΧΕ ΤΑΠΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ Ν̄ΑΥΘΑΔΗΣ  
 ΤΕ· ΑΛΛΑ ΝΕΣΜΕΕΥΕ ΕΡΟΣ ΧΕ ΟΥΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ <sup>ΜΔ</sup>  
 ΤΕ· ΠΕΝΤΑΣΝΑΥ ΕΡΟΦ ΧΙΝ Ν̄ΨΩΟΡ̄Π̄ Ζ̄Μ ΠΧΙΣΕ· ΠΑΙ  
 ΕΥΕΒΟΛ ΠΕ Ζ̄Μ ΠΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ Μ̄ΠΕΘΗΣΔΥΡΟΣ Μ̄-  
 20 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΑΣΜΕΕΥΕ Ν̄ΖΗΤ̄Σ ΧΕ ΕΙΝΑΒΩΚ ΕΠΤΟ-  
 ΠΟΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΧΩΡΙΣ ΠΑΣΥΝΖΥΓΟΣ Ν̄ΤΑΦΙ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ  
 Ν̄ΤΑΤΑΜΙΟΥ ΝΑΙ Ν̄ΖΕΝΑΙΩΝ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΕΙΨΩΩΜ̄ΩΟΜ

4. Im Ms. deutlich επ̄Ρ̄.

5. Ms. ΑΜΕΣΤΩΣ, l. ΑΥΜΕΣΤΩΣ.

7. Schw. Π̄ΑΥΘΑΤΗΣ.

8. Schw. Ζ̄Μ Ψ̄ΟΜ̄ΝΤ̄.

16. Ms. ΝΕΠ̄ΣΕΙΜΕ, l. ΝΕΜ̄Π̄ΣΕΙΜΕ. — Schw. Π̄ΑΥΘΑΤΗΣ.

17. Rechts oben steht Γ̄ als Schluß des Quaternio.

ἄνωκ ἐπογοεῖν ἦτε μιογοεῖν παῖ ἐτῆμ πῆξις  
 ἄνωξις· παῖ ὅε ἐσμεεγε εροογ ἄσει' ἐβολ ῆμ  
 πεστοπος ἄμεζμῆτῶμτε ἄλιων· ἄψ ἄσει'  
 ἐραῖ ἐπμεζμῆτῆσοογς ἄλιων· ἄψδιῶκε ἄμος  
 5 ἄβι ἄρχων ἄἄλιων· ἄψ ἄψῶντ ερος χε ἄ-  
 μεεγε ἐγεμῆτῆνοῶ· ἄσει' δε ον ἐβολ ῆμ πμεζ-  
 ἄμῆτῆσοογς ἄλιων· ἄσει' ἐντοπος ἄπεχλος·  
 ἄψ ἄψ-ἄεσοογεί ἐψῶμ ἄπογοεῖν ἄγο ἄμογῖ· ἄλ. b  
 χε ἐσεομεκς· ἄψῶτε δε ερος ἄβι νεπροβο- s. 47  
 10 λοογε τῆρογ ἄγυλικον ἄπαγῶλῆς· ἄψ ἄψνοῶ  
 ἄῶμ ἄπογοεῖν ἄγο ἄμογῖ· ἄψῶμκ ἄἄδυναμῖς  
 ἄπογοεῖν ῆν τσοφῖα· ἄψ ἄψῶτῆ ἄἄεσοογείν  
 ἄσομεκῆ· ἄψ τεςγυλῆ· ἄψνοχς ἐβολ ἐπεχλος·  
 ἄψῶπε ἄογἄρχων ἄγο ἄμογῖ ῆμ πεχλος· ἐρε  
 15 τῆπαψε ο' ἄκῶστ· ἄψ ἐρε τῆκεπαψε ο' ἄκ-  
 κε· ἐτε ἄτογ πε ἄλλἄβλῶθ· παῖ ἐνταῖχοογ  
 ἐρωτῆ ἄογμῆῆψε ἄσοπ· παῖ ὅε ἄτερογῶψπε  
 ἄψῶβ ἄβι τσοφῖα ἐμαψο ἐμαψο· ἄψ οἱ ἄσι-  
 τοοτς ἄβι ἄῶμ ἄπογοεῖν ἄγο ἄμογῖ ἐτῆμαγ  
 20 ἐτρεσι ἄἄῶμ τῆρογ ἄπογοεῖν ῆν τσοφῖα· ἄψ  
 ἄῶμ <sup>ε</sup>τῆρογ ἄγυλικον ἄτε παγῶλῆς ἄψῶτε ἄν  
 ἐτσοφῖα 21 ογσοπ ἄψῶχ ἄμος· ἄψῶ ἐβολ  
 ἐμαψο ἐμαψο ἄβι τπιστῖς σοφῖα· ἄψῶ ἐραῖ  
 ἐπογοεῖν ἦτε μιογοεῖν· παῖ ἐντασναγ ερογ χῖν

4. Ms. ἄμεζμῆτῶμτε, l. πμεζμῆτῶμτε.

6. Ms. ἐγεμῆτῆνοῶ, 2 scheint ausgestrichen zu sein, also ἐγμῆτῆνοῶ, oder es wäre zu lesen ἐγε ἐγμῆτῆνοῶ. — Schw. πῆτῆσοογς.

21. Links oben steht Quaternio λ.

ἄψορπ̄ εἰσπίστευε εῖροϑ· ἀγῶ ἀσχω ἄτεῖμετα-  
νοῖα εἰσχω ἄμοσ ἄτεῖρε· χε

1. ποῦοειν ἄτε ἡιοῦοειν παῖ ἐνταῖπιστεύε εῖροϑ  
χιν ἄψορπ̄· σῶτῃ ὅε τενού ποῦοειν ἐταμετα-  
5 νοῖα· ἡαζμετ ποῦοειν χε ἀ ζενμέεγε εὔροοϑ  
εἰ' εἰροῦν εῖροῖ·

2. ἀῖσῶψ̄τ̄ ὠ' ποῦοειν ἐνμεροσ ἐτῃπεσῃτ̄· ἀῖ-  
ναγῦ εὔοῦοειν ἄπμα ἐτῃμαγῦ εῖμέεγε χε εῖνα-  
βωκ ἐπτοποσ ἐτῃμαγῦ ἄταχι-ποῦοειν ἐτῃμαγῦ· s. 48  
10 ἀγῶ ἀῖβωκ ἀῖψῶπε ἄῃ πκακε· ἐτῃῃ πεχλοσ ἄπε-  
σῃτ̄· ἀγῶ ἄππεψῶβῶμ εἰσῶ εἰσῶ· εἰσῶ ἐπα-  
τοποσ εἰσῶ χε ἀῖσῶχ ἄῃ νεπροβολοοῦε τηροῦ ἄμε<sup>b</sup>  
ἄππαγῶλδῃσ· ἀγῶ †βῶμ ἄρο ἄμοῦῖ ἀσχι-παοῦ-  
οειν ἐτῃσῃτ̄·

15 3. ἀγῶ ἀῖψῶ εἰσῶ εὔβονῶια· ἀγῶ ἄπε παροοῦ  
εἰ' εἰραῖ ἄῃ πκακε· ἀγῶ ἀῖσῶψ̄τ̄ ἐπχισε· χε  
εἰεβονῶι εῖροῖ ἄσι ποῦοειν ἐνταῖἡαζετ̄ εῖροϑ·

4. ἀγῶ ἄτεριῶψ̄τ̄ ἐπχισε ἀῖναγῦ ἐναρχῶν τη-  
ροῦ ἄῃλιῶν ἐναψῶοῦ· ἀγῶ εὔῶψ̄τ̄ εἰραῖ εἰσῶ  
20 εὔραψ̄ε ἄμοῖ ἐῃπῖρ-λλαγῦ ἡαγῦ ἐπεῶοοῦ· ἀλλῶ  
νεῦμοστε ἄμοῖ πε ἐπχινχῃ· ἀγῶ ἄτεροῦῃαγῦ  
ἐναρχῶν ἄῃλιῶν εὔραψ̄ε ἄμοῖ ἄσι νεπροβο-  
λοοῦε ἄππαγῶλδῃσ· ἀγεῖμε χε ἄσενλβῶνῶι εῖροῖ  
ἀῃ ἄσι ἄαρχῶν ἄλιῶν ἀγῶ ἀγῶκ ἄσῃτ̄ ἄσι νε-  
25 προβολοοῦε ἐτῃμαγῦ· ἡαῖ ἐνεῦσῶχ ἄμοῖ ἄῃ οὔ-  
χινῶνσ· ἀγῶ ποῦοειν ἐτε ἄππῃτ̄ ἄνοκ ἄτοο-  
τοῦ· ἀγῃτ̄ ἄτοοτ̄·

7. Ms. ἐπμεροσ, l. ἐνμεροσ.

20. Ms. ἐπεῶοοῦ, l. ἄπεῶοοῦ.

5. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑΛΗΟΙΑ ΚΣΟΟΥΝ ΧΕ ΝΤ. ΝΙΕ  
 ΛΙΡ-ΝΑΙ ΞΝ ΤΑΜΝΤΒΑΛΖΗΤ. ΕΙΜΕΕΥΣ ΧΕ ΕΦΗΠ ΕΡΟΚ  
 ΝΒΙ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΣΟ ΜΜΟΥΪ. ΑΥΩ ΠΗΟΒΕ ΕΝΤΑΪΛΑΥ  
 ΦΟΥΟΝΣ ΜΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΛ.

5 6. ΜΠΡΤΡΑΨΩΨΤ ΘΕ ΠΧΟΘΙΣ. ΧΕ ΝΤΑΪΝΑΖΤΕ ΕΠΕΚ-  
 ΟΥΘΕΙΝ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ. ΠΧΘΕΙΣ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕ ΝΒΟΜ.  
 ΜΠΡΤΡΑΨΩΨΤ ΘΕ ΜΠΑΟΥΘΕΙΝ.

7. ΧΕ ΕΤΒΕ ΤΕΚΑΦΟΡΜΗ ΜΠ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑΪΨΩΠΣ  
 ΣΜ ΠΕΪΩΧ. ΑΥΩ ΑΥΨΠΕ ΣΩΒΣ ΕΒΟΛ ΕΧΩΪ.

10 8. ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΤΛΘΕΙΘΕ ΜΠΕΚΟΥΘΕΙΝ. ΛΙΡΨΜΜΟ S. 49  
 ΕΝΑΣΝΗΥ ΜΙΑΣΟΡΑΤΟΣ. ΑΥΩ ΜΠ ΠΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΣ  
 (Ν)ΝΟΣ ΝΤΕ ΤΒΑΡΒΗΛΩ.

9. ΝΤΑ ΝΑΪ ΨΩΠΕ ΜΜΟΪ Ψ' ΠΟΥΘΕΙΝ ΧΕ ΛΙΚΩΣ  
 ΕΠΕΚΜΑΪΨΩΠΣ. ΑΥΩ ΑΦΕΪ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ ΝΒΙ ΠΣΩΝΤ  
 15 ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΠΑΪ ΕΤΕ ΜΠΨΩΤΜ ΝΣΑ ΤΕΚΚΕΛΕΥΣΙΣ  
 ΕΤΡΕΨΠΡΟΒΑΛΕ ΕΒΟΛ ΞΝ ΤΕΠΡΟΒΟΛΗ ΝΤΕΨΘΟΜ ΕΒΟΛ ΝΙΕ  
 ΧΕ ΛΪΨΩΠΣ ΣΜ ΠΕΨΑΙΩΝ ΕΝΨΕΙΡΕ ΔΗ ΜΠΕΨΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ.

10. ΑΥΩ ΝΕΥΚΩΜΨ ΜΜΟΪ ΠΕ ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ  
 20 ΝΔΙΩΝ.

11. ΑΥΩ ΛΪΨΩΠΣ ΣΜ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΜΜΑΥ ΕΪΡΖΗΒΕ ΕΪ-  
 ΨΠΕ ΝΣΑ ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΤΑΪΝΑΥ ΕΡΟΨ ΣΜ ΠΧΙΣΕ.

12. ΑΥΩ ΝΕΥΨΠΕ ΝΣΩΪ ΠΕ ΝΒΙ ΝΕΦΥΛΑΖ ΝΜΠΥΛΗ  
 ΝΝΑΙΩΝ ΑΥΩ ΝΕΥΣΚΩΠΤΕ ΜΜΟΪ ΤΗΡΟΥ ΠΕ ΝΒΙ  
 25 ΝΕΤ[Τ]ΑΖΣ ΣΜ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

12. Ms. ΠΟΘ, I. ΠΠΟΘ.

25. Ms. ΠΕΤΤΑΖΣ. I. ΠΣΤΑΖΣ.

13. ANOK ΔΕ ΝΕΪΩΨΤ̄ ΕΞΡΑΪ ΕΠΧΙΣΕ · ΕΞΡΑΪ ΕΡΟΚ  
 ΠΟΥΟΪΝ · ΛΥΩ ΛΙΝΑΣΤΕ ΕΡΟΚ · ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥΟΪΝ  
 ΝΤΕ ΝΙΟΥΟΕΙΝ †ΖΗΧ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΝΤΕ ΝΕΧΛΟΣ ·  
 ΕΨΧΕ ΚΟΥΨΩ ΒΕ ΕΕΙ' ΕΝΑΣΜΕΤ · ΟΥΝΟΒ ΠΕ ΠΕΚΝΑ'  
 5 ΣΩΤΜ̄ ΕΡΟΪ ΖΝ ΟΥΜΕ · ΛΥΩ ΝΓΝΟΥΖΜ̄ ΜΜΟΪ' ·

14. ΝΑΣΜΕΤ̄ ΕΒΟΛ ΖΝ ΘΥΛΗ ΜΠΕΪΚΑΚΕ ΧΕ ΝΝΑΩΜ̄Σ  
 ΝΖΗΤ̄ϣ ΧΕΚΑΣ ΕΪΕΝΟΥΖΜ̄ ΕΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑ-  
 ΔΗΣ ΝΝΟΥΤΕ · ΝΑΪ ΕΤΣΩΧ ΜΜΟΪ' · ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΝ Μ̄Ζ  
 ΝΕΥΠΕΘΟΟΥ ·

10 15. ΜΠΡΤΡΕ ΠΕΪΚΑΚΕ ΟΜΕΣΤ̄ · ΛΥΩ ΤΕΪΒΟΜ̄ ΝΖΑ  
 ΜΜΟΥΪ' · ΜΠΡΤΡΕΣΩΜ̄Κ̄ ΝΤΑΒΟΜ̄ ΤΗΡ̄Σ ΨΑΒΟΛ · ΛΥΩ  
 ΜΠΡΤΡΕ ΠΕΪΧΛΟΣ ΖΩΒ̄Σ ΕΒΟΛ ΕΧ̄Ν ΤΑΒΟΜ̄ ·

S. 50

16. ΣΩΤΜ̄ ΕΡΟΙ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΝΑΝΟΥ ΠΕΚΝΑ' ΛΥΩ  
 ΣΩΨΤ̄ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΪ ΚΑΤΑ ΠΑΨΑΪ ΝΜΝΤΝΑΗΤ̄ ΜΠΕΚΟΥ-  
 15 ΟΪΝ ·

17. ΜΠΡΚΩΤΕ ΜΠΕΚΖΟ ΝΣΑΒΟΛ ΜΜΟΪ' ΧΕ †ΖΗΨ  
 ΕΜΑΤΕ ·

18. ΒΕΠΗ ΣΩΤΜ̄ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ ΝΓΝΟΥΖΜ̄ ΝΤΑΒΟΜ̄ ·

19. ΝΑΣΜΕΤ̄ ΕΤΒΕ ΝΑΡΧΩΝ ΕΤΜΟСТЕ ΜΜΟΪ' · ΧΕ  
 20 ΝΤΟΚ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΜΠΑΣΩΧ · ΜΝ ΠΑΣΩΨ ΜΝ ΦΩΨ  
 ΝΤΑΒΟΜ̄ · ΕΝΤΑΥΧΙΤ̄Σ ΝΤΟΟΤ · ΣΕΨΟΟΠ ΜΠΕΚΜ̄ΤΟ  
 ΕΒΟΛ · ΝΒΙ ΝΕΝΤΑΥΧΟΪ ΖΝ ΝΕΪΠΕΘΟΟΥ ΤΗΡΟΥ · ΧΡΩ  
 ΝΑΥ ΚΑΤΑ ΠΕΤΕΖΝΑΚ ·

20. Λ ΤΑΒΟΜ̄ ΣΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΜΗΤΕ ΝΝΕΧΛΟΣ ·

25 ΛΥΩ ΖΝ ΤΜΗΤΕ ΝΝΚΑΚΕ · ΛΪΩΨΤ̄\* ΕΒΟΛ ΖΗΤ̄ϣ ΜΠΑ- Μ̄Ζ<sup>b</sup>  
 ΣΥΝΖΥΓΟΣ · ΧΕ ΕΦΗΝΗ ΝΨΜΨΕ ΕΧΩΪ · ΛΥΩ ΜΠ̄ϢΕΪ' ·

14. Ms. ΝΜΝΤΝΑΗΤ̄, l. ΝΤΜΠΤΝΑΗΤ̄.  
 Coptica II.

16. Schw. ΣΑΒΟΛ.

ΛΥΩ ΝΕΛΙΩΩΨ̄Τ ΠΕ ΧΕ ΕΦΝΗΥ Ν̄Ψ̄-ΒΟΜ ΝΑΪ̄ • ΛΥΩ  
 Μ̄ΠΙΞΕ ΕΡΟΨ • ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΙΩΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΟΥΟΕΙΝ • ΛΥΨ̄  
 ΝΑΪ̄ Ν̄ΟΥΚΑΚΕ •

21. ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΙΩΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΤΑΒΟΜ • ΛΥΨ̄ ΝΑΪ̄ Ν̄ΟΥ-  
 5 ΣΥΛΗ •

22. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΕ ΝΙΟΥΟῙΝ • ΠΚΑΚΕ • Μ̄Ν  
 ΘΥΛΗ • ΕΝΤΑῩΝΤΟΥ ΕΧΩΪ̄ Ν̄ΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄-  
 ΠΑΥΘΑΔΗΣ • ΜΑΡΟΥΨ̄ΩΠΕ ΝΑΥ ΕΥΒΟΡ̄Β̄Σ ΛΥΩ ΜΑ-  
 ΡΟΥΒΛΟΜ̄Λ̄Μ̄ ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΟΥ ΛΥΩ Ν̄ΓΤΟΥΕΙΟ ΝΑΥ  
 10 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΚΑΝΔΑΛΙΖΕ Ν̄ΣΕΤ̄Μ̄ΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΕΥ-  
 ΛΥΘΑΔΗΣ •

23. ΜΑΡΟΥΨ̄Ω Σ̄Μ ΠΚΑΚΕ Ν̄ΣΕΤ̄Μ̄ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΕΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ • ΜΑΡΟΥΨ̄ΩΨ̄Τ ΕΠΕΧΛΟΣ Ν̄ΝΑΥ ΝΙΜ • ΛΥΩ Μ̄Π̄Ρ-  
 ΤΡΕΥΨ̄ΩΨ̄Τ ΕΠΧΙΣΕ •

15 24. ΔΝΙΝΕ ΕΣΡΑΪ̄ ΕΧΩΟΥ Μ̄ΠΕΥΧΙΚΒΑ • ΛΥΩ ΜΑΡΕΨ̄-  
 ΤΑΣΟΥΨ̄ <sup>\*\*</sup>Ν̄ΒΙ ΠΕΚΣΑΠ • Μ̄Η

25. Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΨ̄ΩΚ ΕΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪ̄ΝΑΥ • ΣΑΤ̄Μ̄ S. 51  
 ΠΕΥΛΥΘΑΔΗΣ Ν̄ΝΟΥΤΕ • ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΝΕΨ̄ΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ ΒΩΚ ΕΝΕΥΤΟΠΟΣ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪ̄ΝΑΥ • ΧΕ ΟΥ-  
 20 ΛΣΕΒΗΣ ΠΕ • ΛΥΩ ΟΥΛΥΘΑΔΗΣ ΠΕ ΠΕΥΝΟΥΤΕ ΛΥΩ  
 ΝΕΨ̄ΜΕΕΥΕ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΑΨ̄Ρ̄-ΝΕΪ̄ΠΕΘΟΟΥ ΕΒΟΛ ΣΙΤΟΟΨ̄  
 ΕΝ̄Ψ̄ΣΟΟΥΝ ΡΩ ΔΝ ΧΕ Ν̄ΣΑΒΗΛ ΧΕ ΛΥΘ̄ΒΒΙΟΪ̄ ΚΑΤΑ  
 ΠΕΚΤΩΨ̄ Ν̄ΝΕΨ̄ΝΑΨ̄ΩΨ̄Μ̄ΒΟΜ ΕΡΟΪ̄ ΔΝ ΠΕ •

26. ΑΛΛΑ Ν̄ΤΕΡΕΚΘ̄ΒΒΙΟΪ̄ ΣΙΤ̄Μ̄ ΠΕΚΤΩΨ̄ • ΛΥΔΙΩΚΕ  
 25 Μ̄ΜΟΪ̄ Ν̄ΣΟΥΟ • ΛΥΩ Λ ΝΕΨ̄ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΟΥΕΣ-ΣΙΣΕ  
 ΕΧ̄Μ̄ ΠΛΘ̄ΒΒΙΟ •

8. Schw. Μ̄ΠΕΥΛΥΘΑΤΗΣ.

10. Schw. Μ̄ΠΕΥΛΥΘΑΤΗΣ.

20. Schw. ΟΥΛΥΘΑΤΗΣ.



27. ΛΥΩ ΛΥΧΙ ΝΟΥΒΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΖΗΤ· ΛΥΩ ΟΝ  
 ΛΥΣΙ-ΤΟΟΤΟΥ ΝΟΥΩΣΜ· ΛΥΣΩΧ ΜΜΟΪ ΕΜΑΩΘ ΕΤΡΕΥ-  
 ΧΙ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΤΗΡÇ ΕΤΝΖΗΤ· ΕΤΒΕ ΝΕΝΤΑΧΧΟΪ ΝΖΗ-  
 ΤΟΥ· ΜΠΡΤΡΕΥΒΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΠΜΕΣΜΝΤΩΟΜΤΕ ΝΛΙΩΝ ΜΗ<sup>b</sup>  
 5 ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ·

28. ΛΥΩ ΜΠΡΤΡΕΥΩΠ ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΚΛΗΡΟΣ ΝΝΕΤΟΥ-  
 ΣΩΤÇ ΜΜΟΟΥ· ΜΝ ΠΕΥΟΥΟΪΝ· ΛΥΩ ΜΠΡΤΡΕΥΩΠ  
 ΕΣΟΥΝ ΕΝΕΤΝΑΜΕΤΑΝΟΪ ΣΝ ΟΥΒΕΠΗ· ΕΤΡΕΥΧΙ-ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΣΝ ΟΥΒΕΠΗ ΣΜ ΠΟΥΘΕΙΝ·

10 29. ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΥΧΙ-ΠΛΟΥΘΕΙΝ ΛΝΟΚ ΝΖΗΤ· ΛΥΩ Λ  
 ΤΑΒΟΜ ΑΡΧΕΙ ΝΩΧΝ ΣΡΑΪ ΝΖΗΤ· ΛΥΩ ΛΪΩΩΩΤ Μ-  
 ΠΛΟΥΘΕΙΝ·

30. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΝΖΗΤΚ ΠΕΤΩΟΟΠ ΝΜΜΛΪ  
 †ΣΥΜΝΕΥΕ ΕΠΕΚΡΑΝ ΠΟΥΟΪΝ ΣΝ ΟΥΕΟΟΥ·

15 31. ΛΥΩ ΠΑΣΥΜΝΟΣ ΠΟΥΘΕΙΝ ΜΑΡΕΦΡΑΝΑΚ ΝΘΕ  
 ΝΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΦΟΥΟΤΒ· ΠΑΪ ΕΤΧΙ ΕΣΟΥΝ ΕΜΠΥΛΗ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΠΑΪ ΕΤΟΥΝΑΧΧΟΟΥ ΝΒΙ ΝΕΤΝΑΜΕΤΑΝΟΕΙ·  
 ΛΥΩ ΝΣΕΣΩΤÇ ΜΠΕΦΟΥΘΕΙΝ·

ΜΘ

32. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΜΑΡΕ ΝΣΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΡΑΩΕ· ΩΙΝΕ S. 52  
 20 ΤΗΡΤΝ ΝΣΑ ΠΟΥΟΪΝ ΤΑΡΕΣΩΝΣ ΝΒΙ ΤΒΟΜ ΝΤΕΤΜ-  
 ΨΥΧΗ ΕΤΣΝΤΗΥΤΝ·

33. ΧΕ Λ ΠΟΥΘΕΙΝ ΣΩΤΜ ΕΝΣΥΛΗ· ΛΥΩ ΝΦΝΑΚΛ-  
 ΛΑΔΥ ΑΝ ΝΣΥΛΗ ΕΜΠÇΣΟΤÇΟΥ·

34. ΜΑΡΕ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΜΝ ΝΣΥΛΗ· ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ  
 25 ΝΛΙΩΝ ΤΗΡΟΥ· ΜΝ ΝΣΥΛΗ· ΜΝ ΝΕΤΝΖΗΤΟΥ ΤΗ-  
 ΡΟΥ·

21. Ms. ΕΤΝΣΝ, erstes N ausgestrichen.

35. ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΝΟΥΖΜ̄ ΝΤΕΥΨΥΧΗ ΕΒΟΛ ΖΝ̄  
 ΖΥΛΗ ΝΙΜ̄· ΛΥΩ ΣΕΝΑΣΟΒΤΕ ΝΟΥΠΟΛΙΣ ΖΡΑΪ ΖΜ̄ ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΝΟΥΖΜ̄· ΣΕ-  
 ΝΛΟΥΩΣ ΖΝ̄ ΤΠΟΛΙΣ ΕΤΜ̄ΜΑΥ· ΝΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Μ̄ΜΟΣ·  
 5 36. ΛΥΩ ΤΕΨΥΧΗ ΝΝΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΝΑΩΩΠΕ  
 ΖΜ̄ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΜ̄ΜΑΥ· ΛΥΩ \*ΝΕΝΤΑΥΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ <sup>ΜΘ</sup> <sup>b</sup>  
 ΖΜ̄ ΠΕΦΡΑΝ ΣΕΝΑΩΩΠΕ ΝΖΗΤΣ̄:

Ζ ΛΣΩΩΠΕ ΣΕ ΕΡΕ ΙΣ̄ ΧΩ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΕΝΕΦΜΑ-  
 ΘΗΤΗΣ· ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ ΦΥΜΝΟΣ ΕΝΤΑΣ-  
 10 ΧΟΟΥ Ν̄ΣΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΖΝ̄ ΤΕΣΩΟΡΠ̄ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ·  
 ΕΣΜΕΤΑΝΟΪ ΕΤΒΕ ΠΕΣΝΟΒΕ· ΛΥΩ ΕΣΧΩ ΝΖΩΒ ΝΙΜ̄  
 ΕΝΤΑΥΩΩΠΕ Μ̄ΜΟΣ· ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΠΕΤΕ ΟΥΝ-ΜΑΛΑΧΕ  
 Μ̄ΜΟΥ ΕΣΩΤΜ̄ ΜΑΡΕΦΣΩΤΜ̄:

Ζ ΛΣΕΪ' ΟΝ ΕΘΗ Ν̄ΣΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
 15 ΟΥΝ-ΜΑΛΑΧΕ Μ̄ΠΑΡΜ̄ΝΟΥΟΙΝ· ΛΥΩ †ΣΩΤΜ̄ ΖΝ̄ ΤΑΣΟΜ  
 ΝΟΥΟΙΝ· ΛΥΩ ΛΥΝΗΦΕ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΣΙ ΠΕΚΠΝΑ ΕΤΝ̄ΜΜΑΪ  
 ΣΩΤΜ̄ ΣΕ ΤΛΩΛΧΕ ΕΤΒΕ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ  
 Ν̄ΣΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΣΧΩ Μ̄ΠΕΣΝΟΒΕ Μ̄Ν ΝΕΝΤΑΥ- s. 53  
 ΩΩΠΕ Μ̄ΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑ ΤΕΚΣΟΜ <sup>\*\*</sup>ΝΟΥΟΕΙΝ ΠΡΟ- Π  
 20 ΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟΣ Μ̄ΠΙΟΥΟΕΪΩ ΖΙΤΝ̄ ΔΛΥΕΙΑ ΠΕΠΡΟ-  
 ΦΗΤΗΣ ΖΜ̄ ΠΜΕΣΣΕΩΜΗΝ Μ̄ΨΑΛΛΜΟΣ· ΧΕ

1. ΠΝΟΥΤΕ ΜΑΤΟΥΧΟΪ ΧΕ Λ ΖΕΝΜΟΟΥ ΕΪ' ΕΣΟΥΝ  
 ΩΛ ΤΑΨΥΧΗ·

12. Vgl. Mark. 4, 9 u. Par.

22. Psal. 68, 1 ff.

17. Ms. ΛΣΧΟΟΥ, 4 ausgestrichen und darüber C.

2. ΑΪΤΩΛ̄Σ Η̄ ΛΙΩΜ̄Σ ΕΤΛΟΪΖΕ Μ̄ΠΝΟΥΝ ΛΥΩ ΝΕΜ̄Ν-  
 ΩΣΟΜ ΠΕ· ΛΙΕΙ' ΕΝΕΧΗΚ Ν̄ΘΑΛΛΑCΣΑ· ΟΥΖΑΤΗΥ ΤΕ  
 Ν̄ΤΑCΟΜΕCΤ̄·

3. ΛΙΖΙCΕ ΕΙΧΙΩΚΑΚ ΕΒΟΛ· ΤΑΨΟΥΩΒΕ ΤΕ ΕΝΤ-  
 5 ΛCΣΩΛ· Λ ΝΑΒΑΛ ΩΧ̄Ν ΕΪΚΩ Ν̄ΖΤΗΪ ΕΠΝΟΥΤΕ·

4. ΑΥΑΨΑΪ ΕΖΟΥΕ-Ν̄CΩ Ν̄ΤΑΛΠΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΜΟCΤΕ Μ̄-  
 ΜΟΪ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΑΥCΜ̄CΟΜ Ν̄ΒΙ ΝΑΧΑΧΕ· ΝΕΤΔΙΩΚΕ  
 Μ̄ΜΟΪ Ζ̄Ν ΟΥΧΙΝCΟΝC· ΝΕΤΕ Μ̄ΠΙΤΟΡΠΟΥ· ΑΥΨΑΤΤ̄  
 Μ̄ΜΟΟΥ·

10 5. ΠΝΟΥΤΕ Ν̄ΤΟΚ ΕΝΤΑΚΕΙΜΕ ΕΤΑΜ̄ΝΤΑΘΗΤ· ΑΥΩ  
 ΝΑΝΟΒΕ Μ̄ΠΟΥΖΩΠ ΕΡΟΚ·

N<sup>b</sup>

6. Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΧΙΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΖΥΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΚ  
 ΠΧΟΕΙC· ΠΧΟΕΙC Ν̄ΝCΟΜ Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΟΥΩΛC ΕΤΒΗΗΤ  
 Ν̄ΒΙ ΝΕΤΨΙΝΕ Ν̄CΩΚ ΠΧΟΪC ΠΝΟΥΤΕ Μ̄Π̄ΗΛ· ΠΝΟΥΤΕ  
 15 Ν̄ΝCΟΜ·

7. ΧΕ ΕΤΒΗΗΤΚ ΛΙCΙ ΕΡΟΪ Ν̄ΟΥΝΟCΝΕC· Λ ΠΨΙΠΕ  
 ΖΩΒC ΕΧ̄Μ ΠΑΖΟ·

8. ΛΙΡ̄ΩΜ̄ΜΟ ΕΝΑCΝΗΥ Ω̄Μ̄ΜΟ ΕΝΨΗΡΕ Ν̄ΤΑΜΑΛΥ·

9. ΧΕ ΠΚΩΖ Μ̄ΠΕΚΗΪ ΠΕ Ν̄ΤΑCΟΥΟΜ̄Τ· Ν̄ΝΟCΝΕC

20 Ν̄ΝΕΤΝΟCΝΕC Μ̄ΜΟΪ· ΑΥΖΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ·

10. ΛΙΚΩΛΧ̄ Ν̄ΤΑΨΥΧΗ Ζ̄Ν ΟΥΝΗCΤΙΑ· ΛCΨΩΠΕ ΝΑΪ  
 ΕΥΝΟCΝΕC·

11. ΛΙ† Ν̄ΟΥCΟΟΥΝΕ ΖΙΩΩΤ ΛΙΨΩΠΕ ΝΑΥ Μ̄ΠΑ-  
 ΡΑΒΟΛΗ·

2. Ms. ΕΝΕΧΗΚ st. ΕΝΕΤΩΗΚ.

5. Ms. ΣΩΛ·Λ', zweites Λ ausgestrichen.

20. Ms. ursprünglich Μ̄ΜΟΚ.

12. ΝΕΥΧΙ Ν̄ΡΑΥ ΖΙΩΩΤ ΠΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΣΜΟΟΣ Ζ̄Ν Μ̄ Ν̄Α  
ΠΥΛΗ • ΑΥΩ ΝΕΥΨΑΛΛΕ ΕΡΟΪ ΠΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΣΩ Μ̄ΠΗΡΠ̄ •

13. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΕΨΛΗΛ ΠΕ Ζ̄Ν ΤΑΨΥΧΗ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ  
ΠΧΟΕΙΣ • ΠΕΟΥΟΕΨ Μ̄ΠΕΤΕΣΝΑΚ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ • Ζ̄Μ S. 54  
5 ΠΑΨΑΪ Μ̄ΠΕΚΝΑ' ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΠΑΟΥΧΑΪ Ζ̄Ν ΟΥΜΕ •

14. ΜΑΤΟΥΧΟΪ ΕΤΕΪΟΜΕ • ΧΕ Ν̄ΝΑΤΩΛ̄Σ Ν̄ΖΗΤ̄Σ •  
ΕΪΕΟΥΧΑΪ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΤΜΟСТЕ Μ̄ΜΟΪ • ΑΥΩ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ  
ΠΩΙΚ Ν̄ΜΜΟΟΥ •

15. Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΟΥΒΕΡΩ Μ̄ΜΟΟΥ ΟΜΕΣΤ̄ • Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΠΝΟΥΝ  
10 ΟΜΕΚΤ̄ • Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΟΥΨΩΤΕ ΔΜΑΣΤΕ Ν̄ΡΩΣ ΕΧΩΪ •

16. ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΡΟΪ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΟΥΧΡΗΣΤΟΣ ΠΕ ΠΕΚΝΑ' •  
ΚΑΤΑ ΠΑΨΑΪ Ν̄ΤΕΚΜ̄Ν̄ΤΩΑΝΣΤΗϢ ΣΩΨ̄Τ̄ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ •

17. Μ̄Π̄ΡΚΤΕ-ΠΕΚΣΟ Ν̄ΣΑΒΟΛ Μ̄ΠΕΚΖ̄Μ̄ΣΑΛ ΧΕ †ΘΛΙΒΕ •

18. \* ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΡΟΪ Ζ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ • †ΖΤΗΚ ΕΤΑΨΥΧΗ Ν̄Γ- Ν̄Α<sup>b</sup>  
15 ΣΟΤ̄Σ •

19. ΝΑΣΜΕΤ ΕΤΒΕ ΝΑΧΑΧΕ • Ν̄ΤΟΚ ΓΑΡ ΕΤΕΙΜΕ ΕΠΑ-  
ΝΟΒΝΕΣ Μ̄Ν ΠΑΨΠΕ • ΑΥΩ ΠΑΟΥΩΛ̄Σ • ΝΕΤΘΛΙΒΕ  
Μ̄ΜΟΪ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΕΚΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ •

20. Α ΠΑΣΗΤ ΣΩΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄ΗΤ̄Ϣ Ν̄ΟΥΝΟΒΝΕΣ Μ̄Ν  
20 ΟΥΤΑΛΛΙΠΩΡΙΑ • ΛΙΣΩΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄ΗΤ̄Ϣ Μ̄ΠΕΤΝΑΛΥΠΙ  
Ν̄ΜΜΑΪ Μ̄ΠΙΘ̄Ν̄Τ̄Ϣ ΑΥΩ ΠΕΤΝΑΣ̄Λ̄ΣΩΛ̄Τ̄ Μ̄ΠΙΞΕ ΕΡΟϢ •

21. ΑΥ† Ν̄ΟΥΣΙΨΕ ΕΤΑΣΡΕ • ΑΥΤΣΕΪ-ΟΥΖ̄Μ̄Χ Ζ̄Μ ΠΑ-  
ΕΙΒΕ •

22. ΜΑΡΕ ΤΕΥΤΡΑΠΕΖΑ ΨΩΠΕ Μ̄ΠΕΥΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ ΕΥ-  
25 ΒΟΡ̄Β̄Σ • Μ̄Ν ΟΥΠΑΨ • ΑΥΩ ΟΥΤΩΩΒΕ • Μ̄Ν ΟΥΣΚΑΝ-  
ΔΑΛΛΟΝ •

13. Schw. Μ̄Π̄ΡΤΡΕ.



35. ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΝΟΥΖ̄Μ̄ Ν̄ΣΙΩΝ̄ • ΛΥΩ ΣΕΝΑΚΩΤ  
 Ν̄ΜΠΟΛΕΙΣ Ν̄ΨΟΥΔΑΔΙΑ Ν̄ΣΕΟΥΩΣ Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟ-  
 ΝΟΜΙ Μ̄ΜΟΣ •

36. ΠΕΣΠΕΡΜΑ Ν̄ΝΕΦ̄Σ̄Μ̄Σ̄ΛΛ ΝΑΔΜΑΣΤΕ Μ̄ΜΟΣ • ΛΥΩ  
 5 ΝΕΤΜΕ Μ̄ΠΕΦΡΑΝ ΝΑΟΥΩΣ Ν̄ΣΗΤ̄Σ̄ •

3 ΛΑΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ΟΥΩ ΕΣΧΩ Ν̄ΝΕΪ-  
 ΩΔΧΕ ΕΙΣ̄ Σ̄Ν̄ ΤΜΗΤΕ Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗΣ • ΠΕΧΛΑΣ ΝΑΥ ΧΕ  
 ΠΑΧΟΕΙΣ • ΠΑΪ ΠΕ ΠΩΛ (Μ̄Π)ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ •

10 3 ΛΑΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ̄ ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΜΑΡΙΣΑΜ ΕΣΧΩ <sup>S. 56</sup> Ν̄ΝΕΪΩΔΧΕ • ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΣ ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ΤΜΑΚΑ-  
 ΡΙΑ • ΤΕΠΛΗΡΩΜΑ Η̄ ΤΠΑΝΜΑΚΑΡΙΟΣ Μ̄ΠΛΗΡΩΜΑ • ΤΑΪ  
 ΕΤΟΥΝΑΜΑΚΑΡΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ Σ̄Ν̄ ΓΕΝΕΑ ΝΙΜ • <sup>ΠΓ</sup>

3 ΛΑΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄ Ν̄ΒΙ ῙΣ̄ Σ̄Μ̄ ΠΩΔΧΕ • ΠΕΧΛΑΥ •  
 15 ΧΕ ΛΑΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Σ̄ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΛΣ-  
 ΣΥΜΝΕΥΕ Ν̄ΚΕΜΕΣ̄Ν̄ΤΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ  
 Ν̄ΤΕΪΣΕ ΧΕ

1. ΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΝΟΥΘῙΝ̄ Ν̄ΤΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΚ • Μ̄ΠΡ-  
 ΚΑΑΤ Σ̄Μ̄ ΠΚΑΚΕ ΨΑ ΠΧΩΚ Μ̄ΠΛΟΥΘΕΙΩ •

20 2. ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ΛΥΩ Ν̄ΓΝΑΣΜΕΤ Σ̄Ν̄ ΝΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ •  
 ΡΙΚΕ Μ̄ΠΕΚΜΑΔΧΕ ΕΡΟΪ ΛΥΩ Ν̄ΓΝΟΥΣ̄Μ̄ Μ̄ΜΟΪ •

3. ΜΑΡΕ ΤΩΟΜ Μ̄ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΝΑΣΜΕΤ • ΛΥΩ Ν̄ΓΧΙΤ •  
 ΕΝΔΙΩΝ ΕΤΧΟΣΕ • ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕΤΝΑΝΑΣΜΕΤ ΛΥΩ  
 Ν̄ΓΧΙΤ ΕΠΧΙΣΕ\* Ν̄ΤΕ ΝΕΚΔΙΩΝ • <sup>ΠΓ<sup>b</sup></sup>

13. Vgl. Luk. 1, 48.

1. Ms. ursprünglich Ν̄ΣΙΩΝ̄, 2 ausgestrichen.

8. Ms. am Rande Ν̄Π̄, Μ̄Π̄ ausgelassen.

4. ΝΑΣΜΕΤ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΟΟΤΣ ΝΤΕΪΒΟΜ ΝΣΟ ΜΜΟΥΪ  
 ΛΥΩ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ [Ν]Ν-  
 ΝΟΥΤΕ·

5. ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΕ ΝΤΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΚΟΥΟΪΝ  
 6. ΛΥΩ ΝΤΑΪΝΑΣΤΕ ΡΩ ΕΠΕΚΟΥΟΪΝ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ·  
 ΛΥΩ ΛΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΨ ΧΙΝ ΤΕΥΝΟΥ ΕΝΤΑΨΡΟΒΑΛΕ  
 ΜΜΟΪ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΝΤΟΚ ΡΩ ΠΕ ΝΤΑΚΤΡΕΥΠΡΟΒΑΛΕ  
 ΜΜΟΪ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΛΝΟΚ ΣΩ ΛΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΚΟΥΟΪΝ  
 ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ·

10. 7. ΛΥΩ ΝΤΕΡΙΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΚ· ΝΝΕΥΣΩΒΕ ΜΜΟΪ ΠΕ  
 ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ ΝΝΑΪΩΝ· ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΛΣΛΟ ΣΜ  
 ΠΕΣΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΝΤΟΚ ΠΕΤΝΑΝΑΣΜΕΤ· ΛΥΩ ΝΤΟΚ  
 ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ· ΛΥΩ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΟΥ- S. 57  
 ΟΕΙΝ·

15. 8. Α ΡΩΪ ΜΟΥΣ ΝΕΟΟΥ· ΧΕΚΑΣ ΕΪΕΧΩ ΜΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΤΕΚΜΝΤΝΟΣ ΝΟΥΟΪΩ ΝΙΜ·

ΝΔ

9. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΡΚΑΛΤ ΣΜ ΠΕΧΛΟΣ Μ-  
 ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΑΟΥΘΕΪΩ ΤΗΡΨ· ΜΠΡΚΑΛΤ ΝΣΩΚ  
 ΠΟΥΘΕΙΝ·

20. 10. ΧΕ ΛΥΨΙ-ΤΑΒΟΜ ΤΗΡΣ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΣΗΤ· ΛΥΩ  
 ΛΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΥ-  
 ΘΑΔΗΣ· ΛΥΟΥΕΨΨΙ-ΠΑΟΥΟΪΝ ΤΗΡΨ ΣΡΑΪ ΝΣΗΤ ΨΑΒΟΛ·  
 ΛΥΩ ΛΥΡΟΪΣ ΕΤΑΒΟΜ·

11. ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΝΝΕΥΕΡΗΥ ΣΙ ΟΥΣΟΠ ΧΕ Α ΠΟΥ-  
 25 ΟΕΙΝ ΚΑΛΤ ΝΣΩΨ· ΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ ΝΤΝΨΙ-ΠΟΥΘΕΙΝ  
 ΤΗΡΨ ΕΤΝΣΗΤΣ·

2. Ms. ΝΝΝΟΥΤΕ, I. ΝΝΟΥΤΕ.

10. Ms. ΝΝΕΥΣΩΒΕ, I. ΝΕΥΣΩΒΕ.

25. Ms. ΚΑΛΤ, I. ΚΑΑΣ.

12. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΡΛΟ ΖΑΡΟΪ· ΚΟΤΚ ΠΟΥ-  
ΘΕΙΝ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΙΑΤΝΑ'·

13. ΜΑΡΟΥΖΕ· ΛΥΩ ΝΣΕΡΑΤΣΟΜ ΝΒΙ ΝΑΪ ΕΤΟΥΕΩ-  
41-ΤΑΒΟΜ· ΜΑΡΟΥΘΟΟΛΟΥ ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΛΥΩ ΝΣΕΩΠΕ  
5 ΖΝ ΟΥΜΝΤΑΤΣΟΜ ΝΒΙ ΝΑΪ ΕΤΟΥΕΩ41-ΤΑΒΟΜ ΝΟΥΟΪΝ ΠΔ.<sup>b</sup>  
ΝΖΗΤ·

ΤΑΪ ΘΕ ΤΕ ΤΜΕΖΣΝΤΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ  
ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΣΖΥΜΝΕΥΕ ΕΖΡΑΪ ΕΠΟΥΘΕΙΝ·

7 ΛΣΩΠΕ ΘΕ ΝΤΕΡΕ ΙΣ ΟΥΩ ΕΧΩ ΝΝΕΪΩΑΧΕ  
10 ΕΝΕΦΜΛΘΗΤΗΣ· ΠΕΧΛΑ· ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΕΙ ΧΕ ΕΪΩΑΧΕ  
ΝΜΜΗΤΝ ΝΑΩ ΝΖΕ· ΛΥΘΟΘ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΛΑ  
ΝΙΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΤΝΝΑΩ-ΑΝΕΧΕ ΑΝ ΝΤΕΪΣΖΙΜΕ·  
ΕΣΧΙ ΜΠΜΑ ΝΤΟΟΤΝ· ΛΥΩ ΜΠΣΚΑ-ΟΥΟΝ ΜΜΟΝ  
ΕΩΑΧΕ· ΑΛΛΑ ΕΣΩΑΧΕ ΝΖΑΣ ΝΣΟΠ·

15 ΛΟΥΩΩΒ ΝΒΙ ΙΣ ΠΕΧΛΑ ΝΝΕΦΜΛΘΗΤΗΣ ΧΕ ΠΕΤ-  
ΕΡΕ ΤΣΟΜ ΜΠΕΦΠΝΑ ΝΑΒΡΒΡ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤ'· ΕΤΡΕΦΝΟΕΙ  
ΜΠΕΨΩ ΜΜΟ· ΜΑΡΕΘΕΙ' ΕΘΗ· Ν'ΩΑΧΕ· ΠΛΗΝ ΘΕ <sup>S. 58</sup>  
ΝΤΟΚ ΠΕΤΡΟΣ ΨΝΑΥ ΕΤΕΚΣΟΜ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΚ ΕΣΝΟΪ <sub>ΠΕ</sub>  
ΜΠΒΩΛ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ ΝΒΙ  
20 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΝΤΟΚ ΠΕΤΡΟΣ ΧΩ Μ-  
ΠΝΟΗΜΑ ΝΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΜΗΤΕ ΝΝΕΚΣΝΗ· ΛΟΥ-  
ΩΩΒ ΔΕ ΝΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΛΑ ΝΙΣ ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ· ΣΩΤΜ  
ΤΑΧΩ ΜΠΠΝΟΗΜΑ ΝΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΑΣΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
ΖΑΡΟΣ ΝΒΙ ΤΕΚΣΟΜ ΜΠΠΟΥΘΕΪΩ ΖΙΤΝ ΔΑΥΕΙΔ ΠΕΠΡΟ-  
25 ΦΗΤΗΣ ΕΣΧΩ ΝΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΖΜ ΠΜΕΣΩΨΕ ΜΨΑΛ-  
ΜΟΣ· ΧΕ

8. Schw. ΕΥΖΥΜΝΕΥΕ.



1. ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΝΟΥΤΕ ΔΙΝΑΣΤΕ ΕΡΟΚ · ΜΠΡΤΡΑΧΙ-  
ΩΠΕ ΝΩΔΕΝΕΣ ·

2. ΜΑΤΟΥΧΟΪ ΖΝ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ · ΛΥΩ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ·  
ΡΙΚΕ ΜΠΕΚΜΑΛΧΕ ΕΡΟΪ ΝΓΤΟΥΧΟΪ ·

NE<sup>b</sup>

3. ΩΩΠΕ ΝΑΪ ΕΥΝΟΥΤΕ ΝΝΑΩΤΕ · ΛΥΩ ΕΥΜΑ ΕΦ-  
ΤΑΧΡΗΥ ΕΤΟΥΧΟΪ · ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΤΑΧΡΟ · ΛΥΩ  
ΠΑΜΑΝΠΩΤ ·

4. ΠΑΝΟΥΤΕ ΜΑΤΟΥΧΟΪ ΕΤΒΙΧ ΜΠΡΕΦΡΝΟΒΕ · ΛΥΩ  
ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΒΙΧ ΜΠΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΜΝ ΠΑΣΕΒΗΣ ·

5. ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΤΑΣΥΠΟΜΟΝΗ · ΠΧΟΕΙΣ  
ΝΤΚ ΤΑΣΕΛΠΙΣ ΧΙΝ ΤΑΜΝΤΚΟΥΪ ·

6. ΔΙΤΑΧΡΟΪ ΕΧΩΚ ΧΙΝ ΝΘΗ ΝΤΟΚ ΔΚΝΤ ΕΒΟΛ Ν-  
ΖΗΤΣ ΝΤΑΜΑΔΥ · ΕΡΕ ΠΑΡΠΜΕΕΥΕ ΝΖΗΤΚ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ ·

7. ΔΙΩΩΠΕ ΝΘΕ ΝΝΙΣΟΒ ΝΟΥΜΗΗΩΕ · ΝΤΚ ΠΑΒΟ- S. 59  
15 ΗΘΟΣ · ΛΥΩ ΠΑΤΑΧΡΟ · ΝΤΚ ΠΑΣΩΤΗΡ ΠΧΟΕΙΣ ·

8. Α ΤΑΤΑΠΡΟ ΜΟΥΣ ΝΣΜΟΥ ΧΕΚΑΣ ΕΪΕΣΜΟΥ Ε-  
ΠΕΘΟΥ ΝΤΕΚΜΝΤΝΟΣ ΜΠΕΣΟΥ ΤΗΡΦ ·

9. ΜΠΡΝΟΧΤ ΕΒΟΛ ΕΥΟΥΟΪΩ ΜΜΝΤΣΛΛΟ · ΖΜ ΠΤΡΕ  
ΤΑΨΥΧΗ ΩΧΝ \*\* ΜΠΡΚΑΛΤ ΝΣΩΚ ·

NE

10. ΧΕ Α ΝΑΧΙΧΕΕΥ ΧΕ-ΠΕΘΟΥ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ ΝΕΤ-  
20 ΣΑΡΕΣ ΕΤΑΨΥΧΗ · ΛΥΧΙΩΟΧΝΕ ΕΤΑΨΥΧΗ ·

11. ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΖΙ ΟΥΣΟΠ · ΧΕ Α ΠΝΟΥΤΕ ΚΑΛΥ  
ΝΣΩΦ · ΠΩΤ ΝΤΕΤΝΤΑΣΟΦ ΧΕ ΜΝ-ΠΕΤΝΑΝΑΣΜΕΦ ·

12. ΠΝΟΥΤΕ †ΣΤΗΚ ΕΤΑΒΟΗΙΑ ·

13. ΜΑΡΟΥΧΙΩΠΕ ΝΣΕΩΧΝ ΝΒΙ ΝΕΤΔΙΑΒΑΛΕ ΝΤΑ-  
25

1. Psal. 70, 1 ff.

25. Schw. ΔΙΑΒΑΛΛΕ.

ΨΥΧΗ · ΜΑΡΟΥΒΟΟΛΟΥ ΝΟΥΩΠΕ ΜΝ ΟΥΟΥΩΛΣ ΝΒΙ  
 ΝΕΤΩΠΕ ΝΣΑ ΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΡΟΪ ·

ΠΑΪ ΔΕ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΖΣΝΤΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤ-  
 ΑΣΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ :

5 ΛΑΟΥΩΩΒ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑ ΜΠΕΤΡΟΣ · ΧΕ ΚΑ-  
 ΛΩΣ ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ · ΝΤΕΤΝ  
 ΖΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ΝΤΩΤΝ ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ · ΕΤΖΙΧΜ ΠΚΑΣ ·  
 ΧΕ\* ΛΙΣΩΛΠ ΕΡΩΤΝ ΝΝΕΪΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ ΠΕ<sup>b</sup>  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ †ΝΑΧΕΚ-ΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ ΜΠΛΗ- S. 60  
 10 ΡΩΜΑ ΝΙΜ ΧΙΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΣΑΝΖΟΥΝ ΖΕΩΣ ΩΛ  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΣΑΒΒΟΛ · ΛΥΩ †ΝΑΜΕΖ-ΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ  
 ΖΜ ΠΕΠΝΑ · ΧΕ ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΩΤΝ ΧΕ ΝΕΠΝΑΤΙΚΟΣ  
 ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΜΠΛΗΡΩΜΑ ΝΙΜ · ΛΥΩ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ †ΝΑ† ΝΗΤΝ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 15 ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΛΕΙΩΤ · ΛΥΩ ΝΤΕ  
 ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΧΕΚΑΣ ΠΕ-  
 ΤΕΤΝΑΧΙΤ<sup>q</sup> ΕΖΟΥΝ ΖΙΧΜ ΠΚΑΣ ΕΥΕΧΙΤ<sup>q</sup> ΕΖΟΥΝ  
 ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΧΙΣΕ · ΛΥΩ ΠΕΤΕΤΝΑΝΟΧ<sup>q</sup> ΕΒΟΛ ΖΙΧΜ  
 ΠΚΑΣ · ΣΕΝΑΝΟΧ<sup>q</sup> ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΛΙΩΤ ΕΤΖΝ  
 20 ΜΠΗΥΕ · ΠΛΗΝ ΔΕ ΣΩΤΜ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΧΙΣΜΗ\*\* ΕΝΜΕ- ΠΖ  
 ΤΑΝΟΙΑ ΤΗΡΟΥ · ΝΑΪ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·

Ζ ΛΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ ΑΣΧΩ ΝΤΜΕΖΩΟΜΤΕ ΜΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ

1. ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΝΣΟΜ †ΖΤΗΚ ΛΥΩ ΝΓΝΟΥΖΜ ΜΜΟΪ ·

25 2. ΜΑΡΟΥΩΩΩΤ ΛΥΩ ΝΣΕΩΩΠΕ ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΝΒΙ  
 ΝΑΪ ΕΤΟΥΕΩΧΙ ΜΠΛΟΥΘΕΙΝ ΝΖΗΤ · ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ

13. Vgl. Matth. 16, 19; 18, 18.

7. Ms. παραρα.

ΕΠΕΧΛΟΣ · ΛΥΩ Ν̄ΣΕΧΙΩΠΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΟΥΕΩΧΙ Ν̄ΤΑ-  
 ΒΟΜ ·

3. ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ ΕΠΚΑΚΕ Ξ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ Ν̄ΒΙ ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ ΕΤΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΑΝ̄ΡΧΟΕΙΣ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΣ ·

5 4. ΜΑΡΟΥΡΑΩΕ Ν̄ΤΟΥ · ΛΥΩ Ν̄ΣΕΟΥΡΟΤ Ν̄ΒΙ ΟΥΟΝ  
 ΝΙΜ ΕΤΩΠΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΟΥΟΕΙΝ · ΛΥΩ ΜΑΡΟΥΧΟΟΣ Ν̄ΟΥ-  
 ΟΕΙΩ ΝΙΜ · ΧΕ ΜΑΡΕΧΧΙΣΕ Ν̄ΒΙ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΒΙ ΝΕΤ-  
 ΟΥΕΩ-ΠΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ·

5. ΑΝΟΚ ΒΕ ΤΕΝΟΥ ΠΟΥΟΪΝ ΝΟΥΞ̄Μ Μ̄ΜΟΪ · ΧΕ  
 10 ΑΪΩΩΩΤ Μ̄ΠΛΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΑΥΧΙΤ̄ · ΛΥΩ †Ρ̄ΧΡΙΑ Ν̄ΤΑ- S. 61  
N2<sup>b</sup>  
 ΒΟΜ ΕΝΤΑΥΧΙΤ̄ Ν̄ΤΟΟΤ · Ν̄ΤΟΚ ΒΕ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΟΚ  
 ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ ΛΥΩ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕΧΝΟΥΞ̄Μ ΠΟΥΟΪΝ ·  
 ΒΕΠΗ Ν̄ΓΝΑΣΜΕΤ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ ΠΕΪΧΛΟΣ ·

3 ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΑΧΕ  
 15 ΕΝΕΧΜΑΘΗΤΗΣ ΕΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΤΑΪ ΤΕ ΤΜΕΖΩΟΜΤΕ  
 Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΠΕΧΛΑ  
 ΝΑΥ ΧΕ ΠΕΝΤΑΧΧΙΣΕ Ν̄Ξ̄ΗΤ̄ Ν̄ΒΙ ΠΕΠ̄ΝΑ Ν̄ΑΙΣΘΗ-  
 ΤΙΚΟΝ · ΜΑΡΕΧΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΧΩ Μ̄ΠΝΟΗΜΑ Ν̄ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·

20 3 ΑΣΩΩΠΕ ΒΕ ΕΜΠΑΤ̄ΟΥΩ ΕΧΩΑΧΕ Ν̄ΒΙ ῙΣ · ΑΣΕΙ'  
 ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΘΑ ΑΣΠΑΣΤ̄ ΕΧ̄Ν ΝΕΧΟΥΕΡΗΤΕ ΑΣ†ΠΙ  
 ΕΡΟΟΥ · ΑΣΩΩ ΕΒΟΛ ΑΣΡΙΜΕ Ξ̄Ν ΟΥΑΩΚΑΚ · ΛΥΩ Ξ̄Ν  
 ΟΥΘ̄ΒΒΙΟ · ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΠΑΧΟΪΣ ΝΑ' ΝΑΪ · ΛΥΩ  
 Ν̄ΓΩ̄ΝΞ̄ΤΗΚ ΖΑΡΟΪ · ΛΥΩ Ν̄Γ̄ΚΑΛΤ ΤΑΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕ- ΠΙΙ  
 25 ΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ :

11. Schw. Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ ΛΥΩ ausgelassen.

5 ἄλφω α ἰϛ †τοοτϛ ἄμαρθα πεχλαγ νας· χε  
 ουμακαριος πε ρωμε nim εψαχθῶββιογ· χε ἄτογ  
 πε ετογνανα' λαγ· τενογ δε μαρθα ἄτε ουμα-  
 5 καριος· πλην δε ταγε-πβωλ ἄπνοημα ἄτμετα-  
 νοια ἄτπιστικ σοφια· λσογωϙῶβ δε ἄβι μαρθα  
 πεχλας ἄιϛ ἄν τμητε ἄἄμαθητης χε ετβε τμε-  
 10 τανοια ενταςχοος ω' παχοεις ἰϛ ἄβι τπιστικ S. 62  
 σοφια· ἄταςπροφητεγε γαρως ἄπιογοειω ἄβι  
 τεκβωμ ἄογοειν ετῶν δαγιδ ἄμ πμερσεψις ἄ-  
 ψαλμος· ερχω ἄμος χε

1. ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ †ΣΤΗΚ ΕΤΑΒΟΗΘΙΑ·

2. ΜΑΡΟΥΧΙΩΠΕ ἄσεογωλϛ ἄβι νετψινε ἄσα ἄη<sup>b</sup>  
 ταψγχη·

3. ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ ἄτεγνογ ἄσεχιωπε ἄβι νετ-  
 15 ωλ ἄμος ναἰ χε εγγε εγγε·

4. ΜΑΡΟΥΤΕΛΗΛ ἄσεογνογ εχωκ ἄβι ογον nim  
 ετψινε ἄσωκ· ἄσεχοος ἄογοειω nim χε μαρε  
 πνουτε χισε ἄβι νετμε ἄπεκογχαἰ·

5. ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΝΓ ΟΥΣΗΚΕ ΑΝΓ ΟΥΕΒΙΗΝ ΠΧΟΕΙΣ  
 20 ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ· ἄτκ παβονθωος· λγω ταναωτε πχοϊς  
 ἄπρωσκ·

παἰ δε πε πβωλ ἄτμερωμτε ἄμετανοια εντ-  
 25 ασχοος ἄβι τπιστικ σοφια εεγμνεγε επχισε·

3 ἄσωπε δε ἄτερε ἰϛ σωτῆμα εμαρθα εσχω  
 25 ἄνεψαχε· πεχλαγ χε εγγε μαρθα· λγω καλωσ·  
 λχογωσ ον ετοοτϛ ἄβι ἰϛ ἄμ πωλαχε πεχλαγ ἄνεγ- ἄθ

ΜΑΘΗΤΗΣ · ΧΕ ΛΟΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΣΟΦΙΑ Ζ̄Ν ΤΜΕΖΥΤΟ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΕΜ-  
 ΠΑΤΟΥΘΑΙΒΕ Μ̄ΜΟΣ Μ̄ΠΜΕΣΣΟΠ ΣΝΔΥ ΕΤΡΕΥΧΙ Μ̄ΠΕΣ-  
 ΚΕΟΥΘΕΙΝ ΤΗΡ̄Υ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤΣ Ν̄ΒΙ †ΒΟΜ Ν̄ΣΟ Μ̄ΜΟΥΪ Μ̄Ν  
 5 ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ ΕΤ̄Ν̄ΜΜΑΣ · ΝΑΪ S. 63  
 ΕΝΤΑ ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΧΟΟΥΣΟΥ ΕΠΕΧΛΟΣ · ΛΣΧΩ ΒΕ  
 Ν̄ΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΕΪΣΕ · ΧΕ

1. ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΤΑΪΝΑΣΤΕ ΕΡΟΥ ΣΩΤ̄Μ ΕΤΑΜΕΤΑ-  
 ΝΟΙΑ · ΛΥΩ ΜΑΡΕ ΠΑΣΡΟΥ ΕΙ' ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΚΜΑΝ̄-  
 10 ΩΩΠΕ ·

2. Μ̄ΠΡΚΩΤΕ Ν̄ΤΕΚΣΙΚΩΝ Ν̄ΟΥΟΪΝ Ν̄ΣΑΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ ·  
 ΑΛΛΑ †ΖΤΗΚ ΕΡΟΪ · ΕΥΩΑΝΣΩΧ Μ̄ΜΟΪ · ΒΕΠΗ ΝΑΣΜΕΤ ·  
 Μ̄ΠΕΟΥΘΕΙΩ Ε†ΝΑΩΩ ΕΣΡΑΪ ΟΥΗΚ ·

3. ΧΕ Α ΠΛΟΥΘΕΙΩ ΩΧ̄Ν Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΝΙΥ · ΛΥΩ ΑΪ- ΝΘ<sup>b</sup>  
 15 ΩΩΠΕ Ν̄ΣΥΛΗ ·

4. ΛΥΧΙ-ΠΛΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΣΗΤ · ΛΥΩ Α ΤΑΒΟΜ ΩΟΥΕ  
 ΑΪΡ̄-ΠΩΒ̄Ω Μ̄ΠΑΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΑΪ ΕΝΕΩΑΪΑΛΛΥ Ν̄ΩΟΡ̄Π ·

5. ΕΒΟΛ Μ̄ΠΕΣΡΟΥ Ν̄ΘΟΤΕ Μ̄Ν ΤΒΟΜ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ  
 Α ΤΑΒΟΜ ΩΧ̄Ν ΣΡΑΪ Ν̄ΣΗΤ ·

20 6. ΑΪΩΩΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΣΙΔΙΟΣ Ν̄ΔΛΙΜΩΝ ΕΨΟΥΗΣ Ζ̄Ν  
 ΟΥΣΥΛΗ ΕΜ̄Ν-ΟΥΟΪΝ Ν̄ΣΗΤ̄Υ · ΛΥΩ ΑΪΩΩΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥ-  
 ΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄Π̄ΝΑ ΕΨ̄Ν ΟΥΣΩΜΑ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ ΕΜ̄Ν-ΒΟΜ  
 Ν̄ΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΣΗΤ̄Υ ·

7. ΛΥΩ ΑΪΩΩΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΔΕΚΑΝΟΣ ΕΨ̄ΣΙΧ̄Μ ΠΑΗΡ  
 25 ΜΑΥΑΛΛΥ ·

4. Schw. ΚΕΟΥΣΙΝ.

13. Ms. ΟΥΗΚ, altertümlich für ΟΥΒΗΚ.

8. ΛΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟΪ ΕΜΑΤΕ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ-  
ΠΑΥΘΑΔΗΣ· ΛΥΩ ΝΕΛΥΧΟΟΣ ΠΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΨ ΝΒΙ  
ΠΑΣΥΝΖΥΓΟΣ·

9. ΧΕ ΕΠΜΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤΝΖΗΤΣ· ΛΥΜΑΣΣ ΝΧΛΟΣ  
5 ΛΙΩΜΚ ΝΤΨΩΤΕ \*\*ΝΤΑΣΥΛΗ ΜΜΙΝ ΜΜΟΪ ΛΥΩ ΜΝ ΦΩΩ  $\bar{\Sigma}$   
ΝΜΜΟΥΕΙΟΟΥΕ ΝΘΥΛΗ ΝΝΑΒΑΛ· ΧΕ ΝΝΕΥΨΙ-ΝΕΪΚΟ-  
ΟΥΕ ΝΒΙ ΝΕΤΣΩΧ ΜΜΟΪ·

10. ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΟΪΝ ΝΤΑΥΨΩΠΕ ΜΜΟΪ ΕΒΟΛ  
ΖΙΤΜ ΠΕΚΤΩΨ· ΛΥΩ ΜΝ ΠΕΚΟΥΕΣΣΑΣΝΕ· ΛΥΩ ΠΕΚ- S. 64  
10 ΤΩΨ ΠΕ ΕΤΡΑΨΩΠΕ ΖΝ ΝΑΙ·

11. Λ ΠΕΚΤΩΨ ΝΤ ΕΠΕΣΗΤ· ΛΥΩ ΛΙΕΙ' ΕΠΕΣΗΤ·  
ΝΘΕ ΝΟΥΣΟΜ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ· ΛΥΩ Λ ΤΑΣΟΜ ΩΣΡ ΖΡΑΪ  
ΝΖΗΤ·

12. ΝΤΟΚ ΔΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΤΚ ΟΥΟΕΙΝ ΝΨΛΕΝΕΣ· ΛΥΩ  
15 ΨΑΚΩΜ-ΠΩΙΝΕ ΝΝΕΤΣΗΧ ΝΟΥΟΪΩ ΝΙΜ·

13. ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΥΟΪΝ ΤΩΟΥΝ ΝΓΩΙΝΕ ΝΣΑ ΤΑ-  
ΣΟΜ ΜΝ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΝΖΗΤ· ΛΥΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΕΚ-  
ΤΩΨ ΕΝΤΑΚΤΩΨΨ ΕΡΟΪ ΖΝ ΝΑΘΛΨΙΣ· Λ ΠΛΟΥΟΕΪΩ  
ΨΩΠΕ ΕΤΡΕΚΩΙΝΕ ΝΣΑ ΤΑΣΟΜ ΜΝ ΤΑΨΥΧΗ ΛΥΩ  
20 ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΟΥΟΕΪΩ ΕΝΤΑΚΤΩΨΨ ΕΨΙΝΕ ΝΣΩΪ·  $\bar{\Sigma}^b$

14. ΧΕ Λ ΝΕΚΡΕΨΩΤΕ ΨΙΝΕ ΝΣΑ ΤΣΟΜ ΕΤΖΝ ΤΑ-  
ΨΥΧΗ ΧΕ ΛΥΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΛΥΩ ΕΤΡΕΥ-  
ΝΟΥΣΜ ΝΤΕΣΚΕΣΥΛΗ·

15. ΛΥΩ ΤΟΤΕ ΜΠΕΟΥΟΕΪΩ ΕΤΜΜΑΥ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗ-  
25 ΡΟΥ ΝΝΑΙΩΝ ΝΣΥΛΙΚΟΝ· ΣΕΝΑΡΣΟΤΕ ΖΗΤΨ ΜΠΕΚΟΥ-

5. Rechts oben am Rande  $\bar{\Lambda}$  als Schluß des Quaternio. — Ms. φωω  
ΝΘΥΛΗ, letzteres ausgestrichen.

11. Schw. ΠΕΣΗΤ.

18. Schw. ΠΕΚΤΩΨ.

ΟΕΙΝ · ΛΥΩ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΜΕΞΜ̄ΝΤ-  
 ΩΟΜΤΕ Ν̄ΝΑΙΩΝ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ ΣΕΝΑΡ̄ΣΟΤΕ ΖΗΤ̄Υ Μ̄Π-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ ΕΤΡΕ Ν̄ΚΟΟΥΕ † ΖΙΩΟΥ  
 Μ̄ΠΣΩΤ̄Υ Μ̄ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ ·

5 16. ΧΕ ΠΧΟΕΙC ΝΑΩΙΝΕ Ν̄CΑ ΤCΟΜ Ν̄ΤΕΤ̄ΜΨΥΧΗ ·  
 ΛΧΟΥΩΝ̄Σ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΕCΜΥCΤΗΡΙΟΝ ·

17. ΧΕ ΕCΝΑCΩΨ̄Τ ΕΤΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΕ ΝΕΤΩΟΟΠ  
 Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟC Μ̄ΠΕCΗΤ · ΛΥΩ Μ̄Π̄ΚΩ Ν̄CΩΥ Ν̄ΤΕΥΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ ·

10 18. ΠΑΪ ΘΕ ΠΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ<sup>\*\*</sup> ΠΑΪ ΕΝΤΑΥ-  
 ΩΩΠΕ Ν̄ΤΥΠΟC ΕΤΒΕ ΠΓΕΝΟC ΕΤΟΥΝΑΧΠΟΥ · ΛΥΩ  
 ΠΓΕΝΟC ΕΤΟΥΝΑΧΠΟΥ ΝΑΖΥΜΝΕΥΕ ΕΠΧΙCΕ ·

19. ΧΕ Λ ΠΟΥΟΕΙΝ CΩΨ̄Τ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΧΙCΕ Μ̄ΠΕC-  
 ΟΥΟΕΙΝ · CΝΑCΩΨ̄Τ ΕΞΡΑΪ ΕΧ̄Ν ΘΥΛΗ ΤΗΡC ·

S. 65

15 20. ΕCΩΤ̄Μ ΕΠΑΨΑCΟΜ Ν̄ΝΕΤΜΗΡ · ΕΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄-  
 ΤCΟΜ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΕΝΤΑΥΜΟΥΡ Ν̄ΤΕΥCΟΜ ·

21. ΕΤΡΕCΚΩ Μ̄ΠΕCΡΑΝ Ζ̄Ν ΤΕΨΥΧΗ · ΛΥΩ ΠΕCΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΖΡΑΪ Ζ̄Ν ΤCΟΜ ·

3 ΛCΩΩΠΕ ΔΕ ΕΡΕ ΙC ΧΩ Ν̄ΝΕΕΨΑΧΕ ΕΝΕCΜΑ-  
 20 ΘΗΤΗC ΕCΧΩ Μ̄ΜΟC ΝΑΥ ΧΕ ΤΑΪ ΤΕ ΤΜΕΖΥΤΟ Μ̄ΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ · ΕΝΤΑCΧΟΟC Ν̄ΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΤΕΝΟΥ  
 CΕ ΠΕΤΝΟΪ · ΜΑΡΕCΝΟΪ · ΛCΩΩΠΕ CΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΙC ΧΩ  
 Ν̄ΝΕΕΨΑΧΕ · ΛCΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΙΩΖΑΝΝΗC ΛΧΟΥΩΨ̄Τ  
 ΕΤΜΕCΤ̄ΝΖΗΤ Ν̄ΙC ΠΕΧΛΥ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC · ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ  
 25 ΖΩ ΛΥΩ CΥΓΧΩΡΕΙ ΝΑΪ ΕΤΡΑΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕΖΥΤΟ

10. Links oben  $\bar{\epsilon}$  als Beginn des Quaternio.

16. Ms. ΝΕΝΤΑΥΜΟΥΡ, besser Ν̄ΠΕΝΤΑΥΜΟΥΡ.

23. In ΙΩΖΑΝΝΗC erstes N übergeschrieben.

ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ · ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΣΑ<sup>b</sup>  
 ΠΕΧΕ ῙC Ν̄ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΧΕ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΚ · ΑΥΩ †ΣΥΓ-  
 ΧΩΡΙ ΝΑΚ ΕΤΡΕΚΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣ-  
 ΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·

5 3 ΑΥΟΥΩΨΒ Ν̄ΒΙ ῙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΠΑΧΟΪC  
 ΠCΩΤΗΡ ΕΤΒΕ ΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙC-  
 ΤΙC ΣΟΦΙΑ · ΑCΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΠΙΟΥΘΕΙΩ ΕΤΒΗΗΤC  
 Ν̄ΒΙ ΤΕΚCΟΜ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΤΣ̄Ν ΔΑΥΕΙΑ · Σ̄Μ ΠΜΕΣΨΕ-  
 ΟΥΛ' Μ̄ΨΑΛΜΟC ΧΕ

10 1. ΠΧΟΕΙC CΩΤ̄Μ ΕΠΑΨΛΗΛ · ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΑΞΡΟΥ  
 ΕΙ' ΨΑΡΟΚ ·

2. Μ̄ΠΡΚΤΕ-ΠΕΚΣΟ Ν̄CΑΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ · ΡΕΚΤ-ΠΕΚΜΑΛΧΕ  
 ΕΡΟΪ Μ̄ΠΕΞΟΥ Ε†ΝΑΘΛΙΒΕ · CΕΠΗ CΩΤ̄Μ ΕΡΟΪ Σ̄Μ ΠΕ-  
 ΖΟΥ Ε†ΝΑΨ ΕΞΡΑΪ ΕΡΟΚ ·

15 3. ΧΕ Λ ΝΑΞΟΥ ΩΧ̄Ν Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΚΑΠΝΟC · ΑΥΩ Λ S. 66  
 ΝΑΚΕC CΩC Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΩΝΕ ·

4. ΛΕΨΩΩCΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΧΟΡΤΟC · ΑΥΩ Λ ΠΑΞΗΤ  
 ΨΟΟΥΕ · ΧΕ ΛῙΡ-ΠΩΒΨ\* ΕΟΥΩΜ Μ̄ΠΛΟΕΙΚ · ΣΒ

5. ΕΒΟΛ Σ̄Μ ΠΕΞΡΟΥ Μ̄ΠΛΑΨΑΞΟΜ · Λ ΠΑΚΑC ΤΩCΕ  
 20 ΕΤΑCΑΡΞ ·

6. ΛῙΡ-ΘΕ Ν̄ΟΥΞΡΙΜ ΖΙ ΠΧΛΙΕ · ΛΨΩΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΒΛΙ  
 Σ̄Ν ΟΥΗΪ ·

7. ΛῙΡ-ΟΥΩΗ Ν̄ΡΟΕΙC · ΛῙΡ-ΘΕ Ν̄ΟΥΧΑΧ · ΖΙ ΟΥΧΕ-  
 ΝΕΠΩΡ ΜΑΥΑΛΑΧ ·

25 8. Λ ΝΑΧΙΧΕΕΥ ΝΕCΝΟΥCΤ · Μ̄ΠΕΞΟΥ ΤΗΡΨ · ΑΥΩ  
 ΝΕΤΤΑΪΟ Μ̄ΜΟΪ ΝΕΥΩΡΚ Μ̄ΜΟΪ ΠΕ ·



9. ΧΕ ΛΙΟΥΩΜ ΝΟΥΚΡΜΕΣ ΕΠΜΑ ΜΠΛΟΕΙΚ · ΛΙΚΕΡΑ  
ΜΠΕ†ΝΑΣΟΟΥ ΖΙ ΡΜΕΙΗ ·

10. ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΕΚΟΡΓΗ · ΜΝ ΠΕΚΩΝΤ ΧΕ  
ΛΚΗΤ · ΑΚΤΑΥΟΪ ΕΣΡΑΪ ·

5 11. Λ ΝΑΣΟΟΥ ΡΙΚΕ ΝΘΕ ΝΟΥΣΑΪΒΕΣ · ΛΥΩ ΛΪΨΟΟΥΕ  
ΝΘΕ ΝΟΥΧΟΡΤΟΣ ·

12. ΝΤΟΚ ΔΕ ΠΧΟΕΙΣ ΚΨΟΟΠ ΨΑΕΝΕΣ · ΛΥΩ ΠΕΚ-  
ΡΠΜΕΕΥΕ ΨΑ ΟΥΧΩΜ ΝΤΕ ΟΥΧΩΜ ·

10 13. ΤΨΟΥΝ ΝΤΟΚ ΝΓΩΝΣΤΗΚ ΖΑ ΣΙΩΝ · ΧΕ Λ ΠΕ-  
ΟΥΟΪΨ ΨΩΠΕ ΝΩΝΣΤΗΚ ΖΑΡΟΣ ΧΕ Λ ΠΚΛΙΡΟΣ ΕΙ΄ ·

14. Λ ΝΕΚΣΜΖΑΛ ΟΥΕΨ-ΝΕΣΩΝΕ · ΛΥΩ \* ΣΕΝΑΨΝ-  
ΣΤΗΥ ΖΑ ΠΕΣΚΑΣ · zb<sup>b</sup>

15. ΝΤΕ ΝΖΕΘΝΟΣ ΡΖΟΤΕ ΖΗΤΨ ΜΠΡΑΝ ΜΠΧΟΕΙΣ ·  
ΛΥΩ ΝΡΡΩΟΥ ΜΠΚΑΣ ΣΕΝΑΡΖΟΤΕ ΖΗΤΨ ΜΠΕΚΕΟΟΥ ·

15 16. ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΚΕΤ-ΣΙΩΝ ΝΨΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΣΜ  
ΠΕΨΕΟΟΥ ·

17. ΛΨΩΨΤ ΕΧΜ ΠΕΨΛΗΛ ΝΝΕΤΘΒΒΗΥ · ΛΥΩ  
ΜΠΨΣΕΨΨ-ΠΕΥΣΟΨ

20 18. ΜΑΡΟΥΣΕΣ-ΠΛΪ ΕΚΕΧΩΜ · ΛΥΩ ΠΛΑΟΣ ΕΤΟΥΝΑ-  
ΣΟΝΤΨ ΨΝΑΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ·

19. ΧΕ ΛΨΩΨΤ ΕΒΟΛ ΕΧΜ ΠΕΨΧΙΣΕ ΕΤΟΥΛΛΒ · Λ  
ΠΧΟΕΙΣ ΨΩΨΤ ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΕΧΜ ΠΚΑΣ ·

20. ΕΣΩΤΜ ΕΠΑΨΑΣΟΜ ΝΝΕΤΜΗΡ · ΕΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝ- s. 67  
ΨΗΡΕ ΝΝΕΝΤΑΥΜΟΟΥΤΟΥ ·

25 21. ΕΧΩ ΜΠΡΑΝ ΜΠΧΟΕΙΣ ΣΝ ΣΙΩΝ ΛΥΩ ΠΕΨΣΜΟΥ  
ΣΝ ΘΙΛΗΜ ·

20. N in ΣΟΝΤΨ übergeschrieben.

ΠΑΙ ΠΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΒΩΛ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΕ-  
ΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·

3 ΑΣΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΟΥΩ ΕΧΩ ΝΝΕΙ-  
ΨΑΧΕ ΕΙΣ · 2Ν ΤΜΗΤΕ<sup>\*\*</sup> ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ · ΠΕΧΛΑΧ ΝΑΧ 2Γ  
5 ΧΕ ΕΥΓΕ ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΠΑΡΘΕΝΟΣ ΠΑΙ ΕΤΝΑΔΡΧΕΙ 2ΡΑΙ  
2Ν ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ·

3 ΑΧΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ4 ΝΒΙ ΙΣ 2Μ ΠΨΑΧΕ ΠΕ-  
ΧΛΑΧ ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΑΣΩΠΕ ΟΝ ΝΤΕΕΙΣΕ Α ΝΕ-  
ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΑΥΣΩΧ ΟΝ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
10 ΦΙΑ 2Ν ΝΕΧΛΟΣ · ΑΥΟΥΕΨ4ΠΕΣΟΥΟΙΝ ΤΗΡ4 ΑΥΩ  
ΝΕΜΠΑΤ4ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕ ΝΒΙ ΠΕΣΤΩΨ ΕΝΤΣ Ε2ΡΑΙ 2Μ  
ΠΕΧΛΟΣ · ΑΥΩ ΝΕΜΠΑΤΕ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΕΙ' ΝΑΙ ΠΕ 2ΙΤΜ  
ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΑΝΔΣΜΕΣ 2Μ ΠΕΧΛΟΣ · ΑΣ-  
ΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΟΥΣΩΧ ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
15 ΤΗΡΟΥ Ν2ΥΛΙΚΟΝ ΝΤΕ ΠΑΥΘΑΔΗΣ · ΑΣΩΨ ΕΒΟΛ  
ΕΣΧΩ ΝΤΜΕ2† ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ

1. ΠΟΥΟΙΝ ΜΠΛΟΥΧΛΙ · †2ΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ 2ΡΑΙ 2Μ  
ΠΤΟΠΟΣ ΜΠΧΙΣΕ · ΑΥΩ ΟΝ 2Μ ΠΕΧΛΟΣ · 2Γ<sup>b</sup>

2. †ΝΔ2ΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ 2Μ ΠΔ2ΥΜΝΟΣ · ΝΤΑΙ2ΥΜΝΕΥΕ  
20 ΕΡΟΚ 2Μ ΠΧΙΣΕ · ΑΥΩ ΠΕΝΤΑΙ2ΥΜΝΕΥΕ ΜΜΟ4 ΕΡΟΚ  
ΕΙ2Μ ΠΕΧΛΟΣ · ΜΑΡΕ4ΕΙ' ΝΝΔ2ΡΑΚ · ΑΥΩ †2ΤΗΚ ΠΟΥ-  
ΟΕΙΝ ΕΤΑΜΕΤΑΝΟΙΑ ·

3. ΧΕ Α ΤΔΒΟΜ ΜΟΥ2 ΝΚΑΚΕ · ΑΥΩ Α ΠΛΟΥΟΙΝ ΕΙ' s. 68  
Ε2ΡΑΙ ΕΠΕΧΛΟΣ ·

1. Das eine ΠΕ überflüssig, besser ΠΑΙ ΔΕ.

2. Ms. ursprünglich ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ, eingefügt ΜΠΡ4.

9. Schw. ΜΠΑΥΘΑΤΗΣ.

24. Ms. ursprünglich 2Μ ΠΕΧΛΟΣ, dann 2Μ ausgestrichen und Ε darüber;  
Schw. 2Μ 2Μ ΕΤΕΧΛΟΣ.

4. Αἰῶνπε ζω ἄθε ἄναρχων ἄπεχλος ναῖ ετβηκ  
 ενκακε ἄπεσχητ· αἰῶνπε ἄθε ἄουσωμα ἄσυλικον  
 ἐμῆταχ ἄμαγ ἄπετνανασμεσ ἄπ πχισε·

5. Αἰῶνπε ον ἄθε ἄσενσυλη ελυχι-τεγσμο ἄσν-  
 του εγνηχ ἄπ πεχλος ναῖ ετε ἄπκνασμογ· λγω  
 λγτακο ἄπ πεκτωψ·

6. τενογ δε λγκαατ ἄπ κκακε ἄπεσχητ· ἄπ σεν-  
 κακε λγω ἄπ σενσυλη εγμοογτ· λγω ἐμῆσμο  
 ἄσνητου·

10 7. ακεινε ἄπεκτωψ εσραῖ εχωῖ· λγω ἄπ ζωβ  
 ἄπ εντακτοψογ·

8. λγω λ πεκῆνα πωτ λγκαατ· λγω ον σιτῆ  
 πεκτωψ ἄπογβονηι εροῖ ἄβι νεπροβολοογε ἄ-  
 παλιων· λγω λγμεστωῖ λγω λγλο σαρῖ· λγω  
 15 ον ἄπιτακο ψαβολ·

9. λγω λ παγοειν σβοκ σραῖ ἄσνητ· λγω αἰωψ  
 εσραῖ επογοειν ἄπ πογοῖν τηρσ ετῆσνητ· λγω  
 αἰψωρψ ἄπνασικ εσραῖ εροκ·

10. τενογ δε πογοειν μη εκναχωκ εβολ ἄπεκ-  
 20 τωψ ἄπ πεχλος· λγω ἄρεσνογσῆ ναῖ ετνηγ  
 κατα πεκτωψ· μη εγνατωογῆ ἄπ κκακε ἄσεεῖ  
 ἄσεμαθητεγε νακ·

11. μη εγναχω ἄπμγστηριον ἄπεκραν ἄπ πε-  
 χλος·

7. Ms. ursprünglich ἄπσχητ, darauf am Rande κκακε hinter ἄπ ein-  
 gefügt und ἄπε vorgesetzt.

17. ἄπ πογοῖν in Dittographie, das erstere auspunktiert.

12. Ἡ ἄμμον ἄτοϋ εϋναλϋω ἄπεκραν ἄν οϋγϋλη  
ἄχλος · παῖ ετε ἄγνασϋτῆ ἄν ἄητῆ ·

13. ἄνοκ δε ἄῖγυμνεϋε εεραῖ εροκ ποϋοειν ἄϋω ἄλ.  
ταμετανοια νατασοκ εεραῖ επχιε · S. 69

5 14. μαρε πεκοϋοῖν ει' εεραῖ εχϋῖ ·

15. χε λϋϋ-πλοϋοῖν εραῖ ἄητ · ἄϋω †ϋοοπ ἄν  
εεηε ετβε ποϋοῖν · χιν ἄπεοϋοειω ενταϋπρο-  
βαλε ἄμοῖ εβολ · ἄϋω ἄτερῖσϋτ επχιε εποϋ-  
οῖν ἄϋω ἄσϋτ επεχτ ε†σομ ἄοϋοῖν ετἄμ  
10 πεχλος · ἄτϋοϋἄ ἄει' επεχτ ·

16. λ πεκτωϋ ει' εεραῖ εχϋῖ ἄϋω ἄσοτε εντ-  
ακτωϋοϋ εροῖ ἄϋτῆτϋτ ·

17. ἄϋω λϋκωτε εροῖ εϋοϋ ἄθε ἄοϋμοοϋ λϋ-  
αμαετε ἄμοῖ ει οϋσοπ ἄπλοϋοῖω τηῆ ·

15 18. ἄϋω εἰτἄ πεκτωϋ ἄπκκα-ναϋβῆπροβολη ε-  
βοηει εροῖ · ἄϋω ἄπκκα-πασϋνζϋγοε εναεμετ  
εβολ ἄν ἄθαλιψιε ·

ταῖ δε τε τμεε† ἄμετανοια ενταεχοοε ἄει ἄε  
τπιετιε σοφια εραῖ ἄμ πεχλος ἄτεροϋοϋωε ετοο-  
20 τοϋ λϋθαβε ἄμοε ἄει νεπροβολοοϋε τηροϋ  
ἄεϋλικον ἄτε παϋθαηε :

ε ναῖ δε ερε ἄε χϋ ἄμοοϋ ενεεμαθηηε · πε-  
χλη ναϋ χε πετε οϋἄ-μααχε ἄμοε εεωτἄ · μα-

23. Vgl. Mark. 4, 9 u. Parall.

12. Ms. εεροῖ, zweites ε auspunktiert. — λϋ in λϋϋτῆτϋτ steht auf Rasur.

21. Schw. παϋθαηε.

ΡΕΥΧΩΤῸΜ · ΑΥΩ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΥΠΝΑ ΒΡΒΡ ΝΖΗΤῸ · ΜΑ-  
 ΡΕΥΕΙ' ΕΘΗ ΝΥΧΩ ΜΠΒΩΛ ΜΠΠΟΗΜΑ ΝΤΜΕΖ† ΜΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ: ΑΥΩ ΝΤΕΡΕ ΙC ΟΥΩ ΕΥΧΩ  
 ΝΝΕΪΩΛΧΕ · ΑΥΟΒῸ ΕΞΡΑΪ ΝΒΙ ΦΙΛΙΠΠΟC ΑΥΑΞΕΡΑΤῸ ·  
 5 ΑΥΚΑ-ΠΧΩΩΜΕ ΕΤῆΤΟΟΤῸ ΕΠΕCΗΤ · ΝΤΟΥ ΓΑΡ ΠΕ  
 ΕΤCΖΑΪ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ ΕΝΕΡΕ ΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ · ΑΥΩ ΜΝ  
 ΝΕΤῸΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ · ΑΥΕΙ' ΔΕ ΕΘΗ ΝΒΙ ΦΙΛΙΠ- S. 70  
 ΠΟC ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΠΑΧΟΒΙC · ΜΗΤΙ ΑΝΟΚ ΜΑΥΑΛΤ xε<sup>b</sup>  
 ΠΕ ΕΝΤΑΚΤΑC ΝΑΪ ΕΤΡΑΥΙ-ΠΡΟΟΥΨ ΜΠΙΚΟCΜΟC  
 10 ΝΤΑCΖΑΪ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΟΟΥ · ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΤῆ-  
 ΝΑΛΛΥ · ΑΥΩ ΜΠΚΚΑΛΤ ΕΕΙ' ΕΘΗ ΝΤΑΧΙ-ΠΒΩΛ ΝΜ-  
 ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · Α ΠΑΠΝΑ  
 ΓΑΡ ΒΡΒΡ ΝΖΗΤ · ΝΟΥΜΗΗΨΕ ΝCΟΠ · ΑΥΩ ΑΥΒΩΛ  
 ΕΒΟΛ · ΑΥΩ ΑΥΑΝΑΓΚΑΖΕ ΜΜΟΪ ΕΜΑΤΕ ΕΤΡΑΕΙ' ΕΘΗ ·  
 15 ΝΤΑΧΕ-ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΑΥΩ  
 ΜΠΨΕΙ' ΕΘΗ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΕΤCΖΑΪ ΝΨΑΧΕ  
 ΝΙΜ ·

3 ΑCΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙC CΩΤῸΜ ΕΦΙΛΙΠΠΟC ΠΕΧΛΑΥ  
 ΝΑΥ ΧΕ CΩΤῸΜ ΦΙΛΙΠΠΕ ΠΜΑΚΑΡΙΟC ΝΤΑΨΑΧΕ ΝΜ-  
 20 ΜΑΚ ΧΕ ΝΤΟΚ ΜΝ ΘΩΜΑC ΜΝ ΜΑΘΘΑΙΟC ΝΕΝΤΑΥ-  
 ΤΑC ΝΗΤῆΝ ΖῸ ΠΨΟΡῆ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕCΕΖΨΑΧΕ ΝΙΜ  
 Ε†ΝΑΧΟΟΥ · \*\* ΜΝ ΝΕ†ΝΑΛΛΥ · ΑΥΩ ΜΝ ΖΩΒ ΝΙΜ xε  
 ΕΤΕΤΝΑΝΑΥ ΕΡΟΟΥ · ΝΤΟΚ ΔΕ ΜΠΑΤῸΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΨΑ ΤΕΝΟΥ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟC ΝΝΨΑΧΕ ΕΤΚΝΑCΖΑΪCΟΥ ·  
 25 ΕΥΨΑΝΧΩΚ ΔΕ ΕΒΟΛ · ΚΝΑΕΙ' ΕΘΗ ΝΓΤΑΥΕ-ΠΕΤΕ-  
 ΖΝΑΚ · ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΤΩΤῆΝ ΜΠΨΟΜῆΤ ΝΕΤΝΑCΖΑΪ Ν-

10. Ms. ΕΤΠΑΧΟΟΥ, I. ΕΤΠΗΑΧΟΟΥ.

ψαχε nim ε†ναχοοϋ·  $\overline{mn}$  νε†ναααϋ·  $\overline{mn}$  νε†-  
 ναναϋ εροοϋ· αϋω  $\overline{ntar\overline{m\overline{ntre}}}$   $\overline{nwv}$  nim  $\overline{nte}$   
 $\overline{tmntero}$   $\overline{nm\overline{pn\overline{ye}}}$ · ναϊ σε  $\overline{ntere\overline{ch\overline{oo\overline{y}}}}$   $\overline{nei}$   $\overline{ic}$ ·  
 πεχλαϋ  $\overline{ne\overline{cm\overline{a\overline{on\overline{th\overline{c}}}}}}$  χε πετε οϋ $\overline{n\overline{m\overline{a\overline{ax\overline{e}}}}$   $\overline{mmo\overline{ch}}$   
 5  $\overline{es\overline{wtm}}$ · μαρεϋ $\overline{es\overline{wtm}}$ · ασχο $\overline{bs}$  on εθη  $\overline{nei}$  μαρι $\overline{zam}$ · s. 71  
 ασει' ετμητε ασα $\overline{ze\overline{ra\overline{tc}}}$   $\overline{z\overline{atm}}$  φιλιππος πεχλας  
 $\overline{nic}$  χε παχοεις· οϋ $\overline{n\overline{m\overline{a\overline{ax\overline{e}}}}$   $\overline{mp\overline{ar\overline{m\overline{no\overline{yo\overline{oin}}}}}}$  αϋω  
 † $\overline{cb\overline{tw\overline{t}}}$   $\overline{es\overline{wtm}}$  εβολ  $\overline{zn}$  τα $\overline{som}$ · αϋω λι $\overline{noi}$   $\overline{m\overline{p\overline{sa\overline{xe}}}}$   
 \* εντακχοοϋ· τενοϋ σε παχοεις  $\overline{es\overline{wtm}}$   $\overline{ze}$  b  
 10 ταχοος  $\overline{zn}$  οϋπαρ $\overline{z\overline{nc\overline{ia}}}$ ·  $\overline{ntak\overline{choos}}$  ερον χε πε-  
 τε οϋ $\overline{n\overline{m\overline{a\overline{ax\overline{e}}}}$   $\overline{mmo\overline{ch}}$   $\overline{es\overline{wtm}}$  μαρεϋ $\overline{es\overline{wtm}}$ · ετβε  
 πσαχε  $\overline{ntak\overline{chooch}}$  εφιλιππος χε  $\overline{ntok}$   $\overline{mn}$  θω-  
 μας  $\overline{mn}$  μα $\overline{th\overline{li\overline{os}}}$  νε  $\overline{nta\overline{y\overline{ta\overline{as}}}}$   $\overline{nh\overline{tn}}$   $\overline{mp\overline{w\overline{om\overline{t}}}}$   
 $\overline{z\overline{itm}}$  πω $\overline{orp}$   $\overline{mm\overline{y\overline{st\overline{h\overline{rion}}}}$  εσαϊ  $\overline{psa\overline{xe}}$  nim  $\overline{nte}$   
 15  $\overline{tmntero}$   $\overline{mp\overline{oyo\overline{oin}}}$ · αϋω  $\overline{ntet\overline{nr\overline{m\overline{ntre}}}}$   $\overline{z\overline{aro\overline{oy}}}$ ·  
 $\overline{es\overline{wtm}}$  σε τα $\overline{y\overline{e\overline{p\overline{w\overline{a}}}}$   $\overline{m\overline{pe\overline{is\overline{a\overline{xe}}}}$  παϊ πε  $\overline{nta}$   
 τε $\overline{kbom}$   $\overline{no\overline{yo\overline{ein}}}$  προ $\overline{ph\overline{te\overline{ye}}}$   $\overline{mmo\overline{ch}}$   $\overline{m\overline{p\overline{io\overline{yo\overline{ei\overline{w}}}}$   
 $\overline{z\overline{itm}}$  μω $\overline{ys\overline{hc}}$ · χε  $\overline{z\overline{itn}}$   $\overline{m\overline{ntre}}$   $\overline{c\overline{na\overline{y}}$  αϋω  $\overline{w\overline{om\overline{t}}}$ ·  
 ερε  $\overline{z\overline{wv}}$  nim  $\overline{na\overline{az\overline{era\overline{tc}}}}$ · πω $\overline{om\overline{t}}$   $\overline{m\overline{m\overline{ntre}}$  πε φι-  
 20 λιππος  $\overline{mn}$  θω $\overline{mas}$   $\overline{mn}$  μα $\overline{th\overline{li\overline{os}}}$  :

ασω $\overline{p\overline{e}}$  σε  $\overline{ntere}$   $\overline{ic}$   $\overline{es\overline{wtm}}$  επεί $\overline{sa\overline{xe}}$ · πεχλαϋ  
 χε ευγε  $\overline{mar\overline{ia}}$ · παϊ πε  $\overline{p\overline{w\overline{a}}}$  \*\*  $\overline{m\overline{p\overline{sa\overline{xe}}}$ · τενοϋ  $\overline{ze}$

4. Vgl. Mark. 4, 9 u. Parall.

11. Vgl. Mark. 4, 9 u. Parall.

18. Vgl. Deut. 19, 15.

1. Ms. νε† $\overline{nanay}$ , l.  $\overline{netet\overline{nnanay}}$ .

2. Ms.  $\overline{ntar\overline{m\overline{ntre}}}$ , l.  $\overline{ntet\overline{nr\overline{m\overline{ntre}}}$ . — τε in  $\overline{nte}$  übergeschrieben.

- 6Ε Ν̄ΤΟΚ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΔΜΟΥ ΕΘΗ Ν̄ΓΤΑΥΕ-ΠΒΩΛ Μ̄ΗΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜΕΖ† Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΛΥΩ  
 Μ̄Ν̄Ν̄ΣΩΣ ΖΜΟΟΣ ΕΞΡΑΪ Ν̄ΓΣΖΑΪ Ν̄ΩΛΧΕ ΝΙΜ Ε†ΝΑ-  
 ΧΟΟΥ ΨΑΝΤ̄ΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ Μ̄ΠΕΚΜΕΡΟΣ  
 5 ΕΤ̄ΚΝΑΣΖΑΪϞ Ζ̄Ν Ν̄ΩΛΧΕ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ Μ̄Ν-  
 Ν̄ΣΑ ΝΑΪ ΕΚΕΕΪ' ΕΘΗ Ν̄ΓΧΩ Μ̄ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΚΠ̄ΝΑ ΝΑΝΟΪ  
 Μ̄ΜΟΥ • ΠΛΗΝ 6Ε ΤΕΝΟΥ ΤΑΥΕ-ΠΒΩΛ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ s. 72  
 Ν̄ΤΜΕΖ† Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΛΥΟΥΩΨ̄Β  
 ΔΕ Ν̄ΒΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΧΛΑϞ Ν̄ΙΣ • ΧΕ ΠΑΧΘΕΙΣ • ΣΩΤ̄Μ  
 10 ΤΑΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ • Δ ΤΕΚΒΟΜ ΓΑΡ ΠΡΟ-  
 ΦΗΤΕΥΕ ΕΤΒΗΗΤ̄Σ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΑ Μ̄ΠΠΟΥΘΕΙΩ ΕΣΧΩ  
 Μ̄ΜΟΣ Ζ̄Μ ΠΜΕΖΖΜΕΝΕΣΑΨϞΕ \* Μ̄ΨΑΛΜΟΣ • ΧΕ ζζ<sup>b</sup>
2. ΠΧΟΪΣ ΠΝΟΥΤΕ Μ̄ΠΛΟΥΧΑΪ ΛΪΩΨ ΕΞΡΑΪ ΕΡΟΚ  
 Μ̄ΠΕΖΟΥ Μ̄Ν ΤΕΥΨΗ •
- 15 3. ΜΑΡΕ ΠΑΨΛΗΛ ΕΪ' ΕΖΟΥΝ Μ̄ΠΕΚΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ • ΡΙΚΕ  
 Μ̄ΠΕΚΜΑΛΧΕ ΠΧΘΕΙΣ ΕΠΑΣΟΪΣ •
4. ΧΕ Δ ΤΑΨΥΧΗ ΜΟΥΖ Μ̄ΠΕΘΟΥ • Δ ΠΑΩΝ̄Σ ΖΩΝ  
 ΕΖΟΥΝ ΕΔΜ̄ΝΤΕ •
5. ΛΥΟΠ̄Τ Μ̄Ν ΝΕΤΒΗΚ ΕΠΕΣΗΤ ΕΨΩΗΪ • ΛῙΡΘΕ ΝΟΥ-  
 20 ΡΩΜΕ ΕΜ̄ΝΤ̄ΧΒΟΗΘΟΣ •
6. Ν̄ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΤΜΟΥΤ • Ν̄ΘΕ Ν̄ΖΕΝΖΑΤΒΕΣ  
 ΕΥΝΗΧ • ΕῩΝΚΟΤ̄Κ Ζ̄Ν ΖΕΝΤΑΦΟΣ • ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄Π̄Κ̄Ρ̄ΠΕΥ-  
 ΜΕΕΥΕ 6Ε • ΛΥΩ Ν̄ΤΟΥ ΛΥΤΑΚΟ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΚΟΙΧ •
7. ΛΥΚΑΛΤ Ζ̄Ν ΟΥΨΗΪ Μ̄ΠΕΣΗΤ • Ζ̄Ν ΖΕΝΚΑΚΕ • Μ̄Ν  
 25 ΘΛ̄ΒΕΣ Μ̄ΠΜΟΥ •

13. Ps. 87, 2 ff.

22. Im Ms. ΖΕ in ΖΕΝΤΑΦΟΣ übergeschrieben.

8. Λ ΝΕΚΩΝΤ ΤΑΧΡΟ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΑΥΩ Λ ΝΕΚ-  
ΡΟΟΥΩ ΤΗΡΟΥ ΑΥΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΔΙΑΨΑΛΜΑ·

9. ΑΚΤΡΕ ΝΕΤΣΟΟΥΝ ΜΜΟΪ· ΟΥΕ ΜΜΟΪ· ΑΥΚΑΛΤ  
ΝΑΥ ΝΒΟΤΕ·\*\* ΑΥΚΑΛΤ· ΑΥΩ ΜΠΙΒΩΚ·

ΣΗ

5 10. Λ ΠΑΒΑΛ ΒΒΒΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑΜΝΤΖΗΚΕ· ΔΙΧΙΩΚΑΚ  
ΕΣΡΑΕΙ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΜΠΕΣΟΥ ΤΗΡΨ ΔΙΠΩΡΩ ΝΝΑ-  
ΒΙΧ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ·

11. ΜΗ ΕΚΝΑΡ-ΝΕΚΩΠΗΡΕ ΖΝ ΝΕΤΜΟΟΥΤ· ΜΗ ΝΣΑΙΝ  
ΝΕΤΝΑΤΩΟΥΝ ΝΣΕΣΟΜΟΛΟΓΙ ΝΑΚ·

10 12. ΜΗ ΕΥΝΑΧΩ ΜΠΕΚΡΑΝ ΖΝ ΝΤΑΦΟΣ·

S. 73

13. ΑΥΩ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΖΝ ΟΥΚΑΣ ΕΑΚΡΠΕΩΩ·

14. ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΧΙΩΚΑΚ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ  
ΠΑΩΛΗΛ ΝΑΤΑΣΟΚ ΜΠΠΟΥ ΝΩΩΡΠ·

15. ΜΠΡΚΩΤΕ ΜΠΕΚΣΟ ΝΣΑΒΟΛ ΜΜΟΪ·

15 16. ΧΕ ΔΝΓ ΟΥΖΗΚΕ ΔΝΟΚ· ΕΙΖΝ ΖΕΝΖΙΣΕ ΧΙΝ ΤΑ-  
ΜΝΤΚΟΥΪ· ΝΤΕΡΙΧΙΣΕ ΔΕ ΔΙΘΒΒΙΟΪ· ΑΥΩ ΔΙΤΩΟΥΝ·

17. Λ ΝΕΚΟΡΓΗ ΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΑΥΩ Λ ΝΕΚΣΟΤΕ  
ΩΤΡΤΩΡΤ·

18. ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΟΥ ΑΥΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΪ  
20 ΜΠΕΣΟΥ ΤΗΡΨ·

19. ΑΚΤΡΕ ΝΑΩΒΕΕΡ ΟΥΕ ΜΜΟΪ· ΑΥΩ ΝΕΤΣΟΟΥΝ ΖΗ<sup>b</sup>  
ΜΜΟΪ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑΤΑΛΛΑΠΩΡΙΑ·

ΠΑΪ ΘΕ ΠΕ ΠΒΩΛ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΕΖ† ΜΜΕΤΑ-  
ΝΟΙΑ ΝΤΑΣΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΝΤΕΡΟΥΘΛΙΒΕ

25 ΜΜΟΣ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ·

4. Ms. ΑΥΚΑΛΤ, vielleicht besser ΑΥΤΑΛΤ.

13. Ms. ΜΠΠΟΥ, l. ΜΠΝΑΥ.



3 ΛCΩΠΕ ΒΕ ΝΤΕΡΕ ΙC CΩΤΜ ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕCΧΩ  
 ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΦΙΛΙΠΠΟC· ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΕΥΓΕ ΦΙΛΙΠΠΟC  
 ΠΜΕΡΙΤ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΑΜΟΥ ΖΜΟΟC ΝΓCΣΛΙ ΜΠΕΚΜΕΡΟC  
 ΝΩΛΧΕ ΝΙΜ Ε†ΝΑΧΟΟΥ· ΑΥΩ ΜΝ ΝΕ†ΝΑΛΛΥ· ΜΝ  
 5 ΖΩΒ ΝΙΜ Ε†ΚΝΑΝΑΛΥ ΕΡΟΟΥ· ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜ-  
 ΜΑΥ ΛCΖΜΟΟC ΕΖΡΑΪ ΝΒΙ ΦΙΛΙΠΠΟC ΛCΣΛΙ·

3 ΛCΩΠΕ ΟΝ ΜΝΝCΑ ΝΛΙ Λ ΙC ΟΥΩC ΟΝ ΕΤΟΟΤC  
 ΖΜ ΠΩΛΧΕ ΠΕΧΛΑC ΝΝΕCΜΑΘΗΤΗC· ΧΕ ΤΟΤΕ ΛCΩΠ  
 ΕΖΡΑΪ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΛCΚΩ ΕΒΟΛ  
 10 ΜΠΕCΝΟΒΕ ΧΕ ΑCΚΑ-ΠΕCΤΟΠΟC ΝCΩC ΑCΕΙ' ΕΖΡΑΪ  
 ΕΠΚΑΚΕ ΛCΧΩ ΝΤΜΕΖCΟ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΖΘ  
 ΝΤΕΪΖΕ ΧΕ

1. ΛΙΖΥΜΝΕΥΕ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΪΝ ΖΜ ΠΚΑΚΕ Μ- S. 74  
 ΠΕCΗΤ·

15 2. CΩΤΜ ΕΤΑΜΕΤΑΝΟΙΑ ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ †-  
 ΖΤΗC ΕΠΕΖΡΟΟΥ ΜΠΑΤΩΒΑC·

3. ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΚΩΔΑΝΡΠΜΕΕΥΕ ΜΠΑΝΟΒΕ· Ν†ΝΑΩΕΙ'  
 ΑΝ ΝΝΑCΡΑΚ ΑΥΩ ΚΝΑΚΑΛΤ ΝCΩΚ·

4. ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΕ ΠΑΝΟΥΖΜ ΕΤΒΕ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 20 ΜΠΕΚΡΑΝ· ΝΤΑΪΠΙCΤΕΥΕ ΕΡΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ·

5. ΑΥΩ Λ ΤΑCΟΜ ΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΕΚΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ  
 ΟΝ Λ ΤΑCΟΜ ΝΑCΤΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕCΩΟΠ ΖΝ ΝΑΠΧΙCΕ  
 ΑΥΩ ΑCΝΑCΤΕ ΕΡΟC ΕCΖΜ ΠΕΧΑΟC ΜΠΕCΗΤ·

6. ΜΑΡΕ CΟΜ ΝΙΜ Ε†ΝΖΗΤ ΝΑCΤΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΪΖΜ  
 25 ΠΚΑΚΕ ΜΠΕCΗΤ· ΑΥΩ ΟΝ ΜΑΡΟΥΝΑCΤΕ ΕΡΟC ΕΥΩΔΑ-  
 ΕΙ' ΕΠΤΟΠΟC ΜΠΧΙCΕ·

7. ΧΕ ΝΤΟϢ ΠΕΤΝΑ ΝΑΥ ΛΥΩ Ν̄ϢΟΤ̄Ν · ΛΥΩ ΟΥΝ-  
ΟΥΝΟΣ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΝΟΥΖ̄Μ Ν̄ΖΗΤ̄Ϣ ·

20<sup>b</sup>

8. ΛΥΩ ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΝΑΝΟΥΖ̄Μ Ν̄Ν̄ΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ  
Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ ΕΤΒΕ ΤΑΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΧΕ ΛΙΚΩ Ν̄ΣΩΪ Μ̄ΠΑ-  
5 ΤΟΠΟΣ ΛΙΕΙ' ΕΖΡΑΪ ΕΠΕΧΛΟΣ ·

ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕϢΝΟΥϢ ΧΟΣΕ ΜΑΡΕϢΝΟΪ ·

ζ ΛΣΩΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙϢ ΟΥΩ ΕϢΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΑΧΕ  
ΕΝΕϢΜΛΟΗΤΗΣ · ΠΕΧΛϢ ΝΑΥ ΧΕ ΤΕΤ̄ΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪ-  
ΩΑΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Ν̄ΛΩ Ν̄ΖΕ; ΛΧΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΑΝΔΡΕΑΣ  
10 ΠΕΧΛϢ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ · ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕΖΣΟ Μ̄ΜΕΤΑ-  
ΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · Α ΤΕΚΒΟΜ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΠΡΟ-  
ΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΠΙΟΥΟΪΩ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΔ · Ζ̄Μ ΠΜΕΖΩΕΧΟΥΤ-  
ΨΙΣ Ν̄ΨΑΛΜΟΣ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ · ΧΕ

S. 75

1. ΛΙΩΩ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ Ζ̄Ν ΝΕΤΩΗΚ ·

15 2. ΣΩΤ̄Μ ΕΠΑΖΡΟΥ · ΜΑΡΕ ΝΕΚΜΑΛΧΕ †ΖΤΗΥ  
ΕΠΕΖΡΟΥ Μ̄ΠΑΣΟΠ̄Σ ·

3. ΠΧΟΕΙΣ ΕΚΩΑΝ†ΖΤΗΚ ΕΝΑΛΛ̄ΝΟΜΙΑ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑ-  
0 ΩΑΖΕΡΑΤ̄Ϣ ·

4. ΧΕ ΕΡΕ ΠΚΩ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΟΟΤ̄Κ · ΕΤΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΛΙΖΥ-  
20 ΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ·

5. Α ΤΑΨΥΧΗ ΖΥΠΟΜΙΝΕ ΕΠΕΚΩΑΧΕ ·

6. Α ΤΑΨΥΧΗ ΖΕΛΠΙΖΕ ΕΠΧΟΕΙΣ · ΧΙΝ ΖΤΟΟΥΕ ΩΑ  
ΡΟΥΖΕ · ΜΑΡΕ Π̄ΗΛ ΖΕΛΠΙΖΕ ΕΠΧΟΕΙΣ ΧΙΝ ΖΤΟΟΥ ΩΑ  
ΡΟΥΖΕ ·

14. Psal. 129, 1 ff.

1. Ms. ΠΕΤΝΑΝΑΥ, l. ΠΕΤΝΑ ΝΑΝ. — ΛΥΩ oberhalb der Zeile.

13. Ms. Ν̄ΨΑΛΜΟΣ, l. Μ̄ΨΑΛΜΟΣ.

23. Ms. ΖΤΟΟΥ, besser ΖΤΟΟΥΕ.

7. ΧΕ ΕΡΕ ΠΝΑ' ΝΤΟΟΤῆ ΜΠΧΟΕΙC· ΛΥΩ ΟΥΝ-  
ΟΥΝΟC ΝCΩΤΕ ΖΑΖΤΗῆ·

8. ΛΥΩ ΝΤΟῆ ΠΕΤΝΑCΩΤΕ ΜΠΙCΑ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕῆΛ-  
ΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ·

5 ΠΕΧΛΑῆ ΝΛῆ ΝΒΙ ΙC ΧΕ ΕΥΓΕ ΑΝΔΡΕΑC ΠΜΑΚΑΡΙΟC  
ΠΑΙ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΕCΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ  
ΜΜΟC ΝΗΤῆ ΧΕ †ΝΑΧΕΚ-ΤΗΥΤῆ ΕΒΟΛ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
ΝΙΜ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ Μῆ ΓΝΩCΙC ΝΙΜ ΧΙΝ ΜΠCΑ-  
ΝΖΟΥΝ ΝῆCΑΝΖΟΥΝ· ΨΑ ΠCΑΝΒΟΛ ΝῆCΑΝΒΟΛ· ΧΙΝ  
10 ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟῆ ΨΑ ΠΚΑΚΕ ΝῆΚΑΚΕ·\* ΛΥΩ ΧΙΝ ΠΟΥ- ὀ<sup>b</sup>  
ΟῖΝ ΝῆΠΟΥΟῖΝ· ΨΑ ΦΛΑΒ ΝΘΥΛΗ· ΧΙΝ ΝῆΝΟΥΤΕ ΤΗ-  
ΡΟΥ· ΨΑ ΝΔΑΙΜΟΝΙΟΝ· ΧΙΝ ΝΧΟΕΙC ΤΗΡΟΥ· ΨΑ  
ΝΔΕΚΑΝΟC· ΧΙΝ ΝΕΖΟΥCΙΑ ΤΗΡΟΥ· ΨΑ ΝΛΙΤΟΥΡ-  
ΓΟC· ΧΙΝ ΠΤΑΜΙΟ ΝῆΡῶΜΕ· ΨΑ ΝΕΘΗΡΙΟΝ· Μῆ ΝΤῆ-  
15 ΝΟΥΕ· Μῆ ΝΧΑΤῆ· ΧΕ ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΩΤῆ ΧΕ  
ΝΤΕΛΕΙΟC· ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ Ζῆ ΠΛΗΡΩΜΑ ΝΙΜ· ΖΑΜΗΝ S. 76  
ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟC ΝΗΤῆ ΧΕ ΠΤΟΠΟC Ε†ΝΑΨΩΠΕ  
ΝΖΗΤῆ Ζῆ ΤῆΝΤΕΡΟ ΜΠΛΕΙΩΤ· ΤΕΤΝΑΨΩΠΕ ΖΩΤ-  
ΤΗΥΤῆ ΜΜΑΥ ΝῆΜΑΙ· ΛΥΩ ΕΨΑΝΧΩΚ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘ-  
20 ΜΟC ΝΤΕΛΕΙΟC ΕΤΡΕΨΩΛ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΚΕΡΑCΜΟC·  
†ΝΑΚΕΛΕΥΕ ΝCΕΕΙΝΕ ΝῆΝΟΥΤΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΥΡΑΝΝΟC  
ΝΑΙ ΕΤΕ ΜΠΟΥ†-ΠCΩΤῆ ΜΠΕΥΟΥΟῖΝ· ΛΥΩ †ΝΑ-  
ΚΕΛΕΥΕ ΜΠΙΚΩZΤ ΝCΑΒΕ·\*\* ΠΑΙ ΕΨΑΡΕ ΝΤΕΛΙΟC ΧΙ- ὀ<sup>a</sup>  
ΟΟΡ ΜΜΟῆ· ΕΤΡΕΨΟΥΩΜ ΕΖΟΥΝ ΝCΑ ΝΤΥΡΑΝΝΟC  
25 ΕΤῆΜΑΥ ΨΑΝΤΟΥ†-ΠΖΔΕ ΝCΩΤῆ ΝΤΕ ΠΕΥΟΥΘΕΙΝ·

17. Vgl. Matth. 26, 27; Luk. 22, 30.

22. Ms. †ΝΑΚΕΛΕΥΕ, 1 auspunktiert.

3 ΛΣΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙC ΟΥΩ ΕΡΧΩ ΝΝΕΪΩΛΧΕ  
 ΕΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ · ΠΕΧΛΑΓ ΝΛΥ ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪ-  
 ΩΛΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΛΩ ΝΖΕ · ΠΕΧΕ ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΣΕ ΠΧΟ-  
 ΕΙC ΛΙΝΟΪ ΜΠΩΛΧΕ ΕΤΚΧΩ ΜΜΟΥ · ΕΤΒΕ ΠΩΛΧΕ ΔΕ  
 5 ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ ΧΕ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΚΕΡΑΣΜΟC  
 ΤΗΡΨ · ΚΝΑΣΜΟΟC ΖΙΧΝ ΟΥΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ · ΛΥΩ ΝΤΕ  
 ΝΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΕΤΕ ΛΝΟΝ ΠΕ ΝΤΝΖΜΟΟC ΖΙ ΟΥΝΑΜ  
 ΜΜΟΚ · ΝΓ†ΖΛΠ ΕΝΝΟΥΤΕ ΝΤΥΡΑΝΝΟC · ΝΛΪ ΕΤΕ  
 ΜΠΟΥ†ΠCΩΤΨ ΜΠΕΥΟΟΥΕΙΝ · ΛΥΩ ΠΚΩΖΤ ΝCΑΒΕ  
 10 ΝΛΟΥΩΜ ΝCΩΟΥ ΨΑΝΤΟΥ†ΠΖΔΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΤΝ-  
 ΖΗΤΟΥ · \* ΕΤΒΕ ΠΕΪΩΛΧΕ ΔΕ Λ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΪΝ ΠΡΟ- ΟΑ<sup>b</sup>  
 ΦΗΤΕΥΕ ΜΠΠΟΥΟΕΪΩ ΖΙΤΝ ΔΛΥΪΔ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΖΜ  
 ΠΜΕΖΨΤΟΥΧΟΥΩΤ ΜΝ ΟΥΛ' ΜΨΛΛΜΟC · ΧΕ

1. ΠΠΟΥΤΕ ΝΑΣΜΟΟC ΖΝ ΤCΥΝΑΓΩΓΗ ΝΝΝΟΥΤΕ S. 77  
 15 ΝΨ†ΖΛΠ ΕΝΝΟΥΤΕ ·

ΠΕΧΛΑΓ ΝΑΣ ΝΒΙ ΙC ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΑ ·

3 ΛΟΥΩΖ ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΙC ΖΜ ΠΩΛΧΕ ΠΕΧΛΑΓ  
 ΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΛCΩΠΕ ΝΤΕΡΕ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 ΟΥΩ ΕCΧΩ ΝΤΜΕΖCΟ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ · ΕΤΒΕ ΠΚΩ ΕΒΟΛ  
 20 ΝΤΕCΠΑΡΑΒΑCΙC · ΑCΚΟΤC ΟΝ ΕΠΧΙCΕ ΕΝΛΥ ΧΕ ΛΥΚΩ  
 ΝΑΣ ΕΒΟΛ ΝΝΕCΝΟΒΕ ΛΥΩ ΕΝΛΥ ΧΕ ΕΝΕCΕΝΑΝΤC  
 ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟC · ΛΥΩ ΝΕΜΠΑΤΟΥCΩΤΜ ΕΡΟC ΠΕ  
 ΖΙΤΝ ΤΚΕΛΕΥCΙC ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΕΥΚΩ  
 ΕΒΟΛ ΜΠΕCΝΟΒΕ · ΛΥΩ ΝCΕΝΤC ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟC ·

14. Psal. 81, 1.

13. Schw. ΧΟΥΟΥΩΓ.

23. Schw. ΜΠΜΥCΤ.

ἄτερ εσκότς δε επχισε εν λγ χε λγχι-τες μετα- οβ  
 νοια ἄτοοτς· ασναγ εν αρχων τηρου ἄπμτς νο-  
 ογς ἄλιων εγσωβε ἄσως· λγω εγραψε ἄμος·  
 εβολ χε ἄπογχι-τες μετα νοια ἄτοοτς· ἄτερ ε-  
 5 ναγ δε εροογ εγσωβε ἄσως· ασλυπι εματε ασχι-  
 ρας εραϊ επχισε εσχω ἄμος ἄν τμεσραψε  
 ἄμετα νοια χε

1. πογοειν λιχι ἄταβομ εραϊ εροκ παγοοειν·

2. λιπιστευε εροκ ἄπρτραχισωψ· λγω ἄπρτρευ-  
 10 ραψε ἄμοϊ ἄσι ἄρχων ἄπμτς νοογς ἄλιων ναϊ  
 ετμοστε ἄμοϊ·

3. ογον γαρ nim ετιστευε εροκ ἄσεναχιωπε  
 αν· εγεσω ἄν ογκακε ἄσι νενταγχι ἄταβομ ἄσε-  
 να†ζηγ ἄμος αν αλλα σεναχιτς ἄτοοτογ·

15 4. πογοειν ματαμοϊ ενεκzioογε λγω †νανουγς<sup>2m</sup> s. 78  
 ἄζητογ· λγω\* ματαμοϊ ενεκμαἄμοοψε χε ειε- οβ<sup>b</sup>  
 νουγς<sup>2m</sup> ἄμ πεχλος·

5. λγω χιμοειτ ζητ ἄμ πεκογοϊν· λγω μαρι-  
 ειμε ω' πογοειν χε ἄτοκ πε παρεχνουγς<sup>2m</sup>· †να-  
 20 ναστε εροκ ἄπαγοοειψ τηρϳ·

6. †στηκ ετρεκνουγς<sup>2m</sup> ἄμοϊ πογοϊν χε τεκμἄντ-  
 ναητ ψοοπ ἄψαεεε·

7. ετβε ταπαρβασις ενταϊλας χιν ἄψορπ ἄν τα-  
 ἄντατσοογἄ· ἄπρπς εροϊ πογοϊν· αλλα νασμετ  
 25 ἄτοϳ ἄμ πεκνοε ἄμυστηριον ἄρεχκανοβε εβολ·  
 ετβε τεκμἄνταγλοε πογοϊν·

2. Schw. ἄπμτς νοογς. 5. Schw. εγσωβε. 20. Schw. †ναναστ.

8. ΧΕ ΟΥΑΓΛΑΘΟΣ ΑΥΩ ΕΧΟΥΤΩΝ ΠΕ ΠΟΥΘΕΙΝ·  
ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΨΝΑ†-ΤΑΞΙΗ ΝΑΪ ΕΤΡΑΝΟΥΖΜ̄ ΖΝ̄ ΤΑΠΑΡΑ-  
ΒΑΣΙΣ·

9. ΑΥΩ ΝΑΒΟΜ ΕΝΤΑΥΣΒΟΚ ΖΙΤ̄Ν ΘΟΤΕ̄ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟ-  
5 ΛΟΟΥΕ̄ Ν̄ΖΥΛΙΚΟΝ\*\* Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΨΝΑΣΩΚ ΖΗΤΟῩ ΖΜ̄ ΟΓ̄  
ΠΕΨΤΩΨ· ΑΥΩ ΝΑΒΟΜ ΕΝΤΑΥΣΒΟΚ ΖΙΤ̄Ν ΝΙΑΤΝΑΨ  
ΨΝΑΤΣΑΒΟΟΥ ΕΠΕΨΟΟΥΝ·

10. ΧΕ Ν̄ΣΟΟΥΝ̄ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ ΖΕΝΝΟΥΖΜ̄ ΝΕ·  
ΑΥΩ ΖΕΝΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΕ Ν̄ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΨΙΝΕ̄ Ν̄ΣΑ  
10 Ν̄ΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΕΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄Ν̄ ΝΕΨΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·

11. ΕΤΒΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΕΚΡΑΝ ΠΟΥΘΕΙΝ ΚΩ ΕΒΟΛ  
Ν̄ΤΑΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΧΕ ΟΥΝΟΒ ΤΕ·

12. ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΝΑΣΤΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ· ΨΝΑ† ΝΑΨ  
Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕΖΝΑΨ·

13. ΑΥΩ ΤΕΨΨΥΧΗ ΝΑΨΩΠΕ̄ ΖΝ̄ Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ·  
ΑΥΩ ΤΕΨΒΟΜ ΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥ- s. 79  
ΘΕΙΝ·

14. ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΕ ΕΤ†-ΒΟΜ Ν̄ΝΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΨ·  
ΑΥΩ ΠΡΑΝ Μ̄ΠΕΨΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΑΝΕΤΝΑΣΤΕ ΕΡΟΨ ΠΕ·  
20 ΑΥΩ ΨΝΑΤΑΜΟΟΥ ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΕΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΕΤΖΜ̄  
ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ·

15. ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΟΥΘΕΨ ΝΙΜ  
ΧΕ Ν̄ΤΟΨ ΠΕ ΕΤΝΑΝΟΥΖΜ̄ Ν̄ΝΑΛΟΥΕΡΗΤΕ ΕΒΟΛ ΖΝ̄  
Μ̄Μ̄ΡΡΕ Μ̄ΠΚΑΚΕ·

25 16. †ΖΤΗΚ ΕΡΟΪ ΠΟΥΟΪΝ ΑΥΩ Ν̄ΓΝΟΥΖΜ̄ Μ̄ΜΟΪ· ΧΕ  
ΑΝΟΚ ΓΑΡ ΑΥΨΙ-ΠΑΡΑΝ Ν̄ΖΗΤ ΖΜ̄ ΠΕΧΛΟΣ·

10. Schw. Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΥΕ.

17. ΠΑΡΑ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΑΨΑΪ ΕΜΑΤΕ  
 Ν̄ΒΙ ΝΑΘΛΙΨΙC Μ̄Ν ΠΛΩΧ· ΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΑΠΑ-  
 ΡΑΒΑΣΙC· ΑΥΩ Μ̄Ν ΠΕΪΚΑΚΕ·

18. ΑΥΩ ΑΝΑΥ ΕΦΙCΕ Μ̄ΠΛΩΧ· Ν̄ΓΚΩ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΑ-  
 5 ΠΑΡΑΒΑΣΙC·

19. †ΖΤΗΚ ΕΝΑΡΧΩΝ Μ̄ΠΜ̄ΝΤCΝΟΟΥC Ν̄ΑΙΩΝ· ΝΑΪ  
 ΕΝΤΑΥΜΕCΤΩΪ Ζ̄Ν ΟΥΚΩZ·

20. ΡΟΪC ΕΤΑΒΟΜ ΑΥΩ Ν̄ΓΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΪ· ΑΥΩ Μ̄ΠΡ-  
 ΤΡΑΒΩ Ζ̄Μ ΠΕΪΚΑΚΕ· ΧΕ ΑΪΠΙCΤΕΥΕ ΕΡΟΚ·

10 21. ΑΥΩ ΑΥΑΑΤ Ν̄CΟC ΕΜΑΤΕ ΧΕ ΑΪΠΙCΤΕΥΕ<sup>\*\*</sup> ΕΡΟΚ Ο̄Α  
 ΠΟΥΘΕΙΝ·

22. ΤΕΝΟΥ CΕ ΠΟΥΟΪΝ ΝΟΥΖ̄Μ Ν̄ΝΑΒΟΜ ΖΡΑΪ Ζ̄Ν ΝΕ-  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗC ΝΑΪ C†ΖΗΧ Ν̄ΖΗΤΟΥ·

ΤΕΝΟΥ CΕ ΠΕΤΝΗΦΕ ΜΑΡΕΥΝΗΦΕ· ΝΑΪ CΕ Ν̄ΤΕΡΕ  
 15 ΙC ΧΟΟΥ ΕΝΕCΜΑΘΗΤΗC· ΑΧΕΪ' ΕΘΗ Ν̄CΙ ΘΩΜΑC ΠΕ-  
 ΧΑΥ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC· †ΝΗΦΕ †Ρ̄ΖΟΥΕ-ΝΗΦΕ ΑΥΩ ΠΑ-  
 Π̄ΝΑ ΡΟΟΥΤ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤ· ΑΥΩ †ΤΕΛΗΛ ΕΜΑΨΟ ΧΕ  
 ΑΚCΩΛ̄Π ΝΑΝ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΪΨΑΧΕ· ΠΛΗΝ CΕ ΕΪΑΝΕΧΕ  
 Ν̄ΝΑCΝΗΥ ΨΑ ΤΕΝΟΥ ΧΕ Ν̄ΝΑ†CΩΝ̄Τ ΝΑΥ· ΑΛΛΑ  
 20 †ΑΝΕΧΕ Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΥΝΗΥ ΕΘΗ Μ̄ΜΟΚ·  
 ΕΥΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΤΕ S. 80  
 ΝΟΥ CΕ ΠΑΧΟΕΙC ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ Ν̄ΤΜΕZCΑΨΥCΕ Μ̄ΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ \* Α ΤΕΚCΟΜ Ν̄ΟΥΟΪΝ ΠΡΟ- Ο̄Α<sup>b</sup>  
 ΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟC ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΑ· ΠΕΠΡΟΦΗΤΗC ΕCΧΩ  
 25 Μ̄ΜΟC Ν̄ΤΕΕΙZΕ Ζ̄Μ ΠΜΕZΧΟΥΤΑΥΤΕ Μ̄ΨΑΛΜΟC ΧΕ

25. Psal. 24, 1 ff.

25. Schw. Ν̄ΤΕΪZΕ.  
 Coptica II.

1. ΠΧΟΕΙΣ ΛΙΨΙ ΝΤΑΨΥΧΗ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΑΝΟΥΤΕ •

2. ΛΙΚΑΣΤΗΪ ΕΡΟΚ • ΜΠΡΤΡΑΧΙΩΠΕ • ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕ  
ΝΑΧΛΑΧΕ ΣΩΒΕ ΝΣΩΪ •

3. ΚΑΙΓΑΡ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΣΥΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΚ ΝΣΕΝΑΧΙ-  
5 ΨΠΕ ΛΝ • ΕΥΕΧΙΩΠΕ ΝΒΙ ΝΕΤΑΝΟΜΙ ΕΠΧΙΝΧΗ •

4. ΠΧΟΕΙΣ ΜΑΤΑΜΟΪ ΕΝΕΚΣΙΟΟΥΕ ΛΥΩ ΤΣΑΒΟΪ  
ΕΝΕΚΜΑΪΜΟΟΥΕ •

5. ΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤ • ΖΙ ΤΕΣΙΗ ΝΤΕΚΜΕ • ΛΥΩ ΝΓΤΣΑΒΟΪ  
ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΑΝΟΥΤΕ ΠΑΣΩΤΗΡ • †ΝΑΣΥΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΚ  
10 ΜΠΕΣΟΟΥ ΤΗΡΨ :

6. ΑΡΙΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΚΜΝΤΨΑΝΣΤΗΨ ΠΧΟΕΙΣ • ΛΥΩ  
ΝΕΚΝΑ' ΧΕ ΣΕΨΟΟΠ ΧΙΝ ΕΝΕΣ • ΟΕ

7. ΝΝΟΒΕ ΝΤΑΜΝΤΚΟΥΪ ΜΝ ΝΑΤΑΜΝΤΑΤΣΟΟΥΝ  
ΜΠΡΡΠΕΥΜΕΕΥΕ • ΑΡΙΠΑΜΕΕΥΕ ΝΤΟΨ ΚΑΤΑ ΠΑΨΑΪ  
15 ΜΠΕΚΝΑ' • ΕΤΒΕ ΤΕΚΜΝΤΧΡΣ ΠΧΟΕΙΣ •

8. ΟΥΧΡΣ ΛΥΩ ΕΨΟΟΥΤΩΝ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ • ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
ΨΝΑ†ΣΒΩ ΝΝΕΤΡΝΟΒΕ ΖΙ ΤΕΣΙΗ •

9. ΨΝΑΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤΟΥ ΝΝΡΜΡΑΨ ΨΝ ΟΥΣΑΠ • ΨΝΑΤ- S. 8π  
ΣΑΒΕ-ΝΡΜΡΑΨ ΕΝΕΨΣΙΟΟΥΕ •

20 10. ΝΕΣΙΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΕΝΝΑ' ΝΕ ΖΙ ΜΕ •  
ΝΕΨΠΙΝΕ ΝΣΑ ΤΕΨΔΙΚΛΙΟΣΥΝΗ ΛΥΩ ΝΕΨΜΝΤΜΝΤΡΕ •

11. ΕΤΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΠΧΟΕΙΣ ΚΑ-ΠΑΝΟΒΕ ΝΑΪ ΕΒΟΛ  
(ΧΕ) ΕΨΟΨ ΕΜΑΤΕ •

12. ΝΙΜ ΠΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΡΨΟΤΕ ΖΗΤΨ ΜΠΧΟΕΙΣ • ΨΝΑ-  
25 ΣΜΝ-ΝΟΜΟΣ ΝΑΨ ΖΙ ΤΕΣΙΗ ΕΝΤΑΨΟΥΑΨΣ •

13. ΤΕΨΨΥΧΗ\* ΝΑΨΩΠΕ ΨΝ ΖΕΝΑΓΛΑΘΟΝ • ΛΥΩ ΠΕΨ- ΟΕ<sup>b</sup>  
ΣΠΕΡΜΑ ΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΜΠΚΑΣ •

23. Im Ms. eine Rasur.



14. ΠΧΟΕΙC ΠΕ ΠΤΑΧΡΟ ΝΝΕΤΡ̄2ΟΤΕ ΖΗΤ̄4 ΛΥΩ  
 ΠΡΑΝ Μ̄ΠΧΟΙC ΠΑΝΕΤΡ̄2ΟΤΕ ΖΗΤ̄4 ΠΕ· ΕΤΑΜΟΟΥ  
 ΕΤΕΧΔΙΛΘΗΚΗ·

15. ΕΡΕ ΝΑΒΑΛ ΕΙΟΡ̄Μ̄ ΕΠΧΟΕΙC ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ ΧΕ  
 5 ΝΤΟ4 ΠΕΤΝΑΤΕΚ̄Μ̄-ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄ Π̄ΠΛΩ·

16. ΩΩΨ̄Τ̄ Ε2ΡΑῙ ΕΧΩῙ Ν̄ΓΝΑ' ΝΑῙ· ΧΕ ΑΝ̄Γ̄ ΟΥΩΗΡΕ  
 ΝΟΥΩΤ̄· ΑΝ̄Γ̄ ΟΥ2ΗΚΕ ΑΝΟΚ·

17. Α ΝΕΘΛΙΨΙC Μ̄ΠΑ2ΗΤ̄ ΟΥΩΨ̄C̄ ΕΒΟΛ· ΑΝΙΤ̄ ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Ν̄ ΝΑΑΝΑΓΚΗ·

10 18. ΑΝΑῩ ΕΠΑΘ̄ΒΒΙΟ Μ̄Ν̄ ΠΑ2ΙCΕ· Ν̄ΓΚΩ̄ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΑ-  
 ΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ·

19. ΑΝΑῩ ΕΝΑΧΑΧΕ ΧΕ ΛΥΟΥΩΨ̄C̄ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ  
 ΛΥΜΕCΤΩῙ Ζ̄Ν̄ ΟΥΜΟCΤΕ Ν̄ΧΙΝCΘΝC̄·

20. ΖΑΡΕ2̄ ΕΤΑΨ̄ΥΧΗ<sup>22</sup> Ν̄ΓΤΟΥΧΟῙ· Μ̄Π̄Ρ̄ΤΡΑΧΙΩΠΕ ΧΕ <sup>ΟΕ</sup>  
 15 ΑΙ2ΕΛΠΙΖΕ ΕΡΟΚ· S. 82

21. ΒΒΑΛ2ΗΤ̄ Μ̄Ν̄ ΝΕΤCΟΥΤΩΝ ΛΥΤΟCΟΥ ΕΡΟῙ· ΧΕ  
 ΑΙ2ΥΠΟΜΙΝΕ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC·

22. ΠΝΟΥΤΕ CΩΤ̄ Μ̄ΠΙCᾹ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν̄ ΝΕΘΛΙΨΙC ΤΗ-  
 ΡΟΥ·

20 3 Ν̄ΤΕΡΕ ΙC̄ ΔΕ CΩΤ̄Μ̄ ΕΝΩΛΧΕ Ν̄ΘΩΜΑC· ΠΕΧΛ4  
 ΝΑ4 ΧΕ ΕΥΓΕ ΘΩΜΑC· ΛΥΩ ΚΑΛΩC· ΠΑῙ ΠΕ ΠΒΩΛ  
 Ν̄ΤΜΕ2CΑΨ̄4Ε Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΖΑΜΗΝ  
 ΖΑΜΗΝ †ΧΩ̄ Μ̄ΜΟC ΝΗΤ̄Ν̄ ΧΕ CΕΝΑΜΑΚΑΡΙΖΕ Μ̄ΜΩΤ̄Ν̄  
 ΖΙΧ̄Μ̄ ΠΚΑ2̄ Ν̄ΒῙ Ν̄ΓΕΝΕΛ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΚΟCΜΟC ΧΕ ΑῙΒ̄ΛΠ-

14. Am Rande rechts oben  $\bar{\epsilon}$  als Schluß des Quaternio.

16. Schw. ΠΑΥΤΟCΟΥ.

22. Ms. Ν̄ΤΠΙCΙCΤΙC.

- ΝΑΪ ΝΗΤΝ̄ ΕΒΟΛ · ΛΥΩ ΑΤΕΤΝ̄ΧΙ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΑΠΝ̄Α ·  
 ΛΥΩ ΑΤΕΤΝ̄ΩΠΕ Ν̄ΝΟΕΡΟΣ ΛΥΩ Μ̄ΠΝ̄ΑΤΙΚΟΣ ΕΤΕ-  
 Τ̄ΝΝΟΪ ΕΝΕ†ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ · ΛΥΩ Μ̄Ν̄ΝΣΑ ΝΑΪ †ΝΑΜΕΣ- ΟΕ  
 ΤΗΥΤ̄Ν ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡ̄ϸ ΛΥΩ Μ̄Ν Τ̄ΣΟΜ ΤΗΡ̄Σ  
 5 ΝΤΕ ΠΕΠ̄ΝΑ · ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤ̄ΝΝΟΪ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ Ν̄ΝΕΤ-  
 ΟΥΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΤΗΡΟΥ ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΤΝΑΝΑΥ  
 ΕΡΟΟΥ · ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΪ Ν̄ΟΥΟΕΙΩ ΠΕ · †ΝΑΩΑΧΕ Ν̄Μ-  
 ΜΗΤ̄Ν ΕΝΑΠΧΙΣΕ ΤΗΡΟΥ ΧΙΝ Ν̄ΒΟΛ ΩΑΖΟΥΝ · ΛΥΩ  
 ΧΙΝ Ν̄ΖΟΥΝ ΩΑΒΟΛ ·  
 10 ζ ΛΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄ϸ Ν̄ΒΙ ῙΣ Ζ̄Μ ΠΩΑΧΕ ΠΕΧΛΑ  
 Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΧΕ ΛΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΧΩ Ν̄ΤΕΣΜΕΣ-  
 ΣΑΩΨΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·  
 ΛΥΩ ΝΕΜ̄ΠΑΤΕ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΕΙ' ΝΑΪ ΕΒΟΛ ΠΕ Ζ̄ΙΤ̄Μ  
 ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΑΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΣ · Ν̄ΤΑΝ̄Τ̄Σ s. 83  
 15 ΕΣΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ · ΑΛΛΑ ΔΝΟΚ ΕΒΟΛ Ζ̄ΙΤΟΟΤ Μ̄ΜΙΝ  
 Μ̄ΜΟΪ Ζ̄Ν ΟΥΜ̄ΝΤΝΑΗΤ ΑΧ̄Ν\*\* ΚΕΛΕΥΣΙΣ ΛῙΝ̄Τ̄Σ ΕΥΤΟ- ΟΖ  
 ΠΟΣ ΕΦΟΥΩΨ̄Σ ΕΒΟΛ Ν̄ΟΥΩΗΜ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ · ΛΥΩ  
 Ν̄ΤΕΡΟΥΕΙΜΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Ν̄ΖΥΛΙΚΟΝ Ν̄ΤΕ  
 ΠΑΥΘΑΔΗΣ · ΧΕ ΛῩΝ̄Τ̄Σ ΕΥΤΟΠΟΣ ΕΦΟΥΩΨ̄Σ ΕΒΟΛ  
 20 Ν̄ΟΥΩΗΜ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ · ΛΥΛΟ ΕΥΖΩΧ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΟΥ-  
 ΩΗΜ · ΕΥΜΕΕΥΕ ΧΕ ΕΥΝΑΝ̄Τ̄Σ ΕΣΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ  
 ΕΠΤΗΡ̄ϸ · ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΩΠΕ ΝΕΣΣΟΟῩΝ ΑΝ ΠΕ  
 Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΕΤΒΟΗΘΙ ΕΡΟΣ ·  
 ΟΥΔΕ ΝΕΣΣΟΟῩΝ Μ̄ΜΟΪ ΑΝ ΕΠΤΗΡ̄ϸ · ΑΛΛΑ ΝΕΩΑΣΩ  
 25 ΕΣΖΥΜΝΕΥΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΠΑΪ ΕΝΤΑΣ-

6. Ms. ΝΕΤΝΑΝΑΥ, l. ΝΕΤΕΤΝΑΝΑΥ.

8. Ms. ΛΥΩΧΙΝΙ.

16. Links oben am Rande  $\bar{\zeta}$  als Beginn des Quaternio.

17. Schw. ΕΦΟΥΩΨ̄Σ.

ΝΑΥ ΕΡΟϢ ΜΠΙΟΥΘΕΙΩ· ΑΥΩ ΠΑΪ ΕΝΤΑΣΠΙΣΤΕΥΕ  
 ΕΡΟϢ ΑΥΩ ΝΕΣΜΕΕΥΕ ΧΕ ΝΤΟϢ ΟΝ ΠΕ ΕΤΒΟΗΘΙ  
 ΕΡΟΣ· ΑΥΩ ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΝΕΣΖΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟϢ· ΕΣΜΕΕΥΕ  
 ΧΕ ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΑΛΛΑ ΕΠΕΙΔΗ ΑΣ- <sup>οζ</sup>  
 5 ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΠΑΪ ΕΤΗΠ ΕΤΑΛΛΗΘΙΑ ΜΠΕΘΗ-  
 ΣΑΥΡΟΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΕΝΑΝΤΣ ΕΣΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ ΑΥΩ  
 ΝΣΕΧΙ-ΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΟΟΤΣ· ΑΛΛΑ ΕΤΕ ΜΠΑΤϢ-  
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΣΙ ΠΤΩϢ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΕΥ-  
 ΧΙ ΝΤΕΣΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΟΟΤΣ· ΠΛΗΝ ΘΕ ΣΩΤΜ ΤΑΧΩ  
 10 ΕΡΩΤΝ ΝΝΩΔΧΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑΥΩΠΕ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ· ΑΣΩΠΕ ΝΤΕΡΙΝΤΣ ΕΥΤΟΠΟΣ ΕΦΟϢΣ ΕΒΟΛ  
 ΝΟΥΩΗΜ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΑΥΛΟ ΕΥΖΩΧ ΜΜΟΣ ΤΟΝΩ  
 ΝΣΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΕΥΜΕΕΥΕ ΧΕ ΕΥ-  
 ΝΑΝΤΣ ΕΣΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ ΕΠΗΡϢ· ΑΣΩΠΕ ΘΕ ΝΤΕ-  
 15 ΡΟΥΕΙΜΕ ΝΣΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ· ΧΕ Μ- <sup>s. 84</sup>  
 ΠΟΥΝ-ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΣΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΑΥΚΟΤΟΥ ΟΝ  
 ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΕΥΖΩΧ ΜΜΟΣ ΕΜΑϢΟ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΑΣ- <sup>οη</sup>  
 ΧΩ ΝΤΜΕΣΩΜΟΥΝΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΧΕ ΝΕΑΥΛΟ ΕΥ-  
 ΖΩΧ ΜΜΟΣ ΠΕ ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΚΟΤΟΥ ΑΥΖΩΧ ΜΜΟΣ  
 20 ΕΦΛΕ· ΑΣΧΩ ΝΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΝΤΕΪΣΕ ΧΕ  
 1. ΔΙΚΑ-ΣΤΗΪ ΕΡΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΡΚΑΛΤ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ  
 ΣΩΤΕ ΜΜΟΪ ΑΥΩ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ΖΜ ΠΕΚΣΟΟΥΝ·  
 2. †ΣΤΗΚ ΕΡΟΪ ΑΥΩ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ΩΠΕ ΝΑΪ ΝΡΕϢ-  
 ΝΟΥΖΜ Ω' ΠΟΥΟΪΝ ΑΥΩ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ΝΓΝΤ ΕΡΑΤϢ  
 25 ΜΠΕΚΟΥΘΕΙΝ·  
 3. ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ ΑΥΩ ΚΝΑΝΤ ΕΡΑΤΚ·  
 ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤ·  
 ΑΥΩ ΝΓ† ΝΑΪ ΜΠΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·

4. ΛΥΩ ΚΝΑΝΑΣΜΕΤ ΕΤΕΪΒΟΜ Ν̄ΣΟ Μ̄ΜΟΥΪ ΕΝΤΑΥ-  
 ΒΟΡΒ̄Σ ΕΡΟΪ ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ ·

5. ΛΥΩ †ΝΑ†-ΠΣΩΤ̄Ψ Μ̄ΠΛΟΥΘΕΙΝ ΕΝΕΚΒΙΧ · ΑΚ-  
 ΝΑΣΜΕΤ ΠΟΥΟΪΝ Ξ̄Μ ΠΕΚΣΟΟΥΝ ·

6. ΑΚΩΝΤ̄ ΕΝΕΤΡΟΪΣ ΕΡΟΪ ΝΑΪ ΕΤΕ Ν̄ΣΕΝΑΨΑΜΑΣΤΕ  
 Μ̄ΜΟΪ ΑΝ ΨΑΒΟΛ · ΑΝΟΚ ΔΕ Λ̄ΙΝΑΣΤΕ ΕΠΟΥΟΪΝ ·

7. †ΝΑΡΑΨΕ ΤΑΣΥΜΝΕΥΕ ΧΕ ΑΚΨ̄ΝΣΤΗΚ ΖΑΡΟΪ ·  
 ΛΥΩ ΑΚ†ΣΤΗΚ ΕΦΩΨ Ε†ΨΟΟΠ Ν̄ΣΗΤ̄Ψ · ΛΥΩ ΑΚ-  
 ΝΑΣΜΕΤ · ΛΥΩ ΟΝ ΚΝΑΤΟΥΧΕ-ΤΑΒΟΜ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ ΠΕ-  
 10 ΧΛΟΣ ·

8. ΛΥΩ Μ̄Π̄ΚΚΑΛΤ Ν̄ΤΟΟΤ̄Σ Ν̄ΤΒΟΜ Ν̄ΣΑ Μ̄ΜΟΥΪ ·  
 ΑΛΛΑ ΑΚΝ̄Τ̄ ΕΥΤΟΠΟΣ ΕΝΨ̄ΣΗΧ ΑΝ ·

9. ΝΑΪ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΧΟΟΥ ΕΝΕΨΜΛΗΤΗΣ ΛΥΟΥ-  
 ΨΩΒ̄ ΟΝ ΠΕΧΛΨ ΝΑΥ ΧΕ ΑΨΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΕΙΜΕ  
 15 Ν̄ΒΙ †ΒΟΜ Ν̄ΣΟ Μ̄ΜΟΥΪ ΧΕ Μ̄ΠΟΥΝ̄-ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ  
 ΕΣΡΑΪ Ξ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ ΕΠΤΗΡ̄Ψ · ΑΣΕΪ ΟΝ Μ̄Ν Ν̄ΚΕΠΡΟΒΟ- s. 85  
 ΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ Μ̄ΠΛΥΘΑΛΗΣ\*\* ΛΥΣΩΧ ΟΝ Ο̄Θ  
 Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΑΨΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΣΩΧ Μ̄ΜΟΣ ·  
 ΑΨΩΨ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν ΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΟΥΩΤ · ΕΣΧΩ Μ̄-  
 20 ΜΟΣ ΧΕ ·

9. Ψ̄ΝΣΤΗΚ ΖΑΡΟΪ ΠΟΥΟΪΝ ΧΕ ΛΥΣΩΧ ΟΝ Μ̄ΜΟΪ ·  
 ΛΨΩΤΟΡ̄ΤΡ̄ ΕΤΒΕ ΠΕΚΤΩΨ Ν̄ΒΙ ΠΟΥΟΪΝ ΕΤ̄Ν̄ΣΗΤ · ΛΥΩ  
 Μ̄Ν ΤΑΒΟΜ · Μ̄Ν ΠΑΝΟΥΣ ·

10. Λ ΤΑΒΟΜ ΑΡΧΙ Ν̄ΩΧ̄Ν ΕΪΨΟΟΠ Ξ̄Ν ΝΕΪΣΩΧ ·  
 25 ΛΥΩ ΤΗΠΕ Μ̄ΠΛΟΥΘΕΪΨ ΕΨΩΟΠ Ξ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ · Λ

25. Ms. ΕΨΩΟΠ, I. ΕΪΨΟΟΠ.

ΠΛΟΥΘΕΙΝ СВОК ΧΕ ΛΥΧΙ-ΤΑΘΟΜ Ν̄ΖΗΤ· ΛΥΩ ΛΥΣΑ-  
ΛΕΥΕ Ν̄ΒΙ Ν̄ΘΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝ̄ΖΗΤ·

11. ΛΙΡ̄-ΑΤΘΟΜ ΠΑΡΑ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΝΑΙΩΝ· ΝΑΪ  
ΕΤΜΟСТΕ Μ̄ΜΟΪ· ΛΥΩ ΠΑΡΑ ΤΧΟΥΤΛΑΤΕ Μ̄ΠΡΟΒΟΛΗ·  
5 ΝΑΪ ΕΝΕΪΩΟΟΠ Ζ̄Μ ΠΕΥΤΟΠΟΣ· ΛΥΩ ΛΥΡ̄ΖΟΤΕ ΕΒΟ-  
ΗΘΙ ΕΡΟΪ Ν̄ΒΙ ΠΑΣΟΝ· ΠΑΣΥΝΖΥΓΟΣ ΕΤΒΕ \* ΝΕΝΤΑΥ- ΟΘ̄<sup>b</sup>  
ΧΟΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ·

12. ΛΥΩ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΧΙΣΕ· ΛΥΟΠ̄Τ ΕΤΟΟ-  
ΤΟΥ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΖΥΛΗ ΕΜ̄Ν-ΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΖΗΤ̄Σ· ΛΙΩΠΕ  
10 Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΘΟΜ Ν̄ΖΥΛΙΚΟΝ· ΕΛΣΖΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ·

13. ΛΥΩ ΛΥΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΩΟΟΠ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Ν Ν̄ΑΙΩΝ  
ΧΕ ΛΣΡ̄-ΧΑΟΣ· ΛΥΩ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ ΛΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΖΙ  
ΟΥΣΟΠ Ν̄ΒΙ Ν̄ΘΟΜ Ν̄ΑΤΝΑ'· ΛΥΩ ΛΥΧΟΟΣ ΕΧΙ-ΠΛΟΥ-  
ΘΕΙΝ ΤΗΡ̄Υ ΕΤΝ̄ΖΗΤ·

14. ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙΝΑΖΤΕ ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΪΝ· ΛΥΩ ΛΙΧΟΟΣ  
ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΣΩΤΗΡ·

15. ΛΥΩ ΕΡΕ ΠΑΤΩΩ ΕΝΤΑΚΤΟΩΥ ΕΡΟΪ ΕΥΩΟΟΠ  
Ζ̄Ν ΝΕΚΒΙΧ· ΝΑΖΜΕΤ ΕΤΟΟΤΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑΪ ΕΤΩΩΧ Μ̄ΜΟΪ ΛΥΩ ΕΤΠΗΤ Ν̄ΣΩΪ·

16. ΤΑΥΕ-ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ ΧΕ ΑΝ̄Γ ΟΥΛΛΑΥ  
20 Ν̄ΝΑΖΡΑΚ· ΛΥΩ ΝΑΖΜΕΤ Ζ̄Ν ΤΕΚΜΝΤΩΑΝΖΤΗΥ·

17. Μ̄ΠΡ̄ΤΡΑΧΙΣΩΩ ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ Ν̄ΤΑΪΖΥΜΝΕΥΕ  
ΕΡΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΡΕ ΠΕΧΛΟΣ ΖΩΒ̄Σ ΕΒΟΛ ΕΧ̄Ν ΝΕΠΡΟ-  
ΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΛΥΩ Ν̄ΣΕΧΙΤΟΥ ΕΠΕСHT

25 ΕΠΚΑΚΕ·

19. Schw. Μ̄ΠΑΥΘΑΤΗΣ.

24. Schw. Μ̄ΠΑΥΘΑΤΗΣ.

18. ΜΑΡΕΣΩΤΑΜ Ν̄ΒΙ ΤΤΑΠΡΟ Ν̄ΝΕΤΟΥΕΩΟΜΚΤ̄ Ζ̄Ν  
 ΟΥΚΡΟϢ • ΝΑΪ ΕΤΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕΝϢΙ-ΠΟΥΟΪΝ  
 ΤΗΡϢ ΕΤ̄ΝΖΗΤ̄Σ Ε̄ΜΠ̄Ρ̄-ΛΑΔΥ ΝΑΥ Μ̄ΠΕΘΟΟΥ •

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕϢΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ῙΣ • ΛϢΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΜΑ-  
 5 ΘΑΙΟΣ ΠΕΧΛϢ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ • Α ΠΕΚΠ̄ΝΑ ΚΙΜ ΕΡΟΪ •  
 ΛΥΩ ϢΝΗΦΕ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΒΙ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ • ΕΤΡΑΤΑΥΕ-ΤΜΕΣ-  
 ΩΜΟΥΝΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • Α ΤΕΚΘΟΜ  
 ΓΑΡ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟΣ Μ̄ΠΙΟΥΟΕΙΩ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΑ  
 Ζ̄Μ ΠΜΕΣΜΑΑΒ Μ̄ΨΑΛΜΟΣ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ • ΧΕ

10 1. Λ̄ΙΚΑ-ΖΤΗΪ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ • Μ̄Π̄Ρ̄ΤΡΑΧΙΩΠΕ Ν̄ΩΔ- Π̄<sup>b</sup>  
 ΕΝΕΣ • ΜΑΤΟΥΧΟΪ Ζ̄Ν ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ •

2. ΡΙΚΕ Μ̄ΠΕΚΜΑΔΧΕ ΕΡΟΪ • ΒΕΠΗ Ν̄ΓΤΟΥΧΟΪ • ΩΩ-  
 ΠΕ ΝΑΪ ΕΥΝΟΥΤΕ Ν̄ΝΑΩΤΕ • ΛΥΩ ΟΥΗΪ Μ̄ΜΑΜ̄ΠΩΤ  
 ΕΤΟΥΧΟΪ •

15 3. ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΤΑΧΡΟ • ΛΥΩ ΠΑΜΑΜ̄ΠΩΤ • ΕΤΒΕ  
 ΠΕΚΡΑΝ ΚΝΑΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤ •

4. ΛΥΩ Ν̄ΓΣΑΝΟΥΩΤ̄ ΛΥΩ ΚΝΑΝΤ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΕΪ-  
 ΠΑΩ • ΠΑΪ ΕΝΤΑΥΖΟΠ̄Ϣ ΕΡΟΪ • ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΤΑΝΑΩΤΕ •

5. †ΝΑΒΟΪΛΕ ΕΠΑΠ̄ΝΑ ΕΝΕΚΒΙΧ • ΑΚΣΟΤ̄Τ ΠΧΟΕΙΣ S. 87

20 ΠΝΟΥΤΕ Ν̄ΤΜΕ •

6. ΑΚΜΕΣΤΕ-ΝΕΤΖΑΡΕΣ ΕΜΠΕΤΩΟΥΪΤ ΕΠΧΙΝΧΗ •  
 ΑΝΟΚ ΔΕ Λ̄ΙΝΑΣΤΕ • ΛΥΩ †ΝΑΤΕΛΗΛ ΕΧ̄Μ ΠΧΟΕΙΣ •

7. ΛΥΩ †ΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧ̄Μ ΠΕΚΝΑ' • ΧΕ ΑΚΩΩΩΤ̄  
 ΕΧ̄Μ ΠΛΘ̄ΒΒΙΟ ΛΥΩ ΑΚΤΟΥΧΕ-ΤΑΨΥΧΗ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΑ-  
 25 ΑΝΑΓΚΗ •

10. Psal. 30, 1 ff.

21. ΟΥ in ωΟΥΪΤ übergeschrieben.

8. ΛΥΩ ΜΠΚΩΤΑΜ ΕΡΩΪ ΖΝ ΝΒΙΧ ΜΠΧΑΧΕ • ΑΚ-  
ΤΑΖΕ-ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ ΕΡΑΤΟΥ ΖΝ ΟΥΟΥΟCTN • ΠΛ

9. ΝΑ' ΝΑΪ ΠΧΟΕΙC ΧΕ †ΘΛΙΒΕ • Α ΠΑΒΑΛ ΩΤΟΡΤΡ  
ΖΜ ΠΩΩΝΤ • ΛΥΩ ΤΑΨΥΧΗ ΜΝ ΖΗΤ •

5 10. ΧΕ Α ΝΑΡΜΠΟΟΥΕ ΩΧΝ ΖΝ ΟΥΜΚΛΖ ΝΖΗΤ • ΛΥΩ  
Α ΠΑΩΝΖ ΩΧΝ ΖΝ ΖΕΝΑΩΛΖΟΜ • Α ΤΑΒΟΜ ΒΒΒΕ ΖΝ  
ΟΥΜΝΤΖΗΚΕ • ΛΥΩ ΛΥΩΤΟΡΤΡ ΝΒΙ ΝΑΚΕΕC •

11. ΛΪΩΠΕ ΝΝΟΒΝΕC ΝΝΑΧΑΧΕ ΤΗΡΟΥ • ΛΥΩ  
ΝΝΕΤΖΗΝ ΕΡΟΪ • ΛΪΩΠΕ ΝΖΟΤΕ ΝΝΕΤCΟΟΥΝ ΜΜΟΪ • s. 88

10 ΛΥΩ ΝΕΤΝΑΥ ΕΡΟΪ ΛΥΠΩΤ ΝCΑΒΟΛ ΜΜΟΪ •

12. ΛΥΡ-ΠΑΩΒΩ ΝΘΕ ΝΟΥΚΩΩC ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ • ΛΥΩ  
ΛΪΡ-ΘΕ ΝΟΥCΚΕΥΟC ΕΛΥCΩΡΜ •

13. ΧΕ ΛΪCΩΤΜ ΕΠCΩΩ ΝΖΕΝΜΗΗΩΕ ΕΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ  
ΜΠΑΚΩΤΕ • ΖΜ ΠΤΡΕΥCΩΟΥΖ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΖΙ ΟΥCΟΠ •  
15 ΛΥΩΧΝΕ ΕΥΙ-ΤΑΨΥΧΗ ΝΤΟΟΤ •

14. ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΪΝΑΖΤΕ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC • ΛΪΧΟΟC ΧΕ  
ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤΕ •

15. ΕΡΕ ΝΑΚΛΗΡΟC ΖΝ ΝΕΚΒΙΧ • ΝΑΖΜΕΤ ΕΤCΙΧ ΝΝΑ- ΠΛ<sup>b</sup>  
ΧΑΧΕ • ΛΥΩ ΤΟΥΧΟΪ ΕΝΕΤΠΗΤ ΝCΩΪ •

20 16. ΟΥΩΝΖ ΠΕΚΖΟ ΕΖΡΑΪ ΕΧΜ ΠΕΚΖΜΖΛΛ • ΛΥΩ ΤΟΥ-  
ΧΟΪ ΖΜ ΠΕΚΝΑ' ΠΧΟΪC •

17. ΜΠΡΤΡΑΧΙΩΠΕ ΧΕ ΛΪΩΩ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ • ΜΑΡΟΥ-  
ΧΙΩΠΕ ΝΒΙ ΝΑCΕΒΗC • ΛΥΩ ΝCΕΚΟΤΟΥ ΕΛΜΝΤΕ •

18. ΜΑΡΟΥΡΜΠΟ ΝΒΙ ΝΕCΠΟΤΟΥ ΝΚΡΟΥ • ΝΕΤΤΑΥΟ  
25 ΝΟΥΑΝΟΜΙΑ ΝCΑ ΠΔΙΚΑΙΟC ΖΝ ΟΥΜΝΤΧΑCΙΖΗΤ • ΜΝ  
ΟΥCΩΩΥ •

3 ΝΤΕΡΕ ΙC ΔΕ CΩΤΜ ΕΝΕΪΩΑΧΕ • ΠΕΧΛΥ ΧΕ ΚΑ-

ΛΩC ΜΑΘΙΟC · ΤΕΝΟΥC ΔΕ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ (Μ)ΜΟC ΝΗΤΝ S. 89  
 ΧΕ ΕΦΩΔΗΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟC ΝΤΕΛΕΙΟC · ΑΥΩ  
 ΝΤΕ ΠΤΗΡΨ ΩΛ ΕΞΡΑΪ †ΝΑΣΜΟΟC ΞΜ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟC  
 ΜΠΟΥΟΪΝ ΑΥΩ ΝΤΩΤΝ ΞΩΤΤΗΥΤΝ ΤΕΤΝΑΣΜΟΟC  
 5 ΖΙΧΝ ΜΝΤCΝΟΟΥC ΝΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ ΩΛΝΤΝΑΠΟΚΑ- ΠΒ  
 ΘΙCΤΑ ΝΝΤΑΞΙC ΤΗΡΟΥ ΜΠΜΝΤCΝΟΟΥC ΝCΩΤΗΡ ΕΠΤΟ-  
 ΠΟC ΝΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ :

Ζ ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕΧΧΟΟΥ · ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ  
 ΕΪΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΟΥ · ΛCΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑC  
 10 ΧΕ ΠΧΟΕΙC · ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΡΩ ΔΚΧΟΟC ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥ-  
 ΟΕΨ ΞΝ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ · ΧΕ ΝΤΩΤΝ ΑΤΕΤΝΞΥΠΟΜΙΝΕ  
 ΝΜΜΑΪ ΞΝ ΜΠΙΡΑCΜΟC · †ΝΑCΜΙΝΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΟΥΜΝΤ-  
 ΕΡΟ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ ΠΑΪΩΤ CΜΝΤC ΝΜΜΑΪ · ΧΕ ΕΤΕ-  
 ΤΝΕΟΥΩΜ · ΝΤΕΤΝCΩ ΖΙΧΝ ΤΑΤΡΑΠΕΖΑ ΞΝ ΤΑΜΝΤ-  
 15 ΕΡΟ · ΑΥΩ ΝΤΩΤΝ ΤΕΤΝΑΣΜΟΟC ΖΙΧΝ ΜΝΤCΝΟΟΥC  
 ΝΘΡΟΝΟC ΝΤΕΤΝΚΡΙΝΕ ΝΤΜΝΤCΝΟΟΥC ΜΦΥΛΗ ΜΠΙΛ ·

Ζ ΠΕΧΛΑΧ ΝΑC ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΑ · ΛΧΟΥΩΞ ΟΝ ΕΤΟ-  
 ΟΤΨ ΝΒΙ ΙC ΠΕΧΛΑΧ ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΛCΩΩΠΕ ΔΕ ΠΒ b  
 ΟΝ ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝΤΕΡΟΥΞΩΧ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΞΜ ΠΕ-  
 20 ΧΑΟC ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΛΥΘΑΔΗC · ΛCΧΩ Ν-  
 ΤΜΕΞΨΙΤΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕCΧΩ ΜΜΟC · ΧΕ

1. Ω' ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΑΤΑCCE ΝΝΕΝΤΑΥΨΙ-ΤΑΒΟΜ Ν-  
 ΤΟΟΤ · ΑΥΩ ΝΓΨΙ-ΤCΟΜ ΝΝΕΝΤΑΥΨΙ-ΤΩΪ ΝΞΗΤ ·

2. ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΤΕΚCΟΜ · ΜΝ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ ΑΜΟΥ S. 90  
 25 ΝΓΝΑΣΜΕΤ ·

11. Vgl. Luk. 22, 28—30.

1. Ms. ΜΟC.

16. Schw. ΜΠCΛ, Ms. ΜΠΙΛ statt ΜΠΙCΛ, resp. ΜΠΙΗΛ.



3. ΜΑΡΕ ΟΥΝΟΣ ΝΚΑΚΕ ΖΩΒΣ ΕΒΟΛ ΕΧΝ ΝΕΤΖΩΧ  
ΜΜΟΙ· ΛΧΙΣ ΝΤΑΒΟΜ ΧΕ ΛΝΟΚ ΠΕΤΝΑΝΑΖΜΕ·

4. ΜΑΡΟΥΨΩΨΤ ΝΤΕΥΒΟΜ ΝΒΙ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥ-  
ΕΨΧΙ-ΠΛΟΥΟΙΝ ΝΖΗΤ ΕΠΤΗΡΨ· ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ ΕΠΕ-  
5 ΧΛΟΣ· ΛΥΩ ΝΣΕΡ-ΛΤΒΟΜ ΝΒΙ ΝΕΤΟΥΕΨΧΙ ΜΠΛΟΥΟΙΝ  
ΝΖΗΤ ΕΠΤΗΡΨ·

5. ΜΑΡΕ ΤΕΥΒΟΜ ΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΨΟΪΩ· ΛΥΩ ΜΑ-  
ΡΕΧΠΑΤΑΣΣΕ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΚΑΓΓΕΛΟΣ·

πγ

6. ΛΥΩ ΕΥΨΑΝΕΙ' ΕΥΝΗΥ ΕΠΧΙΣΕ· ΜΑΡΕ ΟΥΚΑΚΕ  
10 ΤΑΖΟΥ· ΛΥΩ ΝΣΕΣΛΑΛΤΕ ΝΣΕΚΟΤΟΥ ΕΠΕΧΛΟΣ·  
ΛΥΩ ΜΑΡΕΧΠΩΤ ΝΣΩΟΥ ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΚΑΓΓΕΛΟΣ ΝΨ-  
ΧΝΑΥ ΕΠΚΑΚΕ ΜΠΕΣΗΤ·

7. ΧΕ ΛΥΒΩΡΨ ΕΡΟΪ ΝΟΥΒΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΕΜΠΙΡ-ΠΕ-  
ΘΟΥ ΝΑΥ ΤΑΪ ΕΤΟΥΝΑΧΙ ΜΠΕΥΟΥΟΕΙΝ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΣ  
15 ΛΥΖΩΧ ΝΤΒΟΜ ΕΤΝΖΗΤ· ΤΑΪ ΕΤΕ ΝΣΕΝΑΨΧΙΤΣ ΛΝ·

8. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΙ-ΠΣΩΤΨ ΝΤΒΟΜ ΝΖΟ Μ-  
ΜΟΥΪ ΕΜΠΣΕΙΜΕ· ΛΥΩ ΠΜΕΕΥΕ ΕΝΤΑΧΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ  
ΝΒΙ ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΕΧΙ-ΠΛΟΥΟΕΙΝ· ΧΙ-ΠΩΨ ΖΩΨΨ· ΛΥΩ  
ΜΑΡΟΥΧΙ-ΠΟΥΟΙΝ ΝΤΒΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΤΑΪ ΕΤΒΩΡΨ  
20 ΕΡΟΪ·

9. ΤΑΒΟΜ ΝΤΟΣ ΝΔΟΥΡΟΤ ΖΜ ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΣΝΑ-  
ΡΑΨΕ· ΧΕ ΨΝΑΝΑΖΜΕΣ·

10. ΛΥΩ ΣΕΝΑΧΟΟΣ ΝΒΙ ΜΜΕΡΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΒΟΜ  
ΧΕ ΜΝ ΒΕ ΡΕΧΝΟΥΖΜ ΝΣΑΒΛΛΑΚ· ΧΕ ΝΤΟΚ\* ΠΕΤΝΑ- πγ<sup>b</sup>  
25 ΝΑΖΜΕΤ ΝΤΟΟΤΣ ΝΨΒΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΧΙ-

18. Schw. ΠΑΥΘΑΤΗΣ.

ΤΑΒΟΜ Ν̄ΖΗΤ · ΛΥΩ Ν̄ΤΟΚ ΠΕΤΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΪ ΕΒΟΛ ΖΙ-  
ΤΟΤΟΥ Ν̄ΝΕΝΤΑΥΧΙ-ΤΑΒΟΜ Ν̄ΖΗΤ Μ̄Ν ΠΛΟΥΟΪΝ ·

11. ΧΕ ΑΥΛΑΞΕΡΑΤΟΥ ΕΡΟΪ ΕΥΧΙΒΟΛ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ  
ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ †ΣΟΟΥΝ̄ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ s. 91  
5 ΕΤ̄Ζ̄Μ ΠΧΙΣΕ ΠΛΪ ΕΝΤΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ ΑΥΛΑΝΑΓ-  
ΚΑΖΕ Μ̄ΜΟΪ ΧΕ ΧΩ ΕΡΟΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ  
ΕΤ̄Ζ̄Μ ΠΧΙΣΕ · ΠΛΪ ΑΝΟΚ ΕΤΕ Ν̄†ΣΟΟΥΝ̄ Μ̄ΜΟΪ ΑΝ ·

12. ΛΥΩ ΑΥΤΩΩΒΕ ΝΑΪ Ν̄ΝΕΪΠΕΘΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ  
ΧΕ ΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ Μ̄ΠΧΙΣΕ · ΛΥΩ ΑΥΡ̄-ΤΑΒΟΜ  
10 Ν̄ΑΤΟΥΟΕΙΝ ·

13. ΑΝΟΚ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΑΝΑΓΚΑΖΕ Μ̄ΜΟΪ · ΑΪΖΜΟΟΣ  
ΕΞΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΚΑΚΕ · ΕΡΕ ΤΑΨΥΧΗ Θ̄ΒΒΗΝΥ Ζ̄Ν ΟΥΖΗΒΕ ·

14. ΛΥΩ ΠΟΥΟΪΝ Ε†ΖΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ ΕΤΒΗΗΤ̄Ψ [ΧΕ]  
ΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΪ · †ΣΟΟΥΝ̄ ΧΕ ΚΝΑΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΧΕ  
15 ΝΕΪΕΙΡΕ ΠΕ Μ̄ΠΕΚΟΥΩΨ ΧΙΝ ΕΪΨΟΟΠ ΠΕ Ζ̄Μ ΠΛΑΙΩΝ · ΠΛ  
ΝΕΪΕΙΡΕ ΠΕ Μ̄ΠΕΚΟΥΩΨ Ν̄ΘΕ Ν̄ΜΙΑΖΟΡΑΤΟΣ ΕΤΨΟΟΠ  
Ζ̄Μ ΠΑΤΟΠΟΣ · ΛΥΩ Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΑΣΥΝΖΥΓΟΣ · ΛΥΩ ΝΕΪΡ̄-  
ΖΗΒΕ ΠΕ ΕΪΨΟΡ̄Μ ΕΪΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΕΚΟΥΟΪΝ ·

15. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ Ν̄ΣΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
20 ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΑΥΘΑΛΗΣ · ΛΥΩ ΑΥΡΑΨΕ ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΪ ·  
ΛΥΩ ΑΥΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ ΕΜΑΨΟ ΕΝ†ΣΟΟΥΝ̄ (Μ̄ΜΟΟΥ) ΑΝ ·  
ΛΥΩ ΑΥΠΩΤ · ΑΥΛΟ ΖΑΡΟΪ · ΛΥΩ Μ̄ΠΟΥΝΑ' ΝΑΪ ·

16. ΑΥΚΟΤΟΥ ΟΝ ΑΥΠΙΡΑΖΕ Μ̄ΜΟΪ · ΛΥΩ ΑΥΖΩΧ

6. Ms. Μ̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

13. Streiche ΧΕ.

18. Das erste ī in ΕΪΨΟΡ̄Μ übergeschrieben.

20. Schw. Μ̄ΠΑΥΘΑΛΗΣ.

21. Erg. Μ̄ΜΟΟΥ.

ΜΜΟΪ Ζ̄Μ ΠΝΟΘ Ν̄ΖΩΧ· ΛΥΖΡΟΧΡΕΧ Ν̄ΝΕΥΟΒΖΕ ΕΖΟΥΝ  
ΕΡΟΪ ΕΥΟΥΕΨΧΙ-ΠΛΟΥΟΪΝ Ν̄ΖΗΤ ΕΠΤΗΡ̄·

17. ΨΑ ΤΝΑΥ ΘΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΚΑΝΕΧΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΥ-  
ΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ· ΝΟΥΖ̄Μ Ν̄ΤΑΘΟΜ· ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΥΜΕΕΥΕ  
5 ΕΘΟΟΥ ΛΥΩ Ν̄ΓΝΑΖΜΕΤ Ν̄ΤΟΟΤ̄Σ Ν̄†ΘΟΜ Ν̄ΖΟ Μ̄-  
ΜΟΥΪ· ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΑΥΑΛΤ Ζ̄Ν Ν̄ΑΖΟΡΑΤΟΣ ΠΕΤΨΟΟΠ  
Ζ̄Μ ΠΕΪΤΟΠΟΣ·

ΠΔ<sup>b</sup>

18. †ΝΑΖΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΪΝ ΕΙΖ̄Ν ΤΜΗΤΕ Ν̄ΝΕΤ- S. 92  
ΣΟΥΖ ΤΗΡΟΥ ΕΡΟΪ· ΛΥΩ †ΝΑΨΨ ΕΖΡΑΪ ΟΥΗΚ Ζ̄Ν  
10 ΤΜΗΤΕ Ν̄ΝΕΤΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ ΤΗΡΟΥ·

19. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΟΥΟΪΝ Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΡΑΨΕ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΘΙ  
ΝΕΤΜΟΣΤΕ Μ̄ΜΟΪ· ΛΥΩ ΕΥΟΥΕΨΧΙ-ΤΑΘΟΜ Ν̄ΖΗΤ· ΝΑΪ  
ΕΤΜΟΣΤΕ Μ̄ΜΟΪ ΕΤΚΙΜ Ν̄ΝΕΥΒΑΛ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΪ· ΕΜΠΙΡ̄-  
ΛΑΛΥ ΝΑΥ·

20. ΧΕ ΝΕΥΚΩΡ̄Ψ ΜΕΝ ΕΡΟΪ ΠΕ Ζ̄Ν ΖΕΝΨΑΧΕ ΕΥ-  
ΝΟΤ̄Μ ΕΨΨΙΝΕ Μ̄ΜΟΪ Ε̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ ΝΑΪ  
ΕΤΕ Ν̄†ΣΟΟῩΝ Μ̄ΜΟΟΥ ΑΝ· ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΕΡΟΪ ΕΥΟ  
Ν̄ΚΡΟΨ ΕΡΟΪ· ΛΥΩ ΕΥΘΟΝ̄Τ ΕΡΟΪ ΧΕ ΑΪΠΙΣΤΕΥΕ  
ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤ̄Ζ̄Μ ΠΧΙΣΕ·

21. ΛΥΟΥΩΝ Ν̄ΡΨΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΪ· ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΣΕ  
Τ̄ΝΝΑΧΙ-ΠΕΣΟΥΟΪΝ·

22. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΑΚΕΙΜΕ ΕΠΕΥΚΡΟΨ Μ̄Π̄Ρ-  
ΑΝΕΧΕ Μ̄ΜΟΟΥ· ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΤΕΚΒΟΗΘΙΑ ΟΥΕ Ν̄ΣΑ-  
ΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ·

ΠΕ

23. ΘΕΠΗ ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΡΙ-ΠΑΖΑΠ· Μ̄Ν ΠΑΚΒΑ·

24. ΛΥΩ †ΖΑΠ ΕΡΟΪ Ζ̄Ν ΤΕΚΜ̄ΝΤΑΓΛΘΟΣ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ  
ΠΟΥΟΪΝ Ν̄ΝΟΥΟΪΝ Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΧΙ-ΠΛΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΟΟΤ·

25. ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΧΟΟΣ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ· ΧΕ Λ ΤΕΝ-  
ΣΟΜ ΣΕΙ' Μ̄ΠΕΣΟΥΟΪΝ ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΤΡΕΥΧΟΟΣ ΧΕ ΛΝΩ-  
5 Μ̄Κ Ν̄ΤΕΣΣΟΜ·

26. ΑΛΛΑ ΜΑΡΕ ΟΥΚΑΚΕ Ν̄ΤΟϢ ΕΙ' ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ·  
ΛΥΩ ΜΑΡΟΥΡ-ΔΤΣΟΜ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΟΥΕΨΧΙ-ΠΛΟΥΟΪΝ Ν̄-  
ΤΟΟΤ· ΛΥΩ ΜΑΡΟΥ† ΖΙΩΟΥ Ν̄ΟΥΧΛΟΣ Μ̄Ν ΟΥΚΑΚΕ·  
Ν̄ΒΙ ΝΕΤΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ Τ̄ΝΝΑΧΙ Μ̄ΠΕΣΟΥΟΕΙΝ Μ̄Ν  
10 ΤΕΣΣΟΜ·

27. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΝΑΖΜΕΤ ΤΑΡΙΡΑΨΕ ΧΕ †ΟΥΕΨ-ΠΜΕΖ-  
Μ̄ΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΛΥΩ  
†ΝΑΧΟΟΣ Ν̄ΟΥΟΕΨ ΝΙΜ ΧΕ ΕΧΕΡ̄ΣΟΥΕ-ΟΥΟΪΝ Ν̄ΒΙ s. 93  
ΠΟΥΟΪΝ Ν̄ΙΕΟΥ ΠΕΚΑΓΓΕΛΟΣ·

15 28. ΛΥΩ ΠΑΛΑΣ ΝΑΖΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ Ζ̄Μ ΠΕΚΣΟΟΥΝ Π̄Ε<sup>b</sup>  
Μ̄ΠΛΟΥΟΕΨ ΤΗΡ̄Ϣ Ζ̄Μ ΠΜΕΖΜ̄ΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ:

Ζ ΛΣΨΩΠΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕΧΩ Ν̄ΝΕΪΨΑΧΕ ΕΝΕϢ-  
ΜΑΘΗΤΗΣ· ΠΕΧΛϢ ΝΑΥ ΧΕ ΠΕΤΝΗΦΕ Ζ̄ΝΤΗΥΤ̄Ν· ΜΑ-  
ΡΕϢΤΑΥΕ-ΠΕΥΒΩΛ· ΛϢΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ῙΑΚΩΒΟΣ· ΛϢ†ΠΙ  
20 ΕΡ̄Ν ΤΜΕΣΤ̄Ν̄ΖΗΤ Ν̄ῙΣ ΠΕΧΛϢ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΛϢΝΗΦΕ  
Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΒΙ ΠΕΚ̄Π̄ΝΑ· ΛΥΩ †ΡΟΥΤ ΕΤΑΥΕ-ΠΕΥΒΩΛ·  
ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΡΩ Λ ΤΕΚΣΟΜ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΠΙΟΥΟΪΨ ΖΙΤ̄Ν  
ΔΑΥΕΙΑ Ζ̄Μ ΠΜΕΖΜΑΒΤΑϢΤΕ Μ̄ΨΑΛΜΟΣ ΕΧΩ Μ̄ΜΟΣ  
Ν̄ΤΕΪΞΕ ΕΤΒΕ ΤΜΕΖΨΙΤΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
25 ΦΙΑ· ΧΕ

1. †ΖΑΠ ΠΧΟΕΙΣ ΕΝΕΤΧΙ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΒΟΝ̄Σ· ΜΙΨΕ Μ̄Ν  
ΝΕΤΜΙΨΕ Ν̄ΜΜΑΪ·

26. Psal. 34, 1 ff.

2. ΑΜΑΣΤΕ ΝΟΥΣΟΠΛΟΝ ΜΝ ΟΥΘΥΡΩΝ ΝΓΤΩΟΥΝ  
ΕΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ·

3. ΠΩΣΤ ΕΒΟΛ ΝΟΥΣΗΕ· ΑΥΩ<sup>\*\*</sup> ΝΓΣΟΧΠΣ ΜΠΕΜΤΟ ΠΕ  
ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΘΛΙΒΕ ΜΜΟΪ· ΛΧΙΣ ΝΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ΛΝΟΚ  
5 ΠΕ ΠΟΥΟΥΧΑΪ·

4. ΜΑΡΟΥΧΙΩΠΕ ΝΣΕΟΥΩΛΣ ΝΒΙ ΝΕΤΩΠΙΝΕ ΝΣΑ  
ΤΑΨΥΧΗ· ΜΑΡΟΥΚΟΤΟΥ ΕΠΑΣΟΥ ΝΣΕΧΙΩΠΕ ΝΒΙ  
ΝΕΤΜΕΕΥΕ ΕΡΟΪ ΕΣΕΝΠΕΘΟΥ·

5. ΜΑΡΟΥΡΘΕ ΝΟΥΨΟΕΨ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΟΥΤΗΥ· s. 94  
10 ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΗΤ ΝΣΩΟΥ·

6. ΜΑΡΕ ΤΕΥΣΙΗ Ψ(Ω)ΠΕ ΝΚΑΚΕ· ΑΥΩ ΝΣΣΛΑΑΤΕ·  
ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΧΟΕΙΣ ΘΛΙΒΕ ΜΜΟΥ·

7. ΧΕ ΑΥΣΩΠ ΕΡΟΪ ΝΟΥΠΑΨ ΜΠΧΙΝΧΗ· ΕΠΕΥΤΑΚΟ  
ΜΑΥΑΛΥ· ΑΥΩ ΑΥΝΕΒΝΕΣ-ΤΑΨΥΧΗ ΕΠΠΕΤΩΟΥΕΙΤ·

15 8. ΜΑΡΕΧΕΪ ΝΑΥ ΝΒΙ ΠΠΑΨ ΕΤΕ ΝΣΕΣΟΟΥΝ ΜΜΟΥ  
ΑΝ· ΑΥΩ ΜΑΡΕΣΣΟΠΟΥ ΝΒΙ ΤΣΟΡΣ ΕΝΤΑΥΣΟΠΣ ΕΡΟΪ·  
ΑΥΩ ΣΕΝΑΣΕ ΕΣΡΑΪ ΕΠΕΪΠΑΨ·

9. ΤΑΨΥΧΗ ΔΕ ΝΑΤΕΛΗΛ ΕΧΜ ΠΧΟΕΙΣ· \* ΑΥΩ ΣΝΑ- ΠΕ<sup>b</sup>  
ΟΥΡΟΤ ΕΧΜ ΠΕΣΟΥΧΑΪ·

20 10. ΝΑΚΕΕΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΧΟΟΣ ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΙΜ ΠΕ  
ΕΤΝΑΨΕΙΝΕ ΜΜΟΚ· ΕΚΤΟΥΧΟ ΜΦΗΚΕ ΕΤΒΙΧ ΜΠΕΤ- s. 95  
ΧΟΟΡ ΕΡΟΥ· ΑΥΩ ΕΚΝΟΥΣΜ ΝΟΥΣΗΚΕ ΜΝ ΟΥΕΒΙΗΝ  
ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΤΤΩΡΠ ΜΜΟΥ·

11. ΑΥΤΩΟΥΝ ΝΒΙ ΣΕΝΜΝΤΡΕ ΝΧΙΝΣΟΝΣ· ΑΥΩΝΤ  
25 ΕΝΕΤΕ ΝΪΣΟΟΥΝ ΜΜΟΥ ΑΝ·

9. Ms. ΜΠΕΜΤΟ.

11. Ms. ΨΩΠΕ.

12. ΑΥΤΩΒΕ ΝΑΪ Ν̄ΣΕΝΠΕΘΟΥ· ΕΠΜΑ Ν̄ΣΕΝΠΕΤ-  
ΝΑΝΟΥΟΥ· ΑΥΩ ΟΥΜΝΤΑΤΩΗΡΕ Ν̄ΤΑΨΥΧΗ·

13. ΑΝΟΚ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΕΝΩΧΛΙ ΝΑΪ· ΛΙ† ΖΙΩΩΤ Ν̄-  
ΟΥΘΟΥΝΕ· ΑΥΩ ΛΙΘ̄ΒΒΙΕ-ΤΑΨΥΧΗ Ζ̄Ν ΟΥΝΗΣΤΙΑ·  
5 ΕΡΕ ΠΑΩΛΗΛ ΝΑΚΟΤ̄Ϟ ΕΣΡΑΪ ΕΚΟΥΟΥΝΤ̄·

14. ΛΙΡ̄ΑΝΑΚ Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΕΤΖΙΤΟΥΩΪ· ΑΥΩ Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΑ-  
ΣΟΝ· ΑΥΩ ΛΙΘ̄ΒΒΙΟΪ Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΕΤΡ̄ΖΗΒΕ· ΑΥΩ Ν̄ΘΕ Μ̄-  
ΠΕΤΟΚ̄Μ·

15. ΑΥΕΥΦΡΑΝΕ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΑΥΩ ΑΥΧΙΩΠΕ· Α Π̄Ζ  
10 ΖΕΝΜΑΣΤΙΓ̄Σ ΣΩΟΥΣ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΑΥΩ Μ̄ΠΙΕΙΜΕ ΑΥ-  
ΠΩΡ̄Χ ΑΥΩ Μ̄ΠΟΥΜΚΑΣ Ν̄ΣΗΤ·

16. ΑΥΠΙΡΑΖΕ Μ̄ΜΟΪ· ΑΥΩ ΑΥΚΩΜ̄Ω Ν̄ΣΩΪ Ζ̄Ν ΟΥ-  
ΚΩΜ̄Ω· ΑΥΣΡΟΧΡΕΧ Ν̄ΝΕΥΟΒΣΕ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ·

S. 96

17. ΠΧΟΕΙΣ ΕΚΝΑΘΩΤ̄ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ ΤΝΑΥ· ΤΑΣΕ-  
15 ΤΑΨΥΧΗ ΕΡΑΤ̄Σ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΥΣΒΗΥΕ ΕΘΟΥ· ΑΥΩ  
ΝΑΣ̄Μ-ΤΑΜΝΤ̄ΩΗΡΕ (Ν̄)ΟΥΩΤ· ΕΤΟΟΤΟΥ Ν̄ΜΜΟΥΪ·

18. †ΝΑΟΥΩΝ̄Σ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΧΟΕΙΣ Ζ̄Ν ΟΥΕΚΚΛΗΣΙΑ  
ΕΝΑΩΩΣ· ΑΥΩ †ΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΚ Ζ̄Ν ΟΥΛΛΑΟΣ ΕΜΝΤ̄Ϟ-  
ΗΠΕ Μ̄ΜΑΥ·

20 19. Μ̄ΠΡΤΡΕΥΡΑΩΕ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΣΙ ΝΕΤΟ Ν̄ΧΑΧΕ ΕΡΟΪ Ζ̄Ν  
ΟΥΧΙΝΘΟΝ̄Σ· ΝΕΤΜΟΣΤΕ Μ̄ΜΟΪ ΕΧΙΝΧΗ· ΑΥΩ ΕΥ-  
ΧΩΡ̄Μ Ν̄ΝΕΥΒΑΛ·

20. ΧΕ ΑΝΟΚ ΜΕΝ ΩΑΥΩΑΧΕ Ν̄ΜΜΑΪ Ζ̄Ν ΖΕΝΩΑΧΕ  
Ν̄ΕΙΡΗΝΙΚΟΝ· ΑΥΩ ΩΑΥΜΟΚΜΕΚ ΕΥΟΡΓΗ Ζ̄Ν ΖΕΝ- Π̄Ζ<sup>b</sup>  
25 ΚΡΟϞ·

10. Ms. ΜΑΣΣΤΗ̄Σ.

16. Ms. ΟΥΩΤ.

21. ΛΥΟΥΩΦ(Σ) ΕΒΟΛ ΝΤΕΥΤΑΠΡΟ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ·  
 ΑΥΩ ΛΥΧΟΟΣ ΧΕ ΕΥΓΕ Δ ΝΕΝΒΑΛ ΜΕΣΕΙΑΤΝ ΜΜΟϢ·

22. ΔΚΝΑΥ ΠΧΟΕΙΣ ΜΠΡΚΑΡΩΚ ΠΧΟΕΙΣ ΜΠΡΣΑΩΚ  
 ΣΑΒΟΛ ΜΜΟΪ·

5 23. ΤΩΟΥΝ ΠΧΟΕΙΣ ΝΓ†ΣΤΗΚ ΕΠΑΣΑΠ· †ΣΤΗΚ ΕΠΑ- s. 97  
 ΧΙΚΒΑ ΠΑΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΠΑΧΟΕΙΣ·

24. ΚΡΙΝΕ ΜΜΟΪ ΠΧΟΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΑΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΜΠΡ-  
 ΤΡΕΥΡΑΦΕ ΜΜΟΪ ΠΑΝΟΥΤΕ·

25. ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕΥΧΟΟΣ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΝΨΥΧΗ·  
 10 ΜΠΡΤΡΕΥΧΟΟΣ ΧΕ ΔΝΟΜΚϢ·

26. ΜΑΡΟΥΧΙΩΠΕ ΝΣΕΟΥΩΛΣ ΖΙ ΟΥΣΟΠ· ΝΒΙ ΝΕΤ-  
 ΡΑΦΕ ΕΧΝ ΝΑΠΕΘΟΟΥ· ΜΑΡΟΥ† ΖΙΩΟΥ ΝΟΥΩΠΕ  
 ΜΝ ΟΥΟΥΩΛΣ ΝΒΙ ΝΕΤΧΕ-ΝΟΣ ΝΨΑΧΕ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ·

27. ΜΑΡΟΥΤΕΛΗΛ· ΝΣΕΟΥΝΟϢ ΝΒΙ ΝΕΤΟΥΕΩ-ΤΑΔΙ-  
 15 ΚΑΙΟΣΥΝΗ·\*\* ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΧΟΟΣ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΧΟΕΙΣ Ρ- ΠΗ-  
 ΝΟΣ ΝϢΧΙΣΕ ΝΒΙ ΝΕΤΟΥΕΩ-†ΡΗΝΗ ΜΠΕϢΜΣΑΛ·

28. ΠΑΛΑΣ ΝΑΤΕΛΗΛ ΝΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΜΝ ΠΕΚΤΑΪΟ  
 ΜΠΕΣΟΟΥ ΤΗΡϢ·

3 29. ΝΑΪ ΣΕ ΝΤΕΡΕϢΧΟΟΥ ΝΒΙ ΙΑΚΚΩΒΟΣ ΠΕΧΑϢ ΝΒΙ s. 98  
 20 ΙΣ ΧΕ ΕΥΓΕ ΚΑΛΩΣ ΙΑΚΚΩΒΟΣ ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΣ-  
 ΨΙΤΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΣΑΜΗΝ ΣΑΜΗΝ  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ ΤΕΤΝΑΡΨΟΡΠ ΕΣΟΥΝ ΕΤΜΝΤ-  
 ΕΡΟ ΝΜΠΗΥΕ ΣΑΘΗ ΝΝΑΣΟΡΑΤΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΝΟΥΤΕ  
 ΤΗΡΟΥ· ΜΝ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ ΕΤΨΟΟΠ ΣΜ ΠΜΕΣ-  
 25 ΜΝΤΨΟΜΤΕ ΝΔΙΩΝ· ΑΥΩ ΣΜ ΠΜΕΣΜΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν-  
 ΔΙΩΝ· ΝΤΩΤΝ ΔΕ ΔΝ ΜΑΥΑΤΤΗΥΤΝ· ΑΛΛΑ ΟΥΟΝ ΠΗ<sup>b</sup>

1. Ms. ΛΥΟΥΩΦ.

7. Ms. ΤΑΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ, I. ΤΕΚΔΙΚ.

23. Im Ms. ΜΝ ΝΝΟΥΤΕ ΤΗΡΟΥ doppelt, das zweite auspunktiert.

Coptica II.

ΝΙΜ ΟΝ ΕΤΝΑΡ̄-ΝΑΜΥΣΤΗΡΙΟΝ : ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΡΧΟΟΥ  
 ΠΕΧΛΑϢ ΝΑΥ ΧΕ ΤΕΤ̄ΝΝΟΕΙ ΧΕ ΕΪΩΛΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν  
 Ν̄ΛΩ Ν̄ΞΕ : ΑΣΧΟΒ̄Σ ΟΝ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ · ΠΕΧΛΑΣ  
 ΧΕ ΣΕ ΠΧΟΕΙΣ · ΠΑΪ ΠΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ ΝΑΝ Μ̄ΠΙΟΥΟΪΩ  
 5 ΧΕ Ν̄ΞΑΕΕΥ ΝΑΡ̄ΩΟΡ̄Π · ΑΥΩ Ν̄ΤΕ Ν̄ΩΟΡ̄Π Ρ̄ΞΛΕ · Ν̄-  
 ΩΟΡ̄Π ΔΕ ΕΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥΟΥ ΣΑΤ̄ΝΕΞΗ ΝΕ Ν̄ΑΞΟΡΑΤΟΣ ·  
 ΕΠΕΙΔΗ Ν̄ΤΟΟΥ ΠΕ ΕΝΤΑΥΩΠΕ ΣΛΘΗ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΡΩΜΕ  
 Ν̄ΤΟΟΥ Μ̄Ν Ν̄ΝΟΥΤΕ Μ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ ΑΥΩ Ν̄ΡΩΜΕ ΕΤ-  
 ΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΕΝΑΡ̄ΩΟΡ̄Π ΕΡΟΟΥ ΕΞΟΥΝ ΕΤ̄Μ̄ΝΤ-  
 10 ΕΡΟ Ν̄Μ̄ΠΗΥΕ · ΠΕΧΛΑϢ ΝΑΣ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ·  
 ΑΧΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Ϣ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΑϢ Ν̄ΝΕΡΜΑΘΗΤΗΣ ·  
 ΧΕ ΑΣΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΤΑΥΕ\*ΤΜΕΞΨΙΤΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Π̄Θ  
 Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΑΣΩΧ ΟΝ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΒΙ †ΣΟΜ  
 Ν̄ΞΟ Μ̄ΜΟΥΪ · ΕΣΟΥΕΩϢΙ-ΣΟΜ ΝΙΜ Ν̄ΞΗΤ̄Σ · ΑΣΩΩ ΟΝ  
 15 ΕΞΡΑΪ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΠΟΥΟΪΝ ΕΝΤΑΪ· S. 9  
 ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΥ ΧΙΝ Ν̄ΩΟΡ̄Π ΕΝΤΑΪΩΕΠ-ΝΕΪΝΟΣ Ν̄ΞΙΣΕ  
 ΕΤΒΗΗΤ̄Κ ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ · ΑΥΩ ΑΥΧΙ Ν̄ΤΟΟΤ̄Σ Ν̄ΤΕΣ-  
 ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΤΕΥΝΟΥ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ · ΑΧΩΤ̄Μ̄ ΕΡΟΣ Ν̄ΒΙ  
 ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΑΥΩ ΑΥΤ̄ΝΝΟΥΟΥΤ ΣΙΤ̄Ν ΤΕϢ-  
 20 ΚΕΛΕΥΣΙΣ ΔΪΕΙ' ΕΒΟΗΘΙ ΕΡΟΣ · ΑΪΝ̄Τ̄Σ ΕΞΡΑΪ Σ̄Μ ΠΕ-  
 ΧΛΟΣ · ΧΕ ΑΣΜΕΤΑΝΟΪ · ΑΥΩ ΟΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΣΠΙΣ-  
 ΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ · ΑΣΩΕΠ-ΝΕΪΝΟΣ Ν̄ΞΙΣΕ · Μ̄Ν ΝΕΪΝΟΣ  
 Ν̄ΒΙΝΔΥΝΟΣ · ΑΥΡ̄ΞΑΛ Μ̄ΜΟΣ ΣΙΤ̄Μ̄ ΠΙΛΥΘΑΔΗΣ Ν̄-  
 ΝΟΥΤΕ · ΑΥΩ Μ̄ΠΟΥΡ̄ΞΑΛ Μ̄ΜΟΣ ΣΙΤ̄Ν ΑΛΛΥ Ν̄ΞΩΒ \* ΕΙ Π̄Θ  
 25 ΜΗΤΙ ΣΙΤ̄Ν ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ Ν̄ΟΥΟΪΝ ΕΤΒΕ ΠΕΙΝΕ Μ̄ΠΟΥ-

5. Vgl. Matth. 20, 16; 19, 30. Mark. 10, 31. Luk. 13, 30.

7. Ms. ΠΕ, I. ΝΕ. 25. Ms. ΕΤΒΕ, am Rande ΣΙΤ; es soll im Text also ΣΙΤ̄Ν statt ΕΤΒΕ gelesen werden.



ΟΕΙΝ Ν̄ΤΑΣΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟϢ · ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΔΕ ΑΥΤ̄ΝΝΟ-  
 ΟΥΤ Ζ̄ΙΤ̄Ν ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ Μ̄ΠΙΩΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · Ε-  
 ΤΡΑΒΟΗΙ ΕΡΟΣ Ζ̄Ν ΟΥΠΕΘΗΠ · Ν̄ΝΕΜ̄ΠΑ†ΕΙ' ΔΕ ΠΕ  
 ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΛΙΩΝ ΕΠΤΗΡ̄Ϣ · ΑΛΛΑ Λ̄ΙΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΕΥ-  
 5 ΜΗΤΕ ΤΗΡΟΥ ΕΜΠΕ ΑΛΛΑΥ Ν̄ΒΟΜ ΕΙΜΕ · ΟΥΤΕ ΝΑΠСА-  
 ΝΖΟΥΝ Ν̄ΤΕ ΠСΑΝΖΟΥΝ · ΟΥΤΕ ΝΑΠСАВВОЛ Ν̄ΤΕ ΠСΑ-  
 ΝΒΟΛ · ΕΙΜΗΤΙ ΕΠΙΩΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΜΑΤΕ ·

Ζ ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΙΕΙ' ΕΠΕΧΛΟΣ ΕΒΟΗΙ ΕΡΟΣ ·  
 ΑСΝΑΥ ΕΡΟΪ ΕΪΟ Ν̄ΝΟΕΡΟΣ · ΑΥΩ ΕΪΟ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑ-  
 10 ΩΟ · ΕΪΩΟΠ Ζ̄Ν ΟΥΜ̄ΝΤ̄ΝΑΗΤ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΣ · ΝΕΪΟ  
 ΓΑΡ ΑΝ ΠΕ Ν̄ΑΥΘΑΔΗС Ν̄ΘΕ Ν̄†ΒΟΜ Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟΥΪ ΤΑΪ  
 ΕΝΤΑΣϢΙ-ΤΒΟΜ Ν̄ΟΥΟΪΝ Ζ̄Ν ΤСОφΙΑ · ΑΥΩ ΟΝ ΤΑΪ  
 ΕΤΩΧ Μ̄ΜΟΣ ΕϢΙ-ΠΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡ̄Ϣ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄С · ΑСΝΑΥ ḡ  
 ΔΕ ΕΡΟΪ ΕΪΟ Ν̄ΟΥΟΪΝ Ν̄ΒΙ ΤСОφΙΑ Ν̄ΖΟΥΟ Ε†ΔΥΝΑ-  
 15 ΜΙС Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟΥΪ Ν̄ΟΥΗΠΕ Ν̄ΤΒΑ Ν̄ΚΩВ Ν̄СОП · ΑΥΩ S. 100  
 ΕΪΩΟΠ Ζ̄Ν ΟΥΝΟС (М)Μ̄ΝΤ̄ΝΑΗΤ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΣ · ΑΥΩ  
 ΑСΕΙΜΕ ΧΕ ΑНГ ΟΥΕΒΟΛ Ζ̄М ΠΧΙСΕ Ν̄ΝΧΙСΕ · ΠΑΪ  
 ΕΝΤΑΣΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕϢΟΥΟΪΝ ΧΙΝ Ν̄ΩΡ̄Π · ΑСТΩК ΔΕ  
 Ν̄ΖΗТ Ν̄ΒΙ ТΠΙСТΙС СΟφΙΑ · ΑΥΩ АСΧΩ Ν̄ТМЕЗМΗТЕ  
 20 Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕСΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ

1. Λ̄ΙΩΩ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΕ ΝΙΟΥΟΕΙΝ Ζ̄М  
 ΠΤΡΕΪΩΩ ΑΚСΩТМ̄ ΕΡΟΪ ·

2. ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΟΥΖ̄М Ν̄ΤΑΒΟΜ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Ζ̄ΕΝСΠΟΥ  
 Ν̄ΧΙΝСОНС · ΑΥΩ Ν̄ΑΝΑΜΟΣ · ΑΥΩ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Ζ̄ΕΝ-  
 25 СОРС Ν̄ΚΡΟϢ ·

16. Am Rande ΝΟС, im Text Ζ̄Ν ΟΥΜ̄ΝΤ̄ΝΑΗΤ.

22. Ms. ΠΤΡΕΪΩΩ, l. ΠΤΡΑΩΩ.

24. Ms. Ν̄ΑΝΑΜΟΣ, l. Ν̄ΑΝΟΜΟΣ.

3. ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΟΥΝΑΧΙΤῆ ΝΖΗΤ· ΖΝ ΟΥΒΟΡῸΣ Ν-  
ΚΡΟῦ· ΝΕΥΝΑΝΤῆ ΝΑΚ ΛΝ·

4. ΝΒΟΡῸΣ ΓΑΡ ΜΠΑΥΘΑΛΛΗΣ ΣΗΡ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΜΝ  
ΝΖΛΒΕ ΝΤΕ ΠΙΑΤΝΑ·

5 5. ΟΥΟΙ\* ΝΑΪ ΛΝΟΚ ΧΕ Λ ΠΑΜΑΝῶΩΠΕ ΟΥΕ· ΛΥΩ <sup>q</sup><sub>b</sub>  
ΛΪΩΠΕ ΖΝ ΜΜΑΝῶΩΠΕ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ·

6. Λ ΤΑΒΟΜ ΩΠΕ ΖΝ ΖΕΝΤΟΠΟΣ ΕΝΝΟΥΪ ΛΝ ΝΕ·

7. ΛΥΩ ΛΙΚΩΡῶ ΕΝΙΑΤΝΑ' ΕΤΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΕΪΩΑΝ-  
ΚΩΡῶ ΕΡΟΟΥ· ΩΛΥΤΟΥΒΗΪ ΕΠΧΙΝΧΗ·

10 ΝΑΪ ὅΕ ΝΤΕΡΕ ΙῸ ΧΟΟΥ ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΛΑῦ ΝΑΥ  
ΧΕ ΤΕΝΟΥ ὅΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΥΠΝΑ ΚΙΜ ΕΡΟῦ· ΜΑΡΕΦΕΙ'  
ΕΘΗ· ΝῆΧΩ ΜΠΒΩΛ ΝΤΜΕΖΜΗΤΕ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙΣ-  
ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΛΧΟΥΩῶΒ ΝῆΙ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΛΑῦ ΧΕ  
ΠΧΟΕΙΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΝ Λ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΠΡΟΦΗ-  
15 ΤΕΥΕ ΖΙΤῆΝ ΔΑΥΕΙΑ· ΜΠΙΟΥΟΪΩ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΖΜ  
ΠΜΕΖΩΕ ΜΝ ΜΝΤΨΙΣ ΜΨΑΛΜΟΣ· ΧΕ

1. ΛΪΩΩ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΖΜ ΠΤΡΑΖΩΩ· ΑΚ-  
ΣΩΤῆ ΕΡΟΪ·

2. ΠΧΟΪΣ ΝΟΥΖΜ ΝΤΑΨΥΧΗ\*\* ΕΒΟΛ ΖΝ ΖΕΝΣΠΟΤΟΥ <sup>S. I</sup>  
20 ΝΧΙΝῸΝῸΣ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤῆΝ ΟΥΛΑΣ ΝΚΡΟῦ· <sub>4A</sub>

3. ΕΥΝΑΤ ΟΥ ΝΑΚ ΛΥΩ ΕΥΝΑΛΟΥΕΣ ΟΥ ΕΡΟΚ· Ν-  
ΝΑΖΡῆΝ ΟΥΛΑΣ ΝΚΡΟῦ·

4. ΝΣΟΤΕ ΜΠΧΩΡ ΩΟΛῸ ΜΝ ΝΑΝΘΡΑΖ ΝΤΕ ΠΧΑΪΕ·

5. ΟΥΟΪ ΝΑΪ ΧΕ Λ ΠΑΜΑΝῶΩΠΕ ΟΥΕ ΕΒΟΛ· ΛΪ-  
25 ΟΥΩΣ ΖΝ ΜΜΑΝῶΩΠΕ ΝΚΗΔΑΡ·

17. Psal. 119, 1 ff.

11. Schw. ὅΕ statt ΧΕ.

6. λ ΤΑΨΥΧΗ  $\bar{\rho}$ - $\bar{\rho}\bar{m}\bar{n}$ βοειλε  $\bar{z}\bar{n}$  οὐμνησε  $\bar{m}\bar{m}\lambda$ ·

7. ΝΕΪΟ  $\bar{n}\bar{e}\bar{i}\bar{r}\bar{n}\bar{n}\bar{i}\bar{k}\bar{o}\bar{s}$  ΠΕ  $\bar{m}\bar{n}$  ΝΕΤΜΟСТЕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{h}\bar{n}\bar{n}$ ·  
ΕΪΩΑΝΩΔΑΧΕ  $\bar{n}\bar{m}\bar{m}\lambda\gamma$ · ΩΔΥΜΩΕ  $\bar{n}\bar{m}\bar{m}\lambda\bar{i}$   $\bar{n}\bar{x}\bar{i}\bar{n}\bar{x}\bar{n}$ ·

ΠΑΪ ΔΕ ΤΕΝΟΥ ΠΧΟΕΙC ΠΕ ΠΒΩΛ  $\bar{n}\bar{t}\bar{m}\bar{e}\bar{z}\bar{m}\bar{h}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{m}$ -  
5 ΜΕΤΑΝΟΙΑ  $\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{i}\bar{s}\bar{t}\bar{i}\bar{c}$  CΟΦΙΑ· ΤΕΝΤΑΣΧΟΟC ΕΥΖΩΧ  
 $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{n}\bar{z}\bar{y}\bar{l}\bar{i}\bar{k}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{e}$  ΠΑΥΘΑ-  
ΔΗΣ·  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{m}\bar{n}$  ΤΕΨΟΜ  $\bar{n}\bar{z}\bar{o}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{y}\bar{i}$ · ΑΥΩ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}$ -  
ΡΟΥΘΛΙΒΕ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$  ΕΜΑΨΟ· ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$   $\bar{i}\bar{c}$  ΧΕ  $\bar{q}\lambda$ <sup>b</sup>  
ΕΥΓΕ ΠΕΤΡΟC ΑΥΩ ΚΑΛΩC· ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ  $\bar{n}\bar{t}\bar{m}\bar{e}\bar{z}$ -  
10 ΜΗΤΕ  $\bar{m}\bar{m}\bar{e}\bar{t}\bar{a}\bar{n}\bar{o}\bar{i}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{i}\bar{s}\bar{t}\bar{i}\bar{c}$  CΟΦΙΑ·

Ζ ΑΦΟΥΩZ ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$   $\bar{i}\bar{c}$   $\bar{z}\bar{m}$  ΠΩΔΑΧΕ ΠΕΧΛΑΥ  
 $\bar{n}\bar{n}\bar{e}\bar{q}\bar{m}\bar{a}\bar{o}\bar{h}\bar{n}\bar{t}\bar{h}\bar{s}$  ΧΕ ΑCΩΩΠΕ ΔΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{e}\bar{s}\bar{n}\bar{a}\bar{y}$  ΕΡΟΪ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$   
†CΟΜ  $\bar{n}\bar{z}\bar{o}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{y}\bar{i}$  ΕΛΪΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
ΕΪΟ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$  ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· ΑCΩΩ $\bar{n}\bar{t}$  ΕΠΕΖΟΥΟ·  
15 ΑΥΩ ΑCΠΡΟΒΑΛΕ ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{z}\bar{h}\bar{t}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{e}\bar{m}\bar{h}\bar{n}\bar{h}\bar{e}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{o}\bar{v}\bar{o}\bar{l}\bar{n}$   
ΕΥΝΑΨ $\bar{t}$  ΕΜΑΨΟ· ΝΑΪ ΔΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{y}\bar{w}\bar{h}\bar{e}$ · ΑCΧΩ  $\bar{n}$ -  
ΤΜΕZ $\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{y}\bar{e}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{e}\bar{t}\bar{a}\bar{n}\bar{o}\bar{i}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕCΧΩ  
 $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$ · ΧΕ ΑΖΡΟC ΑCΧΙCΕ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  †CΟΜ  $\bar{n}\bar{x}\bar{w}\bar{w}\bar{p}$   
ΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{n}$  ΖΕΝΠΕΘΟΟΥ· ΕΡΕ ΠΕCΜΕΕΥΕ ΨΙ  $\bar{m}\bar{p}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$   
20  $\bar{n}\bar{z}\bar{h}\bar{t}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{w}$   $\bar{n}\bar{i}\bar{m}$ · ΑΥΩ  $\bar{n}\bar{\theta}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{p}\bar{e}\bar{n}\bar{i}\bar{p}\bar{e}$  ΕΥΨΩΩΤ  
ΛΥΨΙ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{c}\bar{o}\bar{m}$   $\bar{n}\bar{z}\bar{h}\bar{t}$  ΛΙΜΕΡΕ-ΕΪ ΕΠΕCΗΤ ΕΠΕΧΛΑOC·  $\bar{q}\bar{b}$   
 $\bar{n}\bar{z}\bar{o}\bar{y}\bar{o}$  ΕCΩ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΜΟΥ  $\bar{m}\bar{p}\bar{m}\bar{e}\bar{z}\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{w}\bar{o}\bar{m}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{w}\bar{n}$ ·  
ΠΤΟΠΟC  $\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{i}\bar{k}\bar{a}\bar{i}\bar{o}\bar{s}\bar{y}\bar{n}\bar{n}$ · ΑΥΩ ΑΥΟΥΨΩ ΕΧΙΤ  $\bar{n}$ -  
ΚΡΟΨ ΕΤΡΕΥΩ $\bar{m}\bar{k}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{a}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$  ΤΗΡΨ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΔΕ  
25 ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΨΙ-ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡΨ· ΑΥΩ  $\bar{n}\bar{c}\bar{w}\bar{o}\bar{p}\bar{w}\bar{p}$

20. Ms. εψωωτ, l. εφωωτ.

21. Oben rechts am Rande  $\bar{s}$  als Schluß des Quaternio.

22. Ms. πμού, l. πμα.

ἄβι τε γκεεζγλη τηρς̄ · λγω ϣναχι ἄπεγογοειν λγω  
 ἄτῆμκαλυ εωωπε ζῆ πμεζῆτῶμοτε ἄλιων πεγ-  
 μαῆωωπε · λγω ἄτῆμκα-πεγραν ζῆ πτοπος ἄνετ-  
 ναωῆς · λγω σεναναγ ενενταγωωπε ἄμο ω'  
 5 τῶομ ἄζο ἄμογι ἄβι †χογταγτε ἄπροβολη · ἄ-  
 σερζοτε · λγω ἄσετῆρ-ατςωτῆμ · ἀλλα ἄσε† ἄ-  
 πςωτῆ ἄπεγογοϊν · λγω σεναναγ ερο · ἄσεραωε  
 εζραϊ εχω · ἄσεχοος χε εις ογπροβολη εἰπς†-  
 πςωτῆ ἄπεσογοϊν χε εσενογζῆμ · ἀλλα σεογωογ  
 10 ἄμοος ζῆ παωαῖ ἄπογοειν ἄτεςῶομ · εβολ χε ἄ-  
 πςπροβαλε εβολ ζῆ τῶομ ετῆζητς̄ · λγω λςχοος  
 χε †ναχι-πογοϊν ἄτηιςτις σοφια · παῖ ετογνα-  
 χιτῆ ἄτοοτς̄ · τενογ δε πεῆτα τεχῶομ χιςε  
 ἄζητῆ · μαρεχει' εθη ἄτλαγε-πβωλ ἄτμεζῆμῆτογε  
 15 ἄμετανοια ἄτηιςτις σοφια · τοτε λσει' εθη ἄβι  
 σαωμη πεχας χε παχοεις · ετβε παῖ λ τεκῶομ  
 ἄογοειν προφητεγε ἄπιογοειω ζιτῆ ἀλυειδ ες-  
 χω ἄμοος ζῆ πμεζῆτῆιογ ἄν ογα ἄψαλλμοος · χε

1. λζροχ παγνατος ωογωογ ἄμοχ ζῆ τεχκα- S. 102

20 κια ·

2. λ πεκλας μελετα ἄπχιςῶοῆς ἄπεζοογ τηρῆ  
 ἄθε ἄογτοκ ἄζωωκ<sup>\*\*</sup> εγτημ · λκειρε ἄογκροχ ·

3. λκμερε-τκακια ἄζογο επαγαθον · λκμερε-πχι-  
 ἄῶοῆς εζογο εωαχε εταικαιοςγνη ·

19. Psal. 51, 1 ff.

22. Oben links am Rande z als Anfang des Quaternio.

4. ΑΚΜΕΡΕ ΝΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΩΜΣ · ΜΝ ΟΥΛΑΣ Ν-  
ΚΡΟΥ ·

5. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΨΡΨΩΡΚ ΨΑΒΟΛ ΨΝΑΠΟΡ-  
ΚΚ · ΛΥΩ ΝΨΤΟΚΜΕΚ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΕΚΜΑΝΨΩΠΕ ΛΥΩ  
5 ΨΝΑΤΩΛΚ ΝΤΕΚΝΟΥΝΕ ΝΨΝΟΧΣ ΣΑΒΟΛ ΝΝΕΤΟΝΣ ·  
ΔΙΑΨΑΛΜΑ ·

6. ΝΔΙΚΑΙΟΣ ΝΑΝΑΥ ΝΣΕΡΣΟΤΕ ΛΥΩ ΣΕΝΑΣΩΒΕ  
ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΨ ΝΣΕΧΟΟΣ ·

7. ΧΕ ΕΙΣ ΟΥΡΩΜΕ ΕΜΠΨΚΑ-ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΨ ΝΒΟΗ-  
10 ΘΟΣ · ΑΛΛΑ ΑΨΝΑΣΤΕ ΕΧΝ ΤΕΨΜΝΤΡΜΜΛΟ ΕΝΑΨΩΣ ·  
ΛΥΩ ΑΨΘΜΒΟΜ ΕΧΜ ΠΕΨΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ·

8. ΔΝΟΚ ΔΕ ΕΪΟ ΝΘΕ ΝΟΥΒΩ ΝΧΟΕΙΤ ΝΡΕΨ-ΚΑΡ- s. 104  
ΠΟΣ ΞΜ ΠΗΪ ΜΠΝΟΥΤΕ · ΛΪΝΑΣΤΕ ΕΠΝΑ' ΜΠΝΟΥΤΕ ΨΑ  
ΕΝΕΣ ΝΤΕ ΠΙΕΝΕΣ · 4r<sup>b</sup>

15 9. ΛΥΩ ΨΝΑΟΥΨΝΣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΚΕΙΡΕ ΝΜΜΑΪ ·  
ΛΥΩ ΨΣΥΠΟΜΙΝΕ ΕΠΕΚΡΑΝ ΧΕ ΟΥΧΡΗΣΤΟΝ ΠΕ Μ-  
ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΝΕΚΠΕΤΟΥΛΑΒ ·

ΠΑΪ ΣΕ ΤΕΝΟΥ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΣΜΝΤΟΥΕ  
ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΕΑ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ  
20 ΚΙΜ ΕΡΟΪ ΛΪΧΟΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΚΟΥΨΨ :

3 ΑΣΨΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕ ΙΣ ΣΩΤΜ ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕΤΑΣ-  
ΧΟΟΥ ΝΒΙ ΣΑΛΩΜΗ ΠΕΧΑΨ ΧΕ ΕΥΓΕ ΣΑΛΩΜΗ · ΣΑ-  
ΜΗΝ ΣΑΜΗΝ ΨΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ · ΧΕ ΨΝΑΧΕΚ-ΤΗΥΤΝ

6. Ms. ΔΙΑΨΑΛΜΑ.

15. Ms. ursprünglich ΛΨΝΑΟΥΨΝΣ, ΨΨ übergeschrieben.

16. Ms. ΨΣΥΠΟΜΙΝΕ, l. ΨΝΑΣΥΠΟΜΙΝΕ.

21. Ms. ΕΤΑΣΧΟΟΥ, l. ΕΠΤΑΣΧΟΟΥ.

ΕΒΟΛ ΖΜ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ ΝΤΕ ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΛΧΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΙΣ ΖΜ ΠΨΑΧΕ ΠΕΧΛΑΨ  
 ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΛΨΩΠΕ ΔΕ ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ· ΛΙΩΝ  
 ΕΖΟΥ(Ν) ΕΠΕΧΛΟΣ· ΕΪΟ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ ΧΕ  
 5 ΕΪΕΨΙ ΜΠΟΥΟΪΝ ΝΤΕ †ΣΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΕΤΜΜΑΨ· ΕΪΟ  
 ΝΟΥΟΪΝ<sup>\*\*</sup> ΕΜΑΨΟ ΛΣΡΖΟΤΕ ΛΨΩ ΛΨΩ ΕΖΡΑΪ ΕΠΕΣ- 9Δ  
 ΝΟΥΤΕ ΝΑΨΑΘΑΔΗΣ ΕΤΡΕΨΒΟΗΘΙ ΕΡΟΣ ΛΨΩ ΝΤΕΨ-  
 ΝΟΥ ΕΤΜΜΑΨ ΛΨΩΨΤ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΜΕΖΜΝΤΨΟΜΤΕ  
 ΝΑΪΩΝ ΝΒΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΨΑΘΑΔΗΣ· ΛΨΩΨΤ ΕΠΕΣΗΤ  
 10 ΕΠΕΧΛΟΣ· ΕΨΟΝΤ ΕΜΑΨΟ ΕΨΟΥΕΨΒΟΗΘΙ ΕΤΕΨΣΟΜ s. 10  
 ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΛΨΩ ΝΤΕΨΝΟΥ ΕΤΜΜΑΨ ΛΣΚΩΤΕ ΕΠΨΙ-  
 ΤΨ ΣΟΨΙΑ ΝΒΙ †ΣΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΝΤΟΣ ΜΝ ΝΕΣ-  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΨΟΥΕΨΨΙ-ΠΟΥΟΪΝ ΤΗΡΨ ΕΤΖΝ  
 ΤΣΟΨΙΑ· ΛΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΟΥΖΩΧ ΝΤΣΟΨΙΑ· ΛΨΩ  
 15 ΕΖΡΑΪ ΕΠΧΨΕ ΕΨΩ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΪ ΕΤΡΑΒΟΗΘΙ ΕΡΟΣ·  
 ΛΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕΣΨΩΨΤ ΕΠΧΨΕ ΛΣΝΑΨ ΕΠΑΨ-  
 ΘΑΔΗΣ ΕΨΟΝΤ ΕΜΑΨΟ· ΛΨΩ ΛΣΡΖΟΤΕ· ΛΣΧΩ Ν-  
 ΤΜΕΖΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΤΒΕ ΠΑΨΘΑΔΗΣ ΜΝ 9Δ  
 ΝΕΨΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΛΨΩ ΔΕ ΕΖΡΑΪ ΟΨΒΗΪ ΕΣΧΩ Μ-  
 20 ΜΟΣ ΝΤΕΪΞΕ ΧΕ

1. ΜΠΡΟΨΚ ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΠΑΖΨΜΝΟΣ·

2. ΧΕ ΛΨΟΥΩΝ ΝΡΨΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΝΒΙ ΠΑΨΘΑ-  
 ΔΗΣ ΜΝ ΤΕΨΣΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΪ ΛΨΡΚΡΟΨ ΕΡΟΪ·

1. Ms. ursprünglich ΝΤΕΡΟ, ΤΜΝΤΕ am Rande hinzugefügt, Schw. ΝΤΕ ΠΜΠΤΕΡΟ.

4. Ms. ΕΖΟΥΕΠΕΧΛΟΣ, I. ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΧΛΟΣ.

6. ΛΨΩ am Rande beigefügt.

22. Schw. ΠΑΨΘΑΤΗΣ.

3. ΛΥΩ ΛΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΕΥΟΥΕΩΧΙ Ν̄ΤΑΒΟΜ ΛΥΩ  
ΛΥΜΕΣΤΩΪ ΧΕ ΛΙΣΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ' .

4. ΕΠΜΑ Ν̄ΣΕΜΕΡΙΤ' ΛΥΔΙΑΒΑΛΕ Μ̄ΜΟΪ' ΛΝΟΚ ΔΕ  
ΝΕΪΣΥΜΝΕΥΕ ΠΕ .

5 5. ΛΥΩΧΝΕ ΕΤΡΕΥΧΙ Ν̄ΤΑΒΟΜ ΧΕ ΛΙΣΥΜΝΕΥΕ  
ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΪΝ' ΛΥΩ ΛΥΜΕΣΤΩΪ ΧΕ ΛΙΜΕΡΙΤΚ' .

6. ΜΑΡΕ ΠΚΑΚΕ ΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧ̄Μ ΠΛΥΘΑΔΗΣ' ΛΥΩ  
ΜΑΡΕΦΩ ΖΙ ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟΦ Ν̄ΒΙ ΠΑΡΧΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤ-  
ΖΙΒΟΛ' .

10 7. ΛΥΩ Ζ̄Μ ΠΤΡΕΚ†ΖΑΠ ΕΡΟΦ' \*\* ΧΙ Ν̄ΤΕΦΒΟΜ Ν̄ΖΗΤΨ' ΦΕ  
ΛΥΩ ΦΩΒ ΕΝΤΑΧΜΕΕΥΕ ΕΡΟΦ ΕΦΙ ΠΛΟΥΟΪΝ Ν̄ΖΗΤ' .  
ΕΚΕΦΙ-ΠΩΦ Ν̄ΖΗΤΨ' .

8. ΛΥΩ ΜΑΡΟΥΩΧ̄Ν Ν̄ΒΙ ΝΕΦΒΟΜ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΝΕΦ-  
ΟΥΟΪΝ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤΨ' ΛΥΩ ΜΑΡΕ ΚΕΟΥΑ ΧΙ Ν̄ΤΕΦΜ̄ΝΤ' S. 106

15 ΝΟΒ Ζ̄Μ ΠΨΟΜΤ Ν̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΟΣ' .

9. ΜΑΡΟΥΡ̄-ΑΤΟΥΟΪΝ Ν̄ΒΙ Ν̄ΒΟΜ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΝΕΦ-  
ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ' ΛΥΩ Ν̄ΤΕ ΤΕΦΖΥΛΗ ΨΩΠΕ ΕΜ̄Ν-ΟΥΟΪΝ  
Ν̄ΖΗΤΨ' .

10. ΜΑΡΕ ΝΕΦΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΦΩ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ' Ν̄ΣΕ-  
20 Τ̄ΜΚΛΑΥ ΕΒΩΚ ΕΠΕΥΤΟΠΟΣ' ΜΑΡΕ ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ ΩΧ̄Ν  
ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤΟΥ ΛΥΩ Μ̄ΠΡΤΡΕΥΚΛΑΥ ΕΒΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΠΜΕΣ-  
Μ̄ΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ ΠΕΥΤΟΠΟΣ' .

11. ΜΑΡΕΦΩΤΨ' Ν̄ΝΟΥΟΪΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΨΟΟΠ Ζ̄Μ ΠΛΥ-  
ΘΑΔΗΣ Ν̄ΒΙ Π̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΤΗΣ ΠΡΕΦΩΤΨ' Ν̄ΝΟΥΟΪΝ' ΛΥΩ ΦΕ<sup>b</sup>  
25 ΜΑΡΕΦΗΤΟΥ Ν̄ΤΟΟΤΟΥ' .

12. ΜΑΡΟΥΑΜΑΣΤΕ ΕΧ̄Ν ΝΕΦΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Ν̄ΒΙ Ν̄ΑΡ-  
ΧΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ Μ̄ΠΕΣΗΤ' ΛΥΩ Μ̄ΠΡΤΡΕ ΛΑΛΥ ΨΟΠΨ

23. Schw. ΠΛΥΘΑΤΗΣ.

ΕΡΟϢ Ζ̄Μ ΠΕϢΤΟΠΟϢ · ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΤΡΕ ΛΑΛΥ· ΣΩΤ̄Μ  
ΕΤ̄ΘΟΜ Ν̄ΝΕϢΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Ζ̄Μ ΠΕΧΑΟϢ ·

13. ΜΑΡΟΥϢΙ-ΠΟΥΟΙΝ ΕΤ̄Ζ̄Ν ΝΕϢΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΛΥΩ  
Ν̄ΣΕΛΑΔΕ ΕΠΕΥΡΑΝ Ζ̄ΡΑΙ Ζ̄Μ ΠΜΕΖ̄Μ̄ΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ ·  
5 Ν̄ΤΟϢ Ζ̄ΩΩϢ Ν̄ΣΕϢΙ-ΠΕϢΡΑΝ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΤΟΠΟϢ ΕΤ̄Μ-  
ΜΑΥ ΨΑ ΕΝΕΖ ·

14. ΛΥΩ Τ̄ΘΟΜ Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟΥΪ ΜΑΡΟΥΕΙΝΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩϢ  
Μ̄ΠΝΟΒΕ Μ̄ΠΕΝΤΑϢΠΡΟΒΑΛΕ Μ̄ΜΟϢ ΕΒΟΛ · Μ̄ΠΕΜΤΟ  
ΕΒΟΛ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ · Ν̄ΣΕΤ̄ΜϢΩΤΕ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΑΝΟΜΙΑ Ν̄-  
10 ΘΥΛΗ ΕΝΤΑϢΤΑΥΟϢ ΕΒΟΛ ·

15. ΛΥΩ ΠΕΥΝΟΒΕ ΖΙ ΟΥϢΟΠ ΕϢΕΨΩΠΕ Μ̄ΠΕΜΤΟ <sup>ϢΕ</sup>  
ΕΒΟΛ Μ̄ΠΟΥΟΙΝ Ν̄ΨΑΕΝΕΖ · ΛΥΩ Ν̄ΣΕΤ̄ΜΚΑΛΥ ΕΝΑΥ  
ΕΒΟΛ · Ν̄ΣΕϢΙ-ΠΕΥΡΑΝ Ζ̄Ν ΤΟΠΟϢ ΝΙΜ ·

16. ΕΒΟΛ Χ̄Ε Μ̄ΠΟΥ†ϢΟ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ ΛΥΖΩΧ Μ̄ΠΕΝΤ-  
15 ΛΥϢΙ-ΠΕϢΟΥΟΙΝ · Μ̄Ν ΤΕϢΘΟΜ · ΛΥΩ ΟΝ Μ̄Ν̄ΝϢΑ ΝΕΝ- S. 10  
ΤΑΥΧΟΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ · ΛΥΟΥΕΨϢΙ-ΠΛΟΥΟΙΝ ΤΗΡϢ Ν̄ΖΗΤ ·

17. ΛΥΜΕΡΕ-ΕΙ' ΕΠΕϢΗΤ ΕΠΕΧΑΟϢ · ΕΥΕΨΩΠΕ Ν̄ΖΗ-  
ΤϢ · ΛΥΩ Ν̄ΝΕϢΝ̄ΤΟΥ ΕΖΡΑΙ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ Μ̄ΠΟΥΕΨ-  
ΠΜΑΝΨΩΠΕ Μ̄ΠΤΟΠΟϢ Ν̄ΤΔΙΚΑΙΟϢΥΝΗ ΛΥΩ Ν̄ΝΕΥ-  
20 ΧΙΤΟΥ ΕΡΟϢ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ ·

18. ΛϢ†-ΠΚΑΚΕ ΖΙΩΩϢ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΕΝΔΥΜΑ ΛΥΩ ΛϢ-  
ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΖΗΤϢ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΜΟΟΥ · ΛΥΩ ΛϢΒΩΚ  
ΕΖΟΥΝ ΕΝΕϢΘΟΜ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΝΕΖ ·

19. ΜΑΡΕϢΘΟΟΛΕϢ Μ̄ΠΕΧΑΟϢ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΖΟΪΤΕ · ΛΥΩ <sup>ϢΕ</sup>  
25 Ν̄ϢΜΟΡΕϢ Μ̄ΠΚΑΚΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΝ̄ΖΩΝΗ Ν̄ΨΑΡ Ν̄ΟΥΟΕΨ  
ΝΙΜ ·

18. Ms. Ν̄ΝΕϢΝ̄ΤΟΥ, l. Ν̄ΝΕΥΝ̄ΤΟΥ.



20. ΕΡΕ ΝΑΪ ΩΩΠΕ ΝΝΕΝΤΑΥΝ-ΝΑΪ ΕΧΩΪ ΕΤΒΕ ΠΟΥ-  
ΟΪΝ • ΑΥΩ ΝΕΝΤΑΥΧΟΟΣ ΧΕ ΜΑΡΝΧΙ-ΤΕΣΒΟΜ ΤΗΡΣ •

21. ΝΤΟΚ ΔΕ ΠΟΥΟΪΝ ΩΝΣΤΗΚ ΣΑΡΟΪ ΕΤΒΕ ΠΜΥΣ-  
ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΚΡΑΝ • ΑΥΩ ΝΑΣΜΕΤ ΞΝ ΤΜΝΤΧΡΣ ΝΤΕ  
5 ΠΕΚΝΑ •

22. ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΥΧΙ-ΠΛΟΥΟΪΝ ΜΝ ΤΑΒΟΜ • ΑΥΩ Α  
ΤΑΒΟΜ ΣΑΛΕΥΕ ΖΙΣΟΥΝ ΜΜΟΪ • ΑΥΩ ΜΠΙΩΛΣΕΡΑΤ ΞΝ  
ΤΕΥΜΗΤΕ •

23. ΛΙΡΘΕ ΝΟΥΣΥΛΗ ΕΑΣΣΕ • ΑΥΝΟΥΧΕ ΜΜΟΪ ΕΠΙΣΑ  
10 ΜΝ ΠΑΪ ΝΘΕ ΝΟΥΡΕΧΩΟΡ ΕΡΞΝ ΠΑΗΡ •

24. Α ΤΑΒΟΜ ΤΑΚΟ ΧΕ ΜΝΤΑΪ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΜΑΥ •  
ΑΥΩ Α ΤΑΣΥΛΗ ΣΩΚΜ ΕΤΒΕ ΠΛΟΥΟΪΝ ΧΕ ΑΥΧΙΤΨ •

25. ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΝΕΥΣΚΩΠΤΕ ΜΜΟΪ ΠΕ • ΩΛΥΣΩΩΤ <sup>92</sup>  
ΕΡΟΪ ΕΥΧΩΡΜ ΕΡΟΪ •

15 26. ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ΚΑΤΑ ΤΕΚΜΝΤΩΔΑΝΣΤΗΧ •

ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΧΠΝΑ ΡΟΟΥΤ • ΜΑΡΕΧΕΙ' ΕΘΗ S. 108  
ΝΧΧΕ-ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΣΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΠΙΣ-

ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΑΧΕΙ' ΔΕ ΕΘΗ ΝΒΙ ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ  
ΠΑΧΟΪΣ ΠΣΩΤΗΡ Α ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΪΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ-

20 ΠΙΟΥΟΪΩ ΣΙΤΝ ΔΑΥΕΙΑ • ΕΤΒΕ ΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤΑΣ-  
ΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΑΥΩ ΑΣΧΟΟΣ ΞΜ ΠΜΕΣ-

ΩΕ ΜΝ ΩΜΟΥΝ ΜΨΑΛΛΜΟΣ ΧΕ

1. ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΡΚΑΡΩΚ ΕΠΑΣΜΟΥ •

2. ΧΕ ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΡΕΡΦΝΟΒΕ ΜΝ ΠΕΚΡΟΧ • ΑΥΟΥΩΝ

23. Psal. 108, 1 ff.

5. Ms. ursprünglich ΠΕΚΠΝΑ, π ausgestrichen.

ἄνωγ εἰραῖ ἐχῶϊ· ἀψαχε ἄνωϊ ἄν οὐλας ἄ-  
κροϋ·

3. ἀψ ψαγκῶτε ἐροῖ ἄν ἄνωαχε ἄμοστε· ἄν  
ἀψ ἀψιῶε ἄμαῖ ἐπχινχῆ·

5 4. ἐπμα ἄσεμεριτ· ἀδιαβαλε ἄμοῖ· ἀνοκ δε  
νεῖψληλ πε·

5. ἀψμινε ἄοῦνῆ ἄνεπεθοοῦ ἐπμα ἄνεπετ-  
νανοῦοῦ· ἀψ οὔμοστε ἐπμα ἄτααγαπῆ·

6. κλωῖστα ἄοῦρεφῆνοβε εἰραῖ ἐχῶϣ· ἀψ μαρε  
10 πδιαβολοc ἀερατῆ ρι οὔναμ ἄμοϣ·

7. εὔψαν†σαπ ἐροϣ· μαρεϣ(εῖ) εῖολ εὔτβαῖνῦ·  
ἀψ μαρε πεϣψληλ ψῶπε εὔνοβε·

8. μαρε νεϣσοοῦ σβοκ ἀψ μαρε κεοῦα χι ἄ-  
τεψμντεπισκοποc·

15 9. μαρε νεϣψηρε ῥορφανοc· ἀψ μαρε τεϣσιμε  
ῥχηρα·

10. μαροῦκιμ ἐνεϣψηρε· ἀψ μαροῦποονοῦ  
εῖολ ἄσετῶβε· μαροῦνοχοῦ εῖολ ἄν νεῦνῆ·

11. μαρε πδανῖστηc μεψ†-νετψοοπ ναϣ τηροῦ·  
20 ἀψ μαρε ἄνωμμο τῶρπ ἄνεϣσιε τηροῦ·

12. ἄπρτρεϣψῶπε ἄσι πετνα†τοοτῆ· οὔδε ἄπρ-  
τρε ψανστηϣ ψῶπε ἄνεϣορφανοc·

13. μαροῦϣετ-νεϣψηρε εῖολ ἀψ μαροῦϣετ-πεϣ-  
ραν εῖολ ἄν οὔγενα ἄοῦψτ·

7. Ms. ἄοῦνῆ, l. οῦνῆ.

11. Ms. μαρεϣ, l. μαρεϣεῖ.

19. Ms. νετνετψοοπ.

14. ΜΑΡΟΥΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Μ̄ΠΝΟΒΕ Ν̄ΝΕΦΙΟΤΕ Μ̄ΠΕΜΤΟ  
ΕΒΟΛ Μ̄ΠΧΟΕΙΣ · ΛΥΩ Μ̄ΠΡΤΡΕΥΩΤΕ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΑΝΟ-  
ΜΙΑ Ν̄ΤΕΦΜΑΛΥ ·

15. ΜΑΡΟΥΩΠΕ Μ̄ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΧΟΕΙΣ Ν̄ΟΥΟΪΩ  
5 ΝΙΜ · ΜΑΡΟΥΧΕΡΕ-ΠΕΦ̄Ρ̄ΠΜΕΕΥΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΚΑΣ ·

16. ΕΠΜΑ ΧΕ Μ̄Π̄Ρ̄ΠΜΕΕΥΕ ΕΕΙΡΕ Ν̄ΟΥΝΑ' · ΛΥΩ  
ΛΥΠΩΤ Ν̄ΣΑ ΟΥΡΩΜΕ Ν̄ΖΗΚΕ · ΛΥΩ Ν̄ΕΒΙΗΝ · ΛΥΩ ΛΥ-  
ΔΙΩΚΕ Ν̄ΣΑ ΟΥΑ' ΕΦΜΟΚ̄Σ Ν̄ΖΗΤ · ΕΜΟΟΥΤ̄Φ · 4H<sup>b</sup>

17. ΛΥΜΕΡΕ-ΠΣΑΣΟΥ ΛΥΩ ΕΦΕΕΙ' ΝΑΥ · Μ̄Π̄ΦΟΥΕΦ-  
10 ΠΕΣΜΟΥ ΕΦΕΟΥΕ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΦ ·

18. ΛΥ†-ΠΣΑΣΟΥ ΖΙΩΩΦ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΩΤΗΝ · ΛΥΩ ΛΥ-  
ΒΩΚ ΕΝΕΦΣΑΝΣΟΥΝ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΜΟΟΥ · ΛΥΡ̄ΘΕ Ν̄ΘΥΝΕΣ  
Ζ̄Ν ΝΕΦΚΕΕΣ ·

19. ΜΑΡΕΦΩΠΕ ΝΑΥ Ν̄ΘΕ Ν̄ΘΒΣΩ ΕΤ̄ΦΝΑΔΟΟΛΕΦ  
15 Μ̄ΜΟΦ · ΛΥΩ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΝ̄ΖΩΝΗ ΕΦΝΑΜΟΡ̄Φ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΟΥ-  
ΟΪΩ ΝΙΜ ·

20. ΠΑΙ ΠΕ ΦΩΒ Ν̄ΝΕΤΔΙΑΒΑΛΕ (Μ̄ΜΟΪ) ΖΑΤ̄Μ ΠΧΟΪΣ  
ΛΥΩ ΝΕΤΧΩ Ν̄ΖΕΝΠΑΡΑΝΟΜΟΝ ΕΣΟΥΝ ΕΤΑΨΥΧΗ ·

21. Ν̄ΤΟΚ ΔΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΑΡΙ-ΟΥΝΑ' Ν̄ΜΜΑΪ  
20 ΕΤΒΕ ΠΕΚΡΑΝ · ΜΑΤΟΥΧΟΪ ·

22. ΧΕ Δ̄ΝΓ̄ ΟΥΖΗΚΕ ΛΥΩ Δ̄ΝΓ̄ ΟΥΕΒΙΗΝ · Λ ΠΑΖΗΤ  
ΩΤΟΡ̄Τ̄Ρ̄ Μ̄ΠΑΣΑΝΣΟΥΝ ·

23. ΛΥΦΙΤ Ν̄ΤΜΗΤΕ Ν̄ΘΕ Ν̄[Ν]ΟΥΖΑΪΒΕΣ ΕΛΣΡΙΚΕ · ΛΥ- s. 110  
ΝΟΩΝΤ̄ ΕΒΟΛ Ν̄ΘΕ Ν̄ΖΕΝΩΧΕ ·

4. Schw. Μ̄ΟΥΟΪΩ.

12. Schw. Ν̄ΟΥΜΕΣ.

15. Ms. Μ̄ΜΟΦ, l. Μ̄ΜΟΣ.

17. Ergänze Μ̄ΜΟΪ.

23. Ms. Π̄ΠΟΥΖΑΪΒΕΣ, ΟΥ eingeschoben, l. Ν̄ΟΥΖΑΪΒΕΣ.

24. Λ ΝΑΠΑΤ ὨΒΒΕ ἘΝ ΤΗΝΗΤΙΑ • ΛΥΩ Λ ΤΑΣΑΡῚ ἄε  
 ὩΒΒΕ ΕΤΒΕ ΠΝΕΣ •

25. ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΨΩΠΕ ΝΑΥ ἸΝΝΟΒΝΕΣ • ΛΥΝΑΥ ΕΡΟΪ  
 ΛΥΩ ΛΥΚΙΜ ἸΝΝΕΥΑΠΗΥΕ •

5 26. ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΛΥΩ ΤΟΥΧΟΪ  
 ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΑ' •

27. ΜΑΡΟΥΕΙΜΕ ΧΕ ΤΑΪ ΤΕ ΤΕΚΕΙΧ • ΛΥΩ ἸΝΤΟΚ  
 ΑΚΤΑΜΙΟΣ ΠΧΟΕΙΣ •

ΠΑΪ ὩΕ ΠΕ ΠΒΩΛ ἸΝΤΜΕῚΜἸΝΤῚCΝΟΟΥC ἸΜΕΤΑΝΟΪΛ •  
 10 ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΧΟ(Ο)C ἸΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕCῚΜ ΠΕΧΛΟC •  
 ΛΧΟΥΩῚ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤῚ ἸΒΙ ἸC ῚΜ ΠΨΑΧΕ ΠΕΧΛῚ  
 ἸΝΝΕΥΜΑΘΗΤΗC • ΧΕ ΛCΨΩΠΕ ΟΝ ἸΝἸCΑ ΝΑΪ ΛCΨΩ  
 ΕῚΡΑΪ ΟΥΗΪ ἸΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕCΧΩ ἸΜΟC ΧΕ  
 ΠΟΥΟΪΝ ἸΝΝΟΥΟΪΝ ἸΝΤΑΪΠΑΡΑΒΑ ῚΜ ΠἸΜἸΝΤῚCΝΟΟΥC Ἰ- ἄε  
 15 ΛΙΩΝ • ΛΪΕΪ' ΕΠΕCΗΤ ἸῚΗΤΟΥ • ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΛΪΧΩ ἸΪ-  
 ἸΜἸΝΤῚCΝΟΟΥC ἸΜΕΤΑΝΟΙΑ ΚΑΤΑ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ἸΛΙΩΝ •  
 ΤΕΝΟΥ ὩΕ ΠΟΥΟΪΝ ἸΝΝΟΥΟΪΝ ΚΩ ΝΑΪ ΕΒΟΛ ἸΝΤΑΠΑ-  
 ΡΑΒΑCΙC ΧΕ ΟΥΝΟC ΕΜΑΤΕ ΤΕ ΧΕ ΛΪΚΩ ἸCΩΪ ἸΝ-  
 ΤΟΠΟC ἸΠΧΙCΕ ΛΪΕΪ' ΛΪΟΥΩῚ ῚΝ ἸΝΤΟΠΟC ἸΠΕΧΛΟC •  
 20 ΝΑΪ ὩΕ ἸΝΤΕΡΕCΧΟΟΥ ἸΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ • ΛCΟΥΩῚ  
 ΟΝ ΕΤΟΟΤῚ ῚΝ ΤΜΕῚΜἸΝΤΨΟΜΤΕ ἸΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕCΧΩ  
 ἸΜΟC • ΧΕ CΩΤἸΜ ΕΡΟΪ ΕΪῚΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ ΠΟΥΟΪΝ  
 ἸΝΝΟΥΟΪΝ • CΩΤἸΜ ΕΡΟΪ ΕΪΧΩ ἸΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ἸΠΜΕῚ-  
 ἸΜἸΝΤΨΟΜΤΕ ἸΛΙΩΝ • ΠΤΟΠΟC ΕΝΤΑΪΕΪ' ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ  
 25 ἸῚΗΤῚ • ΧΕΚΑC ΕCΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ἸΒΙ ΤΜΕῚΜἸΝΤΨΟΜΤΕ  
 ἸΜΕΤΑΝΟΙΑ ἸΝΤΕ ἸΠΜΕῚΜἸΝΤΨΟΜΤΕ ἸΛΙΩΝ • ΝΑΪ ἸΝΤΑΪ-  
 P  
 S. 1

ΠΑΡΑΒΑ ΛΙΕΙ' ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΝΝΟΥΟΙΝ ΣΩΤΜ ΕΡΟΙ ΕΙΣΥΜΝΕΥΕ ΕΡΟΚ ΖΜ  
 ΠΜΕΖΜΝΤΩΟΜΤΕ ΝΑΙΩΝ ΠΑΤΟΠΟΣ ΕΝΤΑΙΕΙ' ΕΒΟΛ Ν-  
 ΖΗΤ' ΝΑΣΜΕΤ ΠΟΥΟΙΝ ΖΜ ΠΕΚΝΟΘ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·  
 5 ΛΥΩ ΚΩ ΕΒΟΛ ΝΤΑΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΖΡΑΙ ΖΝ ΤΕΚΜΝΤΡΕΚΩ  
 ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΜΑ ΝΑΙ ΜΠΑΠΤΙΣΜΑ ΝΓΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΑ-  
 ΝΟΒΕ· ΛΥΩ ΝΓΤΒΒΟΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑΠΑΡΑΒΑΣΙΣ· ΛΥΩ  
 ΤΑΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΑΝΟΚ ΤΕ †ΣΟΜ ΝΖΟ ΜΜΟΥΙ' ΤΑΙ ΕΤΕ  
 ΝΝΕΣΩΠ ΕΡΟΚ ΝΟΥΟΙΩ ΝΙΜ· ΧΕ ΝΤΑΙΕΙ' ΕΠΕΣΗΤ  
 10 ΕΤΒΗΗΤΣ· ΛΥΩ ΑΝΟΚ ΑΙΠΑΡΑΒΑ ΜΑΥΛΑΤ· ΖΝ ΝΑΣΟ-  
 ΡΑΤΟΣ ΕΨΟΟΠ ΖΜ ΠΕΥΤΟΠΟΣ· ΛΙΕΙ' ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΕ-  
 ΧΑΟΣ· ΑΙΠΑΡΑΒΑ ΝΝΑΣΡΑΚ· ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ ΠΕΚΤΩΩ P<sup>b</sup>  
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ· ΝΑΙ ΒΕ ΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ·  
 ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΧΠΝΑ ΚΙΜ ΕΡΟΨ ΕΤΡΕΨΝΟΕΙ Ν-  
 15 ΝΕΣΩΛΧΕ· ΜΑΡΕΨΕΙ' ΕΘΗ ΝΨΤΑΥΕ-ΠΕΥΝΟΗΜΑ· ΑΣΕΙ'  
 ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΘΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΠΑΠΝΑ ΚΙΜ  
 ΕΡΟΙ ΕΤΡΑΤΑΥΕ-ΠΒΩΛ ΝΝΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ· Α ΤΕΚΣΟΜ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΜΠΙΟΥ(Ο)Ψ ΕΤΒΗΗΤΟΥ  
 ΖΙΤΝ ΔΑΥΕΙΔ· ΖΜ ΠΜΕΖΤΑΙΟΥ ΜΨΑΛΜΟΣ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ  
 20 ΝΤΕΙΖΕ· ΧΕ

1. ΝΑ' ΝΑΙ ΠΝΟΥΤΕ ΚΑΤΑ ΠΕΚΝΟΘ ΝΝΑ' ΚΑΤΑ ΠΑ- S. 112  
 ΩΑΙ ΝΝΕΚΜΝΤΩΑΝΣΤΗΨ·

2. ΨΩΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΑΝΟΒΕ· ΕΙΑΛΤ ΕΜΑΤΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑ-  
 ΑΝΟΜΙΑ·

21. Psal. 50, 1 ff.

5. Schw. ΕΖΡΑΙ.

6. Schw. ΜΒΑΠΤΙΣΜΑ.

18. Ms. ΜΠΙΟΥΨ.

3. ΛΥΩ ΠΑΝΟΒΕ  $\bar{m}\bar{p}\bar{a}\bar{m}\bar{t}\bar{o}$ <sup>\*\*</sup> ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{w}$  NIM·  $\bar{p}\bar{a}$

4. ΧΕΚΛΑC ΕΚΕΤΜΛΙΟ  $\bar{z}\bar{n}$  ΝΕΚΩΔΑΧΕ· ΛΥΩ  $\bar{n}\bar{g}\bar{x}\bar{p}\bar{o}$   
 $\bar{z}\bar{m}$  ΠΤΡΕΚ†ΖΛΠ ΕΡΟΪ·

ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ  $\bar{n}\bar{n}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{s}\bar{x}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$  ΤΠΙCΤΙC  
5 CΟΦΙΑ· ΠΕΧΛΑΓ ΝΑC  $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$   $\bar{i}\bar{c}$ · ΧΕ ΕΥΓΕ ΚΑΛΩC ΜΑΡΘΑ  
ΤΜΑΚΑΡΙΑ· ΛΥΟΥΩC ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ $\bar{q}$   $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$   $\bar{i}\bar{c}$   $\bar{z}\bar{m}$  ΠΩΛ-  
ΧΕ ΠΕΧΛΑΓ  $\bar{n}\bar{n}\bar{e}\bar{c}\bar{m}\bar{a}\bar{o}\bar{n}\bar{t}\bar{h}\bar{s}$  ΧΕ ΑCΩΩΠΕ CΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{e}$   
ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΧΩ  $\bar{n}\bar{n}\bar{e}\bar{i}\bar{w}\bar{a}\bar{x}\bar{e}$  ΛΥΧΩΚ ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$   
ΠΕΟΥΟΪΩ ΕΤΡΕΥ $\bar{n}\bar{t}\bar{c}$  ΕΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΧΛΑΟC ΛΥΩ ΕΒΟΛ  
10 ΖΙΤΟΟΤ  $\bar{m}\bar{m}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{i}$  ΧΩΡΙC ΠΩΟΡ $\bar{p}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{y}\bar{s}\bar{t}\bar{h}\bar{r}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$ · ΛΙ-  
ΕΙΝΕ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{b}\bar{o}\bar{m}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$  ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{z}\bar{h}\bar{t}$ · ΛΙΧΝΑC ΕΖΡΑΪ  
ΕΠΕΧΛΑΟC· ΕΤΡΕC $\bar{n}$ -ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{p}\bar{o}\bar{s}$   
ΕΤΩΗΚ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}$  ΠΕΧΛΑΟC·  $\bar{n}\bar{c}\bar{e}\bar{n}\bar{t}\bar{c}$  ΕΠΙΤΟΠΟC ΕΤ $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{t}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{p}\bar{a}$ <sup>b</sup>  
 $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$ · ΩΑΝΤΕ ΤΚΕΛΕΥCΙC ΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΙΤ $\bar{m}$  ΠΩΟΡ $\bar{p}$   
15  $\bar{m}\bar{m}\bar{y}\bar{s}\bar{t}\bar{h}\bar{r}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$ · ΕΤΡΕΥ $\bar{n}\bar{t}\bar{c}$  ΕΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΧΛΑΟC ΕΠΗΡ $\bar{q}$ ·  
ΛΥΩ Λ ΤΑCΟΜ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$  ΑC $\bar{n}$ -ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕΖΡΑΪ  
ΕΝΤΟΠΟC ΕΤ $\bar{m}\bar{p}\bar{c}\bar{a}\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{e}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$ · ΑCΩΩΠΕ CΕ  
 $\bar{n}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{y}\bar{e}\bar{i}\bar{m}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$  ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}\bar{p}\bar{a}\bar{y}\bar{o}\bar{a}\bar{l}\bar{h}\bar{s}$  ΧΕ  
ΛΥ $\bar{n}$ -ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕΖΡΑΪ ΕΝΤΟΠΟC ΕΤ $\bar{m}\bar{p}\bar{c}\bar{a}\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{e}$   
20  $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$ · ΛΥΠΩΤ ΟΝ  $\bar{n}\bar{c}\bar{w}\bar{s}$  ΕΠΧΙCΕ ΕΥΟΥΕΩΧΙΤ $\bar{c}$   
ΟΝ ΕΝΤΟΠΟC ΕΤ $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{c}\bar{h}\bar{t}$ · ΛΥΩ ΝΕC $\bar{r}\bar{o}\bar{y}$ -  
ΟΪΝ ΠΕ ΕΜΑΤΕ  $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$  ΤΑCΟΜ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$  ΤΛΙ ΕΝΤΑΪΧΟΟΥC  
Ε $\bar{n}$ -ΤCΟΦΙΑ ΕΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΧΛΑΟC· ΑCΩΩΠΕ CΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{e}\bar{r}\bar{o}\bar{y}$ -  
ΠΩΤ  $\bar{n}\bar{c}\bar{a}$  ΤCΟΦΙΑ  $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$  ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}\bar{p}\bar{a}\bar{y}\bar{o}\bar{a}\bar{l}\bar{h}\bar{s}$  S. 11

1. Ms. ΕΒΟΛ.

21. Ms. ΕΤ $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{c}\bar{h}\bar{t}$ , 1. ΕΤ $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΧΛΑΟC  $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{c}\bar{h}\bar{t}$  oder ΕΤ- $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{s}\bar{c}\bar{h}\bar{t}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{e}\bar{x}\bar{a}\bar{o}\bar{s}$ .

23. Schw. ΕΝΤΑΪΧΟΟΥC  $\bar{n}\bar{t}\bar{c}\bar{o}\bar{f}\bar{i}\bar{a}$ .

ἄντερουγντς εντοπος ετμψσα ἄντε μπεχλος · ασ-  
 ζυμνευε ον λυω ασωψ ερραϊ ουηϊ εσχω ἄμμοσ  
 χε

1. †ναζυμνευε ερραϊ εροκ πογοϊν χε λιογεψει'  
 5 ερατκ †ναζυπνευε ερραϊ εροκ πογοϊν χε ἄντοκ  
 πε παρεφνουζμ̄.

2. ἄπρκαλτ ζμ̄ πεχλος · ναζμετ πογοϊν ἄντε  
 πχισε χε ἄντοκ πε ἄνταζυμνευε εροκ ·

3. ακτῆννοογ ναϊ ἄμπεκογοςιν εβολ ζιτοοτκ  
 10 λυω ακναζμετ · ακῆντ εντοπος ετμψσα ἄντε ἄ-  
 πεχλος ·

4. μαρουζε σε επεσнт εντοπος ετзпеснт ἄμπε-  
 χλος ἄσι νεπροβολοογε ἄπλαγθαδης ναϊ ετпнт  
 ἄσωϊ · λυω ἄπρтреυει' εντοπος ετμψσα ἄντε  
 15 εтρευнаγ εροϊ. ῤῥ<sup>b</sup>

5. λυω μαρε ουνοσ ἄκακε ζωβс εβολ εχωου ·  
 λυω μαρεχει' ναγ ἄσι ουζλοστῆν ἄκακε · λυω ἄ-  
 πρтреυнаγ εροϊ ζμ̄ πογοϊν ἄτεκбom ταϊ ενтак-  
 ῆнноογс ναϊ εнаζμεт · χε ἄνεγαμαзте ον ερραϊ  
 20 εχωϊ ·

6. λυω πεψωοχне ενταγμεευε εροч εтρευчи-  
 табom · ἄπρтρεчωпe наγ · λυω ката θε ενт-  
 λυψαχε εροϊ εчи-пλογοϊн ἄзнт · чи-пwoγ ζωoγ  
 епма ἄпωϊ ·

7. λυω λυχοос εчи-плоγοεин τηρч · λυω не-  
 25 ἄпoyεψчитч · χε текбom ἄoγoϊн ψooп ἄнoк  
 ἄmmαϊ ·

5. Ms. †ναζυπνευε, l. †ναζυμνευε.  
Coptica II.

13. Schw. ἄπλαγθαδης.  
8

8. ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΥΨΟΧΝΕ ΛΧΜ ΠΕΚΤΩΨ ΠΟΥΟΪΝ •  
ΕΤΒΕ ΠΛΙ ΜΠΟΥΕΨΨΙ-ΠΛΟΥΟΕΙΝ ΕΒΟΛ •

9. ΧΕ ΝΤΑΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΪΝ • Ν†ΝΑΡ̄ΣΟΤΕ ΑΝ ΛΥΨ S. 1  
ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΕ ΠΑΡΕΨΝΟΥΣΜ • ΛΥΨ Ν†ΝΑΡ̄ΣΟΤΕ ΑΝ •

5 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΕΤΕΡΕ ΤΕΨΟΜ ΧΟΣΕ • ΜΑΡΕΨΧΩ Μ-  
ΠΒΩΛ ΝΝΨΑΧΕ ΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΑΣ-  
ΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙΣ ΟΥΩ ΕΨΧΩ ΝΝΕΕΨΨΑΧΕ ΕΝΕΨ-  
ΜΑΘΗΤΗΣ • ΑΣΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΣΑΛΩΜΗ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΛ-  
ΧΟΕΙΣ ΤΑΨΟΜ ΑΝΑΓΚΑΖΕ ΜΜΟΪ ΕΤΡΑΨΩ ΜΠΒΩΛ  
10 ΝΝΨΑΧΕ ΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • Α ΤΕΚΨΟΜ  
ΠΡΟΨΗΤΕΥΕ ΜΠΙΟΥΟΪΨ ΣΙΤΝ ΣΟΛΟΜΩΝ ΕΣΧΩ Μ-  
ΜΟΣ ΧΕ

1. †ΝΑΟΥΟΝΣΤ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ  
ΠΑΝΟΥΤΕ •

15 2. ΜΠΡΚΑΑΤ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΤΑΨΕΛΠΙΣ •

3. ΑΚ† ΝΑΪ ΜΠΕΚΣΑΠ ΝΧΙΝΧΗ • ΛΥΨ ΑΪΝΟΥΣΜ ΕΒΟΛ  
ΣΙΤΟΟΤΚ •

4. ΜΑΡΟΥΣΕ ΝΒΙ ΝΕΤΠΗΤ ΝΣΩΪ ΛΥΨ ΜΠΡΤΡΕΥΝΑΥ  
ΕΡΟΪ •

20 5. ΜΑΡΕ ΟΥΚΛΟΟΛΕ ΝΚΡΜΤΣ ΣΩΒΣ ΕΒΟΛ ΕΧΝ ΝΕΥ-  
ΒΛΛ • ΛΥΨ ΟΥΝΙΨ ΝΛΗΡ • ΜΑΡΕΨΡΚΑΚΕ ΕΡΟΟΥ • ΛΥΨ  
ΜΠΡΤΡΕΥΝΑΥ ΕΠΕΣΟΟΥ ΧΕ ΝΝΕΨΔΜΑΣΤΕ ΜΜΟΪ •

6. ΜΑΡΕΨΡ-ΑΤΨΟΜ ΝΒΙ ΠΕΨΨΟΧΝΕ • ΛΥΨ ΝΕΝΤΑΨ-  
ΨΟΧΝΕ ΕΡΟΟΥ ΜΑΡΟΥΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΟΥ •

13. Psal. Salom. 1 ff.

15. Schw. ΧΕ ΧΕ.

16. Schw. ΠΑΪ.



7. ΛΥΜΕΚΜΟΥΚΟΥ ΕΥΨΟΧΝΕ· ΛΥΩ ΜΠ̄ΨΩΠΕ  
ΝΛΥ·

8. ΛΥΩ ΛΥΧΡΟ ΕΡΟΟΥ ΕῩΒ̄Μ̄ΒΟΜ· ΛΥΩ ΝΕΝΤΑΥ-  
̄Σ̄Β̄ΤΩΤΟΥ ΚΑΚΩC· ΛΥΞΕ ΕΠΕCΗΤ ΕΡΟΟΥ·

5 9. ΕΡΕ ΤΑΞΕΛΠΙC Ξ̄Μ ΠΧΘΕΙC· ΛΥΩ Ν̄†ΝᾹΡ̄ΞΟΤΕ ΑΝ  
ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΝΟΥΤΕ\*\* ΠΑΣΩΤΗΡ· PΛ

3 ΛCΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ CΑΛΩΜΗ ΟΥΩ ΕCΧΩ Ν̄ΝΕΙ-  
ΨΑΧΕ· ΠΕΧΛΑΨ ΝΑC Ν̄CΙ ΙC ΧΕ ΕΥΓΕ CΑΛΩΜΗ ΛΥΩ S. 115  
ΚΑΛΩC· ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ Ν̄ΝΨΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟΥ Ν̄CΙ  
10 ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ·

3 ΛCΟΥΩΞ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Ψ Ν̄CΙ ΙC Ξ̄Μ ΠΨΑΧΕ ΠΕ-  
ΧΛΑΨ Ν̄ΝΕΨΜΑΘΗΤΗC· ΧΕ ΛCΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΤΠΙCΤΙC  
CΟΦΙΑ ΟΥΩ ΕCΧΩ Ν̄ΝΕΨΑΧΕ Ξ̄Μ ΠΕΧΛΑC· ΛΪΤΡΕ  
†ΒΟΜ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΝΤΑΪΧΟΟΥC ΝΑC ΕΤΡΕCΝΑΞΜΕC  
15 ΛΪΤΡΕC̄-ΟΥΚΛΟΜ Ν̄ΟΥΘΙΝ ΕΤΕCΑΠΕ· ΧΕ Ν̄ΝΕΥΕΨ-  
̄Β̄Μ̄ΒΟΜ ΕΡΟC ΧΙΝ Μ̄ΠΕΕΙΝΑΥ Ν̄CΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗC ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΕC̄-ΟΥΚΛΟΜ Ν̄ΟΥΘΙΝ ΕΤΕC-  
ΑΠΕ· ΛΥΚΙΜ ΕΝΞΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΟΟΥ ΕΤ̄Ν̄ΞΗΤ̄C· ΛΥΩ  
ΛΥCΩΤ̄Ψ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΞΗΤ̄C· \* ΛΥΤΑΚΟ ΛΥΩ ΛΥ- PΛ<sup>b</sup>  
20 ΨΩΠΕ Ξ̄Μ ΠΕΧΛΑC ΕΥCΩΨ̄Τ̄ ΕΡΟΟΥ Ν̄CΙ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
ΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗC ΛΥΩ ΕΥΡΑΨΕ Μ̄ΜΟΟΥ· ΛΥΩ  
Ν̄CΩΤ̄Ψ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΞΙΛΙΚΡΙΝΕC ΕΤ̄Ξ̄Ν ΤCΟΦΙΑ· ΛΥ†-  
ΒΟΜ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΤΑΒΟΜ Ν̄ΟΥΘΙΝ· ΤΑΪ ΕΝΤΑC̄-ΟΥ-

17. Schw. Μ̄ΠΑΥΘΑΤΗC.

18. Ms. ursprünglich ΕΤ̄Ν̄ΞΗΤ̄C, von derselben Hand an den Rändern hin-  
zugefügt ΘΟΟΥ ΕΤ̄Ν̄, so daß entstand ΕΤ̄Ν̄ΘΟΟΥ ΕΤ̄Ν̄ΞΗΤ̄C, aber vor ΘΟΟΥ  
auspunktiert ΤΝ.

21. Schw. Μ̄ΠΑΥΘΑΤΗC.

κλωμ  $\bar{\eta}$ τεςαπε · ασωωπε σε ον εκωτε επογοειν  
 $\bar{\eta}$ βικρινες ετ $\bar{\eta}$ ν τσοφια · αυω πεςβικρινες  $\bar{\eta}$ ου-  
 οϊν  $\bar{\mu}$ π $\bar{\alpha}$ ρ $\bar{\rho}$ βολ  $\bar{\mu}$ πεκλωμ  $\bar{\eta}$ τ $\bar{\sigma}$ ομ  $\bar{\mu}$ πιωλ $\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}$ ουοϊν κε  
 $\bar{\eta}$ νευχωσε εροϋ  $\bar{\eta}$ βι νεπροβολοογε  $\bar{\mu}$ παυθαλ $\bar{\alpha}$ ης ·  
 5  $\bar{\eta}$ λι σε  $\bar{\eta}$ τεροωωπε  $\bar{\mu}$ μοc · ασ $\bar{\alpha}$ ιτοοτ $\bar{\sigma}$  ασ $\bar{\alpha}$ υμνεγε  
 $\bar{\eta}$ βι τ $\bar{\sigma}$ ομ  $\bar{\eta}$ βικρινες  $\bar{\eta}$ ουοϊν ετ $\bar{\eta}$ ν τσοφια ·  $\bar{\eta}$ τ-  
 ασ $\bar{\alpha}$ υμνεγε δε ετα $\bar{\sigma}$ ομ  $\bar{\eta}$ ουοϊν ετο  $\bar{\eta}$ ουκλωμ  
 ετεςαπε · ασ $\bar{\alpha}$ υμνεγε δε εκωω  $\bar{\mu}$ μοc κε  $\bar{\rho}$  $\bar{\epsilon}$

1. πογοειν ο'  $\bar{\eta}$ ουκλωμ ετααπε αυω  $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ ναρ $\bar{\rho}$ πεϋ-  
 10 βολ αν κε  $\bar{\eta}$ νευχωσε εροϊ  $\bar{\eta}$ βι νεπροβολοογε  $\bar{\mu}$ -  
 παυθαλ $\bar{\alpha}$ ης ·

2. αυω ευωανκιμ  $\bar{\eta}$ βι  $\bar{\eta}$ βγλη τηροϋ · ανοκ δε s. 11  
 $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ νακιμ αν ·

3. αυω ευωαντακο  $\bar{\eta}$ βι ναβγλη τηροϋ  $\bar{\eta}$ σεβω  
 15  $\bar{\alpha}$ μ πεχλ $\bar{\alpha}$ οc ·  $\bar{\eta}$ λι ετουναϋ εροοϋ  $\bar{\eta}$ βι νεπροβο-  
 λοογε  $\bar{\mu}$ παυθαλ $\bar{\alpha}$ ης · ανοκ δε  $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ νατακο αν ·

4. κε πογοϊν ωοοπ  $\bar{\eta}$ μ $\bar{\mu}$ λι · αυω ανοκ ρω  
 †ωοοπ  $\bar{\mu}$ η πογοϊν ·

νεϊωαχε δε ασχοοϋ  $\bar{\eta}$ βι τπιστικ σοφια · τε-  
 20 νοϋ σε πετ $\bar{\eta}$ νοϊ  $\bar{\mu}$ π $\bar{\eta}$ οημα  $\bar{\eta}$ νεϊωαχε · μαρεϋει' εθη  
 $\bar{\mu}$ τ $\bar{\alpha}$ γε-πευβωλ · ασει' δε εθη  $\bar{\eta}$ βι μαρια τμαϋ  
 $\bar{\eta}$ ι $\bar{\sigma}$  πεχλ $\bar{\alpha}$ ς κε παωηρε κατα πκοcμ $\bar{\alpha}$ οc \* πανοϋτε  $\bar{\rho}$  $\bar{\epsilon}$ <sup>b</sup>  
 αυω παcωτηρ κατα πχι $\bar{\sigma}$ ε κελεγε  $\bar{\eta}$ λι ταταγε-  
 πβωλ  $\bar{\eta}$ ηωαχε ενταcχοοϋ  $\bar{\eta}$ βι τπιστικ σοφια ·  
 25 αχοϋωωβ δε  $\bar{\eta}$ βι ι $\bar{\sigma}$  πεχλ $\bar{\alpha}$ ϋ κε  $\bar{\eta}$ το ρωωτε μα-  
 ρια · τ $\bar{\alpha}$ ι ενταcχι-μορφη ετ $\bar{\eta}$ ν τβαρβηλω κατα θυ-

- ΛΗ· ΛΥΩ ΔΡΕΧΙ-ΕΙΝΕ ΕΞ̄Ν ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ ΚΑΤΑ  
 ΠΟΥΟῙΝ Ν̄ΤΟ Μ̄Ν ΤΚΕΜΑΡΙΣΑΜ ΤΜΑΚΑΡΙΟΣ· ΛΥΩ Ν̄ΤΑ  
 ΠΚΑΚΕ ΩΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤΕ ΛΥΩ ΟΝ Ν̄ΤΑΧΕΙ' ΕΒΟΛ Ν̄ΖΗΤΕ  
 Ν̄ΒΙ ΠΣΩΜΑ Ν̄ΘΥΛΗ Ε†ΩΟΟΠ Ν̄ΖΗΤ̄Υ ΠΛῙ ΕΝΤΑΙΤ̄ΒΒΟΥ·  
 5 ΛΥΩ ΛῙΣΟΤ̄Υ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΕ ΕΤΡΕΤΑΥΕ-  
 ΠΒΩΛ Ν̄ΝΩΧΑΧΕ ΝΑῙ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΣΟΦΙΑ· ΛΣΟΥ-  
 ΩΩΒ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΛΥ Ν̄ΙΣ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ·  
 Α ΤΕΚΩΟΜ Ν̄ΟΥΟῙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑ ΝΕῙΩΛΧΕ Μ̄ΠΙ- Ρ̄Ε  
 ΟΥΟΕΙΩ ΖΙΤ̄Ν ΣΟΛΟΜΩΝ Ζ̄Ν ΤΕΥΜΕΖΜ̄ΝΤΨΙΤΕ Ν̄ΩΔΗ  
 10 ΛΥΩ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ  
 1. ΠΧΟΕΙΣ ΖΙΧ̄Ν ΤΑΛΠΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΟΥΚΛΟΜ· ΛΥΩ Ν̄-  
 †ΝΑΡ̄ΠΕΥΟΛ ΔΝ·  
 2. ΛΥΩΩΝΤ̄ ΝΑῙ Μ̄ΠΕΚΚΛΟΜ Ν̄ΤΑΛΗΘΙΑ· ΛΥΩ ΛΥΤΡΕ S. 117  
 ΝΕΚΚΛΑΔΟΣ †ΟΥΩ ΖΡΑῙ Ν̄ΖΗΤ·  
 15 3. ΧΕ ΕΥΕΙΝΕ ΔΝ Ν̄ΟΥΚΛΟΜ ΕΥΩΟΥΩΟΥ ΕΜΕΥ†-  
 ΟΥΩ· ΑΛΛΑ ΚΟΝ̄Σ ΖΙΧ̄Ν ΤΑΛΠΕ· ΛΥΩ ΑΚ†ΟΥΩ ΖΡΑῙ  
 ΖΙΧΩῙ·  
 4. ΝΕΚΚΑΡΠΟΣ ΣΕΜΕΣ· ΛΥΩ ΣΕΧΗΚ· ΕΥΜΕΣ ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Μ ΠΕΚΟΥΧΛῙ·  
 20 ΛΣΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΣΩΤ̄Μ ΕΝΕῙΩΛΧΕ ΕΣΧΩ  
 Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΕΥΜΑΛΥ· ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΣ ΧΕ ΕΥΓΕ  
 ΚΑΛΩΣ· ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΕ ΧΕ ΣΕΝΑ-  
 ΜΑΚΑΡΙΖΕ Μ̄ΜΟ ΧΙΝ ΔΡΗΧ̄Υ Μ̄ΠΚΑΣ ΩΑ ΔΡΗΧ̄Υ· ΧΕ  
 ΛΣΒΟΕΙΛΕ ΕΡΟ Ν̄ΒΙ ΤΠΑΡΑΘΗΚΗ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗ- Ρ̄Ε<sup>b</sup>

11. Psal. Salom. 19, 1 ff.

22. Vgl. Luk. 1, 48.

1. Ms. ΕΞ̄Ν, 1. ΕΤΞ̄Ν.

18. Ms. ΣΕΜΕΣ und ΕΥΜΕΣ, besser ΣΕΜΗΣ und ΕΥΜΗΣ.

ΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄C̄ Ν̄ΤΠΑΡΑΘΗΚΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 ΕΥΝΑΝΟΥΖ̄Μ̄ Ν̄ΒΙ ΝΑΠΚΑΣ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν̄ ΝΑΠΧΙCΕ ΤΗΡΟΥ·  
 ΛΥΩ ΤΠΑΡΑΘΗΚΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· Ν̄ΤΟC̄ ΤΕ ΤΑΡΧΗ ΛΥΩ  
 ΠΧΩΚ·  
 5 ΛΟΥΩ? ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄C̄ Ν̄ΒΙ ΙC̄ Ζ̄Μ̄ ΠΩΛΧΕ ΠΕ-  
 ΧΑΥ Ν̄ΝΕΦΜΑΘΗΤΗC· ΧΕ ΑCΩΠΠΕ Ν̄ΤΕΡΕCΧΩ Ν̄-  
 ΤΜΕΖΜ̄Ν̄ΤΩΟΜΤΕ Μ̄ΜΕΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· Ν̄-  
 ΤΕΥΝΟΥ ΔΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΛΥΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΤΩΩ Ν̄ΝΕ-  
 ΘΛΨΙC ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΤΩΟΥ ΕΤΠΙCΤΙC CΟ-  
 10 ΦΙΑ· ΕΤΒΕ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΠΑΪ  
 ΕΤΩΟΠ ΧΙΝ Ν̄ΩΟΡ̄Π̄· ΛΥΩ ΛΥΕΙ' Ν̄ΒΙ ΠΕΟΥΟΕΙΩ  
 ΕΤΡΕΥΝΑΣΜΕC̄ Ζ̄Μ̄ ΠΕΧΑΟC̄\*\* ΛΥΩ Ν̄CΕΝΤ̄C̄ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Ν̄ PZ  
 Ν̄ΚΑΚΕ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΧΙ ΓΑΡ ΕΤΟΟΤ̄C̄ Ν̄ΤΕCΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΖΙΤ̄Μ̄ ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ Ν̄ΤΟC̄ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 15 ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΛΥΤ̄Ν̄ΝΟΟΥ ΝΑΪ Ν̄ΟΥΝΟC̄ Ν̄CΟΜ̄ Ν̄ΟΥΟῙΝ  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄ ΠΧΙCΕ· ΕΤΡΑΒΟΗΙ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΛΥΩ  
 Ν̄ΤΑΝ̄Τ̄C̄ ΕΖΡΑΪ ΕΠΕΧΑΟC· ΛΙCΩΩΤ̄ ΔΕ ΕΠΧΙCΕ Ν̄- S. 118  
 ΛΙΩΝ· ΛΙΝΑΥ ΕΤCΟΜ̄ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΝΤΑΥΤ̄Ν̄ΝΟΟΥC̄ ΝΑΪ  
 Ν̄ΒΙ ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΙΕΝΟΥΖ̄Μ̄ Ν̄ΤCΟΦΙΑ Ζ̄Μ̄  
 20 ΠΕΧΑΟC· ΑCΩΠΠΕ CΕ Ν̄ΤΕΡΙΝΑΥ ΕΡΟC ΕCΝΗΥ ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Ν̄ Ν̄ΑΙΩΝ· ΛΥΩ ΕCΠΗΤ̄ ΕΖΟΥΝ̄ ΕΡΟΪ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΪ-  
 ΖΙΧ̄Μ̄ ΠΕΧΑΟC ΠΕ· Α ΚΕCΟΜ̄ Ν̄CΟΜ̄ Ν̄ΟΥΟῙΝ ΕΙ' ΕΒΟΛ  
 Ν̄ΖΗΤ̄ ΖΩ ΧΕ ΕCΕΒΟΗΙ ΖΩΩC ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΛΥΩ  
 ΤCΟΜ̄ Ν̄ΟΥΟῙΝ ΕΝΤΑCΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄ ΠΧΙCΕ ΖΙΤ̄Μ̄ ΠΙ- Pz<sup>b</sup>  
 25 ΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΛΥΕΙ' ΕΠΕCΗΤ̄ ΕΧ̄Ν̄ ΤCΟΜ̄ Ν̄ΟΥ-

8. Schw. ΝΧΙ.

9. Schw. ΕΝΤΑΥCΩΟΥ.

13. Ms. ΕΤΟΟΤ̄C̄, 1. Ν̄ΤΟΟΤ̄C̄.

17. Ms. ΕΖΡΑΪ ΕΠΕCΧΑΟC, C ausradiert, 1. ΕΖΡΑΪ Ζ̄Μ̄ ΠΕΧΑΟC. — Ms. Ν̄ΑΙΩΝ, 1. Ν̄Ν̄ΑΙΩΝ.

22. Ms. ΚΕCΟΜ̄ Ν̄CΟΜ̄, streiche Ν̄CΟΜ̄.

ΟΕΙΝ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΙ' ΑΥΩ ΑΥΑΠΑΝΤΑ ΕΝΕΥ-  
ΕΡΗΥ ΑΥΡ̄-ΟΥΝΟΣ Ν̄ΑΠΟΡΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΙΝ'.

3 ΝΑῙ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ῙC Ν̄ΝΕCΜΑΘΗΤΗΣ· ΠΕ-  
ΧΛC ΧΕ ΤΕΤ̄ΝΝΟῙ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Ν̄ΑΨ Ν̄2Ε·  
5 ΑCΘΟΒ̄C ΟΝ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ ΠΕΧΛC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC  
†ΝΟῙ ΧΕ ΕΚΧΕ-ΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ Μ̄ΠΕΪΨΑΧΕ Α ΤΕΚ-  
CΟΜ Ν̄ΟΥΟῙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΠΙΟΥΟΪΨ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΪΔ  
2Μ ΠΜΕ22ΜΕΝΕΤΑΥΤΕ Μ̄ΨΑΛΜΟC ΕCΧΩ Μ̄ΜΟC· ΧΕ

10. Α ΠΝΑ' Μ̄Ν ΤΜΕ ΤΩΜ̄Τ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΑΥΩ ΤΔΙ-  
10 ΚΛΙΟCΥΝΗ Μ̄Ν †ΡΗΝΗ ΑΥ†ΠΙ ΕΝΕΥΕΡΗΥ.

11. Α ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ <sup>\*\*</sup>2Μ ΠΚΑ2· ΑΥΩ Α ΤΔΙΚΑΙ- ΠΗ  
ΟCΥΝΗ ΔΩΨ̄Τ ΕΒΟΛ 2Ν ΤΠΕ·

ΠΝΑ' ΔΕ ΠΕ †CΟΜ Ν̄ΟΥΟῙΝ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Μ ΠΙ-  
ΨΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΧΕ ΑCΩΤ̄Μ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
15 Ν̄ΒΙ ΠΙΨΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΑΥΝΑ' ΝΑC 2Ν<sup>1</sup> ΝΕCΘΛΙΨΙC S. 119  
ΤΗΡΟΥ· ΤΜΕ 2ΩΩC ΤΕ †CΟΜ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ Ν̄2ΗΤ̄Κ  
ΕΒΟΛ ΧΕ ΔΚΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΜΕ ΕΤΡΕΚΝΑ2ΜΕC 2Μ ΠΕ-  
ΧΛΟC· ΑΥΩ ΟΝ ΤΔΙΚΛΙΟCΥΝΗ ΤΕ †CΟΜ ΕΝΤΑΣΕΙ'  
ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Μ ΠΙΨΟΡ̄Π Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΤΔῙ ΕΤΝΔΡ̄2ΜΜΕ  
20 Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΑΥΩ ΟΝ †ΡΗΝΗ ΠΕ †CΟΜ Ν̄ΤΑΣΕΙ'  
ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΚ ΕΒΟΛ ΧΕ ΕCΝΑΒΩΚ Ε2ΟΥΝ ΕΝΕΠΡΟΒΟ-  
ΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗC Ν̄C41 Ν̄2ΗΤΟΥ Ν̄ΝΟΥΟῙΝ ΕΝΤ-

9. Psal. 84, 10, 11.

11. Rechts oben auf dem Rande  $\bar{z}$  als Schluß des Quaternio.

16. Ms. 2ΩΩC, l. 2ΩΩC, doch s. S. 127, 20.

17. Schw. ΝΑ2ΜΕΤ.

20. Ms. ΠΕ, l. ΤΕ.

22. Schw. ΜΠΑΥΘΑΤΗΣ.

ΛΥΧΙΤΟΥ Ζ̄Ν ΤΗΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ Ν̄ΓΣΟΟΥ-  
 ΖΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΤΣΟΦΙΑ Ν̄ΓΛΛΥ Ν̄ΕΙΡΗΝΗ Μ̄Ν ΤΕΣΘΟΜ · ΡΗ<sup>b</sup>  
 ΤΜΕ ΖΩΩΣ ΤΕ ΤΘΟΜ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ Ν̄ΖΗΤΚ̄ ΕΚΖ̄Ν  
 Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΕΣΗΤ Μ̄ΠΕΧΛΟΣ · ΕΤΒΕ ΠΛ̄Ι Α ΤΕΚΘΟΜ  
 5 ΧΟΟΣ ΖΙΤ̄Ν ΔΛΥΕΙΑ · ΧΕ

Α ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΚΑΣ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΚΖ̄Ν  
 Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΕΣΗΤ Μ̄ΠΕΧΛΟΣ · ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΖΩΩΣ  
 Ν̄ΤΑΣΘΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΠΕ · Ν̄ΤΟΣ ΔΕ ΤΘΟΜ ΕΝΤΑΣΕΙ'  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΧΙΣΕ ΖΙΤ̄Μ ΠΨΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΤΛ̄Ι ΕΝΤ-  
 10 ΑΣΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΣΟΦΙΑ ·

Ζ ΑΣΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΝΕΪΨΑΧΕ · ΠΕΧΛΑ  
 ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ΤΜΑΚΑΡΙΑ ΤΛ̄Ι ΕΤΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ ΤΗΡ̄Σ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ · Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ ΑΣΕΙ' ΖΩΩΣ  
 ΘΗΗ Ν̄ΣΙ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΛΥ Ν̄ΙΣ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
 15 ΑΥΩ<sup>\*\*</sup> ΠΑΣΩΤΗΡ ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΖΩ ΕΤΡΑΧΩ Μ̄ΠΕΪΨΑΧΕ Ρ̄Θ  
 Ν̄ΟΥΩΖ̄Μ · ΠΕΧΛΑ Ν̄ΣΙ ῙΣ ΧΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕΥΠ̄ΝΑ ΝΑΡ-  
 ΝΟΕΡΟΣ · Ν̄†ΝΑΚΩΛΥ Μ̄ΜΟΥ ΔΝ ΑΛΛΑ †ΠΡΟΤΡΕΠΕ  
 Μ̄ΜΟΥ Ν̄ΖΟΥΟ ΕΤΡΕΥΧΩ Μ̄ΠΝΟΗΜΑ ΕΝΤΑΥΚΙΜ ΕΡΟΥ · S. 120  
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΜΑΡΙΑ ΤΑΜΑΛΥ ΚΑΤΑ ΘΥΛΗ ΤΕΝΤΑΪΘΟΪΛΕ  
 20 ΕΡΟΣ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΕ ΕΤΡΕΥΧΩ ΖΩΩΤΕ Μ̄ΠΝΟΗΜΑ Μ̄-  
 ΠΨΑΧΕ: ΑΣΟΥΩΨ̄Β ΔΕ Ν̄ΣΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ ΕΤΒΕ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΘΟΜ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
 Μ̄ΜΟΥ ΖΙΤ̄Ν ΔΛΥΕΙΑ · ΧΕ

6. Psal. 84, 11.

8. Ms. Ν̄ΤΟΣ ΔΕ ΤΘΟΜ, I. Ν̄ΤΟΣ ΤΕ ΤΘΟΜ.

15. Links oben auf dem Rande Η̄ als Anfang des Quaternio.

17. Schw. Ν̄†ΚΩΛΥ, im Ms. ΝΛ̄ übergeschrieben, I. Ν̄†ΝΑΚΩΛΥΕ.

10. λ ΠΝΑ' ΜΝ ΤΜΕ ΤΩΜΤ̄ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΤΔΙΚΑΙ-  
 ΟΣΥΝΗ ΜΝ †ΡΗΝΗ ΛΥ†ΠΙ ΕΡΝ̄ ΝΕΥΕΡΗΥ·

11. λ ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΣ· ΛΥΩ λ ΤΔΙΚΑΙ-  
 ΟΣΥΝΗ ΩΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΠΕ· ΝΤΑ ΤΕΚΩΟΜ ΠΡΟΦΗ-  
 5 ΤΕΥΕ ΜΠΕΪΩΔΑΧΕ ΜΠΕΪΟΥΟΪΩ ΕΤΒΗΗΤΚ̄· ΕΚΟ ΝΚΟΥΪ·  
 ΕΜΠΑΤΕ ΠΕΠΝΑ ΕΙ' ΕΧΩΚ ΕΚΩΟΟΠ ΖΝ ΟΥΜΑ ΝΕΛΟ- <sup>ΡΘ</sup> b  
 ΟΛΕ ΜΝ ΙΩΣΗΦ· ΛΧΕΙ' ΝΒΙ ΠΕΠΝΑ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΧΙΣΕ·  
 ΛΧΕΙ' ΝΑΪ ΕΖΟΥΝ ΕΠΑΗ· ΕΦΕΙΝΕ ΜΜΟΚ· ΛΥΩ ΕΝΕ-  
 ΜΠΙΣΟΥΩΝΩ ΠΕ ΛΥΩ ΝΕΪΜΕΕΥΕ ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ· ΛΥΩ  
 10 ΠΕΧΛΑ ΝΑΪ ΝΒΙ ΠΕΠΝΑ ΧΕ ΕΥΤΩΝ ΙC ΠΑΣΟΝ ΤΑΛ-  
 ΠΑΝΤΑ ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΝΤΕΡΕΨΧΕ-ΠΑΪ ΝΑΪ· ΑΪΑΠΟΡΙ· ΛΥΩ  
 ΝΕΪΜΕΕΥΕ ΠΕ ΧΕ ΟΥΦΑΝΤΑΣΜΑ ΠΕ ΕΠΡΑΖΕ ΜΜΟΪ·  
 ΑΪΨΙΤΨ ΔΕ ΑΪΜΟΡΨ ΕΖΟΥΝ ΕΤΟΥΕΡΗΤΕ ΜΠΜΑ ΝΝΚΟΤΚ̄  
 ΕΤΖΜ ΠΑΗ· ΨΑΝ†ΕΙ' ΝΗΤΝ̄ ΕΒΟΛ ΕΤCΩΨΕ· ΝΤΟΚ  
 15 ΜΝ ΙΩΣΗΦ ΛΥΩ ΝΤΑΖΕ ΕΡΩΤΝ̄ ΖΜ ΠΜΑ ΝΕΛΟΟΛΕ·  
 ΕΡΕ ΙΩΣΗΦ † ΜΠΜΑ ΝΕΛΟΟΛΕ ΕΠΚΑΨ· ΑCΨΩΠΕ ΩΕ  
 ΝΤΕΡΕΚCΩΤΜ̄ ΕΡΟΪ ΕΪΧΩ ΜΠΨΑΧΕ ΕΪΩΣΗΦ ΑΚΝΟΪ  
 ΜΠΨΑΧΕ ΑΚΡΑΨΕ· ΛΥΩ ΠΕΧΛΑΚ ΧΕ ΕΥΤΩΝ ΤΑΝΑΥ  
 ΕΡΟΨ· ΕΜΜΟΝ· ΕΪCΕΕΤ <sup>\*\*</sup> ΟΥΒΗΨ ΖΜ ΠΕΪΤΟΠΟΣ· ΑC- <sup>ΡΙ</sup>  
 20 ΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙΩΣΗΦ CΩΤΜ̄ ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ ΝΝΕΪ-  
 ΨΑΧΕ· ΛΨΤΟΡΤΡ̄ ΛΥΩ ΛΝΕΪ' ΕΡΑΪ ΖΙ ΟΥCΟΠ ΑΝ- S. 121  
 ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΗΪ ΑΝΖΕ ΕΠΕΠΝΑ ΕΨΜΗΡ ΕΖΟΥΝ ΕΠΜΑ  
 ΝΝΚΟΤΚ̄ ΛΥΩ ΑΝCΩΨΤ̄ ΕΡΟΚ ΝΜΜΑΨ ΑΝΖΕ ΕΡΟΚ  
 ΕΚΕΙΝΕ ΜΜΟΨ· ΛΥΩ ΑΨΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΕΤΜΗΡ ΕΠΕ-

1. Psal. 84, 10. 11.

12. Ms. επιπράζε, l. επράζε.

19. Am oberen Rande rechts Η noch einmal als Quaternio.

21. Schw. λΨΤΟΡΤΡΨ.

6ΛΟΛ· ΛΥΩΛ̄ ΕΡΟΚ ΛΥ†ΠΙ ΕΡΩΚ· ΛΥΩ Ν̄ΤΟΚ ΩΩΩΚ  
 ΛΚ†ΠΙ ΕΡΩΥ ΑΤΕΤ̄Ν̄Ρ̄-ΟΥΛ Ν̄ΟΥΩΤ· ΠΛ̄Ι 6Ε ΠΕ ΠΩΛ-  
 ΧΕ Μ̄Ν ΠΕΥΩΛ· ΠΝΑ' (ΠΕ) ΠΕΠ̄ΝΑ ΕΝΤΑΧΕΙ' ΕΒΟΛ Ω̄Μ  
 ΠΧΙΣΕ ΖΙΤ̄Μ ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΥΝΑ'  
 5 ΖΑ ΠΓΕΝΟΣ Ν̄Ρ̄ΡΩΜΕ ΛΥΤ̄Ν̄ΝΟΟΥ Μ̄ΠΕΥΠ̄ΝΑ ΕΤΡΕΥΚΩ  
 ΕΒΟΛ Ν̄Ν̄ΝΟΒΕ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡ̄Υ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΧΙ-ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤ̄ΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ· ΤΜΕ  
 ΩΩΩΣ ΤΕ ΤΩΟΜ ΕΝΤΑΣΩΟΙΛΕ ΕΡΟΙ ΕΛΣΕΙ' ΕΒΟΛ Ω̄Ν <sup>PI</sup> <sup>b</sup>  
 ΤΒΑΡΒΗΛΩ ΔΩΩΠΕ ΝΑΚ Ν̄ΣΩΜΑ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ· ΛΥΩ  
 10 ΔΣΚΗΡΥΣΣΕ ΖΑ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΠΕ  
 ΠΕΚ̄Π̄ΝΑ ΠΛ̄Ι ΕΝΤΑΧΕΙΝΕ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ Ω̄Μ  
 ΠΧΙΣΕ ΕΤΡΕΥΤΑΛΥ Μ̄ΠΓΕΝΟΣ Ν̄ΤΕ Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ· †ΡΗΝΗ  
 ΩΩΩΣ ΤΕ ΤΩΟΜ ΕΝΤΑΣΩΟΙΛΕ ΕΠΕΚΩΜΑ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ  
 ΚΑΤΑ ΠΚΟΣΜΟΣ ΠΛ̄Ι ΕΝΤΑΧΒΑΠΤΙΖΕ Μ̄ΠΓΕΝΟΣ Ν̄Τ-  
 15 Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ ΩΑΝΤ̄ΥΑΛΥ Ν̄ΩΜΜΟ ΕΠΝΟΒΕ· ΛΥΩ Ν̄ΥΑΛΥ  
 Ν̄ΕΙΡΗΝΗ Μ̄Ν ΠΕΚ̄Π̄ΝΑ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΩΩΠΕ ΕΥΟ Ν̄ΕΙΡΗΝΗ  
 Μ̄Ν ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ ΤΔΙ-  
 ΚΑΙΟΣΥΝΗ Μ̄Ν †ΡΗΝΗ ΛΥ†ΠΙ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΛΥΩ ΚΑΤΑ  
 ΘΕ ΕΝΤΑΧΧΟΟΣ ΧΕ Α ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ Ω̄Μ ΠΚΛΖ·  
 20 ΤΜΕ ΔΕ ΠΕ ΠΕΚΩΜΑ Ν̄ΣΥΛΙΚΟΝ ΠΛ̄Ι ΕΝΤΑΥ†ΟΥΩ <sup>PI</sup> <sup>A</sup>  
 ΕΒΟΛ Ν̄ΖΗΤ· ΚΑΤΑ ΠΚΛΖ Ν̄ΤΜ̄Τ̄ΡΩΜΕ ΠΛ̄Ι ΕΝΤΑΥΚΗ-  
 ΡΥΣΣΕ ΖΑ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΜΕ Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΛΥΩ ΟΝ ΚΑΤΑ  
 ΘΕ ΕΝΤΑΧΧΟΟΣ ΧΕ Α ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ Ω̄Ν  
 ΤΠΕ· ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΤΕ ΤΩΟΜ ΕΝΤΑΣΩΩΨΤ ΕΒΟΛ Ω̄Μ

1. Ms. 6ΛΟΛ, l. 6ΛΟ6.

3. Ms. ΠΝΑ' ΠΕΠ̄ΝΑ, l. ΠΝΑ' ΠΕ ΠΕΠ̄ΝΑ.

9. Ms. ursprünglich 2l.

21. Schw. Ν̄Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ.

22. Streiche entweder Ν̄ΤΜΕ oder Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ, doch s. S. 128, 5 Ν̄ΤΜΕ Ν̄ΤΕ ΤΑΛΛΗΘΙΑ.

23. Ms. †ΟΥΩ ΕΒΟΛ, l. ΩΩΩΤ ΕΒΟΛ.

24. Schw. ΕΠΤΑΣΩΩΨΤ.



ΠΧΙΣΕ ΤΑΪ ΕΤΝΑ† Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ Μ̄ΠΓΕΝΟΣ  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΡΩΜΕ • ΛΥΩ Ν̄ΣΕΨΩΠΕ Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ ΛΥΩ Ν̄ΣΕΨ-  
 ΑΓΛΑΘΟΣ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ •

ΛΣΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙC CΩΤΜ̄ ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕΝΤ-  
 5 ΛΣΧΟΟΥ Ν̄CΙ ΜΑΡΙΑ ΤΕCΜΑΛΥ • ΠΕΧΛΑ ΧΕ ΕΥΓΕ ΚΑ-  
 ΛΩC ΜΑΡΙΑ • ΛCΕΙ' ΕΘΗ Ν̄CΙ ΤΚΕΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΪC ΑΝΕΧΕ Μ̄ΜΟΪ ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΩΝΤ̄ ΕΡΟΪ ΕΜΜΟΝ ΧΙΝ  
 Μ̄ΠΝΑΥ ΕΡΕ ΤΕΚΜΑΛΥ ΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΑΚ ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ Ν̄ΝΕΪ- ΡΙΑ<sup>b</sup>  
 ΨΑΧΕ • Α ΤΑΘΟΜ ΨΤ̄ΡΤΩΡ̄Τ • ΕΤΡΑΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΤΑΧΩ  
 10 ΨΩ Μ̄ΠΒΩΛ Ν̄ΝΕΪΨΑΧΕ • ΠΕΧΛΑC ΝΑC Ν̄CΙ ῙC ΧΕ †ΚΕ-  
 ΛΕΥΕ ΝΕ ΕΤΡΕΧΩ Μ̄ΠΕΥΒΩΛ • ΠΕΧΛΑC Ν̄CΙ ΜΑΡΙΑ ΧΕ  
 ΠΑΧΟΕΙC ΠΝΑ' Μ̄Ν ΤΜΕ ΛΥΤΩΜ̄ΝΤ̄ ΕΝΕΥΕΡΗΥ • ΠΝΑ'  
 ΘΕ ΠΕ ΠΕΠ̄ΝΑ ΕΝΤΑCΕΙ' ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΚ Ν̄ΤΕΡΕΚΧΙ-ΒΑΠ-  
 ΤΙCΜΑ ΖΙΤ̄Ν ῙΩΣΑΝΝΗC • ΠΝΑ' ΘΕ ΠΕ ΠΕΠ̄ΝΑ Ν̄ΤΜ̄ΝΤ̄-  
 15 ΝΟΥΤΕ ΠΑΪ ΕΝΤΑCΕΙ' ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΚ ΛΥΝΑ' Μ̄ΠΓΕΝΟΣ  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΡΩΜΕ ΛCΕΙ' ΕΠΕCΗΤ ΛΥΑΠΑΝΤΑ ΕΤΘΟΜ Ν̄CΑ-  
 ΒΑΩΘ ΠΑΓΛΑΘΟC ΤΑΪ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Κ • ΤΑΪ ΕΝΤΑCΚΗΡΥCCE  
 ΖΑ Ν̄ΤΟΠΟC Ν̄ΤΑΛΗΘΙΑ • ΛΥΧΟΟC ΔΕ ΟΝ ΧΕ ΤΔΙΚΑΙΟ-  
 CΥΝΗ Μ̄Ν †ΡΗΝΗ ΛΥ†ΠΙ ΕΡ̄Ν<sup>\*\*</sup> ΝΕΥΕΡΗΥ • ΤΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΡΙΒ  
 20 ΘΕ (ΠΕ) ΠΕΠ̄ΝΑ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ • ΠΑΪ Ν̄ΤΑCΕΙ' ΕΞΡΑΪ ΕΧΩΚ •  
 ΕΝΤΑCΗ̄-Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΧΙCΕ ΕΤΡΕCΤΑΛΥ Μ̄ΠΓΕΝΟΣ S. 123  
 Ν̄ΤΜ̄ΤΡΩΜΕ • †ΡΗΝΗ ΨΩΩC ΤΕ ΤΘΟΜ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Κ Ν̄ΤΕ  
 CΑΒΑΩΘ ΠΑΓΛΑΘΟC • ΠΑΪ ΕΝΤΑCΒΑΠΤΙΖΕ ΛΥΚΩ ΕΒΟΛ

19. Ms. ΝΕΥΝΕΥΕΡΗΥ.

20. Ms. CΕΠΕΠ̄ΝΑ. — Schw. ΕΝΤΑCΕΙ'.

21. Ms. ursprünglich ΕΤΡΕΥ, q übergeschrieben.

22. Schw. Ν̄ΤΜ̄ΝΤΡΩΜΕ. — Ms. Schw. Ν̄CΕ st. Ν̄ΤΕ, Τ über C ge-  
 schrieben.

ΜΠΓΕΝΟΣ ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ ΑΥΩ ΑΣΑΛΥ ΝΕΙΡΗΝΗ ΜΝ Ν-  
 ΩΗΡΕ ΜΠΟΥΘΕΙΝ · ΑΥΩ ΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  
 ΧΟΟΣ ΖΙΤΝ ΔΑΥΕΙΑ · ΧΕ Α ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΖΜ  
 ΠΚΑΣ ΕΤΕ ΝΤΟΣ ΤΕ ΤΒΟΜ ΝΤΕ ΣΑΒΑΘΘ ΠΑΓΑΘΟΣ ·  
 5 [ΝΤΑΥΧΟΟΣ ΧΕ · ΑΣ†ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΣ ·] ΤΑΪ ΕΝΤ-  
 ΑΣ†ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΖΜ ΜΑΡΙΑ ΤΕΚΜΑΛΥ · †ΡΜΝΚΑΣ · ΤΔΙ-  
 ΚΑΙ(Ο)ΣΥΝΗ ΖΩΩΣ ΕΝΤΑΣΩΩΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΠΕ · ΝΤΟΧ  
 ΠΕ \* ΠΕΠΝΑ ΕΤΖΜ ΠΧΙΣΕ · ΠΑΪ ΕΝΤΑΥΝ-ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΙΒ<sup>b</sup>  
 ΤΗΡΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΧΙΣΕ · ΑΥΤΑΛΥ ΜΠΓΕΝΟΣ ΝΤΜΝΤ-  
 10 ΡΩΜΕ ΑΥΡΔΙΚΑΙΟΣ ΑΥΩ ΑΥΡΑΓΑΘΟΣ · ΑΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ · ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙΣ ΟΥΩ  
 ΕΥΣΩΤΜ ΕΝΕΪΩΑΧΕ ΕΣΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ · ΠΕ-  
 ΧΑΥ ΧΕ ΕΥΓΕ ΜΑΡΙΣΑΜ ΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ·  
 ΑΣΕΙ' ΟΝ ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΛΥ ΝΙΣ ΑΣΠΑΣΤΣ ΕΧΝ  
 15 ΝΕΥΟΥΕΡΗΤΕ · ΑΣ†ΠΙ ΕΡΩΟΥ · ΑΥΩ ΠΕΧΑΣ · ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ · ΑΥΩ ΠΑΩΗΡΕ · ΑΥΩ ΠΑΣΩΤΗΡ · ΜΠΡΩΩΝΤ  
 ΕΡΟΪ · ΑΛΛΑ †ΣΟ ΕΡΟΪ · ΤΑΧΩ ΜΠΒΩΛ ΝΝΕΪΩΑΧΕ  
 ΝΚΕΣΟΠ · Α ΠΝΑ' ΜΝ ΤΜΕ ΤΩΜΝΤ ΕΝΕΥΕΡΗΥ · ΑΝΟΚ ΠΙΓ<sup>c</sup>  
 ΤΕ ΜΑΡΙΑ ΤΕΚΜΑΛΥ · ΜΝ ΕΛΙΣΑΒΕΤ · ΤΜΑΛΥ ΝΙΩΖΑΝ-  
 20 ΝΗΣ ΝΤΑΪΤΩΜΝΤ ΕΡΟΣ · ΠΝΑ' ΒΕ ΠΕ ΤΒΟΜ ΕΤΝΖΗΤ ΝΤΕ S. 12  
 ΣΑΒΑΘΘ · ΤΑΕΙ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΡΩΪ ΕΤΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ·  
 ΑΚΝΑ' ΜΠΓΕΝΟΣ ΤΗΡΥ ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ · ΤΜΕ ΖΩΩΣ ΤΕ  
 ΤΒΟΜ ΕΤΖΝ ΕΛΙΣΑΒΕΤ ΕΤΕ ΙΩΖΑΝΝΗΣ ΠΕ · ΠΑΪ ΕΝΤ-  
 ΑΧΕΙ' ΑΥΚΗΡΥΣΣΕ ΖΑ ΤΕΖΗ ΝΤΜΕ · ΕΤΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΕΝΤ-

1. Ms. ΑΣΑΣΑΛΥ, das zweite ΑΣ auspunktiert.

5. Die eingeklammerten Wörter stören den Zusammenhang.

7. Ms. ΤΔΙΚΑΙΣΥΝΗ, l. ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ.

19. Schw. ΤΜΑΡΙΑ.

ΛΥΚΗΡΥΣΣΕ ΣΑΤΕΚΣΗ · ΛΥΩ ΟΝ ΠΝΑ' ΜΝ ΤΜΕ ΝΤΑΥ-  
 ΤΩΜΝΤ' ΕΝΕΥΕΡΗΥ · ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΝΤΑΚΤΩΜΝΤ  
 ΕΪΩΣΑΝΝΗΣ · ΜΠΕΣΟΥΥ ΕΚΝΑΧΙ-ΒΑΠΤΙΣΜΑ · ΝΤΟΚ ΔΕ  
 ΟΝ ΜΝ ΙΩΣΑΝΝΗΣ \* ΝΕ ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΜΝ †ΡΗΝΗ · ΝΤ- <sup>PIΓ</sup> b  
 5 ΛΥ†ΠΙ ΕΡΝ' ΝΕΥΕΡΗΥ · ΝΤΑ ΤΜΕ †ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΣΜ  
 ΠΚΑΣ · ΛΥΩ ΝΤΑ ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΣΩΨΤ' ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ  
 ΕΤΕ ΠΛΙ ΠΕ ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΕΝΤΑΚΔΙΑΚΟΝΙ ΝΑΚ ΜΜΙΝ  
 ΜΜΟΚ · ΑΚΡ-ΠΤΥΠΟΣ ΝΓΑΒΡΙΝΛ · ΑΚΣΩΨΤ' ΣΡΑΪ (Ε)ΧΩΪ  
 ΕΒΟΛ ΣΝ ΤΠΕ ΑΚΩΑΧΕ ΝΜΜΑΪ ΛΥΩ ΝΤΕΡΕΚΩΑΧΕ  
 10 ΝΜΜΑΪ · ΑΚ†ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΣΡΑΪ ΝΣΗΤ · ΕΤΕ ΤΜΕ ΤΕ ·  
 ΕΤΕ ΝΤΟΣ ΤΕ ΤΣΟΜ ΝΣΑΒΑΩΘ ΠΑΓΛΘΟΣ · ΤΑΪ ΕΤΨΟΟΠ  
 ΣΜ ΠΕΚΣΩΜΑ ΝΣΥΛΙΚΟΝ · ΕΤΕ ΤΑΪ ΤΕ ΤΜΕ ΕΝΤΑΣ†-  
 ΟΥΩ ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΚΑΣ ·

ΛΣΨΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕ <sup>\*\*</sup>ΙΣ ΣΩΤΜ' ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕΣΧΩ <sup>PIΔ</sup>  
 15 ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΕΨΜΑΛΥ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΕΥΓΕ ΛΥΩ  
 ΚΑΛΩΣ · ΠΛΙ ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΝΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΝΤΑ  
 ΤΑΣΟΜ ΝΟΥΟΪΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΣΑΡΟΥ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ  
 ΣΙΤΝ ΔΛΥΕΙΑ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ : † † † † †  
 † † † † † † † † † †

8. Ms. ursprünglich ΕΒΟΛ ΧΩΪ ΕΒΟΛ, über ΒΟΛ geschrieben ΣΡΑΪ.

10. Ms. ΤΜΕ ΕΤΕ.

ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ  $\bar{\eta}$ ΡΑΝ Ε†ΝΑΤΑΛΛΥ ΧΙΝ ΠΙΑΠΕ-  
 ΡΑΝΤΟΣ ΣΖΑΪΣΟΥ  $\bar{\eta}$ Ν ΟΥΜΑΪΝ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ  
 $\bar{\eta}$ ΩΗΡΕ  $\bar{\mu}$ ΠΠΟΥΤΕ ΝΛΟΥΩΝ $\bar{\eta}$ Σ ΕΒΟΛ ΧΙΝ  $\bar{\mu}$ ΠΕΪ-  
 ΜΑ • ΠΑΪ ΠΕ ΠΡΑΝ  $\bar{\mu}$ ΠΛΑΘΑΝΑΤΟΣ  $\bar{\alpha}$ ΛΛ  $\bar{\omega}$ ΩΩ  
 5 ΛΥΩ ΠΑΪ ΠΕ ΠΡΑΝ  $\bar{\eta}$ ΤΕΣΜΗ ΤΑΪ ΕΝΤΑ ΠΡΩΜΕ  
 $\bar{\eta}$ ΤΕΛΙΟΣ ΚΙΜ ΕΤΒΗΤ $\bar{\varsigma}$  ΠΙΙ ΝΑΪ ΔΕ ΝΕ  $\bar{\eta}$ ΖΕΡ-  
 ΜΗΝΙΑ [ $\bar{\eta}$ Ν $\bar{\eta}$ ΡΑΝ]  $\bar{\eta}$ Ν $\bar{\eta}$ ΡΑΝ  $\bar{\eta}$ ΝΝΕΪΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΠΩΟΡ $\bar{\eta}$  ΕΤΕ ΛΛΛ ΤΕϞΖΕΡΜΗΝΙΑ ΤΕ ΦΦΦ •  
 ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΕΤΕ ΜΜΜ ΠΕ Η ΕΤΕ ΩΩΩ ΠΕ  
 10 ΤΕϞΖΕΡΜΗΝΙΑ ΤΕ ΛΛΛ ΠΜΕΖΩΟΜ $\bar{\eta}$ ΝΤ ΕΤΕ ΨΨΨ •  
 ΤΕϞΖΕΡΜΗΝΙΑ ΠΕ ΟΟΟ ΠΜΕΖΥΤΟΟΥ ΕΤΕ ΦΦΦ  
 ΠΕ ΤΕϞΖΕΡΜΗΝΙΑ ΠΕ ΝΝΝ ΠΜΕΖ†ΟΥ ΕΤΕ ΔΔΔ  
 ΤΕϞΖΕΡΜΗΝΙΑ ΠΕ ΛΛΛ ΠΕΤΖΙΧ $\bar{\eta}$ Ν ΠΕΘΡΟΝΟΣ  
 ΠΕ ΛΛΛ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕΡΜΗΝΙΑ  $\bar{\mu}$ ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΛΛΛ  
 15 ΛΛΛ ΛΛΛΛ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕΡΜΗΝΙΑ  $\bar{\mu}$ ΠΡΑΝ ΤΗΡϞ  $\frac{1}{2}$  $\frac{1}{2}$

ζ      ε      ε      ε      ε      ε      ε      ε      ε

1. Das letzte Stück auf der zweiten Kolumne ist hinzugefügt von einer sehr alten Hand, die verwandt ist mit der ersten Hand von p. A—KB.

6. Ms. ΕΤΒΗΤ $\bar{\varsigma}$ , l. ΕΤΒΗΗΤ $\bar{\varsigma}$ .

7. Das erstere  $\bar{\eta}$ Ν $\bar{\eta}$ ΡΑΝ zu streichen.

8. Schw. ΠΩΟΡ $\bar{\eta}$ .

15. Ms. ΕΤΕ, das erste Ε ausgestrichen.

† † † † † † † S. 126  
 ΠΜΕΣCΝΑΥ ΝΤΟΜΟC ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΡΙC  
 † † † † † † †

7 ΛΧΕΙ' ΖΩΩC ΕΘΗ ΝΒΙ ΙΩΖΑΝΝΗC ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΠΧΟΕΙC·  
 ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΖΩ ΕΤΡΑΧΩ ΜΠΒΩΛ ΝΝΨΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚ-  
 CΟΜ ΝΟΥΟΙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΜΜΟΟΥ ΜΠΙΟΥΟΕΨ ΖΙΤΝ  
 5 ΔΑΥΕΙΔ· ΛΧΟΥΨΩΒ ΔΕ ΝΒΙ ΙC ΠΕΧΛΑC ΝΙΩΖΑΝΝΗC  
 ΧΕ ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΙΩΖΑΝΝΗC †ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΚ ΕΤΡΕΚΧΩ  
 ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝΨΑΧΕ ΝΑΪ ΕΝΤΑ ΤΑCΟΜ ΝΟΥΟΙΝ ΠΡΟ-  
 ΦΗΤΕΥΕ ΜΜΟΟΥ ΖΙΤΝ ΔΑΥΪΔ· ΧΕ

10. Α ΠΝΑ' ΜΝ ΤΜΕ ΤΩΜΝΤ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΛΥΩ Α ΤΔΙ-  
 ΚΑΙΟCΥΝΗ ΜΝ †ΡΗΝΗ †ΠΙ ΕΡΝ ΝΕΥΕΡΗΥ·

11. Α ΤΜΕ †ΟΥΨ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑC· ΛΥΩ Α ΤΔΙΚΑΙΟ-  
 CΥΝΗ CΩΨΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΠΕ·

ΛΧΟΥΨΩΒ ΔΕ ΝΒΙ ΙΩΖΑΝΝΗC· ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ ΡΙC<sup>b</sup>  
 ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟC ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥΟΪΨ ΧΕ ΛΙΕΙ' ΕΒΟΛ  
 15 ΖΜ ΠΧΙCΕ ΛΪΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕCΑΒΑΩΘ ΠΑΓΛΘΟC· ΛΙΖΩΛC  
 Ε†CΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΤΝΖΗΤC· ΤΕΝΟΥ CΕ ΠΝΑ' ΜΝ ΤΜΕ  
 ΕΝΤΑΥΤΩΜΝΤ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΝΑ' ΝΤΑΥΤΝ-  
 ΝΟΟΥΚ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΤΟΠΟC ΜΠΧΙCΕ ΖΙΤΜ ΠΕΚΕΪΩΤ· ΠΙ-  
 ΨΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤCΩΨΤ ΕΖΟΥΝ· ΕΛΥΤΝΝΟΟΥΚ  
 20 ΕΤΡΕΚΝΑ ΜΠΚΟCΜΟC ΤΗΡC· ΤΜΕ ΖΩΩC ΤΕ †CΟΜ S. 127

9. Psal. 84, 10, 11.

Diese Überschrift ist nachträglich auf dem oberen Rand geschrieben, m. E. von derselben Hand, die den Zusatz auf der vorhergehenden Kolumne gemacht hat.

1. Schw. ΝΤΟΠΟC.

ΝΤΕ ΣΑΒΑΘΘ ΠΑΓΛΑΘΟΣ · ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΤΟΘ̄Σ̄ ΕΡΟΚ · ΤΑΪ  
 ΕΝΤΑΣΝΟΧ̄Σ̄ ΕΣΒΟΥΡ · ΝΤΟΚ ΠΙΩΘΡ̄Π̄ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 ΘΩΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ · ΑΥΩ ΑΧΧΙΤ̄Σ̄ Ν̄ΒΙ ΠΚΟΥΪ Ν̄ΣΑΒΑΘΘ ΠΑ-  
 ΓΛΑΘΟΣ · ΑΧΝΟΧ̄Σ̄ ΕΣΟΥΝ ΕΘΥΛΗ Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΩ <sup>\*\*</sup> ΑΥΩ ΠΙΕ  
 5 ΑΧΚΗΡΥΣΣΕ ΣΑ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΜΕ Ν̄ΤΕ ΤΑΛΗΘΙΑ ΣΡΑΪ Σ̄Ν  
 Ν̄ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΝΑΣΒΟΥΡ · ΘΥΛΗ ΘΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 Ν̄ΤΕ ΤΒΑΡΒΗΛΩ Ν̄ΤΟΣ ΤΕΤΩΘΟΠ ΝΑΚ Ν̄ΣΩΜΑ Μ̄ΠΡΟΥ ·  
 ΑΥΩ ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ Μ̄Ν †ΡΗΝΗ ΕΝΤΑΥ†ΠΙ ΕΡ̄Ν ΝΕΥ-  
 ΕΡΗΥ · ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΠΕ Ν̄ΤΟΚ Ν̄ΤΑΚ̄Ν̄-ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 10 ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΣΙΤ̄Μ̄ ΠΕΚΕΙΩΤ ΠΙΩΘΡ̄Π̄ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 ΘΩΨ̄Τ̄ ΕΣΟΥΝ ΑΥΩ ΑΚΒΑΠΤΙΖΕ Ν̄†ΘΟΜ Ν̄ΤΕ ΣΑΒΑΘΘ  
 ΠΑΓΛΑΘΟΣ · ΑΥΩ ΑΚΕΪ ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΑΚ† ΝΑΥ  
 Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΧΙΣΕ · ΑΥΩ ΑΥΡ̄ΔΙΚΑΙΟΣ · ΑΥΩ  
 ΑΥΡ̄ΑΓΛΑΘΟΣ · †ΡΗΝΗ ΣΩΩΡ ΤΕ †ΘΟΜ Ν̄ΤΕ ΣΑΒΑΘΘ ·  
 15 ΤΑΪ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΣ ΤΕ ΤΕΚΨΥΧΗ · ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΒΩΚ ΕΣΟΥΝ  
 ΕΘΥΛΗ <sup>\*</sup> Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΩ · ΑΥΩ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΣΟΟΥ ΠΙΕ <sup>b</sup>  
 ΝΑΙΩΝ Ν̄ΤΕ ΙΑΒΡΑΘΘ · ΑΥΑΛΥ Ν̄ΕΙΡΗΝΗ Μ̄Ν ΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ · ΑΥΩ ΤΜΕ ΕΝΤΑΣ†ΟΥΩ ΕΒΟΛ Σ̄Μ  
 ΠΚΑΣ · Ν̄ΤΟΣ ΤΕ †ΘΟΜ Ν̄ΤΕ ΣΑΒΑΘΘ ΠΑΓΛΑΘΟΣ · ΤΑΪ  
 20 ΕΝΤΑΣΕΪ ΕΒΟΛ Σ̄Μ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΟΥΝΑΜ · ΠΑΪ ΕΤ̄Μ̄ΠΣΑ-  
 ΝΒΟΛ Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΪΝ · ΑΥΩ ΑΣΒΩΚ ΕΠΤΟ-  
 ΠΟΣ Ν̄ΝΑΣΒΟΥΡ · ΑΣΒΩΚ ΕΣΟΥΝ ΕΘΥΛΗ Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΩ · S. 128  
 ΑΥΩ ΑΣΚΗΡΥΣΣΕ ΝΑΥ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΑ-  
 ΛΗΘΙΑ · ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΣΩΩΣ ΕΝΤΑΣΘΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Σ̄Ν

2. Ms. ΕΝΤΑΣΝΟΧ̄Σ̄, l. ΕΝΤΑΚΝΟΧ̄Σ̄.

4. Schw. Μ̄Ν ΒΑΡΒΗΛΩ.

10. Schw. ΕΒΟΛ ausgelassen.

16. Ms. Μ̄ΠΣΟΟΥ Π̄ΝΑΙΩΝ, das erste Ν̄ auspunktirt.

18. Schw. Α.Γ.

ΤΠΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΩΩΤ ΕΒΟΛ  
 ΕΛΚΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΧΩΡΗΜΑ ΜΗΧΙΣΕ • ΜΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΪΝ • ΑΥΩ ΛΚΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΝ ΠΕΝΔΥΜΑ Ρ12  
 ΜΠΟΥΟΪΝ ΠΑΪ ΕΝΤΑΚΧΙΤΨ ΝΤΟΟΤΣ ΝΤΒΑΡΒΗΛΩ ΕΤΕ  
 5 ΙΣ ΠΕ ΠΕΝΣΩΤΗΡ • ΕΛΚΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΨ ΝΘΕ ΝΟΥΒΡΟ-  
 ΟΜΠΕ :

7 ΑΣΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕ ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΤΑΥΕ-ΝΕΪΩΛΧΕ •  
 ΠΕΧΛΨ ΝΛΨ ΝΒΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΩΩΤ ΕΒΟΛ  
 ΧΕ ΕΥΓΕ ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΣΟΝ ΜΠΜΕΡΙΤ • ΛΘΟΥΩΣ ΟΝ  
 10 ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΨΩ ΜΜΟΣ • ΧΕ  
 ΑΣΩΠΕ ΣΕ Α ΨΟΜ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΧΙΣΕ ΕΤΕ  
 ΑΝΟΚ ΠΕ ΕΑ ΠΛΕΪΩΤ ΤΝΝΟΟΥΤ ΕΤΡΑΝΟΥΖΜ ΝΤΠΙΣ-  
 ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ • ΑΝΟΚ ΣΕ ΜΝ ΤΚΕΣΟΜ ΕΝΤ-  
 ΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΜΜΟΪ ΑΥΩ ΤΕΨΥΧΗ ΝΤΑΪΧΙΤΣ ΝΤΟΟΤΨ  
 15 ΝΣΑΒΑΩΘ ΠΑΓΛΑΘΟΣ • ΑΥΕΙ' ΕΤΟΥΝ-ΝΕΥΕΡΗΥ • ΑΥΡ- Ρ12<sup>b</sup>  
 ΟΥΛΠΟΡΡΟΙΑ ΝΟΥΩΤ ΝΟΥΟΕΙΝ • ΕΣΟ ΝΟΥΟΪΝ ΕΜΑΩΟ  
 ΕΜΑΩΟ • ΛΙΜΟΥΤΕ ΕΓΑΒΡΙΗΛ ΕΠΕΣΗΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΙΩΝ  
 ΑΥΩ ΜΝ ΜΙΧΑΗΛ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΠΑΪΩΤ ΠΙ-  
 ΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΩΩΤ ΕΣΟΥΝ ΛΪΨ ΝΛΥ Ν-  
 20 ΤΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΟΪΝ ΛΪΤΡΕΥΒΩΚ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΕΧΛΟΣ  
 ΕΤΡΕΥΒΟΗΘΙ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΑΥΩ ΝΣΕΨΙ ΝΝΣΟΜ S. 129  
 ΝΟΥΟΪΝ ΝΑΪ ΝΤΑΥΧΙΤΟΥ ΝΤΟΟΤΣ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟ-  
 ΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΣΕΨΙΤΟΥ ΝΤΟΟΤΟΥ • ΑΥΩ ΝΣΕ-  
 ΤΑΛΥ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ • ΑΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΝΤΑΥΧΙ-

5. Vgl. Matth. 3, 16 u. Parall.

9. Ms. ΜΠΜΕΡΙΤ, 1. ΜΜΕΡΙΤ.

12. Schw. ΠΑΣΙΩ.

Coptica II.

ΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΕΧΛΟΣ · ΛΣΡΟΥΟΙΝ  
 ΕΜΑΨΘ ΕΜΑΨΘ ΞΜ ΠΕΧΛΟΣ ΤΗΡΨ · ΛΥΩ ΛΣΟΥΨΨ  
 ΕΒΟΛ ΞΝ ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΝΤΕΡΟΥΝΑΥ  
 ΕΠΝΟΣ \*\*ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΕΤΜΜΑΥ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟ- ΠΗ  
 5 ΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΛΥΡΨΟΤΕ ΕΧΝ ΝΕΥΕΡΗΥ · ΛΥΩ  
 ΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΕΤΜΜΑΥ ΛΣΤΩΚΜ ΕΒΟΛ ΝΞΗΤΟΥ ΝΒΟΜ  
 ΝΙΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΑΪ ΝΤΑΥΧΙΤΟΥ ΝΤΟΟΤΣ ΝΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΣΟΦΙΑ · ΛΥΩ ΜΠΟΥΨΤΟΛΜΑ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ-  
 ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΕΑΜΑΣΤΕ ΝΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΤΜΜΑΥ  
 10 ΞΜ ΠΕΧΛΟΣ ΝΚΑΚΕ · ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΨΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ ΞΝ  
 ΤΤΕΧΝΗ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΠΑΪ ΕΤΑΜΑΣΤΕ ΕΧΝ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ · ΛΥΩ ΓΑΒΡΙΗΛ ΜΝ ΜΙΧΑΗΛ · ΛΥΕΙΝΕ ΝΤΑ-  
 ΠΟΞΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΧΜ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ · ΛΥΩ ΛΥΝΟΥΧΕ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΣ ΝΝΕΣΟΥΟΙΝ ΤΗ-  
 15 ΡΟΥ ΕΝΤΑΥΧΙΤΟΥ ΝΤΟΟΤΣ · ΛΥΩ ΛΥΧΙ-ΟΥΟΙΝ ΤΗΡΨ  
 ΝΒΙ ΠΣΩΜΑ ΝΤΕΣΨΥΛΗ · ΛΥΩ ΟΝ ΛΥΧΙ-ΟΥΟΙΝ ΝΒΙ ΠΗ<sup>b</sup>  
 ΝΕΣΣΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΞΗΤΣ ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΧΙ-ΠΕΥΟΥΟΙΝ  
 ΛΥΩ ΛΥΛΟ ΕΥΨΑΔΤ ΝΟΥΟΙΝ ΧΕ ΛΥΧΙ-ΠΕΥΟΥΟΙΝ  
 ΕΝΤΑΥΧΙΤΨ ΝΤΟΟΤΟΥ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΤΑΥΨ-ΠΟΥΟΙΝ  
 20 ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΨΙΤΟΟΤ · ΛΥΩ ΜΙΧΑΗΛ · ΜΝ ΓΑΒΡΙΗΛ · ΝΑΪ  
 ΕΝΤΑΥΔΙΑΚΟΝΙ ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΧΙ-ΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΝΟΥΟΙΝ ΕΠΕ- S. 130  
 ΧΛΟΣ · ΣΕΝΑΨ ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΙΝ ΝΤΟΟΥ  
 ΝΕ ΝΤΑΥΤΑΝΞΟΥΤΟΥ ΕΤΑΠΟΞΡΟΙΑ ΝΟΥΟΙΝ · ΤΑΪ ΕΝΤ-

5. Schw. ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ.

9. Schw. ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ.

11. In Ms. T vor ΤΕΧΝΗ übergeschrieben. — Schw. ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ.

18. Ms. ΛΥΧΙ, I. ΛΥΧΙ.

22. Schw. ΕΣΝΑΨ.



Αἴταλας ναγ λιχιτς επεχλος · αυω μιχαηλ (MN) γα-  
 βριηλ · MΠΟΥЧИ-ΛΑΛΥ NΟΥΟΙΝ ναγ 2N NΟΥΟΙΝ N-  
 ΤΠΙCΤΙC COΦΙΑ · NAI ENTAYЧИТОУ NΤΟΟΤΟΥ NNE-  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ MΠΑΥΘΑΔHC · ACΩΠE CE NTEPE TA-  
 5 ΠOЗPOIA NΟΥΟΙΝ \*\*NTEPECNOYXE EZOYN ETΠICTIC P10  
 COΦIA NNECBOМ THPY NΟΥΟΙΝ · NAI NTACЧИТОУ  
 NΤΟΟΤΟΥ NNEΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ MΠΑΥΘΑΔHC · ACPOYOIN  
 THPC · AYΩ NKEBOМ NΟΥΟΙΝ NAI ETΩOON 2N TΠIC-  
 TIC COΦIA · NAI ETE MΠΟΥЧИТОУ NCI NEΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 10 MΠΑΥΘΑΔHC AYOPYOT ON · AYΩ AYMOY2 NΟΥΟΙΝ ·  
 AYΩ NΟΥΟΙΝ ENTAYNOXOY EZOYN ETΠICTIC CO-  
 ΦIA · AYTA2E-ΠCΩMA NTEC2YΛH · TAИ ETE MN-OYOIN  
 N2HTC · TAИ ENECNA TAKO ΠE · H TAИ EΩACTAKO ·  
 AYΩ AYTA2O EPATOY NNECBOМ THPY NAI ENEY-  
 15 NABΩA EBOL · AYΩ AYXИ NAY NΟΥBOМ NΟΥΟΙΝ ·  
 AYPΘE ON ENEYO MMOC NΩOPH · \* AYΩ ON AYXICE P10<sup>b</sup>  
 2N TAICΘHCIC NΟΥΟΙΝ · AYΩ NBOМ THPY NΟΥΟΙΝ  
 NTE TCOΦIA · AYCOYH-NEYEPHY EBOL 2ITN TAA-  
 ΠOЗPOIA NΟΥΟΙΝ · AYΩ AYNOY2M 2ITM ΠOYOEIN  
 20 NTAΠOЗPOIA ETMMAY · AYΩ TAAΠOЗPOIA NΟΥOEIN  
 NTEPECЧИ NNΟΥOEIN NΤΟΟΤΟΥ NNEΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ M-  
 ΠΑΥΘΑΔHC NAI ENTAYЧИТОУ NΤΟΟΤC NΤΠICTIC CO-  
 ΦIA · ACNOXOY EZOYN ETΠICTIC COΦIA · AYΩ AC- S. 131  
 KOTC ACEI' EPAI 2M ΠEXACOC · NAI CE EP EΠΩOPH

1. Im Ms. ΜΙΧΑΗΛ am Rande beigefügt, daher MN vor ΓΑΒΡΙΗΛ vergessen.

7. Schw. MΠΑΥΘΑΤHC.

14. Schw. AYTA2E.

22. Schw. MΠΑΥΘΑΤHC.

ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΜΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΛΥΩΠΕ  
 ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ · ΛΧΟΥΩΨΒ ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ  
 ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΑΨ ΝΖΕ :

3 ΛΧΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ<sup>\*\*</sup> ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΛΑΥ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ · ΕΤ- ΠΚ  
 5 ΒΕ ΠΒΩΛ ΝΝΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ · Λ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΪΝ  
 ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟΟΥ ΜΠΙΟΥΟΕΨ ΖΙΤΝ ΣΟΛΟΜΩΝ ΖΝ  
 ΝΕΨΩΔΗ · ΧΕ

1. ΛΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΟΥΛΠΟΖΡΟΙΑ ΛΣΡ-ΟΥΝΟΣ ΝΪΕΡΟ  
 ΕΧΟΥΩΨΣ ·

10 2. ΛΣΣΟΚΟΥ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΛΣΚΟΤΣ ΕΧΜ ΠΕΡΠΕ ·

3. ΜΠΟΥΨΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ · ΖΝ ΖΕΝΩΡΧ · ΜΝ ΖΕΝΜΑ  
 ΕΥΚΗΤ · ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΨΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΝΤΕΧΝΗ  
 ΝΝΕΤΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΟΥ ·

4. ΛΥΝΤΣ ΕΧΜ ΠΚΑΣ ΤΗΡΨ · ΛΥΩ ΛΣΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΟΥ  
 15 ΤΗΡΟΥ ·

5. ΛΥΣΩ ΝΒΙ ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΙΧΜ ΠΨΩ ΕΤΨΟΥΨΟΥ ·  
 Λ ΠΕΥΕΙΒΕ ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΛΥΩ ΛΨΩΨΜ ΝΤΕΡΟΥΨ ΝΑΥ  
 ΜΠΣΩ ΝΤΟΟΤΨ ΜΠΕΤΧΟΣΕ ·

6. ΖΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ΝΕ ΝΔΙΑΚΩΝ ΜΠΣΩ ΕΤΜΜΑΥ ΝΗ ΠΚ<sup>b</sup>  
 20 ΕΝΤΑΥΤΑΝΖΟΥΤΟΥ ΕΠΜΟΟΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ·

7. ΛΥΚΤΟ ΝΖΕΝΣΠΟΤΟΥ ΕΛΥΨΟΟΥΕ · ΛΥΧΙ ΝΟΥ-  
 ΟΥΡΟΤ ΝΖΗΤ ΝΒΙ ΝΗ ΕΤΒΗΛ ΕΒΟΛ ΛΥΑΜΑΣΤΕ ΝΖΕΝ-  
 ΨΥΧΗ ΕΥΝΟΥΧΕ ΜΠΤΗΥ ΧΕ ΝΝΕΥΜΟΥ ·

8. ΛΥΤΑΖΟ ΝΖΕΝΜΕΛΟΣ ΕΡΑΤΟΥ ΕΛΥΖΕ · ΛΥΨ-ΒΟΜ  
 25 ΝΤΕΥΠΑΡΖΗΣΙΑ · ΛΥΩ ΛΥΨ-ΟΥΟΪΝ ΝΝΕΥΒΑΛ ·

8. Psal. Sal. vs. 1—9.

22. Statt ΛΥΑΜΑΣΤΕ, besser ΛΥΤΑΝΖΟ, vgl. S. 135 Z. 6.

9. ΧΕ ΝΤΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΛΥΣΟΥΩΝΟΥ ΞΜ ΠΧΟΕΙΣ ·  
 ΛΥΩ ΛΥΝΟΥΞΜ ΖΙΤΝ ΟΥΜΟΟΥ ΝΩΝΞ ΝΨΑΛΕΝΕΞ :

5 ΣΩΤΜ ΔΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΤΑΤΑΥΕ-ΨΑΧΕ ΞΝ ΟΥΠΑΡ-  
 ΖΗΣΙΑ · ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑ ΤΕΚΩΜ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΙΤΝ CO-

S. 132

10 ΛΟΜΩΝ · ΧΕ ΟΥΛΠΟΖΡΟΙΑ ΛΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΑΣΡ-ΟΥΝΟΣ  
 ΝΙΕΡΟ ΕΦΟΥΩΨ · ΕΤΕ ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ Λ ΨΑΠΟΖΡΟΙΑ ΝΟΥ-  
 ΟΙΝ ΟΥΩΨ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΕΧΛΟΣ · ΞΝ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΠΚΑ  
 ΝΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ · ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΟΝ  
 ΕΝΤΑ ΤΕΚΩΜ ΧΟΟΨ ΖΙΤΝ ΣΟΛΟΜΩΝ · ΧΕ ΑΣΣΟΚΟΥ

15 ΤΗΡΟΥ · ΑΣΝΤΟΥ ΕΞΜ ΠΕΡΠΕ ΕΤΕ ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ ΑΣΣΩΚ  
 ΝΝΩΜ ΤΗΡΟΥ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΒΟΛ ΞΝ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑΙ ΕΝΤΑΥΧΙΤΟΥ ΞΝ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·

ΛΥΩ ΑΣΝΟΧΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΝΚΕΣΟΠ ·  
 ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΟΝ ΕΝΤΑ ΤΕΚΩΜ ΧΟΟΨ ΧΕ ΜΠΟΥ-

20 ΨΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΖΕΝΩΡΧ · ΜΝ ΖΕΝΜΑ ΕΥΚΗΤ · ΕΤΕ  
 ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΜΠΟΥ-

ΨΑΜΑΣΤΕ ΝΨΑΠΟΖΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΖΡΑΙ ΞΝ ΝΣΟΒΤ Μ-  
 ΠΚΑΚΕ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ · ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ\* ΟΝ ΕΝΤΑΣΧΟΟΨ ΠΚΑ<sup>b</sup>

25 ΧΕ ΝΤΑΥΝΤΣ ΕΞΜ ΠΚΑΣ ΤΗΡΨ · ΛΥΩ ΑΣΜΕΞ-ΝΚΑ ΝΙΜ ·  
 ΕΤΕ ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ ΝΤΕΡΕ ΓΑΒΡΙΗΛ ΜΝ ΜΙΧΗΛ · ΝΤΕ-

ΡΟΥΝΤΣ ΕΞΜ ΠΣΩΜΑ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΑΣΝΟΥΧΕ  
 ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΣ ΝΝΟΥΘΕΙΝ ΤΗΡΟΥ ΝΑΙ ΕΝΤΑΥΧΙΤΟΥ  
 ΝΖΗΤΣ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΛΥΩ ΑΨ-

ΟΥΘΕΙΝ ΝΒΙ ΠΣΩΜΑ ΝΤΕΣΖΥΛΗ · ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤ-

4. Schw. ζπν̄.

8. Schw. μ̄παυθατης.

16. Schw. μ̄παυθατης.

21. Ms. ασνουχε, ι. λυνουχε.

23. Schw. εμπαυθατης.

ΛΣΧΟΟϢ ΧΕ ΛΥΣΩ Ν̄ΒΙ ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΙΧ̄Μ ΠΩΩ ΕΤ-  
 ΨΟΥΨΟΥ· ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ ΛΥΧΙ-ΟΥΟ̄ΙΝ Ν̄ΒΙ ΝΕΤ-  
 ΨΟΟΠ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Ν ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΝᾹΙ ΕΝΤΑΥΧΙ-ΠΕΥ-  
 ΟΥΟ̄ΙΝ Ν̄ΨΟΡ̄Π· ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ ΧΕ Λ  
 5 ΠΕΥΕΙΒΕ ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΛΥΩ ΛΥΩΨ̄Μ· ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ S. 133  
 Λ ΝΕΣΣΟΜ ΛΟ ΕΥΨΑΛΤ Ν̄ΟΥΟ̄ΙΝ ΛΥΩ ΛΥΣΕΙ Ν̄ΟΥΟ̄ΙΝ  
 ΧΕ ΛΥ† ΝΑΥ Μ̄ΠΕΥΟΥΟ̄ΙΝ\*\* ΕΝΤΑΥΧΙΤ̄Ϣ Ν̄ΤΟΟΤΟΥ· PKB  
 ΛΥΩ ΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΟΝ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΕΚΒΟΜ· ΧΕ  
 Ν̄ΤΑΥ† ΝΑΥ Μ̄ΠΣΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄Ϣ Μ̄ΠΕΤΧΟΣΕ· ΕΤΕ  
 10 ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΑΥ†-ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤ̄Σ Ν̄†-  
 ΑΠΟΣΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟ̄ΙΝ· ΤᾹΙ ΕΝΤΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ Ν̄ΖΗΤ ΔΝΟΚ  
 ΠΨΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ  
 Ν̄ΒΙ ΤΕΚΒΟΜ ΧΕ ΖΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ΝΕ Ν̄ΔΙΑΚΩ(Ν) Μ̄ΠΣΩ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟϢ ΧΕ ΜΙ-  
 15 ΧΑΗΛ· Μ̄Ν ΓΑΒΡΙΗΛ· ΝᾹΙ Ν̄ΤΑΥΔΙΑΚΟΝΙ· ΛΥΧΙ-ΤΑ-  
 ΠΟΣΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΠΕΧΛΟΣ· ΛΥΩ ΟΝ ΛῩΝΤ̄Σ ΕΞΡᾹΙ·  
 ΣΕΝΑ† ΝΑΥ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ Μ̄ΠΧΙΣΕ· ΝᾹΙ  
 Ν̄ΤΑΥΤΑΝΣΟΥΤΟΥ ΕΤΑΠΟΣΡΟΙΑ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΟΝ  
 ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ Ν̄ΒΙ ΤΕΚΒΟΜ ΧΕ ΛΥΚΤΟ\* Ν̄ΖΕΝ- PKB<sup>b</sup>  
 20 ΣΠΟΤΟΥ ΕΛΥΨΟΟΥΕ· ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΓΑΒΡΙΗΛ· Μ̄Ν ΜΙ-  
 ΧΑΗΛ· Μ̄ΠΟΥΧΙ ΝΑΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Ν̄ΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ· ΝᾹΙ Ν̄ΤΑΥΤΟΡΠΟΥ Ν̄ΤΟΟΤΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ· ΑΛΛΑ ΛΥΝΟΧΟΥ ΕΣΟΥΝ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ· ΛΥΩ ΟΝ ΠΨΑΧΕ Ν̄ΤΑΣΧΟΟϢ ΧΕ ΛΥΧΙ Ν̄ΟΥ-

6. Schw. die Zeile ΛΥΩ ΛΥΣΕΙ Ν̄ΟΥΟ̄ΙΝ ausgelassen.

13. Ms. Ν̄ΔΙΑΚΩ.

14. Schw. ΨΑΧΕ.

20. Ε' in ΕΛΥΨΟΟΥΕ übergeschrieben.

24. Schw. ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ.

ΟΥΡΟΤ Ν̄ΖΗΤ Ν̄ΒΙ ΝΗ ΕΤΒΗΛ ΕΒΟΛ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ  
 Ν̄ΚΕΒΟΜ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ · ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΧΙΤΟΥ Ν̄ΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗC ΑΥΟΥΡΟΤ  
 ΤΟΝΩ · ΑΥΩ ΑΥΜΟΥ<sup>2</sup> Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΕΥΩΒ̄Ρ-  
 5 ΟΥΟΪΝ · ΧΕ ΑΥΝΟΧΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ · ΑΥΩ ΠΩΑΧΕ  
 ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟ<sup>4</sup> ΧΕ ΑΥΤΑΝΖΟ Ν̄ΖΕΝΨΥΧΗ ΕΥ- S. 134  
 ΝΟΥΧΕ Μ̄ΠΤΗΥ · ΧΕ Ν̄ΝΕΥΜΟΥ ·\*\* ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΕ- ΡΚΓ  
 ΡΟΥΝΟΥΧΕ Ν̄ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΑΥ-  
 ΤΑΝΖΟ Μ̄ΠCΩΜΑ Ν̄ΤΕCΖΥΛΗ · ΠΑΪ ΕΝΤΑΥΧΙ-ΝΕΦΟΥΟΕΙΝ  
 10 Ν̄ΖΗΤ<sup>4</sup> Ν̄ΨΟΡ̄Π · ΠΑΪ ΕΝΕΦΝΑΤΑΚΟ ΠΕ : ΑΥΩ ΟΝ ΠΩΑΧΕ  
 ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟ<sup>4</sup> ΧΕ ΑΥΤΑΖΟ Ν̄ΖΕΝΜΕΛΟC ΕΡΑ-  
 ΤΟΥ ΕΛΥΖΕ · Η ΧΕ Ν̄ΝΕΥΖΕ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΕ-  
 ΡΟΥΝΟΥΧΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟC Ν̄ΝΕCΟΥΟΕΙΝ ΑΥΤΑΖΟ ΕΡΑ-  
 ΤΟΥ Ν̄ΝΕCΒΟΜ ΤΗΡΟΥ · ΝΑΪ ΕΝΕΥΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ · ΑΥΩ  
 15 ΟΝ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ Ν̄ΟΥΟΪΝ ΧΟΟC ΧΕ ΑΥ†  
 Ν̄ΟΥΒΟΜ Ν̄ΤΕΥΠΑΡΖΗCΙΑ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ ΑΥΧΙ ΟΝ  
 Μ̄ΠΕΥΟΥΟΪΝ · ΑΥΩ ΑΥΡ̄ΘΕ ΕΝΕΥΟ Μ̄ΜΟC Ν̄ΨΟΡ̄Π ·  
 ΑΥΩ ΟΝ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟ<sup>4</sup> ΧΕ ΑΥ†-ΟΥΟΥΟΕΙΝ ΡΚΓ<sup>b</sup>  
 ΕΝΕΥΒΑΛ ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ ΑΥΧΙ-ΑΙCΘΗCΙC Ζ̄Μ ΠΟΥΟΪΝ  
 20 ΑΥΩ ΑΥCΟΥ<sup>Ν</sup>-ΤΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΪΝ ΧΕ ΕCΗΠ ΕΠΧΙCΕ ·  
 ΑΥΩ ΟΝ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟ<sup>4</sup> · ΧΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΑΥCΟΥΩΝΟΥ Ζ̄Μ ΠΧΟΕΙC · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ Α Ν̄ΒΟΜ  
 ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΑΥCΟΥ<sup>Ν</sup>-ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΙΤ<sup>Ν</sup>  
 †ΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΪΝ · ΑΥΩ ΟΝ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟ<sup>4</sup>

2. Schw. Ν̄ΒΕΒΟΜ.

14. C in ΝΕCΒΟΜ übergeschrieben.

22. Ms. Α und Ligatur von T und N, I. Α Ν̄ΒΟΜ.

23. Ms. Ν̄ΤΠΙCΤΙCΤΙC.

χε λυνοϋζ̄μ̄ ζιτ̄ν̄ οϋμοοϋ̄ ν̄ων̄ς̄ ν̄ωλανεε̄ς̄ · ετε  
 πᾱῑ πε̄ χε λυνοϋζ̄μ̄ ζιτ̄ν̄ †απορροιᾱ ν̄οϋο̄ιν̄ τηρ̄ς̄ ·  
 λϋω̄ πωλαχε̄ ενταςχοοϋ̄ χε ασσοκοϋ̄ τηροϋ̄ ν̄βῑ  
 †απορροιᾱ ν̄οϋο̄ιν̄ λϋω̄ ασσοκοϋ̄ ε̄χ̄μ̄ π̄ρ̄πε̄ · ετε  
 5 πᾱῑ πε̄ χε ν̄τερε̄ ταπορροιᾱ ν̄οϋο̄ειν̄ ν̄τερ̄ε̄ς̄ϸῑ PKA.  
 ν̄ν̄οϋο̄ειν̄ τηροϋ̄ ν̄τ̄πισ̄τῑς̄ σο̄φιᾱ · λϋω̄ ν̄τερ̄ε̄ς̄- S. 135  
 τορ̄ποϋ̄ ν̄τοο̄τοϋ̄ ν̄νε̄προβολοοϋ̄ε̄ μ̄παϋθαλ̄η̄ς̄ ·  
 ασνοχοϋ̄ ε̄ζοϋ̄ν̄ ε̄τ̄πισ̄τῑς̄ σο̄φιᾱ · λϋω̄ ασκο̄τ̄ς̄  
 ᾱσεῑ' ε̄βο̄λ̄ ζ̄μ̄ πε̄χᾱος̄ · ᾱσεῑ' ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ω̄κ̄ · ετε  
 10 ν̄τοκ̄ πε̄ πε̄ρ̄πε̄ πᾱῑ πε̄ π̄ω̄λ̄ ν̄ν̄ω̄λαχε̄ τηροϋ̄ νᾱῑ  
 ν̄ταςχοοϋ̄ ν̄βῑ τεκ̄βο̄μ̄ ν̄οϋο̄ειν̄ ζιτ̄ν̄ τ̄ω̄δ̄η̄ ν̄σο̄-  
 λομ̄ων̄ :

ασω̄ω̄πε̄ σε̄ ν̄τερε̄ πιω̄ορ̄π̄ μ̄μϋσ̄τη̄ριον̄ σ̄ω̄τ̄μ̄  
 εν̄ε̄ῑω̄λαχε̄ ε̄ϸω̄ μ̄μοοϋ̄ ν̄βῑ πε̄τρο̄ς̄ πε̄χᾱϸ̄ νᾱϸ̄ ·  
 15 χε̄ εϋ̄γε̄ π̄μακᾱριος̄ πε̄τρε̄ πᾱῑ πε̄ π̄ω̄λ̄ ν̄ν̄ω̄λαχε̄  
 εν̄ταϋ̄χοοϋ̄ · λϸοϋ̄ω̄ς̄ δε̄ ο̄ν̄ ε̄τοο̄τ̄ϸ̄ ζ̄μ̄ πωλαχε̄  
 ν̄βῑ πιω̄ορ̄π̄ μ̄μϋσ̄τη̄ριον̄ πε̄χᾱϸ̄ χε̄ ασω̄ω̄πε̄ σε̄  
 ε̄μ̄πα†ν̄-τ̄πισ̄τῑς̄ σο̄φιᾱ ε̄ρ̄ᾱῑ ζ̄μ̄ πε̄χᾱος̄ · ε̄βο̄λ̄ χε̄  
 μ̄πατοϋ̄κε̄λεϋ̄ε̄ νᾱῑ ζιτ̄μ̄ πᾱῑω̄τ̄ · \* πιω̄ορ̄π̄ μ̄μϋσ̄τη̄- PKA. b  
 20 ριον̄ ε̄τ̄ω̄ω̄τ̄ ε̄ζοϋ̄ν̄ · το̄τε̄ σε̄ μ̄ν̄ν̄ς̄ᾱ (νᾱῑ) ν̄τεροϋ̄-  
 εῑμ̄ε̄ ν̄βῑ νε̄προβολοοϋ̄ε̄ μ̄παϋθαλ̄η̄ς̄ χε̄ λ̄ τᾱλ̄-  
 πορροιᾱ ν̄οϋο̄ειν̄ ϸῑ-ν̄βο̄μ̄ ν̄οϋο̄ειν̄ ν̄ζη̄τοϋ̄ νᾱῑ  
 ν̄ταϋ̄ϸῑτοϋ̄ ζ̄ν̄ τ̄πισ̄τῑς̄ σο̄φιᾱ · λϋω̄ [ασνοχοϋ̄

3. γ in ασσοκοϋ̄ ubergeschrieben.

5. Rechts oben ν̄ als Ende des Quaternio.

7. Schw. μ̄παϋθαλ̄η̄ς̄.

20. Ms. μ̄ν̄ν̄ς̄ᾱῑ, l. μ̄ν̄ν̄ς̄ᾱ νᾱῑ.

21. Schw. μ̄παϋθαλ̄η̄ς̄.

23. Der eingeklammerte Satz stört den Zusammenhang.

ΕΞΟΥΝ  $\bar{\eta}$ σιν †ΑΠΟΣΡΟΙΑ  $\bar{\eta}$ ΟΥΟΪΝ·] ΑΣΝΟΧΟΥ ΕΞΟΥΝ  
 ΕΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ· ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΝΑΥ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 ΕCΟ  $\bar{\eta}$ ΟΥΟΪΝ  $\bar{\eta}$ ΘΕ ΕΝΕCΟ  $\bar{\mu}$ ΜΟC ΧΙΝ  $\bar{\eta}$ ΨΟΡΠ̄ ΑΥ-  
 ΘΩΝΤ̄ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΩΨ ΕΞΡΑΪ ΟΥΒΕ  
 5 ΠΕΥΛΥΘΑΔΗC ΕΤΡΕCΕΙ'  $\bar{\eta}$ ΨΒΟΗΘΙ ΕΡΟΟΥ  $\bar{\eta}$ CΕCΗ  $\bar{\eta}$ ΨCΟΜ  
 ΕΤ $\bar{\eta}$ Ν ΤCΟΦΙΑ  $\bar{\eta}$ ΚΕCΟΠ· ΑΥΩ Α ΠΑΥΘΑΔΗC Τ $\bar{\eta}$ ΝΝΟΟΥ  
 ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}$ Μ ΠΧΙCΕ  $\bar{\eta}$ Μ ΠΜΕ $\bar{\eta}$ ΜΝΤΨΟΜΤΕ  $\bar{\eta}$ ΛΙΩΝ ΑΥΤ $\bar{\eta}$ -  
 ΝΟΟΥ  $\bar{\eta}$ ΚΕΝΟC  $\bar{\eta}$ CΟΜ  $\bar{\eta}$ ΟΥΟΕΙΝ ΑCΕΙ' ΕΠΕCΗΤ ΕΠΕ-  
 ΧΛΟC  $\bar{\eta}$ ΘΕ  $\bar{\eta}$ ΟΥCΟΤΕ ΕCΗΛ· ΧΕ ΕCΕΒΟΗΘΕΙ ΕΝΕC- S. 136  
 10 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{\eta}$ CΕCΗ- $\bar{\eta}$ ΟΥΟΕΙΝ  $\bar{\eta}$ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  $\bar{\eta}$ ΚΕ-  
 CΟΠ· ΑΥΩ  $\bar{\eta}$ ΤΕΡΕCΕΙ' ΕΠΕCΗΤ  $\bar{\eta}$ CΗ ΤCΟΜ  $\bar{\eta}$ ΟΥΟΕΙΝ  
 ΕΤ $\bar{\eta}$ ΜΜΑΥ· Α ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{\mu}$ ΠΑΥΘΑΔΗC ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΨΟΟΠ  $\bar{\eta}$ Μ ΠΕΧΛΟC ΕΤΘΛΙΒΕ  $\bar{\eta}$ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΑΥΤΩΚ  
 $\bar{\eta}$ ΖΗΤ ΕΜΑΨΟ· ΑΥΩ ΑΥΠΩΤ ΟΝ  $\bar{\eta}$ CΑ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 15  $\bar{\eta}$ Ν ΟΥΝΟC  $\bar{\eta}$ ΖΟΤΕ ΑΥΩ  $\bar{\eta}$ Ν ΟΥΝΟC  $\bar{\eta}$ ΨΤΟΡΤΡ̄· ΑΥΩ  
 ΑΥΘΛΙΒΕ  $\bar{\mu}$ ΜΟC  $\bar{\eta}$ CΗ ΖΟΪΝΕ  $\bar{\eta}$ Ν ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{\mu}$ ΠΑΥ-  
 ΘΑΔΗC ΟΥΑ ΜΕΝ  $\bar{\eta}$ ΖΗΤΟΥ ΑΥΨ(Β)Τ $\bar{\eta}$  ΕΥΜΟΡΦΗ  $\bar{\eta}$ ΝΟC  
 $\bar{\eta}$ ΖΟC· ΚΕΥΑ ΟΝ ΑΥΨΒΤ $\bar{\eta}$  ΕΥΜΟΡΦΗ  $\bar{\eta}$ ΖΟC  $\bar{\eta}$ CΗΤ ΕΥ $\bar{\eta}$ -  
 CΑΨCΕ  $\bar{\eta}$ ΑΠΕ  $\bar{\mu}$ ΜΟC· ΚΕΟΥΑ ΟΝ ΑΥΨΒΤ $\bar{\eta}$  ΕΥΜΟΡΦΗ  
 20  $\bar{\eta}$ ΔΡΑΚΩΝ· ΑΥΩ  $\bar{\mu}$ Π ΤΚΕΨΟΡΠ̄  $\bar{\eta}$ ΔΥΝΑΜΙC  $\bar{\eta}$ ΤΕ ΠΑΥ- PKE<sup>b</sup>  
 ΘΑΔΗC ΕΤΟ  $\bar{\eta}$ ΖΟ  $\bar{\mu}$ ΜΟΥΪ· ΑΥΩ  $\bar{\mu}$ Π ΝΕCΚΕΠΡΟΒΟΛΟ-

5. Schw.  $\bar{\mu}$ ΠΑΥΘΑΤΗC.9. Links oben  $\bar{\theta}$  als Anfang des Quaternio.

10. Schw. ΠΡΒΟΛΟΟΥΕ.

12. Schw.  $\bar{\mu}$ ΠΑΥΘΑΤΗC.16. Schw.  $\bar{\mu}$ ΠΑΥΘΑΤΗC.17. Ms. ΑΥΨΤ $\bar{\eta}$ .

20. Schw. ΠΑΥΘΑΤΗC.

ΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΑΨΩΟΥ ΕΜΑΤΕ · ΑΥΩ ΑΥΕΙ' ΕΞ̄Ν ΝΕΥ-  
 ΕΡΗΥ ΑΥΣΩΧ ΝΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ · ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΝ̄ΤC ΕΝ-  
 ΤΟΠΟC ΕΤ̄ΜΠΕCΗΤ Μ̄ΠΕΧΛΑΟC · ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΩΤ̄ΡΤΩΡC  
 ΕΜΑΤΕ · ΑCΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΩΤ̄ΡΤΩΡC · ΑCΠΩΤ Ν̄-  
 5 ΤΟΟΤΟΥ ΑCΕΙ' ΕΝΤΟΠΟC ΕΤ̄ΜΠCΑ Ν̄ΤΠΕ Μ̄ΠΕΧΛΑΟC ·  
 ΑΥΩ ΑΥΠΩΤ Ν̄CΩC Ν̄ΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΛΥΘΑ-  
 ΔΗC · ΑΥΩΤ̄ΡΤΩΡC ΕΜΑΤΕ · ΑCΨΩΠΕ ΘΕ Μ̄Ν̄ΝCΑ ΝΑΪ  
 ΑΥΘΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ Π̄Μ̄Ν̄ΤCΝΟΟΥC Ν̄ΛΙΩΝ Ν̄ΒΙ ΠΑΔΑ-  
 ΜΑC ΠΤΥΡΑΝΝΟC ΠΑΪ ΟΝ ΕΝΕΨΩΝ̄Τ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ·  
 10 ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕCΟΥΕΨΩΨΚ ΕΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΕ ΜΙΟΥΟΕΙΝ · S. 137  
 ΠΑΪ ΕΝΕΨ̄Ν̄ΤΠΕ Μ̄ΜΟΥ<sup>\*\*</sup> ΤΗΡΟΥ · ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΕΨΩΝ̄Τ ΡΚΕ  
 ΕΡΟC ΠΕ · ΑCΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΠΑΔΑΜΑC ΠΤΥΡΑΝΝΟC  
 Ν̄ΤΕΡΕΨΩΨΤ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ Π̄Μ̄Ν̄ΤCΝΟΟΥC Ν̄ΛΙΩΝ · ΑΥΝΑΥ  
 ΕΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗC ΕΥΣΩΧ Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟ-  
 15 ΦΙΑ · ΨΑΝΤΟΥΨΙ-ΝΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΖΗΤC · ΑCΨΩΠΕ  
 ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΤΑΥΝΑΜΙC Μ̄ΠΑΔΑΜΑC ΕΙ' ΕΠΕCΗΤ ΕΠΕ-  
 ΧΛΑΟC ΕΡΑΤΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗC ·  
 ΑCΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΠΑΔΙΜΟΝΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΙ' ΕΠΕCΗΤ  
 ΕΠΕΧΛΑΟC ΑΥΤΑΥΕ-ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕΠΕCΗΤ · ΑΥΩ †-  
 20 CΟΜ Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟΥΪ · Μ̄Ν ΠΙΖΑ Ν̄ΖΟΥ · ΑΥΩ Μ̄Ν ΠΙΖΑ Ν̄CΙΤ  
 Ν̄ΖΟΥ · ΑΥΩ Μ̄Ν ΠΙΖΑ Ν̄ΔΡΑΚΩΝ · ΑΥΩ Μ̄Ν Ν̄ΚΕΠΡΟ-  
 ΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΠΛΥΘΑΔΗC ΕΝΑΨΩΟΥ ΕΜΑ- ΡΚΕ  
 ΤΕ · ΑΥΚΩΤΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΖΙ ΟΥCΟΠ · ΕΥ-  
 ΟΥΕΨΩΨΙ-ΝΕCCΟΜ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤC Ν̄ΚΕCΟΠ · ΑΥΩ ΑΥΣΩΧ  
 25 Ν̄ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΕΜΑΨΟ · ΑΥΩ ΑΥΑΠΙΛΕΙ ΕΡΟC · ΑC-  
 ΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΣΩΧ Μ̄ΜΟC ΑΥΩ Ν̄ΤΕΡΟΥΩΤ̄Ρ-  
 ΤΩΡC ΕΜΑΤΕ · ΑCΨΩ ΟΝ ΕΞΡΑΪ ΟΥΒΕ ΠΟΥΟῙΝ ΑΥΩ

1. Schw. Ε2GN, Ms. Ε2N, l. ΕΧN.



ΑΣΣΥΜΝΕΥΕ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΟΚ ΠΕ  
 ΝΤΑΚΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ΜΑΡΕ ΠΕΚΟΥΟΪΝ ΕΙ' ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ ΧΕ  
 ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕΧΩΟΠΤ ΕΡΟΚ ΑΥΩ ΕΪΝΗΥ ΕΡΑΤΚ ΠΟΥ-  
 ΟΪΝ: ΕΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΚ ΠΟΥΘΕΙΝ ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑ-  
 5 ΡΕΧΝΟΥΣΜ ΜΜΟΪ ΕΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ· ΑΥΩ  
 ΜΝ ΠΑΔΑΜΑΣ ΠΤΥΠΑΝΝΟΣ· ΑΥΩ ΝΤΟΚ ΠΕΤΝΑΝΑΣΜΕΤ  
 ΕΝΕΧΑΠΙΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΩΤ·

PKZ

ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΤΟΤΕ  
 ΟΝ ΖΙΤΝ ΤΚΕΛΕΥΣΙΣ ΜΠΑΪΩΤ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ S. 138  
 10 ΕΤΩΩΤ ΕΣΟΥΝ ΛΙΧΟΟΥ ΟΝ ΝΓΑΒΡΙΗΛ· ΜΝ ΜΙΧΑΗΛ  
 ΜΝ †ΝΟΣ ΝΝΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΧΕ ΕΥΕΒΟΗΘΙ ΕΤΠΙΣ-  
 ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΑΥΩ ΛΙΣΩΝ ΕΤΟΟΤΓ ΝΓΑΒΡΙΗΛ ΜΝ ΜΙ-  
 ΧΑΗΛ· ΧΕ ΕΥΕΧΙ-ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΖΙΧΝ ΝΕΥΒΙΧ ΧΕ  
 ΝΝΕ ΝΕΣΟΥΕΡΗΤΕ ΧΙ ΕΠΚΑΚΕ ΜΠΕΣΗΤ· ΑΥΩ ΟΝ  
 15 ΛΙΣΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΕΤΡΕΥΡΣΜΜΕ ΜΜΟΣ ΣΝ ΝΤΟΠΟΣ Μ-  
 ΠΕΧΛΟΣ ΝΑΪ ΕΤΟΥΝΑΝΤΣ ΕΣΡΑΪ ΝΖΗΤΟΥ· ΑΣΩΠΕ  
 ΒΕ ΝΤΕΡΕ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΒΩΚ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΕΧΛΟΣ ΝΤΟΟΥ  
 ΜΝ ΤΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΟΪΝ· ΑΥΩ ΟΝ Α ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ \* ΜΝ ΤΕΠΡΟΒΟΛΗ ΜΠΑΔΑΜΑΣ· ΑΥ- PKZ<sup>b</sup>  
 20 ΝΑΥ ΕΤΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΣΟ' ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΜΑΩΟ  
 ΕΜΑΩΟ· ΕΜΝ-ΩΙ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΩΟΟΠ ΜΜΟΣ· ΑΥΡ-  
 ΖΟΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΚΩ ΕΒΟΛ ΝΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΑΥΩ Α  
 ΤΝΟΣ ΝΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΟΪΝ ΑΣΚΩΤΕ ΕΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ·  
 ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ ΜΜΟΣ· ΖΙ ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΖΙ ΟΥΝΑΜ

5. Schw. ΜΠΑΥΘΑΤΗΣ.

11. Ms. urspr. π, † verbessert und 1 auspunktirt. — Ms. ΠΝΑΠΟΣΡΟΙΑ,  
1. ΝΑΠΟΣΡΟΙΑ.

19. Schw. ΕΜΝ.

ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ ΜΜΟΣ ΑΥΩ ΑΣΡ-ΟΥΚΛΟΜ  
 ΝΟΥΟΙΝ ΕΤΕΣΑΠΕ· ΑΣΩΩΠΕ ΒΕ ΝΤΕΡΕ ΤΑΠΟΖΡΟΙΑ  
 ΝΟΥΟΕΙΝ ΚΩΤΕ ΕΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ· ΑΣΤΩΚ ΝΖΗΤ ΕΜΑ-  
 ΩΟ ΕΜΑΩΟ· ΑΥΩ ΜΠCΛΟ ΕCΚΩΤΕ ΕΡΟC ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ  
 5 ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΜΠCΡΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ ΝΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ-  
 ΠΑΥΘΑΔΗC ΝΑΪ ΕΤΩΟΠ ΖΜ ΠΕΧΛΟC· ΑΥΔΕ ΟΝ Μ-  
 ΠCΡΖΟΤΕ ΖΗΤC Ν†ΚΕCΟΜ ΒΒΡΡΕ ΝΤΕ ΠΑΥΘΑΔΗC ΤΑΪ ΡΚΗ  
 ΕΝΤΑΥΝΟΧC ΕΠΕCΗΤ ΕΠΕΧΛΟC· ΝΘΕ ΝΟΥCΟΤΕ ΕC- s. 13  
 ΖΗΛ· ΟΥΔΕ ΟΝ ΜΠCCTΩΤ ΖΗΤC ΝΤCΟΜ ΝΔΑΙΜΟΝΙΟΝ  
 10 ΝΤΕ ΠΑΔΑΜΑC ΤΑΪ ΕΝΤΑCΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΙΩΝ· ΑΥΩ  
 ΟΝ ΖΙΤΝ ΤΑΚΕΛΕΥCΙC ΔΝΟΚ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤCΩΩΤ ΕΒΟΛ· ΑCΡΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ ΝΒΙ ΤΑ-  
 ΠΟΖΡΟΙΑ ΝΟΥΟΕΙΝ ΤΑΪ ΕΝΤΑCΚΩΤΕ ΕΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ ΜΜΟΣ· ΑΥΩ Α ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ CΩ ΝΤΜΗΤΕ  
 15 ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΕΡΕ ΟΥΝΟC ΝΟΥΟΕΙΝ ΖΙ ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΣ  
 ΑΥΩ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ ΜΜΟΣ· ΑΥΩ  
 ΕCΟ ΝΟΥΚΛΟΜ ΕΤΕCΑΠΕ· ΑΥΩ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΜΠΑΥΘΑΔΗC ΜΠΟΥ(ΕΩ)ΩΒΕ ΟΝ ΜΠΕΥΖΟ ΟΥΔΕ  
 ΜΠΟΥΕΩΤΩΟΥΝ ΖΑ ΘΟΡΜΗ ΜΠΠΝΟC ΝΟΥΟΕΙΝ ΝΤΑ- ΡΚΗ b  
 20 ΠΟΖΡΟΙΑ· ΤΑΪ ΕΤΟ ΝΟΥΚΛΟΜ ΕΤΕCΑΠΕ· ΑΥΩ ΝΕΠΡΟ-  
 ΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΥΘΑΔΗC ΑΥΜΗΗΩΕ ΝΖΗΤΟΥ  
 ΖΕ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΕCΟ' ΝΟΥΟΕΙΝ ΠΕ  
 ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ· ΑΥΩ Α ΖΕΝΚΕΜΗΗΩΕ ΖΕ ΖΙ ΖΒΟΥΡ  
 ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΝΕΜΠΟΥΕΩΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΙCΤΙC CΟ-

4. Schw. ΜΠCΛΕ.

6. Schw. ΜΠΑΥΘΑΤΗC.

10. Ms. ΗΝΔΕ ΠΑΔΑΜΑC, I. ΝΤΕ ΠΑΔΑΜΑC.

18. Ms. ΜΠΟΥΩΒΕ.

φια επτηρ̄ εβολ̄ μπ̄νοσ̄ νο̄γο̄ο̄ιν̄ · πλην̄ αῡζε̄ τη-  
 ροῡ ε̄χ̄ν̄ νε̄γε̄ρη̄γ̄ · η̄ αῡεῑ τη̄ροῡ ε̄το̄ῡν̄-νε̄γ-  
 ε̄ρη̄γ̄ · αῡω̄ (̄μ̄)πο̄ῡω̄ρ̄-λᾱᾱγ̄ μ̄πε̄θο̄ο̄ῡ ν̄τ̄πῑστῑς̄ σο̄-  
 φιᾱ · εβολ̄ χ̄ε̄ νε̄ς̄νᾱς̄τε̄ πε̄ ε̄πο̄ῡο̄εῑν̄ · αῡω̄ εβολ̄  
 5 2̄ῑτ̄ν̄ τ̄κε̄λε̄ῡς̄ῑς̄ μ̄πᾱῑω̄τ̄ πῑω̄ο̄ρ̄η̄ μ̄μ̄ῡς̄τη̄ρῑον̄ ε̄τ̄-  
 σ̄ω̄ω̄τ̄ ε̄ζο̄ῡν̄ · αν̄ο̄κ̄ 2̄ω̄ λῑεῑ' ε̄πε̄ς̄η̄τ̄ ε̄πε̄χ̄λο̄ς̄ ε̄ῑο̄  
 νο̄ῡο̄εῑν̄ ε̄μᾱω̄ · ε̄μᾱω̄ ·\*· λῑτ̄-π̄λο̄ῡο̄ῑ ε̄τ̄σο̄μ̄ ν̄2̄ο̄ S. 140  
PKΘ  
 μ̄μο̄ῡῑ τᾱῑ ε̄νε̄ς̄ο̄ νο̄ῡο̄εῑν̄ ε̄μᾱω̄ αῡω̄ λῑχῑ-πε̄ς̄-  
 ο̄ῡο̄ῑν̄ τη̄ρ̄ ε̄τ̄ν̄2̄η̄τ̄ς̄ · αῡω̄ λῑκᾱτε̄χε̄ ε̄νε̄προ̄βο-  
 10 λο̄ο̄ῡε̄ τη̄ροῡ μ̄πᾱῡθᾱλ̄η̄ς̄ ε̄τ̄μ̄τ̄ρε̄ῡβ̄ω̄κ̄ ε̄πε̄ῡτο̄-  
 πο̄ς̄ χ̄ιν̄ μ̄πε̄ῑνᾱγ̄ · ε̄τε̄ π̄με̄2̄μ̄ν̄τ̄ω̄μ̄τε̄ πε̄ ν̄αῑων̄ ·  
 [ᾱῡ]ᾱῡω̄ λῑχῑ-τ̄σο̄μ̄ 2̄η̄ νε̄προ̄βολο̄ο̄ῡε̄ τη̄ροῡ μ̄πᾱῡ-  
 θᾱλ̄η̄ς̄ · αῡω̄ αῡζε̄ τη̄ροῡ 2̄μ̄ πε̄χ̄λο̄ς̄ ε̄ῡο̄ ν̄ᾱτ̄-  
 σο̄μ̄ · αῡω̄ λῑν̄-τ̄πῑστῑς̄ σο̄φιᾱ εβολ̄ ε̄ς̄2̄ῑ ο̄ῡν̄ᾱμ̄  
 15 ν̄γ̄ᾱβ̄ρῑη̄λ̄ · μ̄ν̄ μῑχᾱη̄λ̄ · αῡω̄ τ̄νο̄ς̄ ν̄ᾱπο̄ς̄ρο̄ιᾱ νο̄ῡ-  
 ο̄ῑν̄ λ̄ς̄β̄ω̄κ̄ ο̄ν̄ ε̄ζο̄ῡν̄ ε̄ρο̄ο̄ῡ · αῡω̄ λ̄ς̄με̄2̄εῑᾱτ̄ς̄  
 ν̄νε̄ς̄χ̄ᾱχ̄ε̄ ν̄6̄ῑ τ̄πῑστῑς̄ σο̄φιᾱ χ̄ε̄ λῑχῑ-τε̄ῡσο̄μ̄ ν̄-  
 ο̄ῡο̄ῑν̄ ν̄2̄η̄το̄ῡ · αῡω̄ λῑν̄-τ̄πῑστῑς̄ σο̄φιᾱ εβολ̄ 2̄μ̄  
 πε̄χ̄λο̄ς̄ · ε̄λ̄ς̄ω̄μ̄ ε̄2̄ρᾱῑ ε̄χ̄ν̄ τε̄προ̄βολ̄η̄ μ̄πᾱῡθᾱ- PKΘ<sup>b</sup>  
 20 η̄ς̄ τ̄2̄ο̄ ν̄2̄ο̄γ̄ · αῡω̄ ο̄ν̄ νε̄ς̄ω̄μ̄ ε̄χ̄ν̄ τε̄προ̄βολ̄η̄  
 ν̄2̄ο̄ ν̄ς̄ῑτ̄ ν̄2̄ο̄γ̄ ε̄ρε̄ σ̄ᾱω̄χε̄ ν̄ᾱπε̄ ε̄ρο̄γ̄ · αῡω̄ ε̄ς̄ω̄μ̄  
 ε̄χ̄ν̄ τ̄σο̄μ̄ ν̄2̄ο̄ μ̄μο̄ῡῑ · μ̄ν̄ τ̄2̄ο̄ ν̄ᾱρᾱκ̄ων̄ · λῑτ̄ρε̄

3. Ms. πο̄ῡω̄ρ̄.

8. Ms. ε̄ς̄ο̄, am Rande NEC hinzugefügt und erstes C ausgestrichen.

8. Schw. πε̄ς̄ο̄ῡο̄ο̄ῑν̄.

12. Ms. αῡᾱῡω̄.

16. Ms. ε̄ρο̄ο̄ῡ, l. ε̄ρο̄ς̄.

20. Schw. νε̄ς̄ω̄μ̄ε̄ ε̄χ̄ν̄.

21. ν̄ς̄ῑτ̄ und 2ο̄ ν̄̄ übergeschrieben. — Schw. ε̄ς̄ω̄μ̄ε̄ ε̄χ̄ν̄.

ΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ CΩ ΕCΑΓΕΡΑΤC ΕΧΝ ΤΕΠΡΟΒΟΛΗ Μ-  
 ΠΑΥΘΑΔΗC ΤΑΪ ΕΤΟ Ν2Α ΝCΙΤ Ν2Ο4 ΕΡΕ CΑΩCΕ  
 ΝΑΠΕ ΜΜΟ4 ΝΤΟC ΔΕ ΝΕCΧΟΟΡ ΕΡΟΟΥ ΤΗΡΟΥ 2Ν  
 ΝΕCΠΕΘΟΟΥ· ΛΥΩ ΛΝΟΚ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΛΪΔ-  
 5 ΕΡΑΤ 2ΙΧΩC· ΛΥΩ ΛΪCΙ ΝΝΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝ2ΗΤC·  
 ΛΥΩ ΛΪΤΑΚΕ-ΤΕC2ΥΛΗ ΤΗΡC ΧΕ ΝΝΕCΠΕΡΜΑ Ν2ΗΤC  
 ΤΩΟΥΝ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ:

S. 14

ΝΑΪ ΔΕ ΕΡΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΜ-  
 ΜΑΘΗΤΗC· ΛCΟΥΩΨΒ ΕCΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ  
 10 ΕΪΨΑΧΕ \*\*ΝΜΜΗΤΝ ΝΑΨ Ν2Ε· ΛCΕΙ' ΕΘΗ ΝCΙ ΙΑΚΚΩ- ΡΑ  
 ΒΟC ΠΕΧΛ4 ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ CΕ ΝΝΨΑΧΕ  
 ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ· ΑCΠΡΟΦΗΤΕΥΕ 2ΑΡΟΟΥ ΜΠΙΟΥΟΪΨ ΝCΙ  
 ΤΕΚCΟΜ ΝΟΥΟΪΝ 2ΙΤΝ ΔΑΥΕΙΔ· 2Μ ΠΜΕ2ΠCΤΑΪΟΥ  
 ΜΨΑΛΜΟC ΧΕ

15 1. ΠΕΤΟΥΗ2 2Α ΤΒΟΗΘΙΑ ΜΠΕΤΧΟCΕ CΝΑΨΩΠΕ 2Α  
 ΘΑΪΒΕC ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΤΠΕ·

2. CΝΑΧΟΟC ΜΠΧΟΕΙC ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕCΨΟΠΤ  
 ΕΡΟΚ· ΛΥΩ ΠΑΜΑΜΠΩΤ ΠΑΝΟΥΤΕ ΕΪΝΑ2ΤΕ ΕΡΟ4·

3. ΧΕ ΝΤΟ4 ΠΕΤΝΑΤΟΥΧΟΪ ΕΤCΟΡC ΝΝCΕΡΗC·  
 20 ΛΥΩ ΕΥΨΑΧΕ ΕCΝΑΨΤ·

4. CΝΑΡ-2ΑΪΒΕC ΕΡΟΚ 2Α ΤΕΚΜΕCΤΝ2ΗΤ ΛΥΩ ΚΝΑ-  
 ΝΑ2ΤΕ 2Α ΝΕCΤΝ2· ΤΕCΜΕ ΝΑΚΩΤΕ ΕΡΟΚ ΝΘΕ ΝΟΥ- ΡΑ<sup>b</sup>  
 2ΟΠΛΟΝ·

5. ΝΓΝΑΡ2ΟΤΕ ΛΝ 2ΗΤC ΝΟΥ2ΟΤΕ ΝCΩΡ2· ΛΥΩ  
 25 2ΗΤ4 ΝΟΥCΟΤΕ ΕC2ΗΛ ΜΠΕ2ΟΟΥ·

15. Psal. 90, 1 ff.

21. Ms. ΤΕΚΜΕCΤΝ2ΗΤ, l. ΤΕCΜΕCΤΝ2ΗΤ.

6. 2HT9 NΟΥ2ΩΒ • Ε4ΜΟΟΨΕ 2M ΠΚΛΚΕ • ΕΒΟΛ 2N  
 ΟΥ2ΤΟΠ NΔΔΙΜΟΝΙΟΝ MΠΝΑΥ MΜΕΕΡΕ •

7. ΟΥN-ΨΟ ΝΑ2Ε 2I 2ΒΟΥΡ MΜΟΚ • ΛΥΩ ΟΥΤΒΑ 2I S. 142  
 ΟΥΝΑΜ MΜΟΚ • NΣΕΝΑ2ΩΝ ΔΕ ΕΡΟΚ ΛΝ •

5 8. ΠΛΗΝ ΚΝΑΜΕ2ΕΙΑΤΚ MΜΟΟΥ • ΚΝΑΝΑΥ ΕΠΤΩΩΒΕ  
 NΡΡΕ4ΡΝΟΒΕ •

9. ΧΕ NΤΟΚ ΠΧΟΕΙC ΠΕ ΤΑ2ΕΛΠΙC • ΛΚΚΩ ΝΑΚ M-  
 ΠΕΤΧΟCΕ MΜΑMΠΩΤ •

10. MN ΠΕΘΟΟΥ ΝΑ2ΩΝ ΕΡΟΚ • MN ΜΑΣΤΙΓΞ ΝΑ2ΩΝ  
 10 Ε2ΟΥΝ ΕΠΕΚΜΑNΨΩΠΕ •

11. ΧΕ 4ΝΑ2ΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ NNE4ΑΓΓΕΛΟC ΕΤΒΗΗΤΚ PΛΛ  
 ΕΤΡΕΥ2ΑΡΕ2 ΕΡΟΚ 2N ΝΕΚ2ΙΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ •

12. NΣΕ4ΙΤΚ ΕΧN ΝΕΥ6ΙΧ • ΜΗΠΟΤΕ NΓΧΩΡΠ ΕΥ-  
 ΩΝΕ 2N ΤΕΚΟΥΕΡΗΤΕ •

13. ΚΝΑΤΑΛΕ Ε2ΡΑΙ ΕΧN ΟΥ2Ο4 • MN ΟΥCΙΤ • NΓ2ΩΜ  
 ΕΧN ΟΥΜΟΥΙ MN ΟΥΔΡΑΚΩΝ •

14. ΧΕ Λ4ΝΑ2ΤΕ ΕΡΟΙ • †ΝΑΤΟΥΧΟ4 †ΝΑΡ-2ΛΙΒΕC  
 ΕΡΟ4 ΧΕ Λ4CΟΥN-ΠΑΡΑΝ •

15. 4ΝΑΩΨ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΙ ΛΥΩ ΛΝΟΚ †ΝΑCΩΤM ΕΡΟ4 •  
 20 †ΨΟΟΠ NMM4 2N ΤΕ4ΘΛΙΨΙC • ΛΥΩ †ΝΑΤΟΥΧΟ4 •  
 ΤΑ†-ΕΟΟΥ ΝΑ4 •

16. ΤΑΤΑΨΟ4 2N ΟΥΜΗΗΨΕ N2ΟΟΥ • ΤΑΤCΑΒΟ4  
 ΕΠΛΟΥΧΑΙ •

ΠΑΙ ΠΕ ΠΑΧΟΙC ΠΒΩΛ NΝΨΑΧΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ • CΩ-  
 25 TM 6Ε ΤΑΧΟΟΥ 2N ΟΥΠΑΡ2ΗCΙΑ • ΠΨΑΧΕ 6Ε ΕΝΤΑ

1. Ms. 2N ΟΥ2ΤΟΠ NΔΔΙΜΟΝΙΟΝ, 1. 2N ΟΥ2ΤΟΠ MN ΟΥΔΔΙΜΟΝΙΟΝ.

2. Schw. MΠΝΟΥ.

7. Schw. ΜΠΕΤΧΟCΕ.

\* ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΖΙΤ̄Ν ΔΛΥΕΙΑ • ΧΕ ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΑ ΤΒΟ- PAB  
 ΗΘΙΑ Μ̄ΠΕΤΧΟCΕ • ЧΝΛΩΠΕ ΖΑ ΘΛΙΒΕC Μ̄ΠΝΟΥΤΕ  
 Ν̄ΤΠΕ • ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΤCΟΦΙΑ ΝΑΖΤΕ ΕΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ • ΛCΩΠΕ ΖΑ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄†ΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ •  
 5 ΤΑΪ ΕΝΤΑCΕΙ' Ζ̄Μ ΠΧΙCΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄ΟΟΤΚ • ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ  
 ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΖΙΤ̄Ν ΔΛΥΕΙΑ • ΧΕ †ΝΑΧΟΟC  
 Μ̄ΠΧΟΕΙC ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕЧΩΠ̄Τ ΕΡΟΚ • ΛΥΩ ΠΑ-  
 ΜΑΜ̄ΠΩΤ ΠΑΝΟΥΤΕ • Λ̄ΙΝΑΖΤΕ ΕΡΟϢ • Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΩΛ-  
 ΧΕ ΕΝΤΑCΖΥΜΝΕΥΕ Μ̄ΜΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ • ΧΕ S. 143  
 10 Ν̄ΤΟΚ ΠΕ ΠΑΡΕЧΩΠ̄Τ ΕΡΟϢ • ΛΥΩ ΕῙΝΗΥ ΕΡΑΤ̄Κ •  
 ΛΥΩ ΟΝ ΠΩΛΧΕ Ν̄ΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΠΑΝΟΥΤΕ  
 ΕΕΙΝΑΖΤΕ ΕΡΟΚ • Ν̄ΤΟΚ <sup>\*\*</sup>ΠΕΤΝΑΤΟΥΧΟΪ ΕΤΒΟΡ̄C Ν̄Ν- PAB  
 ΒΕΡΗC ΛΥΩ ΕΥΩΛΧΕ ΕЧΝΛΩΤ̄ • Ν̄ΤΟϢ ΠΕ Ν̄ΤΑCΧΟΟϢ  
 Ν̄ΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΧΕ ΠΟΥΟῙΝ ΕῙΠΙCΤΕΥΕ ΕΡΟΚ ΧΕ  
 15 Ν̄ΤΟΚ ΠΕΤΝΑΝΑΖΜΕΤ ΕΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗC •  
 ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΑΠΑΔΑΜΑC ΠΤΥΡΑΝΝΟC • ΛΥΩ Ν̄ΤΟΚ ΟΝ  
 ΠΕ ΕΤΝΑΝΑΖΜΕΤ ΕΝΕΥΑΠΙΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΛΩΤ̄ • ΛΥΩ  
 ΟΝ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΕΚΒΟΜ ΖΙΤ̄Ν ΔΛΥΕΙΑ •  
 ΧΕ ЧΝΛ̄Ρ-ΖΛΕΙΒΕC ΕΡΟΚ ΖΑ ΤΕΚΜΕCΤ̄Ν̄ΖΗΤ • ΛΥΩ ΚΝΛ-  
 20 ΝΑΖΤΕ ΖΑ ΝΕЧТ̄Ν̄Ζ • ΕΤΕ ΠΛ̄Ι ΠΕ ΧΕ Λ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 ΛCΩΠΕ Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄†ΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ • ΤΑΪ ΕΝΤ-  
 ΑCΕΙ' ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΚ ΛΥΩ ΛCΒΩ ΕCΤΗΚ Ν̄ΖΗΤ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ  
 ΕΤΖΙ ΖΒΟΥΡ Μ̄ΜΟC • \* Μ̄Ν ΠΕΤΖΙ ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟC • ΕΤΕ PAB<sup>b</sup>  
 Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ Ν̄Τ̄Ν̄Ζ Ν̄ΤΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΟΥΟῙΝ • ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ

8. Ms. Λ̄ΙΝΑΖΤC, 1. ΕῙΝΑΖΤC. — Schw. ΩΛΧΕ.

13. Ms. urspr. Π̄ΤΑϢΧΟΟϢ.

19. Im Ms. wiederum ΤCΚΜΕCΤ̄Ν̄ΖΗΤ, 1. ΤCϢΜΕCΤ̄Ν̄ΖΗΤ.

5 ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΜΜΟϢ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥ-  
 ΕΙΑ· ΧΕ ΤΜΕ ΝΑΚΩΤΕ ΕΡΟΚ ΝΘΕ ΝΟΥΖΟΠΛΟΝ· ΝΤΟϢ  
 ΠΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΑΠΟΖΡΟΙΑ ΝΟΥΟΕΙΝ· ΠΕΝΤΑϢΚΩΤΕ  
 ΕΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ ΖΙ CΑ ΝΙΜ ΜΜΟC ΝΘΕ ΝΟΥΖΟΠΛΟΝ·  
 10 ΝϢΝΑΡ̄ΖΟΤΕ ΑΝ ΖΗΤ̄C ΝΟΥΖΟΤΕ ΝCΩΡ̄Ζ ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΤΠΙC-  
 ΤΙC CΟΦΙΑ Ρ̄ΖΟΤΕ ΖΗΤΟΥ Ν̄ΝΖΟΤΕ ΜΝ ΝΨΤΟΡ̄ΤΡ ΝΑΙ  
 ΕΝΤΑΥΧΟC Ν̄ΖΗΤΟΥ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟC ΕΤΕ ΝΤΟϢ ΠΕ  
 (Π)CΩΡ̄Ζ· ΛΥΩ ΠΨ(Λ)ΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ  
 15 ΝϢΝΑΡ̄ΖΟΤΕ ΑΝ<sup>\*\*</sup> ΖΗΤ̄Ϣ ΝΟΥCΟΤΕ ΕϢΖΗΛ Ζ̄Μ ΠΕΖΟΟΥ· S. 144  
 ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΜΠΕ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· ΜΠCΡ̄ΖΟΤΕ ΖΗΤ̄C  
 ΡΛΓ  
 Ν†ΒΟΜ ΤΑΙ ΕΝΤΑ ΠΑΥΘΑΔΗC Τ̄ΝΝΟΟΥC ΕΒΟΛ Ζ̄Μ  
 ΠΧΙCΕ ΜΦΛΕ· ΤΑΙ ΕΝΤΑCΕΙ' ΕΠΕΧΛΟC ΕCΟ ΝΘΕ ΝΟΥ-  
 CΟΤΕ ΕϢΖΗΛ· ΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ CΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΧΟΟC ΧΕ  
 20 ΝΓΝΑΡ̄ΖΟΤΕ ΑΝ ΖΗΤ̄Ϣ ΝΟΥCΟΤΕ ΕϢΖΗΛ Ζ̄Μ ΠΕΖΟΟΥ·  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΤΑ ΤCΟΜ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΜΕΖ̄ΜΝΤ-  
 ΨΟΜΤΕ ΝΑΙΩΝ· ΕΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΟ ΝΧΟΕΙC ΕΧ̄Ν ΠΜΕΖ̄-  
 ΜΝΤCΝΟΟΥC ΝΑΙΩΝ ΛΥΩ ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΟ ΝΟΥΟΕΙΝ  
 ΕΝΑΙΩΝ ΤΗΡΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΙ CΕ ΛϢΧΟΟC ΧΕ ΠΕΖΟΟΥ·  
 25 ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΟΝ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΝϢΝΑΡ̄-  
 ΖΟΤΕ ΑΝ ΖΗΤ̄Ϣ ΝΟΥΖΩΒ ΕϢΜΟΟΨΕ Ζ̄Μ ΠΚΑΚΕ· ΕΤΕ ΡΛΓ<sup>b</sup>  
 ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΝΠΕ ΤCΟΦΙΑ Ρ̄ΖΟΤΕ ΖΗΤ̄C Ν†ΠΡΟΒΟΛΗ Ν̄ΖΑ  
 Ν̄ΖΟϢ· ΤΑΙ ΕΝΕC†ΖΟΤΕ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟC  
 ΕΤΕ ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΚΑΚΕ· ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ

9. Ms. CΩΡ̄Ζ, l. ΠCΩΡ̄Ζ. — Ms. ΠΨΧΕ.

11. Μ in ΜΠΕ übergeschrieben.

17. Ms. ΠΜΕΖ̄ΜΝΤCΝΟΟΥC, vielleicht l. ΠΜΠΤCΝΟΟΥC.

22. Ms. ΝΠΕ, l. ΜΠΕ.

ΧΟΟϢ ΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\lambda\bar{\nu}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{o}\bar{\upsilon}$ -  
 ΔΔΙΜΟΝΙΟΝ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\iota}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   
 ΤΠΙΣΤΙC CΟΦΙΑ  $\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}$ -ΠΡΟΒΟΛΗ  $\bar{\eta}\bar{\Delta}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{M}\bar{O}\bar{N}\bar{\iota}\bar{O}\bar{N}$   
 $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ΠΑΔΑΜΑC ΠΤΥΡΑΝΝΟC · ΤΑΪ ΕΝΤΑCΤΑΥΕ-ΤΠΙC-  
 5 ΤΙC CΟΦΙΑ ΕΠΕCΗΤ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\nu}$  ΟΥΝΟC  $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}$  · ΤΑΪ ΕΝΤ-  
 ΑCΕΙ' ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$  ΠΑΔΑΜΑC ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$  ΠΜΕ $\bar{\zeta}\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ΝΟΟΥC  
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  · ΕΤΒΕ ΠΑΪ  $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$  ΑCΧΟΟϢ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{i}$  ΤΕΚCΟΜ · ΧΕ  
 $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\lambda\bar{\nu}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}$   $\bar{\eta}\bar{\Delta}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{M}\bar{O}\bar{N}\bar{\iota}\bar{O}\bar{N}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$  S. 145  
P.L.L.  
 $\bar{m}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  · ΠΝΑΥ  $\bar{m}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{i}'$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$   
 10 Π $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ΝΟΟΥC  $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  · ΕΤΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\chi}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$  ΠΝΑΥ  $\bar{m}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ·  
 ΑΥΩ ΟΝ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{i}'$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$  ΠΕΧΑΟC · ΕΤΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\chi}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   
 ΤΕΥΨΗ · ΑΥΩ  $\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{i}'$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$  ΠΜΕ $\bar{\zeta}\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ΝΟ-  
 ΟΥC  $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  · ΠΑΪ ΕΤ $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\nu}$  ΤΕΥΜΗΤΕ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$  · ΕΤΒΕ  
 ΠΑΪ Α ΤΕΚCΟΜ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$  ΧΟΟC ΧΕ ΠΝΑΥ  $\bar{m}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ·  
 15 ΧΕ Π $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ΝΟΟΥC  $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  · CΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}$ ΜΗΤΕ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}$ -  
 ΨΟΜΤΕ  $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  · ΑΥΩ  $\bar{\eta}\bar{\tau}$ ΜΗΤΕ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\varsigma}$  : ΑΥΩ ΠΨΑ-  
 ΧΕ ΟΝ ΕΝΤΑ ΤΕΚCΟΜ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{i}\bar{\nu}$  ΧΟΟϢ  $\bar{\zeta}\bar{i}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$  ΔΑΥΪΔ ·  
 ΧΕ ΟΥ $\bar{\eta}$ -ΨΟ ΝΑΖΕ  $\bar{\zeta}\bar{i}$   $\bar{\zeta}\bar{B}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\rho}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{\chi}$  · ΑΥΩ ΟΥΤΒΑ  $\bar{\zeta}\bar{i}$   
 ΟΥΝΑΜ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{\chi}$  · ΑΥΩ  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\nu}$  ΕΡΟϢ  $\lambda\bar{\nu}$  · ΕΤΕ ΠΑΪ  
 20  $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$  ΝΑΪ ΕΤ- P.L.L.<sup>b</sup>  
 ΟΨ ΕΜΑΤΕ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{o}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{m}$  ΕΤΨΟΥ $\bar{\eta}$   $\bar{\zeta}\bar{\lambda}$  ΠΝΟC  
 $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}$ ΑΠΟ $\bar{\zeta}\bar{P}\bar{o}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$  · ΑΥΜΗΗΨΕ  $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}$   
 $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\zeta}\bar{i}$   $\bar{\zeta}\bar{B}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}$ ΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΑΥΩ ΑΥΜΗΗΨΕ  $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\zeta}\bar{i}$

4. Ms. ΠΠΤΥΡΑΝΝΟC.

7. Ms.  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$ , l.  $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$ .8. Schw.  $\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ .12. Der Text verderbt, l. ΑΥΩ ΟΝ  $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\zeta}$  ΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{i}'$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{m}$  ΠC-  
ΧΑΟC ΕΤΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\chi}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}$  ΤΕΥΨΗ ΑΥΩ ΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{i}'$ .20. Schw.  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ .



ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟΣ · ΛΥΩ ΕΝΕ Μ̄ΠΟΥΕΨΩΝ ΕΡΟΣ ΕΠΛΑΤΕ  
 Μ̄ΜΟΣ · ΛΥΩ ΠΩΔΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΧΟΟϢ  
 ΖΙΤ̄Ν ΔΑῩΙΔ · ΧΕ ΠΛΗΝ ΚΝΑΜΕΖΕΙΑΤ̄Κ Μ̄ΜΟΟΥ · ΛΥΩ  
 ΚΝΑΝΑΥ ΕΠΤΟῩΙΟ Ν̄ΝΡΕϢ̄Ρ̄ΝΟΒΕ · ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ  
 5 ΠΕ ΤΑΖΕΛΠΙΣ · ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΩΔΑΧΕ · ΧΕ Ν̄ΤΑ ΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΣΟΦΙΑ ΜΕΖΕΙΑΤ̄Σ Ν̄ΝΕΣΧΑΧΕ · ΕΤΕ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  
 Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ ΝΕ ΝΑῙ ΕΝΤΑΥΖΕ ΤΗΡΟΥ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ S. 146  
 ΟΥΜΟΝΟΝ ΔΣΜΕΖΕΙΑΤ̄Σ Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Μ ΠΑῙ · ΑΛΛΑ Ν̄ΤΟΚ Ρ̄ΛΕ  
 ΖΩΩΚ ΟΝ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΨΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΚϢΙ-ΤΒΟΜ  
 10 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΤΨΟΟΠ Ζ̄Ν †ΒΟΜ Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟῩΙ ΛΥΩ ΟΝ  
 ΑΚϢΙ-ΤΒΟΜ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ  
 ΛΥΩ ΟΝ ΑΚΚΑΤΕΧΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 (ΕΤ̄ΜΤΡΕΥ)ΒΩΚ ΕΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΙΝ Μ̄ΠΕῙΝΑΥ' ΕΤΒΕ ΠΑῙ  
 ΒΕ Α ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΜΕΖΕΙΑΤ̄Σ Ν̄ΝΕΣΧΑΧΕ · ΕΤΕ ΝΕ-  
 15 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΝΕ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ Ζ̄Ν ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΝΤΑϢ-  
 ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΔΑΥΕΙΑ ΖΑ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·  
 ΕϢΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΠΛΗΝ ΚΝΑΜΕΖΕΙΑΤ̄Κ Μ̄ΜΟΟΥ · ΛΥΩ  
 ΚΝΑΝΑΥ ΕΠΨΩΒΕ Ν̄ΝΡΕϢ̄Ρ̄ΝΟΒΕ · ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ ΔΣΜΕ-  
 ΖΕΙΑΤ̄Σ Μ̄ΜΟΟΥ · (ΧΕ) ΛΥΖΕ ΕΧ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Ζ̄Μ ΠΕΧΛΟΣ ·  
 20 ΑΛΛΑ ΔΣΝΑΥ\* ΟΝ ΕΠΕΥΚΕΤΟῩΙΟ · ΠΑῙ ΕΝΤΑΥΤΟΟΒΕϢ Ρ̄ΛΕ<sup>b</sup>  
 ΝΑΥ · ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ  
 ΜΕΕΥΕ ΕϢΙ-ΠΟΥΟῙΝ Ν̄ΤΣΟΦΙΑ Ν̄ΖΗΤ̄Σ · ΑΚΤΩΒΕ ΝΑΥ ·  
 ΛΥΩ ΑΚΤΟῩΙΟ ΝΑΥ · ΛΥΩ ΑΚϢΙ-ΤΒΟΜ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕΤ-

1. ΠΛΑΤΕ = ΠΛΑΤΕΙΝ (?), Schw. ΠΛΑΤΤΕ = πλασσειν, Amélineau βλάπτειν.

7. Schw. Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ. — ΝΕ am Rande.

11. Schw. Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ.

13. Ms. ΒΩΚ.

15. Schw. Μ̄ΠΛΥΘΑΔΗΣ.

18. ΧΕ vor ΛΥΖΕ zu stellen.

- ΝΖΗΤΟΥ· ΕΠΜΑ ΝΝΟΥΘΕΙΝ ΝΤΣΟΦΙΑ ΤΑΪ ΕΝΤΑΣΠΙΣ-  
 ΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΪΝ ΜΠΧΙΣΕ: ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚ-  
 ΒΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΧΟΟΣ ΖΙΤΝ ΔΛΥΪΔ· ΧΕ ΑΚΚΑ-ΠΕΤ-  
 ΧΟΣΕ ΝΑΚ ΜΜΑ ΜΠΩΤ· ΜΝ ΠΕΘΟΥ ΝΑΨΩΝ ΕΡΟΚ·  
 5 ΑΥΩ ΜΝ ΜΑΣΤΙΓΞ ΝΑΨΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΚΜΑ ΝΨΩΠΕ·  
 ΕΤΕ ΠΛΪ ΠΕ ΧΕ ΝΤΕΡΕ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΑΤΨ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΥΩ ΝΤΕΡΕΣΨΩΨ ΔΣΥΜΝΕΥΕ ΕΖΡΑΪ  
 ΕΡΟΨ· ΜΠΟΥΨΡ-ΛΑΛΥ ΜΠΕΘΟΥ ΝΑΣ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ\*\* ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΕΨΠΛΑΤΕ ΜΜΟΣ· S. 147  
ΡΛΕ  
 10 ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΨΩΩΝ ΕΡΟΣ ΕΠΤΗΡΨ· ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΝΤΑ  
 ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΘΟΪΝ ΧΟΟΨ ΖΙΤΝ ΔΛΥΕΙΑ· ΧΕ ΚΝΑΨΩΝ  
 ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΨΑΓΓΕΛΟΣ ΕΤΒΗΗΤΚ· ΧΕ ΕΥΕΖΑΡΕΖ  
 ΕΡΟΚ ΖΝ ΝΕΚΖΙΟΥΕ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΝΣΕΨΙΤΚ ΖΙΧΝ  
 ΝΕΥΒΙΧ· ΜΗΠΟΤΕ ΝΓΧΩΡΠ ΕΥΩΝΕ ΖΝ ΤΕΚΟΥΕΡΗΤΕ·  
 15 ΝΤΟΨ ΟΝ ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΧΕ ΑΚΨΩΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΓΑΒΡΙΗΛ·  
 ΜΝ ΜΙΧΑΗΛ· ΕΤΡΕΥΡΖΜΜΕ ΝΤΣΟΦΙΑ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΜΠΕΧΑΟΣ· ΨΑΝΤΟΥΝΤΣ ΕΖΡΑΪ ΝΣΕΤΨΟΥΝ ΜΜΟΣ  
 ΖΝ ΝΕΥΒΙΧ· ΧΕ ΝΝΕ ΝΕΣΟΥΕΡΗΤΕ ΧΙ ΕΠΚΑΚΕ ΜΠΕ-  
 ΣΗΤ· ΝΣΕΔΜΑΣΤΕ ΖΨΟΥ ΜΜΟΣ ΝΒΙ ΝΑΠΚΑΚΕ ΜΠΕ-  
 20 ΣΗΤ: ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ\* ΧΟΟΨ ΡΛΕ  
 ΖΙΤΝ ΔΛΥΕΙΑ· ΧΕ ΚΝΑΨΩΜ ΕΧΝ ΟΥΖΟΨ ΜΝ ΟΥΣΙΤ·  
 ΑΥΩ ΚΝΑΨΩΜ ΕΧΝ ΟΥΜΟΥΪ ΜΝ ΟΥΔΡΑΚΩΝ· ΧΕ ΑΨ-  
 ΝΑΣΤΕ ΕΡΟΪ ΨΝΑΤΟΥΧΟΨ· ΑΥΩ ΨΝΑΡΖΑΪΒΕΣ ΕΡΟΨ  
 ΧΕ ΑΨΟΨΝ-ΠΑΡΑΝ· ΕΤΕ ΠΛΪ ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΧΕ ΝΤΕΡΕ  
 25 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΙ' ΕΣΝΗΨ ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΑΟΣ· ΔΣΩΜ  
 ΕΧΝ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ· ΔΣΩΜ ΕΧΝ

9. Ms. ΠΛΑΤΕ, s. o. S. 147, Z. 1.

NETO N2O N2O4 · AYW EXN NETO N2O NCIT N2O4 ·  
ERE CAWHE NANE MMOOY · AYW AC2WM EXN †BOM  
N2O MMOYI MN TH ETO N2O NΔPAKWN EBOL XE AC-  
PICTEYE EΠOYOIIN ACNOY2M EBOL ZITOOTOU THPOY ·

5 ΠΑΙ ΠΕ ΠΑΧΘΕΙC ΠΒΩΛ N̄NΨAΞE N̄TAKXOY ·

3 ACWONE OE N̄TERE ΠΨOPI N̄MMYCTHPION CWTM PΛZ  
ENEΨAΞE · ΠEXA4 XE EYGE IAKKWBOC ΠMEPI T : S. 148  
AYOY2 ΔE ON ETOOT4 2M ΠΨAΞE N̄EI ΠΨOPI N̄M-  
MYCTHPION ΠEXA4 N̄MMΛOHTHC · XE ACWONE N̄TE-  
10 PIN-TPICTIC COPIA EPAXI 2M ΠEXAOC · ACWY ON EBOL  
ECXW M̄MOC XE

1. AINOY2M 2M ΠEXAOC · AYW AIBWA EBOL 2N M-  
MPE M̄PKAKE · AIEI' EPATK̄ POYOEIN ·

2. XE AKWONE N̄OYOEIN ZI CA NIM M̄MOI EKNOY2M  
15 M̄MOI AYW EK† N̄TOOT ·

3. AYW NEΠPOBONOYGE M̄ΠAYΘAΔHC NAI EY†  
N̄OYHI · AKKWA4 M̄MOOY ZITM ΠEKOYOEIN · AYW M-  
ΠOYEW2WN EZOYN EPOI · XE NEPE ΠEKOYOIIN WOOH  
N̄MMAXI PE · AYW E4NOY2M M̄MOI 2N TEKAΠOZPOIA  
20 N̄OYOIIN ·

4. EBOL ΓAP XE A NEΠPOBONOYGE M̄ΠAYΘAΔHC PΛZ<sup>b</sup>  
2OX M̄MOI · AY4I-TA6OM N̄2HT · AYNOXT EBOL 2N  
ΠEXAOC EMN-OYOEIN N̄2HT · AIPΘE N̄OY2YΛH EC2OPW  
N̄NΔ2PA4 ·

25 5. AYW M̄NNCA NAI AY6OM N̄AΠOZPOIA EI NAI EBOL  
ZITOOTK̄ ECNOY2M M̄MOI · ACPOYOIIN ZI ZBOYP M̄MOI ·  
AYW ZI OYNAM M̄MOI · AYW NECKWTE EPOI PE · ZI

17. Ms. N̄OYHI, I. OYHI.

СА NIM MMOI PE. XEKAC NNE ΛΑΛΥ MMEROC NTAI  
 ΩΩΠΕ Ε90 NATOYOIN.

6. AYW AK2WB3 EBOL EXWI MPOYOIN NTEKAPO-  
 2POIA. AYW AKCOT4 EBOL N2HT NNA2YΛH THPOY  
 5 EΘOY. AYW AIP-CATPE NNA2YΛH THPOY ETBE PEK-  
 OYOIN.

7. AYW TEKAPO2POIA NOYOEIN. NTOC TE NTAC-  
 XICE MMOI. AYW AC4 EBOL MMOI NNEPROBOLOOYE  
 MPAYΘAΔHC NAI EΩAYΘΛIBE MMOI. PALH

10 8. AYW AIOΩΠE EITHK N2HT 2M PEKOYOEIN. AYW S. 149  
 (EIO) NOYOEIN E9COT4 NTE TEKAPO2POIA.

9. AYW AYOE NECAVOL MMOI N6I NEPROBOLOOYE  
 MPAYΘAΔHC NAI ENEY2OX MMOI. AYW AIPYOEIN  
 2N TEKNO6 N6OM. XE NTOC ΩAKNOY2M NOYOEIO  
 15 NIM.

TAI TE TMEANOIA ENTACXOOC N6I TPIC TIC CO-  
 ΦIA NTERECEI' EPAI 2M PEHALOC. AYW NTERE(C)BWA  
 EBOL 2N MPRPE MPEHALOC. TENOY 6E PETE OYN-  
 MAAXE MMO4 ECOTM. MARECOTM:

20 ACΩΠE 6E NTERE ΠΩOP MMYCTHPION OYΩ E9-  
 XΩ NNEIOAXE EMMAETHHC. A4EI' EΘH N6I ΘWMAC  
 PEHAL4 XE PAHOEIC. OYN-MAAXE MPAPMNOYOEIN.  
 AYW A PANOYC NOEI NNΩAXE ENTACXOOC. TE- PALH<sup>b</sup>  
 NOY 6E KELEYE NAI TATAYE-ΠBWA NNΩAXE ΦA-  
 25 NEPOC. AYOYΩΩB ΔE N6I ΠΩOP MMYCTHPION PE-

1. Streiche PE.

11. Erg. EIO.

17. Ms. NTEREBWA.

24. Schw. TATAAYE.

- χλϣ  $\bar{\eta}\theta\omega\mu\alpha\varsigma$  χε †κελεγε νακ ετρεκταγε-πβωλ  
 $\bar{\mu}\pi\zeta\gamma\mu\nu\sigma$  · πενταςζυμνεγε  $\bar{\mu}\mu\omicron\upsilon$  ζραϊ ουηι  $\bar{\eta}\sigma\iota$   
 τπιστις σοφια · λϣοϣω $\bar{\omega}\beta$  δε  $\bar{\eta}\sigma\iota$  θωμας πεχλϣ  
 χε παχοεις ετβε φυμνος ενταςχοοϣ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  τπιστις  
 5 σοφια χε λςνοϣ $\bar{\zeta}\mu$  εβολ  $\bar{\zeta}\mu$  πεχλος · λ τεκβομ  
 $\bar{\eta}\nu\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\iota\iota$  προφητεγε ζαρϣ  $\bar{\mu}\pi\iota\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\iota\iota$  · ζι $\bar{\tau}\eta$  σο-  
 λομων πωηρε  $\bar{\eta}\delta\lambda\gamma\epsilon\iota\delta$  ·  $\bar{\zeta}\eta$  νεϣωδη χε  
 1. λι $\bar{\nu}\omicron\upsilon\zeta\mu$  εβολ  $\bar{\zeta}\eta$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\rho\rho\epsilon$  λι $\bar{\nu}\omega\tau$  ερα $\bar{\tau}\kappa$  πχοεις · s. 150  
 2. χε ακωπε ναϊ  $\bar{\eta}\nu\omicron\gamma\lambda\mu$  · \*\* εκ $\bar{\nu}\omicron\upsilon\zeta\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  ·  $\bar{\rho}\lambda\theta$   
 10 [αϣω εκ $\bar{\nu}\omicron\upsilon\zeta\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$ ] αϣω εκ†  $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\tau$  ·  
 3. ακκωλϣ  $\bar{\eta}\nu\epsilon\tau\theta\omicron\upsilon\beta\eta\iota$  · αϣω  $\bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\omicron\omega\bar{\eta}\bar{\zeta}$  εβολ ·  
 χε νερε πεκζο ωοοπ  $\bar{\eta}\bar{\mu}\mu\lambda\iota$  πε εϣ $\bar{\nu}\omicron\upsilon\zeta\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$   $\bar{\zeta}\eta$   
 τεκχαρις ·  
 4. λι $\bar{\chi}\iota\varsigma\omega$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\mu\tau\omicron$  εβολ  $\bar{\eta}\nu\omicron\gamma\mu\eta\eta\omega\epsilon$  · αϣω λϣ-  
 15  $\bar{\nu}\omega\chi\bar{\tau}$  εβολ · λι $\bar{\rho}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\nu\omicron\gamma\tau\lambda\bar{\zeta}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\gamma\bar{\mu}\tau\omicron$  εβολ ·  
 5. λςωπε ναϊ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  οϣβομ εβολ ζι $\bar{\tau}\omicron\omicron\tau\bar{\kappa}$  · εκ†  
 $\bar{\eta}\tau\omicron\omicron\tau$  · χε ακκω  $\bar{\eta}\bar{\zeta}\epsilon\bar{\nu}\bar{\zeta}\eta\bar{\nu}\bar{\beta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$  οϣ $\bar{\nu}\lambda\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  ·  
 αϣω  $\bar{\eta}\varsigma\alpha$  ζβοϣρ  $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  χεκας  $\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon$  αλλϣ  $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$   
 ωπε εϣο  $\bar{\eta}\lambda\tau\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\iota$  ·  
 20 6. ακκεπαζε  $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  ζα θλιβες  $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\eta\lambda'$  αϣω λι $\bar{\rho}$ -  
 πετπε  $\bar{\eta}\nu\epsilon\omega\tau\eta\eta$   $\bar{\eta}\omega\lambda\lambda\rho$  ·  
 7. τεκοϣ $\bar{\nu}\lambda\mu$  τε  $\bar{\eta}\tau\alpha\varsigma\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  αϣω ακϣι-πω-  
 νε  $\bar{\eta}\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  ·  $\bar{\rho}\lambda\theta$ <sup>b</sup>

7. Ode Salom., vs. 1—9.

2. Ms. πενταςζυπομνεγε, πο ausradiert. — Ms. ζραϊ  $\bar{\eta}\nu\omicron\gamma\eta\iota$ , η ausradiert, i. εζραϊ ουηι.

10. αϣω εκ $\bar{\nu}\omicron\upsilon\zeta\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\iota$  Dittographie.

8. ΑΪΩΩΠΕ ΕΙΒΜΒΟΜ ΞΝ ΤΕΚΜΝΤΜΕ ΕΙΤΒΒΗΥ ΞΝ  
ΤΕΚΔΙΚΛΙΟΣΥΝΗ·

9. ΛΥΟΥΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ ΝΒΙ ΝΕΤΨΟΥΒΗΪ ΛΥΩ ΑΪ-  
ΤΜΑΙΟ ΞΝ ΤΕΚΜΝΤΧΡΗCΤΟC· ΧΕ ΠΕΚΜΤΟΝ ΩΟΟΠ  
5 ΩΛΕΝΕΞ ΝΤΕ ΠΙΕΝΕΞ·

ΠΑΪ ΘΕ Ω' ΠΑΧΟΕΙC ΠΕ ΠΒΩΛ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΝΤ-  
ΑCΧΟΟC ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΝΤΕΡΕCΝΟΥΞΜ ΞΜ ΠΕ-  
ΧΑΟC· CΩΤΜ ΘΕ ΤΑΧΟΟΥ ΞΝ ΟΥΠΑΡΞΗCΙΑ· ΠΩΑΧΕ  
ΘΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ ΧΟΟΥ ΖΙΤΝ CΟΛΟΜΩΝ·  
10 ΧΕ ΑΪΝΟΥΞΜ ΕΒΟΛ ΞΝ ΜΜΡΡΕ ΑΪΠΩΤ ΕΡΑΤΚ ΠΧΟΙC  
ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ·  
ΧΕ ΑΪΒΩΛ ΕΒΟΛ ΞΝ ΜΜΡΡΕ ΜΠΚΑΚΕ· ΑΪΕΙ' ΕΡΑΤΚ  
ΠΟΥΟΪΝ<sup>\*\*</sup> ΛΥΩ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΕΚΒΟΜ ΧΕ ΠΜ  
ΑΚΩΩΠΕ ΝΑΪ ΝΟΥΝΑΜ ΕΚΝΟΥΞΜ ΜΜΟΙ· ΛΥΩ ΕΚΨ S. 151  
15 ΝΤΟΟΤ· ΝΤΟΥ ΟΝ ΠΕ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙC-  
ΤΙC CΟΦΙΑ ΧΕ ΑΚΩΩΠΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΖΙ CΑ ΝΙΜ ΜΜΟΕΙ·  
(ΕΚΝΟΥΞΜ ΜΜΟΙ) ΛΥΩ ΕΚΨ ΝΤΟΟΤ· ΛΥΩ ΠΩΑΧΕ  
ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ ΧΟΟΥ ΧΕ ΑΚΚΩΛΥ ΝΝΕΤ-  
ΨΟΥΒΗΪ· ΛΥΩ ΜΠΟΥΟΥΩΝΞ ΕΒΟΛ· ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΑΧΕ  
20 ΕΝΤΑCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΧΕ ΛΥΩ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
ΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗC ΝΑΪ ΕΤΨΟΥΒΗΪ· ΑΚΚΩΛΥ ΜΜΟΟΥ  
ΖΙΤΜ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΜΠΟΥΕΩΩΩΝ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΪ·  
ΛΥΩ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟΥ· ΧΕ ΝΕΡΕ ΠΕΚΞΟ  
ΩΟΟΠ ΝΜΜΑΪ ΠΕ ΕΥΝΟΥΞΜ ΜΜΟΙ ΞΝ ΤΕΚΧΑΡΙC· ΝΤΟΥ

5. Ms. ΠΙΕΝΕΞ, l. ΝΙΕΝΕΞ.

11. Schw. ΤΠΙCΤΙC.

13. Rechts oben  $\bar{\theta}$  als Ende des Quaternio.

17. Im Ms. ausgefallen.

ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΝΤΑΣΧΟΟϢ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΝΕΡΕ  $\overline{\rho\mu}$  <sup>b</sup>  
 ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΨΟΟΠ ΝΜΜΑΙ ΠΕ ΕϢΝΟΥΖΜ ΜΜΟΙ ΖΝ ΤΕΚ-  
 ΑΠΟΖΡΟΙΑ ΝΟΥΟΙΝ· ΑΥΩ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  
 ΧΟΟϢ ΧΕ ΛΙΣΩΨ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΟΥΜΗΗΨΕ ΑΥΩ  
 5 ΑΥΝΟΧΤ ΕΒΟΛ· ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ ΝΒΙ  
 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΑΥΖΩΧ ΜΜΟΙ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ· [ΑΥΩ] ΑΥΩ ΑΥϢΙ-ΤΑΒΟΜ ΝΖΗΤ·  
 ΑΥΩ ΛΙΣΩΨϢ ΝΝΑΖΡΑΥ· ΑΥΩ ΑΥΝΟΧΤ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕ-  
 ΧΛΟΣ ΕΜΝ-ΟΥΟΙΝ ΝΖΗΤ· ΑΥΩ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  
 10 ΧΟΟϢ ΧΕ ΛΙΡΘΕ ΝΟΥΤΑΖΤ ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΝΤΟϢ  
 ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ Ν-  
 ΤΕΡΟΥϢΙ-ΝΑΟΥΟΙΝ ΝΖΗΤ· ΛΙΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΖΥΛΗ  
 ΕΣΖΟΡΨ ΝΝΑΖΡΑΥ·\*\* ΑΥΩ ΠΩΔΧΕ ΟΝ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  $\overline{\rho\mu\lambda}$   
 ΧΟΟϢ ΧΕ ΑΥΩ ΛΣΨΩΠΕ ΝΑΙ ΝΒΙ ΟΥΒΟΜ ΕΒΟΛ ΖΙ- S. 152  
 15 ΤΟΟΤΚ ΕΣ† ΝΤΟΟΤ· ΝΤΟϢ ΟΝ ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑΣ-  
 ΧΟΟϢ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΥΩ ΜΝΝΣΑ ΝΑΙ ΑΥ-  
 ΒΟΜ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΙ' ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΚ ΕΣΝΟΥΖΜ ΜΜΟΙ·  
 ΑΥΩ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΑΚΚΩ ΝΖΕΝ-  
 ΖΗΒΣ ΝΣΑ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΙ· ΑΥΩ ΣΑ ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΙ ΧΕ-  
 20 ΚΑΣ ΝΝΕ ΛΑΔΥ ΝΣΑ ΜΜΟΙ ΨΩΠΕ ΕϢΟ ΝΑΤΟΥΘΕΙΝ·  
 ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ·  
 ΧΕ Α ΤΕΚΒΟΜ ΡΟΥΘΕΙΝ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΙ· ΑΥΩ ΖΙ  
 ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΙ· ΑΥΩ ΕΣΚΩΤΕ ΕΡΟΙ ΖΙ ΣΑ ΝΙΜ ΜΜΟΙ·  
 ΧΕΚΑΣ ΝΝΕ ΛΑΔΥ ΝΣΑ ΜΜΟΙ ΨΩΠΕ ΕϢΟ ΝΑΤΟΥΘΕΙΝ·  
 25 ΑΥΩ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΑΚΣΚΕΠΑΖΕ  
 ΜΜΟΙ ΖΝ ΘΑΙΒΕΣ ΜΠΕΚΝΑ' ΝΤΟϢ ΟΝ ΠΕ ΠΩΔΧΕ ΕΝΤ-  $\overline{\rho\mu\lambda}$  <sup>b</sup>

2. Das erste  $\overline{m}$  in  $\overline{m}\mu\omicron\iota$  übergeschrieben.

7. ΑΥΩ Dittographie.

13. Links oben  $\overline{1}$  als Anfang des Quaternio.

ΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΛΥΩ ΑΚΩΒ̄Σ ΕΒΟΛ  
 ΕΧΩΙ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΕΚΑΠΟΥΡΟΙΑ· ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ  
 ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΛΙΡ̄-ΣΑΤΠΕ Ν̄ΝΕΩΤΗΝ Ν̄ΩΛΛΑΡ·  
 Ν̄ΤΟΥ ΟΝ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 5 ΦΙΑ· ΧΕ ΛΥΩ ΛΥΣΩΤ̄Ϣ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΝΑΖΥΛΗ ΤΗΡΟΥ  
 ΕΘΟΥ· ΛΥΩ ΛΙΧΙΣΕ ΕΡΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ·  
 ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΖΙΤ̄Ν ΣΟΛΟΜΩΝ·  
 ΧΕ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΤΕ Ν̄ΤΑΣΧΙΣΕ Μ̄ΜΟΪ· ΛΥΩ ΑΣϢΙ-  
 ΠΩΩΝΕ Ν̄ΣΑΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ· Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣ-  
 10 ΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΛΥΩ ΤΕΚΑΠΟΥΡΟΙΑ  
 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ· Ν̄ΤΟΣ ΤΕ Ν̄ΤΑΣΧΙΣΕ Μ̄ΜΟΪ Ζ̄Μ ΠΕΚΟΥΟΙΝ·  
 ΛΥΩ ΑΣϢΙ Ν̄ΣΑΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΥΟΕ Μ̄ΠΑΥΘΑ- ΠΜ  
 ΔΗΣ ΝΑΪ ΕΝΕΥΘΑΙΒΕ Μ̄ΜΟΪ· ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚ- S.  
 ΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ ΛΙΩΩΠΕ ΕΙΔ̄ΜΒΟΜ Ζ̄Ν ΤΕΚΜΕ ΛΥΩ  
 15 ΕΙΤ̄ΒΒΗΥ Ζ̄Ν ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤ-  
 ΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΛΙΩΩΠΕ ΕΙΔ̄ΜΒΟΜ  
 Ζ̄Μ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΕΙΟ Ν̄ΟΥΟΕΙΝ ΕϢΣΟΤ̄Ϣ Ζ̄Ν ΤΕΚ-  
 ΑΠΟΥΡΟΙΑ· ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ  
 ΛΥΟΥΕ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΒΙ ΝΕΤ̄ϢΟΥΒΗΪ· Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛ-  
 20 ΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΛΥΟΥΕ  
 ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΪ Ν̄ΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΥΟΕ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑΪ  
 ΕΝΕΥΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ· ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ Ν̄ΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΧΟΟϢ ΖΙΤ̄Ν ΣΟΛΟΜΩΝ ΧΕ ΛΥΩ ΛΙΤ̄ΜΑΙΟ Ζ̄Ν ΤΕΚ-  
 ΜΝΤ̄ΧΡΗΣΤΟΣ ΧΕ ΠΕΚ̄ΜΤΟΝ ΩΟΟΠ ΩΔ ΕΝΕΖ Ν̄ΕΝΕΖ· ΠΜ  
 25 Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ

5. Ms. ΛΥΣΩΤ̄Ϣ, l. ΑΚΩΒ̄Σ.

13. Schw. ΠΠΩΛΧΕ.

19. Schw. ΝΕ ϢΟΥΒΗΪ.



ΧΕ ΛΙΝΟΥΣΜ ΖΝ ΤΕΚΜΝΤΧΡΗΣΤΟΣ · ΧΕ ΝΤΟΚ ΨΑΚ-  
 ΝΟΥΣΜ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ·

ΠΑΙ ΘΕ Ω ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΒΩΛ ΤΗΡÇ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΕΝΤΑΣΧΟΟΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΝΤΕΡΕΣΝΟΥΣΜ ΖΜ  
 5 ΠΕΧΛΟΣ ΛΥΩ ΛΣΒΩΛ ΕΒΟΛ ΖΝ ΜΜΡΡΕ ΜΠΚΑΚΕ ·

ΛΣΩΠΕ ΘΕ ΝΤΕΡΕ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΩΤΜ  
 ΕΘΩΜΑΣ ΕΧΧΩ ΝΝΕΪΨΑΧΕ · ΠΕΧΛΑÇ ΝΑÇ ΧΕ ΕΥΓΕ  
 ΚΑΛΩΣ ΘΩΜΑΣ ΠΜΑΚΑΡΙΟΣ · ΠΑΙ (ΠΕ) ΠΒΩΛ ΜΦΥΜΝΟΣ  
 ΕΝΤΑΣΧΟΟÇ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΛÇΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ  
 10 ΕΤΟΟΤÇ ΝΒΙ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΧΛΑÇ ΝΜΜΛΘΗ-  
 ΤΗΣ · ΧΕ ΛΣΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ- PMΓ  
 ΦΙΑ · ΛΣΥΜΝΕΥΕ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΪ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ · ΧΕ

1. †ΣΥΜΝΕΥΕ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ ΠΑΪ ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΕΚΤΩΨ S. 154  
 ΔΚΝΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΑΙΩΝ ΕΤΧΟΣΕ ΕΤΜΠΣΑ ΝΤΠΕ · ΛΥΩ  
 15 ΔΚΝΤ ΕΣΡΑΪ ΕΝΤΟΠΟΣ ΕΤΜΠΕΣΗΤ ·

2. ΛΥΩ ΟΝ ΖΙΤΜ ΠΕΚΤΩΨ ΔΚΝΑΣΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΕΝ  
 ΝΤΟΠΟΣ ΕΤΜΠΕΣΗΤ · ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΚ ΔΚÇΙ-ΘΥ-  
 ΛΗ ΜΜΑΥ ΕΤΨΟΟΠ ΖΝ ΝΑΒΟΜ ΝΟΥΟΪΝ ΛΥΩ ΛΙΝΑΥ  
 ΕΡΟΣ ·

20 3. ΛΥΩ ΝΤΟΚ ΠΕΤΧΩΨΡΕ ΣΑΒΟΛ ΜΜΟΪ ΝΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑΪ ΕΝΕΥΣΩΧ ΜΜΟΪ · ΛΥΩ ΕΥΟ  
 ΝΧΑΧΕ ΕΡΟΪ · ΛΥΩ ΑΚ† ΝΑΪ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΑΒΩΛ  
 ΕΒΟΛ <sup>\*</sup>ΜΜΡΡΕ ΝΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΔΑΜΑΣ · PMΓ<sup>b</sup>

2. In der Ode heißt es besser ΝΟΥΟΪΩ ΝΙΜ.

8. Ms. ΠΑΪ ΠΒΩΛ.

14. Ms. ΖΙΤΜ, l. ΖΜ.

17. Ms. urspr. ΕΝΤΟΠΟΣ, verbessert zu ΖΕΝ ΝΤΟΠΟΣ, l. ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ.

20. Ms. ΠΕΤΧΩΨΡΕ, l. ΠΕΝΤΑΚΧΩΨΡΕ.

4. ΛΥΩ ΑΚΠΑΤΑΣΣΕ Μ̄ΦΟΥ Ν̄ΣΙΤ· ΠΑ†ΣΑΩΡΕ Ν̄ΛΠΕ·  
 ΑΚΝΟΧ̄Ρ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΑΒΙΧ· ΛΥΩ ΑΚΤΑΖΟΪ ΕΡΑΤ ΕΧ̄Ν  
 ΤΕΡΖΥΛΗ· ΑΚΤΑΚΟΣ ΧΕΚΑΣ ΕΝΝΕ ΠΕΧΣΠΕΡΜΑ ΤΩ-  
 ΟΥΝ̄ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ·
- 5 5. ΛΥΩ Ν̄ΤΟΚ ΠΕΤΕ ΝΕΚΩΟΠ Ν̄ΜΜΑΪ ΕΚ†ΣΟΜ ΝΑΪ  
 Ζ̄Ν ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ Λ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΚΩΤΕ ΕΡΟΪ Ζ̄Ν  
 ΤΟΠΟΣ ΝΙΜ [ΤΗΡΟΥ] ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΚ̄ ΑΚ̄Ρ̄-ΝΕΠΡΟ-  
 ΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ Ν̄ΑΤΣΟΜ·
6. ΧΕ ΑΚΧΙ-ΤΣΟΜ Μ̄ΠΕΥΟΥΟΪΝ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ· ΛΥΩ  
 10 ΑΚΣΟΟΥΤ̄Ν̄ Ν̄ΤΑΖΙΗ ΕΝ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄ ΠΕΧΛΟΣ·
7. ΛΥΩ ΑΚΠΟΟΝΕΤ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΚΑΚΕ Ν̄ΖΥΛΙΚΟΝ·  
 ΛΥΩ ΑΚΧΙ-ΝΑΣΟΜ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΟΟΤΟΥ· \*\* ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΧΙ-  
 ΠΕΥΟΥΘΕΙΝ· PM.
8. ΑΚΝΟΥΧΕ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ Ν̄ΟΥΟΥΘΕΙΝ ΕΧΣΟΤ̄Ρ̄·  
 15 ΛΥΩ ΝΑΜΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄Ν-ΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΖΗΤΟΥ· S. I  
 ΑΚ† ΝΑΥ Ν̄ΟΥΟΥΘΕΙΝ ΕΧΣΟΤ̄Ρ̄· ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 Μ̄ΠΧΙΣΕ·
9. ΛΥΩ ΑΚΣΟΥΤ̄Ν̄-ΤΕΖΙΗ ΝΑΥ· ΛΥΩ ΠΟΥΘΕΙΝ Μ̄-  
 ΠΕΚΣΟ· ΛΥΩΠΕ ΝΑΪ Ν̄ΟΥΩΝ̄Σ̄ Ν̄ΑΤΤΑΚΟ·
- 20 10. ΑΚΝ̄Τ̄ ΕΖΡΑΪ Μ̄ΠΕΤΠΕ Μ̄ΠΕΧΛΟΣ· ΠΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΕ-  
 ΧΛΟΣ Μ̄Ν̄ ΠΤΑΚΟ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΣΙ Ν̄ΖΥΛΗ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Ρ̄ ΝΑΪ ΕΤΩΟΠ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΡ̄Β̄Ρ̄Ρ̄Ε Ν̄ΣΙ ΝΑΣΟΜ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Μ̄ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΤΕ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΩΩΠΕ Ν̄ΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ·
- 25 11. ΑΚΚΑ-ΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΤΕΚΑΠΟΖΡΟΙΑ Ν̄ΖΗΤ· ΛΪΩΠΕ  
 Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΕΧΣΟΤ̄Ρ̄·

3. Ms. ΑΚΤΑΚΟΣ, l. ΑΚΤΑΚΟΥ.

7. ΤΗΡΟΥ neben ΝΙΜ zu streichen.

\* ΠΑΙ ΟΝ ΠΕ ΠΜΕΣCΝΔΥ ΝΖΥΜΝΟC ΕΝΤΑCΧΟΟC ΝΒΙ <sup>PMΔ</sup> b  
 ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ • ΠΕΤΝΟΕΙ ΔΕ ΝΤΕΪΜΕΤΑΝΟΙΑ ΜΑΡΕCΕΙ  
 ΕΘΗ ΝΧΧΟΟC • ΑCΩΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΠΩΩΡΠ ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΟΥΩ ΕCΧΩ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΛCΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΘΑΙΟC  
 5 ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΛΙΝΟΪ ΜΠΒΩΛ ΜΠΖΥΜΝΟC ΠΑΪ ΕΝΤΑCΧΟΟC  
 ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ • ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΤΑΧΟΟC  
 ΖΝ ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ • ΛΟΥΩΩΒ ΔΕ ΝΒΙ ΠΩΩΡΠ ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΠΕΧΛΑC ΧΕ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΚ ΜΑΘΑΙΟC ΕΤΡΕΚΤΑΥΕ-  
 ΠΒΩΛ ΜΠΖΥΜΝΟC ΕΝΤΑCΧΟΟC ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ •  
 10 ΛΟΥΩΩΒ ΔΕ ΝΒΙ ΜΑΘΑΙΟC ΠΕΧΛΑC ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΒΩΛ  
 ΜΦΥΜΝΟC ΕΝΤΑCΧΟΟC ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ • Λ ΤΕΚ-  
 CΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ\* ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟC ΜΠΠΟΥΟΕΪΩ ΖΙΤΝ <sup>PMΕ</sup>  
 ΤΩΔΗ ΝCΟΛΟΜΩΝ ΧΕ

1. ΠΕΝΤΑΥΝΤ̄ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΜΜΑ ΕΤΧΟCΕ (Ε)Τ-  
 15 CΑΤΠΕ • ΛΥΩ ΛΥΝΤ̄ ΕΖΡΑΪ ΖΝ ΜΜΑ ΕΤΜΠCΟΝ ΜΠΕCΗΤ • S. 156

2. ΠΕΝΤΑΥCΙ ΜΜΑΥ ΝΝΕΤΖΝ ΤΜΗΤΕ • ΛΥΩ ΛΥΤCΑΒΟΟΥ  
 ΕΡΟΟΥ •

3. ΠΕΝΤΑΥCΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ΝΝΑΧΑΧΕ ΜΝ ΝΑΛΝΤΙ-  
 ΔΙΚΟC • ΠΕΝΤΑΥ† ΝΑΪ ΝΟΥΕΖΟΥCΙΑ ΕΖΡΑΪ ΕΧΝ ΖΕΝ-  
 20 ΜΡΡΕ ΕΒΟΛΟΥ ΕΒΟΛ •

4. ΠΕΝΤΑΥΠΑΤΑCCE ΜΦΟC ΕΤΟ ΝCΑΩCΕ ΝΑΠΕ ΖΝ  
 ΝΑCΙΧ • ΛΥΤΑΖΟΪ ΕΡΑΤ ΖΙΧΝ ΤΕCΝΟΥΝΕ ΧΕΚΑC ΕΪΕ-  
 4ΩΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΕCΠΕΡΜΑ •

5. ΛΥΩ ΝΤΟΚ ΝΕΚΝΜΜΑΪ ΠΕ ΕΚ† ΝΤΟΟΤ • ΖΡΑΪ ΖΜ  
 25 ΜΑ ΝΙΜ • ΛΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΝΒΙ ΠΕΚΡΑΝ •

13. Ode Salomo's, vs. 1 ff.

8. Ms. ursprünglich ΕΤΡΕΚΧΩ Μ, ΧΩ Μ ausgestrichen; dafür ΤΛΥC.

14. Am Rande ΕΒΟΛ. — Ms. ΕΤΧΟCΕ ΤCΑΤΠΕ.

24. Schw. ΝΕΚ ΜΜΑΪ.

6. Α ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΤΑΚΕ-ΤΜΑΤΟΥ ΜΠΡΕΧΕ-ΠΕΘΟΥ·  $\overline{\text{PMÉ}}$   
 Α ΤΕΚΟΙΧ ΚΕ2-ΤΕ2ΙΗ  $\overline{\text{NNEKPICTOC}}$ ·

7. ΑΚΣΟΤΟΥ ΕΒΟΛ  $\overline{\text{2N}}$   $\overline{\text{N}}$ ΤΑΦΟΣ ΑΥΩ ΑΚΠΟΟΝΟΥ  
 ΕΒΟΛ  $\overline{\text{2N}}$  ΤΜΗΤΕ  $\overline{\text{N}}$  $\overline{\text{N}}$ ΚΩΩC·

5 8. ΑΚΧΙ  $\overline{\text{N2ENKAC}}$  ΕΥΜΟΟΥΤ· ΑΚ† ΖΙΩΟΥ  $\overline{\text{N}}$ ΟΥCΩ-  
 ΜΑ· ΑΥΩ ΝΕΤΕ  $\overline{\text{N}}$ CΕΚΙΜ ΑΝ· ΑΚ† ΝΑΥ  $\overline{\text{N}}$ ΟΥΕΝΕΡΓΙΑ  
 $\overline{\text{N}}$ Ω $\overline{\text{N2}}$ ·

9. Α ΤΕΚ2ΙΗ ΩΩΠΕ  $\overline{\text{N}}$ ΟΥΜ $\overline{\text{N}}$ ΤΑΤΤΑΚΟ· ΑΥΩ  $\overline{\text{MN}}$   
 ΠΕΚ2Ο·

10 10. ΑΚ $\overline{\text{N}}$ -ΠΕΚΑΙΩΝ Ε $\overline{\text{X}}$  $\overline{\text{M}}$  ΠΤΑΚΟ· ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΒΩΛ  
 ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ  $\overline{\text{N}}$ CΕ $\overline{\text{P}}$  $\overline{\text{B}}$  $\overline{\text{P}}$  $\overline{\text{P}}$  $\overline{\text{E}}$ · ΑΥΩ  $\overline{\text{N}}$ ΤΕ ΠΕΚΟΥΟ $\overline{\text{IN}}$   
 $\overline{\text{P}}$ -C $\overline{\text{N}}$ ΤΕ ΝΑΥ ΤΗΡΟΥ·

11. ΑΚΚΕΤ-ΤΕΚ $\overline{\text{M}}$ ΝΤ $\overline{\text{P}}$  $\overline{\text{M}}$ ΜΑΟ ΖΙΩΟΥ· ΑΥΩ ΑΥ $\overline{\text{P}}$ -ΟΥΜΑ-  
 $\overline{\text{N}}$ ΩΩΠΕ Ε4ΟΥΛΑΒ·

15 ΠΛΙ 6Ε ΠΑΧΟΕΙC ΠΕ ΠΒΩΛ  $\overline{\text{M}}$ ΦΥΜΝΟC ΕΝΤΑCΧΟΟΥ  
 $\overline{\text{N}}$ 6Ι ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ· CΩΤ $\overline{\text{M}}$  6Ε ΤΑΧΟΟΥ  $\overline{\text{2N}}$  ΟΥΟΥ-  
 Ω $\overline{\text{N2}}$  ΕΒΟΛ· ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚ6ΟΜ ΧΟΟΥ ΖΙΤ $\overline{\text{N}}$  CΟ-  
 ΛΟΜΩΝ· ΧΕ ΠΕΝΤΑ $\overline{\text{C}}$ ΝΤ ΕΠΕCΗΤ ΕΒΟΛ  $\overline{\text{2N}}$   $\overline{\text{M}}$ ΜΑ ΕΤ-  $\overline{\text{PMÉ}}$   
 ΧΟCΕ ΕΤ2ΠCΑ $\overline{\text{N}}$ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΟΝ ΑΚ $\overline{\text{N}}$ Τ Ε2ΡΑΙ  $\overline{\text{2N}}$   $\overline{\text{M}}$ ΜΑ  
 20 ΕΤ $\overline{\text{2N}}$  Π6ΟΝ  $\overline{\text{M}}$ ΠΕCΗΤ·  $\overline{\text{N}}$ ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑCΧΟΟΥ S. 15  
 $\overline{\text{N}}$ 6Ι ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΧΕ (†)2ΥΜΝΕΥΕ Ε2ΡΑΙ ΕΡΟΚ ΠΛΙ  
 ΕΒΟΛ ΖΙ $\overline{\text{T}}$  $\overline{\text{M}}$  ΠΕΚΤΩΩ ΑΚ $\overline{\text{N}}$ Τ ΕΒΟΛ  $\overline{\text{2M}}$  ΠΕΙΔΙΩΝ ΕΤΧΟCΕ  
 ΕΤ $\overline{\text{M}}$ ΠCΑ  $\overline{\text{N}}$ ΤΠΕ ΑΥΩ ΑΚ $\overline{\text{N}}$ Τ ΕΝΤΟΠΟC  $\overline{\text{M}}$ ΠΕCΗΤ· ΑΥΩ  
 ΟΝ ΑΚΝΑ2ΜΕΤ ΖΙΤ $\overline{\text{N}}$  ΠΕΚΤΩΩ ΑΚ $\overline{\text{N}}$ Τ Ε2ΡΑΙ  $\overline{\text{2N}}$   $\overline{\text{N}}$ ΤΟΠΟC  
 25 ΕΤ $\overline{\text{M}}$ ΠΕCΗΤ· ΑΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚ6ΟΜ ΧΟΟΥ ΖΙΤ $\overline{\text{N}}$   
 CΟΛΟΜΩΝ ΧΕ ΠΕΝΤΑ $\overline{\text{C}}$   $\overline{\text{M}}$ ΜΑΥ  $\overline{\text{N}}$ ΝΕΤ $\overline{\text{2N}}$  ΤΜΗΤΕ· ΑΥΩ

21. Ms. 2ΥΜΝΕΥΕ.

ΑΥΤΣΑΒΟΪ ΕΡΟΟΥ· ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ  
 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΧΕ ΑΥΩ ΟΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΚ ΑΚΤΡΕΣ-  
 ΣΩΤΨ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΘΥΛΗ ΕΤΞΝ ΤΜΗΤΕ ΝΤΑΒΟΜ· ΑΥΩ  
 ΑΪΝΑΥ\* ΕΡΟΣ· ΑΥΩ ΟΝ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟΥ PMZ<sup>b</sup>  
 5 ΖΙΤΝ ΣΟΛΟΜΩΝ ΧΕ ΠΕΝΤΑΥΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ΝΝΑΧΑΧΕ  
 ΜΝ ΝΑΛΑΝΤΙΔΙΚΟΣ· ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ  
 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΥΩ ΝΤΟΚ ΠΕ ΝΤΑΚΧΩΩΡΕ ΝΣΑ-  
 ΒΟΛ ΜΜΟΪ ΝΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΥΘΑΛΛΗΣ ΝΑΪ  
 ΕΝΕΥΖΩΧ ΜΜΟΪ· ΑΥΩ ΝΑΪ ΕΝΕΥΟ ΝΧΑΧΕ ΕΡΟΪ· ΑΥΩ  
 10 ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟΥ ΧΕ ΠΕΝΤΑΥ† ΝΑΪ Ν-  
 ΤΕΥΣΟΦΙΑ ΕΞΡΑΪ ΕΧΝ ΖΕΝΜΡΡΕ ΕΒΟΛΟΥ ΕΒΟΛ· ΝΤΟΥ  
 ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΥΩ  
 ΑΥ† ΝΑΪ ΝΤΕΥΣΟΦΙΑ· ΕΤΡΑΒΩΛ ΕΒΟΛ ΞΝ ΜΜΡΡΕ ΝΝΕ-  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΕΤΜΑΥ· ΑΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  
 15 ΧΟΟΥ ΧΕ ΠΕΝΤΑΥΠΑΤΑΣΣΕ ΜΦΟΥ ΕΤΟ ΝΣΑΨΧΕ ΝΑΠΕ  
 ΞΝ ΝΑΒΙΧ·\*\* ΑΥΩ ΑΥΤΑΞΟΪ ΕΡΑΤ ΖΙΧΝ ΤΕΥΝΟΥΝΕ ΧΕ- PMZ  
 ΚΑΣ ΕΪΕΨΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΕΥΣΠΕΡΜΑ· ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ  
 ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΥΩ ΑΚΠΑΤΑΣΣΕ  
 ΜΠΞΟΥ ΠΑ†ΣΑΨΧΕ ΝΑΠΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΝΑΒΙΧ· ΑΥΩ ΑΚ- S. 158  
 20 ΤΑΞΟΪ ΕΡΑΤ ΕΞΡΑΪ ΕΧΝ ΤΕΥΖΥΛΗ· ΑΚΤΑΚΟΥ ΧΕΚΑΣ  
 ΝΝΕ ΠΕΥΣΠΕΡΜΑ ΤΩΟΥΝ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ· ΑΥΩ ΠΩΛΧΕ  
 ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ ΧΟΟΥ ΧΕ ΑΥΩ ΝΤΟΚ ΝΕΚΝΜΜΑΪ ΠΕ  
 ΝΕΚ† ΝΤΟΥΤ· ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ ΝΒΙ  
 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΥΩ ΝΤΟΚ ΝΕΚΝΜΜΑΪ ΠΕ ΕΚ†-  
 25 ΒΟΜ ΝΑΪ ΞΝ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΒΟΜ  
 ΧΟΟΥ ΧΕ ΑΥΩ Α ΠΕΚΡΑΝ ΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΞΡΑΪ ΞΜ ΜΑ ΝΙΜ·

23. Ms. ΑΥΩ ΝΕΚ†, ΑΥΩ durchgestrichen, aber nicht η, l. ΕΚ†.

ἄνθρωπος πε πωλαχε ενταςχοοχ ἄνδρι τπιστικ σοφια· <sup>PMZ</sup>  
 χε λγω λ πεκογοϊν κωτε εροϊ ρραϊ ἄνδρ νεγτοπος  
 τηρου· λγω πωλαχε εντα τεκβom χοοχ χε λγω  
 λ τεκογnam τακε-τματογ ἄνδρπερχχε-πεθοογ·  
 5 ἄνθρωπος πε πωλαχε ἄνταςχοοχ ἄνδρι τπιστικ σοφια·  
 χε λγω εβολ ριτοοτκ λγρ̄ατβom ἄνδρ νεπροβο-  
 λοογε ἄνδρπυθαλδnc χε ακχι-πογοειν ἄνδρτεβom  
 ρραϊ ἄνδρτηου· λγω πωλαχε εντα τεκβom χοοχ χε  
 λ τεκβix κε2-τε2in ἄνδρκεπιστος· ἄνθρωπος πε πωλαχε  
 10 ενταςχοοχ ἄνδρι τπιστικ σοφια χε ακσογτ̄n-τα2in  
 εντ̄ εβολ ἄνδρ πεχλος χε λ̄πιστευε εροκ: λγω  
 πωλαχε εντα τεκβom χοοχ· χε ακσοτογ εβολ  
 ἄνδρ ἄνδρταφoc λγω ακποονογ εβολ ἄνδρ τμητε ἄνδρ-  
 κωoc· ἄνθρωπος πε πωλαχε ενταςχοοχ ἄνδρι τπιστικ <sup>PMH</sup>  
 15 σοφια· χε λγω ακσοτ̄τ̄ εβολ ἄνδρ πεχλος· λγω  
 ακποονετ εβολ ἄνδρ ἄνδρκακε ἄνδργλικον· ετε ἄνδρτοογ  
 νε νεπροβολοογε ἄνδρκακε ετ̄2m πεχλος· ναϊ εντ- s. 1.  
 ακχι-πεγογοειν ρραϊ ἄνδρτηου· λγω πωλαχε εντα  
 τεκβom χοοχ χε ακχι ἄνδρενκac εγμοογτ̄ ακ†  
 20 ριωογ ἄνδρνογcωma· λγω νετε ἄνδρκεkim λn· ακ† ναγ  
 ἄνδρνεργια ἄνδρἄνδρ· ἄνθρωπος πε πωλαχε ενταςχοοχ  
 ἄνδρι τπιστικ σοφια· χε λγω ακχι-ναβom τηρου  
 ναϊ ετε ἄνδρ-ογοειν ἄνδρτηου ακ† ε2oγn εροογ ἄνδρ-  
 ογογοϊν εχσοτ̄q· λγω ναμελοc τηρου ναϊ ετε  
 25 ἄνδρ-ογοειν kim ἄνδρτηου ακ† ναγ ἄνδρνογογοϊν ἄνδρἄνδρ  
 ἄνδρ πεκχιce· λγω πωλαχε εντα τεκβom χοοχ χε

λ ΤΕΚΣΗΝ ΩΩΠΕ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{t}\bar{t}\bar{a}\bar{k}\bar{o}$  ·  $\bar{m}\bar{n}$  ΠΕΚΣΟ · \*  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\overline{\rho\mu\eta}$  <sup>b</sup>  
 ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΛΥΩ  
 ΑΚΣΟΥΤ $\bar{n}$ -ΤΕΚΣΗΝ ΝΑΪ ·  $\bar{m}\bar{n}$  ΠΟΥΟΪΝ  $\bar{m}$ ΠΕΚΣΟ ΛΥΩΩΠΕ  
 ΝΑΪ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{n}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{t}\bar{t}\bar{a}\bar{k}\bar{o}$  · ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΣΟΜ  
 5 ΧΟΟϢ ΧΕ ΑΚ $\bar{n}$ -ΠΕΚΛΙΩΝ  $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{m}$  ΠΤΑΚΟ · ΧΕΚΑΣ ΕΥ-  
 ΕΒΩΛ ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{s}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ΤΗΡΟΥ ·  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{\gamma}$  ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤ-  
 ΑΣΧΟΟϢ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · ΧΕ ΑΚ $\bar{n}\bar{t}$  ΑΝΟΚ ΤΕΚ-  
 ΣΟΜ ΕΣΡΑΪ  $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{m}$  ΠΕΧΛΟΣ · ΛΥΩ  $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{m}$  ΠΤΑΚΟ · ΧΕΚΑΣ  
 ΕΥΕΒΩΛ ΕΒΟΛ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$   $\bar{n}\bar{s}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{n}$  ΤΗΡΟΥ ΕΤΩΟΠ  $\bar{s}\bar{m}$  ΠΤΟ-  
 10 ΠΟΣ ΕΤ $\bar{m}\bar{m}\bar{\lambda}\bar{\gamma}$  · ΛΥΩ  $\bar{n}\bar{s}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΝΑΣΟΜ ΤΗΡΟΥ  $\bar{s}\bar{m}$   
 ΠΟΥΟΪΝ · ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑ ΤΕΚΣΟΜ ΧΟΟϢ ΧΕ  
 ΛΥΩ ΠΕΚΟΥΟΕΙΝ  $\bar{\rho}$ - $\bar{c}\bar{n}\bar{t}\bar{\epsilon}$  ΝΑΥ ΤΗΡΟΥ ·  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{\gamma}$  ΠΕ  
 ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΛΥΩ λ  
 ΠΕΚΟΥΟΪΝ ΩΩΠΕ  $\bar{n}\bar{s}\bar{h}\bar{t}\bar{o}\bar{\gamma}$  \*\* ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΠΩΛΧΕ  $\overline{\rho\mu\theta}$   
 15 ΕΝΤΑ ΤΕΚΣΟΜ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$  ΧΟΟϢ ΣΙΤ $\bar{n}$  ΣΟΛΟΜΩΝ ΧΕ  
 ΑΚΚΑ-ΤΕΚ $\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{m}\bar{m}\bar{\lambda}\bar{o}$  ΣΙΧΩϢ · ΛΥΩ λϢ $\bar{\rho}$ -ΟΥΜΑ $\bar{n}$ ΩΩΠΕ  
 ΕϢΟΥΛΑΒ ·  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{\gamma}$  ΠΕ ΠΩΛΧΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{a}\bar{s}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ  
 ΣΟΦΙΑ ΧΕ ΑΚΤΑΧΡΕ-ΠΟΥΟΕΙΝ  $\bar{n}\bar{t}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}\bar{\rho}\bar{o}\bar{i}\bar{\lambda}$  ΣΙΧΩΪ ·  
 ΛΥΩ λ $\bar{i}$ ΩΩΠΕ  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$  ΕϢΣΟΤ $\bar{\gamma}$  · ΠΑΪ ΣΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
 20 ΠΕ ΠΒΩΛ  $\bar{m}\bar{f}\bar{\gamma}\bar{m}\bar{n}\bar{o}\bar{s}$  ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ·  
 ζ ΑΣΩΠΕ ΣΕ  $\bar{n}\bar{t}\bar{\epsilon}\bar{r}\bar{\epsilon}$  ΠΩΟΡ $\bar{\rho}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\gamma}\bar{s}\bar{t}\bar{h}\bar{r}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$  ΣΩΤ $\bar{m}$   
 ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕϢΧΩ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΜΑΘΑΙΟΣ ΠΕΧΛϢ ΧΕ  
 ΕΥΓΕ ΜΑΘΑΙΟΣ · ΛΥΩ ΚΑΛΩΣ ΠΜΕΡΙΤ · ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ  
 $\bar{m}\bar{f}\bar{\gamma}\bar{m}\bar{n}\bar{o}\bar{s}$  ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ  $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · λϢΟΥΩΣ  
 25 ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ $\bar{\gamma}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΠΩΟΡ $\bar{\rho}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\gamma}\bar{s}\bar{t}\bar{h}\bar{r}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$  ΠΕΧΛϢ ΧΕ  
 ΑΣΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ $\bar{c}$   $\bar{n}\bar{\delta}\bar{i}$  ΤΣΟΦΙΑ  $\bar{s}\bar{m}$  ΠΕΪΣΥΜΝΟΣ ·  
 ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ

3. Ms. ΛΥΩΩΠΕ, 1. λϢΩΩΠΕ.  
Coptica II.

4. Schw. ΤΕΚΣΟΜ.  
II

1. † $\bar{\nu}\lambda\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\kappa$   $\pi\epsilon$   $\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$   $\pi\epsilon\tau\chi\omicron\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\overline{\rho\mu\epsilon}$   
 $\lambda\kappa\bar{\nu}\omicron\upsilon\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\iota}$ .  $\lambda\gamma\omega$   $\lambda\kappa\bar{\nu}\tau$   $\epsilon\rho\alpha\bar{\tau}\bar{\kappa}$   $\lambda\gamma\omega$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\kappa}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\chi}\bar{\iota}$   
 $\pi\lambda\omicron\upsilon\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\epsilon\pi\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\iota}$   $\epsilon\tau\omicron$   
 $\bar{\nu}\chi\lambda\chi\epsilon$   $\epsilon\rho\bar{\omicron}$ .

5 2.  $\pi\omicron\upsilon\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\tau\epsilon$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$ .  $\lambda\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$   $\epsilon\rho\alpha\bar{\iota}$   $\omicron\upsilon\bar{\upsilon}\bar{\eta}\bar{\kappa}$ .

3.  $\lambda\kappa\bar{\nu}\lambda\bar{\zeta}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\tau$   $\pi\omicron\upsilon\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\lambda\kappa\bar{\nu}$ - $\tau\alpha\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\mu}$   $\epsilon\rho\alpha\bar{\iota}$   $\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\pi\epsilon$ -  
 $\chi\lambda\omicron\varsigma$ .  $\lambda\kappa\bar{\nu}\lambda\bar{\zeta}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\tau$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\epsilon\tau\bar{\upsilon}\bar{\eta}\bar{\kappa}$   $\epsilon\pi\epsilon\bar{\varsigma}\bar{\chi}\tau$   $\epsilon\pi\kappa\lambda\bar{\kappa}\epsilon$ .  
 $\bar{\nu}\epsilon\bar{\iota}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$   $\omicron\bar{\nu}$   $\lambda\chi\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\tau\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\varsigma\omicron\bar{\phi}\bar{\iota}\alpha$ .  $\tau\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   
 $\bar{\delta}\epsilon$   $\pi\epsilon\bar{\nu}\tau\alpha$   $\pi\epsilon\chi\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}$   $\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omicron}\varsigma$   $\epsilon\lambda\chi\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$   $\epsilon\bar{\nu}\tau$ -  
 10  $\lambda\chi\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\tau\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\varsigma\omicron\bar{\phi}\bar{\iota}\alpha$ .  $\bar{\mu}\alpha\rho\epsilon\chi\epsilon\bar{\iota}$ '  $\epsilon\theta\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\tau}\lambda\gamma\epsilon$ -  
 $\pi\epsilon\upsilon\bar{\upsilon}\bar{\omega}\lambda$  :

3  $\lambda\varsigma(\omega)\bar{\omega}\pi\epsilon$   $\bar{\delta}\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\epsilon$   $\pi\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\pi}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\omicron\upsilon\bar{\omega}$   
 $\epsilon\chi\chi\omega$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$   $\epsilon\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$ .  $\lambda\varsigma\epsilon\bar{\iota}$ '  $\epsilon\theta\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\lambda}$ -  
 $\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$ .  $\pi\epsilon\chi\lambda\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\pi\lambda\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ .  $\pi\lambda\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}$   $\omicron\upsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omicron}\varsigma$   $\pi\epsilon$  s. 1  
 15  $\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$   $\epsilon\tau\rho\alpha\epsilon\bar{\iota}$ '  $\epsilon\theta\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\omicron}\bar{\rho}$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$ .  $\tau\alpha\tau\lambda\gamma\epsilon$ - $\pi\bar{\upsilon}\bar{\omega}\lambda$   
 $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$   $\epsilon\bar{\nu}\tau\lambda\chi\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma$ .  $\lambda\lambda\lambda$   $\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$ -  $\bar{\rho}\bar{\iota}$   
 $\tau\bar{\rho}\bar{\omicron}\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\omega}\lambda\chi\alpha\pi\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\epsilon\rho\bar{\omicron}$ .  $\lambda\gamma\omega$   $\chi\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$ -  
 $\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$ .  $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\iota}$   $\bar{\delta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\tau\epsilon\rho\epsilon\varsigma\chi\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma$   $\pi\epsilon\chi\lambda\chi$   $\bar{\nu}\bar{\lambda}\varsigma$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\pi\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\pi}$   
 $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\bar{\theta}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$   $\epsilon\tau\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\zeta}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\pi\epsilon$ -  
 20  $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\lambda}$   $\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\epsilon\tau\rho\epsilon\chi\epsilon\bar{\iota}$ '  $\epsilon\theta\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\tau}\lambda\gamma\epsilon$ - $\pi\bar{\upsilon}\bar{\omega}\lambda$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ - $\bar{\chi}\bar{\omega}$   
 $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}$ .  $\bar{\mu}\bar{\nu}$ - $\lambda\lambda\lambda\gamma$   $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\lambda}\gamma$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\chi}$ .  $\tau\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\delta}\epsilon$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omicron}$   
 $\bar{\omega}$ '  $\bar{\mu}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$ .  $\tau\lambda\gamma\epsilon$ - $\pi\bar{\upsilon}\bar{\omega}\lambda$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$   $\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\lambda\chi\chi\omicron\omicron\upsilon\gamma$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   
 $\tau\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\varsigma\omicron\bar{\phi}\bar{\iota}\alpha$ .  $\lambda\varsigma\omicron\upsilon\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\upsilon}\bar{\beta}$   $\bar{\delta}\epsilon$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\iota}\alpha$   $\pi\epsilon\chi\lambda\varsigma$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\iota}$ -

7. Ms.  $\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\nu}$ , l.  $\epsilon\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\zeta}\bar{\nu}$ .

12. Ms.  $\lambda\varsigma\bar{\omega}\pi\epsilon$ .

17. Schw.  $\bar{\omega}\lambda\chi\alpha\pi\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$ .

18. Schw.  $\pi\epsilon\chi\lambda\varsigma$ .

20. Ms. ursprünglich  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omega}\lambda\chi\epsilon$ , l.  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ - $\bar{\chi}\bar{\omega}$ .



ΩΡΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜΗΤΕ Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΪΣ · ΕΤΒΕ ΠΩΛ Ν̄ΝΩΛΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣ-  
 ΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · Α ΤΕΚΣΟΜ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΜΟΟΥ  
 Μ̄ΠΙΟΥΘΕΙΩ ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΔ · ΧΕ

5 1. †ΝΑΧΑΣΤ̄Κ̄ ΠΧΟΕΙΣ · ΧΕ ΑΚΩΟΠ̄Τ̄ ΕΡΟΚ · ΑΥΩ  
 Μ̄ΠΚΕΥΦΡΑΝΕ Ν̄ΝΑΧΑΧΕ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΪ ·

2. ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ ΛΙΩΩ ΕΣΡΑΪ ΕΡΟΚ · ΑΥΩ ΑΚ- Π̄Ν<sup>b</sup>  
 ΤΑΛΔΟΪ ·

3. ΠΧΟΪΣ ΑΚ̄Ν̄-ΤΑΨΥΧΗ ΕΣΡΑΪ ΖΝ ΑΜ̄ΝΤΕ · ΑΚΤΟΥ-  
 10 ΧΟΪ ΕΝΕΤΒΗΚ ΕΠΕСНТ ΕΠΩΗΪ ·

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΧ ΝΑΣ Ν̄ΒΙ  
 ΠΩΩΡΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΥΓΕ ΚΑΛΩΣ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑ-  
 ΚΑΡΙΟΣ · ΑΧΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄ϸ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΩΛΧΕ ΠΕΧΛΑΧ S. 162  
 Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΔΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Σ̄ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ

15 ΣΟΦΙΑ Ζ̄Μ̄ ΠΕΪΣΥΜΝΟΣ · ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ

1. Α ΠΟΥΘΕΙΝ ΩΩΠΕ ΝΑΪ Ν̄ΡΕϸΝΟΥΖ̄Μ̄ ·

2. ΑΥΩ ΑΥΚΤΕ-ΠΑΚΑΚΕ ΝΑΪ ΕΥΟΥΘΟΟΙΝ · ΑΥΩ ΑΥ-  
 ΠΕΣ-ΠΕΧΛΟΣ ΕΤΚΩΤΕ ΕΡΟΪ · ΑΥΜΟΡ̄Τ̄ Ν̄ΟΥΘΟΥΘΕΙΝ ·

ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ΠΩΩΡΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΟΥΩ Εϸ-  
 20 ΧΩ Ν̄ΝΕΪΩΛΧΕ · ΑΣΕΪ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΘΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ  
 ΠΑΧΟΕΙΣ · Ν̄ΤΑ ΤΕΚΣΟΜ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΠΙΟΥΘΕΙΩ Π̄ΠΛ  
 ΖΙΤ̄Ν ΔΑΥΕΙΔ · ΕΤΒΕ ΝΕΪΩΛΧΕ ΧΕ ·

10. Α ΠΧΟΕΙΣ ΩΩΠΕ ΝΑΪ Ν̄ΒΟΗΘΟΣ ·

11. ΑΥΚΤΕ-ΠΑΝΕΣΠΕ ΝΑΪ ΕΥΡΑΩΕ · ΑΥΠΕΣ-ΤΑΔΟΟΥΝΕ  
 25 ΑΥΜΟΡ̄Τ̄ Ζ̄Ν ΟΥΘΟΥΝΟϸ ·

5. Psal. 29, 1—3.

23. Psal. 29, 10—11.

2. Schw. ΧΟΕΙΣ.

ΛΣΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΟΥΩ  
 ΕΧΩΤΜ ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕΣΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΘΑ· ΠΕ-  
 ΧΛΑΧ ΧΕ ΕΥΓΕ ΛΥΩ ΚΑΛΩΣ ΜΑΡΘΑ· ΛΧΟΥΩΣ ΔΕ ΟΝ  
 ΕΤΟΟΤῘ ΝΒΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΧΛΑΧ ΝΜΜΑΘΗ-  
 5 ΤΗΣ· ΧΕ ΛΧΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤῘ ΖΜ ΦΥΜΝΟΣ ΝΒΙ  
 ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΛΥΩ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ

1. ΤΑΒΟΜ ΖΥΜΝΕΥΕ ΕΠΟΥΟΙΝ ΛΥΩ ΜΠΡΡ-ΠΩΒΩ  
 ΝΝΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΪ ΕΝΤΑΧΤΑΛΥ ΝΕ·

2. ΛΥΩ ΝΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΖΗΤ· ΖΥΜΝΕΥΕ ΕΠΡΑΝ  
 10 ΜΠΕΧΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΛΛΒ·

3. ΠΕΤΚΩ ΕΒΟΛ ΝΤΟΥΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΤΗΡΣ· ΠΕΤΝΟΥΖΜ  
 ΜΜΟ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΟΥΣΩΧ ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΘΛΙΒΕ ΠΠ  
 ΜΜΟ ΝΖΗΤΟΥ ΝΒΙ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ·

4. ΠΕΝΤΑΧΝΟΥΖΜ ΜΠΟΥΟΥΟΕΙΝ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΠΡΟΒΟ- S. 1  
 15 ΛΟΟΥΕ ΜΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑΪ ΕΤΗΠ ΕΠΤΑΚΟ· ΠΕΝΤΑΧΤ  
 ΝΟΥΚΛΟΜ ΝΟΥΟΙΝ ΕΧΩ ΖΝ ΤΕΧΜΝΤΩΑΝΣΤΗΧ ΩΑΝ-  
 ΤῘΝΑΣΜΕ·

5. ΠΕΝΤΑΧΜΑΣΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΧΣΟΤῘ· ΛΥΩ ΤΟΥΑΡΧΗ  
 ΝΑΡΒΡΡΕ· ΝΘΕ ΝΟΥΑΣΟΡΑΤΟΣ ΝΤΕ ΠΧΙΣΕ·

20 ΝΕΪΩΛΧΕ ΝΕΡΕ ΤΠΙΣΤΙΣ (ΣΟΦΙΑ) ΖΥΜΝΕΥΕ ΜΜΟΟΥ  
 ΠΕ ΧΕ ΛΣΝΟΥΖΜ· ΛΥΩ ΕΣΡΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΣΒΗΥΕ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΕΝΤΑΪΑΛΥ ΝΑΣ· ΛΣΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΕ ΠΩΟΡΠ  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΟΥΩ ΕΧΤΑΥΟ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΕΜΜΑΘΗΤΗΣ·  
 ΠΕΧΛΑΧ ΝΑΥ ΧΕ ΠΕΝΤΑΧΝΟΪ ΕΠΒΩΛ ΝΝΕΪΩΛΧΕ· ΜΑ-  
 25 ΡΕΧΕΪ' ΕΘΗ· ΝῘΧΟΟΥ ΖΝ ΟΥΠΑΡΣΗΣΙΑ· ΛΣΕΪ' ΟΝ ΕΘΗ ΠΠ

15. Schw. ΜΠΑΥΘΑΤΗΣ.

20. Im Ms. ΣΟΦΙΑ ausgelassen.

ἄβι μαρία πεχας χε παχοεις· ετβε νεειψαχε  
 ενταςυμνευε ἄμοου ἄβι τπιστικ σοφια· λ τεκ-  
 сом ἄπουοειν προφητευε ἄμοου ζιτῆ δαγεια·  
 χε

5 1. ταψυχη σμοу επχοεις· νετῆπασαῆζοуηη τη-  
 ρου σμοу επεφραν ετοуαδв·

2. ταψυχη σμοу επχοεις· λγω ἄπῆρῆ-πωβω ἄ-  
 νεφτωωβε τηρου·

3. πετκω νε εβολ ἄνοуаnomia τηρου· πετταλ-  
 10 σο ἄноуψωνε τηρου·

4. πεтсωте ἄпоуψωῆε εβολ ζῆ πτακο· πεт† ἄ-  
 ουκлом ἄηλ' ζιχω ζι ἄηтψανζηη·

5. πεтсiо ἄпоуоуψω ἄαγαθон· τοуἄηηткoуi  
 ηαῖβῆρε ἄθε ἄταουαετος·

15 ετε παῖ πε χε тсoφiа ηαῖθε ἄηαζοpαтoс εт-  
 ἄηχice\* ἄηαχoос δε χε ἄθε ἄоуαεтoс· εβολ  
 χε ερε ημαῆψωηε ἄηαεтoс ζῆ ηχice· λγω ερε ἄηβ<sup>b</sup>  
 ἄαζοpαтoс ζωоу ζῆ ηχice ετε παῖ πε χε тсoφiа s. 164  
 ηαῖоуoειη ἄθε ἄηαζοpαтoс· ἄθε εηεсo' ἄηoс  
 20 χiη тεсapχη:

λсψωηε δε ἄηεpe ηψοpῆ ἄημyстηpиoη сωтῆ  
 εηεiψαχε εсχω ἄμοоу ἄβι μαρία· πεχλч χε  
 εγге ω' μαρία тмакаpиoс· λсψωηε δε ἄηῆса ηαῖ

5. Psal. 102, 1 ff.

12. Stelle ζιχω vor ἄηηλ'.

13. Ms. πεтсiо, l. πεттсiо.

14. Schw. ἄсλoуαεтoс.

23. Schw. ημαкаpиoс.

ΛΟΥΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΥΤῆ ΖΜ ΠΩΛΧΕ ΝΒΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΠΕΧΛΑΧ ΝΜΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΛΙῆΙ-ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ  
 ΛΙῆΙΤΣ ΕΖΡΑΪ ΕΥΤΟΠΟΣ ΕΥΣΑΠΕΣΗΤ ΜΠΜΕΖΜΝΤΩΟΜΤΕ  
 ΝΛΙΩΝ· ΛΥΩ ΛΙῆΙ ΝΑΣ ΝΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΒΡΡΕ ΝΤΕ  
 5 ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΜΠΑΠΕΣΑΙΩΝ ΛΝ ΠΕ ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΣΟΡΑ-  
 ΤΟΣ· ΛΥΩ ΟΝ ΛΙῆΙ<sup>\*\*</sup> ΝΑΣ ΝΟΥΖΥΜΝΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΝΠ  
 ΧΕ ΝΝΕΥΕΩΩΜΩΟΜ ΕΡΟΣ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΛΥ ΝΒΙ ΝΑΡ-  
 ΧΩΝ ΝΛΙΩΝ· ΛΥΩ ΛΙΚΑΑΣ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΜΜΑΥ·  
 ΩΑΝῆΙ' ΝΣΩΣ ΝΤΑΧΙῆΙΤΣ ΕΠΕΣΤΟΠΟΣ ΕΤΜΠΧΙΣΕ·  
 10 ΛΣΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΙΚΑΑΣ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΜΜΑΥ· ΛΣΧΩ  
 ΟΝ ΜΠΕΪΖΥΜΝΟΣ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΝΤΕΪΣΕ ΧΕ

1. ΖΝ ΟΥΠΙΣΤΙΣ ΛΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΛΥῆ-  
 ΠΑΜΕΕΥΕ ΛΥΣΩΤΜ ΕΠΑΣΥΜΝΟΣ·

2. ΛΥῆΙ-ΤΑΔΟΜ ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΜΝ ΠΚΑΚΕ ΜΠΕ-  
 15 ΣΗΤ ΝΤΕ ΘΥΛΗ ΤΗΡΣ· ΛΥΩ ΛΥῆΙΤ ΕΖΡΑΪ ΛΥΚΑΑΤ ΖΝ  
 ΟΥΛΙΩΝ ΕΥΧΟΣΕ· ΛΥΩ ΕΥΤΑΧΡΗΥ· ΛΥΚΑΑΤ ΖΙ ΤΕ-  
 ΖΙΝ ΕΤΒΗΚ ΕΠΑΤΟΠΟΣ·

3. ΛΥΩ ΛΥῆΙ ΝΑΪ ΝΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΒΡΡΕ· ΕΜΠΑ-  
 ΠΑΛΙΩΝ ΛΝ ΠΕ· ΛΥΩ ΛΥῆΙ ΝΑΪ<sup>\*</sup> ΝΟΥΖΥΜΝΟΣ ΝΤΕ ΠΝΠ  
 20 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΟΥΟΪΝ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΑ-  
 ΝΑΥ ΕΝΕΝΤΑΚΑΛΥ ΝΜΜΑΪ· ΝΣΕΡῆΙΟΤΕ· ΛΥΩ ΝΣΕ- S. 1  
 ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ·

ΠΕΪΖΥΜΝΟΣ ΔΕ ΛΣΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ ΕΣ-  
 ΡΑΩΕ ΧΕ ΛΥῆΙΤΣ ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΛΥΩ ΛΥῆΙΤΣ

5. Schw. ΝΑΣΟΡΑΤΟΣ.

8. Ms. ΝΛΙΩΝ, 1. ΝΝΛΙΩΝ.

11. ΧΕ am Rande hinzugefügt.

19. ΛΙΩΝ in Dittographie, aber auspunktiert.

ΕΝΤΟΠΟΣ ΕΤ̄ΜΠΕCΗΤ̄ Μ̄ΠΜΕΞ̄ΜΝ̄ΤΩΜΤΕ̄ Ν̄ΛΙΩΝ̄ · ΤΕ-  
 ΝΟῩ CΕ ΠΕΤΕΡΕ ΠΕCΗΝΟΥC̄ ΚΙΜ̄ ΕΡΟῩ ΕΤΡΕCΗΝΟΪ̄ Μ̄-  
 ΠΒΩΛ̄ Μ̄ΠΝΟΗΜᾹ Μ̄ΦΥΜΝΟC̄ ΠΕΝΤΑCΧΟΟῩ Ν̄CΙ ΤΠΙCΤΙC̄  
 CΟΦΙᾹ · ΜΑΡΕCΕΙ' ΕΘΗ̄ Ν̄ΥΧΟΟῩ · ΛΥΕΙ' ΕΘΗ̄ Ν̄CΙ ΑΝ-  
 5 ΔΡΕΑC ΠΕΧΛΑῩ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC̄ · ΠΛῙ ΠΕ̄ Ν̄ΤΑ ΤΕΚΒΟΜ̄  
 Ν̄ΟΥΟΕΙΝ̄ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ̄ ΖΑΡΟῩ Μ̄ΠΠΟΥΟΕΙΩ̄ ΖΙΤ̄Ν̄ ΔΑΥ-  
 ΕΙᾹ · ΧΕ

1. Ν̄Ν̄ ΟΥΖΥΠΟΜΟΝΗ̄ ΛΙΖΥΠΟΜΙΝΕ̄ ΕΠΧΟΪC̄ \*\* ΛΥ†ΖΤΗῩ Π̄ΝΔ̄  
 ΕΡΟΪ̄ ΛΥΩ̄ ΛΥCΩΤ̄Μ̄ ΕΠΑCΟΠ̄C̄ ·

10 2. ΛΥΝ̄-ΤΑΨΥΧΗ̄ ΕΞΡΑΪ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΩΗΪ̄ Ν̄ΤΤΑΛΛΗΠΩΡΙᾹ Μ̄Ν̄  
 ΠΟΜΕ̄ Ν̄ΤΛΟΙΖΕ̄ · ΛΥΤΑΞΕ-ΝΑΟΥΕΡΗΤΕ̄ ΕΡΑΤΟῩ ΖΙΧ̄Ν̄  
 ΟΥΠΕΤΡᾹ · ΛΥΩ̄ ΛΥCΟΥΤ̄Ν̄-ΝΑΤΑCΕC̄ ·

3. ΛΥΝΟΥΧΕ̄ ΕΡΩΪ̄ Ν̄ΟΥΧΩ̄ Ν̄ΒΡΡΕ̄ ΟΥCΜΟῩ Μ̄ΠΕΝ-  
 ΝΟΥΤΕ̄ · ΟΥΝ-ΖΑΞ̄ ΝΑΝΑῩ Ν̄CΕΡ̄ΞΟΤΕ̄ ΛΥΩ̄ Ν̄CΕΞΕΛΠΙΖΕ̄  
 15 ΕΠΧΟΕΙC̄ ·

ΛCΩΠΕ CΕ̄ Ν̄ΤΕΡΕ̄ ΑΝΔΡΕΑC̄ ΤΑΥΕ-ΠΝΟΗΜᾹ Ν̄Τ-  
 ΠΙCΤΙC̄ CΟΦΙᾹ ΠΕΧΛΑῩ ΝΑῩ Ν̄CΙ ΠΙΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ̄  
 ΧΕ̄ ΕΥΓΕ̄ ΑΝΔΡΕΑC̄ ΠΜΑΚΑΡΙΟC̄ · ΛΥΟΥΩΞ̄ ΔΕ̄ ΟΝ̄  
 ΕΤΟΟΤ̄Ῡ Ζ̄Μ̄ ΠΩΔΧΕ̄ ΠΕΧΛΑῩ Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗC̄ ΧΕ̄ ΝΑΪ̄ ΝΕ̄  
 20 Ν̄ΩΔΧΕ̄ ΤΗΡΟῩ ΕΝΤΑΥΩΠΕ̄ Ν̄ΤΠΙCΤΙC̄ CΟΦΙᾹ · ΛC-  
 ΩΠΕ CΕ̄ Ν̄ΤΕΡΙΝ̄ΤC̄ ΕΠΤΟΠΟC̄ ΕΤ̄ΜΠΕCΗΤ̄ Μ̄ΠΜΕΞ̄- s. 166  
 Μ̄Ν̄ΤΩΜΤΕ̄ Ν̄ΝΑΙΩΝ̄ · ΛΙΕΙ' ΕΪΝΑΒΩΚ̄ ΕΠΟΥΟΕΙΝ̄ Ν̄ΤΑ- Π̄ΝΔ̄<sup>b</sup>  
 ΛΟ̄ ΖΑΡΟC̄ · ΠΕΧΛΑC̄ ΝΑΪ̄ ΧΕ̄ ΠΟΥΟΕΙΝ̄ Ν̄ΝΟΥΟΕΙΝ̄ ΕΚ-

8. Psal. 39, 1. 2.

1. Ms. Μ̄ΠΜΕΞ̄Μ̄Ν̄ΤΩΜΤΕ̄.

2. Schw. ΕΕCΗΝΟΪ̄, Ms. ursprünglich ΕCΗΝΟΪ̄, am Rande ΕΤΡ̄ hinzugefügt.

20. Ms. Ν̄Ν̄ΤΠΙCΤΙC̄, zweites N̄ auspunktirt:

22. Ms. Ν̄ΝΑΙΩΝ̄, l. Ν̄ΑΙΩΝ̄.

ΝΑΒΩΚ ΕΠΟΥΟΪΝ Ν̄ΓΛΟ ΖΑΡΟΪ· ΑΥΩ Ν̄ΨΕΙΜΕ Ν̄ΣΙ ΠΑ-  
 ΔΑΜΑΣ ΠΤΥΡΑΝΝΟΣ ΧΕ ΑΚΛΟ ΖΑΡΟΪ· ΑΥΩ Ν̄ΨΕΙΜΕ  
 ΧΕ Ν̄ΨΩΟΟΠ ΑΝ Ν̄ΣΙ ΠΕΤΝΑΝΑΖΜΕΤ· ΨΗΝΥ ΟΝ ΕΡΟΪ  
 ΕΠΕΪΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΟΨ Μ̄Ν ΝΕΨΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΟΣΤΕ  
 5 Μ̄ΜΟΪ ΑΥΩ ΟΝ ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΝΑ†-ΒΟΜ Ν̄ΤΕΨΠΡΟΒΟΛΗ  
 Ν̄ΖΟ Μ̄ΜΟΥΪ Ν̄ΣΕΕΪ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΣΕΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ ΖΙ ΟΥΣΟΠ·  
 ΑΥΩ Ν̄ΣΕΨΙ-ΠΛΟΥΟΕΙΝ ΤΗΡΨ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤ· ΑΥΩ Ν̄ΤΑ-  
 ΨΩΠΕ Ν̄ΑΤΒΟΜ· ΑΥΩ ΟΝ ΤΑΨΩΠΕ Ν̄ΑΤΟΥΟΕΙΝ· ΤΕ-  
 ΝΟΥ ΒΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΑΥΩ ΠΛΟΥΟΕΙΝ ΨΙ-ΤΒΟΜ Μ̄ΠΕΥΟΥ- Π̄ΝΕ  
 10 ΟΪΝ Ν̄ΖΗΤΟΥ· ΧΕΚΑΛΣ Ν̄ΝΕΨΨΩΒ̄ΜΒΟΜ Ν̄ΖΩΧ Μ̄ΜΟΪ  
 ΧΙΝ Μ̄ΠΕΪΝΑΥ· ΑΣΨΩΠΕ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΙΣΩΤ̄Μ ΕΝΕΪΨΑΧΕ  
 ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΣΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΛΪΟΥΨΩΨΒ̄ ΝΑΣ  
 ΕΪΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ Μ̄ΠΑΤΕ ΠΑΪΩΤ ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΠΕΝΤ-  
 ΑΨΠΡΟΒΑΛΕ Μ̄ΜΟΪ ΕΒΟΛ· ΕΤΡΑΨΙ-ΠΕΥΟΥΟΪΝ Ν̄ΖΗΤΟΥ·  
 15 ΑΛΛΑ †ΝΑΣΨΡΑΖΙΖΕ Ν̄Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΑΥΘΑΔΗΣ Μ̄Ν ΝΕΨ-  
 ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΤΜΟΣΤΕ Μ̄ΜΟ· ΧΕ ΑΡΕΠΙΣΤΕΥΕ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΟΝ †ΝΑΣΨΡΑΖΙΖΕ Ν̄Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΑ-  
 ΔΑΜΑΣ Μ̄Ν ΝΕΨΑΡΧΩΝ ΧΕ Ν̄ΝΕΨ ΟΥΟΝ Μ̄ΜΟΟΥ Β̄Μ-  
 ΒΟΜ ΕΠΟΛΕΜΕΙ Ν̄ΜΜΕ· ΨΑΝΤΕ ΠΕΥΟΕΪΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ·  
 20 ΑΥΩ ΨΑΝΤΨΕΪ Ν̄ΣΙ ΠΚΑΪΡΟΣ Ν̄ΨΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ Ν̄ΣΙ ΠΑ- Π̄ΝΕ  
 ΕΪΩΤ· Ν̄ΤΑΨΙ-ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΖΗΤΟΥ· Μ̄Ν̄Ν̄ΣΩΣ ΔΕ ΟΝ  
 ΠΕΧΑΪ ΝΑΣ· ΧΕ ΣΩΤ̄Μ ΤΑΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΕ ΕΠΕΥΟΥΟΕΪΩ s. 16  
 ΕΤΕΡΕ ΝΑΪ ΝΑΨΩΠΕ Ν̄ΖΗΤΨ ΕΤΕ ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΝΕ·

1. Schw. ΑΨΩ.

9. Schw. Μ̄ΠΕΥΟΥΪΝ.

13. Μ̄ΠΑΤΕΠΑΤΕ, die letzten vier Buchstaben durchgestrichen.

17. Schw. †ΝΑΣΨΡΑΖΙΖΕ.

24. Ms. ΝΕΝΕ.

ΕΥΝΑΨΩΠΕ ΕΡΕΨΑΝ ΨΟΜΝΤ̄ ΝΟΥΟΕΙΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ.  
 ΛΣΟΥΨΩΒ̄ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ· ΠΕΧΑΣ ΝΑΙ· ΧΕ ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ· ΕΙΝΔΕΙΜΕ ΤΩΝ ΕΥΨΑΝΨΩΠΕ Ν̄ΒΙ ΠΨΟΜΝΤ̄  
 ΝΟΥΟΕΙΩ· ΧΕΚΑΣ ΕΙΘΟΥΝΟΥ Μ̄ΜΟΙ· ΛΥΩ Ν̄ΤΑΡΑΨΕ  
 5 ΧΕ ΛΨΩΝ ΕΣΟΥΝ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΕΤΡΕΚΧΙΤ ΕΠΑΤΟ-  
 ΠΟΣ· ΛΥΩ ΟΝ †ΝΑΡΑΨΕ ΧΕ ΛΨΕΙ' Ν̄ΒΙ ΠΕΟΥΟΕΙΩ  
 ΕΚΝΑΨΙ-Ν̄ΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ Ξ̄Ν ΝΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΟΣΤΕ Μ̄ΜΟΙ·  
 ΧΕ ΛΙΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΕΚΟΥΟΕΙΝ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΟΥΨΩΒ̄ Π̄Ν̄Ε  
 ΠΕΧΑΪ ΝΑΣ ΧΕ ΕΡΕΨΑΝΝΑΥ ΕΤΠΥΛΗ Μ̄ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  
 10 Μ̄ΠΝΟΣ ΝΟΥΟΙΝ ΤΑΪ ΕΤΟΥΗΝ ΕΠΜΕΞΜΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄-  
 ΛΙΩΝ ΕΤΕ ΤΕΣΒΟΥΡ ΤΕ ΕΥΨΑΝΟΥΩΝ Ν̄ΤΠΥΛΗ ΕΤ̄Μ-  
 ΜΑΥ· ΕΙΕ ΛΥΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΨΟΜΝΤ̄ ΝΟΥΟΕΙΩ·  
 ΛΣΟΥΨΩΒ̄ ΟΝ Ν̄ΒΙ ΤΣΟΦΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΕΙΝΔΕΙΜΕ ΤΩΝ ΕΙΞ̄Μ ΠΕΪΤΟΠΟΣ· ΧΕ ΛΥΟΥΩΝ Ν̄ΤΠΥ-  
 5 ΛΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΟΥΨΩΒ̄ ΠΕΧΑΪ ΝΑΣ ΧΕ  
 ΕΥΨΑΝΟΥΩΝ Ν̄ΤΠΥΛΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΣΕΝΔΕΙΜΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΤ-  
 ΨΟΟΠ Ξ̄Ν Ν̄ΛΙΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΒΕ ΠΝΟΣ ΝΟΥΟΙΝ ΕΤΝΑ-  
 ΨΩΠΕ Ξ̄Ν ΝΕΥΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΠΛΗΝ ΘΕ ΕΙΣΖΗΗΤΕ  
 ΛΙΚΛΑΣ ΧΕ Ν̄ΝΕΥΤΟΛΜΑ ΕΡΟ Ξ̄Ν ΛΑΛΥ Μ̄ΠΕΘΟΟΥ·  
 20 ΨΑΝΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΨΟΜΝΤ̄ ΝΟΥΟΕΙΩ· Ν̄ΤΟ Π̄Ν̄Ε<sup>b</sup>  
 ΔΕ ΤΕΡΑΨΩΠΕ ΕῩΝΤΕ ΤΕΞΟΥΣΙΑ Μ̄ΜΑΥ ΕΒΩΚ ΕΞΡΑΪ  
 ΕΠΕῩΜΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΛΙΩΝ Μ̄ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΕΤΕΞΝΕ· ΛΥΩ s. 168  
 ΟΝ Ν̄ΤΕΚΟΤΕ Ν̄ΤΕΕΙ' ΕΠΟΥΤΟΠΟΣ· ΠΛΪ ΕΤ̄ΜΠΕΣΗΤ  
 Μ̄ΠΜΕΞΜΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ· ΠΛΪ ΕΡΕΨΟΟΠ Ν̄ΖΗΤΨ ΤΕ-

1. Ms. ΨΟΜΝΤ, 1. ΠΨΟΜΝΤ.

7. Schw. ΝΤΣΟΜ.

8. Rechts oben Π̄ als Ende des Quaternio.

16. Ν̄ΒΙ ΝΕΤΨΟΟΠ am Rande.

ΝΟΥ· ΑΛΛΑ ΝΤΕΡΑΨΩΠΕ ΑΝ ΕΥΝ-ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΜΜΑΥ·  
 ΕΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΠΥΛΗ ΜΠΧΙΣΕ· ΤΑΪ ΕΤΨΟΟΠ ΖΜ  
 ΠΜΕΖΜΝΤΨΟΜΤΕ ΝΛΙΩΝ· ΕΤΡΕΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΟΥΤΟ-  
 ΠΟΣ ΠΑΪ ΝΤΑΡΕΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΨ· ΠΛΗΝ ΘΕ ΕΥΨΑΝ-  
 5 ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΨΩΜΝΤ ΝΟΥΟΕΨ· ΨΝΑΖΩΧ ΜΜΟ  
 ΟΝ ΝΒΙ ΠΑΥΘΑΔΗΣ ΜΝ ΝΕΨΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΡΕΥΨΙ-  
 ΠΟΥΟΨΟΪΝ ΝΖΗΤΕ· \*\* ΕΨΟΝΤ ΕΡΟ· ΕΨΜΕΕΥΕ ΧΕ ΝΤΟ ΠΝΖ  
 ΑΡΕΚΑΤΕΧΕ ΝΤΕΨΟΜ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΑΥΩ ΕΨΜΕΕΥΕ  
 ΧΕ ΝΤΟ ΑΡΕΨΙ-ΠΕΣΟΥΟΕΙΝ ΝΖΗΤΨ· ΨΝΑΝΟΥΨΨΘΕ ΘΕ  
 10 ΕΡΟ ΕΤΡΕΨΙ-ΠΟΥΟΨΟΕΙΝ ΝΖΗΤΕ ΧΕ ΕΨΕΧΟΥΨ ΕΠΕ-  
 ΧΛΟΣ· ΝΨΕΤΑΛΨ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΨΠΡΟΒΟΛΗ ΕΤΜΜΑΥ ΧΕ-  
 ΚΑΣ ΕΨΕΨΨΨΨΟΜ ΝΒΙ' ΕΨΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΛΟΣ· ΑΥΩ ΝΨΒΙ'  
 ΕΠΕΨΤΟΠΟΣ· ΝΑΪ ΔΕ ΨΝΑΖΨΤΟΥΨΨ ΕΡΟΥΨ ΝΒΙ ΠΑΔΑ-  
 ΜΑΣ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΨΝΑΨΙ-ΝΟΥΨΟΜ ΤΗΡΟΥ ΝΖΗΤΨ· ΤΑ-  
 15 ΤΑΛΥ ΝΕ· ΑΥΩ ΨΝΑΒΙ' ΝΤΑΨΙΤΟΥ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΕΥ-  
 ΨΑΝΖΩΧ ΜΜΟ ΜΠΕΟΥΟΕΨ ΕΤΜΜΑΥ· ΖΥΜΝΕΥΕ ΕΨΡΑΪ  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΝΨΝΑΨΨΚ ΑΝ ΕΤΡΑΒΟΗΘΕΙ  
 ΕΡΟ· ΑΥΩ ΨΝΗΥ ΕΡΑΤΕ ΖΝ ΟΥΨΕΠΗ· ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΤΟ-  
 ΠΟΣ ΕΤΜΠΟΥΨΨΤ· ΑΥΩ ΨΝΗΥ ΕΨΡΑΪ ΕΝΕΨΤΟΠΟΣ· ΠΝΖ  
 20 ΤΑΨΙ-ΠΕΨΟΥΟΕΙΝ ΝΖΗΤΟΥ· ΑΥΩ ΨΝΗΥ ΕΠΕΪΤΟΠΟΣ  
 ΕΝΤΛΪΚΑΛΤΕ ΝΖΗΤΨ ΠΑΪ ΕΤΝΨΨΨΤ ΜΠΜΕΖΜΝΤΨΟΜΤΕ  
 ΝΛΙΩΝ· ΨΑΝΨΧΙΤΕ ΕΠΟΥΤΟΠΟΣ ΠΑΪ ΝΤΑΡΕΕΙ' ΕΒΟΛ s. 1  
 ΝΖΗΤΨ·

1. Ms. ΕΥΝ ΤΕΖΟΥΣΙΑ, l. ΕΥΝΤΕ ΤΕΖΟΥΣΙΑ.

7. Schw. ΠΟΥΟΪΝ. — Links oben  $\overline{\text{IA}}$  als Anfang des Quaternio.

10. Schw. ΠΟΥΟΕΙΝ.

19. Ms. ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ, l. ΕΝΤΟΠΟΣ.

22. Ms. ΕΤΝΨΨΨΤ, l. ΕΤΜΨΨΨΤ.

22. Schw. ΨΑΝΨΧΠΕ.



3 ἄσῳππε σε ἄτερε τπιστικ σοφια σῳτῆ ἐνεῖ-  
 ψαχε εἶχῳ ἄμοογ νας · ἄσραψε ἄν οὔνοσ ἄρα-  
 ψε · ἄνοκ δε ἄκλασ ἄν πτοποσ ἐτῆπεσῆτ ἄππε-  
 ἄντῳμτε ἄλιων · ἄβῳκ ἐπογοεῖν · ἄλο ἄροσ ·  
 5 νεῖψαχε δε τηρογ νερε πῳορῆ ἄμυστηριον χῳ  
 ἄμοογ ἄῆμαθῆτῆσ χε ἄψῳππε ἄτπιστικ σοφια ·  
 ἄψῳ νεχῆμοοσ πε ἄχῆ πτοογ ἄῆχοεῖτ · ἐχῳ  
 ἄνεῖψαχε τηρογ ἄτμητε ἄῆμαθῆτῆσ ·

ἄχοψῳ δε οἷ ἐτοοτῆ πεχλα ἄψ χε ἄσῳππε  
 10 δε οἷ ἄῆῆσα ἄῖ τηρογ εἶψοοπ ἄν πκοσμοσ ἄ- ἄῆῆ  
 τῆῆτῳμε · εἶμοοσ ἄτῆ τεῆῆ ἐτε πεῖτοποσ πε  
 ἐτε πτοογ ἄῆχοῖτ πε · ἄθῆ ἐμπατοῦτῆῆεγ-πα-  
 ἐνδῳμα ἄῖ · πῆ ἐτῆκλασ ἄν ππεῆχοῦτῆῆτε ἄ-  
 μυστηριον ἄῆροῦν · πῳορῆ δε ἄψῳ πε χῆνβολ ·  
 15 πῆ ἐτε ἄτογ πε πνοσ ἄχῳρητοσ · πῆ ἐτῆ-  
 βοῦβοῦ ἄῆῆῆ · ἄψῳ ἄθῆ ἐμπατῆῆεγ ἐχῆ-  
 πακεενδῳμα σῆψ · εἶμοοσ ἄτῆῆῆῆῆ ἄν πεῖ-  
 τοποσ ἐτε ἄτογ πε πτοογ ἄῆχοεῖτ · ἄχῳκ ἄῆ  
 πεογοεῖψ ἐτῆχοογ ἄτπιστικ σοφια χε χῆῆῆ  
 20 ἄμο ἄῆ πῆῆῆῆ ἄῆ νεχῆρχῳν τηρογ · ἄσῳππε  
 σε ἄτερεψῳππε ἄῆ πεογοεῖψ ἐτῆῆῆ · ἄνοκ δε ἄῆῆ<sup>b</sup>  
 νεῖψοοπ πε ἄν πκοσμοσ ἄτῆῆῆῆῆῆ · εἶμοοσ s. 170  
 ἄτῆῆῆῆῆ ἄν πεῖτοποσ ἐτε πτοογ ἄῆχοεῖτ πε ·  
 ἄχῳψῳτ ἄῆ πῆῆῆῆ ἐβολ ἄν πῆῆῆῆῆῆ ἄ-  
 25 λιων · ἄχῳψῳτ ἐπεσῆτ ἐττοποσ ἄπεχλοσ ἄχῆψ  
 ἐτεχῆομ ἄῆῆῆῆῆῆ ἐτῆῆῆῆῆῆ πεχλοσ ἐῆῆ-οῦοῖν ἄ-

2HTC̄ EPHTHP̄ XE NEΛĪCI-ΠECOYOĪN ZPAĪ N̄ZHTC̄ AYΩ  
 AYNAY EPOC̄ ECO' N̄KAKĒ. AYΩ EM̄ΠC̄EΩB̄M̄BOM̄ EEI'  
 EPETHTOΠOC̄. ETĒ ΠM̄NTC̄NOOYC̄ ΠĒ N̄AIΩN̄. AHP̄-  
 ΠMEEȲE ON̄ N̄BĪ ΠAΔAMAC̄ N̄TPICTIC̄ COΦIĀ AYΩ AY-  
 5 B̄ΩNT̄ EPOC̄ EMAΩŌ EMAΩŌ. EYMEEȲE XĒ N̄TOC̄ TĒ  
 N̄TACKATEXĒ N̄TEYBOM̄ ZPAĪ Z̄M̄ ΠEXAOC̄\*\* AYΩ EY- PNO  
 MEEȲE XĒ N̄TOC̄ TĒ N̄TACCI-ΠECOYOEIN̄ N̄ZHTC̄ AYΩ  
 AYNOPȲC̄ EMATĒ AYΩ AYOPYE2-B̄ΩNT̄ ĒX̄N̄ B̄ΩNT̄.  
 AYΠPOBALLĒ EBOLĀ N̄ZHTȲ N̄OPYΠPOBOLH̄ N̄KAKĒ. AYΩ  
 10 M̄N̄ KEOYĪ N̄XAC̄ M̄ΠONHPON̄ ECNAΩT̄. XĒ EYE-  
 ΩTP̄TP̄-TPICTIC̄ COΦIĀ ZPAĪ N̄ZHTOȲ. AYΩ AYTAPIŌ  
 N̄OPYTOΠOC̄ N̄KAKĒ ZPAĪ Z̄M̄ ΠETHTOΠOC̄. XĒ EYEWX̄  
 N̄TCOΦIĀ ZPAĪ N̄ZHTȲ. AYΩ AYXH̄ N̄ZENMHHΩĒ N̄AP-  
 XΩN̄ N̄TAȲ AYΠΩT̄ N̄CĀ TCOΦIĀ. ETPEȲNTC̄ EPIXAC̄  
 15 N̄KAKĒ ENTAYTAMIOȲ. AYΩ N̄CE2ΩX̄ M̄MOC̄ Z̄M̄ ΠTO-  
 ΠOC̄ ET̄M̄MAȲ. AYΩ N̄CEΩTP̄TP̄C̄ N̄BĪ †ΠPOBOLH̄  
 C̄NTĒ N̄KAKĒ. NAĪ ENTAYΠPOBALLĒ M̄MOOȲ EBOLĀ N̄BĪ  
 ΠAΔAMAC̄\* ΩANTOYCI-ΠECOYOEIN̄ THP̄Ȳ N̄ZHTC̄ AYΩ PNO  
 N̄TĒ ΠAΔAMAC̄ CI-ΠOYOEIN̄ N̄TPICTIC̄ COΦIĀ. N̄YTAAȲ  
 20 N̄†ΠPOBOLH̄ C̄NTĒ N̄KAKĒ ETNAΩT̄. N̄CEXITȲ EPNOB̄  
 N̄XAC̄ ET̄M̄ΠECHT̄ PAĪ ETŌ N̄KAKĒ. AYΩ N̄CENOXȲ S. r  
 E2OȲN̄ ETEYBOM̄ N̄KAKĒ ETŌ N̄XAC̄. XĒ MEΩAK̄  
 ECEΩB̄M̄BOM̄ EEI' EPETHTOΠOC̄. EBOLĀ XĒ NEAC̄PKAKĒ  
 ΠĒ EMATĒ. XĒ AĪCI-TECBOM̄ N̄OYOEIN̄ N̄ZHTC̄.  
 25 ACΩΩΠĒ B̄Ē N̄TEPOYΠΩT̄ N̄CĀ TPICTIC̄ COΦIĀ.  
 ACΩΩ ON̄ EBOLĀ ACZYMN̄EȲE EZPAĪ EPOYOEIN̄ EPEDIAH̄

3. Ms. ΠĒ N̄AIΩN̄, I. N̄AIΩN̄ ΠĒ.

ΛΙΧΟΟΣ ΝΑΣ ΧΕ ΕΥΨΑΝΣΩΧ ΜΜΟ ΝΤΕΣΥΜΝΕΥΕ Ε-  
 2 ΡΑΪ ΕΡΟΪ †ΝΗΥ ΣΝ ΟΥΒΕΠΗ · ΝΤΑΒΟΗΘΙ ΕΡΟ · ΛΣ-  
 ΨΩΠΕ ΣΕ ΝΤΕΡΟΥΣΩΧ ΜΜΟΣ · ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΕΪΣΜΟΟΣ <sup>ρξ</sup>  
 ΠΕ ΣΑΤΝΤΗΝΟΥ ΣΜ ΠΕΪΤΟΠΟΣ · ΕΤΕ ΠΤΟΟΥ ΝΝΧΟΪΤ  
 5 ΠΕ ΛΣΣΥΜΝΕΥΕ ΕΣΡΑΪ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ

1. ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΝΟΥΘΕΙΝ ΛΪΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΚ · ΝΑΣΜΕΤ  
 ΕΝΕΪΛΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΠΗΤ ΝΣΩΪ · ΛΥΩ ΝΓΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ·

2. ΜΗΠΟΤΕ ΝΣΕΪ-ΠΛΟΥΘΕΙΝ ΝΣΗΤ · ΝΘΕ Ν†ΣΟΜ  
 ΝΣΑ ΜΜΟΥΪ ΧΕ ΠΕΚΟΥΟΪΝ ΨΟΟΠ ΑΝ ΝΜΜΑΪ ΜΝ ΤΕΚ-  
 10 ΑΠΟΣΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΤΡΕΥΝΑΣΜΕΤ · ΕΜΜΟΝ · ΛΣΩΝΤ  
 ΕΡΟΪ ΝΒΙ ΠΑΔΔΑΜΑΣ ΕΨΩΧ ΜΜΟΣ ΝΑΪ ΧΕ ΝΤΟ ΔΡΕΚΑΤ-  
 ΕΧΕ ΝΤΑΣΟΜ ΣΜ ΠΕΧΛΟΣ ·

3. ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΝΟΥΘΕΙΝ ΕΨΧΕ ΑΝΟΚ  
 ΛΪΡ-ΠΑΪ · ΛΙΚΑΤΕΧΕ ΜΜΟΣ · ΕΨΧΕ ΛΪΡ-ΛΑΛΥ ΝΧΙΝΣΟΝΣ  
 15 ΝΤΣΟΜ ΕΤΜΜΑΥ ·

4. Η ΕΨΧΕ ΛΪΣΩΧ ΜΜΟΣ ΝΘΕ ΝΤΑΣΣΩΧ ΜΜΟΪ ·  
 ΕΥΕΪ-ΠΛΟΥΘΕΙΝ ΝΣΗΤ · ΝΒΙ ΝΕΪΛΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΠΗΤ <sup>ρξ</sup>  
 ΝΣΩΪ · ΛΥΩ ΕΥΕΚΑΛΤ ΕΒΟΛ ΕΪΨΟΥΕΙΤ ·

5. ΛΥΩ ΕΡΕ ΠΧΑΧΕ ΠΑΔΔΑΜΑΣ ΕΨΕΠΩΤ ΝΣΑ ΤΑ-  
 20 ΣΟΜ ΝΨΤΑΣΟΣ · ΛΥΩ ΕΨΕΪ-ΠΛΟΥΘΕΙΝ ΝΤΟΟΤ · ΝΨ-  
 ΝΟΧΨ ΕΣΟΥΝ ΕΤΕΨΣΟΜ ΝΚΑΚΕ ΤΑΪ ΕΤΣΜ ΠΕΧΛΟΣ ·  
 ΛΥΩ ΕΨΕΚΑ-ΤΑΣΟΜ ΣΜ ΠΕΧΛΟΣ ·

S. 172

6. ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΤΑΣΟΪ ΣΜ ΠΕΚΩΝΤ · ΛΥΩ  
 ΧΙΣΕ ΝΤΕΚΣΟΜ ΕΧΝ ΝΑΧΑΧΕ · ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΤΩΟΥΝ  
 25 ΕΧΩΪ ΝΣΛΕ ·

7. ΣΕΠΗ ΜΑΤΑΝΣΟΪ · ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟΣ ΧΕ †ΝΑ-  
 ΒΟΗΘΙ ΕΡΟ :

3 ΛΣΩΠΕ ΒΕ ΝΤΕΡΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΟΥΩ  
 ΕΦΧΩ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΕΜΜΑΘΗΤΗΣ · ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΠΕΝΤ-  
 ΛΗΝΟΪ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΕΝΤΑΪΧΟΟΥ · ΜΑΡΕΧΕΙ' ΕΘΗ ΝΨ-  
 ΤΑΥΕ-ΠΕΥΒΩΛ · ΛΧΕΙ' (Ε)ΘΗ ΝΒΙ ΙΑΚΚΩΒΟΣ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ  
 5 ΠΑΧΟΕΙΣ · \*\* ΕΤΒΕ ΠΕΪΣΥΜΝΟΣ ΕΝΤΑΣΣΥΠΝΕΥΕ ΝΖΗΤΨ ΠΣΔ  
 ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ · Λ ΤΕΚΒΟΜ ΝΟΥΟΕΙΝ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
 ΜΜΟΟΥ ΜΠΙΟΥΟΪΩ ΖΙΤΝ ΔΛΥΕΙΔ · ΖΜ ΠΜΕΣΣΑΨΥ Μ-  
 ΨΑΛΜΟΣ ΧΕ

1. ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ ΛΙΝΑΣΤΕ ΕΡΟΚ · ΜΑΤΟΥΧΟΪ  
 10 ΕΝΕΤΠΗΤ ΝΣΩΪ ΛΥΩ ΝΓΝΑΣΜΕΤ ·

2. ΜΗΠΟΤΕ ΝΨΤΩΡΠ ΝΤΑΨΥΧΗ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥΪ · ΕΜΝ-  
 ΠΕΤΣΩΤΕ ΛΥΩ ΠΕΤΝΟΥΖΜ ·

3. ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ ΕΨΧΕ ΛΪΡ-ΠΑΪ · ΕΨΧΕ ΟΥΝ-  
 ΧΙΝΣΟΝΣ ΖΝ ΝΑΒΙΧ ·

15 4. ΕΨΧΕ ΛΪΤΩΩΒΕ ΝΝΕΤΤΩΩΒΕ ΝΑΪ ΝΖΕΝΠΕΘΟΟΥ ·  
 ΕΪΕΖΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΝΑΧΑΧΕ ΕΪΨΟΥΪΤ ·

5. ΝΤΕ ΠΧΑΧΕ ΠΩΤ ΝΣΑ ΤΑΨΥΧΗ · ΛΥΩ ΝΨΤΑΣΟΣ  
 ΝΨΣΩΜ ΜΠΑΩΝΣ ΕΣΡΑΪ ΕΠΚΑΣ · ΛΥΩ ΝΨΤΡΕ ΠΛΕΟΟΥ  
 ΩΩΠΕ ΖΜ ΠΕΧΟΥΣ · ΝΔΙΑΨΑΛΜΑ ·

20 6. ΤΩΟΥΝ\* ΠΧΟΕ(Ι)Σ ΖΝ ΤΕΚΟΡΓΗ ΧΙΣΕ ΝΘΑΗ ΝΝΑ- ΠΣΔ  
 ΧΑΧΕ ·

7. ΤΩΟΥΝ ΖΜ ΠΟΥΕΣΣΑΣΝΕ ΝΤΑΚΣΩΝ ΜΜΟΟΥ ·

9. Psal. 7, 1 ff.

4. Ms. ΛΧΕΪ ΘΗ.

5. Ms. ΕΝΤΑΣΣΥΠΝΕΥΣ, l. ΕΝΤΑΣΣΥΜΝΕΥΣ.

17. Schw. ΠΩΛΧΕ.

20. Ms. ΠΧΟΕΣ.

21. Schw. ΠΟΥΕΣΣΑΣΝΕ.

3 ΛCΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ CΩΤΜ̄ s. 173

ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕCΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΙΑΚΚΩΒΟC · ΠΕΧΛΑ ΧΕ  
 ΕΥΓΕ ΙΑΚΚΩΒΟC ΠΜΕΡΙΤ · ΛCΟΥΩ2 ΔΕ ΟΝ ΕΤΟΟΤC  
 ΝΒΙ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΠΕΧΛΑ ΝΜΜΑΘΗΤΗC · ΧΕ  
 5 ΛCΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΟΥΩ ΕCΧΩ ΝΝ-  
 ΨΑΧΕ ΜΠΕΪΓΥΜΝΟC · ΛCΚΟΤC ΕΠΛCΟΥ ΕΝΛΥ ΧΕ Λ  
 ΠΑΔΑΜΑC ΚΟΤC ΕΠΛCΟΥ ΜΝ ΝΕCΑΡΧΩΝ ΕΤΡΕΥΒΩΚ  
 ΕΠΕΥΔΙΩΝ · ΛΥΩ ΛCΝΛΥ ΕΡΟΟΥ ΕΥΠΗΤ ΝCΩC · ΛC-  
 ΚΟΤC ΕΡΟΟΥ ΠΕΧΛΑC ΝΛΥ ΧΕ

10 1. Λ2ΡΩΤΝ ΤΕΤΝΠΗΤ ΝCΩΙ ΕΤΕΤΝΧΩ ΜΜΟC ΧΕ  
 ΜΝΤΑΙ ΟΥΒΟΗΘΙΑ ΜΜΑΥ · ΕΤΡΕCΝΑ2ΜΕΤ ΝΤΕΤΗΥΤΝ ·

2. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΟΥΡΕC†2ΛΠ (ΜΜΕ) ΠΕ ΠΟΥΟΕΙΝ · ΛΥΩ <sup>pzb</sup>  
 ΟΥΧΩΠΡΕ ΠΕ · ΑΛΛΑ CΟ Ν2ΑΡΩ2ΗΤ · ΨΑ ΠΕΟΥΟΕΙΩ  
 ΕΝΤΑΧΧΟΟC ΝΑΙ ΧΕ †ΝΗΥ ΤΑΒΟΗΘΙ ΕΡΟ · ΛΥΩ ΝC-  
 15 ΝΛΕΙΝΕ ΔΝ ΝΤΕCΟΡΓΗ ΕΧΝ ΤΗΥΤΝ ΝΝΛΥ ΝΙΜ · ΛΥΩ  
 ΠΑΙ ΠΕ ΠΕΟΥΟΕΙΩ ΕΝΤΑΧΧΟΟC ΝΑΙ ·

3. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΕΤΕΤΝΤΜΚΕΤΤΗΥΤΝ ΕΠΛCΟΥ ΛΥΩ  
 ΝΤΕΤΝΛΟ ΕΤΕΤΝΠΗΤ ΝCΩΙ · ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑCΒΤΕ-ΤΕC-  
 20 ΒΟΜ · ΛΥΩ CΝΑCΟΒΤΕ 2Ν ΝΕCΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ·

4. ΛΥΩ ΛCΟΒΤΕ 2Ν ΤΕCΒΟΜ ΕΤΡΕCΙ ΝΝΕΤΝΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΕΤΝ2ΗΤΤΗΝΟΥ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΨΩΠΕ ΝΚΑΚΕ · ΛΥΩ  
 ΝΕCΒΟΜ ΛCΤΑΜΙΟΟΥ ΕΤΡΕCΙ ΝΤΕΤΝCΟΜ Ν2ΗΤΤΗΝΟΥ  
 ΝΤΕΤΝΤΑΚΟ :

ΝΑΙ ΔΕ ΝΤΕΡΕCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ · ΛCΩΨΤ  
 25 ΕΠΤΟΠΟC ΜΠΑΔΑΜΑC ΛCΝΛΥ ΕΠΤΟΠΟC ΝΚΑΚΕ \* ΛΥΩ <sup>pzb</sup> b

4. Im Ms. ΧΕ hinter ΠΕΧΛΑ, aber auspunktirt.

8. Ms. ΛΥΝΛΥ, Υ in C verbessert.

12. ΜΜΕ im Ms. ausgelassen.

25. Ms. ΕΕΠΤΟΠΟC, l. ΕΠΤΟΠΟC.

ἄχλος παῖ ἡταχταμιοϋ λϋω ον ασναϋ ετεπρο- s. 1  
 βολη σῆτε ἡκακε· ετναϋτ εματε ναῖ ενταχπρο-  
 βαλε ἡμοοϋ εβολ ἡβι παλλαμας· κεκας ευεαμαστε  
 ἡτπιστικ σοφια· λϋω ἡσενοχς επеснт επεχλος  
 5 ενταχταμιοϋ· ἡσεωχ ἡμος ἡμ πμα ετῆμαϋ· λϋω  
 ἡσεωτῆρτωρς φαντοϋχι-πεσοϋοειν ἡηητς· ασω-  
 πε δε ἡτερε τπιστικ σοφια ναϋ ετεπροβολη σῆτε  
 ἡκακε ετῆμαϋ· λϋω ἡπτοπος ἡκακε ναῖ ενταχ-  
 ταμιοοϋ ἡβι παλλαμας· ασῆστε λϋω ασωϋ εῆραῖ  
 10 εποϋοειν εсχω ἡμος· κε

1. ποϋοειν ειςηητε λϋωητ ἡβι παλλαμαςπεϋ-  
 χινδονς λχταμιο ἡοϋπροβολη ἡκακε· λϋω<sup>\*\*</sup> ον<sup>ρξ</sup>  
 λχπροβαλε εβολ ἡκεοϋει ἄχλος·

2. λϋω λχταμιε-κεοϋει ἡκακε λϋω ἄχλος· λϋω  
 15 λϋσβτωτϋ·

3. τενοϋ δε ω' ποϋοειν πεχλος ἡταχταμιοϋ ε-  
 τρεϋνοχτ εροϋ ἡϋχι-ταδომ ἡοϋοειν ἡηητ· χι-τωϋ  
 ἡηητϋ·

4. λϋω πμεεϋε ενταχμεεϋε εροϋ ετρεϋχι-πλοϋ-  
 20 οειν· σενλ(χι-)πωϋ ἡηητϋ· λϋω πχινδονς εντ-  
 λχχοοϋ ετρεϋχι-πλοϋοειν ἡηητ· χι-νοϋϋ τηροϋ·

ναῖ νε ἡψαχε ενταсχοοϋ ἡβι τπιστικ σοφια·  
 ῆραῖ ἡμ πεсгϋμнос· τενοϋ δε πετνηφε ἡμ πεϋηηλ· ρξ  
 μαρεϋει' εθη ἡϋταϋε-πβωλ ἡηηαχε (ναῖ ενταс-  
 25 χοοϋ) ἡβι τπιστικ σοφια ῆραῖ ἡμ πεсгϋμнос λσει'  
 ον εθη ἡβι μαρολ πεχлас· κε παχοεις· †ηηφε s. 1

20. Im Ms. χι ausgelassen.

24. Im Ms. ναῖ ενταсχοοϋ ausgelassen.

2M\* ΠΑΠΝΑ· ΛΥΩ †ΝΟΕΙ Ν̄ΝΩΛΑΧΕ ΕΤΚ̄ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ· PZΓ<sup>b</sup>  
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΤΑΤΑΥΕ-ΠΕΥΒΩΛ 2N ΟΥΠΑΡ-  
 ΡΗΣΙΑ· ΛΧΟΥΩΨΒ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΠΙΨΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕ-  
 ΧΛΑ Μ̄ΜΑΡΘΑ ΧΕ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΕ ΜΑΡΘΑ ΕΤΡΕΤΑΥΕ-  
 5 ΠΒΩΛ Ν̄ΝΩΛΑΧΕ ΝΑΪ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤΣΟΦΙΑ 2M ΠΕΣ-  
 ΖΥΜΝΟΣ· ΛΣΟΥΩΨΒ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΘΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ· ΝΑΪ ΝΕ Ν̄ΩΛΑΧΕ Ν̄ΤΑ ΤΕΚΘΟΜ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ ΠΡΟ-  
 ΦΗΤΕΥΕ Μ̄ΜΟΟΥ Μ̄ΠΙΟΥΘΕΙΩ 2ITN ΔΑΥΕΙΑ· 2M ΠΜΕΖ-  
 ΣΑΨΥ Μ̄ΨΑΛΜΟΣ ΧΕ

10 12. ΠΝΟΥΤΕ ΟΥΚΡΙΤΗΣ Μ̄ΜΕ ΠΕ Ν̄ΧΩΨΡΕ Ν̄2ΑΡΨ-  
 ΖΗΤ· ΕΜΕΘΕΙΝΕ Ν̄ΤΕΘΡΓΗ Μ̄ΜΗΝΕ·

13. ΕΤΕΤ̄N̄T̄M̄ΚΕΤ̄T̄H̄Y(̄T̄N̄) ΧΝΑΧΩΡ Ν̄ΤΕΨΧΗΘΕ· ΛΧ-  
 ΣΩΜ̄T̄ Ν̄ΤΕΨΠΙΤΕ ΛΧΣΒ̄T̄ΩT̄C·

14. ΛΧΣΟΒΤΕ Ν̄2ΗT̄C Ν̄2ΕΝΣΚΕΥΟΣ Μ̄ΜΟΥ· ΝΕΨCΟΤΕ PZΔ

15 ΛΧΤΑΜΙΟΥ Ν̄ΝΕΤΟΥΝΑΡΟΚ2ΟΥ·

15. ΕΙC2ΗΗΤΕ Λ ΠΧΙΝΘΟ̄N̄C †ΝΑΛΚΕ ΛΨΩ'Ω' Μ̄Π2ΙCΕ  
 ΛΧΧΠΕ-ΤΑΝΟΜΙΑ·

16. ΛΨΕΚ̄T̄-ΟΥΨΗ̄· ΛΨΡΗ Μ̄ΜΟΥ ΧΝΑ2Ε Ε2ΡΑΪ ΕΠΕ-  
 2ΙΕΙΤ ΕΝΤΑΧΤΑΜΙΟΥ·

20 17. ΠΕΨ2ΙCΕ ΝΑΚΟ̄T̄Ψ ΕΧ̄N̄ ΤΕΨΑΠΕ ΛΥΩ ΠΕΨΧΙΝΘΟ̄N̄C  
 ΝΗΥ ΕΧ̄N̄ ΤΜΗΤΕ Ν̄ΧΩΨ·

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕCΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΘΑ ΠΕΧΛΑΨ ΝΑΣ Ν̄ΒΙ  
 ΠΙΨΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ6ΩΨT̄ ΕΒΟΛ ΧΕ ΕΥΓΕ ΚΛ-  
 ΛΩC ΜΑΡΘΑ ΤΜΑΚΑΡΙΑ·

10. Psal. 7, 12 ff.

10. Ms. επε.

12. Ms. ΕΤΕΤ̄N̄T̄M̄ΚΕΤ̄T̄H̄Y.

Coptica II.

- 3 ΛCΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙC ΟΥΩ ΕΧΩ ΕΝΕΦΜΑΘΗ-  
 ΤΗΣ ΝΝΕΣΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑΥΩΠΕ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ  
 ΕCΣΜ ΠΕΧΛΟC · ΛΥΩ ΜΝ ΘΕ ΕΝΤΑCΣΥΜΝΕΥΕ ΕΡΑΙ S.  
 ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΦΑΝΤΕΦΝΟΥΣΜ ΜΜΟC ΝΦΕΙΝΕ ΜΜΟC ΕΡΑΙ  
 5 ΣΜ ΠΕΧΛΟC · \* ΝΦΕΙΝΕ ΜΜΟC ΕΣΟΥΝ ΕΠΜΕΣΜΝΤCΝΟΟΥC ΡΣ.  
 ΝΛΙΩΝ · ΛΥΩ ΜΝ ΘΕ ΕΝΤΑΦΝΑΣΜΕC ΕΒΟΛ ΣΝ ΝΕCΣΩΧ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΑΙ ΝΤΑΥΣΕΧΣΩΧΤ ΝΣΗΤΟΥ ΝΟΙ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕ  
 ΝΕΧΛΟC ΕΒΟΛ ΧΕ ΛCΕΠΙΘΥΜΕΙ ΕΒΩΚ ΕΡΑΤΦ ΜΠΟΥ-  
 ΟΙΝ ·
- 10 3 ΛΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΦ ΣΜ ΠΩΧΧΕ ΝΟΙ ΙC ΠΕΧΛΑΦ  
 ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΛCΩΠΕ ΔΕ ΜΝΝCΑ ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ  
 ΛΙΦΙ ΝΤΠΙCΤΙC CΟΦΙΑ ΛΙΝΤC ΕΣΟΥΝ ΕΠΜΕΣΜΝΤΦΟΜΤΕ  
 ΝΛΙΩΝ ΕΙΟ ΝΟΥΟΙΝ ΕΜΑΦΟ ΕΜΑΦΟ · ΕΜΝ-ΦΙ ΕΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΕΝΕΦΩΟΟΠ ΜΜΟΙ ΛΙΕΙ' ΕΣΟΥΝ ΕΠΤΟΠΟC ΜΠΜΕΣ-  
 15 ΧΟΥΤΑΦΤΕ ΝΑΣΟΡΑΤΟC ΕΙΟ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΜΑΦΟ ΕΜΑ-  
 ΦΟ · ΛΥΩ ΛΥΦΤΟΡΤΡ ΣΝ ΟΥΝΟC ΝΦΤΟΡΤΡ ΛΥCΩΦΤ  
 ΛΥΝΑΥ ΕΤCΟΦΙΑ ΕΝΕCΝΜΜΑΙ ΛΥCΟΥΩΝC\*\* ΑΝΟΚ ΔΕ ΡΣ.  
 ΜΠΟΥCΟΥΩΝΤ ΧΕ ΑΝΟΚ ΝΙΜ · ΑΛΛΑ ΝΕΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΙ  
 ΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΠΡΟΒΟΛΗ ΝΤΕ ΠΚΑΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ · ΛC-  
 20 ΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΤCΟΦΙΑ ΝΑΥ ΕΝΕCΩΒΕΕΡ ΝΑΣΟΡΑ-  
 ΤΟC · ΛCΡΑΦΕ ΣΝ ΟΥΝΟC ΝΡΑΦΕ · ΛΥΩ ΑCΤΕΛΗΛΑ  
 ΕΜΑΦΟ · ΛCΟΥΩΦ ΕΤΑΜΟΟΥ ΕΝΕΦΠΗΡΕ ΕΝΤΑΙΛΛΑΥ  
 ΝΜΜΑC ΜΠΕCΗΤ ΣΜ ΠΚΑΣ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΣΕΩC

7. Ms. ΝΤΑΥΣΕΧΣΩΧΤ, das T am Schluß übergeschrieben, aber aus-  
 punktiert, l. ΝΤΑΥΣΕΧΣΩΧC.

14. Ms. ΜΠΜΕΣΧΟΥΤΑΦΤΕ, l. ΜΠΧΟΥΤΑΦΤΕ.

19. Schw. Η ΠΟΥΟΕΙΝ.

22. Ms. ΝΤΕΝΕΦΠΗΡΕ, NT auspunktiert.

23. C in ΣΕΩC übergeschrieben.



ΩΑΝ†ΝΟΥΖ̄Μ̄ Μ̄ΜΟΣ · Λ̄ΣΕΙ' Ε̄ΣΡΑΪ̄ Ε̄ΤΜΗΤΕ̄ Ν̄Ν̄ΑΖ̄ΟΡΑ- s. 177

ΤΟΣ Λ̄ΣΥΜΝΕῩΕ̄ Ε̄ΡΟΪ̄ Ζ̄Ν̄ ΤΕΥΜΗΤΕ̄ Ε̄ΣΧΩ̄ Μ̄ΜΟΣ Χ̄Ε

1. †ΝΛΟΥΩ̄Ν̄Σ̄ ΝΑΚ̄ Ε̄ΒΟΛ̄ ΠΟΥΘΕΙΝ Χ̄Ε Ν̄ΤΚ̄ ΟῩΣΩ-  
ΤΗΡ · ΛΥΩ̄ Ν̄ΤΚ̄ ΟῩΡΕΨΩΤΕ̄ Ν̄ΟΥΘΕΙΩ̄ ΝΙΜ ·

5 2. †ΝΑΧΩ̄ Μ̄ΠΕΪ̄ΣΥΜΝΟΣ̄ Ε̄ΠΟΥΘΕΙΝ Χ̄Ε ΛΥΝΟΥΖ̄Μ̄  
Μ̄ΜΟΪ̄ · ΛΥΩ̄ ΛΥΝΑΖ̄ΜΕΤ̄ Ε̄ΒΟΛ̄ Ζ̄Ν̄ ΤΒΙΧ̄ Ν̄Ν̄ΑΡΧΩΝ̄ Ν̄-  
\*ΝΑΧΙΧ̄ΕΕῩ ·

ρ̄ζε<sup>b</sup>

3. ΛΥΩ̄ ΛΚΝΑΖ̄ΜΕΤ̄ Ζ̄Ν̄ Ν̄ΤΟΠΟΣ̄ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ̄ ΛΚ-  
ΝΑΖ̄ΜΕΤ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΧΙΣΕ̄ Μ̄Ν̄ Π̄ΣΒΒΕ̄ Ν̄ΤΕ̄ ΝΕΧΛΟΣ · ΛΥΩ̄ Ζ̄Ν̄  
10 Ν̄ΛΙΩΝ̄ Ν̄Ν̄ΑΡΧΩΝ̄ Ν̄ΤΕ̄ ΤΕΣΦΕΡΑ ·

4. ΛΥΩ̄ Ν̄ΤΕΡΙΕΙ' Ε̄ΒΟΛ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΧΙΣΕ̄ · ΛῙΣΩΡ̄Μ̄ Ζ̄Ν̄ Ζ̄ΕΝ-  
ΤΟΠΟΣ̄ Ε̄Μ̄Ν̄-ΟΥΘΕΙΝ̄ Ν̄ΖΗΤΟΥ · Μ̄ΠΙΕΨΚΟΤ̄Τ̄ Ε̄ΠΜΑΖ̄-  
Μ̄ΝΤΨΟΜΤΕ̄ Ν̄ΛΙΩΝ̄ ΠΑΜΑΝ̄ΨΩΠΕ ·

5. Χ̄Ε Μ̄Ν̄-ΟΥΘΕΙΝ̄ Ν̄ΖΗΤ̄ ΟῩΤΕ̄ ΣΟΜ · Λ ΤΑΒΟΜ  
15 ΜΟΥΚ̄ Ε̄ΠΤΗΡ̄Ψ ·

6. ΛΥΩ̄ Λ ΠΟΥΘΕΙΝ̄ ΝΑΖ̄ΜΕΤ̄ Ζ̄Ν̄ ΝΑΘΛΙΨΙΣ̄ ΤΗΡΟΥ ·  
ΛῙΣΥΜΝΕῩΕ̄ Ε̄ΣΡΑΪ̄ Ε̄ΠΟΥΘΟΪ̄Ν · ΛΥΩ̄Τ̄Μ̄ Ε̄ΡΟΪ̄ Ν̄ΤΕΡΟΥ-  
ΘΛΙΒΕ̄ Μ̄ΜΟΪ̄ ·

7. ΛΥΧΙΜΟΕΙΤ̄ Ζ̄ΗΤ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΣΩΝ̄Τ̄ Ν̄ΤΕ̄ Ν̄ΛΙΩΝ̄ Ε̄ΤΡΕΨ̄Ν̄Τ̄  
20 Ε̄ΣΡΑΪ̄ Ε̄ΠΜΕΖ̄Μ̄Ν̄ΤΨΟΜΤΕ̄ Ν̄ΛΙΩΝ̄ ΠΑΜΑΝ̄ΨΩΠΕ ·

8. †ΝΛΟΥΩ̄Ν̄Σ̄ ΝΑΚ̄ Ε̄ΒΟΛ̄ ΠΟΥΘΕΙΝ Χ̄Ε ΛΚΝΑΖ̄ΜΕΤ̄ ·  
ΛΥΩ̄ ΝΕΚΨΠΗΡΕ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΓΕΝΟΣ̄ Ν̄ΤΕ̄ \*\* ΤΜ̄Ν̄ΤΡΩΜΕ̄ ·

ρ̄ζε

9. Ν̄ΤΕΡΙΨΩΨΤ̄ Ν̄ΤΑΒΟΜ̄ ΛΚ†-ΣΟΜ̄ ΝΑΪ̄ · ΛΥΩ̄ Ν̄ΤΕ-  
ΡΙΨΩΨΤ̄ Μ̄ΠΛΟΥΘΕΙΝ̄ ΛΚΜΑΖ̄Τ̄ Ν̄ΟΥΘΕΙΝ̄ Ε̄ΨΣΟΤ̄Ψ ·

25 10. ΛῙΨΩΠΕ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΚΑΚΕ̄ Μ̄Ν̄ ΘΑΪΒΕΣ̄ Ν̄ΤΕ̄ ΠΕΧΛΟΣ ·

7. Ms. Ν̄ΝΑΧΙΧ̄ΕΕῩ, l. ΝΑΧΙΧ̄ΕΕῩ.

15. Ms. ΜΟΥΚ̄, l. ΜΟΥΚ̄Σ̄.

ΕΙΜΗΡ ΖΝ ΜΜΡΡΕ ΕΥΝΑΩΤ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ ΕΜΝ-ΟΥΟΙΝ  
ΝΖΗΤ·

11. ΧΕ ΛΙΤ-ΝΟΥΩΣ ΜΠΤΩΩ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΛΙΠΑΡΑΒΑ·  
ΛΥΩ ΛΙΤ-ΩΝΤ ΜΠΤΩΩ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΛΙΕΙ' ΕΒΟΛ  
5 ΖΜ ΠΑΤΟΠΟΣ·

12. ΛΥΩ ΝΤΕΡΙΕΙ' ΕΠΕCΗΤ· ΛΙΩΩΩΤ ΝΤΑΒΟΜ· ΛΥΩ S. 178  
ΛΙΡ-ΑΤΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΕΜΠΕ ΛΛΑΥ ΒΟΗΘΙ ΕΡΟΪ ΠΕ·

13. ΛΥΩ ΖΜ ΠΤΡΕΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟΪ· ΛΙΖΥΜΝΕΥΕ ΕΖΡΑΪ  
ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΛΥΩ ΛΧΝΑΣΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΘΛΙΨΙC ΤΗΡΟΥ·

10 14. ΛΥΩ ΟΝ ΛΧCΩΛΠ ΝΝΑΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ· ΛΧΝΤ ΕΖΡΑΪ  
ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΜΝ ΠΞΟΧΞΧ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ·

15. †ΝΛΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΛΚΝΑΣΜΕΤ P3E  
ΛΥΩ Λ ΝΕΚΩΠΗΡΕ ΩΩΠΕ ΖΜ ΠΓΕΝΟΣ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ·

16. ΛΥΩ ΛΚΟΥΩΩΠ ΝΜΠΥΛΗ ΕΤΧΟΣΕ ΝΤΕ ΠΚΑΚΕ·  
15 ΛΥΩ ΜΝ ΜΜΟΧΛΟΣ ΕΤΝΑΩΤ ΝΤΕ ΠΕΧΛΟΣ·

17. ΛΥΩ ΑΚΤΡΑΡΑΚΤ ΕΒΟΛ ΜΠΤΟΠΟΣ ΕΝΤΑΪΠΑΡΑΒΑ  
ΝΖΗΤ' ΛΥΩ ΟΝ ΝΤΑΥΧΙ ΝΤΑΒΟΜ ΧΕ ΛΙΠΑΡΑΒΑ·

18. ΛΥΩ ΔΙΛΟ ΖΝ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΛΙΕΙ' ΕΖΡΑΪ ΖΝ ΜΠΥΛΗ  
ΜΠΕΧΛΟΣ·

20 19. ΛΥΩ ΝΤΕΡΟΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟΪ· ΛΙΖΥΜΝΕΥΕ ΕΖΡΑΪ Ε-  
ΠΟΥΟΕΙΝ ΛΧΝΑΣΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΘΛΙΨΙC ΤΗΡΟΥ·

20. ΑΚΤΝΝΟΥ ΝΤΕΚΑΠΟΞΡΟΙΑ ΑCΤ-ΒΟΜ ΝΑΪ ΛΥΩ  
ΛCΝΑΣΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΑΞΟΧΞΧ ΤΗΡΟΥ·

21. †ΝΛΟΥΩΝΖ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΛΚΝΑΣΜΕΤ·  
25 ΛΥΩ ΝΕΚΩΠΗΡΕ ΖΜ ΠΓΕΝΟΣ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ· P3Z

1. Ms. ΕΥΝΑΩΤ, 1. ΕΤΝΑΩΤ.

16. Ms. ΕΒΟΛ ΜΠΤΟΠΟΣ, 1. ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ.

ΠΑῙ ΘΕ ΠΕ ΠΣΥΜΝΟΣ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΠΙΣΤΙΣ ΣΟ-  
 ΦΙΑ ΕΣ̄Ν ΤΜΗΤΕ Μ̄ΠΧΟΥΤΑϢΤΕ Ν̄ΑΖΟΡΑΤΟΣ ΕΣΟΥΩϢ  
 ΕΤΡΕΥΕΙΜΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΕΩΠΗΡΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑῙΛΑϢ Ν̄Μ-  
 ΜΑΣ · ΛΥΩ ΕΣΟΥΩϢ ΕΤΡΕΥΕΙΜΕ ΧΕ ΔΙΒΩΚ ΕΠΚΟΣ-  
 5 ΜΟΣ Ν̄ΤΕ Τ̄Μ̄ΝΤΡΩΜΕ ΔῙ† ΝΑΥ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΧΙ-  
 ΣΕ · ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΕΤΧΟΣΕ Σ̄Μ ΠΕϢΝΟΗΜΑ ΜΑΡΕϢΕΙ' ΕΘΗ  
 Ν̄ϢΧΩ Μ̄ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΣΥΜΝΟΣ ΕΝΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΣΟ-  
 ΦΙΑ ·

ΑΣΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕϢΧΩ Ν̄ΝΕΙΩΛΧΕ · s. 179  
 10 ΛϢΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΧΛϢ ΧΕ ῙΣ ΠΑΧΟΕΙΣ ·  
 ϢΧΟΣΕ Ν̄ΒΙ ΠΑΝΟΗΜΑ · ΛΥΩ ΔῙΝΟῙ Μ̄ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ̄-  
 ΠΣΥΜΝΟΣ Ν̄ΤΑΣΧΟΟϢ Ν̄ΒΙ ΤΣΟΦΙΑ Ν̄ΤΑϢΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
 ΟΝ ΖΑΡΟΣ Μ̄ΠΙΟΥΟΙΩ Ν̄ΒΙ ΔΛΥΕΙΑ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ · ΕϢ- <sup>pzz</sup> <sup>b</sup>  
 ΧΩ Μ̄ΜΟΣ Σ̄Μ ΠΜΕΣΩΕΣΟΟΥ Μ̄ΨΑΛΜΟΣ · ΧΕ

15 1. ΟΥΩΝ̄Σ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΟΥΧΡΗΣΤΟΣ ΠΕ ΧΕ  
 ΟΥΩΛΕΝΕΣ ΠΕ ΠΕϢΝΑ' ·

2. ΜΑΡΕ ΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΣΟΤΟΥ ΧΕ-ΠΑῙ [ΠΕ] ΛϢ-  
 ΣΟΤΟΥ ΕΒΟΛ Σ̄Ν ΤΟΙΧ Ν̄ΝΕΥΧΑΧΕ ·

3. ΛϢΣΟΟΣΟΥ ΕΣΟΥΝ Σ̄Ν ΝΕΥΧΩΡΑ ΕΒΟΛ Σ̄Μ ΠΕΙΒΤ  
 20 Μ̄Ν ΠΕΜΝΤ Μ̄Ν ΠΕΜΣΙΤ · Μ̄Ν ΘΑΛΑΣΣΑ ·

15. Psal. 106, 1 ff.

3. ΤΗΡΟΥ hinter ΕΙΜΕ auspunktiert. — Im Ms. ursprünglich ΕΝΤΑ Ν̄Μ-  
 ΜΑΣ, von anderer Hand darüber geschrieben ῙΛΑϢ.

7. Schw. Μ̄ΒΩΛ. — Ms. ursprünglich Ν̄ΝΕ ΠΣΥΜΝΟΣ.

10. Vor ΠΑΧΟΕΙΣ ausradiert ΧΕ.

17. ΠΕ zu streichen.

20. Ms. ΠΕΜΜΣΙΤ, Ε am Rande beigefügt und das zweite Μ durchgestrichen.

4. ΛΥΠΛΑΝΑ ΖΙ ΠΧΛΙΕ ΖΝ ΟΥΜΑ ΕΜΝ-ΜΟΟΥ ΝΖΗΤΓ •  
 ΜΠΟΥΓΝ-ΤΕΖΗ ΝΤΠΟΛΙΣ ΜΠΕΥΜΑΝΩΩΠΕ •
5. ΕΥΖΚΛΕΙΤ • ΕΥΟΒΕ Λ ΤΕΥΨΥΧΗ ΩΧΝ ΝΖΗΤΟΥ •
6. ΛΥΝΑΣΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΥΑΝΑΓΚΗ • ΛΥΧΙΩΚΑΚ  
 5 ΕΖΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ • ΛΥΩΤΜ ΕΡΟΟΥ ΖΜ ΠΤΡΕΥΖΩΩ •
7. ΛΥΧΙΜΟΕΙΤ ΖΗΤΟΥ ΕΥΖΗ ΕΣΣΟΥΤΩΝ ΕΤΡΕΥΒΩΚ <sup>\*\*</sup>ΡΖΗ  
 ΕΖΡΑΪ ΕΠΤΟΠΟΣ ΜΠΕΥΜΑΝΩΩΠΕ •
8. ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΝ ΝΕΥΝΑ' • ΛΥΩ  
 ΝΕΥΩΠΗΡΕ ΖΝ ΝΩΗΡΕ ΝΝΡΩΜΕ •
- 10 9. ΧΕ ΛΥΤΣΙΟ ΝΟΥΨΥΧΗ ΕΣΚΛΙΤ • ΟΥΨΥΧΗ ΕΣ-  
 ΖΚΛΙΤ ΛΥΜΑΣ ΝΑΓΛΑΘΟΝ •
10. ΝΕΤΖΜΟΟΣ ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΜΝ ΘΑΪΒΕΣ ΜΠΜΟΥ ΝΕΤ-  
 ΜΗΡ ΖΝ ΟΥΜΝΤΖΗΚΕ ΜΝ ΠΠΕΝΙΠΕ •
11. ΧΕ ΛΥΤΝΟΥΓΝ ΜΠΩΛΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΛΥΤΩΩΝΤ s. 180  
 15 ΜΠΩΟΧΝΕ ΜΠΕΤΧΟΣΕ •
12. Λ ΠΕΥΖΗΤ ΘΒΒΙΟ ΖΝ ΝΕΥΖΙΣΕ • ΛΥΡΩΩΒ • ΛΥΩ  
 ΜΝ-ΠΕΤΒΟΗΘΙ ΕΡΟΟΥ •
13. ΛΥΧΙΩΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ ΖΜ ΠΤΡΕΥΖΩΩ ΛΥ-  
 ΝΑΣΜΟΥ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΥΑΝΑΓΚΗ •
- 20 14. ΛΥΝΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΚΕ ΜΝ ΘΑΪΒΕΣ ΜΠΜΟΥ  
 ΛΥΩ ΛΥΩΛΠ ΝΝΕΥΜΡΡΕ •
15. ΜΑΡΟΥΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ ΖΝ ΝΕΥΝΑ' • ΛΥΩ  
 ΝΕΥΩΠΗΡΕ ΝΝΩΗΡΕ <sup>\*</sup>ΝΡΡΩΜΕ • ΡΖΗ<sup>5</sup>
16. ΧΕ ΛΥΟΥΩΩΥ ΝΖΕΝΠΥΛΗ ΝΖΟΜΝΤ • ΛΥΩΡΒ Ν-  
 25 ΖΕΝΜΟΧΛΟΣ ΜΠΕΝΙΠΕ •

6. Ms. ΛΥΛΥΧΙ.

14. Ms. ΛΥΤ, i. ΛΥΤ.

23. Ms. ΝΝΝΩΗΡΕ, das letzte N Ligatur von p und N.

17. ΛΥΦΟΠΟΥ ΕΡΟϞ Ζ̄Ν ΤΕΞΗ Ν̄ΤΕΥΑΝΟΜΙΑ · Ν̄ΤΑΥ-  
 ὈΒΒΙΟ ΓΑΡ ΕΤΒΕ ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ ·

18. Λ ΠΕΥΞΗΤ ΒΕΤ-ΒΙΝΟΥΩΜ ΝΙΜ · ΛΥΞΩΝ ΕΞΟΥΝ  
 ΕΜΠΥΛΗ Μ̄ΠΜΟΥ ·

5 19. ΛΥΧΙΩΚΑΚ ΕΞΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ Ζ̄Μ ΠΤΡΕΥΞΩϞ ΛϞ-  
 ΝΑΣΜΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΥΑΝΑΓΚΗ ·

20. ΛϞΧΟΟΥ Μ̄ΠΕϞΩΛΧΕ ΛϞΤΑΛΔΟΟΥ · ΛϞΤΟΥΧΟΟΥ  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΥΞΙΣΕ ·

21. ΜΑΡΟΥΟΥΩΝ̄Σ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΧΟΕΙΣ Ζ̄Ν ΝΕϞΝΑ' · ΛϞΩ  
 10 ΝΕϞΩΠΗΡΕ Ζ̄Ν Ν̄ΩΗΡΕ Ν̄ΡΡΩΜΕ ·

ΠΑΪ ΟΥΝ ΔΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΞΥΜΝΟΣ  
 Ν̄ΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤΣΟΦΙΑ · ΣΩΤ̄Μ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙΣ · ΤΑ-  
 ΧΟΟΥ ΦΑΝΕΡΩΣ · ΠΩΛΧΕ ΜΕΝ Ν̄ΤΑϞΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΔΑΥ-  
 ΕΙΑ · ΧΕ ΟΥΩΝ̄Σ ΕΒΟΛ <sup>\*\*</sup>Μ̄ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΟΥΧΡΗCΤΟC ΠΕ <sup>ΡΞΘ</sup>  
 15 ΧΕ ΟΥΩΛΕΝΕΞ ΠΕ ΠΕϞΝΑ' · Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤ-  
 ΑCΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤCΟΦΙΑ · ΧΕ †ΝΑΟΥΩΝ̄Σ ΝΑΚ ΕΒΟΛ  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ Ν̄ΤΚ ΟΥCΩΤΗΡ ΛϞΩ Ν̄ΤΚ ΟΥΡΕϞCΩΤΕ  
 ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ · ΛϞΩ ΠΩΛΧΕ Ν̄ΤΑϞΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΔΑΥ-  
 ΕΙΑ · ΧΕ ΜΑΡΕ ΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙC CΟΤΟΥ ΧΕ-ΠΑΪ · ΛϞ- S. 181  
 20 CΟΤΟΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΒΙΧ Ν̄ΝΕΥΧΑΧΕ · Ν̄ΤΟΥ ΠΕ ΠΩΛ-  
 ΧΕ ΕΝΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤCΟΦΙΑ ΧΕ †ΝΑΧΩ Μ̄ΠΕΕΙ-  
 ΞΥΜΝΟC ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ ΛϞΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΪ ΛϞΩ ΛϞΝΑΣ-  
 ΜΕΤ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΤΒΙΧ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΝΑΧΙΧΕΕΥ · Μ̄Ν ΠΚΕ-  
 CΕΕΠΕ Μ̄ΨΑΛΜΟC · ΠΑΪ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙC ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ  
 25 Μ̄ΠΞΥΜΝΟC Ν̄ΤΑΣΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΤCΟΦΙΑ Ζ̄Ν ΤΜΗΤΕ Μ̄-  
 ΠΧΟΥΤΑϞΤΕ Ν̄ΑΣΟΡΑΤΟC ΕCΟΥΩϞ ΕΤΡΕΥΕΙΜΕ ΕΝΕ-

21. Ν̄ΒΙ ΤCΟ steht auf Rasur, ΦΙΑ ΧΕ am Rande beigefügt.



ψΙΝΕ Ν̄ΣΩΟΥ · ΕΙΜΗΤΙ Ν̄ΤΟΚ ΟΥΛΑΚ ΠΑΪ ΕΤΣΟΟΥΝ̄  
 ΜΠΤΗΡ̄ · ΛΥΩ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΠΤΗΡ̄ · ΕΒΟΛ \* ΧΕ Ρ̄Ο<sup>b</sup>  
 ΝΕΪΨΙΝΕ ΑΝ Ν̄ΣΑ ΘΕ ΕΤΟΥΨΙΝΕ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΒΙ Ν̄ΡΩΜΕ  
 Ν̄ΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ · ΑΛΛΑ ΕΝΨΙΝΕ ΑΝΟΝ Ζ̄Ν ΠΣΟΟΥΝ̄ Ν̄ΤΕ  
 5 ΠΧΙΣΕ ΠΑΪ ΕΝΤΑΚΤΑΛΛΗ ΝΑΝ ΛΥΩ ΕΝΨΙΝΕ ΟΝ Ζ̄Μ  
 ΠΤΥΠΟΣ Ν̄ΤΒΙΝΨΙΝΕ ΕΤΟΥΟΤ̄Β · ΤΑΪ Ν̄ΤΑΚΤΣΑΒΟΝ  
 ΕΡΟΣ ΕΤΡΕΝΨΙΝΕ Ν̄ΖΗΤ̄Σ ·

3 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΑΧΟΕΙΣ Μ̄ΠΡ̄ΩΝ̄Τ̄ ΕΡΟΪ · ΑΛΛΑ ΣΩΛ̄Π̄  
 ΝΑΪ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΨΑΧΕ Ε†ΝΑΨ̄Ν̄Τ̄Κ ΕΡΟΪ · ΑΣΨΩΠΕ Ν̄ΤΕ-  
 10 ΡΕ ῙΣ · ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ  
 ΤΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ · ΛΟΥΨΩΨ̄Β ΔΕ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΗ ΝΑΣ ΧΕ  
 ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΕΤΕΡΕΟΥΕΨΨΙΝΕ Ν̄ΣΩΪ · ΛΥΩ ΑΝΟΚ  
 †ΝΑΒΟΛΠ̄Η ΝΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΟΥΨΡ̄Χ̄ Μ̄Ν ΟΥΛΑΦΑΛΛΕΙΑ · ΖΑ-  
 ΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΡΑΨΕ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ  
 15 Ν̄ΡΑΨΕ · ΛΥΩ \*\*Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄ΤΕΛΗΛ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ · ΕΤΕΤ̄Ν̄- Ρ̄ΟΛ  
 ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΖΩΒ ΝΙΜ Ζ̄Ν ΟΥΨΡ̄Χ̄ · ΛΥΩ †ΝΑΤΕΛΗΛ  
 ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ ΧΕ ΤΕΤ̄Ν̄ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΖΩΒ ΝΙΜ Ζ̄Ν ΟΥ-  
 ΨΡ̄Χ̄ · ΛΥΩ ΤΕΤ̄Ν̄ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΘΕ ΕΤΨΟΥΨΙΝΕ Μ̄ΜΟΣ ·  
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΕΤΕΨΙΝΕ<sup>1</sup> Ν̄ΣΩΪ · ΛΥΩ †ΝΑ- S. 183  
 20 ΒΟΛΠ̄Η ΝΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΟΥΡΑΨΕ · ΑΣΨΩΠΕ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕ  
 ΜΑΡΙΑ ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕΪΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ·  
 ΑΣΡΑΨΕ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ Ν̄ΡΑΨΕ · ΛΥΩ ΑΣΤΕΛΗΛ Μ̄ΜΟΣ  
 ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ · ΠΕΧΛΑΣ Ν̄ῙΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ · ΛΥΩ ΠΑ-  
 ΣΩΤΗΡ · ΕΪΕ ΕΡΕ ΠΧΟΥΤΑΪΤΕ Ν̄ΛΖΟΡΑΤΟΣ Ο' Ν̄ΛΨ  
 25 Μ̄ΜΙΝΕ ΛΥΩ ΕΥΟ' Ν̄ΛΨ Ν̄ΤΥΠΟΣ Η Μ̄ΜΟΝ Ν̄ΤΟΥ ΕΥΟ'  
 Ν̄ΛΨ Ν̄ΒΟΤ · Η ΕΪΕ ΕΪΟ Ν̄ΛΨ Ν̄ΒΟΤ Ν̄ΒΙ ΠΕΥΟΥΟΕΙΝ ·

3. Ms. νεΪψινε, besser nenψινε.

ΛΧΟΥΩ $\bar{z}\bar{m}$  ΔΕ  $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$   $\bar{i}\bar{c}$  ΠΕΧΛΑΧ  $\bar{m}\bar{m}\bar{a}\bar{r}\bar{i}\bar{a}$  · ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΕΤ-  $\bar{p}\bar{o}$   
 $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΕΦΕΙΝΕ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$  · Η ΛΩ  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{p}\bar{o}\bar{s}$   
 ΠΕ ΕΤ $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΠΕ ΕΤ $\bar{t}\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{n}\bar{t}$  ΕΡΟΟΥ · ΤΕΝΟΥ  
 5 ΔΕ ΕΙΝΑΤ $\bar{n}\bar{t}\bar{w}\bar{n}\bar{o}\bar{y}$  ΕΟΥ Η ΟΥ  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{c}$  ΠΕ Ε $\bar{t}\bar{n}\bar{a}\bar{x}\bar{o}\bar{o}\bar{c}$   
 ΕΤΒΗΗΤΟΥ ·  $\bar{m}\bar{n}$ -ΛΛΑΥ ΓΑΡ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΕΙΝΑΩ $\bar{t}\bar{n}$ -  
 ΤΩΝΟΥ ΕΡΟΥ · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$ -ΛΛΑΥ  $\bar{n}\bar{e}\bar{i}\bar{d}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{z}\bar{h}\bar{t}\bar{c}$  Ε-  
 ΝΑΩ $\bar{z}\bar{o}\bar{m}\bar{o}\bar{i}\bar{w}\bar{z}\bar{e}$  ΕΡΟΟΥ · ΤΕΝΟΥ ΔΕ  $\bar{m}\bar{n}$ -ΛΛΑΥ  $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪ-  
 ΚΟΣΜΟΣ ΕΦΟ  $\bar{n}\bar{t}\bar{w}\bar{o}\bar{t}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{e}$  · ΖΑΜΗΝ  $\bar{t}\bar{x}\bar{w}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$  ΝΗ-  
 $\bar{t}\bar{n}$  ΧΕ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ  $\bar{n}\bar{a}\bar{z}\bar{o}\bar{r}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$  ΝΑΛΛ ΕΤΠΕ  $\bar{m}\bar{n}$  ΤΕ-  
 10 ΣΦΑΙΡΑ ΕΤ $\bar{z}\bar{i}\bar{x}\bar{w}\bar{s}$  · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$  Π $\bar{m}\bar{n}\bar{t}\bar{c}\bar{n}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{a}\bar{i}\bar{w}\bar{n}$  ΖΙ  
 ΟΥΣΟΠ  $\bar{n}\bar{\psi}\bar{i}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{w}\bar{b}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{o}\bar{p}$  · ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ  
 $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$  ΝΗ $\bar{t}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{e}\bar{s}\bar{o}\bar{p}$  · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$ -ΛΛΑΥ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{z}\bar{m}$   
 ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ · ΕΦΟΥ $\bar{o}\bar{t}\bar{w}$  ΕΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{h}$  · ΖΑΜΗΝ ΖΑ-  $\bar{p}\bar{o}$   
 ΜΗΝ  $\bar{t}\bar{x}\bar{w}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$  ΝΗ $\bar{t}\bar{n}$  ΧΕ ΠΧΟΥΤΑΥΤΕ  $\bar{n}\bar{a}\bar{z}\bar{o}\bar{r}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$   
 15 ΣΕΟ'  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$  Ε $\bar{z}\bar{o}\bar{y}\bar{o}$  ΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{h}$  ΕΤ $\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪΚΟΣ-  
 ΜΟΣ  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{t}\bar{w}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{w}\bar{b}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{o}\bar{p}$  · ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪ-  
 ΧΩ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{s}$  ΝΗ $\bar{t}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{e}\bar{s}\bar{o}\bar{p}$  ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{h}$  s. 1  
 $\bar{z}\bar{n}$  ΤΕ $\bar{c}\bar{a}\bar{l}\bar{h}\bar{h}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{a}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{r}\bar{f}\bar{h}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{z}\bar{m}$  ΠΕΪΤΟΠΟΣ ΔΝ ΕΒΟΛ  
 ΓΑΡ ΧΕ  $\bar{c}\bar{x}\bar{w}\bar{t}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{b}\bar{i}$  ΠΕ $\bar{c}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{m}\bar{h}\bar{h}\bar{w}\bar{e}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{a}\bar{t}\bar{a}$ -  
 20 ΠΕΤΑΣΜΑ  $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{p}\bar{o}\bar{s}$  · ΑΛΛΑ ΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{h}$   $\bar{z}\bar{n}$  ΤΕ $\bar{c}\bar{a}$ -  
 ΛΗΘΕΙΑ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{r}\bar{f}\bar{h}$  ΠΑΪ ΕΤ $\bar{w}\bar{o}\bar{o}\bar{p}$   $\bar{z}\bar{m}$  ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{n}\bar{t}\bar{p}\bar{a}\bar{r}$ -  
 ΘΕΝΟΣ  $\bar{m}\bar{p}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$  · ΧΟ'  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{z}\bar{o}\bar{y}\bar{o}$  ΕΠΧΟΥΤ-  
 ΑΥΤΕ  $\bar{n}\bar{a}\bar{z}\bar{o}\bar{r}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$  · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$  Π $\bar{n}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{m}\bar{p}\bar{r}\bar{o}\bar{p}\bar{a}\bar{t}\bar{w}\bar{r}$   $\bar{n}$ -  
 $\bar{a}\bar{z}\bar{o}\bar{r}\bar{a}\bar{t}\bar{o}\bar{s}$  ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$  Π $\bar{k}\bar{e}\bar{n}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{t}\bar{r}\bar{i}\bar{d}\bar{y}\bar{n}\bar{a}\bar{m}\bar{i}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{t}\bar{e}$   
 25  $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{t}\bar{w}\bar{a}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{w}\bar{b}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{o}\bar{p}$  · ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ

3. Schw. ΕΤ $\bar{n}\bar{t}\bar{o}\bar{n}\bar{t}$ .13. Rechts oben  $\bar{i}\bar{a}$  als Ende des Quaternio.15. Ms. Ε $\bar{z}\bar{o}\bar{y}\bar{o}$  ΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$ , 1. Ε $\bar{z}\bar{o}\bar{y}\bar{o}$  ΕΠΟΥ $\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{n}$ .



ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΝΚΕΣΟΠ · ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΜΑΡΙΑ ΜΝ-ΛΛΑΥ <sup>ΡΟΒ</sup> <sup>b</sup>  
 ΝΕΙΔΟΣ ΖΜ ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΟΥΔΕ ΜΝ-ΟΥΟΕΙΝ ΟΥΔΕ ΜΝ-  
 ΜΟΡΦΗ ΕΥΤΝΤΟΝΤ ΕΠΧΟΥΤΑΥΤΕ ΝΑΖΟΡΑΤΟΣ · ΧΕ  
 ΕΪΕΤΝΤΩΝΟΥ ΕΡΟΟΥ · ΑΛΛΑ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΪ ΝΟΥΟΕΙΩ  
 5 ΝΤΟ ΜΝ ΝΟΥΣΝΗΥ ΝΨΒΡ-ΜΑΘΗΤΗΣ †ΝΑΧΙΤΗΥΤΝ ΕΝ-  
 ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΧΙΣΕ · ΑΥΩ †ΝΑΧΙΤΗΥΤΝ Ε-  
 ΠΩΟΜΝΤ ΝΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑΤΝ  
 ΝΤΟΠΟΣ ΜΜΑΤΕ ΜΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΦ · ΑΥΩ  
 ΤΕΤΝΝΑΝΑΥ ΕΝΕΥΜΟΡΦΗ ΤΗΡΟΥ ΖΝ ΟΥΑΛΛΗΘΙΑ ΑΧΝ  
 0 ΤΟΝΤΝ · ΑΥΩ ΕΪΨΑΝΧΙΤΗΥΤΝ ΕΠΧΙΣΕ · ΕΤΕΤΝΝΑ-  
 ΝΑΥ ΕΠΕΟΟΥ ΝΝΑΠΧΙΣΕ · ΑΥΩ ΤΕΤΝΝΑΨΩΠΕ ΖΝ ΟΥ-  
 ΝΟΣ ΝΨΠΗΡΕ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ · ΑΥΩ ΕΪΨΑΝΧΙΤΗΥΤΝ  
 ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ \*\* ΤΕΤΝΝΑΝΑΥ ΕΠΕ- <sup>ΡΟΓ</sup>  
 ΟΟΥ ΕΤΟΥΨΟΟΠ ΝΖΗΤΨ · ΑΥΩ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΥΝΟΣ Ν-  
 5 ΕΟΟΥ ΕΤΟΥΟΤΒ ΤΕΤΝΝΑΕΠ-ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΝΝΑΖΡΗΤΝ  
 ΖΩΣ ΚΑΚΕ ΝΚΑΚΕ · ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΝΑΔΩΨΤ ΕΒΟΛ ΕΧΜ <sup>S. 185</sup>  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΕΥΝΑΡ-ΤΟΤ ΝΟΥ-  
 ΝΑΠΝΕ ΝΨΟΪΨ ΝΝΑΖΡΗΤΝ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΣ ΝΟΥΕ ΕΤΨ-  
 ΟΥΗΥ ΜΜΟΦ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ · ΜΝ ΤΝΟΣ ΝΤΟΤ · ΕΤ-  
 0 ΨΝΑΛΛΑΨ ΕΡΟΦ ΕΜΑΨΟ · ΑΥΩ ΕΪΨΑΝΧΙΤΗΥΤΝ ΕΠΜΝΤ-  
 ΣΝΟΟΥΣ ΝΑΪΩΝ ΤΕΤΝΝΑΝΑΥ ΕΠΕΟΟΥ ΕΤΟΥΨΟΟΠ  
 ΝΖΗΤΨ ΑΥΩ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΣ ΝΕΟΟΥ · ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΡ-  
 ΧΩΝ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΝΑΨΠ ΝΝΑΖΡΗΤΝ ΝΘΕ ΜΠΚΑΚΕ ΝΝ-  
 ΚΑΚΕ · ΑΥΩ ΨΝΑΡ-ΤΟΤ ΝΟΥΝΑΠΝΕ ΝΨΟΪΨ ΝΝΑΖΡΗ-

1. Schw. ΜΑΡΙΑΜ ΝΛΛΑΥ.

13.\* Links oben <sup>IB</sup> als Anfang des Quaternio.

16. Ms. ΝΤΕΤΝΝΑΔΩΨΤ, l. ΤΕΤΝΝΑΔΩΨΤ.

17. Ms. ΕΥΝΑΡ-ΤΟΤ, besser ΕΥΝΑΡ-ΤΟΤ.

20. Ms. stets ΕΤΨΝΑΛΛΑΨ, l. ΕΤΨΝΑΛΛΑΨ.

ΤΗΝΟΥ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΝΟΘ̄ Ν̄ΟΥΕ ΕΤ̄ΘΟΥΗΥ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΘ̄  
 ΕΜΑΤΕ • Μ̄Ν ΤΝΟΘ̄ Ν̄ΘΟΤ̄ • ΕΤ̄ΘΝΑΛΛΑΘ̄ ΕΡΟΘ̄ ΕΜΑΘΩ • Ρ  
 ΚΑΤΑ ΘΕ Ν̄ΤΑΙΘΟΥΩ ΕΙΧΩ Μ̄ΜΟΘ̄ ΕΡΩΤ̄Ν Ν̄ΚΕΣΟΠ̄ •  
 ΛΥΩ ΟΝ ΕΙΨΑΝΧΙΤΗΥΤ̄Ν ΕΠΜΕΣΜ̄ΝΤΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ •  
 5 ΛΥΩ ΤΕΤ̄ΝΝΑΝΑΥ ΕΠΕΘΟΥ ΕΤΟΥΨΟΟΠ̄ Ν̄ΖΗΤ̄Θ̄ • Π̄Μ̄ΝΤ̄-  
 ΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΛΙΩΝ ΝΑΩΠ̄ Ν̄ΝΑΖΡΗΤ̄Ν Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΚΑΚΕ Ν̄Ν̄-  
 ΚΑΚΕ • ΛΥΩ ΤΕΤ̄ΝΝΑΔΩΨ̄Τ̄ ΕΧ̄Μ Π̄Μ̄ΝΤ̄ΣΝΟΟΥΣ Ν̄-  
 ΛΙΩΝ • ΕΦΝΑΡ̄-ΠΙΝΕ Ν̄ΟΥΝΑΠΠΕ Ν̄ΨΟΙΨ̄ Ν̄ΝΑΖΡ̄Ν̄ΤΗΝΟΥ  
 ΕΒΟΛ Μ̄ΠΝΟΘ̄ Ν̄ΟΥΕ ΕΤ̄ΘΟΥΗΥ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΟΘ̄ ΕΜΑΤΕ •  
 10 Μ̄Ν ΤΝΟΘ̄ Ν̄ΘΟΤ̄ ΕΤ̄ΘΝΑΛΛΑΘ̄ ΕΡΟΘ̄ ΕΜΑΘΩ • ΛΥΩ ΕΙ-  
 ΨΑΝΧΙΤΗΥΤ̄Ν ΕΠΤΟΠΟΘ̄ Ν̄ΑΤΜΕΣΟΘ̄ • ΤΕΤ̄ΝΝΑΝΑΥ  
 ΕΠΕΘΟΥ ΕΤΟΥΨΟΟΠ̄ Ν̄ΖΗΤ̄Θ̄ • Π̄Μ̄ΝΤ̄ΨΟΜΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ  
 ΝΑΩΠ̄ Ν̄ΝΑΖΡΗΤ̄Ν Ν̄ΘΕ Μ̄ΠΚΑΚΕ Ν̄Ν̄ΚΑΚΕ • ΛΥΩ ΟΝ ΤΕ-  
 Τ̄ΝΝΑΔΩΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ ΕΧ̄Μ Π̄Μ̄ΝΤ̄ΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΛΙΩΝ • ΛΥΩ S. 1  
 15 Μ̄Ν ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΤΗΡ̄Σ • ΛΥΩ Μ̄Ν ΤΚΟΣΜΗΣΙΘ̄ ΤΗΡ̄Σ •  
 ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΣΦΑΙΡΑ ΤΗΡΟΥ \*\* Μ̄Ν ΝΕΥΤΑΖΙΘ̄ ΤΗΡΟΥ ΡΟΛ  
 ΕΤΟΥΨΟΟΠ̄ Ν̄ΖΗΤΟΥ ΣΕΝΑΡ̄-ΤΘΟΤ̄ Ν̄ΟΥΝΑΠΠΕ Ν̄ΨΟ-  
 ΕΙΨ̄ Ν̄ΝΑΖΡ̄Ν̄ΤΗΝΟΥ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΝΟΘ̄ Ν̄ΟΥΕ ΕΤ̄ΘΟΥΗΥ  
 Μ̄ΜΟΘ̄ • ΛΥΩ Μ̄Ν ΤΝΟΘ̄ Ν̄ΘΟΤ̄ ΕΤ̄ΘΝΑΛΛΑΘ̄ ΕΡΟΘ̄ ΕΜΑ-  
 20 ΨΩ • ΛΥΩ ΕΙΨΑΝΧΙΤΗΥΤ̄Ν ΕΠΤΟΠΟΘ̄ Ν̄ΝΑΟΥΕΙΝΑΜ̄ •  
 ΤΕΤ̄ΝΝΑΝΑΥ ΕΠΕΘΟΥ ΕΤΟΥΨΟΟΠ̄ Ν̄ΖΗΤ̄Θ̄ • Π̄ΤΟΠΟΘ̄  
 Ν̄ΑΤΜΕΣΟΘ̄ ΝΑΩΠ̄ Ν̄ΝΑΖΡ̄Ν̄ΤΗΝΟΥ Ν̄ΘΕ Ν̄ΤΕΥΨΗ ΕΤ̄-  
 Ζ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΘ̄ Ν̄ΤΕ Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ • ΛΥΩ ΕΤΕΤ̄ΝΨΑΝΔΩ-  
 Ψ̄Τ̄ ΕΒΟΛ ΕΧ̄Ν ΤΜΕΣΟΘ̄ • ΦΝΑΡ̄-ΤΘΟΤ̄ Ν̄ΟΥΝΑΠΠΕ Ν̄-

11. Ms. Ν̄ΑΤΜΕΣΟΘ̄, I. Ν̄ΝΑΤΜΕΣΟΘ̄.

12. Schw. ΕΣΟΥΨΟΟΠ̄.

17. Schw. ΕΣΟΥΨΟΟΠ̄.

22. Ms. Π̄ΑΤΜΕΣΟΘ̄, I. Ν̄ΝΑΤΜΕΣΟΘ̄.

5  $\Psi\Theta\epsilon\iota\omega \bar{\eta}\eta\lambda\alpha\zeta\bar{\rho}\eta\tau\eta\eta\sigma\upsilon \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\pi\eta\sigma\bar{\omicron} \bar{\eta}\sigma\upsilon\epsilon \epsilon\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   
 $\pi\tau\omicron\pi\omicron\sigma \bar{\eta}\eta\lambda\omicron\upsilon\epsilon\iota\eta\lambda\mu \omicron\upsilon\eta\upsilon \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\mu\omicron\upsilon \epsilon\mu\lambda\psi\omicron \cdot$   
 $\lambda\gamma\omega \epsilon\iota\psi\alpha\lambda\chi\iota\tau\eta\upsilon\tau\bar{\eta}\bar{\eta} \epsilon\pi\kappa\lambda\alpha\zeta \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \epsilon\tau\epsilon \bar{\eta}\tau\omicron\upsilon \pi\epsilon$   
 $\pi\epsilon\theta\eta\sigma\alpha\upsilon\bar{\rho}\omicron\sigma \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\eta\lambda\upsilon \epsilon\pi\epsilon\omicron\omicron\upsilon \epsilon\tau\omicron\upsilon\cdot$   
 $\psi\omicron\omicron\pi \bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\epsilon} \cdot \pi\tau\omicron\pi\omicron\sigma \bar{\eta}\eta\lambda\omicron\tau\omicron\upsilon\eta\lambda\mu \eta\lambda\omega\pi \bar{\eta}\eta\lambda\alpha\zeta\bar{\rho}\eta\cdot$  ρολ. <sup>b</sup>  
 $\tau\bar{\eta} \bar{\eta}\theta\epsilon \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \bar{\mu}\pi\eta\lambda\upsilon \bar{\mu}\mu\epsilon\epsilon\bar{\rho}\epsilon \zeta\bar{\mu} \pi\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\sigma \bar{\eta}\tau\epsilon$   
 $\tau\bar{\mu}\eta\tau\bar{\rho}\omega\mu\epsilon \epsilon\mu\pi\bar{\eta} \bar{\eta}\beta\omicron\lambda \lambda\eta \lambda\gamma\omega \epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\psi\alpha\lambda\sigma\omega\psi\tau$   
 $\epsilon\zeta\bar{\rho}\lambda\iota \epsilon\chi\bar{\mu} \pi\tau\omicron\pi\omicron\sigma \bar{\eta}\eta\lambda\omicron\upsilon\epsilon\iota\eta\lambda\mu \psi\eta\lambda\bar{\rho}\text{-}\tau\bar{\omicron}\sigma\tau \bar{\eta}\omicron\upsilon\cdot$   
 $\eta\lambda\pi\eta\epsilon \bar{\eta}\psi\omicron\epsilon\iota\omega \bar{\eta}\eta\lambda\alpha\zeta\bar{\rho}\eta\tau\eta\eta\sigma\upsilon \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\pi\eta\sigma\bar{\omicron} \bar{\eta}\sigma\upsilon\epsilon$   
 10  $\epsilon\tau\bar{\epsilon}\omicron\upsilon\eta\upsilon \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\mu\omicron\upsilon \epsilon\mu\lambda\tau\epsilon \bar{\eta}\bar{\sigma}\iota \pi\epsilon\theta\eta\sigma\alpha\upsilon\bar{\rho}\omicron\sigma \bar{\mu}\cdot$   
 $\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \cdot \lambda\gamma\omega \epsilon\iota\psi\alpha\lambda\chi\iota\tau\eta\upsilon\tau\bar{\eta}\bar{\eta} \epsilon\pi\tau\omicron\pi\omicron\sigma \bar{\eta}\eta\eta\eta\tau\text{-}$   
 $\lambda\chi\iota\text{-}\eta\epsilon\kappa\lambda\eta\bar{\rho}\omicron\eta\sigma\mu\iota\alpha \bar{\eta}\eta\eta\eta\tau\lambda\chi\iota \bar{\eta}\bar{\mu}\mu\upsilon\sigma\tau\eta\bar{\rho}\iota\omicron\eta \bar{\mu}\cdot$   
 $\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \cdot \bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\eta\lambda\upsilon \epsilon\pi\epsilon\omicron\omicron\upsilon \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \epsilon\tau\omicron\upsilon\cdot$   
 $\psi\omicron\omicron\pi \bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\epsilon} \cdot \pi\kappa\lambda\alpha\zeta \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \eta\lambda\omega\pi \bar{\eta}\eta\lambda\alpha\zeta\bar{\rho}\eta\tau\eta\eta\sigma\upsilon$   
 15  $\bar{\eta}\theta\epsilon \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \bar{\mu}\pi\bar{\eta} \epsilon\tau\zeta\bar{\mu} \pi\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\sigma \bar{\eta}\tau\epsilon \tau\bar{\mu}\eta\tau\text{-}$   
 $\bar{\rho}\omega\mu\epsilon \cdot \lambda\gamma\omega \epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\psi\alpha\lambda\sigma\omega\psi\tau \epsilon\zeta\bar{\rho}\lambda\iota \epsilon\chi\bar{\mu} \pi\kappa\lambda\alpha\zeta \bar{\mu}\cdot$  S. 187  
 $\pi\omicron\upsilon\omicron\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \psi\eta\lambda\omega\pi \bar{\eta}\eta\lambda\alpha\zeta\bar{\rho}\eta\tau\eta\eta\sigma\upsilon \bar{\eta}\theta\epsilon \bar{\eta}\omicron\upsilon\eta\eta\lambda\pi\eta\epsilon \bar{\eta}\cdot$  ροε  
 $\psi\omicron\epsilon\iota\omega \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\pi\eta\sigma\bar{\omicron} \bar{\eta}\sigma\upsilon\epsilon \epsilon\tau\bar{\epsilon}\omicron\upsilon\eta\upsilon \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\mu\omicron\upsilon$   
 $\bar{\eta}\bar{\sigma}\iota \pi\kappa\lambda\alpha\zeta \bar{\mu}\pi\omicron\upsilon\omicron\iota\bar{\eta}\bar{\eta} \lambda\gamma\omega \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\tau\bar{\mu}\eta\tau\bar{\eta}\sigma\bar{\omicron} \epsilon\tau\bar{\epsilon}\eta\lambda\text{-}$   
 20  $\lambda\lambda\upsilon \epsilon\bar{\rho}\omicron\upsilon \epsilon\mu\lambda\psi\omicron \cdot$

3  $\lambda\sigma\psi\omega\pi\epsilon \delta\epsilon \bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon \bar{\iota}\bar{\sigma} \omicron\upsilon\omega \epsilon\psi\chi\omega \bar{\eta}\eta\epsilon\iota\psi\alpha\chi\epsilon$   
 $\epsilon\eta\epsilon\psi\mu\lambda\theta\eta\tau\eta\sigma \cdot \lambda\sigma\psi\omicron\bar{\sigma} \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\eta}\bar{\sigma}\iota \mu\alpha\bar{\rho}\iota\alpha \tau\mu\alpha\gamma\lambda\text{-}$   
 $\lambda\eta\eta\eta \pi\epsilon\chi\lambda\sigma \chi\epsilon \pi\lambda\chi\omicron\epsilon\iota\sigma \cdot \bar{\mu}\pi\bar{\rho}\omega\eta\tau\bar{\tau} \epsilon\bar{\rho}\omicron\iota \epsilon\iota\psi\eta\eta\epsilon$   
 $\bar{\mu}\mu\omicron\kappa \cdot \epsilon\beta\omicron\lambda \chi\epsilon \epsilon\eta\psi\eta\eta\epsilon \bar{\eta}\bar{\sigma}\lambda \zeta\omega\beta \eta\eta\mu \zeta\bar{\eta} \omicron\upsilon\omega\bar{\rho}\chi\cdot$   
 25  $\lambda\psi\omicron\upsilon\omega\zeta\bar{\mu} \delta\epsilon \bar{\eta}\bar{\sigma}\iota \bar{\iota}\bar{\sigma} \pi\epsilon\chi\lambda\upsilon \bar{\mu}\mu\alpha\bar{\rho}\iota\alpha \chi\epsilon \psi\eta\eta\epsilon \bar{\eta}\bar{\sigma}\lambda$

11. Ms.  $\bar{\eta}\eta\eta\eta\tau\lambda\chi\iota$ ,  $\eta\tau\lambda\chi\iota$  durchstrichen, daher zu lesen  $\bar{\eta}\eta\eta\eta\tau\lambda\chi\iota$ .

13. Ms. ursprünglich  $\epsilon\pi\psi\psi\omicron\omicron\upsilon$ ,  $\psi$  ausradiert, l.  $\epsilon\pi\psi\omicron\omicron\upsilon$ .

ΠΕΤΕΟΥΕΩΨΙΝΕ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\omega\gamma$  ΛΥΩ ΛΝΟΚ † $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΝΕ  
 ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΟΥΠΑΡΖΗΣΙΑ·  $\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{\eta}$  ΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΛΥΩ  $\bar{\sigma}\omega\beta$  ΝΙΜ  
 ΕΤΕΨΙΝΕ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\omega\gamma$ · † $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\gamma$  ΝΕ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΟΥΩΡ $\bar{\chi}$   $\bar{m}\bar{\eta}$  ΟΥ-  
 ΑΣΦΑΛΙΑ· ΛΥΩ † $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\gamma$  ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΒΟΜ ΝΙΜ·  
 5  $\bar{m}\bar{\eta}$  ΠΛΗΡΩΜΑ ΝΙΜ·  $\bar{\chi}\bar{i}\bar{\nu}$  Π $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{o}\gamma\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  Π $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{o}\gamma\bar{\nu}$ ·  $\bar{\rho}\bar{o}$   
 $\bar{\sigma}\omega\sigma$  ΨΑ Π $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\lambda$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  Π $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\lambda$ ·  $\bar{\chi}\bar{i}\bar{\nu}$  ΠΙΑΤΨΑΧΕ  
 ΕΡΟΓ·  $\bar{\sigma}\omega\sigma$  ΨΑ ΠΚΑΚΕ  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$ · ΧΕ ΕΥΕΜΟΥΤΕ  
 ΟΥΒΕΤΗΝΟΥ ΧΕ ΝΕΠΛΗΡΩΜΑ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{o}\gamma\bar{\nu}$   
 ΝΙΜ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΜΑΡΙΑ ΨΙΝΕ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}$  ΠΕΤΕΡΕΨΙΝΕ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\omega\gamma$ ·  
 10 ΛΥΩ † $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΝΕ ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΟΥΝΟΒ  $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{\eta}$  ΟΥ-  
 ΝΟΒ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\lambda}$ · ΑΣΨΩΠΕ ΒΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ΜΑΡΙΑ  $\bar{\sigma}\omega\tau\bar{\eta}\bar{m}$  ΕΝΕΪ-  
 ΨΑΧΕ ΕΓΧΩ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\gamma$   $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{i}$  Π $\bar{\sigma}\omega\tau\bar{\eta}\bar{\rho}$  ΑΣΡΑΨΕ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΟΥ-  
 ΝΟΒ  $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$  ΕΜΑΨΟ· ΛΥΩ ΑΣΤΕΛΗΛ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ· ΕΕΙΕ  $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{m}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ΠΚΟΣΜΟΣ ΝΑΪ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{i}$   $\bar{\eta}\bar{m}$ -  
 15 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ΠΟΥΟΪΝ  $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ΕΥΟΤ $\bar{\beta}$  ΕΝΕ- s.  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$  ΖΡΑΪ  $\bar{\eta}\bar{\eta}$  ΤΕΚΜ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}$   
<sup>\*\*</sup>ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΙ $\bar{\sigma}\omega\tau\bar{\eta}\bar{m}$  ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{\varsigma}$  ΧΕ ΕΕΨΑΝΧΙ-  $\bar{\rho}\bar{o}$   
 ΤΗΥΤ $\bar{\eta}$  ΕΠΤΟΠΟΣ  $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{i}$ - $\bar{m}\bar{m}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{\nu}$  ΠΤΟΠΟΣ (  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ -  
 ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ) ΠΚΑΣ  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{o}\gamma\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\pi}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\sigma}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$   
 20  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{o}\gamma\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\eta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\psi}$  ΕΒΟΛ  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{o}\gamma\bar{\epsilon}$  ΕΤ-  
 $\bar{\chi}\bar{o}\gamma\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\gamma}$  ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}$ · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{\eta}$  Π $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{o}\gamma$  ΕΤ $\bar{\chi}$ -  
 $\bar{\psi}\bar{o}\bar{o}\pi$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}$ · ΕΤΕ ΠΚΑΣ  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{o}\gamma\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$  ΠΕ  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\gamma}$ -  
 $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$  ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ· ΕΕΙΕ ΟΥΚΟΥΝ ΠΑ-

9. Ms. ΠΕΤΕΡΕΨΙΝΕ, besser ΠΕΤΕΡΕΟΥΕΨΙΝΕ.

15. Ms. ΕΥΟΤ $\bar{\beta}$ , i. ΕΥΟΥΤ $\bar{\beta}$ .

18. ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ steht auf Rasur, dahinter  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{o}\gamma\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\nu}$  ausgefallen. — Hinter ΠΤΟΠΟΣ ergänze  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ.

21. Ms. ursprünglich ΟΥΟΕΙΝ, aber ΟΕΙΝ ausgestrichen und am Rande ΕΟ vorgesetzt.

22. Ms.  $\bar{m}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ , i.  $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\varsigma}$ .

ΧΟΕΙΣ ΕΙΕ ΝΡΩΜΕ ΕΡΧΙ-ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΕΥ-  
 ΟΥΟΤΒ̄ ΕΠΚΑΣ̄ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ̄ ΝΣΕΨΩΠΕ ΕΥΟΥ-  
 ΟΤΒ̄ ΕΡΟΟΥ ΖΡΑΪ̄ Ζ̄Ν̄ ΤΜΝΤΕΡΟ̄ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·

ΛΧΟΥΨΩΜ̄ ΔΕ̄ Ν̄ΒῙ ῙΣ̄ ΠΕΧΛΑΨ̄ ΜΜΑΡΙᾹ ΧΕ̄ ΚΑΛΩΣ  
 5 ΜΕΝΤΟΙΓΕ ΤΕΨΙΝΕ̄ Ν̄ΣᾹ ΖΩΒ̄ ΝΙΜ̄ Ζ̄Ν̄ ΟΥΩΡΧ̄ ΜΝ̄ ΟΥ-  
 ΑΣΦΑΛΙᾹ· ΑΛΛᾹ ΣΩΤΜ̄ ΜΑΡΙᾹ· ΤΑΨΑΧΕ̄ ΝΜΜΕ̄ ΕΖΡΑΪ̄  
 ΕΤΣΥΝΤΕΛΕΙᾹ ΜΠΑΙΩΝ̄· ΜΝ̄ ΠΩΛ̄ ΕΖΡΑΪ̄ ΜΠΤΗΡΨ̄ Ν̄ΝΕΣ- ΡΟΕ̄<sup>b</sup>  
 ΝΑΨΩΠΕ̄ ΛΝ̄ ΖῙ ΝΑΪ̄· ΑΛΛᾹ Ν̄ΤΑΪΧΟΟΣ̄ ΕΡΩΤΝ̄ ΧΕ̄ ΕΪ-  
 ΨΑΝΧΙΤΗΥΤΝ̄ ΕΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙᾹ Ν̄ΝΕΤΝΑΧΙ  
 10 ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ̄ ΜΠΟΥΟΙΝ̄ ΜΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ̄ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄  
 ΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ̄ ΨΝΑΨΠ̄ Ν̄ΝΑΖΡ̄ΝΤΗΝΟῩ S. 189  
 ΝΘΕ̄ ΝΟΥΝΑΠΝΕ̄ ΝΨΟΪΨ̄ ΛΥΩ̄ ΝΘΕ̄ ΜΠΟΥΟΙΝ̄ ΜΠΡΗ̄  
 ΝΤΕ̄ ΠΕΖΟῩ ΜΜΑΤΕ̄· Ν̄ΤΑΥΧΟΟΣ̄ ΟΥΝ̄ ΧΕ̄ ΕΡΕ̄ ΝΑΪ̄  
 ΝΑΨΩΠΕ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΕΟΥΟΪΨ̄ Ν̄ΤΣΥΝΤΕΛΕΙᾹ ΜΠΩΛ̄ ΕΖΡΑΪ̄ Μ-  
 5 ΠΤΗΡΨ̄· ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ̄ Ν̄ΣΩΤΗΡ̄ ΜΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ̄ ΜΝ̄  
 ΤΜΝΤΣΝΟΟΥΣ̄ Ν̄ΤΑΖΙΣ̄ ΜΠΟΥᾹ ΠΟΥᾹ ΜΜΟΟῩ ΕΤΕ̄ Ν̄-  
 ΤΟῩ ΠΕ̄ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ̄ Ν̄ΤΣΑΨΨΕ̄ ΜΦΩΝΗ̄ ΜΝ̄  
 ΠΨΟῩ ΝΨΩΗΝ̄ ΣΕΝΑΨΩΠΕ̄ Ν̄ΜΜΑΪ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΝΕΚΛΗ-  
 ΡΟΝΟΜΙᾹ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄· ΕΥΟ̄ Ν̄ΡΡΟ̄ Ν̄ΜΜΑΪ̄ Ζ̄Ν̄ ΤΑΜΝΤ-  
 20 ΕΡΟ̄· ΕΡΕ̄ ΠΟΥᾹ ΠΟΥᾹ ΜΜΟΟῩ ΕΨΟ̄ Ν̄ΡΡΟ̄ \*\* ΕΖΡΑΪ̄ ΕΧ̄Ν̄ ΡΟΖ̄  
 ΝΕΨΡΟΒΟΛΟΟΥΕ̄· ΛΥΩ̄ ΟΝ̄ ΕΡΕ̄ ΠΟΥᾹ ΠΟΥᾹ ΜΜΟΟῩ  
 ΕΨΟ̄ Ν̄ΡΡΟ̄ ΚΑΤᾹ ΠΕΨΕΟῩ· ΠΝΟΣ̄ ΚΑΤᾹ ΤΕΨΜΝΤΝΟΣ̄  
 ΠΚΟΥΕῙ ΚΑΤᾹ ΤΕΨΜΝΤΚΟΥΪ̄· ΛΥΩ̄ ΠΣΩΤΗΡ̄ Ν̄ΝΕΠΡΟ-  
 ΒΟΛΟΟΥΕ̄ Ν̄ΤΨΩΡ̄Π̄ ΜΦΩΝΗ̄ ΣΕΝΑΨΩΠΕ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ̄

10. ΜΠΕ in ΜΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ am Rande beigefügt.

13. Ms. Ν̄ΤΑΥΧΟΟΣ, besser Ν̄ΤΑΪΧΟΟΣ.

14. Ms. ΜΠΩΛ, besser ΜΠ̄ ΠΩΛ.

24. Ms. ΣΕΝΑΨΩΠΕ, i. ΨΝΑΨΩΠΕ.



ΩΜΟΥΝ  $\bar{n}$ σΩΤΗΡ ΕΤΕ  $\bar{n}$ ΤΟϢ ΠΕ ΠσΩΤΗΡ  $\bar{n}$ ΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ  $\bar{m}$ ΠΩΟΡΠ  $\bar{n}$ ΩΗΝ  $\bar{m}$ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ ·  
 ϣΝΑΩΩΠΕ  $\bar{z}$ Μ ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{n}$ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ  $\bar{n}$ ΕΡΧΙ  $\bar{m}$ ΠΜΕΞ-  
 ΩΜΟΥΝ  $\bar{m}$ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{n}$ ΤΕ ΠΩΟΡΠ  $\bar{m}$ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ρΡΑΪ S. 191

5  $\bar{z}$ Ν ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ΑΥΩ ΠΜΑΣΨΙC  $\bar{n}$ σΩ-  
 ΤΗΡ ΕΤΕ  $\bar{n}$ ΤΟϢ ΠΕ ΠσΩΤΗΡ  $\bar{n}$ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}$ ΠΜΕΞ-  
 CΝΑΥ  $\bar{n}$ ΩΗΝ  $\bar{m}$ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ϣΝΑΩΩΠΕ  
 $\bar{z}$ Μ ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{n}$ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ  $\bar{n}$ ΝΕΡΧΙ  $\bar{m}$ ΠΜΕΞΨΙC  $\bar{m}$ ΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ  $\bar{n}$ ΤΕ ΠΩΟΡΠ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ρΡΑΪ  $\bar{z}$ Ν ΝΕΚΛΗ-  
 10 ΡΟΝΟΜΙΑ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ΑΥΩ ΠΜΑΣΜΗΤ  $\bar{n}$ σΩΤΗΡ ΕΤΕ  
 $\bar{n}$ ΤΟϢ ΠΕ ΠσΩΤΗΡ  $\bar{n}$ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}$ ΠΜΕΞΩΟΜΤ  $\bar{n}$ -  
 ΩΗΝ  $\bar{m}$ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ϣΝΑΩΩΠΕ  $\bar{z}$ Μ ΠΤΟ- ΡΟΗ<sup>b</sup>

ΠΟΣ ( $\bar{n}$ )ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ  $\bar{n}$ ΝΕΡΧΙ  $\bar{m}$ ΠΜΕΞΜΗΤ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 $\bar{n}$ ΤΕ ΠΩΟΡΠ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ρΡΑΪ  $\bar{z}$ Ν ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  $\bar{m}$ -  
 15 ΠΟΥΟΕΙΝ · ΖΟΜΟΙΩC ΟΝ ΠΜΑΣΜΝΤΟΥΕ  $\bar{n}$ σΩΤΗΡ ΕΤΕ  
 $\bar{n}$ ΤΟϢ ΠΕ ΠσΩΤΗΡ  $\bar{m}$ ΠΜΑΣϢΤΟΟΥ  $\bar{n}$ ΩΗΝ  $\bar{n}$ ΤΕ ΠΕΘΗ-  
 CΑΥΡΟΣ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ϣΝΑΩΩΠΕ  $\bar{z}$ Μ ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{n}$ ΝΕΨΥ-  
 ΧΟΟΥΕ  $\bar{n}$ ΝΕΡΧΙ  $\bar{m}$ ΠΜΑΣΜΝΤΟΥΕ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ  $\bar{n}$ ΤΕ ΠΙ-  
 ΩΟΡΠ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ρΡΑΪ  $\bar{z}$ Ν ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  $\bar{m}$ ΠΟΥ-

20 ΟΕΙΝ ΑΥΩ ΠΜΑΣΜΝΤCΝΟΟΥC  $\bar{n}$ σΩΤΗΡ ΕΤΕ  $\bar{n}$ ΤΟϢ ΠΕ  
 ΠσΩΤΗΡ  $\bar{n}$ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ  $\bar{m}$ ΠΜΑΣΤΟΥ  $\bar{n}$ ΩΗΝ  $\bar{m}$ ΠΕΘΗ-  
 CΑΥΡΟΣ  $\bar{m}$ ΠΟΥΟΕΙΝ · ϣΝΑΩΩΠΕ  $\bar{z}$ Μ ΠΤΟΠΟΣ  $\bar{n}$ ΝΕΨΥ-  
 ΧΟΟΥΕ  $\bar{n}$ ΝΕΝΤΑΥΧΙ  $\bar{m}$ ΠΜΑΣΜΝΤCΝΟΟΥC  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 $\bar{n}$ ΤΕ ΠΩΟΡΠ  $\bar{m}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ρΡΑΪ  $\bar{z}$ Ν ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  $\bar{m}$ -

25 ΠΟΥΟΙΝ · ΑΥΩ ΠCΑΩϢ  $\bar{n}$ ΣΑΜΗΝ  $\bar{m}$ Ν ΠΤΟΥ  $\bar{n}$ ΩΗΝ S. 192

13. Ms.  $\bar{n}$ ΕΨΥΧ., l.  $\bar{n}$ ΝΕΨΥΧ. — Schw.  $\bar{m}$ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ.

25. Ms. ursprünglich ΠΜΕΞCΑΩϢ, ΜΕΞ ausradiert.

ΜΝ ΠΩΟΜΝΤ' ΝΣΑΜΗΝ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΪ ΡΟ  
 ΕΥΟ ΝΡΡΟ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ  
 ΠΣΩΤΗΡ ΝΣΑΤΡΕΕΥ ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ ΠΕ ΠΛΛΟΥ ΜΠΛΛΟΥ·  
 ΛΥΩ ΜΝ ΠΕΨΙΣ ΜΦΥΛΛΑΞ ΣΕΝΑΨΩ ΖΩΟΥ ΟΝ ΖΙ ΖΒΟΥΡ  
 5 ΜΜΟΪ ΕΥΟ' ΝΡΡΟ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΛΥΩ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΣΩΤΗΡ ΨΝΑΡΡΟ ΕΧΝ ΝΤΑΞΙΣ Ν-  
 ΝΕΨΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΝΘΕ ΟΝ ΕΤΟΥΟ ΜΜΟΣ ΖΜ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΛΥΩ ΠΕΨΙΣ ΜΦΥΛΛΑΞ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΣΕ-  
 10 ΝΑΨΩΠΕ ΕΥΟΥΟΤΒ ΕΝΣΩΤΗΡ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  
 ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΣΑΤΡΕΕΥ ΝΣΩΤΗΡ· ΣΕΝΑΨΩΠΕ  
 ΕΥΟΥΟΤΒ ΕΠΕΨΙΣ ΜΦΥΛΛΑΞ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΜΝΤΕΡΟ· ΛΥΩ  
 \*ΠΩΟΜΝΤ' ΝΣΑΜΗΝ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΕΥΟΥΤΒ ΕΝΣΑΤΡΕΕΥ Ν- ΡΟ  
 ΣΩΤΗΡ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΜΝΤΕΡΟ· ΛΥΩ ΠΤΟΥ ΝΨΗΝ ΣΕΝΑ-  
 15 ΨΩΠΕ ΕΥΟΥΟΤΒ ΕΠΩΟΜΝΤ' ΝΣΑΜΗΝ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΚΛΗ-  
 ΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΙΝ· ΛΥΩ ΙΕΟΥ ΜΝ ΠΕΦΥΛΛΑΞ ΜΠΚΑ-  
 ΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΜΠΝΟΣ ΝΟΥΟΕΙΝ· ΜΝ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΤΩΡ  
 ΝΟΥΟΕΙΝ· ΜΝ ΠΝΟΣ ΣΝΔΥ ΜΠΡΟΣΗΓΟΥΜΕΝΟΣ· ΜΝ  
 ΠΝΟΣ ΝΣΑΒΑΘΘ ΠΑΓΛΘΟΣ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΕΥΟ ΝΡΡΟ ΖΜ  
 20 ΠΩΟΡΠ ΝΣΩΤΗΡ ΝΤΕ ΤΩΟΡΠ ΜΦΩΝΗ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ  
 ΜΠΟΥΟΙΝ ΠΑΪ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΕΡΧΙ Μ-  
 ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·  
 ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ ΙΕΟΥ ΜΝ ΠΕΦΥΛΛΑΞ ΜΠΤΟΠΟΣ ΝΝΛΟΥ-  
 ΕΙΝΑΜ ΜΝ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΠΝΟΣ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΜΠΟΥ-

5. Es scheint i hinter ΖΡΑ eingefügt.

6. Ms. ΨΝΑΡΡΟ, l. ΨΝΑΡΡΡΟ.

13. Ms. ΕΥΟΥΤΒ, l. ΕΥΟΥΟΤΒ.

17. Ms. ursprünglich ΜΠΑΡΑΒΟΛΗΜΤΩΡ, ΒΟ ausradiert.

20. Schw. ΝΤΕ ΩΟΡΠ.



ΟΕΙΝ· ΜΝ ΠΝΟ<sup>α</sup> ΣΝΛΥ ΜΠΡΟΖΗΓΟΥΜΕΝΟΣ ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ <sup>ρη</sup>  
 ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤСОТП ΕΤΟ ΝΖΙΛΙΚΡΙΝΕΣ ΕΜΑΨΟ  
 ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ ΝΨΗΝ· ΖΕΩС ΨΑ ΠΜΑΖΤΟΥ· ΙΕΟΥ ΜΕΝ  
 ΝΤΟЧ ΠΕ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ ΕΒΟΛ  
 5 ΝΨΟΡΠ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΖΙΛΙΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ  
 ΝΨΗΝ· ΠΕΦΥΛΛΑΖ ΖΩΨЧ ΜΠΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΝΝΑΟΥ-  
 ΕΙΝΑΜ ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΜΕΖСΝΛΥ ΝΨΗΝ· ΛΥΨ  
 ΠΕΠΡΟΖΗΓΟΥΜΕΝΟΣ СΝΛΥ ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ ΖΩΟΥ ΕΒΟΛ  
 ΖМ ΠΖΙΛΙΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕЧСОТЧ ΕΜΑΨΟ ΝΤΕ ΠΜΕΖ-  
 10 ΨΟМНТ ΝΨΗΝ ΜΝ ΠΜΕΖЧТООУ ΖМ ΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΜΕΛΧΙΣΕΔЕК ΖΩΨЧ ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ ΕΒΟΛ ΖМ  
 ΠΜΑΖΤΟΥ ΝΨΗΝ· СΑΒΑΨΘ ΠΝΟС ΖΩΨЧ ΝΑΓΛΘОС ΠΑΪ  
 ΕΝΤΑΪΜΟΥΤΕ ΕΡΟЧ ΧΕ ΠΛΕΪΨТ· ΝΤΑΥΠΡΟΛΕ ΕΒΟΛ ΖН <sup>ρη</sup><sup>b</sup>  
 ΙΕΟΥ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΠΕΪСООУ СЕ ΖΙТН  
 15 ТΚΕΛΕΥСΙС ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥСТΗΡΙΟΝ Α ΦΑΕ ΜΠΑΡΑΣΤΑ-  
 ΤΗΣ ΛЧТРЕУΨΩΠЕ ΖМ ΠΤΟΠОС ΝΝΑΟΥΕΙΝΑМ ΠΡΟС  
 ТΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΠСΨΟΥЗ ΕΖΟΥΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΕТМΠХΙСЕ  
 ΝΝΑΙΩΝ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ· ΛΥΨ ΖН ΝΚОСМОС ΜН ГЕНОС  
 ΝΙМ ΕТНЗΗТΟΥ· ΝΑΪ ΕТНАХΨ ΕРΨТН ΜΠΖΨВ ΜΠΟΥΑ  
 20 ΠΟΥΑ ΝΤΑΥΚΑΛАЧ ΖΙХΨЧ ΖМ ПСΨР ΕΒΟΛ ΜΠТНРЧ· ΕΤ-  
 ВЕ ПХΙСЕ ОУН ΜΠΖΨВ ΕΝΤΑЧКΑΛАЧ ΝЗНТЧ· СЕНА- S. 194  
 ΨΩΠЕ ΝΨВРРРРО ΖМ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥСТΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ТΨО-  
 РП ΜΦΩΝΗ ΜΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΑΪ ΕТНАΨΩΠЕ

1. Ms. ursprünglich ΝΤΑΥΠΡΟΒΑΛΕ, ΒΑ hier und in den folgenden Zeilen überall ausradiert; es soll also ΠΡΟΛΕ = ΠΡΟΕΛΘС gelesen werden.

2. Ms. ΕΤСОТП, l. ΕΤСОТЧ.

21. Ms. ΕΝΤΑЧКΑΛАЧ, l. ΕΝΤΑΥΚΑΛАЧ.

22. Ms. ΜΜΥСТΗΡΙΟΝ, l. ПСΨТНР.

2M ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΝΕΡΧΙ-ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΛΥΩ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ  
 ΜΠΟΥΟΕΙΝ · ΜΝ ΠΝΟΣ\*\*ΝΖΗΓΟΥΜΕΝΟΣ ΝΤΕ ΤΜΕΣΟΣ ΡΠΑ  
 ΠΑΙ ΕΩΑΡΕ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕ ΝΔΙΩΝ ΕΩΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϞ  
 5 ΧΕ ΠΝΟΣ ΝΙΑΩ ΚΑΤΑ ΠΡΑΝ ΝΟΥΝΟΣ ΝΑΡΧΩΝ ΕΤ2M  
 ΠΕΥΤΟΠΟΣ · ΝΤΟϞ ΜΝ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ · ΜΝ  
 ΠΕϞΜΝΤCΝΟΟΥC ΝΔΙΑΚΩΝ ΝΑΙ ΝΤΑΤΕΤΝΧΙ-ΜΟΡΦΗ  
 ΝΖΗΤΟΥ · ΛΥΩ ΑΤΕΤΝΧΙ ΝΤ6ΟΜ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ · CΕ-  
 ΝΑΩΩΠΕ ΖΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΥΟ ΝΡΡΟ · ΜΝ ΠΩΟΡΠ ΝCΩ-  
 10 ΤΗΡ ΝΤΕ ΤΩΟΡΠ ΜΦΩΝΗ 2M ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ  
 ΝΝΕΤΝΔΧΙ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΖΡΑΙ 2N ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΙΝ ΛΥΩ ΜΝ  
 ΠΜΝΤΗ ΜΠΑΡΑCΤΑΤΗC ΝΤCΑΩϞΕ ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟ-  
 ΕΙΝ ΝΑΙ ΕΤΩΟΟΠ 2N ΤΜΕCΟC CΕΝΑCΩΡ ΕΒΟΛ ΖΡΑΙ 2N  
 15 ΝΤΟΠΟΣ ΜΠΜΝΤCΝΟΟΥC ΝCΩΤΗΡ · ΜΝ ΠΚΕCΕΕΠΕ Ν- ΡΠΑ  
 ΑΓΓΕΛΟC ΝΤΕ ΤΜΕCΟC ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ ΠΕϞΕΟΟΥ  
 ΝCΕΡΡΡΟ ΝΜΜΑΙ ΖΡΑΙ 2N ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ·  
 ΛΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΡΡΡΟ ΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΖΡΑΙ 2N  
 ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ·  
 20 3 ΝΑΙ 6Ε ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΙΧΟΟΥ ΝΗΤN ΝCΕΝΑΩΩΠΕ  
 ΑΝ 2M ΠΕΙΟΥΟΕΙΩ · ΑΛΛΑ ΕΥΝΑΩΩΠΕ 2N ΤCΥΝΤΕ-  
 ΛΕΙΑ ΜΠΑΙΩΝ · ΕΤΕ ΝΤΟϞ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡϞ ·  
 ΛΥΩ ΝΤΟϞ ΠΕ ΠΩΛ ΕΖΡΑΙ ΤΗΡϞ ΝΤΑΡΙΟΜΗCΙC ΝΝΕΨΥ-  
 ΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟC ΝΤΕ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ · ΖΑ- s.  
 25 ΘΗ 6Ε ΟΥΝ ΝΤCΥΝΤΕΛΕΙΑ ΝΑΙ ΝΤΑΙΧΟΟΥ ΝΗΤN Ν-  
 CΕΝΑΩΩΠΕ ΑΝ · ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑΩΩΠΕ 2M

18. Ms. ΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ, l. ΕΖΡΑΙ ΕΧ. — Ms. ΕΖΡΑΙ 2N, l. ΖΡΑΙ 2N.

ΠΕΥΤΟΠΟΣ · ΕΝΤΑΥΚΑΛΥ ΝΖΗΤῆ ΧΙΝ ΝΨΟΡῆ · ΨΑΝ-  
 ΤΟΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΤΑΡΙΘΜΗΣΙΣ ΜΠΣΩΟΥΖ\*\* ΕΖΟΥΝ ΝΝΕ- PΠB  
 ΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟΣ · ΤΣΑΨϷΕ ΜΦΩΝΗ ΜΝ ΠΨΟΥ Ν-  
 ΨΗΝ · ΑΥΩ ΜΝ ΠΨΟΜΝΤ ΝΣΑΜΗΝ · ΑΥΩ ΜΝ ΦΑΤΡΕΕΥ  
 5 ΝΣΩΤΗΡ ΜΝ ΠΕΨΙΣ ΜΦΥΛΛΣ · ΑΥΩ ΜΝ ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ  
 ΝΣΩΤΗΡ · ΑΥΩ ΜΝ ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΝΝΛΟΥΕΙΝΑΜ · ΑΥΩ  
 ΜΝ ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΝΤΜΕΣΟΣ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΛΩ ΖΜ ΠΤΟ-  
 ΠΟΣ ΕΝΤΑΥΚΑΛΥ ΝΖΗΤῆ ΨΑΝΤΟΥΩΛ ΕΣΡΑΪ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΒΙ ΤΑΡΙΘΜΗΣΙΣ ΝΤΕΛΕΙΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΝΕΚΛΗΡΟ-  
 10 ΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ · ΑΥΩ ΝΚΕΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥ-  
 ΜΕΤΑΝΟΪ · ΣΕΝΑΛΩ ΖΩΟΥ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑΥΚΑΛΥ Ν-  
 ΖΗΤῆ ΨΑΝΤΟΥΩΛ ΕΣΡΑΪ ΤΗΡΟΥ ΝΒΙ ΤΑΡΙΘΜΗΣΙΣ ΝΝΕ-  
 ΨΥΧΟΟΥΕ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΣΕΝΗΥ ΤΗΡΟΥ ΤΟΥΕΙ ΤΟΥΕΙ  
 ΖΜ ΠΕΥΟΕΨ ΕΤΣΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΖΗΤῆ · ΑΥΩ ΣΕ-  
 15 ΝΛΟΥΩΤΒ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΜΕΤΑΝΟΪ\* ΑΥΩ ΣΕ- PΠB b  
 ΝΗΥ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΤΜΕΣΟΣ · ΑΥΩ ΝΑΤΜΕΣΟΣ ΝΑΒΑΠ-  
 ΤΙΖΕ ΜΜΟΟΥ · ΝΣΕΨ ΝΑΥ ΜΠΤΩΣΣ ΜΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ ·  
 ΑΥΩ ΝΣΕΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΟΥ ΣΡΑΪ ΖΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΝΤΕ  
 ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΑΥΩ ΣΕΝΑΛΟΥΩΤΒ ΕΖΟΥΝ ΕΝΑΝΤΟ-  
 20 ΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΜΕΣΟΣ · ΑΥΩ ΣΕΝΑΛΟΥΩΤΒ ΕΖΟΥΝ Μ-  
 ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΛΟΥΕΙΝΑΜ · ΑΥΩ ΠΖΟΥΝ ΜΠΤΟΠΟΣ ΜΠΕ-  
 ΨΙΣ ΜΦΥΛΛΣ · ΑΥΩ ΠΖΟΥΝ ΜΠΤΟΠΟΣ ΜΠΣΑΤΡΕΕΥ  
 ΝΣΩΤΗΡ · ΑΥΩ ΠΖΟΥΝ ΜΠΤΟΠΟΣ ΜΠΨΟΜΝΤ ΝΣΑΜΗΝ · S. 196  
 ΜΝ ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΣΩΤΗΡ · ΑΥΩ ΠΖΟΥΝ ΜΠΨΟΥ Ν-  
 25 ΨΗΝ · ΜΝ ΤΣΑΨϷΕ ΜΦΩΝΗ ΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ † ΝΑΥ  
 ΝΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ ΝΤΕ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ · ΑΥΩ ΝΣΕΡΠΕΥ-

2ΟΥΝ ΤΗΡΟΥ·  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$   
 $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$   $\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{i}$ -  $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{i}$   
 $\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\chi}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{\zeta}\bar{\alpha}$ -  
 $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$   $\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{e}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{e}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{i}$   
 5  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{i}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}$ -  
 $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{i}$ ·  $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{y}\bar{e}\bar{i}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\mu}$ ·  $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{r}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$ ·  $\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$   $\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}$ -  
 10  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$ ·  $(\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{r}\bar{o}\bar{\varsigma})$   $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   
 $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\omega}$   
 $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{y}\bar{n}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}$ -  
 $\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}$   $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}$   
 15  $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\chi}$ ·  $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{y}\bar{e}\bar{i}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\mu}$ ·  $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{i}$   
 $\bar{\lambda}\bar{y}\bar{\omega}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{r}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   
 $\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{i}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\chi}$   $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$   $\bar{\chi}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\eta}$ ·  
 $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{e}$   $\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}$   $\bar{\omega}\bar{\lambda}$   $\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{i}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{e}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}$ -  
 $\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}\bar{\chi}\bar{o}\bar{i}\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\chi}$   $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}$ -  
 20  $\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{v}\bar{e}$   $\bar{\pi}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{o}\bar{y}\bar{\zeta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{y}\bar{n}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{e}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{i}$ -  
 $\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{v}\bar{e}$   $\bar{\tau}\bar{e}\bar{i}\bar{o}\bar{i}\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\chi}\bar{e}$   $\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{e}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{r}\bar{\alpha}\bar{g}\bar{i}\bar{z}\bar{e}$   
 $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{e}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{i}$ - $\bar{\mu}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{i}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\lambda}$ -  $\bar{s}$ ·  $\bar{i}\bar{y}$   
 $\bar{o}\bar{y}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{v}$   $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{y}\bar{n}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\mu}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{o}\bar{i}\bar{n}$ ·  $\bar{\tau}\bar{e}$ -  
 $\bar{\nu}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\sigma}\bar{e}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{i}\bar{\alpha}$   $\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{i}$   $\bar{\pi}\bar{e}$   $\bar{\pi}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{e}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{e}\bar{\omega}\bar{i}\bar{n}\bar{e}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{i}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\chi}$   
 25  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{o}\bar{y}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\phi}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{e}\bar{i}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\lambda}\bar{o}\bar{i}\bar{\pi}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{\sigma}\bar{e}$   $\bar{\tau}\bar{e}\bar{\nu}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\pi}\bar{e}\bar{\tau}\bar{e}$   
 $\bar{o}\bar{y}\bar{\eta}$ - $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{e}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\chi}$   $\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{e}\bar{\chi}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$ ·

26. Vgl. Mark. 4, 9 u. Parall.

10. Im Ms.  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{r}\bar{o}\bar{\varsigma}$  ausgefallen.

3 λσψωπε δε ν̄τερε ῑσ ογ̄ω ερχω ν̄νεΐψαχε·  
 λσχοβ̄ς\*\* εβολ̄ ν̄σι μαρια τμαγδαλινη πεχας· χε <sup>ρπα</sup>  
 παχοεις· ογ̄ν̄-μααχε <sup>μ</sup>μαρ̄μ̄νογοειν· λγ̄ω †πα-  
 ραλαμβανε ν̄ψαχε nim ετ̄κ̄χω <sup>μ</sup>μοογ̄· τενογ̄ δε  
 5 παχοϊς ετβε ψαχε εντακχοογ̄ χε νεψ̄γχοογε  
 τηρογ̄ <sup>μ</sup>π̄γενος ν̄τε <sup>τ</sup>μ̄ν̄τρ̄ωμε ναϊ ετ̄ναχι <sup>μ</sup>μ̄-  
 μ̄στηριον <sup>μ</sup>πογοειν <sup>σ</sup>εναρ̄ψορ̄π̄ εζογ̄ν̄ ετε[κ]-  
 κληρονομια <sup>μ</sup>πογοειν· ζαθη <sup>μ</sup>ναρχων τηρογ̄ ετ-  
 ναμετανοϊ· λγ̄ω εθη <sup>μ</sup>ναπτοπος τηρ̄ψ̄ <sup>μ</sup>ναλογει-  
 10 ναμ· λγ̄ω εθη <sup>μ</sup>πτοπος τηρ̄ψ̄ <sup>μ</sup>πεθησαγρος <sup>μ</sup>-  
 πογοειν· ετβε πεΐψαχε ογ̄ν̄ παχοεις εντακχοογ̄  
 ερον <sup>μ</sup>πιογοειψ̄· χε <sup>μ</sup>ψορ̄π̄ ναρ̄ζαε· λγ̄ω <sup>μ</sup>ζαε  
 εγ̄ναρ̄ψορ̄π̄· ετε <sup>μ</sup>ζαεεγ̄ νε π̄γενος τηρ̄ψ̄ ν̄τε <sup>μ</sup>-  
 ρωμε ετ̄ναρ̄ψορ̄π̄ εζογ̄ν̄ ετ̄μ̄ν̄τερο <sup>μ</sup>πογοειν·  
 15 <sup>μ</sup>θε\* <sup>μ</sup>ναπτοπος τηρογ̄ ν̄τε π̄χιε· ετε <sup>μ</sup>τοογ̄ <sup>ρπα</sup><sup>b</sup>  
 πε <sup>μ</sup>ψορ̄π̄· ετβε παϊ ογ̄ν̄ παχοεις ακχοος ναν  
 χε πετε ογ̄ν̄-μααχε <sup>μ</sup>μογ̄ εσωτ̄μ̄ μαρεψ̄ωτ̄μ̄ ετε  
 παϊ πε χε νεκογ̄ωψ̄ εειμε χε <sup>τ</sup>ν̄καταλαμβανε <sup>S. 198</sup>  
<sup>μ</sup>ψαχε nim ετ̄κ̄χω <sup>μ</sup>μοογ̄· [21] παϊ ογ̄ν̄ παχοϊς  
 20 πε ψαχε· λσψωπε δε ν̄τερεσογ̄ω εσχω ν̄νεϊ-

12. Vgl. Matth. 20, 16; 12, 20; Mark. 10, 31; Luk. 13, 30.

17. Vgl. Mark. 4, 9 u. Parall.

3. Ms. <sup>μ</sup>μαρ̄μ̄νογοειν, 1. <sup>μ</sup>παρ̄μ̄νογοειν.

7. Ms. ετεκκληρονομια, 1. ετεκληρονομια.

8. Ms. ετ̄ναμετανοϊ, besser ενταγ̄μετανοϊ.

15. Ms. <sup>μ</sup>θε, 1. εθη.

16. Ms. πε, 1. νε.

19. 21 zu streichen.

20. Ms. ursprünglich ν̄τερε ῑσ ογ̄ω ερχω.



ΕΥΤΗΝΤΟΝΤ ΕΡΟΟΥ· ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ ΕΡΟΟΥ· ΟΥΜΟΝΟΝ  
 2Μ ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ· ΑΛΛΑ ΛΥΩ ΜΝΤΟΥ-ΕΙΝΕ ΟΝ 2Ν ΝΑ-  
 ΠΧΙΣΕ ΝΤΑΙΚΛΙΟΣΥΝΗ· ΧΙΝ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΕΠΕCΗΤ· ΕΤ-  
 ΒΕ ΠΑΪ 6Ε ΕΕΙΕ ΜΝ-ΘΕ ΝΨΑΧΕ ΕΡΟΟΥ 2Μ ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ·  
 5 ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΣ ΝΕΟΟΥ ΝΝΑΠΧΙΣΕ· ΛΥΩ ΜΝ ΤΝΟ6 Ν6ΟΤ  
 ΝΑΤΨΙ ΕΡΟΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ ΜΝ-ΘΕ ΝΨΑΧΕ ΕΡΟϢ  
 2Μ ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ·

ΛCΨΩΠΕ 6Ε ΝΤΕΡΕ ΙC ΟΥΩ ΕϢΧΩ ΝΝΕΪΨΑΧΕ Ε-  
 ΝΕϢΜΑΘΗΤΗΣ· ΛCΕΪ ΕΘΗ<sup>\*\*</sup> Ν6Ι ΜΑΡΙΑ ΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ ΠΕ-  
 10 ΧΑΣ ΝΙC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC· ΜΠΡ6ΩΝΤ ΕΡΟΪ ΕΪΨΙΝΕ ΜΜΟΚ  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΪΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΚ ΝΟΥΜΗΗΨΕ ΝCΟΠ· ΤΕΝΟΥ  
 6Ε ΠΑΧΟΕΙC ΜΠΡ6ΩΝΤ ΕΡΟΪ ΕΪΨΙΝΕ ΝCΑ 2ΩΒ ΝΙΜ 2Ν  
 ΟΥΩΡΧ ΜΝ ΟΥΛCΦΑΛΙΑ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑCΝΗΥ ΚΗΡΥCCE  
 ΜΜΟΟΥ 2Μ ΠΓΕΝΟC ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΝCΕCΩΤΜ ΝCΕ-  
 15 ΜΕΤΑΝΟΪ ΝCΕΝΟΥ2Μ ΕΝΕΚΡΙCΙC ΕΤΝΑΨΤ ΝΤΕ ΝΑΡ-  
 ΧΩΝ ΝΜΠΟΝΗΡΟC ΝCΕΒΩΚ ΕΠΧΙCΕ ΝCΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΕΒΟΛ ΠΑΧΟΕΙC ΧΕ ΟΥΜΟΝΟΝ  
 ΤΝΟ' ΝΨΑΝ2ΤΗϢ 2ΑΡΟΝ ΜΜΙΝ ΜΜΟΝ· ΑΛΛΑ ΕΝΟ' Ν-  
 ΨΑΝ2ΤΗϢ 2Α ΠΓΕΝΟC ΤΗΡϢ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΧΕ ΕΥΕ-  
 20 ΝΟΥ2Μ ΕΝΕΚΡΙCΙC ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΨΤ· ΤΕΝΟΥ 6Ε ΟΥΝ  
 ΠΑΧΟΕΙC ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΕΝΨΙΝΕ ΝCΑ 2ΩΒ ΝΙΜ 2Ν ΟΥΩΡΧ·  
 ΧΕ ΕΡΕ ΝΑCΝΗΥ ΚΗΡΥCCE ΜΜΟΟΥ ΜΠΓΕΝΟC ΤΗΡϢ S. 200  
 ΝΤΕ ΝΡΩΜΕ ΧΕ ΝΝΕΥΕΙ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑΡΧΩΝ ΕΤΝΑ-  
 ΨΤ ΝΤΕ ΠΚΑΚΕ· ΛΥΩ ΝCΕΝΟΥ2Μ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΜΠΑ-  
 25 ΡΑΛΗΜΤΗΣ ΕΤΝΑΨΤ ΝΤΕ ΠΚΑΚΕ ΕΤ2ΙΒΟΛ·

15. Schw. ΝΤΕ ΝΟΥ2Μ.

16. Ms. ΝΜΠΟΝΗΡΟC, l. ΜΠΟΝΗΡΟC.

18. ψ in ΝΨΑΝ2ΤΗϢ übergeschrieben.

23. ε in ΝΤΕ übergeschrieben.

ΛΣΩΩΠΕ ΝΤΕΡΕ ΙC CΩΤΜ̄ ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕCΧΩ Μ-  
 ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ • ΛΧΟΥΩΩΜ̄ Ν̄ΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΕΨΩΟΠ  
 ΩΝ ΟΥΝΟC Ν̄ΝΑ' ΕΩΟΥΝ ΕΡΟC • ΠΕΧΛΑϢ ΝΑC ΧΕ ΨΙΝΕ  
 ΝCΑ ΠΕΤΕΟΥΕΨΩΠΙΝΕ ΝCΩϢ • ΛΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΒΟΛΠ̄Ϣ  
 5 ΝΕ ΕΒΟΛ ΩΝ ΟΥΩΡ̄Χ̄ Μ̄Ν ΟΥΑCΦΑΛΙΑ ΑΧ̄Ν ΠΑΡΑΒΟΛΗ •  
 ΛCΩΩΠΕ ΩΕ ΝΤΕΡΕ ΜΑΡΙΑ CΩΤΜ̄ ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕΨΩ  
 ΜΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠCΩΤΗΡ • ΛCΡΑΨΕ ΩΝ ΟΥΝΟC ΝΡΑΨΕ •  
 ΛΥΩ ΑCΤΕΛΗΛ ΕΜΑΨΟ ΠΕΧΛΑC Ν̄ΙC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC • ΕΕΙ  
 ΠΜΕΩCΝΑΥ Μ̄ΠΑΡΑCΤΑΤΗC ΝΑΛΑϢ ΕΨΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΠΑΡΑCΤΑ- ΠΠ  
 10 ΤΗC Ν̄ΝΑΟΥΗΡ ΝCΟΤ • ΛΥΩ ΧΟΥΗΥ Μ̄ΜΟϢ Ν̄ΝΑΟΥΗΡ  
 ΝΟΥΕ • Η Μ̄ΜΟΝ ΝΤΟϢ ΧΟ' ΝΟΥΟΙΝ ΝΩΟΥΟ ΕΡΟϢ Ν-  
 ΝΑΟΥΗΡ ΝΚΩΒ ΝCΟΠ • ΛΧΟΥΩΩΜ̄ Ν̄ΒΙ ΙC ΠΕΧΛΑϢ Μ̄ΜΑ-  
 ΡΙΑ ΩΝ ΤΜΗΤΕ Ν̄ΜΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΩΑΜΗΝ ΩΑΜΗΝ †ΧΩ  
 Μ̄ΜΟC ΝΗΤ̄Ν • ΧΕ ΠΜΕΩCΝΑΥ Μ̄ΠΑΡΑCΤΑΤΗC ΟΥΗΥ Μ-  
 15 ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΠΑΡΑCΤΑΤΗC ΩΝ ΟΥΝΟC ΝΟΥΕ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΡΟϢ •  
 ΕΠΧΙCΕ ΕΠCΑΩΡΕ • ΛΥΩ ΕΠΩΩΒΕ • ΕΠΒΛΘΟC ΛΥΩ ΕΤΕ-  
 ΨΙΗ • Μ̄Ν ΤΟΥΑΨCΕ • ΕΧΟΥΗΥ ΓΑΡ Μ̄ΜΟϢ ΕΜΑΨΟ ΩΝ  
 ΟΥΝΟC ΝΟΥΕ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΡΟϢ ΩΙΤ̄Ν ΝΑΓΓΕΛΟC • Μ̄Ν  
 ΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟC ΛΥΩ ΩΙΤ̄Ν ΝΝΟΥΤΕ Μ̄Ν ΝΑΩΟΡΑΤΟC  
 20 ΤΗΡΟΥ • ΛΥΩ ΝΑΛΑϢ ΕΡΟϢ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ ΩΝ ΟΥΨΙ ΠΠ  
 ΕΜ̄Ν-ΗΠΕ ΕΡΟϢ ΩΙΤ̄Ν Ν[Ν]ΑΓΓΕΛΟC • Μ̄Ν ΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟC • S  
 ΛΥΩ ΩΙΤ̄Ν ΝΟΥΤΕ Μ̄Ν ΝΑΩΟΡΑΤΟC ΤΗΡΟΥ • ΛΥΩ ΧΟ'  
 ΝΟΥΟΕΙΝ ΝΩΟΥΟ ΕΡΟϢ • ΩΝ ΟΥΨΙ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΡΟϢ ΕΜΑ-  
 ΨΟ ΕΜΑΨΟ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤΨΩΟΠ ΝΩΗΤΨ ΕΜ̄Ν-

1. Schw. επείωλαχε.

5. Am Rande ΠΑΡΗΣΙΑ, das griech. Wort für ωρχ̄.

20. Schw. ΝΑΛΑϢ, Ms. ΝΑΛΑΑϢ, l. ϣΝΑΛΑΑϢ.

21. Ms. Ν̄ΝΑΓΓΕΛΟC, l. ΝΑΓΓΕΛΟC.

22. Ms. ΝΟΥΤΕ, l. Ν̄ΝΟΥΤΕ.



ΩΙ ΕΡΟΨ ΖΙΤΝ̄ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΜΝ̄ ΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ· ΛΥΩ ΖΙΤΝ̄  
 ΝΝΟΥΤΕ· ΜΝ̄ ΝΑΖΟΡΑΤΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪ-  
 ΟΥΩ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ̄ ΝΚΕΣΟΠ· ΖΟΜΟΙΩΣ ΟΝ ΠΜΕΖ-  
 ΩΟΜΝΤ̄ ΜΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ ΜΝ̄ ΠΜΕΖΥΤΟΟΥ· ΜΝ̄ ΠΜΕΖ-  
 5 †ΟΥ· ΕΥΝ̄ ΟΥΑ Ο' ΝΝΟΣ ΕΟΥΑ ΤΜΠΣΟΠ· ΛΥΩ 40'  
 ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΖΟΥΟ ΕΡΟΨ· ΛΥΩ 4ΗΥ ΜΜΟΨ· ΞΝ̄ ΟΥΝΟΣ  
 ΝΟΥΕ ΕΜΝ-ΩΙ ΕΡΟΨ ΖΙΤΝ̄ ΝΑΓΓΕΛΟΣ ΜΝ̄ ΝΑΡΧΑΓΓΕ-  
 ΛΟΣ ΜΝ̄ ΝΝΟΥΤΕ ΜΝ̄ ΝΑΖΟΡΑΤΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΕΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ̄ ΝΚΕΣΟΠ· ΛΥΩ ΟΝ <sup>ΡΠΗ</sup>  
 10 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ̄ ΜΠΤΥΠΟΣ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΞΜ̄ ΠΕΥΣΩΡ  
 ΕΒΟΛ·

ΛΣΩΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙC̄ ΟΥΩ ΕΨΩ ΝΝΕΪΩΛΧΕ Ε-  
 ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ· ΛΣΕΙ ΟΝ ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ  
 ΛΣΟΥΩΣ ΕΤΟΟΤC̄ ΠΕΧΛΑC̄ ΝΙC̄ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC̄· ΕΕΙΕ ΝΕΡ-  
 5 ΧΙ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΕΥΝΑΩΩΠΕ ΞΝ̄ ΛΩ Ν-  
 ΤΥΠΟΣ ΞΝ̄ ΤΜΗΤΕ ΜΦΛΕ ΜΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ· ΛΨΟΥΩΞΜ̄  
 ΔΕ ΝΒΙ ΙC̄ ΠΕΧΛΑΨ ΜΜΑΡΙΑ ΞΝ̄ ΤΜΗΤΕ ΝΜΜΑΘΗΤΗΣ· ΧΕ  
 ΝΕΝΤΑΨΧΙ ΝΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΥΨΑΝΕΙ'  
 ΕΒΟΛ ΞΜ̄ ΠCΩΜΑ ΝΘΥΛΗ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ· ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ <sup>S. 202</sup>  
 20 ΚΑΤΑ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΝΤΑΨΧΙΤΨ· ΕΨΝΑΩΩΠΕ ΞΝ̄ ΤΕΨ-  
 ΤΑΞΙC̄· ΝΕΡΧΙ-ΝΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΞΩΨ ΕΤΧΟCΕ CΕΝΑΔΩ  
 ΞΝ̄ ΤΤΑΞΙC̄ ΕΤΧΟCΕ· ΝΕΡΧΙ ΞΩΟΥ ΝΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 ΒΟΧΒ· CΕΝΑΩΩΠΕ ΞΝ̄ ΝΤΑΞΙC̄ ΕΤΒΟΧΒ· ΞΑΠΑΞ ΞΑ-

6. Ms. 4ΗΥ, l. 4ΟΥΗΥ.

12. Schw. ΛCΩΩΠΕ.

19. π in ΠCΩΜΑ übergeschrieben.

21. Ms. ΝΜΥCΤΗΡΙΟΝ, l. ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ.

22. Ms. ΤΤΑΞΙC̄, besser ΝΤΑΞΙC̄.

ΠΛΩΣ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΑ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑ- ρ̄  
 ΡΟΥ ϣΝΑΔΩ Ζ̄Ν ΤΕΥΤΑΣΙΣ Ζ̄ΡΛΙ Ζ̄Ν ΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΤΒΕ ΠΛΙ ΔΕ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤ̄Ν Μ̄ΠΙΟΥΘΕΙΩ  
 ΧΕ ΠΜΑ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΒΙ ΠΕΤ̄ΝΖΗΤ· ΕϣΝΑΨΩΠΕ Μ̄ΜΑΥ  
 5 Ν̄ΒΙ ΠΕΤ̄ΝΑΖΟ· ΕΤΕ ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ ΠΜΑ Ν̄ΤΑ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ  
 ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑΡΟΥ· ΕϣΝΑΨΩΠΕ Μ̄ΜΑΥ·

Ζ ΛΣΨΩΠΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΟΥΩ ΕϣΧΩ Ν̄ΝΕΕΙΨΑΧΕ Ε-  
 ΝΕϢΜΑΘΗΤΗΣ ΛϢΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ ῙΩΖΑΝ(ΝΗΣ) ΠΕΧΛΑϢ Ν̄ῙΣ  
 ΧΕ ΠΑΧΘΕΙΣ ΛΥΩ ΠΑΣΩΤΗΡ· ΚΕΛΕΥΕ ΖΩ ΝΑΙ ΤΑ-  
 10 ΨΑΧΕ Μ̄ΠΕΚ̄ΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ Μ̄Π̄Ρ̄ΩΝ̄Τ̄ ΕΡΟΙ ΕΙΨΙΝΕ  
 Ν̄ΣΑ ΖΩΒ ΝΙΜ Ζ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ̄· Μ̄Ν ΟΥΑΣΦΑΛΙΑ· ΕΒΟΛ ΧΕ  
 ΠΑΧΘΕΙΣ Ζ̄Ν ΟΥΕΡΗΤ· ΑΚΕΡΗΤ ΝΑΙ ΕΣΩΛΠ̄ ΝΑΝ ΕΒΟΛ  
 ΕΤΒΕ ΖΩΒ ΝΙΜ Ε†ΝΑΨ̄Ν̄Τ̄Κ̄ ΕΡΟΟΥ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΑ-  
 ΧΘΕΙΣ Μ̄Π̄Ρ̄ΖΕΠ-ΛΑΛΥ ΕΡΟΝ ΕΠΤΗΡ̄Ϣ̄ Ζ̄Μ\*\* ΠΖΩΒ ΕΤ̄ΝΝΑ- ρ̄  
 15 Ψ̄Ν̄Τ̄Κ̄ ΕΡΟΥ·

Ζ ΛϢΟΥΩΖ̄Μ ΔΕ Ν̄ΒΙ ῙΣ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ Ν̄ΝΑ' ΠΕΧΛΑϢ Ν̄-  
 ῙΩΖΑΝΝΗΣ ΧΕ Ν̄ΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΜΑΚΑΡΙΟΣ Ν̄ῙΩΖΑΝΝΗΣ  
 ΛΥΩ ΠΜΕΡΙΤ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΚ ΕΤΡΕΚΧΩ Μ̄ΠΨΑΧΕ ΕΤΕ-  
 ΖΝΑΚ ΛΥΩ †ΝΑΒΟΛΠ̄Ϣ̄ ΝΑΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΖΟ ΟΥΒΕ ΖΟ Δ̄Χ̄Ν  
 20 ΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΛΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΟΚ Ν̄ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤ̄Κ̄ΝΑ- ρ̄  
 ΨΙΝΕ Ν̄ΣΩΟΥ Ζ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ̄ Μ̄Ν ΟΥΑΣΦΑΛΙΑ· ΛϢΟΥΩΖ̄Μ  
 Ν̄ΒΙ ῙΩΖΑΝΝΗΣ ΠΕΧΛΑϢ Ν̄ῙΣ ΧΕ ΠΑΧΘΕΙΣ· ΕΕΙΕ ΠΤΟ-  
 ΠΟΣ ΕΝΤΑ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑΡΟΥ ΕϣΝΑ-  
 ΔΩ Ν̄ΖΗΤ̄Ϣ̄ ΛΥΩ Μ̄Ν̄Τ̄Ϣ̄-ΕΖΟΥΣΙΑ Μ̄ΜΑΥ ΕΤΡΕϢΒΩΚ ΕΖ̄Ν-

4. Matth. 6, 21; Luk. 12, 34.

8. Ms. ῙΩΖΑΝ, ΝΗΣ auf der folgenden Zeile ausgelassen.

14. Ζ̄Μ in Dittographie.

ΚΕΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΑΞΡΕ • ΟΥΔΕ ΜΝΤΨ-ΕΞΟΥΣΙΑ ΜΜΑΥ  
 ΕΤΡΕΨΕΙ' ΕΝΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΕΨΤ • ΛΥΟΥΩΞΜ ΝΒΙ ΙΣ ΠΕ-  
 ΧΑΥ ΝΨΩΞΑΝΝΗΣ ΧΕ ΚΑΛΩΣ ΜΕΝΤΟΙΓΕ [ΧΕ] ΤΕΤΝ-  
 ΨΙΝΕ ΝΣΑ ΞΩΒ ΝΙΜ ΞΝ ΟΥΨΡΧ ΜΝ ΟΥΑΣΦΑΛΛΙΑ • \* ΑΛΛΑ ΡΠΘ<sup>b</sup>  
 5 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΨΩΞΑΝΝΗΣ ΣΩΤΜ ΤΑΨΑΧΕ ΝΜΜΑΚ • ΟΥΟΝ  
 ΝΙΜ ΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΤΟΠΟΣ ΕΝΤΑ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑΡΟΥ ΕΦΝΑΨΩ ΝΞΗΤΨ •  
 ΛΥΩ ΜΝΤΑΨ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΕΙ' ΕΠΧΙΣΕ ΕΝ-  
 ΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΑΞΡΕ • ΞΩΣΤΕ ΝΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΜ  
 10 ΠΨΟΡΠ ΝΤΨΨ ΟΥΝΤΑΨ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΕΙ'  
 ΕΝΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΕΨΤ • ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ ΝΕ ΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΜΠΜΕΞΨΟΜΝΤ ΝΧΨΡΗΜΑ ΑΛΛΑ ΜΝΤΑΨ ΜΜΑΥ ΝΤ-  
 ΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΕΙ' ΕΠΧΙΣΕ ΕΝΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΑΞΡΕ • ΛΥΩ  
 ΠΕΤΝΑΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕ  
 15 ΝΤΟΥ ΝΕ ΠΜΕΞΧΟΥΤΑΨΤΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ ΛΥΩ  
 ΝΤΟΥ ΝΕ ΤΚΕΦΑΛΗ ΜΠΨΟΡΠ ΝΧΨΡΗΜΑ ΕΤΞΠΣΑΨΒΟΛ •  
 ΛΥΩ ΟΥΝΤΑΨ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΕΙ' ΕΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΕΤΠΕΨΒΟΛ • ΑΛΛΑ ΜΝΤΑΨ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΕΙ'  
 ΕΝΤΟΠΟΣ ΕΤΠΕΨΑΞΡΕ • Η ΕΤΡΕΨΜΟΥΨΤ ΜΜΟΟΥ • ΛΥΩ ΡΨ  
 20 ΝΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΝ ΝΤΑΞΙΣ ΜΠΧΟΥΤΑΨΤΕ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν- S. 204  
 ΞΗΤΨ • ΕΦΝΑΨΩΚ ΨΑΡΟΥ • ΛΥΩ ΦΝΑΨΩΠΕ ΕΥΝΤΑΨ Μ-  
 ΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΨΜΟΥΨΤ ΝΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ ΜΝ  
 ΝΕΧΨΡΗΜΑ ΕΤΠΕΨΒΟΛ • ΑΛΛΑ ΜΝΤΑΨ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥ-  
 25 ΣΙΑ ΕΤΡΕΨΩΚ ΕΝΤΑΞΙΣ ΕΤΠΕΨΑΞΡΕ Η ΕΤΡΕΨΜΟΥΨΤ

3. Ms. ΧΕ, aber zu streichen.

9. Ms. ΝΕΡΧΙ . . . ΟΥΝΤΑΨ, besser ΝΕΡΧΙ . . . ΟΥΝΤΑΨ, ebenso Z. 10.

ΜΜΟΟΥ ΛΥΩ ΠΕΝΤΑΧΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΝ ΝΤΑΞΙΣ ΜΠΙ-  
 ΦΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΞΜ ΠΜΕΞΦΟΜΝΤ ΝΧΩΡΗΜΑ ΟΥΝ-  
 ΤΑΧ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΧΕΙ' ΕΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤ-  
 ΠΕΧΕΣΗΤ· ΛΥΩ ΕΤΡΕΧΜΟΥΦΤ (Μ)ΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΑΛΛΑ  
 5 ΜΝΤΑΧ ΝΤΟΧ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΧΒΩΚ ΕΝΤΟΠΟΣ  
 ΕΤΠΕΧΣΑΞΡΕ Η ΕΤΡΕΧΜΟΥΦΤ ΜΜΟΟΥ· ΛΥΩ ΠΕΡΧΙ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΜ ΠΦΟΡΠ ΝΤΡΙΠΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΠΑΙ ΕΤΑΡΧΙ  
 ΕΧΜ ΠΧΟΥΤΑΧΤΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΙ ΝΕΥΕΡΗΥ· ΝΑΙ ΕΤ-  
 ΑΡΧΙ ΕΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΦΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΑΙ ΕΤΝΑ-  
 10 ΧΩ ΜΠΕΥΤΟΠΟΣ ΕΡΩΤΝ ΞΡΑΙ ΞΜ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗ-  
 ΡΗ· ΠΕΤΝΑΧΙ ΟΥΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΤΡΙΠΠΝΕΥΜΑΤΟΣ  
 ΕΤΜΜΑΥ· ΟΥΝΤΑΧ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΧΕΙ' ΕΠΕ-  
 ΣΗΤ ΕΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤΠΕΧΕΣΗΤ· ΑΛΛΑ ΜΝΤΑΧ ΜΜΑΥ  
 ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕΧΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΕΝΤΑΞΙΣ ΜΠΕΧΣΑΞΡΕ·  
 15 ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ ΠΕ ΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΑΤ-  
 ΦΑΧΕ ΕΡΟΧ· ΛΥΩ ΠΕΝΤΑΧΧΙ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΜΕΞ-  
 ΣΝΑΥ ΝΤΡΙΠΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΟΥΝΤΑΧ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ  
 ΕΤΡΕΧΕΙ' ΕΝΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΙΦΟΡΠ ΝΤΡΙΠΠΝΕΥΜΑΤΟΣ  
 ΛΥΩ ΝΧΜΟΥΦΤ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΥΤΑΞΙΣ ΤΗΡΟΥ  
 20 ΕΤΦΟΟΠ ΝΞΗΤΟΥ· ΑΛΛΑ ΜΝΤΑΧ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ  
 ΕΤΡΕΧΒΩΚ ΕΝΤΑΞΙΣ ΜΠΧΙΣΕ \*\* ΜΠΜΕΞΦΟΜΝΤ ΝΤΡΙ-  
 ΠΠΝΕΥΜΑΤΟΣ· ΛΥΩ ΠΕΝΤΑΧΧΙ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΜΕΞ-

1. Schw. ΠΕΝ ΑΧΧΙ.

4. Ms. ΜΟΟΥ.

5. Im Ms. ΜΜΑΥ am Rande und ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ steht auf Rasur.

7. Schw. ΕΤΑΡΧΙ.

9. Schw. ΑΡΧΙ.

15. Ms. ΠΕ, l. ΠΕ.

21. Ms. ΜΠΧΙΣΕ, l. ΕΤΜΠΧΙΣΕ. — ΤΡΙ am Rande hinzugefügt.

ψομντ̄ ν̄τριπνευματος· παϊ̄ εταρχῑ επψομντ̄ ν̄-  
 τριπνευματος· μν̄ πψομντ̄ ν̄χωρημᾱ τῑ νευερηῡ  
 ν̄τε̄ πιψορπ̄ μ̄μυστηριον· (οϋν̄ταϿ̄ μ̄μαϿ̄ ν̄τεζου-  
 5 ταῑ ετρεφωκ̄ ενταξῑς τηροῡ ετπεεσχη̄) αλλᾱ μν̄-  
 ταϿ̄ μ̄μαϿ̄ ν̄τεζουσαῑ ετρεφωκ̄ επχῑσε̄ ενταξῑς  
 ετπεεσαρρε̄ ετε̄ ν̄τοοῡ νε̄ ν̄ταξῑς μ̄πεχωρημᾱ μ̄-  
 πιατωαχε̄ εροϿ̄· λϿω̄ πενταϿχῑ μ̄παϿθεντης̄ μ̄-  
 μυστηριον̄ ν̄τε̄ πιψορπ̄ μ̄μυστηριον̄ ν̄τε̄ πιατωα-  
 χε̄ εροϿ̄· ετε̄ ν̄τοϿ̄ πε̄ π̄μν̄τ̄ςνοοῡς μ̄μυστηριον̄  
 10 τῑ νευερηῡ ν̄τε̄ πιψορπ̄ μ̄μυστηριον̄ παϊ̄ εταρχῑ  
 ε̄χ̄ν̄ νεχωρημᾱ τηροῡ μ̄πιψορπ̄ μ̄μυστηριον̄· πετ-  
 ναχῑ οϋν̄ μ̄πμυστηριον̄ ετ̄μ̄μαϿ̄· οϋν̄ταϿ̄ μ̄μαϿ̄  
 ν̄τεζουσαῑ ετρεφουϿ̄τ̄ ν̄ν̄ταξῑς τηροῡ ν̄νεχω-  
 ρημᾱ μ̄πιψομ̄τ̄ ν̄τριπνευματος̄ λϿω̄ μν̄ πψομντ̄  
 15 ν̄χωρημᾱ μ̄πιψορπ̄ μ̄μυστηριον̄· λϿω̄ μν̄ νεϿτα-<sup>ρϿα</sup>  
 Ͽῑς τηροῡ· λϿω̄ οϋν̄ταϿ̄ μ̄μαϿ̄ ν̄τεζουσαῑ ετρεφ-  
 ουϿ̄τ̄ ν̄ν̄ταξῑς τηροῡ ν̄νεκληρονομιᾱ μ̄ποϿοειν̄  
 ετρεφουϿ̄τ̄ μ̄μοοῡ χ̄ινβολ̄ εζοῡν· λϿω̄ χ̄ινζοῡν  
 εβολ̄ [εζοῡν] λϿω̄ χ̄ιν̄ τπε̄ επεσχη̄· λϿω̄ χ̄ιν̄ πε-  
 20 σχη̄ ετπε̄· λϿω̄ χ̄ιν̄ π̄χῑσε̄ επβαθ̄ος· λϿω̄ χ̄ιν̄  
 πβαθ̄ος επχῑσε̄· λϿω̄ χ̄ιν̄ τεψ̄ιν̄ ετοϿαψ̄σε̄· λϿω̄  
 χ̄ιν̄ τοϿαψ̄σε̄ ετεψ̄ιν̄· ραπᾱξ̄ ραπᾱω̄ς οϋν̄ταϿ̄ μ̄-  
 μαϿ̄ ν̄τεζουσαῑ εμοϿ̄Ͽ̄τ̄ ν̄ν̄τοπο̄ς τηροῡ ν̄νεκλη-

1. τρῑ am Rande hinzugefügt. — Ms. εταρχῑ statt εταρχῑ.

2. τ̄ in πψομντ̄̄ übergeschrieben.

3. Die Worte οϋν̄ταϿ̄ . . . ετπεεσχη̄ im Ms. ausgefallen.

10. Schw. εταρχῑ, l. εταρχῑ.

18. Ms. ursprünglich χ̄ιν̄ βο̄λ̄ εζοῡν, am Rande ζοῡν̄ ε̄ beigefügt und εζοῡν̄ hinter εβολ̄ auspunktiert.

ΡΟΝΟΜΙΑ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΟΥΝΤΑϢ ΜΜΑΥ ΝΤΕ-  
 ΖΟΥΣΙΑ ΕΤΡΕϢΩ ΞΜ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΕΞΝΑϢ ΖΡΑΪ ΞΝ ΤΕ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΖΑΜΗΝ  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤΝ ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΞΜ ΠΒΩΛ  
 5 ΕΒΟΛ ΜΠΚΟΣΜΟΣ· ϢΝΑΨΩΠΕ ΕϢΟ<sup>\*\*</sup> ΝΡΡΟ ΕΖΡΑΪ ΕΧΝ Ρ4В  
 ΝΤΑΞΙϢ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΛΥΩ ΠΕΤΝΑΧΙ Μ-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ ΠΕΤΜΜΑΥ ΠΕ ΕΤΕ  
 ΑΝΟΚ ΠΕ· ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ  
 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΠΚΑΚΕ ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑϢ-  
 10 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ·  
 ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΠΚΑΚΕ ΝΝΚΑΚΕ  
 ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΝΟΥΘΕΙΝ ΨΩ-  
 ΠΕ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΣΟΟΥΝ  
 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΝΕΧΛΟΣ ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑϢ-  
 15 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΘΝΣΛΥΡΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕ ΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΝΕ-  
 ΚΡΙϢΙϢ ΨΩΠΕ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑϢΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΚΑΖ Μ-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΜΝ ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ- Ρ4В  
 20 ΒΕ ΟΥ Α ΝΚΟΛΛΑϢΙϢ ΝΝΡΕϢΡΝΟΒΕ ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΑϢΨΩΠΕ ΝΒΙ ΤΑΝΑΠΛΥϢΙϢ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΝΡΕϢΡΝΟΒΕ ΨΩΠΕ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥ- s. 2  
 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΠΜΥΣ-  
 25 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥ-  
 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝΑϢΕΒΗϢ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΨΩΠΕ ΝΒΙ

4. Schw. ΠΒΟΛ.

8. Schw. ΠΕΤΣΟΥΝ.

N̄AGΛΘOC · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY PET-  
 COOYN XE ETBE OY A NEKPCIC N̄KOΛACIC ΩΩΠE ·  
 AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄C̄I NEΠPOBONOYE THPOY  
 M̄ΠOYOIN · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY PET-  
 5 COOYN XE ETBE OY A ΠNOBE ΩΩΠE · AYΩ ETBE  
 OY AYΩΠE N̄C̄I N̄BAΠTICMA M̄N M̄MYCTHPION N̄TE  
 ΠOYOEIN · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY PET-  
 COOYN XE ETBE OY A YΩΩΠE N̄C̄I PKΩZT̄ N̄TE TKO-<sup>p4r</sup>  
 ΛACIC · AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄C̄I NECΦPACIC M̄-  
 10 ΠOYOEIN XE N̄NE PKΩZT̄ BΛAΠTI M̄MOOY · AYΩ ΠMYC-  
 THPION ET̄MMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AY-  
 ΩΩΠE N̄C̄I ΠCΩNT̄ · AYΩ ETBE OY ACΩΩΠE N̄C̄I  
 †PHNH · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY PETCOOYN  
 XE ETBE OY A ΠXIOYΛ ΩΩΠE · AYΩ ETBE OY AY-  
 15 ΩΩΠE N̄C̄I N̄ZYMNOC M̄ΠOYOEIN · AYΩ ΠMYCTHPION  
 ET̄MMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY A NEΠPOC-  
 EYXOOYE M̄ΠOYOEIN ΩΩΠE · AYΩ ΠMYCTHPION ET-  
 M̄MMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY A ΠCΛZOY ΩΩ-  
 ΠE · AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄C̄I ΠECMOY · AYΩ ΠMYC-  
 20 THPION ET̄MMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY A  
 TM̄NTΠONOPOC ΩΩΠE · AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄C̄I  
 TM̄NTPEYKΩPΩ · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY S. 208  
 PETCOOYN XE ETBE OY A TM̄NTPEYQZΩT̄C̄ ΩΩΠE ·<sup>p4r</sup> b  
 AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄C̄I ΠTANZO N̄NEΨYXOOYE ·  
 25 AYΩ ΠMYCTHPION ET̄MMAY N̄TOY PETCOOYN XE ET-  
 BE OY ACΩΩΠE N̄C̄I TM̄TNOEIC · M̄N TPOPNIA AYΩ

21. Ms. TM̄NTΠONOPOC, I. TM̄NTΠONHPOC.  
Coptica II.

ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\eta}\tau\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   
 ΤΣΥΝΟΥΣΙΑ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$  ΤΕΓΚΡΑ-  
 ΤΕΙΑ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ  
 5 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\chi\lambda\alpha\iota\zeta\eta\tau$ ·  $\bar{m}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$ -  
 ΩΟΥΩ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$  ΠΕΘ $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{i}\bar{o}$   $\bar{m}\bar{\eta}$   
 $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\rho}\alpha\omega$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ ΠΡΙΜΕ ΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$  ΠΣΩΒΕ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}$ -  
 10  $\bar{\tau}\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ ΤΚΑΤΑΛΑΛΙΑ ΩΠΕ·  
 ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ ΠΩΛΧΕ ΕΤΝΑΝΟΥ<sup>\*\*</sup> ΩΠΕ· ΛΥΩ  $\bar{\rho}\bar{\nu}$   
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 Λ  $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\chi\iota\sigma\mu\eta$  ΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ Π $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\eta}$   
 $\bar{m}\bar{\eta}$  ΠΡΩΜΕ ΩΠΕ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$   
 15 ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ Π $\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}$  ΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\alpha}\lambda\lambda\zeta\eta\tau$   $\bar{m}\bar{\eta}$  ΠΘ $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{i}\bar{o}$ · ΛΥΩ  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\chi\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\nu}\bar{e}$ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ-  
 ΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\eta}\tau\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$   
 20 ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\tau}\chi\omega\omega\bar{\rho}\bar{e}$ ·  
 ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\sigma}\omega\bar{\nu}$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ-  
 ΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$  ΤΚΙΝΗCIC  $\bar{m}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{m}\bar{\alpha}$ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ- s.  
 ΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$  ΠΕΥ $\bar{\rho}\omega\lambda\gamma$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   
 25  $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$ -  
 $\bar{z}\eta\kappa\bar{e}$ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΩΠΕ  $\bar{\eta}\delta\iota$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\lambda}\bar{o}$ · ΛΥΩ  $\bar{\rho}\bar{\nu}$   
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\eta}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\bar{o}\tau$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ

16. Schw.  $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\alpha}\lambda\lambda\zeta\eta\tau$ .



ΛΣΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\overline{\tau\mu\eta\tau\rho\mu\mu\lambda\omicron}$   $\bar{\mu}\pi\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\varsigma$ · ΛΥΩ ΧΕ ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΛΣΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\overline{\tau\mu\eta\tau\delta\lambda\omicron\nu\omicron\eta\sigma\omicron\eta\sigma}$ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   
 ΠΜΟΥ· ΛΥΩ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  ΠΩ $\bar{\eta}\sigma$ ·  
 5 ζ ΛΣΩΩΠΕ  $\delta\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon$   $\bar{\iota}\varsigma$  ΟΥΩ ΕΦΧΩ  $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\omega\lambda\chi\epsilon$   
 ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΛΥΡΑΩΕ  $\bar{\eta}\eta$  ΟΥΝΟΣ  $\bar{\eta}\rho\alpha\omega\epsilon$ · ΛΥΩ ΛΥ-  
 ΤΕΛΗΛ ΕΥΣΩ $\bar{\tau}\mu$   $\bar{\epsilon}\iota\varsigma$  ΕΦΧΩ  $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\omega\lambda\chi\epsilon$ · ΛΘΟΥΩ $\delta$  ΟΝ  
 ΕΤΟΟ $\bar{\tau}\alpha$   $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\bar{\iota}\varsigma$   $\bar{\eta}\mu$  ΠΩΛΧΕ ΠΕΧΛΑ ΝΛΥ ΧΕ ΕΤΙ  $\delta\epsilon$   
 ΜΑΜΑΘΗΤΗΣ ΣΩ $\bar{\tau}\mu$  ΤΕΝΟΥ ΤΑΩΛΧΕ  $\bar{\eta}\mu\mu\eta\tau\eta$  ΕΤΒΕ  
 10 ΠΣΟΟΥΝ ΤΗ $\bar{\rho}\alpha$   $\bar{\mu}\pi\mu\gamma\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta\sigma$   $\bar{\mu}\pi\alpha\tau\omega\lambda\chi\epsilon$  ΕΡΟΑ· ΧΕ  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\pi\alpha\tau\omega\lambda\chi\epsilon$  ΕΡΟΑ ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΣΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\overline{\tau\mu\eta\tau\lambda\tau\eta\lambda}$ · ΛΥΩ  
 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  ΠΝΑ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\bar{\rho}\alpha\epsilon$   
 15 ΠΤΑΚΟ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  ΠΙΛΕΙ' ΩΛ ΕΝΕ $\delta$ ·  
 ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\bar{\eta}\chi\lambda\tau\alpha\epsilon$ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΣΕΝΑ-  
 ΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΣΕΝΑΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$  ΝΕΘΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ S. 210  
 20 ΕΤΒΕ ΟΥ ΣΕΝΑΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   
 $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   
 $\bar{\eta}\tau\beta\eta\sigma\omicron\omicron\gamma\epsilon$  ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\bar{\eta}\delta\lambda\lambda\alpha\tau\epsilon$ ·  
 ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}\mu\lambda\gamma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\alpha$  ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠΕ  $\bar{\eta}\sigma\iota$   $\bar{\eta}\tau\omicron\gamma\iota\eta$ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΩΩΠ-

1. Schw.  $\overline{\tau\mu\eta\tau\rho\mu\mu\lambda}$ , Ms.  $\overline{\tau\mu\eta\tau\rho\mu\mu\lambda\omicron}$ , vielleicht zu lesen  $\overline{\tau\mu\eta\tau\rho\mu\mu\delta\epsilon}$ .

8. Schw. ΕΤΟΟΥ $\bar{\tau}$ . — Schw. ΠΛΥ ausgelassen.

9. Ms. ΜΑΜΑΘΗΤΗΣ, erstes ΜΑ übergeschrieben, I. ΝΑΜΑΘΗΤΗΣ.

21. Vor ΛΩΩΠΕ auspunktiert  $\sigma\epsilon$ , ebenso im folgenden Satze Z. 22.

ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}\omega\eta\epsilon$   $\epsilon\tau\tau\lambda\epsilon\iota\eta\gamma$   $\epsilon\tau\bar{\nu}\eta\tau\omicron\upsilon$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta$   
 ρΙΟΝ  $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$   
 ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\eta\omicron\upsilon\beta$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   
 $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\eta\alpha\tau$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   $\pi\epsilon\tau$   $\overline{\rho\eta\epsilon}$   
 5  $\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\eta\omicron\mu\eta\tau$   
 $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $[\bar{\mu}\eta]$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\beta\epsilon\eta\eta\pi\epsilon$ ·  $\bar{\mu}\eta$   
 $\pi\lambda\lambda\iota\eta\omicron\eta$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  ΠΕ  $\epsilon\tau$   
 $\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\eta\alpha\tau$ ·  
 $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  ΠΕ  $\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   
 10  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\alpha\beta\lambda\beta\eta\epsilon\eta\eta$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau$   
 $\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\tau\eta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\kappa\eta\rho\iota\eta\eta$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta$   
 $\rho\iota\omicron\eta$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  ΠΕ  $\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\gamma$   
 $\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}\beta\omicron\tau\alpha\eta\eta$   $\epsilon\tau\epsilon$   $\eta\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\eta\sigma$   $\eta\epsilon$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   
 $\omicron\gamma$   $\lambda\gamma\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}\eta\gamma\lambda\eta$   $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   
 15  $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  ΠΕ  $\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\gamma\omega\omega$  ΠΕ  
 $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\mu}\mu\omicron\gamma\epsilon\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\kappa\alpha\tau$ ·  $\bar{\mu}\eta$   $\bar{\nu}\kappa\alpha$   $\eta\eta\mu$   $\epsilon\tau\bar{\nu}\eta\tau\omicron\upsilon$ ·  
 $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda$   $\pi\kappa\epsilon\kappa\alpha\tau$   $\omega\omega$  ΠΕ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta$   
 $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\bar{\nu}\tau\alpha$   $\eta\epsilon\theta\alpha\lambda\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$   $\omega\omega$   $\overline{\rho\eta\epsilon}$   
 ΠΕ  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\bar{\mu}\eta$   $\bar{\mu}\mu\omicron\gamma\epsilon\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\gamma$   $\overline{\rho\eta\epsilon}$  s. 2  
 20  $\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\eta\epsilon\theta\eta\rho\iota\eta$   $\bar{\nu}\eta$   $\eta\epsilon\theta\alpha\lambda\lambda\alpha\sigma\sigma\alpha$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\pi\mu\upsilon\sigma\tau\eta$   
 $\rho\iota\omicron\eta$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\sigma$   
 $\omega\omega$  ΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\theta\gamma\lambda\eta$   $\bar{\mu}\pi\kappa\omicron\sigma\mu\omicron\sigma$ ·  $\lambda\gamma\omega$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\eta\eta\alpha\beta\omega\lambda$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\epsilon\pi\tau\eta\rho\eta$ ·

$\lambda\eta\omicron\upsilon\omega\tau$   $\omicron\eta$   $\epsilon\tau\omicron\omicron\tau\eta$   $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\iota}\sigma$   $\pi\epsilon\chi\lambda\eta$   $\bar{\nu}\eta\epsilon\eta\mu\lambda\omicron\eta\tau\eta\sigma$   
 25  $\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\iota$   $\delta\epsilon$   $\eta\lambda\mu\lambda\omicron\eta\tau\eta\sigma$   $\lambda\gamma\omega$   $\eta\lambda\omega\beta\epsilon\epsilon\rho$   $\lambda\gamma\omega$   $\eta\lambda$

6.  $\bar{\mu}\eta$  vor  $\theta\gamma\lambda\eta$  ist zu streichen.

18. Mit  $\overline{\rho\eta\epsilon}$  beginnt wieder die erste Hand.

CNY· MAPÉ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ ΝΗΦΕ ΜΠΕΠΝΑ ΕΤΝΖΗΤΨ Ν-  
 ΤΕΤΝΧΙCΜΗ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΚΑΤΑΛΑΜΒΑΝΕ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ  
 ΕΨΝΑΧΟΟΥ ΝΗΤΝ· ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΕΪΝΑΖΙΤΟΟΤ ΕΨΑ-  
 ΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΕΤΒΕ ΝCΟΟΥΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΙΑΤΨΑΧΕ  
 5 ΕΡΟΨ ΧΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΜΝΤ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨ <sup>Ρ4Ε</sup><sup>b</sup>  
 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΪΒΤ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ  
 ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΡΗC· ΛΥΩ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΜΖΙΤ· ΕΤΙ ΒΕ ΟΝ ΝΑΜΑΘΗ-  
 10 ΤΗC CΩΤΜ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΟΥΨ2 ΕΤΕΤΗΥΤΝ ΝΤΕΤΝΝΗ-  
 ΦΕ ΝΤΕΤΝCΩΤΜ ΕΠCΟΟΥΝ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΤΕ ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ· ΧΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ Ν-  
 ΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝΔΑΙΜΟ-  
 ΝΙΟΝ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛCΨΩΠΕ ΝΒΙ ΤΜΝΤΡΩΜΕ· ΛΥΩ  
 15 ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΚΑΥΜΑ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ  
 ΠΑΗΡ ΕΤΝΟΤΜ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤ-  
 CΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝCΙΟΥΨ\* ΛΥΩ ΕΤΒΕ <sup>Ρ4Ζ</sup>  
 ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝΒΗΠΕ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ <sup>S. 212</sup>  
 20 ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ ΠΚΑ2 ΡΨΑΚΕ ΛΥΩ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ Λ ΠΜΟΟΥ ΕΙ' ΕΧΨ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 ΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΠΚΑ2 ΨΟΟΥΕ  
 ΛΥΩ Λ ΠΜΟΥΝ2ΨΟΥ ΕΙ' ΕΧΨ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ  
 25 Π2ΕΒΨΩΝ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ ΝΒΙ Π2ΕΝΟΥΨΕ·  
 ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΨ ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-

8. Schw. ΛΨΩΠΙ.

21. Schw. ΕΤΜΜΑ.

ΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΧΛΥ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ  
 $\bar{\nu}\sigma\iota$  †ΩΤΕ ΕΤΝΑΝΟΥΣ: ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  
 $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΩΟ-  
 ΕΙΩ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΕΚΒΟ ΕΤ $\bar{\sigma}$ ΟΛ $\bar{\sigma}$  ·  
 5 ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΤΕΧΑΛΑΖΑ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ-  
 ΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΕΧΙΩΝ ΕΤΝΟΤ $\bar{\mu}$  · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   
 ΠΤΗΥ  $\bar{\nu}$ ΕΜ $\bar{\nu}$ Τ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΤΗΥ  $\bar{\nu}$ -  
 10 ΕΕΙΒ $\bar{\tau}$  · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ  
 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΚΩ $\bar{\sigma}$ Τ  $\bar{\mu}$ ΠΧΙΣΕ ΛΥΩ ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}$ ΚΕΜΟΥΕΙΟΟΥΕ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   
 ΠΤΗΥ  $\bar{\nu}$ ΕΕΙΒ $\bar{\tau}$  · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤ-  
 15 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΤΟΥΡΗΣ ΛΥΩ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΤΟΥ $\bar{\mu}$ ΖΙΤ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  
 $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}$ ΣΙΟΥ  $\bar{\nu}$ ΤΠΕ · ΛΥΩ  $\bar{\mu}$ Ν  $\bar{\nu}$ ΔΙΚΚΟΣ  $\bar{\nu}$ ΤΕ ΝΕΦΩΣΤΗΡ · s.  
 ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΠΕ $\bar{\sigma}$ ΤΕΡΕΩΜΑ  $\bar{\mu}$ Ν ΝΕΥ-  
 20 ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  
 $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}$ ΑΡΧΩΝ  
 $\bar{\nu}$ ΝΕΣΦΕΡΑ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$  ΤΕΣΦΕΡΑ  $\bar{\mu}$ Ν  
 ΝΕΣΤΥΠΟΣ ΤΗΡΟΥ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ  
 ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}$ ΑΡΧΩΝ  $\bar{\nu}$ ΤΕ  
 25  $\bar{\nu}$ ΔΙΩΝ · ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΨΩΠΕ  $\bar{\nu}\sigma\iota$   $\bar{\nu}$ ΔΙΩΝ  $\bar{\mu}$ Ν ΝΕΥ-  
 ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ · ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ ΤΟΥ ΠΕΤ-

23. Ms. ΝΕΣΤΥΠΟΣ, I. ΝΕΣΤΟΠΟΣ.

COOYN XE ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄APXΩN N̄TE N̄-  
 ΛIΩN N̄TYPANNOC • AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄-  
 APXΩN N̄TAYMETANOI • AYΩ ΠMYCTHPION ETMMAY  
 N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄ΛEI-  
 5 TOYPOC • AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄ΔEKANOC •  
 AYΩ ΠMYCTHPION ETMMAY N̄TOY PETCOOYN XE ET-  
 BE\* OY AYΩΠE N̄CI N̄AΓΓEΛOC • AYΩ ETBE OY AY- <sup>PCN</sup><sup>b</sup>  
 ΩΠE N̄CI N̄APXAYΓΓEΛOC • AYΩ ΠMYCTHPION ETM-  
 MAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄-  
 10 XOEIC • AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI N̄NOYTE • AYΩ  
 ΠMYCTHPION ETMMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY  
 ZΩΩY A ΠKΩZ ΩΠE Z̄M ΠXICE • AYΩ ETBE OY ZΩΩC  
 ACΩΠE N̄CI T̄MNTATKΩZ • AYΩ ΠMYCTHPION ETM-  
 MAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AYΩΠE N̄CI  
 15 ΠMOCTE AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI ΠME • AYΩ  
 ΠMYCTHPION ETMMAY N̄TOY ΠE ETCOOYN XE ETBE  
 OY A ΠΩP̄X̄ ΩΠE • AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI  
 ΠZΩT̄Π • AYΩ ΠMYCTHPION ETMMAY N̄TOY PETCOOYN  
 XE ETBE OY A T̄MNTMAIZOYO ΩΠE • AYΩ ETBE OY <sup>S. 214</sup>  
 20 A TAPOTAGH M̄ΠTHP̄Y ΩΠE • AYΩ ETBE OY ACΩΠE <sup>PCΘ</sup>  
 N̄CI T̄MNTMAIXP̄MA • AYΩ ΠMYCTHPION ETMMAY N̄-  
 TOY PETCOOYN XE ETBE OY A T̄MNTMAIZHTC ΩΠE  
 ΠE • AYΩ ETBE OY AYΩΠE N̄CI ΠCEI • AYΩ ΠMYC-  
 THPION ETMMAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AY-  
 25 ΩΠE N̄CI N̄CYNZYOC • AYΩ ETBE OY AYΩΠE  
 N̄CI NEXΩP̄ICCYNZYOC • AYΩ ΠMYCTHPION ETMMAY

17. Ms. ΠΩP̄X̄, 1. ΠΠΩP̄X̄.

ἄτοϗ πετσοοϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι τῃντ-  
 λτνοϗτε· λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι τῃντῃαι-  
 νοϗτε· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν  
 χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι νεφωστηρ· λϗω ετβε  
 5 οϗ λϗωπε ἄβι νεσπινῃηρ· λϗω πῃϗστηριον ετ-  
 ῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι  
 νετριδϗνamic· λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι ἄαο-  
 ϗτοϗ· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν  
 χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι νεπροπατωρ· λϗω ετβε p46  
 10 οϗ λϗωπε ἄβι ἄαικρινεϗ· λϗω πῃϗστηριον ετ-  
 ῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι  
 πινοϗ ἄαϗαλῃε· λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι νεϗ-  
 πιϗτοϗ· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσο-  
 οϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι πινοϗ ἄτριδϗνamic·  
 15 λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι πινοϗ ἄπροπατωρ ἄα-  
 οϗτοϗ· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσο-  
 οϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι πῃαζῃντωοῃτε ἄ-  
 λιων· λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι πτοποϗ ἄνατῃε- S. 21  
 ϗοϗ· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν  
 20 χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι ἄπαρῃληῃπῃε ἄτῃε-  
 ϗοϗ· λϗω χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι ἄπαρῃενοϗ  
 ἄποϗοεῃν· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πε ετ-  
 ϗοοϗν χε ετβε οϗ λϗωπε ἄβι ἄδιακονοϗ ἄτ- [C]  
 ῃεϗοϗ· λϗω ετβε οϗ λϗωπε ἄβι ἄαγγελοϗ ἄτ-  
 25 ῃεϗοϗ· λϗω πῃϗστηριον ετῃῃαϗ ἄτοϗ πετσοοϗν

2. Der Satz λϗω . . . τῃντῃαινοϗτε unten am Rande von derselben Hand nachgetragen.

20. Schw. ἄπαρῃληῃπῃε.

χε ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  πκλζ  $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$ · λϑω  
 ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  πινος  $\bar{\mu}\rho\alpha\rho\lambda\lambda\eta\mu\iota\tau\eta\varsigma$   $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$   
 ειν· λϑω πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  πετσοοϑν χε  
 ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  νεφυλλζ  $\bar{\mu}\rho\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\bar{\nu}\nu\lambda\omicron\upsilon\gamma\bar{\nu}$   
 5 ναμ· λϑω ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  νεπροζηγοϑμενος  
 $\bar{\nu}\nu\lambda\iota$ · λϑω πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  πετσοοϑν  
 χε ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  τπϑλη  $\bar{\mu}\rho\omega\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ · λϑω ετ-  
 βε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  σαβαθω παγλαθος· λϑω πμϑσ-  
 τηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  πετσοοϑν χε ετβε ου  
 10 λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  πτοπος  $\bar{\nu}\nu\lambda\omicron\upsilon\gamma\bar{\nu}$ · λϑω ετβε ου  
 λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  πκλζ  $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$  ετε  $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  πε πεθηςαϑ-  
 ρος  $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$ · λϑω πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  [ $\bar{c}$ <sup>b</sup>]  
 πετσοοϑν χε ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  νεπροβολο-  
 οϑε  $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$  λϑω ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  π $\bar{\mu}\nu\bar{\nu}\bar{\tau}$ -  
 15  $\varsigma\bar{\nu}\omicron\omicron\upsilon\varsigma$   $\bar{\nu}\varsigma\omega\tau\eta\rho$ · λϑω πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   
 πετσοοϑν χε ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  τωομτε  $\bar{\mu}$ -  
 πϑλη  $\bar{\nu}\tau\epsilon$  πεθηςαϑρος  $\bar{\mu}\rho\upsilon\omicron\epsilon\iota\bar{\nu}$ · λϑω ετβε ου  
 λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  πεψις  $\bar{\mu}\rho\upsilon\lambda\lambda\zeta$ · λϑω πμϑστηριον S. 216  
 ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  πετσοοϑν χε ετβε ου λϑωπε  
 20  $\bar{\nu}\delta\iota$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\alpha\tau\rho\epsilon\epsilon\upsilon$   $\bar{\nu}\varsigma\omega\tau\eta\rho$ · λϑω ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$   
 πωομ $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\alpha\mu\eta\bar{\nu}$ · λϑω πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$   
 ετσοοϑν χε ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  π $\bar{\tau}\omicron\upsilon$   $\bar{\nu}\omega\eta\bar{\nu}$   
 λϑω ετβε ου λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  π $\varsigma\alpha\omega\bar{\tau}\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\alpha\mu\eta\bar{\nu}$ · λϑω  
 πμϑστηριον ετ $\bar{\mu}\mu\lambda\upsilon$   $\bar{\nu}\tau\omicron\upsilon$  ετσοοϑν χε ετβε ου  
 25 λϑωπε  $\bar{\nu}\delta\iota$  π $\bar{\kappa}\epsilon\rho\alpha\varsigma\bar{\mu}\omicron\varsigma$  ε $\bar{\nu}\bar{\nu}\omega\omicron\omicron\pi$  λ $\bar{\nu}$ · λϑω ετβε  $\bar{\varsigma}\alpha$   
 ου λϑω $\bar{\tau}\bar{\tau}$  εβολ:

4. Ms. λϑωπε, l. λϑωπε.



3 ΛΧΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΙΣ ΠΕΧΛΑΨ ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ  
 ΧΕ ΕΤΙ ΝΑΜΑΘΗΤΗΣ ΝΗΦΕ ΜΜΩΤΨ ΛΥΩ ΜΑΡΕ ΠΟΥΛΑ  
 ΠΟΥΛΑ ΜΜΩΤΨ ΕΙΝΕ ΝΤΒΟΜ ΝΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 ΕΘΗ ΜΜΟΨ. ΝΤΕΤΨΧΙΣΜΗ ΕΒΟΛ ΞΝ ΟΥΩΡΨ. ΧΙΝ ΤΕ-  
 5 ΝΟΥ ΓΑΡ ΕΪΝΑΨΑΧΕ ΝΜΜΗΤΨ ΕΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡΨ ΝΤΑΛΛΗ-  
 ΘΙΑ ΝΤΕ ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ. ΛΥΩ ΜΝ ΘΕ ΕΤΨΟ ΜΜΟΣ:  
 3 ΛΨΩΠΕ ΒΕ ΝΤΕΡΕ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΣΩΤΨ ΕΝΕΪΨΑΧΕ  
 ΕΤΨΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΙΣ. ΛΥΕΚΛΙΝΕ ΛΥΩ ΛΥΚΑΤΟΟΤΟΥ  
 ΕΒΟΛ ΕΠΤΗΡΨ. ΛΣΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ  
 10 ΑΣΠΑΨΤΣ ΕΧΨΝ ΝΟΥΕΡΗΤΕ ΝΙΣ ΛΣΟΥΨΨΤ ΕΡΟΟΥ.  
 ΛΨΩΨ ΕΒΟΛ ΛΣΡΙΜΕ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΝΑ' ΞΑΡΟΪ ΠΑΧΘΕΙΣ.  
 ΕΜΜΟΝ Λ ΝΑΣΝΗΨ ΣΩΤΨ ΛΥΩ ΛΥΚΑΤΟΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΣΑ  
 ΞΝ ΝΨΑΧΕ ΕΤΨΧΩ ΜΜΟΟΥ: ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΑΧΘΕΙΣ ΕΤ-  
 ΒΕ ΠΣΟΟΥΝ ΝΝΕΪΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΚΧΟΟΥ ΕΨΩΟΠ  
 15 ΞΡΑΪ ΞΜ ΠΜΨΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ. ΑΛΛΑ ΔΙΣΩΤΨ S. 2  
 ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ ΜΜΟΪ ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΕΪΝΑΛΡΧΙ ΝΨΑΧΕ  
 ΝΜΜΗΤΨ ΕΠΣΟΟΥΝ ΤΗΡΨ ΜΠΜΨΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ  
 ΕΡΟΨ. ΠΕΪΨΑΧΕ ΟΥΝ ΕΤΨΧΩ ΜΜΟΨ ΕΪΕ ΜΠΑΤΨΩΝ  
 ΕΞΟΥΝ ΕΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΨΑΧΕ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ ΝΑΣΝΗΨ  
 20 ΛΨΣΩΤΨ ΛΥΚΑΤΟΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΛΥΛΟ ΕΥΑΙΣΘΑΝΕ ΧΕ  
 ΕΚΨΑΧΕ ΝΜΜΑΨ ΝΑΨ ΝΞΕ. ΕΤΒΕ ΝΨΑΧΕ ΕΤΨΧΩ Μ-  
 ΜΟΟΥ ΝΑΨ. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠΑΧΘΕΙΣ ΕΨΧΕ ΕΡΕ ΠΣΟΟΥΝ  
 ΝΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΕΨΩΟΠ ΞΜ ΠΜΨΤΗΡΙΟΝ ΕΤΨΜΑΨ. ΕΪΕ  
 ΝΙΜ ΠΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΨΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΤΕ\* ΟΥΝΨΒΟΜ Μ- [ΣΒ  
 25 ΜΟΨ ΕΝΟΪ ΜΠΜΨΤΗΡΙΟΝ ΕΤΨΜΑΨ ΜΝ ΝΕΨΣΟΟΥΝ ΤΗ-

2. Von derselben Hand am Rande unten ΛΥΩ . . . ΜΜΩΤΨ nachgetragen.

5. Schw. ΠΤΗΡΨ.

14. Ms. ΕΨΩΟΠ, vielleicht besser ΕΨΩΟΠ.

24. Schw. ΟΥΝ ΒΟΜ.



ΡΟΥ· ΛΥΩ ΠΤΥΠΟΣ ΝΝΕΪΩΛΧΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑΚΧΟΟΥ  
ΕΤΒΗΗΤῘ:

3 ΛΣΩΠΕ ΔΕ ΝΤΕΡΕ ΙC CΩΤῘ ΕΝΕΪΩΛΧΕ ΕΤCΧΩ  
ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΛΧΕΙΜΕ ΧΕ ΛΥCΩΤῘ ΝΒΙ ΜΜΑ-  
5 ΘΗΤΗΣ ΛΥΑΡΧΙ ΝΚΑΤΟΟΥ ΕΒΟΛ ΛΥ†ΤΩΚ Ν2ΗΤ  
ΝΑΥ ΠΕΧΛΑΥ ΝΑΥ ΧΕ ΜΠΡΛΥΠΙ ΔΕ ΝΑΜΛΘΗΤΗΣ ΕΤΒΕ  
ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΛΧΕ ΕΡΟΥ· ΕΤΕΤῘΜΕΕΥΕ ΧΕ  
ΝΤΕΤῘΝΝΑΝΟΪ ΜΜΟΥ ΔΝ· ΣΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤῘ ΧΕ  
ΠΩΤῘ ΠΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤῘΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΠΛΟΥΟΝ ΝΙΜ  
10 ΠΕ ΕΤΝΑCΩΤῘ ΝCΩΤῘ ΝCΕΛΠΟΤΑCCE ΜΠΕΪΚΟCΜΟC  
ΤΗΡῘ ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡC ΕΤῘ2ΗΤῘ· ΛΥΩ ΝCΕΛΠΟΤΑCCE  
ΜΜΕΕΥΕ ΝΙΜ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΕΤΩΟΠ Ν2ΗΤΟΥ· ΛΥΩ  
ΝCΕΛΠΟΤΑCCE ΝΡΡΟΥΩ ΤΗΡΟΥ ΜΠΕΪΛΙΩΝ· [CB<sup>b</sup>]

3 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΟΥΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤῘ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ S. 218  
15 ΕΤΝΑΛΠΟΤΑCCE ΜΠΚΟCΜΟC ΤΗΡῘ ΜΝ ΝΕΤῘ2ΗΤῘ ΤΗ-  
ΡΟΥ· ΛΥΩ Ν42ΥΠΟΤΑCCE ΝΤῘΜΝΤΝΟΥΤΕ· ΠΜΥCΤΗ-  
ΡΙΟΝ ΕΤῘΜΜΑΥ ΧΜΟΤῘ ΝΑΥ Ν2ΟΥΟ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
ΤΗΡΟΥ ΝΤῘΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΧΜΑΤΩΟΥ ΕΝΟΪ  
ΜΜΟΥ Ν2ΟΥΟ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΧΑCΟΥΤ Ν2ΟΥΟ  
20 ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΠΕΤΝΗΥ Ε2ΟΥΝ ΕΠCΟΥΝ ΜΠΜΥCΤΗ-  
ΡΙΟΝ ΕΤῘΜΜΑΥ· ΩΛΑΠΟΤΑCCE ΜΠΕΪΚΟCΜΟC ΤΗΡῘ ΜΝ  
ΝΡΡΟΥΩ ΤΗΡΟΥ ΕΤῘ2ΗΤῘ· ΕΤΒΕ ΠΛΪ ΔΕ ΛΪΧΟΟC Ε-  
ΡΩΤῘ ΜΠΕΟΥΟΕΪ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤ2ΑΡΟΥΩ ΛΥΩ  
ΕΤ2ΟCΕ 2Α ΤΕΥΕΤΠΩ· ΛΜΗΤῘ ΕΡΑΤ ΤΑ†ΜΤΟΝ ΝΗΤῘ

23. Vgl. Matth. 11. 28. 30.

5. Ms. ΛΥΑΡΧΙ, l. ΛΥΑΡΧΙ. — Schw. ΝΚΑΤΟΟΥΟΥ.

19. Schw. ΧΑCΟΥΤῘ Ν2ΟΥΟ, Ms. ΧΑCΟΥΤ Ν2ΟΥΟ.

ΧΕ ΣΑΣΩΟΥ ΓΑΡ Ν̄ΒΙ ΤΑΕΤΠΩ<sup>\*\*</sup> ΛΥΩ ΟΥΡ̄ΜΡΑΩ ΠΕ<sup>CF</sup>  
 ΠΑΝΔΒΕΡ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΕΤΝΑΧΙ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ-  
 ΜΑΥ ΦΑΧΑΠΟΤΑΣΣΕ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡ̄Ρ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΡΟ-  
 ΟΥΩ Ν̄ΘΥΛΗ ΤΗΡ̄Σ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Ρ· ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΕ ΟΥΝ ΝΑ-  
 5 ΜΑΘΗΤΗΣ Μ̄ΠΡ̄ΛΥΠΕΙ ΕΤ̄ΕΤ̄ΝΜΕΕΥΕ ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΕΤ̄ΝΝΑΝΟῙ Μ̄ΜΟΧ ΛΝ· ΣΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ  
 ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΨΜΑΤΩΟΥ ΕΝΟῙ Μ̄-  
 ΜΟΧ Ν̄ΖΟΥΟ ΕΜ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ  
 Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΠΩΤ̄Ν ΠΕ Μ̄Ν  
 10 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΝΑΑΠΟΤΑΣΣΕ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡ̄Ρ Μ̄Ν ΘΥ-  
 ΛΗ ΤΗΡ̄Σ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Ρ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΣΩΤ̄Μ ΝΑΜΑΘΗΤΗΣ ΛΥΩ  
 ΝΑΩΒΕΕΡ ΛΥΩ ΝΑΣΝΗΥ· ΤΑΠΡΟΤΡΕΠΕ Μ̄ΜΩΤ̄Ν ΕΠΣΟ-  
 ΟΥΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΧ· ΝΑΙ Ε†ΨΑΧΕ S. 2  
 Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν\* ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΠΣΟΟΥΝ ΓΑΡ ΤΗΡ̄Ρ †ΠΗΖ ΕΧΟΟΥ<sup>CF</sup>  
 15 ΕΡΩΤ̄Ν Ζ̄Μ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΤΗΡ̄Ρ· ΧΕ ΠΣΩΡ ΓΑΡ ΕΒΟΛ  
 Μ̄ΠΤΗΡ̄Ρ ΠΕ ΠΕΨΟΟΥΝ· ΑΛΛΑ ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΣΩΤ̄Μ ΤΑ-  
 ΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Ζ̄Ν ΟΥΠΡΟΚΟΠΗ ΕΤΒΕ ΠΣΟΟΥΝ Μ̄Π-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟΧ  
 ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΚΥΛΛΕΙ Μ̄ΜΟΧ Ν̄ΒΙ Π†ΟΥ  
 20 Μ̄ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν  
 ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟΧ ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΚΥΛΛΕΙ Μ̄ΜΟΧ Ν̄ΒΙ ΠΝΟΘ Ν̄-  
 ΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΕ ΝΙΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄-  
 25 ΤΟΧ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΨΚΥΛΛΕΙ Μ̄ΜΟΧ Ν̄ΒΙ

16. Ms. ursprünglich ΠΣΟΟΥΝ, π ausgestrichen und ΠΕΨ übergeschrieben.

23. Ms. ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ, l. ΛΨΠΡΟΕΛΘΕ.

πωροπ̄ ντωψ̄· λγω ετβε ου ληπωρ̄χ̄ εβολ εσαω̄ϣ̄  
 μμυστηριον λγω ετβε ου ζωψ̄ λγμουτε εροϣ  
 χε πωροπ̄\*\* ντωψ̄· λγω ετβε ου ληπροελθε εβολ [CA]  
 5 ζν̄ νιαπατωρ· λγω πμυστηριον ετμ̄μαγ̄ ντοϣ̄ πετ-  
 σοοϣν̄ χε ετβε ου λησκυλλει μμοϣ̄ ν̄βῑ πνοϑ̄ ν̄-  
 οϣοειν̄ ν̄χαραγμη̄ ν̄οϣοειν̄· λγω ετβε ου ληαζε-  
 ρατοϣ̄ λχ̄ν̄ προβολη· λγω ετβε ου ληπροελθε  
 εβολ ζν̄ νιαπατωρ· λγω πμυστηριον ετμ̄μαγ̄ ν̄-  
 10 τοϣ̄ πετσοοϣν̄ χε ετβε ου λησκυλλε̄ μμοϣ̄ ν̄βῑ  
 πωροπ̄ μμυστηριον ετε ντοϣ̄ πε πμεζχοϣταϣτε  
 μμυστηριον εβολ λγω ετβε ου ληκωζ̄ ζρᾱῑ ν̄ζητ̄ϣ̄  
 μ̄π̄μ̄ν̄τ̄ς̄νοοϣ̄ς̄ μμυστηριον κατα τηπε ν̄ταριϑμη-  
 ϣις̄ ν̄νιαχωρητοϑ̄ ν̄απεραντοϑ̄· λγω ετβε ου λη- S. 220  
 προελθε εβολ ζν̄ νιαπατωρ· λγω πμυστηριον ετ-  
 15 μ̄μαγ̄ ντοϣ̄ πετσοοϣν̄ χε ετβε ου λησκυλλει μ̄-  
 μοοϣ̄ ν̄βῑ μ̄μ̄ν̄τ̄ς̄\*νοοϣ̄ς̄ ν̄αβινητοϑ̄ λγω ετβε ου [CA<sup>b</sup>]  
 ρω ληταζοοϣ̄ ερατοϣ̄ μ̄ν̄ νεϣταζις̄ τηροϣ̄ λγω  
 ετβε ου ληπροελθε εβολ ζν̄ νιαπατωρ· λγω πμυσ-  
 20 τηριον ετμ̄μαγ̄ ντοϣ̄ πετσοοϣν̄ χε ετβε ου λη-  
 σκυλλει μμοοϣ̄ ν̄βῑ νιακαλεϣτοϑ̄ λγω ετβε ου  
 ληταζοοϣ̄ ερατοϣ̄ εϣπορ̄χ̄ εβολ εμ̄ν̄τ̄ς̄νοοϣ̄ς̄ ν̄-  
 ταζις̄ λγω ετβε ου ληπροελθε εβολ ζν̄ νιαπατωρ  
 ν̄ᾱῑ ετηη̄ ενταζις̄ μ̄πεχωρημᾱ μ̄πιατωαχε̄ εροϣ̄:

3. Ms. ληπροελθε, l. ληπροελθε, man könnte aber auch den\* Plural auf die σαω̄ϣ̄ μμυστ. beziehen. — Am Rande rechts π̄ als Ende des Quaternio.

6. Ms. ληαζερατοϣ̄, l. ληαζερατ̄ϣ̄.

7. Ms. ληπροελθε, l. ληπροελθε.

15. Schw. λησκυλλει.

20. Schw. νεακαλεϣτοϑ̄.

ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΥΣΚΥΛΛΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΝΙΑΕΝΝΟΗΤΟΣ ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΗΠ ΕΠΕΧΩΡΗΜΑ ΣΝΛΥ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΛΥΩ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣ-  
 5 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ-  
 ΣΚΥΛΛΙ<sup>\*\*</sup> Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΙΜ̄ΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΑΧΗΜΑΝΤΟΣ· <sup>ce</sup>  
 ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΤΑΖΟΟΥ ΕΡΑΤΟΥ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ Ν̄ΤΑΞΙΣ ΤΗ-  
 ΡΟΥ Ν̄ΝΙΑΜΥΝΑΝΤΟΣ Ε̄Ν̄ΤΟΟΥ ΖΩΦΟΥ ΖΕΝΛΑΧΩΡΗΤΟΝ  
 ΝΕ Ν̄ΑΠΕΡΑΝΤΟΣ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΡΩ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ  
 10 Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΣΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΝΙΑΜΥ-  
 ΝΑΝΤΟΣ ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΟΥΜΥΝΕΥΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΟΥΔΕ Μ̄-  
 ΠΟΥΝ̄ΤΟΥ ΕΠΕΤΟΥΟΝ̄Σ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΙ-  
 ΟΥΑ Ν̄ΟΥΩΤ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥ-  
 15 ΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ- s. 4  
 Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΣΚΥΛΛΙ Μ̄-  
 ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΝΙΖΥΠΕΡΒΑΘΟΣ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΣΟΡΟΥ  
 ΕΒΟΛ ΕΥΟ Ν̄ΟΥΤΑΞΙΣ Ν̄ΟΥΩΤ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟ- <sup>ce</sup>  
 ΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 20 Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΣΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄-  
 ΒΙ ΠΙΜ̄ΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΤΑΞΙΣ Ν̄ΝΙΑΖΡΗΤΟΣ ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΡΩ ΛΥΝΕΖΟΥ ΕΒΟΛ ΕΥΟ Ν̄ΨΟΜΤΕ Μ̄ΜΕΡΙΣ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΡΩ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΙΑΠΑΤΩΡ:

ΛΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤ-  
 25 ΒΕ ΟΥ ΛΥΣΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΝΙΑΦΘΑΡΤΟΣ ΤΗΡΟΥ

3. Ms. ΕΠΕΧΩΡΗΜΑ ΣΝΛΥ, besser ΕΠΜΕΖΣΝΛΥ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ.

6. Am Rande links  $\overline{\Gamma\Delta}$ , als Anfang des Quaternio.

8. Ms. Ν̄ΝΙΑΜΥΝΑΝΤΟΣ, l. Ν̄ΝΙΑΜΗΝΥΤΟΣ, ebenso Z. 11. — Ms. ΖΩΦΟΥ, besser ΖΩΟΥ.

ΕΥΘ ΜΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΤΟΠΟΣ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΚΑΛΥ  
 ΕΥΣΗΡ ΕΒΟΛ ΝΣΑ ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΡΑΪ ΖΝ ΟΥΤΑΖΙΣ ΝΟΥΩΤ·  
 ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΟΡΧΟΥ ΕΒΟΛ ΑΥΑΛΥ ΝΤΑΖΙΣ ΤΑΖΙΣ·  
 ΕΝΤΟΟΥ ΖΩΟΥ ΖΕΝΑΧΩΡΗΤΟΝ ΝΕ ΑΥΩ ΖΕΝΑΠΕΡΑΝ-  
 5 ΤΟΝ ΝΕ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΙΑΠΑ-  
 ΤΩΡ: ΑΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϠ ΠΕΤΣΟΟΥΝ [C<sup>E</sup>]  
 ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΣΚΥΛΛΙ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΝΙΑΠΕΡΑΝΤΟΝ  
 ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΤΑΖΟΟΥ ΕΡΑΤΟΥ ΕΥΘ ΜΜΝΤΣΝΟΟΥΣ  
 ΝΧΩΡΗΜΑ ΝΑΠΕΡΑΝΤΟΣ ΑΥΩ ΑΥΚΑΛΥ ΕΥΘ ΝΩΟΜΤΕ  
 10 ΝΤΑΖΙΣ ΝΧΩΡΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΠΙΟΥΑ ΝΟΥΩΤ  
 ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϠ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ ΖΝ  
 ΝΙΑΠΑΤΩΡ: ΑΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟϠ ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΣΚΥΛΛΙ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΠΜΝΤ-  
 ΣΝΟΟΥΣ ΝΑΧΩΡΗΤΟΣ ΝΑΪ ΕΤΗΠ ΕΝΤΑΖΙΣ ΜΠΙΟΥΑ Ν- S. 222  
 15 ΟΥΩΤ ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϠ ΑΥΩ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΡΩ ΑΥ-  
 ΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΙΑΠΑΤΩΡ ΩΑΝΤΟΥΝΤΟΥ ΡΩ ΕΠΕ-  
 ΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕ ΝΤΟϠ ΠΕ  
 ΠΜΕΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ· ΑΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ Ν-  
 ΤΟϠ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΣΚΥΛΛΙ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ  
 20 ΠΙΧΟΥΤΑΥΤΕ ΝΤΒΑ ΝΖΥΜΝΕΥΤΗΣ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΡΩ [C<sup>E</sup><sup>b</sup>]  
 ΑΥΣΟΡΟΥ ΕΒΟΛ ΠΒΟΛ ΜΠΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΜΠΙΩΟΡΠ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕ ΝΤΟϠ ΠΕ ΠΖΑΤΡΕΕΥ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν-  
 ΤΕ ΠΙΟΥΑ ΝΟΥΩΤ ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϠ· ΠΗ ΕΤΩΩΤ Ε-  
 ΖΟΥΝ ΑΥΩ ΠΗ ΕΤΩΩΤ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΡΩ ΑΥ-  
 25 ΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΙΑΠΑΤΩΡ: ΑΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ-  
 ΜΜΑΥ ΝΤΟϠ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΣΚΥΛΛΙ Μ-

9. Ms. ΑΥΚΑΛΥ, I. ΑΥΚΑΛΥ.

13. Schw. ΜΝΤΣΝΟΟΥΣ.

ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ Ν̄ΑΧΩΡΗΤΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ Ν̄ΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ  
 Μ̄ΜΟΟΥ ΝΑΪ ΕΤ̄Σ̄Ν̄ Ν̄ΤΟΠΟΣ Μ̄ΠΜΕΣCΝΑΥ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ Ν̄ΤΕ  
 ΠΙΑΤΩΛΧΕ ΕΡΟC ΕΤΕ Ν̄ΤΟC ΝΕ ΠΕΧΩΡΗΜΑ Ν̄ΤΕ ΠΙΩ-  
 Ρ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ Λ̄ Ν̄ΑΧΩΡΗΤΟΣ ΕΤ̄Μ̄-  
 5 ΜΑΥ Μ̄Ν̄ Ν̄ΑΠΕΡΑΝΤΟΣ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΑΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Σ̄Ν̄  
 ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΑΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟC ΠΕΤ-  
 CΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥCΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΧΟΥΤ- CZ  
 ΛCΤΕ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΥΩ  
 ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΠΧΟΥΤΑCΤΕ Ν̄ΧΩΡΗ-  
 10 ΜΑ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟ-  
 ΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Σ̄Μ̄ ΠΜΑΣCΝΑΥ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ· ΑΥΩ  
 ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟC ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΑΥCΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΧΟΥΤΑCΤΕ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ̄Π-  
 ΜΕΣCΝΑΥ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟΕΛ- S. 2  
 15 ΘΕ ΕΒΟΛ Σ̄Μ̄ ΠΜΑΣΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ· ΑΥΩ  
 ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟC ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΑΥCΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΧΟΥΤΑCΤΕ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ̄Π-  
 ΠΜΕΣΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ ΠΧΟΥΤ-  
 ΛCΤΕ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ Μ̄ΠΜΕΣΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΥΩ  
 20 \* ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Σ̄Ν̄ ΝΙΑΠΑΤΩΡ· ΑΥΩ ΠΜΥC- CZ  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟC ΠΕΤCΟΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥ-  
 CΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ Π̄ΤΟΥ Ν̄ΩΗΝ Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΤΡΙΠΝΕΥ-  
 ΜΑΤΟΣ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥCΟΡΟΥ ΕΒΟΛ ΕΥΑΣΕΡΑΤΟΥ  
 Ν̄CΑ ΝΕΥΕΡΗΥ ΑΥΩ ΟΝ ΕΥΜΗΡ ΕΣΟΥΝ ΕΝΕΥΕΡΗΥ Μ̄Ν̄  
 25 ΝΕΥΤΑΣΙC ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ

15. Schw. ΠΜΑΣΩΟΜ̄Τ̄.

19. Ms. ursprünglich Μ̄ΠΩΟΜ̄Ν̄Τ̄, ΜΕΣ̄ übergeschrieben.

2̄N̄ NIAPATΩP: AYΩ ΠMYCTHPION ET̄M̄MAY N̄TOY PET-  
 COOYN XE ETBE OY AYCKYΛΛI M̄MOOY N̄BI ΠTOY  
 N̄ΩHN M̄ΠMAZCNAY N̄TPHPNEYMATOC · AYΩ ETBE OY  
 AYΠPOEΛΘE EBOL 2̄N̄ NIAPATΩP · AYΩ ΠMYCTHPION  
 5 ET̄M̄MAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AYCKYΛΛI  
 M̄MOOY N̄BI ΠTOY N̄ΩHN M̄ΠMAZCΩM̄NT̄ N̄TPHPNEYMA-  
 TOC · AYΩ ETBE OY AYΠPOEΛΘE<sup>\*\*</sup> EBOL 2̄N̄ NIAPATΩP · [CH]  
 AYΩ ΠMYCTHPION ET̄M̄MAY N̄TOY PETCOOYN XE ET-  
 BE OY AYCKYΛΛI M̄MOOY N̄BI NEΠPOAXΩPHCTOC M̄-  
 10 ΠΩOP̄P̄ N̄TPHPNEYMATOC AYΩ ETBE OY AYΠPOEΛΘE  
 EBOL 2̄N̄ NIAPATΩP · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄M̄MAY N̄-  
 TOY PETCOOYN XE ETBE OY AYCKYΛΛI M̄MOOY N̄BI  
 NEΠPOAXΩPHCTOC M̄ΠMEZCNAY N̄TPHPNEYMATOC · AYΩ  
 ETBE OY AYΠPOEΛΘE EBOL 2̄N̄ NIAPATΩP · AYΩ ΠMYCT- S. 224  
 15 THPION ET̄M̄MAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY AY-  
 CKYΛΛI M̄MOOY N̄BI NEΠPOAXΩPHCTOC THPOY M̄ΠMEZ-  
 CΩM̄NT̄ N̄TPHPNEYMATOC · AYΩ ETBE OY AYΠPOEΛΘE  
 EBOL 2̄N̄ NIAPATΩP · AYΩ ΠMYCTHPION ET̄M̄MAY N̄TOY  
 PETCOOYN XE ETBE OY AYCKYΛΛI M̄MOY<sup>\*</sup> N̄BI ΠΩOP̄P̄ [CH<sup>b</sup>]  
 20 N̄TPHPNEYMATOC XIN ΠECHT N̄XĪ ETHH' ENTAXIC M̄ΠI-  
 OYΛ N̄OYΩT ΠATΩAXE EPOT · AYΩ ETBE OY AY-  
 ΠPOEΛΘE EBOL 2̄M̄ ΠMAZCNAY N̄TPHPNEYMATOC · AYΩ  
 ΠMYCTHPION ET̄M̄MAY N̄TOY PETCOOYN XE ETBE OY  
 AYCKYΛΛI M̄MOY N̄BI ΠMEZCΩM̄NT̄ N̄TPHPNEYMATOC  
 25 ETE N̄TOY ΠE ΠΩOP̄P̄ N̄TPHPNEYMATOC XIN ΠXICE ·

21. Ms. AYΠPOEΛΘE, l. AYΠPOEΛΘE.

22. Ms. ΠMMAZ, das zweite M auspunktiert.

25. Schw. ΠTPHPN.



ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΜΕΖΜ̄Ν̄Τ̄C̄ΝΟΟΥC̄  
 Μ̄ΠΡΟΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟC̄ ΠΛ̄Ι ΕΤ̄Ζ̄Μ̄ ΠΖΛΕ Ν̄ΤΟΠΟC̄ Ν̄ΤΕ Ν̄-  
 ΛΠΑΤΩΡ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟΥ ΠΕΤCΟ-  
 ΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥCΩΡ ΕΒΟΛ Ν̄C̄Ι Ν̄ΤΟΠΟC̄ ΤΗΡΟΥ  
 5 ΕΤ̄Ζ̄Μ̄ ΠΕΧΩΡΗΜΑ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΥ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΤ̄Ν̄-  
 ΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ ΛΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ  
 ΠΖΛΕ Μ̄ΜΕΛΟC̄ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΥ· ΛΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ce  
 ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟΥ ΠΕΤCΟΟΥΝ Μ̄ΜΟΥ Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΥ ΧΕ ΕΤ-  
 ΒΕ ΟΥ ΛΥCΚΥΛΛΙ Μ̄ΜΟΥ ΕΤΡΕΥΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΙ-  
 10 ΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΥ ΕΤΕ Ν̄ΤΟΥ ΠΕΤΑΡΧΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΛΥΩ Ν̄ΤΟΥ ΠΕ Ν̄ΤΑΥCΟΡΟΥ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ  
 ΝΕΥΤΑΖΙC̄· ΝΑΪ ΘΕ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν̄ Ζ̄Μ ΠCΩΡ s.  
 ΕΒΟΛ Μ̄ΠΤΗΡ̄· ΖΑΠΛΑ ΖΑΠΛΩC̄ ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν̄  
 ΤΗΡΟΥ ΝΕΤΝΑΩΠΕ Μ̄Ν ΝΕΤΝΑΕΙ· ΝΑΪ ΕΤΠΡΟΒΑΛΕ  
 15 ΛΥΩ ΕΤΠΡΟΕΛΘΕ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΤ̄Ν̄ΒΟΛ ΖΙΧΩΟΥ ΛΥΩ  
 Μ̄Ν ΝΕΤΡΗΤ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ ΝΑΪ ΕΤΝΑΧΩΡΕΙ ΕΠΜΑ Μ̄-  
 ΠΩΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΤ̄Ζ̄Ν̄ ΠΕΧΩΡΗΜΑ Μ̄-  
 ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΥ· ΝΑΪ Ε†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν̄ ΕΒΟΛ ΧΕ  
 †ΝΑΒΟΛΠΟΥ ΝΗΤ̄Ν̄ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν̄ ce  
 20 ΚΑΤΑ ΤΟΠΟC̄· ΛΥΩ ΚΑΤΑ ΤΑΖΙC̄ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Μ ΠCΩΡ ΕΒΟΛ  
 Μ̄ΠΤΗΡ̄· ΛΥΩ †ΝΑΒΩΛ̄Π̄ ΝΗΤ̄Ν̄ ΕΒΟΛ Μ̄ΝΕΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΤΑΡΧΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕΥΠΡΟΤΡΙ-  
 ΠΝΕΥΜΑΤΟC̄ Μ̄Ν ΝΕΥΖΥΠΕΡΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟC̄· ΝΑΪ ΕΤ-  
 ΑΡΧΙ ΕΧ̄Ν̄ ΝΕΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ̄Ν ΝΕΥΤΑΖΙC̄· ΤΕΝΟΥ ΘΕ

1. Ms. ursprünglich ΠΜΕΖCΝΑΥ, CΝΑΥ auspunktiert.

9. Ms. hinter Μ̄ΜΟΥ auspunktiert Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΥ.

17. Schw. Μ̄ΠΩΟΡ̄Π̄.

22. Ms. ΕΤΑΡΧΙ, l. ΕΤΑΡΧΙ, ebenso Z. 24.

23. Schw. ΠΛ̄Ι.



ΟΥΝ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· Ν̄ΤΟϢ ΠΕΤΣΟ-  
 ΟΥΝ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Α ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΩΩΠΕ Ν̄ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ  
 2̄Ν ΟΥΠΑΡΖΗCΙΑ ΑΥΩ Ν̄ΤΑ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΩΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤῚ·  
 ΑΥΩ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ2̄Ν ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ  
 5 Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΕΥΕΙ' ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΕΥΩΛ'  
 ΕΖΡΑΪ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΕΥΤΑ20 ΕΡΑΤῚ ΤΗΡΟΥ·  
 ΑΥΩ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ2̄Ν ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΪΧΟΟΥ\*\* ΕΡΩΤῚΝ· ΑΥΩ Μ̄Ν [ci]  
 ΝΕ†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤῚΝ ΖΡΑΪ 2̄Μ ΠCΩΡ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΤΗΡῚ·  
 10 ΑΥΩ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ2̄Ν ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ  
 Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥΩΤ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ·  
 ΑΥΩ ΠCΟΟΥΝ Ν̄ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤῚΝ ΑΥΩ S. 226  
 Μ̄Ν ΝΕ†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤῚΝ· Μ̄Ν ΝΕΤΕ Μ̄ΠΙΧΟΟΥ ΕΡΩΤῚΝ  
 ΝΑΪ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤῚΝ ΤΗΡΟΥ ΖΡΑΪ 2̄Μ ΠCΩΡ ΕΒΟΛ Μ̄-  
 15 ΠΤΗΡῚ Μ̄Ν ΠΕΥCΟΟΥΝ ΤΗΡῚ 21 ΝΕΥΕΡΗΥ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΑΥΩΩΠΕ· Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΠΩΔΑΧΕ Ν̄ΟΥΩΤ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ  
 ΕΡΟϢ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤῚΝ Μ̄ΠCΩΡ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΥΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν Ν̄ΤΥΠΟC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ  
 Μ̄Ν ΘΕ Ν̄ΧΟΚΟΥ ΕΒΟΛ 2̄Ν ΝΕΥCΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ  
 20 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤῚΝ Μ̄ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΟΥΑ Ν̄ΟΥΩΤ  
 Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ Μ̄Ν ΝΕCΤΥΠΟC ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΝΕCΧΗ- [ci b]  
 ΜΑ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ Μ̄Ν ΤΕCΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΡC ΧΕ ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΡΩ ΑΠΡΟΕΛΘΕ ΕΒΟΛ 2̄Μ Π2ΔΕ Μ̄ΜΕΛΟC Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑ-  
 ΧΕ ΕΡΟϢ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜ̄ΜΑΥ ΠΕ ΠΕΥΤΑ20  
 25 ΕΡΑΤῚ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ

3. ΑΥΩ im Ms. fälschlich vor 2̄Ν ΟΥΠΑΡΖΗCΙΑ.

5. Schw. ΒΟΛ.

20. Schw. Μ̄ΠΜΤCΤΗΡΙΟΝ.

21. Ms. Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ, I. ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ.

ΕΡΟϢ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΟΥΨΑΧΕ ΟΝ ΝΟΥΩΤ ΠΕ ΠΚΕΤ ΕΨΩΟΠ  
 Ζ̄Ν ΤΑΣΠΕ Μ̄ΠΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ ΛΥΩ ΝΤΟϢ ΠΕ ΤΟΙΚΟ-  
 ΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΒΩΛ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ ΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν· ΛΥΩ  
 ΠΕΤΝΑΧΙ Μ̄ΠΨΑΧΕ ΝΟΥΩΤ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 5 ΠΑΪ ΕΤ̄ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΤΕΝΟΥ Μ̄Ν ΝΕΨΤΥΠΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 Μ̄Ν ΝΕΨΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν ΘΕ ΝΧΩΚ' ΕΒΟΛ Μ̄ΠΕΨΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΤΩΤ̄Ν ΝΕ ΝΤΕΛΙΟΣ Μ̄ΠΑΝΤΕΛΙΟΣ  
 ΛΥΩ ΝΤΩΤ̄Ν ΠΕΤΝΑΧΩΚ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΣΟΟΥΝ \*\* ΤΗΡϢ Μ̄- CIA  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Μ̄Ν ΤΕΨΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΡϢ ΧΕ  
 10 ΝΤΩΤ̄Ν ΠΕΝΤΑΥΤΑΝΨΕΤΤΗΥΤ̄Ν ΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ:  
 ΣΩΤ̄Μ ΔΕ ΤΕΝΟΥ ΤΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ-  
 ΜΑΥ ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ: ΠΕΤΝΑΧΙ ΔΕ Μ̄ΠΨΑΧΕ ΝΟΥΩΤ Μ̄- S. 2  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΑΪ ΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΕΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ· ΝΣΕΕΙ Ν̄ΣΙ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠ-  
 15 ΤΗΣ Ν̄ΕΡΙΝΑΙΟΣ ΝΣΕΒΟΛϢ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ Ν̄Ν-  
 ΑΡΧΩΝ ΝΤΕ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Ν̄ΕΡΙΝΑΙΟΣ ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ  
 ΠΕ ΕΨΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ̄ΨΥΧΗ ΝΙΜ ΕΤΝΗΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩ-  
 ΜΑ· ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΕΨΑΝ Ν̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Ν̄ΕΡΙΝΑΙΟΣ  
 ΕΨΑΝΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΝΤΑΣΧΙ Μ̄ΠΕΪΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 20 ΝΟΥΩΤ ΝΤΕ ΠΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ ΠΑΪ ΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ Μ̄-  
 ΜΟϢ ΕΡΩΤ̄Ν ΤΕΝΟΥ· \* ΛΥΩ Ζ̄Ν ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΟΥΝΑΒΟΛϢ CIA  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ ΣΝΑΡ-ΟΥΝΟΔ Ν̄ΑΠΟΡΡΟΙΑ Ν̄-  
 ΟΥΟΕΙΝ Ζ̄ΡΑΪ Ζ̄Ν ΤΜΗΤΕ Ν̄ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ·

9. Vor ΧΕ im Ms. Μ̄Ν ΝΕΨ auspunktiert.

14. Schw. Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ, ebenso an den folgenden Stellen, Z. 16. 18.

16. Ms. ΝΤΕ, l. Ν̄ΣΙ.

17. Ms. ΠΕ, l. ΝΕ. — Schw. Μ̄ΠΨΥΧΗ.

18. Ms. Ν̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ, l. Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ.

19. Schw. ΕΠΤΑΣΧΙ.



20ΤΡ̄ Ε2ΟΥΝ̄ ΕΝΕ4ΜΕΛΟΣ· 2ΑΜΗΝ †ΧΩ̄ Μ̄ΜΟΣ̄ ΝΗΤ̄Ν̄  
 ΧΕ̄ ΕCΝΑΨΩΠΕ̄ 2̄Ν̄ Ν̄ΤΟΠΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ Μ̄ΠΚΟΟῩ Ν̄ΤΕ̄ ΟΥ-  
 ΡΩΜΕ̄ ΝΟΥΧΕ̄ Ν̄ΟΥCΟΤΕ̄· ΤΕΝΟῩ 6Ε̄ ΟΝ̄ 2ΑΜΗΝ †ΧΩ̄  
 Μ̄ΜΟΣ̄ ΝΗΤ̄Ν̄ ΧΕ̄ ΡΩΜΕ̄ ΝΙΜ̄ ΕΤΝΑΧῙ Μ̄ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ̄ ΕΤ-  
 5 Μ̄ΜΑῩ Ν̄ΤΕ̄ ΠΙΛΤΨΑΧΕ̄ ΕΡΟῩ· Ν̄4ΧΟΚ4̄ ΕΒΟΛ̄ 2̄Ν̄ ΝΕ4-  
 ΤΥΠΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ Μ̄Ν̄ ΝΕ4CΧΗΜᾹ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄  
 Ε42Μ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄· ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΑΓΓΕΛΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ·  
 ΑΥΩ̄ 4ΝΛΟΥΩΤΒ̄ Ν̄2ΟΥΟ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄  
 Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ̄ ΤΗ-  
 10 ΡΟῩ· ΑΥΩ̄ 4ΝΛΟΥΩΤΒ̄ ΟΝ̄ Ν̄2ΟΥΟ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· S.  
 \*\* ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΤΥ- CII  
 ΡΑΝΝΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ· ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥ-  
 ΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΧΟΕΙC  
 ΤΗΡΟῩ· ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄  
 15 Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΝΟΥΤΕ̄ ΤΗΡΟῩ·  
 ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄  
 ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΕΦΩCΤΗΡ̄ ΤΗΡΟῩ ΑΥΩ̄  
 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΝ̄ ΠΚΟΣ-  
 ΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝ2ΙΛΙΚΡΙΝΕC̄ ΤΗΡΟῩ ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄  
 20 ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ  
 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΝΕΤΡΙΔΥΝΑΜΙC̄ ΤΗΡΟῩ· ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟ-  
 ΟῩ ΤΗΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥ-  
 ΟΤΒ̄ ΕΝΕΠΡΟΠΑΤΩΡ̄ ΤΗΡΟῩ ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗ- CII  
 ΡΟῩ· ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄  
 25 ΕΝΑ2ΟΡΑΤΟΣ̄ ΤΗΡΟῩ ΑΥΩ̄ 4ΝΑΧΙCΕ̄ ΕΡΟῩ ΤΗΡΟῩ·  
 ΟΥΡΩΜΕ̄ ΠΕ̄ Ε42ΙΧΜ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΑΛΛᾹ 4ΟΥΟΤΒ̄ ΕΠΝΟ6

10. Schw. 4ΠΛΟΥΩΤΒ̄.

13. Schw. ΠΚΟΣΜΟΣ.

18. Ms. Ε42ΙΧΝ̄, l. Ε42ΙΧΜ̄.

ἄπροπατωρ ἄλαστορατος ἀγὼ ἀναχίσε ὄν ἐροῦ· οὐ-  
 ρῶμε πὲ ἐϋζιχμ̄ πκοσμος ἀλλὰ φογὸτῶ ἐνατμε-  
 σος τηροῦ ἀγὼ ἀναχίσε ἐροοῦ τηροῦ· οὐρῶμε  
 πὲ ἐϋζιχμ̄ πκοσμος ἀλλὰ φογὸτῶ ἐνεπροβολοοῦε  
 5 ἄντε πῆθησαγρος ἄπογοεῖν ἀγὼ ἀναχίσε ἐροοῦ  
 τηροῦ· οὐρῶμε πὲ ἐϋζιχμ̄ πκοσμος ἀλλὰ φογὸτῶ  
 ἐπκερασμος ἀγὼ ἀναχίσε ἐροῦ τηρῶ· οὐρῶμε πὲ S. 230  
 ἐϋζιχν̄ πκοσμος ἀλλὰ φογὸτῶ ἐπτοπος τηρῶ ἄπε-  
 ῆθησαγρος ἀγὼ ἀναχίσε ἐροῦ τηρῶ· οὐρῶμε πὲ  
 10 ἐϋζιχν̄ πκοσμος ἀλλὰ ἀναρῶρο ἄμμᾶϊ ἄν ταμνῆτερο·  
 οὐρῶμε πὲ ἐϋζιχμ̄ πκοσμος ἀλλὰ φο ἄρρο ἄμ ποῦ- [CIA]  
 οεῖν· οὐρῶμε πὲ ἐϋζιχμ̄ πκοσμος ἀλλὰ ἄοῦεβολ  
 ἄμ πκοσμος ἀν πὲ: ἀγὼ ἄμην †χὼ ἄμμος ἄητῆ  
 χε πρῶμε ἐτῆμαγ πὲ ἀνοκ ἀγὼ ἀνοκ πὲ πρῶμε  
 15 ἐτῆμαγ· ἀγὼ ἄραϊ ἄν πῶλ εβολ ἄπκοσμος ἐτε  
 παϊ πὲ ἐρωαν πτηρῶ ὠλ' ἐραϊ· ἀγὼ ἐϋφᾶνωλ  
 ἐραϊ τηροῦ ἄσι παριῆμος ἄνεψυχοοῦε ἄτελιος·  
 ἀγὼ ἄταῶπὲ εῖο ἄρρο ἄν τμητε ἄπᾶε ἄπαρ-  
 τατῆς εῖο ἄρρο ἐραϊ ἐχῆν νεπροβολοοῦε τηροῦ  
 20 ἄπογοεῖν· ἀγὼ εῖο ἄρρο ἐραϊ ἐχῆν πσαῶϋ ἄᾶ-  
 μην· ἄν πτοῦ ἄφην· ἄν πφὸμντ ἄᾶμην· ἄν π-  
 ψις ἄφγλαξ· ἀγὼ εῖο ἄρρο ἐχῆν παλοῦ ἄπαλοῦ·  
 ἐτε ἄτοοῦ νε ἄᾶτρεεῦ ἄσῶτηρ· ἀγὼ εῖο ἄρρο [CIA]<sup>b</sup>  
 ἐχῆν πμντςνοοῦς ἄσῶτηρ· ἄν παριῆμος τηρῶ ἄ-

1. Am Rande ἄπροπατωρ beigegefügt.

8. Ms. ἐϋζιχν̄, l. ἐϋζιχμ̄, ebenso Z. 10.

15. Ms. ἄν, l. ἄμ.

23. Schw. ἐτο ἄτοοῦ.

ΝΕΨΥΧΟΟΥ Ε ΝΤΕΛΙΟΣ ΝΑΪ ΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΖΜ  
 ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΥΩ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΖΜ ΠΙ-  
 ΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΘ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΝΩΒΡΡΡΟ ΝΜΜΑΪ ΣΕΝΑ-  
 ΖΜΟΟΣ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΪ ΑΥΩ ΖΙ ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΪ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΑ-  
 5 ΜΝΤΕΡΟ· ΑΥΩ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ ΝΡΩΜΕ  
 ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΟΥ ΠΕ ΑΝΟΚ' ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΠΕ ΝΤΟΟΥ·  
 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΕ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤΝ ΜΠΙΟΥΘΕΨ ΧΕ ΤΕΤΝΑ-  
 ΖΜΟΟΣ ΕΖΡΑΪ ΕΧΝ ΝΕΤΝΘΡΟΝΟΣ ΖΙ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟΪ ΑΥΩ s. 2  
 ΖΙ ΖΒΟΥΡ ΜΜΟΪ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΑΥΩ ΤΕΤΝΑΡΡΟ  
 10 ΝΜΜΑΪ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΕ ΜΠ†ΣΟ· ΟΥΔΕ ΜΠΨΩΠΕ ΕΪΜΟΥ-  
 ΤΕ ΟΥΒΕ-ΤΗΥΤΝ ΧΕ ΝΑΣΝΗΥ ΑΥΩ ΝΑΨΒΕΕΡ: ΕΒΟΛ cte  
 ΧΕ ΤΕΤΝΑΨΩΠΕ ΝΩΒΡΡΡΟ ΝΜΜΑΪ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΑΜΝΤΕΡΟ·  
 ΝΑΪ ΣΕ ΕΪΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΕΪΣΟΟΥΝ ΧΕ †ΝΑ†  
 ΝΗΤΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΘ· ΕΤΕ ΠΜΥΣ-  
 15 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΠΕ ΑΝΟΚ ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΟΥΜΟΝΟΝ ΝΤΩΤΝ ΤΕΤΝΑΡ-  
 ΡΡΟ ΝΜΜΑΪ· ΑΛΛΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΙ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΜΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΘ· ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΝΩΒΡΡΡΟ ΝΜΜΑΪ ΖΡΑΪ  
 ΖΝ ΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΠΕ ΝΤΟΟΥ· ΑΥΩ ΝΤΟΟΥ  
 20 ΠΕ ΑΝΟΚ· ΑΛΛΑ ΠΛΘΡΟΝΟΣ ΝΑΨΩΠΕ ΕΘΟΥΟΤΒ ΕΡΟ-  
 ΟΥ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΤΩΤΝ ΠΕΤΝΑΨΠΙΣΕ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΠΛ-  
 ΡΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΖΕΩΣ ΨΑΝΤΕΤΝΚΗΡΥΣΣΕ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ  
 Ε†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ· ΑΛΛΑ ΝΕΤΝΘΡΟΝΟΣ ΝΑΨΩΠΕ ΕΥ-  
 ΛΟΧ† ΕΠΩΪ ΖΡΑΪ ΖΝ ΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΛΙΧΟΟΣ cte  
 25 ΕΡΩΤΝ ΜΠΙΟΥΘΕΨ ΧΕ ΠΜΑ Ε†ΝΑΨΩΠΕ ΜΜΟΘ· ΣΕΝΑ-  
 ΨΩΠΕ ΝΜΜΑΪ ΝΒΙ ΠΑΚΕΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΔΙΑΚΩΝ· ΑΛΛΑ

7. Vgl. Matth. 19, 28. Luk. 22, 30.

25. Vgl. Joh. 12, 26.

ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΛΗΝΗ Μ̄Ν ἸΩΣΑΝΝΗΣ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΣΕΝΑ-  
 ΩΩΠΕ ΕΥΟΥΟΤ̄Β̄ ΕΝΑΜΑΘΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΡΩΜΕ  
 ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Σ̄Μ ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΦ· ΣΕΝΑ-  
 ΩΩΠΕ ΖΙ ΖΒΟΥΡ Μ̄ΜΟΪ ΑΥΩ ΖΙ ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟΪ· ΑΥΩ  
 5 ΑΝΟΚ ΠΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΑΥΩ Ν̄ΤΟΟΥ ΠΕ ΑΝΟΚ· ΑΥΩ ΣΕΝΑ-  
 ΩΩΩ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Σ̄Ν ΖΩΒ ΝΙΜ· ΑΛΛΑ ΠΛΗΝ ΝΕΤ̄ΝΘΡΟΝΟΣ  
 ΝΑΩΩΠΕ ΕΥΟΥΟΤ̄Β̄ ΕΠΩΟΥ· ΑΥΩ ΠΛΘΡΟΝΟΣ ΖΩ  
 ΑΝΟΚ' ΝΑΩΩΠΕ ΕΥΟΥΟΤ̄Β̄ ΕΠΩΤ̄Ν· ΑΥΩ ΡΩΜΕ ΝΙΜ S. 232  
 ΕΤΝΑΣΕ ΕΠΩΑΧΕ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟΦ· ΣΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄-  
 10 ΜΟΣ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ Ν̄ΡΩΜΕ ΕΤΝΑΣΟΥΝ-ΠΩΑΧΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ·  
 ΣΕΝΑΣΟΥΝ-ΠΣΟΟΥΝ Ν̄ΝΕΪΩΑΧΕ ΤΗΡΟΥ· Ν̄ΤΑΪΧΟΟΥ  
 ΕΡΩΤ̄Ν· ΝΑΠΒΑΘΟΣ ΑΥΩ Μ̄Ν ΝΑΠΧΙΣΕ· ΝΑΤΕΩΙΗ Μ̄Ν  
 ΝΑΤΟΥΑΩΣΕ· ΖΑΠΑΣ ΖΑΠΩΣ ΣΕΝΑΣΟΥΝ-ΠΣΟΟΥΝ Ν̄- [CIE']  
 ΝΕΪΩΑΧΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν· ΑΥΩ Μ̄Ν ΝΕΤΕ  
 15 ΜΠΑ†ΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν· ΝΑΪ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΚΑΤΑ ΤΟ-  
 ΠΟΣ ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΤΑΞΙΣ ΖΡΑΪ Σ̄Μ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΤΗΡ̄Φ·  
 ΑΥΩ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ ΣΕΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΕΡΕ  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΚΗ ΕΖΡΑΪ Ν̄ΑΩ Μ̄ΜΙΝΕ· ΑΥΩ ΣΕΝΑΕΙΜΕ ΧΕ  
 ΕΡΕ ΝΑΠΧΙΣΕ ΤΗΡΟΥ ΚΗ ΕΖΡΑΪ Ν̄ΑΩ Ν̄ΤΥΠΟΣ· ΑΥΩ ΣΕ-  
 20 ΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ Ν̄ΖΩΒ Α ΠΤΗΡ̄Φ ΩΩΠΕ·  
 ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΟΟΥ Ν̄ΘΙ ΠΣΩΤΗΡ ΑΣΧΟΘ̄Σ ΕΒΟΛ Ν̄ΘΙ  
 ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΠΕΧΑΣ· ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΦΙ ΖΑΡΟΪ

9. Ms. ursprünglich ΕΠΙΑΤΩΑΧΕ, am Rande ergänzt zu ΕΠΩΑΧΕ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ.

10. Schw. ΕΤΝΑΣΟΟΥΝ.

11. Schw. ΣΕΝΑΣΟΟΥΝ.

13. Ms. vor ΤΟΥΑΩΣΕ auspunktiert ΠΒΑΘΟΣ.

15. Ms. †ΝΑΧΟΟΥ, besser Ε†ΝΑΧΟΟΥ.

16. Schw. ΕΖΡΑΪ. 18. Schw. ΣΕΝΑΕΙΜΕ.







ΦΗΤΗΣ ΦΝΑΧΙ ΜΠΒΕΚΕ ΝΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ· ΛΥΩ ΠΕΤΠΙΣ-  
 ΤΕΥΕ ΕΥΔΙΚΑΙΟΣ ΦΝΑΧΙ ΜΠΒΕΚΕ ΝΟΥΔΙΚΑΙΟΣ· ΕΤΕ  
 ΠΛΙ ΠΕ ΧΕ ΠΜΑ ΝΤΑ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑ-  
 ΡΟΥ ΕΦΝΑΒΩΚ ΕΡΟΥ· ΠΕΤΧΙ ΕΦΣΟΒΚ ΕΦΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  
 5 ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΟΒΚ· ΛΥΩ ΠΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΦΟΥΟΤΒ ΕΦΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΝΤΟΠΟΣ ΕΤΧΟΣΕ· ΛΥΩ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑΩΩ ΖΜ ΠΕΦΤΟΠΟΣ ΖΡΑΙ ΖΜ ΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΝΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΛΥΩ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑΡ-ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΕΝΤΑ-  
 ΖΙΣ ΕΤΠΕΦΕΣΗΤ· ΑΛΛΑ ΝΦΝΑΡ-ΤΕΖΟΥΣΙΑ ΛΝ ΕΒΩΚ ΕΝ- Ciz<sup>b</sup>  
 10 ΤΑΖΙΣ ΕΤΠΕΦΕΣΑΖΡΕ· ΑΛΛΑ ΕΦΝΑΩΩ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΕ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΕΦΨΟΟΠ ΖΝ ΟΥ- S. 234  
 ΝΟΣ ΝΟΥΟΙΝ ΕΜΝ-ΨΙ ΕΡΟΥ· ΖΙΤΝ ΝΝΟΥΤΕ ΜΝ ΝΑΖΟ-  
 ΡΑΤΟΣ ΤΗΡΟΥ ΛΥΩ ΝΦΨΩΠΕ ΖΝ ΟΥΝΟΣ ΝΡΑΨΕ ΜΝ  
 ΟΥΝΟΣ ΝΤΕΛΗΛ· ΤΕΝΟΥ ΟΕ ΖΩΩΦ ΣΩΤΜ ΤΑΨΑΧΕ  
 15 ΝΜΜΗΤΝ ΕΤΒΕ ΠΕΟΟΥ ΝΝΕΤΝΑΧΙ ΖΩΟΥ ΜΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΠΕΤΝΑΧΙ ΟΥΝ Μ-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΦΝΑ-  
 ΨΩΠΕ ΖΜ ΠΕΟΥΟΕΙΨ ΕΤΦΝΗΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥ-  
 ΛΗ ΝΝΑΡΧΩΝ· ΣΕΝΗΥ ΝΒΙ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ  
 20 ΝΣΕΕΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΩ-  
 ΜΑ· ΛΥΩ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΝΑΡ-ΟΥΝΟΣ ΝΨΛΙΟ ΝΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ ΛΥΩ  
 ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΕΤΜΜΑΥ ΝΑΡΖΟΤΕ ΖΗΤΦ<sup>\*\*</sup> ΜΠΟΥΟΕΙΝ Ν- [Cin]  
 25 ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΣΝΑΒΩΚ  
 ΕΠΧΙΣΕ ΝΣΧΩΤΕ ΝΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ· ΜΝ  
 ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΛΥΩ

4. Statt χι εφсовк l. χι-μύστηριον εφсовк.

7. Schw. εζραϊ.

19. Schw. παραλλημπτωρ.

ἄνθρωπος ἀποφασίς ἀν οὐδὲ ἀπολογία οὐδὲ σύμβολον  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 5 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 10 οὐκ ἔστιν ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 15 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 20 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο  
 25 ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο ἄλλο

9. Ms. εἰς οὐκ ἔστιν, l. εἰς οὐκ ἔστιν.

19. Ms. ἄλλο ἄλλο, l. ἄλλο ἄλλο.

21. Ms. εἰς ἄλλο ἄλλο, l. εἰς ἄλλο ἄλλο.

5 ερραϊ̄ ε̄χ̄ν̄ ἵτοπος̄ τηροῦ̄ ἡ̄π̄με̄ς̄ναγ̄ ἡ̄σ̄ω̄τηρ̄ ρραϊ̄  
 ῥ̄ν̄ νεκληρονομιᾱ ἡ̄πο̄ῡο̄ειν̄ • ῥομοιω̄ς̄ ο̄ν̄ νετ̄χῑ  
 ἡ̄π̄με̄ς̄ω̄μ̄ν̄τ̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄ ἡ̄τε̄ πιω̄ρ̄π̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄  
 ἡ̄ν̄ π̄με̄ς̄ᾱτο̄ο̄ῡ ἡ̄ν̄ π̄με̄ς̄τ̄ο̄ῡ ἡ̄ν̄ π̄με̄ς̄σο̄ο̄ῡ ῥεω̄ς̄  
 10 ω̄ᾱ π̄με̄ς̄μ̄ν̄τ̄ς̄νο̄ο̄ῡς̄ πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ νᾱρ̄ρ̄ρο̄ ερραϊ̄ ε̄χ̄ν̄  
 ἵτοπος̄ τηροῦ̄ ἡ̄π̄ς̄ω̄τηρ̄ ἡ̄τᾱᾱχῑ ἡ̄π̄μ̄ῡς̄τηριον̄ ω̄ᾱ-  
 ροϑ̄ • λ̄γ̄ω̄ πε̄τ̄νᾱχῑ ἡ̄π̄με̄ς̄μ̄ν̄τ̄ς̄νο̄ο̄ῡς̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄  
 ρῑ νεϋ̄ερ̄η̄γ̄ ἡ̄τε̄ πιω̄ρ̄π̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄ ε̄τε̄ ἡ̄το̄ᾱ πε̄  
 πᾱγ̄θ̄εν̄τ̄η̄ς̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄ • πᾱϊ̄ ε̄τ̄ω̄ᾱχε̄ ἡ̄μ̄μ̄η̄τ̄η̄̄ ε̄τ̄-  
 15 β̄η̄η̄τ̄η̄̄ • λ̄γ̄ω̄ πε̄τ̄νᾱχῑ ο̄γ̄ν̄ ἡ̄π̄μ̄ν̄τ̄ς̄νο̄ο̄ῡς̄ ἡ̄μ̄ῡς̄- s. 236  
 τηριον̄ ε̄τ̄μ̄μᾱγ̄ νᾱϊ̄ ε̄τη̄η̄ ἐπιω̄ρ̄π̄ ἡ̄μ̄ῡς̄τηριον̄ •  
 ε̄ρ̄ω̄ᾱνε̄ῑ ε̄βο̄λ̄ ῥ̄μ̄ π̄κο̄ς̄μο̄ς̄ ϑ̄νᾱᾱω̄τε̄ ἡ̄ν̄ἵτοπος̄ τη-  
 ροῦ̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ᾱρ̄χ̄ων̄ ἡ̄ν̄ ἡ̄τοπος̄ τηροῦ̄ ἡ̄τε̄ πο̄ῡο̄ειν̄  
 ε̄ρ̄ο̄ ἡ̄ο̄ῡγ̄νο̄ς̄ ἡ̄ᾱπο̄ρ̄ρο̄ιᾱ ἡ̄τε̄ πο̄ῡο̄ϊ̄ν̄ • λ̄γ̄ω̄ ο̄ν̄ ϑ̄νᾱρ̄- c16 b  
 20 ρ̄ρο̄ ερραϊ̄ ε̄χ̄ν̄ ἵτοπος̄ τηροῦ̄ ἡ̄π̄μ̄ν̄τ̄ς̄νο̄ο̄ῡς̄ ἡ̄σ̄ω̄-  
 τηρ̄ • ἀλλ̄ᾱ ἡ̄ς̄ε̄νᾱω̄ω̄ω̄ ᾱν̄ ἡ̄ν̄ νετ̄χῑ ἡ̄π̄μ̄ῡς̄τηριον̄  
 ἡ̄ο̄ῡω̄τ̄ ἡ̄π̄ιᾱτ̄ω̄ᾱχε̄ ε̄ροϑ̄ • ἀλλ̄ᾱ πε̄τ̄νᾱχῑ ἡ̄μ̄μ̄ῡς̄τη-  
 ριον̄ ε̄τ̄μ̄μᾱγ̄ ϑ̄νᾱδ̄ω̄ ῥ̄ν̄ ἡ̄τᾱᾱῑς̄ ε̄τ̄μ̄μᾱγ̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱε̄  
 ϑ̄ε̄ο̄ῡο̄τ̄β̄ • λ̄γ̄ω̄ ϑ̄νᾱδ̄ω̄ ῥ̄ν̄ ἡ̄τᾱᾱῑς̄ ἡ̄π̄μ̄ν̄τ̄ς̄νο̄ο̄ῡς̄  
 20 ἡ̄σ̄ω̄τηρ̄:

ᾱς̄ω̄ᾱπε̄ ἡ̄τε̄ρε̄ ἡ̄ς̄ ο̄γ̄ω̄ ε̄ρ̄ᾱω̄ ἡ̄νε̄ϊ̄ω̄ᾱχε̄ ε̄νε̄ε̄-  
 μᾱθη̄τ̄η̄ς̄ ᾱς̄ε̄ῑ ε̄ο̄η̄ ἡ̄β̄ῑ μᾱριᾱ τ̄μᾱγ̄δᾱλλη̄νη̄ ᾱς̄τ̄π̄ῑ  
 ε̄νο̄ῡερ̄η̄τε̄ ἡ̄ἡ̄ς̄ πε̄ᾱᾱς̄ ᾱε̄ πᾱᾱο̄ε̄ῑς̄ ϑ̄ῑ ρ̄ᾱρο̄ϊ̄ λ̄γ̄ω̄  
 ἡ̄π̄ρ̄ω̄ν̄τ̄ ε̄ρο̄ϊ̄ ε̄ϊ̄ω̄ῑνε̄ ἡ̄μ̄μο̄κ̄ • ἀλλ̄ᾱ νᾱ νᾱν̄ πᾱᾱο̄ε̄ῑς̄  
 25 λ̄γ̄ω̄ ἡ̄ἡ̄ς̄ω̄ᾱπ̄ῑ νᾱν̄ ε̄βο̄λ̄ ἡ̄ρ̄ω̄β̄ ἡ̄ῑμ̄ ε̄τ̄η̄ν̄ᾱω̄ῑνε̄ ἡ̄-

3. Schw. ἡ̄τ̄με̄ς̄ω̄μ̄ν̄τ̄.

16. Ms. ἡ̄ς̄ε̄νᾱω̄ω̄ω̄, besser ἡ̄ς̄ε̄νᾱω̄ω̄.

CWOY • TENOY OE ΠΑΧΘΕΙC ΠΩC ΠΙΩΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΟΥΝΤΑϠ Μ̄ΜΑΥ Μ̄ΜΝΤCΝΟΟΥC Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ • ΠΙ-  
 ΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϠ ΟΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥΩΤ ΠΕΤ̄ΝΤΑϠ • ΑϠ-  
 ΟΥΩΨ̄Β̄ Ν̄ΒΙ ΙC ΠΕΧΑϠ ΝΑC • ΧΕ ΟΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥ-  
 5 ΩΤ ΜΕΝΤΟΙΓΕ ΠΕΤ̄ΝΤΑϠ • ΑΛΛΑ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ [CK]  
 ϠΕΙΡΕ Ν̄ΨΟΜ̄ΝΤ̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥΩΤ  
 ΠΕ • ΑΛΛΑ ΟΥΕΤ ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ • ΑΥΩ  
 ΟΝ ΨΑϠ̄Ϡ̄-ϠΟΥ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΥΑ Ν̄ΟΥΩΤ ΟΝ ΠΕ • ΑΛΛΑ  
 ΟΥΕΤ ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ • ΖΩCΤΕ ΠΕΙϠΟΥ Μ̄ΜΥC-  
 10 ΤΗΡΙΟΝ ΕΥΩΗΩ Μ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΡΑῙ Ζ̄Μ̄ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ S. 2  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ ΖΡΑῙ Ζ̄Ν̄ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ • ΑΛΛΑ  
 ΟΥΕΤ ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ • ΑΥΩ ΤΕΥ-  
 Μ̄ΝΤΕΡΟ CΟΥΟΤ̄Β̄ ΑΥΩ CΧΟCΕ ΕΤ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ ΤΗΡC Μ̄-  
 ΠΜΝΤCΝΟΟΥC Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ Ν̄ΤΕ ΠΩΟΡΠ̄  
 15 Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ • ΑΛΛΑ Ν̄CΕΩΗΩ ΑΝ Ζ̄Ν̄ Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΙ-  
 ΨΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΩΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ζ̄Ν̄  
 Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ • ΖΟΜΟΙΩC ΟΝ ΠΨΟΜ̄ΝΤ̄ Μ̄ΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ • Ν̄CΕΩΗΩ ΑΝ ΖΩΟΥ ΖΡΑῙ Ζ̄Ν̄ Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ ΕΤ̄Ζ̄Μ̄  
 ΠΟΥΘΕΙΝ • ΑΛΛΑ ΟΥΕΤ ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ •  
 20 ΑΥΩ Ν̄ΤΟΟΥ ΖΩΟΥ ΟΝ Ν̄CΕΩΗΩ ΑΝ Ζ̄Ν̄ Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄Ν [CK]  
 ΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥΩΤ Ν̄ΤΕ ΠΙΩΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΖΡΑῙ  
 Ζ̄Ν̄ Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ • ΑΥΩ ΟΥΕΤ ΠΤΥΠΟC ΟΝ Μ̄-  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ Μ̄ΠΨΟΜ̄ΝΤ̄ ΑΥΩ ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΕ-

5. Rechts oben  $\overline{\text{IA}}$  als Ende des Quaternio. — Schw.  $\overline{\text{NM}}\overline{\text{YCTHPION}}$ .

11. Schw.  $\overline{\text{PTMNTERO}}$ .

15. Schw.  $\overline{\text{NCECHW}}$ . — Ms.  $\overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{R}}\overline{\text{P}}$ , l.  $\overline{\text{MN}}$   $\overline{\text{P}}\overline{\text{I}}\overline{\text{O}}\overline{\text{R}}\overline{\text{P}}$ .

16. Schw.  $\overline{\text{ZP}}$ .

18. Ms.  $\overline{\text{ETZM}}$   $\overline{\text{POYOEIN}}$ , besser  $\overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}\overline{\text{YOEIN}}$ .

ΣΧΗΜΑ ΜΠΟΥΛΑ ΠΟΥΛΑ ΜΜΟΟΥ ΣΕΩΒΕΙΛΕΙΤ ΕΝΕΥΕΡΗΥ·  
 ΠΩΟΡΠ ΜΕΝ ΕΚΩΑΝΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΖΙ  
 ΝΕΥΕΡΗΥ ΛΥΩ ΝΓΑΖΕΡΑΤΚ ΝΓΧΟΚΨ ΕΒΟΛ ΚΑΛΩΣ ΖΝ  
 ΝΕΥΣΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ ΨΑΚΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕΚΩΜΑ ΝΤΕΥ-  
 5 ΝΟΥ· ΝΓΡ-ΟΥΝΟΣ ΝΨΛΙΣ ΝΟΥΟΕΙΝ [ΝΑΠΟΡΡΟΙΑ]· ΝΓ-  
 ΧΩΤΕ ΝΤΟΠΟΣ ΝΙΜ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ ΜΝ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΥΟ ΝΖΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΖΗΤΨ ΜΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ· ΖΕΩΣ ΨΑΝΤΣΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ Ν-  
 ΤΕΣΜΝΤΕΡΟ· ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΖΩΩΨ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΙ-  
 10 ΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΚΩΑΝΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΥΜΥΣΤΗ- S. 238  
 ΡΙΟΝ ΚΑΛΩΣ ΖΝ ΝΕΥΣΧΗΜΑ ΤΗΡΟΥ· ΠΡΩΜΕ ΘΕ ΕΤΝΑ-  
 ΧΩΚ\*\* ΕΒΟΛ ΜΠΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΕΨΩΑΝΧΩ ΜΠΜΥΣΤΗ- CΚΛ  
 ΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΝ ΤΑΠΕ ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΗΥ  
 ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΩΜΑ· ΛΥΩ ΝΨΧΟΟΨ ΕΖΡΑΪ ΕΠΕΥΜΑΛΧΕ  
 15 ΣΝΑΥ ΕΨΩΠΕ ΜΕΝ ΠΡΩΜΕ ΕΤΝΗΥ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΩΜΑ  
 ΕΛΨΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΚΕΣΟΠ· ΛΥΩ ΨΟ ΜΜΕΤΟΧΟΣ Ε-  
 ΖΟΥΝ ΕΨΩΧΕ ΝΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤΝ  
 ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΨΩΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥ-  
 ΛΗ· ΤΕΨΥΧΗ ΝΑΡ-ΟΥΝΟΣ ΝΑΠΟΡΡΟΙΑ ΝΟΥΟΕΙΝ· ΝΣ-  
 20 ΧΩΤΕ ΝΤΟΠΟΣ ΝΙΜ ΖΕΩΣ ΨΑΝΤΣΒΩΚ ΕΤΜΝΤΕΡΟ Μ-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΝΤΟΨ ΠΡΩΜΕ ΕΤ-  
 ΜΜΑΥ ΜΠΨΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΝΨΟ ΜΜΕΤΟΧΟΣ ΑΝ  
 ΕΝΩΧΕ ΝΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΨΑΡΕ ΠΕΤΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΕΨΩΑΝΧΩ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ

5. ΝΑΠΟΡΡΟΙΑ neben ΝΨΛΙΣ zu streichen.

9. Schw. ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

12. Links oben ΙΕ als Anfang des Quaternio.

ΕΞΡΑΪ ΕΧ̄Ν ΤΑΠΕ Μ̄ΠΡΩΜΕ ΕΤΝΗΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ·  
 ΠΑΪ ΕΤΕ Μ̄Π̄ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΑΥΩ ΕΝ̄-  
 \*ΚΟΙΝΩΝΙ ΑΝ ΕΝΨΑΧΕ Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ СКЛ  
 ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩ-  
 5 ΜΑ· ΜΕΥΚΡΙΝΕ Μ̄ΜΟϢ Ζ̄Ν ΛΑΛΥ Ν̄ΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ·  
 ΟΥΔΕ Ν̄ΣΕΝΑΨΚΟΛΑΖΕ Μ̄ΜΟϢ ΑΝ Ζ̄Ν ΛΑΛΥ Ν̄ΤΟΠΟΣ·  
 ΟΥΔΕ Μ̄ΠΚΩΣ̄Τ̄ ΝΑΧΩΣ ΕΡΟϢ ΑΝ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΝΟΒ Μ̄-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ ΕΤΨΟΟΠ Ν̄ΜΜΑϢ·  
 ΑΥΩ ΣΕΝΑΣΠΟΥΔΑΖΕ Ζ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ Ν̄ΣΕΤΑΑϢ ΕΤΟΟΤΟΥ  
 10 Ν̄ΝΕΥΕΡΗΥ Ν̄ΣΕΡ̄Ζ̄ΜΜΕ Μ̄ΜΟϢ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ ΑΥΩ ΚΑΤΑ S. 23  
 ΤΑΞΙΣ ΖΕΩΣ ΨΑΝΤΟΥΧΙΤ̄Ϣ ΕΡΑΤ̄Σ Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΡΕ Ν̄ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ Ο Ν̄ΖΟΤΕ ΖΗΤ̄Ϣ Μ̄-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄Ν ΠΜΑΕΙΝ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ  
 ΠΑΪ ΕΤΨΟΟΠ Ν̄ΜΜΑϢ ΑΥΩ ΕΥΨΑΝΧΙΤ̄Σ ΕΡΑΤ̄Σ Ν̄ΤΠΑΡ-  
 15 ΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΝΑΥ  
 ΕΠΜΑΕΙΝ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ <sup>\*\*</sup>Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ [СКЛ  
 ΕΨΟΟΠ Ν̄ΜΜΑϢ· ΨΑΣ̄ΨΠΗΡΕ Ν̄ΒΙ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΘΕΙΝ ΑΥΩ ΨΑΣΔΟΚΙΜΑΖΕ Μ̄ΜΟϢ· ΑΛΛΑ ΜΕΣΤΡΕΥΧΙΤ̄Ϣ  
 ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΝΤ̄ϢΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΠΟΛΙΤΙΑ ΤΗΡ̄Σ Μ̄ΠΟΥ-  
 20 ΘΕΙΝ Ν̄ΤΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΤΕ ΝΑΪ ΝΕ Ν̄ΖΑΓΝΙΑ  
 Ν̄ΤΑΠΟΤΑΓΗ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ· ΑΥΩ Μ̄Ν ΘΥΛΗ ΤΗΡ̄Σ ΕΤ̄Ν-  
 ΖΗΤ̄Ϣ· ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΣΣΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄-  
 ΜΟϢ Ζ̄Ν ΟΥΣΦΡΑΓΙΣ ΕΣΟΥΟΤ̄Β ΕΤΕ ΤΑΪ ΤΕ· Ν̄ΣΤΡΕΥ-  
 ΝΟΧ̄Ϣ Ζ̄Μ ΠΙΕΒΟΤ ΠΙΕΒΟΤ ΕΝΤΑΧΕΙ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ  
 25 Ν̄ΘΥΛΗ Ν̄ΖΗΤ̄Ϣ ΕΥΣΩΜΑ ΕΧΝΑΡ̄-ΔΙΚΑΙΟΣ ΠΑΪ ΕΧΝΑΔΙΝΕ  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΝΟΥΤΕ Ν̄ΤΑΛΛΗΘΙΑ Μ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΧΟΣΕ

14. Ms. ΕΥΨΑΝΧΙΤ̄Σ, l. ΕΥΨΑΝΧΙΤ̄Ϣ.

22. Schw. ΨΑΣΦΡΑΓΙΖΕ.

ἸΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΜΜΟΟΥ ΛΥΩ ἸΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΜΠΟΥΘΕΙΝ  
 ἸΦΛΕΝΕΣ· ΕΤΕ ΤΑΙ ΤΕ ΤΔΩΡΕΛ ΜΠΜΕΣΝΑΥ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ἸΤΕ ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἸΤΕ ΠΙΑΤΦΑΧΕ  
 ΕΡΟЧ· ΠΜΕΣΩΟΜΝΤ ΖΩΩЧ \* ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἸΤΕ ΠΙΑΤ- [СКВ<sup>b</sup>]  
 5 ΦΑΧΕ ΕΡΟЧ ΕΤΜΜΑΥ· ΠΡΩΜΕ ΜΕΝ ΕΤΝΑΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ ΕΦΩΛΕΙ' ΕΒΟΛ  
 ΖΜ ΠΣΩΜΑ ΕΦΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ἸΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΑΛΛΑ ΕΦΩΑΝΤΑΜΙΟ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἸΦΧΟΚΦ ΕΒΟΛ ΜΝ  
 ΝΕΦСХИМΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ ΕΦΩΛΕΙΡΕ ΜΠΜΥС- S. 240  
 10 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ἸΦΧΟΚΦ ΕΒΟΛ ΚΑΛΩС· ΛΥΩ ἸΦΟΝΟ-  
 ΜΑΖΕ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΕΧΝ ΟΥΡΩΜΕ ΕΦΝΗΥ Ε-  
 ΒΟΛ ΖМ ΠСΩМΑ ΕΛЧСОУН-ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΠΑΙ  
 ΕΛΦΩСК Ἰ ΜΜΟΝ ἸΤΟΥ ΜΠΦΩСК· ΠΑΙ ΕΤΦООП' ΖМ ἸΚΟ-  
 ΛΛСΙС ΕΤΝΑΦТ ἸΤΕ ἸΑΡΧΩΝ· ΛΥΩ ΜΝ ΝΕΥΚΡΙСΙС ΕΤ-  
 15 ΝΑΦТ МН ΝΕΥΚΩЗТ ΕΥΦОВЕ· ΖΑМНН †.ΧΩ ΜМОС ΝН-  
 ТН ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΕΝΤΑЧЕΙ ΕΒΟΛ ΖМ ΠСΩМΑ ΕΥΦΑΝΟΝΟ-  
 ΜΑΖΕ ΜΠΕΙΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤВННТФ· СЕНАСΠΟΥΔΑΖΕ ΤΑ-  
 ХУ ἸСЕΠООНЕЧ ΕΒΟΛ· ἸСЕТААФ \* ΕΤΟΟΤΟΥ ἸΝΕΥΕΡНУ СКГ  
 ΖΕΩС ΦΑΝΤΟΥΧИТФ ΕΡΑТС ἸТΠΑΡΘΕНОС ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 20 ΛΥΩ ΤΠΑΡΘΕНОС ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜМОЧ ΖМ ΟΥ-  
 СФРАГИС ЕСΟΥОТВ ΕΤΕ ΤΑΙ ΤΕ· ΛΥΩ ΖМ ΠΙЕВОТ ΠИЕВОТ  
 СНАТРЕУНОХФ ΕΠСΩМΑ ἸΔΙΚΑΙОС ΠΑΙ ΕΤΝΑΒΙΝΕ ἸТ-  
 МНТНОУТЕ ἸΤΑΛΗΘΙΑ ΜН ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΟТВ ἸΦ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ἸΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΤΑΙ СЕ ΟΥΝ ΤΕ  
 25 ΤΔΩΡΕΛ ΜΠΜΕΣΩΟМНТ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἸΤΕ ΠΙΑΤΦΑΧΕ  
 ΕΡΟЧ· ΤΕНОУ СЕ ОУОН ΝИМ ПЕТНАХИ ΕΒΟΛ ΖМ Π†ΟΥ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ἸΤΕ ΠΙΑΤΦΑΧΕ ΕΡΟЧ· ΠΑΙ ΕΦΩΛΕΙ' ΕΒΟΛ

26. Schw. ΤΕΠΟΥ.

27. Schw. ἸΤΕ.



2̄M ΠCΩMA Π̄CΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΩΔΑ ΠΤΟΠΟC M̄ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤ̄M̄MAY AYΩ T̄M̄NTEPO M̄Π̄T̄OY M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄M̄MAY  
 COYOT̄B̄ ΕΤ̄M̄NTEPO M̄Π̄M̄NTECNOOYC M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ  
 N̄TE ΠΩΦOPĪ M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ AYΩ COYOT̄B̄ ΕΜΥCΤΗ-  
 5 ΡΙΟΝ ΝΙM ΕΤΠΕΥΕCΗΤ· ΑΛΛΑ Π̄T̄OY M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ- S. 2  
 M̄MAY N̄TE ΠΙΑΤΩΔXΕ ΕΡΟC· CΕΩHΩ M̄N ΝΕΥΕΡΗΥ CKT  
 2PAI 2̄N TEȲM̄NTEPO· ΑΛΛΑ N̄CΕΩHΩ AN M̄N ΠΩOΜ̄N̄T̄  
 M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ N̄TE ΠΙΑΤΩΔXΕ ΕΡΟC· ΠΕΤΧΙ 2ΩΩC  
 ΕΒΟΛ 2̄M ΠΩOΜ̄N̄T̄ M̄MΥCΤΗΡΙΟΝ N̄TE ΠΙΑΤΩΔXΕ ΕΡΟC·  
 10 ΕCΩΔANEI ON ΕΒΟΛ 2̄N CΩMA CNAKΛΗΡΟΝΟΜΙ ΩΔΑ T̄M̄NTE-  
 PO M̄ΠMΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄M̄MAY· AYΩ ΠΩOΜ̄N̄T̄ M̄MΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄M̄MAY CΕΩHΩ M̄N ΝΕΥΕΡΗΥ 2PAI 2̄N T̄M̄NTE-  
 PO· AYΩ CEOYOT̄B̄ AYΩ CEXOC EΠ̄T̄OY M̄MΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ N̄TE ΠΙΑΤΩΔXΕ ΕΡΟC 2PAI 2̄N T̄M̄NTEPO· ΑΛΛΑ  
 15 N̄CΕΩHΩ AN M̄N ΠMΥCΤΗΡΙΟΝ N̄OYΩT N̄TE ΠΙΑΤΩΔXΕ  
 ΕΡΟC· ΠΕΤΧΙ 2ΩΩC M̄ΠMΥCΤΗΡΙΟΝ N̄OYΩT N̄TE ΠI-  
 ATΩΔXΕ ΕΡΟC· CNAKΛΗΡΟΝΟΜΙ M̄ΠTOΠOC N̄TM̄NTEPO  
 THP̄C KATA ΘE N̄TAXIOYΩ EIXΩ EPOT̄N M̄ΠECEOY  
 THP̄C N̄KECOP· AYΩ OYON ΝΙM ΕΤNAXI M̄ΠMΥCΤΗΡΙΟΝ  
 20 ET̄2̄N ΠEXΩPHMA M̄ΠTHP̄C M̄ΠIATΩΔXΕ ΕΡΟC· M̄N N̄KE-  
 MYCΤΗΡΙΟΝ THPOY ET2OΛ6 2̄N M̄MELOC M̄ΠIATΩΔXΕ CKN  
 EPOC· NAI ETE M̄ΠATΩΔXΕ N̄MMHT̄N ETBHHTOY M̄N  
 ΠEYCΩP EBOL M̄N ΘE ETOYAZEPATOY M̄MOC AYΩ M̄N  
 ΠTYΠOC M̄ΠOYΛ ΠOYΛ N̄ΘE ET̄C̄O M̄MOC AYΩ XE ET-  
 25 BE OY AYMOYTE EPOC XE ΠIATΩΔXΕ EPOC· H̄ ETBE  
 OY AYAZEPAT̄C̄ ECPOP̄Ω EBOL M̄N N̄C̄MELOC THPOY·

2. Die Worte AYΩ . . . ΕΤ̄M̄MAY unten am Rande nachgetragen.

25. H̄ am Rande beigefügt.



ΛΥΩ ΧΕ ΟΥΝ ΟΥΗΡ ΜΜΕΛΟΣ ΨΟΟΠ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΨ ΜΝ  
 ΝΕΦΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ Ν†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΨΝ ΑΝ ΤΕ S. 242  
 ΝΟΥ ΑΛΛΑ ΕΨΑΝΝΟΥ (ΕΧΩ) ΕΡΩΤΨΝ ΜΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΜΠ-  
 ΤΗΡΨ†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΨΝ ΤΗΡΟΥ ΚΑΤΑ ΟΥΑ ΟΥΑ· ΧΕ  
 5 ΝΕΨΩΡ ΓΑΡ ΕΒΟΛ ΜΝ ΤΕΨΒΙΝΨΑΧΕ ΕΡΟΨ ΝΘΕ ΕΤΨΟ  
 ΜΜΟΣ ΜΝ ΠΖΩΡΧ ΝΝΕΨΜΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΥΗΠ ΕΤΟΙΚΟ-  
 ΝΟΜΙΑ ΜΠΙΟΥΑ ΝΟΥΨΤ ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΑΛΗΘΙΑ ΝΑΤΨΡΑΤΨ·  
 ΠΤΟΠΟΣ ΘΕ ΕΤΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑ-  
 ΡΟΨ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ· ΨΝΑΚΛΗ-  
 10 ΡΟΝΟΜΙ ΨΑ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑΨ[ΑΡ]ΧΙ ΨΑΡΟΨ· ΛΥΩ ΝΑ- [CΚΑ. b]  
 ΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡΨ ΜΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ· ΜΕΥ†-  
 ΑΠΟΨΑΣΙC ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ ΟΥΔΕ ΜΕΥ†-ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΟΥ-  
 ΔΕ ΜΕΥ†-CΥΜΒΟΥΛΟΝ· ΖΕΝΑΤCΥΜΒΟΛΟΝ ΓΑΡ ΝΕ ΛΥΩ  
 ΜΝΤΟΥ-ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ ΜΜΑΥ· ΑΛΛΑ ΨΑΥΧΩΤΕ ΝΝ-  
 15 ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΨΑΝΤΟΥΨΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΤΜΝΤΕΡΟ Μ-  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΥΧΙΤΨ· ΖΟΜΟΙΩC ΟΝ ΝΕΤΝΑΧΙ-ΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΖΜ ΠΜΕΖCΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΜΝΤΟΥ-ΑΠΟΨΑΣΙC Μ-  
 ΜΑΥ ΟΥΔΕ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΖΕΝΑΤCΥΜΒΟΥΛΟΝ ΓΑΡ ΝΕ ΖΜ  
 ΠΚΟCΜΟC ΕΤΨΜΑΥ· (ΕΤΕ) ΝΤΟΨ ΝΕ ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠ-  
 20 ΨΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ  
 ΝΑΠΜΕΨΩΜΝΤ ΖΩΨΨ ΝΧΩΡΗΜΑ ΕΤΨΠCΑΝΒΟΛ' ΕΤΕ  
 ΝΤΟΨ ΝΕ ΠΜΕΨΩΜΝΤ' ΖΩΨΨ ΝΧΩΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠCΑΝ-  
 ΒΟΛ' ΟΥΝ ΝΤΕ ΠΤΟΠΟΣ ΠΤΟΠΟΣ ΖΜ ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΕΤ-

3. ΕΧΩ im Ms. ausgefallen.

6. Ms. ΠΖΩΡΧ, vielleicht ΠΖΩΛΘ.

10. Ms. ΝΤΑΨΑΡΧΙ.

19. ΕΤΕ im Ms. ausgefallen. — Im Ms. ursprünglich nur ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ. — Schw. ΜΠΨΨΟΡΠ.

23. Ms. ΟΥΝΠΤΕ, l. ΟΥΠΤΕ.

ἄμα γὰρ ἐνεπαρρησιμότης\*\* ἄν ἐναποφασίς· ἄν ἐνα-  
 λολογία ἄν ἐνεσύμβολον καὶ ἐφναχοοῦ ἐρωτῆν  
 ἄν προοείω ἐφναχω ἐρωτῆν ἄν μυστήριον ἐτῆ-  
 μα γ· ἐτε παῖ πε εἰφανοῦω εἶχω ἐρωτῆν ἄν πσφρ  
 5 ἐβολ ἄν πτηρῶ· πλην ἄρα ἄν πβωλ ἐβολ ἄν πτηρῶ ἐτε  
 παῖ πε ἐφωλνωκ' ἐβολ ἄν βι παριθμος ἄν ἐψυχο-  
 οῦε ἄν τελιος· ἀγὼ ἄν χωκ ἐβολ ἄν βι πμυστήριον  
 παῖ ἄν τα πτηρῶ φωπε (ἐτβηνητῶ) ἐπτηρῶ φναρω ἄν  
 ρομπε κατὰ ἄν ρομπε ἄν ποῦοεῖν εἰο ἄν ῥο ἐραῖ ἐχῆν  
 10 ἐνεπροβολοοῦε ἄν ποῦοεῖν τηροῦ ἄν παριθμος τη-  
 ρῶ ἄν ἐψυχοοῦε ἄν τελιος καὶ ἄν ταγχι ἄν μυστήριον  
 τηροῦ·

ἀσφωπε ἄν τερε ἰς οὔω ἐρχω ἄν ἐείωλαξε ἐνε-  
 μαθότης ἀσεῖ' ἐθῆ ἄν βι μαρία τμαγδαλῆνη πεχας  
 15 χε παχοεῖς οὔνηρ ἄν ρομπε ἄν ῥομπε ἄν τε πκοσμος  
 πε οὔρομπε ἄν τε ποῦοεῖν· ἀχοῦωφβ ἄν βι ἰς πεχλα  
 ἄν μαρία χε οὔροοῦ ἄν τε ποῦοεῖν πε μητ ἄν φε ἄν  
 ρομπε ἄν πκοσμος· ἄν στε μαβτασε ἄν τβα ἄν ρομπε  
 ἄν κεβεσтва ἄν ρομπε ἄν τε πκοσμος πε οὔρομπε ἄν  
 20 οὔωτ ἄν τε ποῦοεῖν· φναρμητ ἄν φε οὔνηρ ἄν ρομπε  
 ἄν τε ποῦοεῖν εἰο ἄν ῥο ἄν τμητε ἄν πλαε παραστα-  
 τῆς· εἰο ἄν ῥο ἄρα ἐχῆν ἐνεπροβολοοῦε τηροῦ ἄν  
 ποῦοεῖν· ἀγὼ ἐχῆν παριθμος τηρῶ ἄν ἐψυχοοῦε  
 ἄν τελιος καὶ ἐνταγχι ἄν μυστήριον ἄν τε ποῦοεῖν·  
 25 ἀγὼ ἄν τωτῆν ἀμαθότης ἄν οὔον ἄν ἐφναχι ἄν

8. ἐτβηνητῶ im Ms. ausgefallen.

20. Schw. φναρ μητ.

21. Ms. παραστατης, l. ἄν παραστατης.

ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ϢΝΑΔΩ Ν̄ΜΜΑῙ Ν̄CΑ S. 244  
 ΟΥΝΑΜ Μ̄ΜΟῙ ΛΥΩ Ν̄CΑ ΖΒΟΥΡ Μ̄ΜΟῙ ΕΤΕΤ̄ΝΟ Ν̄ΡΡΟ  
 Ν̄ΜΜΑῙ Ζ̄Ν ΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΛΥΩ ΝΕΤΧΙ ΖΩΟΥ Μ̄ΠΩΟΜΝΤ̄  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ Π̄ΤΟΥ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ  
 5 ΕΡΟϢ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· CΕΝΑΡ̄ΩΒ̄Ρ̄Ρ̄ΡΟ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Ζ̄ΡΑῙ Ζ̄Ν ΤΜ̄ΝΤΕ-  
 ΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ Ν̄CΕΝΑΩΩΩ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν ΛΝ· Ν̄ΤΩ- [CΚΕ̄]  
 Τ̄Ν Μ̄Ν ΝΕΤΧΙ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ ΕΥ-  
 ΝΑΔΩ ΖΩΟΥ Μ̄Ν̄ΝCΩΤ̄Ν ΕΥΟ Ν̄ΡΡΟ· ΛΥΩ ΝΕΤΧΙ Μ̄Π-  
 ΤΟΥ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΕΥΝΑΔΩ  
 10 ΖΩΟΥ Μ̄Ν̄ΝCΑ ΠΩΟΜΝΤ̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΥΟ ΖΩΟΥ Ν̄ΡΡΟ·  
 ΛΥΩ ΟΝ ΝΕΤΧΙ Μ̄ΠΜΕΖ̄Μ̄ΝΤCΝΟΟΥC Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ  
 ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΥΝΑΔΩ ΖΩΟΥ ΟΝ Μ̄Ν̄ΝCΑ Π̄-  
 ΤΟΥ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΛΥΩ ΕΥΟ  
 ΖΩΟΥ Ν̄ΡΡΟ ΚΑΤΑ Τ̄ΤΑΞΙC Μ̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ ΛΥΩ  
 15 ΝΕΤΧΙ ΤΗΡΟΥ Ζ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ  
 Μ̄ΠΕΧΩΡΗΜΑ Μ̄ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· CΕΝΑΡ̄Ρ̄ΡΟ ΖΩΟΥ Ν̄-  
 CΕΩ ΖΩΟΥ Μ̄Ν̄ΝCΑ ΝΕΤΧΙ ΖΩΟΥ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ  
 ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΕΥCΗΡ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΕΟΟΥ Μ̄-  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΜΟΟΥ· ΖΩCΤΕ ΝΕΤΧΙ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 20 ΕΤΟΥΟΤ̄Β CΕΝΑΔΩ Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟC ΕΤΟΥΟΤ̄Β· ΝΕΤΧΙ Ν̄-  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤCΟΒ̄Κ· CΕΝΑΔΩ Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟC ΕΤCΟΒ̄Κ [CΚΕ̄<sup>b</sup>]  
 ΕΥΟ Ν̄ΡΡΟ [ΕΥΟ Ν̄ΡΡΟ] Ζ̄ΡΑῙ Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΤΑΜΝΤΕΡΟ·  
 ΝΑῙ Μ̄ΜΑΤΕ ΝΕ ΠΕΚΛΗΡΟC Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Ν̄ΤΕ ΠΩΟΡ̄Π Ν̄-  
 ΧΩΡΗΜΑ Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΝΕΤΧΙ ΖΩΩϢ Ν̄ΜΜΥC- S. 245  
 25 ΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΜΕΖCΝΑΥ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ ΕΤΕ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ  
 ΠΕΧΩΡΗΜΑ Ν̄ΤΕ ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· CΕΝΑΔΩ ΖΩΟΥ

19. Ms. Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, I. Π̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

22. ΕΥΟ Ν̄ΡΡΟ Dittographie.

ΟΝ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑΜΝΤΕΡΟ ΕΥΣΗΡ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ  
 ΠΕΘΟΥ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ· ΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ-  
 ΜΟΟΥ ΦΘΟΠ' ΖΜ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΧΧΙ ΦΑΡΟΦ· ΑΥΩ  
 ΝΕΤΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΟΥΟΤΒ̄ ΣΕΝΛΩ ΖΩΟΥ ΖΝ  
 5 ΝΤΟΠΟΣ ΕΤΧΟΣΕ ΑΥΩ ΝΕΤΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΟ-  
 ΒΚ̄· ΕΥΝΛΩ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΕΤΣΟΒΚ̄ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 ΝΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΚΛΗΡΟΣ ΜΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΡΡΟ Ν-  
 ΝΕΤΧΙ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ ΠΙ-  
 ΦΟΡΠ̄ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ: ΝΕΤΧΙ ΖΩΟΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ-  
 10 ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΕΤΕ ΝΤΟΦ ΠΕ ΠΦΟΡΠ̄ ΝΧΩΡΗΜΑ <sup>СКЗ</sup>  
 ΧΙΝ ΠΣΑΝΒΟΛ· ΝΕΤΜΜΑΥ ΖΩΟΥ ΟΝ ΣΕΝΛΩ ΜΝΝСА  
 ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΝΡΡΟ ΕΥΣΗΡ ΕΒΟΛ ΖΩΟΥ ΖΜ ΠΟΥΘΕΙΝ Ν-  
 ΤΑΜΝΤΕΡΟ ΚΑΤΑ ΠΕΘΟΥ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΟΟΥ· ΕΡΕ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΛΩ ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑΧΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 15 ΦΑΡΟΦ ΖΩΣΤΕ ΝΕΤΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΧΟΣΕ ΣΕΝΛ-  
 Ω ΖΩΟΥ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΕΤΧΟΣΕ· ΑΥΩ ΝΕΤΧΙ ΝΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΟΒΚ̄' ΣΕΝΛΩ ΖΩΟΥ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΕΤΣΟΒΚ̄·  
 ΝΑΪ ΝΕ ΠΦΟΜΝΤ̄ ΝΚΛΗΡΟΣ ΝΤΕ ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΪΝ·  
 ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΕΪΦΟΜΝΤ̄ ΝΚΛΗΡΟΣ ΝΤΕ ΠΟΥ-  
 20 ΟΕΙΝ ΣΕΟΦ ΕΜΑΦΟ ΕΜΑΦΟ ΤΕΤΝΝΛΖΕ ΕΡΟΟΥ ΖΜ  
 ΠΠΟΣ ΣΝΑΥ ΝΧΩΦΜΕ ΝΪΕΟΥ· ΑΛΛΑ †ΝΑ† ΝΗΤΝ ΑΥΩ  
 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ̄ ΝΠΠΟΣ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΚΛΗΡΟΣ ΠΕ- S. 24  
 ΚΛΗΡΟΣ· ΝΑΪ ΕΤΟΥΟΤΒ̄ ΕΠΤΟΠΟΣ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤΕ ΝΤΟ-  
 ΟΥ ΠΕ ΝΚΕΦΑΛΗ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΤΑΞΙΣ· ΝΑΪ <sup>СКЗ</sup>

3. Ms. ΖΜ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΧΧΙ ΦΑΡΟΦ, besser ΖΜ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑΧΧΙ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΦΑΡΟΦ.

19. Ms. ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, l. ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

23. Ms. ΠΤΟΟΥ ΠΕ, l. ΠΤΟΟΥ ΠΕ.

ΕΤΝΑΧΙ ΜΠΓΕΝΟΣ ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΕΣΟΥΝ ΕΝ-  
 ΤΟΠΟΣ ΕΤΧΟΣΕ ΚΑΤΑ ΠΕΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ  
 [ΝΤΕ] ΠΚΕΣΕΕΠΕ ΟΥΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΟΒΚ ΝΤΕΤΝΡ-  
 ΧΡΕΙΑ ΜΜΟΟΥ ΔΝ ΑΛΛΑ ΤΕΤΝΝΑΣΕ ΕΡΟΟΥ ΨΙ ΠΧΩΜΕ  
 5 ΣΝΑΥ ΝΙΕΟΥ· ΝΑΙ ΝΤΑΥΣΔΑΙΣΟΥ ΝΒΙ ΕΝΩΧ ΕΨΑΧΕ  
 ΝΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΩΗΝ ΜΠΣΟΟΥΝ ΑΥΩ ΕΒΟΛ ΞΜ ΠΩΗΝ  
 ΜΠΩΝΣ ΨΑΙ ΞΜ ΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΝΑΔΑΜ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ  
 ΕΨΑΝΟΥΩ ΕΨΩΡ ΝΗΤΝ ΕΒΟΛ ΜΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΤΗΡΨ·  
 †ΝΑ† ΝΗΤΝ ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΝΝΝΟΣ ΜΜΥΣΤΗ-  
 10 ΡΙΟΝ ΜΠΩΟΜΝΤ ΝΚΛΗΡΟΣ ΝΤΑΜΝΤΕΡΟ· ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ  
 ΝΕ ΝΚΕΦΑΛΗ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ε†ΝΑΤΑΛΥ ΝΗΤΝ· ΑΥΩ  
 Ε†ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΞΝ ΝΕΥΣΧΗΜΑ †ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΥ-  
 ΤΥΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΥΨΗΦΟΣ· ΜΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΜΠΣΔΕ  
 ΝΧΩΡΗΜΑ· ΕΤΕ ΝΤΟΥ ΠΕ ΠΩΟΡΠ ΝΧΩΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠΣΑ- [СКН]  
 15 ΝΒΟΛ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΝΝΑΠΟΦΑΣΙΣ ΜΝ ΝΑΠΟ-  
 ΛΟΓΙΑ ΜΝ ΝΣΥΜΒΟΛΟΝ ΜΠΕΧΩΡΗΜΑ ΕΤΜΜΑΥ· ΠΜΕΣ-  
 ΣΝΑΥ ΝΤΟΥ ΝΧΩΡΗΜΑ ΕΠΣΑΝΣΟΥΝ· ΜΝΤΟΥ-ΑΠΟΦΑ-  
 ΣΙΣ ΜΜΑΥ ΟΥΔΕ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΟΥΔΕ ΣΥΜΒΟΛΟΝ· ΟΥΔΕ  
 ΨΗΦΟΣ ΟΥΔΕ ΣΦΡΑΓΙΣ· ΑΛΛΑ ΞΕΝΤΥΠΟΣ ΜΜΑΤΕ ΝΕ  
 20 ΜΝ ΞΕΝΣΧΗΜΑ ΝΕΤΝΤΑΥ·

ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΡΕΦΟΥΩ ΕΧΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΒΙ ΠΣΩ-  
 ΤΗΡ ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΔΥΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΧΑΥ S. 247  
 ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΜΠΡΩΝΤ' ΕΡΟΙ· ΑΛΛΑ ΨΝΣΤΗΚ ΞΑΡΟΙ  
 ΑΥΩ ΝΓΨΩΛΠ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΩΑΧΕ Ε†-  
 25 ΝΑΧΝΟΥΚ ΕΡΟΥ ΕΜΜΟΝ ΑΥΩΠΕ ΕΦΝΑΨΤ ΝΝΑΣΡΑΙ

3. Ms. ΝΤΕ, besser zu streichen.

17. Ms. ΕΠΣΑΝΣΟΥΝ, l. ΕΠΣΑΝΣΟΥΝ.

19. Schw. ΨΥΦΟΣ.

ΛΥΩ ΜΠΙΝΟΪ ΜΜΟϢ: ΛΥΟΥΩΣΜ̄ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑϢ  
 ΝΑϢ ΧΕ ΨΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΠΕΤΚΟΥΕΨΩΙΝΕ Ν̄ΣΩϢ· ΛΥΩ † [СКІ  
 ΝΑΒΟΛΠ̄Ϣ ΝΑΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΣΟ ΟΥΒΕ ΣΟ ΑΧ̄Ν ΠΑΡΑΒΟΛΗ·  
 ΛΥΟΥΩΣΜ̄ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΕΧΛΑϢ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΡ-  
 5 ΨΗΡΕ ΛΥΩ ΕΪΘΛΥΜΑΖΕ ΕΜΑΨΟ· ΧΕ Ν̄ΡΩΜΕ ΕΤΣ̄Ν  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΤΣ̄Ν ΠΣΩΜΑ Ν̄ΤΕΪΣΥΛΗ ΠΩΣ ΕΥΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ  
 ΣΜ̄ ΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΣΕΝΛΟΥΩΤΒ̄ Ν̄ΝΕΪΣΤΕΡΕΩΜΑ Μ̄Ν ΝΕΪ-  
 ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΧΟΕΙΣ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΝΟΥΤΕ ΤΗ-  
 ΡΟΥ· Μ̄Ν ΝΕΪΝΟΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΑΣΟΡΑΤΟΣ Μ̄Ν ΝΑΠΤΟΠΟΣ  
 10 ΤΗΡΟΥ Ν̄ΝΑΤΜΕΣΟΣ· ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡ̄Ϣ Ν̄ΝΑ-  
 ΟΥΝΑΜ· Μ̄Ν Ν̄ΝΟΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Ν̄ΤΕ ΝΑ-  
 ΟΥΝΑΜ· Ν̄ΣΕΡ̄ΠΕΥΣΟΥΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄-  
 ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΠΕΪΣΩΒ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙΣ ЧМОК̄Σ  
 Ν̄ΝΑΣΡΑΪ· ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕϢΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΑΝΔΡΕΑΣ Α ΠΕΠΝΑ  
 15 Μ̄ΠΣΩΡ ΚΙΜ ΣΡΑΪ Ν̄ΣΗΤ̄Ϣ· ΛΥΩΨ ΕΒΟΛ\*\* ΠΕΧΛΑϢ ΧΕ ΣΕΩΣ СКО  
 ΨΑ ΤΝΑΥ ΕΪΝΑϢΙ ΣΑΡΩΤ̄Ν· ΣΕΩΣ ΨΑ ΤΝΑΥ ΕΪΝΑΛΑΝΕΧΕ  
 Μ̄ΜΩΤ̄Ν· ΕΙΤΕ ΑΚΜΗΝ ΟΝ Μ̄ΠΕΤ̄ΝΝΟΪ ΛΥΩ ΤΕΤ̄ΝΟ Ν̄-  
 ΑΤΣΟΟΥΝ ΕΪΕ Ν̄ΤΕΤ̄ΝΣΟΟΥΝ ΑΝ Ν̄ΤΩΤ̄Ν ΛΥΩ Ν̄ΤΕ-  
 Τ̄ΝΝΟΪ ΑΝ ΧΕ Ν̄ΤΩΤ̄Ν Μ̄Ν Ν̄ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΑΡΧ-  
 20 ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΝΟΥΤΕ Μ̄Ν Ν̄ΧΟΕΙΣ· Μ̄Ν Ν̄-  
 ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΝΟΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΑΣΟΡΑΤΟΣ· Μ̄Ν ΝΑ S. 24  
 ΤΜΕΣΟΣ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡ̄Ϣ Ν̄ΝΑΟΥΝΑΜ·  
 ΛΥΩ Μ̄Ν Ν̄ΝΟΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ Ν̄ΤΕ ΠΟΥ-

15. Vgl. Matth. 17, 17. Mark. 11, 19. Luk. 9, 41.

3. Schw. ΠΑΡΑΠΟΛΗ.

11. Ms. Ν̄ΤΕ Ν̄ΝΑΟΥΝΑΜ, besser Ν̄ΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ.

17. Ms. ΕΙΤΕ, 1. ΕΪΕ.

ΟΕΙΝ· Μ̄Ν ΠΕΥΘΟΟΥ ΤΗΡ̄Ç· Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄ΖΕΝΕΒΟΛ ΤΗΡ̄Τ̄Ν̄ Ζ̄Ν  
 ΝΕΤ̄Ν̄ΕΡΗΥ Ζ̄Μ ΠΙΟΥΩΨ̄Μ̄ ΝΟΥΩΤ̄ Μ̄Ν †ΖΥΛΗ ΝΟΥΩΤ̄·  
 Μ̄Ν †ΟΥÇΙΑ ΝΟΥΩΤ̄: ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄ΖΕΝΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΙΚΕ-  
 ΡΑΣΜΟΣ ΝΟΥΩΤ̄ ΤΗΡ̄Τ̄Ν̄· ΑΥΩ Ζ̄ΙΤ̄Ν̄ ΤΚΕΛΕΥÇΙÇ Μ̄ΠΙ-  
 5 ΨΟΡ̄Π̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΑΝΑΓΚΑΖΕ Μ̄ΠΚΕΡΑΣΜΟΣ ΖΕΩÇ  
 ΨΑΝΤΟΥÇΩΤ̄Ç ΕΒΟΛ Ν̄ÇΙ Ν̄ΝΟÇ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΝΕΠΡΟΒΟΛΟ- CKO<sup>b</sup>  
 ΟΥΕ Ν̄ΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ Μ̄Ν ΠΕΥΘΟΟΥ ΤΗΡ̄Ç· ΑΥΩ ΨΑΝ-  
 ΤΟΥÇΩΤ̄Ç ΕΒΟΛ Μ̄ΠΚΕΡΑΣΜΟΣ ΑΥΩ Ν̄ΤΑΥÇΩΤ̄Ç ΑΗ  
 ΕΒΟΛ Ζ̄ΙΤΟΥΤΟΥ Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΟΥ· ΑΛΛΑ Ν̄ΤΑΥÇΟΤ̄ÇΟΥ  
 10 Ζ̄Ν ΟΥΑΝΑΓΚΗ ΚΑΤΑ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΙΟΥΑ ΝΟΥΩΤ̄  
 ΠΙΑΨΑΧΕ ΕΡΟÇ ΑΥΩ Ν̄ΤΟΥ Μ̄ΠΟΥΨ̄Π̄ΖΙÇΕ ΕΠΤΗΡ̄Ç·  
 ΑΥΩ Μ̄ΠΟΥΜΕΤΑΒΑΛΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟΣ· ΟΥΔΕ Μ̄-  
 ΠΟΥÇΚΥΛΛΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΠΤΗΡ̄Ç· ΟΥΔΕ Μ̄ΠΟΥΜΕΤΑΓΓΙΖΕ  
 Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Ν ΖΕΝÇΩΜΑ ΕΥΨ̄ΒΕΙΔΕΙΤ· ΟΥΔΕ Μ̄ΠΟΥΨΩΠΕ  
 15 Ζ̄Ν ΑΛΛΥ Ν̄ΘΛΙΨΙÇ· ΜΑΛΙÇΤΑ ÇΕ Ν̄ΤΩΤ̄Ν̄ ΕΝΤΕΤ̄Ν̄-ΠΙ-  
 ÇΟΡ̄Μ̄ Μ̄ΠΕΘΗÇΑΥΡΟÇ· ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄-ΠÇΟΡ̄Μ̄ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ  
 Ν̄ΝΑΟΥΝΑΜ ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄-ΠÇΟΡ̄Μ̄ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΑΤΜΕ-  
 ÇΟÇ· ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄-ΠÇΟΡ̄Μ̄ Ν̄ΝΑΖΟΡΑΤΟÇ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν Ν̄-  
 ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΖΑΠΛΑ ΖΑΠΛΩÇ <sup>\*\*</sup>Ν̄ΤΕΤ̄Ν̄-ΠÇΟΡ̄Μ̄ Ν̄ΝΑΙ ΤΗ- [CΛ]  
 20 ΡΟΥ· ΑΥΩ ΑΤΕΤ̄Ν̄ΨΩΠΕ Ζ̄Ν ΖΕΝΝΟÇ Ν̄ΖΙÇΕ Μ̄Ν ΖΕΝΝΟÇ  
 Ν̄ΘΛΙΨΙÇ Ζ̄ΡΑΙ Ζ̄Ν Μ̄ΜΕΤΑΓΓΙÇΜΟÇ Ζ̄Ν ΖΕΝÇΩΜΑ ΕΥΨ̄Β-  
 ΕΙΔΕΙΤ Ν̄ΤΕ ΠΚΟÇΜΟÇ· ΑΥΩ Μ̄Ν̄ΝÇΑ ΝΕΙΖΙÇΕ ΤΗΡΟΥ S. 249  
 ΕΒΟΛ Ζ̄ΙΤΕΤ̄Ν̄ΥΤ̄Ν̄ Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΩΤ̄Ν̄· ΑΤΕΤ̄Ν̄ΑΓΩΝΙΖΕ ΑΥΩ  
 ΑΤΕΤ̄Ν̄ΜΙΨΕ· ΕΑΤΕΤ̄Ν̄ΑΠΟΤΑÇÇΕ Μ̄ΠΚΟÇΜΟÇ ΤΗΡ̄Ç Μ̄Ν  
 25 ΘΥΛΗ ΤΗΡ̄Ç ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄Ç· ΑΥΩ Μ̄ΠΕΤ̄Ν̄ΚΑΤΟΤ̄Τ̄Ν̄ΥΤ̄Ν̄  
 ΕΒΟΛ ΕΤΕΤ̄Ν̄ΨΩΠΕ ΖΕΩÇ ΨΑΝΤΕΤ̄Ν̄ÇΙΝΕ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ



ΤΗΡΟΥ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΪ ΝΤΑΥΣΩΤῆ ΜΜΩΤῆ  
 ΛΥΡΤΗΥΤῆ ΝΖΙΛΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΨΩΤῆ ΕΜΑΨΟ  
 ΛΥΩ ΔΤΕΤῆΨΩΠΕ ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΨΩΤῆ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΒΕ  
 ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤῆ ΜΠΟΥΟΕΙΩ ΧΕ ΨΙΝΕ ΤΑΡΕΤῆΒΙΝΕ·  
 5 ΝΤΑΪΧΩ ΟΥΝ ΕΡΩΤῆ ΧΕ ΕΤΕΤῆΨΩΠΙΝΕ ΝΣΑ ΜΜΥΣΤΗ- [CA  
 ΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑΪ ΕΨΑΥΣΩΤῆ ΜΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ·  
 ΛΥΩ ΝΣΕΛΑΛ ΝΖΙΛΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΟΙΝ ΕΨΩΤῆ ΕΜΑΨΟ·  
 ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤῆ ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΓΕΝΟΣ ΝΤΕ  
 ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΧΕ ΣΕΟ ΝΖΥΛΙΚΟΝ· ΝΤΑΪΣΚΥΛΛΙ ΜΜΟΪ  
 10 ΛΙΕΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΑΥ ΝΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ  
 ΕΪΕΣΩΤῆ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΝΤΟΟΥ ΠΕ ΠΣΟΡῆ ΝΘΥΛΗ ΤΗΡῆ  
 ΝΤΕ ΤΕΥΖΥΛΗ· ΕΜΜΟΝ ΕΝΕ ΜΝ-ΛΑΛΥ ΜΨΥΧΗ Ζῆ ΠΓΕ-  
 ΝΟΣ ΤΗΡῆ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΝΑΟΥΧΛΙ· ΛΥΩ ΝΝΕΥ-  
 ΝΑΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΑΝ ΠΕ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΙΝ· ΝΣΑΒΗΛ  
 15 ΧΕ ΛΙΕΙΝΕ ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΡΕΨΩΤῆ· ΝΕΠΡΟΒΟ-  
 ΛΟΟΥΕ ΓΑΡ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΣΕΡῆΧΡΙΑ ΑΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΕ-  
 ΣΩΤῆ ΓΑΡ· ΑΛΛΑ ΠΓΕΝΟΣ ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ ΝΤΟΟΥ ΝΕΤῆ-  
 ΧΡΙΑ ΜΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕ ΖΕΝΣΟΡῆ ΝΖΥΛΙΚΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΕ·  
 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΒΕ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤῆ ΜΠΟΥΟΕΙΩ ΧΕ ΝΕΤ- CA  
 20 ΜΟΤῆ ΝΣΕΡῆΧΡΙΑ ΑΝ ΜΠΣΑΒΙΝ ΑΛΛΑ ΝΕΤΨΟΟΠ ΚΑΚΩΣ S. 2  
 ΝΕ ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ ΝΑΠΟΥΟΕΙΝ ΝΣΕΡῆΧΡΙΑ ΑΝ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΖΕΝΟΥΟΕΙΝ ΝΤΟΟΥ ΕΨΩΤῆ ΝΕ· ΑΛΛΑ  
 ΠΓΕΝΟΣ ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ ΝΤΟΟΥ ΝΕΤῆΧΡΙΑ ΜΜΟΟΥ ΧΕ  
 — ΖΕΝΣΟΡῆ ΝΖΥΛΙΚΟΝ ΝΕ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΒΕ ΚΗΡΥΣΣΕ ΜΠΓΕ-

4. Vgl. Matth. 7, 7. Luk. 11, 9.

19. Vgl. Matth. 9, 12. Mark. 2, 17. Luk. 5, 31.

21. Ms. ναπουποουειν, που ausgestrichen.



ΝΟΣ ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ ΤΗΡÇ ΧΕ ΜΠΡΚΑΤΕΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ  
 ΕΤΕΤΝΩΙΝΕ ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΜΝ ΤΕΥΩΗ· ΖΕΩΣ ΩΑΝΤΕ-  
 ΤΝΖΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΡΕÇΩΤÇ· ΑΥΩ ΑΧΙÇ ΜΠΓΕΝΟΣ  
 ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣÇΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡÇ ΜΝ ΘΥ-  
 5 ΛΗ ΤΗΡÇ ΕΤΝΖΗΤÇ· ΕΜΜΟΝ ΠΕΤΧΙ ΑΥΩ ΕΤÇ ΖΜ ΠΚΟΣ-  
 ΜΟΣ ΑΥΩ ΕΤΟΥΩΜ ΑΥΩ ΕΤÇΩ ΖΝ ΤΕÇΥΛΗ· ΑΥΩ  
 ΕΤΟΝΖ ΖΝ ΝΕÇΡΟΥΩ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕÇΖΟΜΙΛΙΑ ΤΗΡΟΥ·  
 ΕÇΩΟΥΖ ΝΑÇ ΕΖΟΥΝ ΝΖΕΝΚΕΖΥΛΗ ΕΡΑΤÇ ΝΤΕÇΚΕΖΥ- CΛΑ<sup>b</sup>  
 ΛΗ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΕΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡÇ ΜΝ ΝΕΤΝΖΗΤÇ ΤΗΡÇ·  
 10 ΜΝ ΝΕÇΖΟΜΙΛΙΑ ΤΗΡΟΥ ΖΕΝÇΟΡΜ ΝΖΥΛΙΚΟΝ ΝΕ· ΑΥΩ  
 ÇΕΝΑΧΝΕ-ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΕΡΟΥ ΕΤΒΕ ΠΕΥΤΒΒΟ· ΕΤΒΕ  
 ΠΛΙ ΟΥΝ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤΝ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣÇΕ  
 ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡÇ ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡÇ ΕΤΝΖΗΤÇ ΧΕ ΝΝΕ-  
 ΤΝÇΩΟΥΖ ΝΗΤΝ ΕΖΟΥΝ ΝΚΕΖΥΛΗ ΕΡΑΤÇ ΝΤΕΤΝΚΕΖΥ-  
 15 ΛΗ ΕΤΝΖΗΤΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΛΙ ΟΥΝ ΚΗΥÇÇΕ ΜΠΓΕΝΟΣ ΤΗ-  
 ΡÇ ΝΤΕ ΤΜΝΤΡΩΜΕ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣÇΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡÇ  
 ΜΝ ΝΕÇΖΟΜΙΛΙΑ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΝΝΕΤΝÇΩΟΥΖ ΝΗΤΝ ΕΖΟΥΝ S. 251  
 ΝΚΕΖΥΛΗ ΕΡΑΤÇ ΝΤΕΤΝΚΕΖΥΛΗ ΕΤΖΝΤΗΝΟΥ· ΑΥΩ  
 ΑΧΙÇ ΕΡΟΥ ΧΕ ΜΠΡΚΑΤΕΤΗΥΤΝ ΕΒΟΛ ΕΤΕΤΝΩΙΝΕ  
 20 ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΜΝ ΤΕΥΩΗ· ΑΥΩ ΜΠΡΑΝΑΚΤΕ ΜΜΩΤΝ  
 ΩΑΝΤΕΤΝΩΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΡΕÇΩΤÇ· ΝΑΙ ΕΤΝΑ- [CΛΒ]  
 ÇΕΤÇΤΗΝΟΥ· ΝÇΕΡΤΗΥΤΝ ΝΖΙΛΙΚΡΙΝΕÇ ΝΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕ-

1. ΜΝΤ in ΝΤΜΝΤΡΩΜΕ am Rande beigeschrieben.

2. Ms. ursprünglich ΝΤΕΤΝΩΙΝΕ, ω übergeschrieben.

8. Ms. ΕΡΑΤÇ, l. ΕΡΑΤÇ.

9. Ms. ΤΗΡÇ, besser ΤΗΡΟΥ.

15. Ms. ΕΤΝΖΗΤΟΥ, l. ΕΤΖΝΤΗΝΟΥ.

20. Ms. ΑΙΑΚΤΕ, l. ΑΙΑΚΤΑ.

ΤΝΒΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ ΝΤΕΤΝΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΑ-  
 ΜΝΤΕΡΟ • ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΝΤΟΚ' ΟΝ ΑΝΔΡΕΑΣ ΜΝ ΝΕΚΣΝΗΥ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΕΚΩΒΡΜΑΘΗΤΗΣ • ΕΤΒΕ ΝΕΤΝΑΠΟΤΑΓΗ ΜΝ  
 ΝΕΤΝΣΙΣΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΤΕΤΝΩΠΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ ΜΝ  
 5 ΝΕΤΝΠΑΡΑΒΟΛΗ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ • ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΤΝΜΕΤΑΓ-  
 ΓΙΣΜΟΣ ΣΝ ΝΣΩΜΑ ΕΥΩΒΕΙΛΕΙΤ' ΑΥΩ ΜΝ ΝΕΤΝΘΛΙΨΙΣ  
 ΤΗΡΟΥ • ΑΥΩ ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΑΤΕΤΝΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΡΕΨΩΤΨ • ΑΤΕΤΝΡΣΙΑΙΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΨΟΤΨ  
 ΕΜΑΨΟ • ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΘΕ ΤΕΤΝΑΒΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ • ΝΤΕΤΝΡ-  
 10 ΠΣΟΥΝ ΝΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΝΙΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΡΟΒΟΛΟ-  
 ΟΥΕ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ • ΝΤΕΤΝΩΠΕ ΕΤΕΤΝΟ ΝΡΡΟ ΣΝ [CAG  
 ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΨΑΕΝΕΣ • ΤΑΪ ΤΕ ΤΑΠΟΦΑΣΙΣ  
 ΝΝΨΑΧΕ ΕΤΕΤΝΨΙΝΕ ΝΣΩΟΥ: [ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΝ ΑΝ-  
 ΔΡΕΑΣ ΔΙΤΙ ΕΚΨΟΟΠ' ΣΝ ΟΥΜΝΤΑΠΙΣΤΟΣ ΑΥΩ ΜΝ  
 15 ΟΥΜΝΤΑΤΣΟΟΥΝ.] ΑΛΛΑ ΕΤΕΤΝΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΣΜ ΠΣΩ-  
 ΜΑ ΝΤΕΤΝΒΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ ΝΤΕΤΝΠΩΣ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΡ-  
 ΧΩΝ • ΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΑΧΙΨΙΠΕ ΝΝΑΣΡΗΤΝ • ΧΕ Ν-  
 ΤΕΤΝ-ΠΣΟΡΜ ΝΤΕΥΣΥΛΗ • ΑΥΩ ΑΤΕΤΝΡ-ΟΥΘΕΙΝ ΕΨ-  
 20 ΟΤΨ ΝΣΟΥΟ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ • ΑΥΩ ΕΤΕΤΝΨΑΝΠΩΣ S. 25  
 ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΝΝΟΣ ΝΑΣΟΡΑΤΟΣ ΜΝ ΠΤΟΠΟΣ ΝΝΑΤΜΕ-  
 ΣΟΣ ΜΝ ΝΑΟΥΝΑΜ ΜΝ ΝΤΟΠΟΣ ΝΝΙΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΡΟ-  
 ΒΟΛΗ ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ • ΤΕΤΝΑΧΙ-ΕΟΥ ΝΝΑΣΡΑΥ ΤΗΡΟΥ  
 ΧΕ ΝΤΩΤΝ ΠΕ ΠΣΟΡΜ ΝΤΕΥΣΥΛΗ • ΑΥΩ ΑΤΕΤΝΡ-ΟΥ-  
 25 ΟΥΘΕΙΝ ΕΨΟΤΨ ΝΣΟΥΟ ΕΡΟΥ ΤΗΡΟΥ • ΑΥΩ ΝΤΟ- CAG

5. Ms. ΠΕΤΝΠΑΡΑΒΟΛΗ, l. ΠΕΤΝΜΕΤΑΒΟΛΗ. — Vor ΚΑΤΑ ausge-  
 strichen ΜΠ ΠΕ, Schw. ΜΠΠΣ.

15. Der Satz ΤΕΝΟΥ . . . ΟΥΜΝΤΑΤΣΟΟΥΝ stört den Zusammenhang.  
 Er ist S. 253, Z. 2 zu setzen.

ΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ΠΑΣΥΜΠΕΥΕ ΣΑΤΕΤΕΤ<sup>2</sup>Η ΣΕΩΣ ΩΑΝΤΕ-  
<sup>2</sup>ΤΗΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ <sup>2</sup>ΗΤ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΕΡΟ · (ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΟΗ ΛΗ-  
 ΔΡΕΑΣ ΛΙΓΙ ΕΚΩΟΟΠ <sup>2</sup>Η ΟΥΜ<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΑΠΙΣΤΟΣ ΛΥΩ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Ν  
 ΟΥΑΤΣΟΟΥΗ) ·

5 ΠΑΪ ΒΕ ΕΧΩ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΟΟΥ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ · ΛΧΕΙΜΕ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΒΙ  
 ΛΗΔΡΕΑΣ ΦΑΝΕΡΩΣ · ΟΥΜΟΝΟΗ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΟΥ ΑΛΛΑ ΛΥΕΙΜΕ  
 ΤΗΡΟΥ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΒΙ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΛΘΗΤΗΣ <sup>2</sup>Η ΟΥΣΟΟΥ<sup>2</sup>Τ<sup>2</sup>Η ΧΕ ΣΕΝΑ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ <sup>2</sup>ΗΤ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΕΡΟ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΟΥΟΕΗ · ΛΥΠΑΣΤΟΥ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΣΙ ΠΕΥΕΡΗΥ <sup>2</sup>ΕΧ<sup>2</sup>Ν <sup>2</sup>ΠΟΥΕΡΗΤΕ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΙΣ · ΛΥΩ Ε-  
 10 ΒΟΛ ΛΥΡΙΜΕ ΛΥΠΑΡΑΚΑΛΕΙ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΣΩΤΗΡ ΕΥΧΩ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΜΟΣ ΧΕ  
 ΠΧΟΕΙΣ ΚΩ ΕΒΟΛ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΝΟΒΕ <sup>2</sup>ΗΤ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΑΤΣΟΟΥΗ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΕΝ-  
 ΣΟΝ: ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup>Β <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ †ΚΩ ΕΒΟΛ  
 ΛΥΩ †ΝΑΚΩ ΕΒΟΛ · ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΒΕ <sup>2</sup>ΗΤΑΥ<sup>2</sup>Τ<sup>2</sup>ΗΝΟΟΥΤ' <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΒΙ  
 ΠΩΟΡ<sup>2</sup>Π <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΑΚΩ ΕΒΟΛ <sup>2</sup>Π<sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΝΟΒΕ <sup>2</sup>ΠΟΥΟΝ

5 ΠΙΜ: ζ —

[ζ — ζζ — ζζ — ζζ — ζζ —]

[ΟΥΜΕΡΟΣ ΝΤΕ ΗΤΕΥΧΟΣ]

[ — ζζ — <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΣΩΤΗΡ — ]

20

ΛΥΩ ΠΕΤ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΩΑ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΚΑΤΟΙΚΙ <sup>2</sup>Η ΠΙΑΤ- <sup>2</sup>ΣΑΓ<sup>2</sup> ·  
 ΩΑΧΕ ΕΡΟΧ · ΕΤΕ <sup>2</sup>Ν<sup>2</sup>ΤΟΥ ΠΕ ΕΤΕ <sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΠΟΥΠΡΟΕΛΘΕ

17. Der Titel steht am Ende der 1. Kol. von <sup>2</sup>ΣΑΓ<sup>2</sup>: er ist offenbar vom Abschreiber aus Versehen an diese Stelle gesetzt, denn er hätte ihn an das Ende der 2. Kol. von <sup>2</sup>ΣΑΛ<sup>2</sup> setzen müssen, wo der Titel fehlt. Der Text auf der 2. Kol. von <sup>2</sup>ΣΑΓ<sup>2</sup> beginnt mitten im Satze. Hier ist eine Lücke von nicht zu großem Umfange.

24. Ms. ΠΕ, I. ΠΕ.

ΕΒΟΛ· ΝΑΪ ΨΟΟΠ ΖΛΘΗ Μ̄ΠΨΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΥΩ  
 ΚΑΤΑ ΟΥΤΟΝΤ̄Ν Μ̄Ν ΟΥΖΙΣΟΣ Ν̄ΤΕ ΠΩΛΧΕ ΧΕ ΕΤΕ-  
 Τ̄ΝΝΟΪ Μ̄ΜΟϢ· ΖΩΣΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ Μ̄ΜΕΛΟΣ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ  
 ΕΡΟϢ· ΑΥΩ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΕΨΟΟΠ ΚΑΤΑ ΤΕΤΙΜΗ Μ̄-  
 5 ΠΕΨΕΟΟΥ· ΤΑΠΕ ΚΑΤΑ ΤΕΤΙΜΗ Ν̄ΤΑΠΕ· ΑΥΩ ΠΒΑΛ'  
 ΚΑΤΑ ΤΕΤΙΜΗ Ν̄ΒΒΑΛ· ΑΥΩ ΠΜΑΑΧΕ ΚΑΤΑ ΤΕΤΙΜΗ Ν̄ S. 25  
 Μ̄ΜΑΑΧΕ· ΑΥΩ ΠΚΕΣΕΕΠΕ Ν̄ΜΜΕΛΟΣ· ΖΩΣΤΕ ΕΡΕ ΠΖΩΒ  
 ΟΥΩΝ̄2 ΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥΜΗΗΨΕ Μ̄ΜΕΛΟΣ ΠΕ ΑΛΛΑ ΟΥ-  
 ΣΩΜΑ Ν̄ΟΥΩΤ ΠΕ· ΠΑΪ ΜΕΝ ΕΪΧΩ Μ̄ΜΟϢ 2̄Ν ΟΥΠΑΡΑ-  
 10 ΔΙΓΜΑ Μ̄Ν ΟΥΖΙΣΟΣ Μ̄Ν ΟΥΤΟΝΤ̄Ν· ΑΛΛΑ 2̄Ν ΟΥΑΛΗ-  
 ΘΕΙΑ ΔΝ Μ̄ΜΟΡΦΗ· ΟΥΤΕ Ν̄ΤΑΪΟΥΕΝ̄2-ΠΩΛΧΕ ΕΒΟΛ  
 ΔΝ 2̄Ν ΟΥΜΕ ΑΛΛΑ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ·  
 ΑΥΩ ΜΕΛΟΣ ΝΙΜ ΕΤ̄Ν̄2ΗΤ̄Ϣ ΚΑΤΑ ΠΩΛΧΕ ΕΝΤΑΪΤΟΝ- [CΛ  
 Τ̄Ν ΕΡΟϢ ΕΤΕ ΝΕΤ̄ΜΜΑΥ ΝΕΤΚΑΤΟΙΚΙ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 15 Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ Μ̄Ν ΝΕΤΚΑΤΟΙΚΙ Ν̄2ΗΤ̄Ϣ· ΑΥΩ ΠΚΕ-  
 ΨΟΜ̄ΝΤ̄ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ ΕΤ̄Μ̄Ν̄Ν̄ΣΩΟΥ ΚΑΤΑ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ 2̄Ν ΟΥΑΛΛΗΘΕΙΑ Μ̄Ν ΟΥΜΕ· ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΕΥ-  
 Λ2Ο ΤΗΡΟΥ ΠΑΪ ΕΤΕ Μ̄Ν-ΚΕΛ2Ο Ν̄ΒΛΛΑϢ· ΠΑΪ ΕΤΕ Μ̄Ν-  
 Τ̄Ϣ-ΠΕΨΙΔΙΟΝ 2̄ΙΧ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ· ΑΛΛΑ ΕΤΙ ΟΥΝ-ΨΑΧΕ  
 20 ΨΟΟΠ ΑΥΩ ΟΥΝ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΩ ΟΥΝ-ΤΟΠΟΣ· ΤΕ-  
 ΝΟΥ 6Ε ΟΥΜΑΚΑΡΙΟΣ ΠΕ ΠΕΝΤΑϢΕΙΝΕ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΠΣΑΪΒΟΛ· ΑΥΩ ΟΥΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΕΝΤΑϢ6̄Ν-ΝΕΪΨΑΧΕ Ν̄-  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΜΕ2ΣΝΑΥ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ ΕΤ̄Ν̄ΤΜΗΤΕ· ΑΥΩ  
 ΟΥΣΩΡ ΠΕ ΑΥΩ ΟΥΑΧΩΡΗΤΟΝ ΠΕ ΠΕΝΤΑϢΕΙΝΕ Ν̄Ν-

9. Ms. ΕΪΧΩ, besser ΔΪΧΩ.

17. Vor ΝΑΪ auspunktiert 2̄Ν ΟΥΑ.

21. Ms. ΔϢΕΠΕ, l. ΔϢΕΠΕ. — Ms. Ν̄ΜΜΥΣΤ. ΕΠΣΑΪΒΟΛ, l. (ΠΨΑΧΕ)  
 Π̄ΜΜΥΣΤ. (Μ̄ΠΨΟΡΠ̄ Π̄ΧΩΡΗΜΑ) ΕΠΣΑΪΒΟΛ.



\*<sup>1</sup> ΛΟΥΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤῲ ΝΒΙ ΙΣ ΖΜ ΠΩΛΧΕ ΠΕΧΛΑ Ν- ΣΑΟ  
 ΝΕΦΜΛΘΗΤΗΣ ΧΕ ΕΪΩΛΝΒΩΚ ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΚΗΡΥΣΣΕ Μ-  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡῲ ΛΧΙΣ ΕΡΟΥΟΥ ΧΕ ΜΠΡΚΑΤΟΤΤΗΥΤΝ  
 ΕΒΟΛ ΜΠΕΖΟΥΟΥ ΜΝ ΤΕΥΩΗ ΕΤΕΤΝΩΙΝΕ ΛΥΩ ΜΠΡ-  
 5 ΑΝΑΚΤΑ ΜΜΩΤΝ ΖΕΩΣ ΩΑΝΤΕΤΝΩΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΝΑΪ ΕΤΝΑΣΕΤῲΤΗΝΟΥ ΝΣΕΡ-  
 ΤΗΥΤΝ ΝΖΙΛΙΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΟΕΙΝ· ΝΣΕΧΙΤΗΥΤΝ ΕΤΜΝΤ-  
 ΕΡΟ ΜΠΟΥΟΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΥΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΚΟΣ-  
 ΜΟΣ ΤΗΡῲ· ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡΣ ΕΤΝΖΗΤῲ· ΛΥΩ ΜΝ ΝΕΦ-  
 10 ΡΟΥΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΜΝ ΝΕΦΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ· ΖΑΠΛΞ  
 ΖΑΠΛΩΣ ΜΝ ΝΕΦΖΟΜΙΛΙΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΖΗΤῲ· ΧΕ ΕΤΕΤΝ- S. 21  
 ΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕΤΝΝΟΥΖῲΜ ΕΝΚΟ-  
 ΛΛΑΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤῲΝ ΝΕΚΡΙΣΙΣ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΥΟΥ ΧΕ ΑΠΟ-  
 ΤΑΣΣΕ ΜΠΕΚΡῲΡῲ· ΧΕ ΕΤΕΤΝΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ-  
 15 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΝΤΕΤΝΝΟΥΖῲΜ ΕΠΚΩΣῲΤ ΜΠΙΖΟ ΝΟΥΖΟΡ· ΛΧΙΣ ΣΑΟ  
 ΕΡΟΥΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΝΤΜΝΤΡΕΦΧΙΣΜΗ (ΧΕ ΕΤΕΤΝ-  
 ΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ) ΝΤΕΤΝΝΟΥΖῲΜ ΕΝΕ-  
 ΚΡΙΣΙΣ ΜΠΙΖΟ ΝΟΥΖΟΡ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΥΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ Ν-  
 ΤΜΝΤΡΕΦΤΑΣΜΑ· ΝΤΕΤΝΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥ-  
 20 ΟΕΙΝ· ΝΤΕΤΝΝΟΥΖῲΜ ΕΝΚΟΛΛΑΙΣ ΝΑΡΙΗΛ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΥΟΥ  
 ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΛΑ ΝΝΟΥΧ ΤΑΡΕΤΝΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕΤΝΝΟΥΖῲΜ ΕΝΕΙΕΡΟ ΝΚΩΣῲΤ Μ-

3. Ms. ΤΟΤΤΗΥΤΝ, l. ΤΟΟΤΤΗΥΤΝ.

4. Schw. ΜΠΕΖΟΥΟΥ. — ΛΥΩ . . . ΜΜΩΤΝ unten am Rande nachgetragen.

11. ΜΠ besser zu streichen.

16. ΧΕ . . . ΜΠΟΥΟΕΙΝ im Ms. ausgefallen.

21. Ms. ΜΠΛΑ, l. ΜΠΛΑΣ.

ΠΙΣΤΑ ΠΟΥΣΟΡ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΡΕ  
 ΠΝΟΥΧ ΠΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΤΑ-  
 ΡΕΤΝΡΒΟΛ· ΤΑΡΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΙΕΡΟ ΠΚΩΣΤ ΜΠΙΣΤΑ ΠΟΥ-  
 ΣΟΡ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΩΟΥΩΟ ΜΝ  
 5 ΠΙΜΝΤΧΑΣΙΖΗΤ ΧΕ ΕΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΙΣΙΕΙΤ ΠΚΩΣΤ ΠΑΡΙΗΛ· ΑΧΙΣ  
 ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΜΑΪΣΗΤΨ ΠΤΕΤΝΜΠΩΑ [CΛΕ]  
 ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΕΚΡΙΣΙC Π-  
 ΑΜΝΤΕ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΣΑΣ Π-  
 10 ΩΑΧΕ ΤΑΡΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕ-  
 ΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΚΩΣΤ ΠΑΜΝΤΕ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟ- S. 256  
 ΤΑΣΣΕ ΠΝΙΨΒΕ ΕΤΣΟΟΥ ΠΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΜΠΟΥΟΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΚΟΛΑΣΙC ΕΤΣΝ ΑΜΝΤΕ·  
 ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΜΑΪΤΟΝΣΟΥΟ ΧΕ  
 15 ΕΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ  
 ΕΝΕΙΕΡΟ ΠΚΡΩΜ ΠΤΕ ΠΙΣΤΑ ΠΟΥΣΟΡ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ  
 ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΜΑΪΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΕΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΣΒCΩ ΠΛΑΜ-  
 ΧΑΤΠ ΣΙ ΚΩΣΤ ΠΤΕ ΠΙΣΤΑ ΠΟΥΣΟΡ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ  
 20 ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΡΕCΤΩΡΠ ΧΕ ΕΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΕΙΕΡΟ Π- [CΛΕ<sup>b</sup>]  
 ΚΡΩΜ ΠΤΕ ΔΡΙΗΛ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ Π-  
 ΝΙΩΑΧΕ ΕΘΟΟΥ ΧΕ ΕΤΕΤΝΜΠΩΑ ΠΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΤΕΤΝΝΟΥΣΜ ΕΝΚΟΛΑΣΙC ΠΕΙΕΡΟ ΠΚΡΩΜ·  
 25 ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΠΝΙΜΝΤΠΙΟΝΗΡΟΣ ΠΤΕΤΝ-

1. Ms. ΠΝΙΜΝΤΡΕ, l. ΠΝΙΜΝΤΜΠΤΡΕ.

7. Rechts oben ΙΕ als Ende des Quaternio.

24. Ms. ΠΕΙΕΡΟ, l. ΠΝΕΙΕΡΟ.

ἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοεῖν ἄτετῆνοῦζῆ ἐνε-  
 ῶλλασσα ἄκῳζῆ ἄρηηλ· ἄχις ἐροοῦ χε ἀποτασσε  
 ἄνιμῆτατῆα ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοῖν  
 ἄτετῆνοῦζῆ ἐνεκρῖς ἄνιζα ἄεδρακῶν· ἄχις ἐ-  
 5 ροοῦ χε ἀποτασσε ἄνιῶἄπῳα ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦ-  
 στηριον ἄπογοεῖν ἄτετῆνοῦζῆ ἐνεῖερῆ ἄκρῳμ ἄ-  
 νιζα ἄεδρακῶν· ἄχις ἐροοῦ χε ἀποτασσε ἄπσα-  
 ζοῦ ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοεῖν ἄτετῆ-  
 νοῦζῆ ἐκῳζῆ ἄἄλλασσα ἄνιζα ἄεδρακῶν· ἄχις S. 257  
 10 ἐροοῦ χε ἀποτασσε ἄπχιοῦε ἄτετῆἄπῳα ἄμ- <sup>caz</sup>  
 ῦστηριον ἄπογοεῖν ἄτετῆνοῦζῆ ἐἄλλασσα ἐτ-  
 βεεβε ἄνιζα ἄεδρακῶν· ἄχις ἐροοῦ χε ἀποτασσε  
 ἄπχιῶε ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοεῖν ἄτε-  
 τῆνοῦζῆ εῖἄλλαβαῶ· ἄχις ἐροοῦ χε ἀποτασσε  
 15 ἄτκαταἄλλια ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοεῖν  
 ἄτετῆνοῦζῆ ἐνιερῳοῦ ἄκῳζῆ ἄπιο ἄμοῦῖ· ἄχις  
 ἐροοῦ χε ἀποτασσε ἄνιμῆτρεῖμῳε ἄἄνιῶἄπῳα  
 ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον ἄπογοεῖν ἄτετῆνοῦζῆ  
 ἐνεῖερῳοῦ ἐτῆῆῆ ἄἄλλαβαῶ: ἄχις ἐροοῦ χε  
 20 ἀποτασσε ἄνιμῆτατῆεῶ ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦστηριον  
 ἄπογοεῖν ἄτετῆνοῦζῆ ἐἄπιοῦργῶς ἄτε ἄλλα-  
 βαῶ ἄἄνι ἄκῳζῆ ἄνεῶλλασσα· ἄχις ἐροοῦ χε  
 ἀποτασσε ἄνιμῆτκακοῦργῶς ἄτετῆἄπῳα ἄμμῦ-  
 στηριον ἄπογοῖν ἄτετῆνοῦζῆ ἐἄἄιμονιον τῆ- <sup>caz</sup>  
 25 ροῦ ἄτε ἄλλαβαῶ ἄἄνι ἄεῖκοἄς τῆροῦ· ἄχις

6. Ms. ἐνεῖερῆ, l. ἐνεῖερο.

9. Ms. ἄἄλλασσα, l. ἄνεῶλλασσα, ebenso Z. 11.

10. Links oben 15 als Anfang des Quaternio.

12. Schw. ἄνεῶλ.



ΕΡΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}$  ΑΠΟΝΟΙΑ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}$ -  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΝΕΘΑΛΛΑΣΣΑ  $\bar{\eta}$ -  
 ΛΑΜΧΑΤΠ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ΙΑΛΤΑΒΑΘΘ  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\beta}\bar{\rho}\bar{\beta}\bar{\rho}$ . ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ  
 ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\kappa}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 5  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omicron}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΝΕΘΑΛΛΑΣΣΑ  $\bar{\eta}$ -  
 ΘΗΝ ΖΙ ΛΑΜΧΑΤΠ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ΠΙΖΟ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\iota}$ . ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ  
 ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\beta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}$ -  
 ΠΟΥΟΕΙΝ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΠΙΑΡΧΩΝ  $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$  ΠΑΙ  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}$ -  
 $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΠΧΛΑ ΠΕ ΠΩΟΡΠ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}$ .  $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΠΚΑΚΕ  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$ . S. 258  
 10 ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\lambda}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}$ -  
 ΛΣΕΒΗC  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ -  
 $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΝΑΡΧΩΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$ : ΛΧΙC ΕΡΟΥ  
 ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}$  [CΛΗ]  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΠΡΙΜΕ  $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΠΒΛΖ-  
 15  $\bar{\omicron}\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\beta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ . ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ -  
 ΜΑΓΙΑ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΠΝΟC  $\bar{\eta}\bar{\chi}\bar{\lambda}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΝΕΧΑΛΛΑΖΑ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$ .  
 ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ -  
 $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  Ε-  
 20 ΠΝΟC  $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$ . ΛΧΙC ΕΡΟΥ ΧΕ  
 ΑΠΟΤΑΣΣΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\upsilon}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\mu}$  ΕΝΚΟΛΑCΙC ΤΗΡΟΥ  $\bar{\mu}$ -  
 ΠΝΟC  $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$ . ΛΧΙC ΕΝΕΤΨCΩ  
 $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΝΕCΩ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΟΥΟΝ  $\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$  ΕΤΧΙCΩ ΕΒΟΛ ΖΙ-

9. Ms.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}$ , l.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\nu}$ . — ΕΤ vor  $\bar{\zeta}\bar{\mu}$  auspunktiert.

15. Ms.  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\beta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ , l.  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\beta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ .

16. Schw.  $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

21. Ms. ursprünglich  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\beta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$ , von späterer Hand l in ε verändert, ebenso

ΤΟΥΤΟΥ ΧΕ ΟΥΟΪ ΝΗΤΝ̄ ΝΤΩΤΝ̄ ΠΧΕ ΕΩΩΠΕ ΕΤΕ-  
 ΤΝΤΜΜΕΤΑΝΟΪ ΝΤΕΤΝΚΩ̄ ΝΣΩΤΝ̄ ΝΤΕΤΝΠΛΑΝΗ ΤΕ- [CΛΗ  
 ΤΝΑΒΩΚ' ΕΝΚΟΛΑΣΙC ΜΠΝΟC̄ ΝΔΡΑΚΩΝ̄ ΜΝ̄ ΠΚΑΚΕ ΕΤ-  
 ΖΙΒΟΛ ΠΑΪ ΕΤΝΑΨ̄Τ̄ ΕΜΑΨΟ· ΑΥΩ̄ ΝCΕΝΑΣΕΤΤΗΥΤΝ̄  
 5 ΑΝ ΕΠΚΟCΜΟC̄ ΝΨΑΕΝΕC̄ ΑΛΛΑ ΕΤΕΤΝΑΡ̄ΑΤΨΩΠΕ ΨΑ-  
 ΒΟΛ· ΑΧΙC ΕΝΕΤΝΑΚΩ̄ ΝCΩΟῩ ΝΤΕCΒΩ̄ ΝΤΑΛΗΘΙΑ S. 259  
 ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ̄ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΟΥΟΪ ΝΗΤΝ̄ ΝΤΩΤΝ̄ ΧΕ  
 ΤΕΤΝΚΟΛΑΣΙC̄ ΖΟΟῩ ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ· ΕΤΕΤΝΑCΩ̄ ΓΑΡ  
 ΖΜ̄ ΠΝΟC̄ ΝΧΑΥ· ΠΕΚΡΥCΤΑΛΛΟC̄ ΜΝ̄ ΤΕΧΑΛΑΖΑ ΖΡΑΪ  
 10 ΖΝ̄ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ̄ ΜΝ̄ ΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ ΑΥΩ̄ Ν-  
 CΕΝΑΣΕΤΤΗΝΟῩ ΑΝ ΕΠΚΟCΜΟC̄ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΨΑΕΝΕC̄·  
 ΑΛΛΑ ΤΕΤΝΑΡ̄ΖΡΟΥΟῩΧ̄ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ· ΑΥΩ̄ ΖΡΑΪ  
 ΖΜ̄ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡ̄ ΤΕΤΝΑΑΝΖΑΛΙCΚΕ ΝΤΕΤΝΡ̄ΑΤ-  
 ΨΩΠΕ ΨΑΕΝΕC̄· ΑΧΙC ΖΩΩῩ ΟΝ ΕΝΡΩΜΕ̄ ΝΤΕ ΠΚΟC- CΛΟ  
 15 ΜΟC̄ ΧΕ ΨΩΠΕ ΝΖΟΡΚ̄ ΝΤΕΤΝΧῙ ΝΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΤΕΤΝΒΩΚ̄ ΕΠΧΙCΕ̄ ΝΤΜΝΤΕΡΟ̄ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΑΧΙC ΕΡΟΟῩ ΧΕ ΑΡΙΜΑΪΡΩΜΕ̄ ΝΤΕΤΝΜΠΨᾹ ΝΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΤΕΤΝΒΩΚ̄ ΕΠΧΙCΕ̄ ΕΤΜΝΤΕΡΟ̄ ΜΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ· ΑΧΙC ΕΡΟΟῩ ΧΕ ΑΡΙΡΜΡΑΨ̄ ΝΤΕΤΝΧῙ ΝΜΜΥC-  
 20 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΤΕΤΝΒΩΚ̄ ΕΠΧΙCΕ̄ ΕΤΜΝΤΕΡΟ̄ Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΧΙC ΕΡΟΟῩ ΧΕ ΑΡΙΕΙΡΗΝΙΚΟC̄ ΝΤΕΤΝΧῙ Ν-  
 ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΤΕΤΝΒΩΚ̄ ΕΠΧΙCΕ̄ ΕΤΜΝΤΕ-  
 ΡΟ̄ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΧΙC ΕΡΟΟῩ ΧΕ ΑΡΙΝΑΗΤ̄ ΝΤΕΤΝΧῙ Ν-  
 ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΤΕΤΝΒΩΚ̄ ΕΠΧΙCΕ̄ ΕΤΜΝΤΕ-

1. Ms. ΠΧΕ, l. ΧΕ. — Ms. ursprünglich ΕΩΩΠΕ, Π ausradiert.

7. Vor ΝΤΩΤΝ̄ auspunktiert ΠΑΡΑΡ.

16. Ms. ΝΤΜΝΤΕΡΟ, l. ΕΤΜΝΤΕΡΟ.

19. Ms. ursprünglich ΝΤΕΤΝΨΩΠΕCΧΙ, ΨΩΠΕ auspunktiert.

ΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΡΙΜΝΤΗΛΑ ΝΤΕΤΝΧΙ  
 ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΕΤ-  
 ΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΔΙΑΚΟΝΕΙ ΕΝ- CΛΘ<sup>b</sup>  
 ΖΗΚΕ ΜΝ ΝΕΤΩΩΝΕ ΜΝ ΝΕΤΖΗΧ ΝΤΕΤΝΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗ-  
 5 ΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΕΤΜΝΤΕΡΟ Μ- S. 260  
 ΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΡΙΜΛΙΝΟΥΤΕ ΝΤΕΤΝΧΙ Ν-  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΕΤΜΝΤΕ-  
 ΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΡΙΔΙΚΑΙΟΣ ΝΤΕΤΝ-  
 ΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ (ΜΠΟΥΘΕΙΝ) ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ Ε-  
 10 ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΡΙΑΓΛΑΘΟΣ Ν-  
 ΤΕΤΝΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ (ΜΠΟΥΘΕΙΝ) ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΠΧΙ-  
 ΣΕ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΑΠΟΤΑΣΣΕ  
 ΜΠΗΤΡῶ ΝΤΕΤΝΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΤΕΤΝ-  
 ΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΝΑΪ ΝΕ ΝΖΟΡΟΣ  
 15 ΤΗΡΟΥ ΝΝΕΖΙΟΥΟΥΕ ΝΝΕΤΜΠΩΛ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥ-  
 ΘΕΙΝ· ΝΑΪ ΟΥΝ ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΝΤΑΥΛΑΠΟΤΑΣΣΕ ΝΤΕΪ-  
 ΛΠΟΤΑΓΗ † ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΛΥΩ Μ- [CM]  
 ΠΡΩΠΟΥ ΕΡΟΟΥ ΕΠΗΤΡῶ ΚΑΝ ΕΩΩΠΕ ΖΕΝΡΕῶΡ-  
 ΝΟΒΕ ΝΕ ΛΥΩ ΛΥΩΩΠΕ ΖΝ ΝΟΒΕ ΝΙΜ ΜΝ ΑΝΟΜΙΑ  
 20 ΝΙΜ ΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΣΕ-  
 ΚΟΤΟΥ ΝΣΕΜΕΤΑΝΟΪ ΛΥΩ ΝΣΕΩΩΠΕ ΖΝ ΘΥΠΟΤΑΓΗ  
 Ε†ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ· ΤΕΝΟΥ ΧΕ † ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΡΩΠΟΥ ΕΡΟΟΥ ΕΠΗΤΡῶ· ΕΤ-  
 25 ΒΕ ΤΜΝΤΡΕῶΡΝΟΒΕ ΓΑΡ ΝΤΑΝΕΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ε-  
 ΠΚΟΣΜΟΣ· ΧΕ ΕΪΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤ-  
 ΛΥΑΛΥ ΧΙΝ ΝΨΟΡῆ· ΕΤΒΕ ΠΛΪ ΔΕ ΛΪΧΟΟΣ ΕΡΩΤΝ Μ-

9. ΜΠΟΥΘΕΙΝ ausgefallen, ebenso Z. 11.

20 ΤΗΡΟΥ ist überflüssig.

24. Ms. ΠΤΑΝΕΙΝΕ, I. ΠΤΑΙΕΙΝΕ.

25. X vor ΠΤΑΥΑΛΥ auspunktiert.

ΠΟΥΘΕΙΩ ΧΕ ΝΤΑΪΕΙ' ΑΝ ΕΤΑΞΜ-ΝΔΙΚΑΙΟΣ· ΤΕΝΟΥ  
 6Ε ΝΤΑΪΕΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΥΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ S. 20  
 ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΑΥΩ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΓΑΡ ΝΤΟΥΟΥ' ΝΕ ΤΔΩΡΕΑ ΜΠΙΩΟΡΠ Μ- [CM  
 5 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΕΤΡΕΦΩΤΕ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ ΜΝ ΠΑΝΟΜΙΑ  
 ΝΡΡΕΦΡΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ·

ΑΣΩΩΠΕ 6Ε ΝΤΕΡΕ ΙC ΟΥΩ ΕΦΧΩ ΝΝΕΪΩΑΧΕ Ε-  
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΑΣΕΙ' ΕΘΗ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΜΠCΩΡ  
 ΧΕ ΠΑΧΘΕΙC ΕΪΕ ΟΥΝΡΩΜΕ ΝΔΙΚΑΙΟΣ ΕΦΧΗΚ ΕΒΟΛ 2Ν  
 10 ΤΜΝΤΔΙΚΑΙΟΣ ΤΗΡC ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΜΝΤC-  
 ΛΛΑΥ ΝΝΟΒΕ ΕΠΤΗΡC· ΠΑΪ ΝΤΕΪΜΙΝΕ CΕΝΑΒΑΣΑΝΙΖΕ  
 ΜΜΟC 2Ν ΝΚΟΧΑΣΙC ΜΝ ΝΕΚΡΙCΙC ΧΝ ΜΜΟΝ· Η ΜΜΟΝ  
 ΝΤΟC ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ CΕΝΑΧΙΤC ΕΞΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕΡΟ  
 ΝΜΠΗΥΕ ΧΝ ΜΜΟΝ· ΑΦΟΥΩ2Μ ΔΕ ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΠΕ-  
 15 ΧΛC ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΔΙΚΑΙΟΣ ΠΑΪ ΕΦΧΗΚ ΕΒΟΛ  
 2Ν ΤΜΝΤΔΙΚΑΙΟΣ ΤΗΡC· ΑΥΩ ΜΠCΡ-ΛΛΑΥ ΝΝΟΒΕ ΕΝΕ2· CΜΑ  
 ΑΥΩ ΠΑΪ ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΕΜΠCΧΙ-ΛΛΑΥ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ  
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΝΕ2 ΕΦΩΑΝΩΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΥΘΕΙΩ ΕΦΝΗΥ  
 ΕΒΟΛ 2Μ ΠCΩΜΑ ΝΤΕΥΝΟΥ ΩΛΥΕΙ ΝΒΙ ΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ  
 20 ΜΠΟΥΑ ΜΠΝΟC ΝΤΡΙΔΥΝΑΜΙC· ΝΑΪ ΕΥΝ-ΟΥΝΟC Ν2Η-  
 ΤΟΥ ΝCΕ2ΑΡΠΑΣΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟ-  
 ΟΤΟΥ ΝΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΝΕΡΙΝΑΙΟC· ΝCΕΡΩΟΜΝΤ Ν-  
 20ΟΥ ΕΥΚΩΤΕ ΝΜΜΑC 2ΡΑΪ 2Ν ΝCΩΝΤ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ

1. Vgl. Matth. 9, 13; Mark. 2, 17; Luk. 5, 32.

9. Ms. ΟΥΝΡΩΜΕ, l. ΟΥΡΩΜΕ.

19. Ms. ursprünglich ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ, Μ übergeschrieben.

20. Ms. ΜΠΠΟC, l. ΠΠΠΟC.

ΠΚΟΣΜΟΣ ΜΝΗΣΑ ΠΩΟΜΝΤ̄ Ν200Υ· ΦΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΠΕ-  
 ΣΗΤ̄ ΕΠΕΧΛΟΣ· ΝΣΕΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΤΕ ΝΕΚΡΙΣΙΣ· ΝΣΕΤΑΥΟΣ ΕΝΕΚΡΙΣΙΣ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΜΕ-  
 ΡΕ ΝΚΩΣΤ̄ ΝΝΕΧΛΟΣ ΜΕΥΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΣ ΕΜΑΤΕ· ΑΛΛΑ S. 262

5 ΕΚΜΕΡΟΥΣ ΦΑΥΕΝΩΧΛΙ ΝΑΣ ΠΡΟΣ ΟΥΚΟΥΪ ΝΟΥΟΕΙΩ· CMB<sup>b</sup>  
 ΑΥΩ Ζ̄Ν ΟΥΣΠΟΥΔΗ Ζ̄Ν ΟΥΒΕΠΗ ΦΑΥΝΑ ΝΑΣ· ΝΣΕΝ-  
 Τ̄Σ ΕΞΡΑΪ Ζ̄Ν ΝΕΧΛΟΣ ΝΣΕΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΕΖΙΗ ΝΤΜΗΤΕ  
 ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΟΥ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΑΥΩ ΜΕΥ-  
 ΚΟΛΑΖΕ ΜΜΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΥΚΡΙΣΙΣ ΕΤΝΑΨ̄Τ̄ ΑΛΛΑ ΦΑΡΕ  
 10 ΠΚΩΣΤ̄ ΝΝΕΥΤΟΠΟΣ ΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΣ ΕΚΜΕΡΟΥΣ ΑΥΩ  
 ΕΥΦΑΝΧΙΤ̄Σ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΝΙΑΧΘΑΝΑΒΑΣ ΠΙΑΤΝΑ· ΜΕΥ-  
 ΕΨΚΟΛΑΖΕ ΜΜΟΣ ΜΕΝΤΟΙΓΕ Ζ̄Ν ΝΕΥΚΡΙΣΙΣ ΕΘΟΥ· ΑΛ-  
 ΛΑ ΦΑΥΚΑΤΕΧΕ ΜΜΟΣ ΝΟΥΚΟΥΕΙ ΝΟΥΟΪΩ· ΕΡΕ ΠΚΩ-  
 ΣΤ̄ ΝΝΕΥΚΟΛΑΣΙΣ ΕΝΩΧΛΙ ΝΑΣ ΕΚΜΕΡΟΥΣ ΑΥΩ ΟΝ Ζ̄Ν  
 15 ΟΥΒΕΠΗ ΦΑΥΝΑ ΝΑΣ ΝΣΕΝΤ̄Σ ΕΞΡΑΪ Ζ̄Ν ΝΕΥΤΟΠΟΣ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΜΕΥΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΑΙΩΝ ΧΕ ΝΝΕ Ν- CMB  
 ΑΡΧΩΝ ΝΝΑΙΩΝ ΝΝΕΥΧΙΤ̄Σ ΝΣΤΕΡΕΣΙΜΟΝ ΑΛΛΑ ΦΑΥ-  
 ΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΕΖΙΗ ΜΠΟΥΟΕΙΠ ΜΠΡΗ ΝΣΕΧΙΤ̄Σ ΕΡΑΤ̄Σ  
 ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΦΑΣΔΟΚΙΜΑΖΕ ΜΜΟΣ ΝΣΖΕ  
 20 ΕΡΟΣ ΕΣΟΥΟΧ ΕΝΟΒΕ ΑΥΩ ΜΕΣΤΡΕΥΧΙΤ̄Σ ΕΠΟΥ(Ο)-  
 ΕΙΝ ΧΕ ΠΜΑΕΙΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΨΩΟΠ  
 ΝΜΜΑΣ ΑΝ· ΑΛΛΑ ΦΑΣΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΣ Ζ̄Ν ΟΥΣΦΡΑΓΙΣ

8. Unten am Rande ΝΑΤΝΑ· ΖΟΜΟΙΩΣ ΟΝ ΦΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΚΟ-  
 ΛΑΣΙΣ ΤΗΡΟΥ. Diese Worte sind scheinbar hinter ΖΙΤΟΥΤΟΥ ausgefallen.

11. Ms. ΝΝΙΑΧΘΑΝΑΒΑΣ, 1. ΝΙΑΧΘΑΝΑΒΑΣ. — Ms. ΜΕΥΕΨΚΟΛΑΖΕ,  
 1. ΜΕΥΕΨΚΟΛΑΖΕ.

20. Ms. ΕΠΟΥΕΙΝ, 1. ΕΠΟΥΟΕΙΝ.

22. Schw. ΦΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ, im Ms. 4 in C verbessert.

ΕΣΟΥΟΤΒ̄ Ν̄ΣΤΡΕΥΝΟΧ̄Ρ̄ ΕΠΣΩΜᾹ Ξ̄Ν̄ Ν̄ΛΙΩΝ̄ Ν̄ΤΔΙ- S. 263  
 ΚΛΙΟΣΥΝΗ ΠΑΪ̄ ΕΦΝΑΡ̄ΑΓΛΘΟΣ̄ Ν̄Ρ̄Ξ̄Ε̄ Ε̄ΜΜΑΕΙΝ̄ Ν̄ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ̄ Ν̄Ρ̄ΚΛΗΡΟΝΟΜῙ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ̄  
 ΩΛΕΝΕΞ̄· ΕΩΩΠΕ̄ Ν̄ΤΟῩ ΕΦ̄Ρ̄ΝΟΒΕ̄ Ν̄ΟΥΣΟΠ̄' Η̄ ΣΝΑῩ Η̄  
 5 ΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ ΠΑΪ̄ ΟΝ̄ ΣΕΝΑΤ̄ΣΤΟῩ ΕΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΚΑΤᾹ ΠΤΥ-  
 ΠΟΣ̄ Ν̄Ν̄ΝΟΒΕ̄ ΕΝΤΑΦΑΛῩ ΝΑΪ̄ †ΝΑΧΩ̄ Μ̄ΠΕΥΤΥΠΟΣ̄ Ε-  
 ΡΩΤ̄Ν̄ ΕΪΩΑΝΟΥΩ̄ ΕΪΧΩ̄ ΕΡΩΤ̄Ν̄ Μ̄ΠΣΩΡ̄ ΕΒΟΛ̄ Μ̄ΠΤΗ- [CMB  
 Ρ̄· ΑΛΛᾹ ΖΑΜΗΝ̄ ΖΑΜΗΝ̄ †ΧΩ̄ Μ̄ΜΟΣ̄ ΕΡΩΤ̄Ν̄· ΧΕ̄ ΚΑΝ̄  
 ΟΥΡΩΜΕ̄ Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ̄ ΕΜ̄Π̄Ρ̄-ΛΑΛῩ Ν̄ΝΟΒΕ̄ ΕΠΤΗΡ̄ Μ̄Ν-  
 10 ΩΒΟΜ̄ ΕΤΡΕΥΧΙΤ̄ ΕΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ̄· ΕΒΟΛ̄ ΧΕ̄  
 Μ̄ΠΜΑΕΙΝ̄ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ̄ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ̄ Ν̄Ρ̄ΩΟΟΠ̄ Ν̄ΜΜΑΧ̄  
 ΛΗ̄· ΖΑΠΑΞ̄ ΖΑΠΛΩΣ̄ Μ̄Ν̄ΒΟΜ̄ Ν̄ΧΙ-ΨΥΧΗ̄ ΕΠΟΥΟΕΙΝ̄ Λ̄Χ̄Ν̄  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ̄ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ̄·

ΛΣΩΠΕ̄ ΔΕ̄ Ν̄ΤΕΡΕ̄ ῙΣ̄ ΟΥΩ̄ ΕΦΧΩ̄ Ν̄ΝΕΪΩΛΧΕ̄ Ε-  
 15 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ̄ ΛΦΕῙ ΕΘΗ̄ Ν̄ΟῙ ῙΩΖΑΝΝΗΣ̄ ΠΕΧΛᾹ ΧΕ̄ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ̄ ΕΪΕ̄ ΩΩΠΕ̄ ΟΥΡΩΜΕ̄ Ν̄Ρ̄ΕΦ̄Ρ̄ΝΟΒΕ̄ Μ̄ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ̄  
 ΕΦΧΗΚ̄ ΕΒΟΛ̄ Ν̄ΑΝΟΜΙᾹ ΝΙΜ̄· ΛΥΩ̄ ΛΦΛΟ̄ Ν̄ΖΗΤΟῩ ΤΗ-  
 ΡΟῩ ΕΤΒΕ̄ ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ̄ Ν̄Μ̄ΠΗΥΕ̄· ΛΥΩ̄ ΛΦΑΠΟΤΑΣΣΕ̄ Μ̄-  
 ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΤΗΡ̄ Μ̄Ν̄ ΘΥΛΗ̄ ΤΗΡ̄Σ̄ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄ ΛΥΩ̄ Ν̄Τ̄Ν̄†  
 20 ΝΑῩ ΧΙΝ̄ ΤΑΡΧΗ̄ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ̄ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ̄ ΝΑΪ̄ ΕΤ̄Ξ̄Μ̄ [CMB  
 ΠΩΟΡ̄Π̄ Ν̄ΧΩΡΗΜᾹ ΧΙΝ̄ ΠΣΑΝ̄ΒΟΛ̄· ΛΥΩ̄ ΕΦΩΑΝΧῙ Ν̄-  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ̄ Μ̄Ν̄Ν̄ΣᾹ ΟΥΚΟΥΪ̄ ΟΝ̄ Ν̄ΟΥΟΕΙΩ̄ Ν̄Ρ̄ΚΟΤ̄  
 Ν̄Ρ̄ΠΑΡΑΒᾹ· ΛΥΩ̄ ΟΝ̄ Μ̄Ν̄Ν̄ΣᾹ ΝΑΪ̄ Ν̄Ρ̄ΚΟΤ̄ Ν̄Ρ̄ΛΟ̄ Ξ̄Ν̄ ΝΟ-  
 ΒΕ̄ ΝΙΜ̄· ΛΥΩ̄ Ν̄Ρ̄ΚΟΤ̄ Ν̄Ρ̄ΑΠΟΤΑΣΣΕ̄ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΤΗΡ̄ S. 264

8. Ms. ursprünglich nur ΖΑΜΗΝ.

9. Schw. Μ̄Π̄Ρ̄.

12. Schw. Μ̄Π̄ ΩΒΟΜ̄.

16. Ms. ε̄ιε ωωπε, l. ε̄ιε εωωπε.

ΜΝ ΟΥΛΗ ΤΗΡC ΕΤΝΖΗΤῘ ΝῘΕΙ ΟΝ ΝῘΩΠΗΕ ΖΝ ΟΥ-  
 ΝΟC ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΛΥΩ ΝΤΝΕΙΜΕ ΛΛΗΘΩC ΖΝ ΟΥΜΕ·  
 ΧΕ 4ΟΥΕΩ-ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΝ† ΝΑῘ ΜΠΜΕΖCΝΑΥ ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΩΟΡΠ ΝΧΩΡΗΜΑ· ΝΑΪ ΕΤΖΠCΑΝΒΟΛ· ΖΟΜΟΙΩC  
 5 ΟΝ ΝΟΥΩΖΜ ΝῘΚΟΤῘ ΝῘΠΑΡΑΒΑ· ΝῘΩΠΗΕ ΟΝ ΖΝ· Ν-  
 ΝΟΒΕ ΝΤΕ ΠΚΟCΜΟC· ΛΥΩ ΟΝ ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝῘΚΟΤῘ  
 ΝῘΛΟ ΖΝ ΝΝΟΒΕ ΝΤΕ ΠΚΟCΜΟC· ΛΥΩ ΟΝ ΝῘΑΠΟΤΑCCE  
 ΜΠΚΟCΜΟC ΤΗΡῘ ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡC ΕΤΝΖΗΤῘ· ΛΥΩ ΟΝ  
 ΝῘΩΠΗΕ ΖΝ ΟΥΝΟC ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΝΤΝΕΙΜΕ ΖΝ ΟΥΩΡΧ·  
 10 ΛΥΩ ΕΝῘΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΑΝ· ΝΤΝΚΟΤΝ ΝΤΝ† ΝΑῘ ΜΜ- CMI<sup>b</sup>  
 ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΡΧΗ ΝΑΪ (ΕΤΩΟΟΠ ΖΜ ΠΩΟΡΠ ΝΧΩ-  
 ΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠCΑΝΒΟΛ)· ΖΟΜΟΙΩC ΟΝ ΝῘΚΟΤῘ ΝῘΡΝΟΒΕ·  
 ΛΥΩ ΝῘΩΠΗΕ ΖΜ ΠΙΤΥΠΟC ΠΙΤΥΠΟC ΚΟΥΩΩ ΕΤΡΕΝ-  
 ΚΩ ΝΑῘ ΕΒΟΛ ΖΕΩC ΩΔ CΑΩῘ ΝCΟΠ ΛΥΩ ΝΤΝ† ΝΑῘ  
 15 ΜΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΑΪ ΕΤΖΜ ΠΩΟΡΠ ΝΧΩΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠCΑΝ-  
 ΖΟΥΝ ΖΕΩC ΩΔ CΑΩῘ ΝCΟΠ ΧΝ ΜΜΟΝ· Α4ΟΥΩΖΜ ΟΝ  
 ΝCΙ ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑ ΝΪΩΖΑΝΝΗC 'ΧΕ ΟΥΜΟΝΟΝ ΚΩ  
 ΝΑῘ ΕΒΟΛ ΩΔ CΑΩῘ ΝCΟΠ· ΑΛΛΑ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟC  
 ΜΗΤΝ ΧΕ ΚΩ ΝΑῘ ΕΒΟΛ ΩΔ CΑΩῘ ΝCΟΠ ΝΟΥΜΗΗΩΕ  
 20 ΝCΟΠ· ΝΤΕΤΝ† ΝΑῘ ΚΑΤΑ CΟΠ ΜΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΙΝ  
 ΤΑΡΧΗ ΝΑΪ ΕΤΖΜ ΠΩΟΡΠ ΝΧΩΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠCΑΝΒΟΛ·  
 ΑΡΗΥ ΡΩ ΝΤΕΤΝ† ΖΗΟΥ ΝΤΕΨΥΧΗ ΜΠCΟΝ ΕΤΜΜΑΥ  
 ΝῘΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ  
 ΝΤΕΡΕΤΝΧΝΟΥΪ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ ΕΤΕΤΝΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΕΡ- S. 265

24. Vgl. Matth. 18, 21. 22; Luk. 17, 4.

11. Hinter ΝΑΪ ausgefallen ΕΤΩΟΟΠ . . . ΠCΑΝΒΟΛ.

16. ΟΠ im Ms. übergeschrieben.



ΩΑΝ<sup>3\*</sup> ΠΕΝΣΟΝ Ρ̄ΝΟΒΕ ΕΡΟΝ ΚΟΥΩΩ) ΕΤΡΕΝΚΩ ΝΑΥ [CMA  
 ΕΒΟΛ ΩΑ ΣΑΩΨ̄ Ν̄ΣΟΠ· ΛΙΟΥΩΩΨ̄Β ΛΙΧΟΟΣ ΝΗΤ̄Ν Ζ̄Ν  
 ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΙΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΟΥΜΟΝΟΝ ΩΑ ΣΑΩΨ̄  
 Ν̄ΣΟΠ' ΑΛΛΑ ΩΑ ΣΑΩΨ̄ Ν̄ΩΨΕ Ν̄ΣΟΠ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΚΩ  
 5 ΝΑΥ ΕΒΟΛ Ν̄ΟΥΜΗΗΩΕ Ν̄ΣΟΠ Ν̄ΤΕΤ̄Ν† ΝΑΥ ΚΑΤΑ ΣΟΠ  
 Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΖΠΣΑΪΒΟΛ· ΝΑΪ ΕΤΖ̄Μ ΠΩΟΡ̄Π Ν̄ΧΩ-  
 ΡΗΜΑ· ΑΡΗΥ ΡΩ Ν̄ΤΕΤ̄Ν†ΖΗΥ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Μ̄ΠΣΟΝ ΕΤ̄Μ-  
 ΜΑΥ Ν̄ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΖΑΜΗΝ ΖΑ-  
 ΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΠΕΤΝΑΤΑΝΖΟ Ν̄ΟΥΨΥΧΗ Ν̄-  
 10 ΟΥΩΤ· ΑΥΩ Ν̄ΥΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΣ ΧΩΡΙΣ ΠΟΥΟ ΕΤ̄ΝΤΑΥ  
 Ζ̄Ν Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΥΝΑΧΙ Ν̄ΚΕΕΘΟΥ ΕΠΜΑ Ν̄ΤΕ-  
 ΨΥΧΗ Ν̄ΤΑΥΝΟΥΖ̄Μ Μ̄ΜΟΣ· ΖΩΣΤΕ ΠΕΤΝΑΝΟΥΖ̄Μ Ν̄ΟΥ-  
 ΜΗΗΩΕ Μ̄ΨΥΧΗ ΧΩΡΙΣ ΠΕΘΟΥ ΕΤ̄ΝΤΑΥ Ζ̄Μ ΠΕΘΟΥ·  
 15 \*ΥΝΑΧΙ Ν̄ΚΕΜΗΗΩΕ Ν̄ΠΕΘΟΥ ΕΠΜΑ Ν̄ΝΕΨΥΧΗ Ν̄ΤΑΥΝΟΥ- [CMA  
 Ζ̄Μ Μ̄ΜΟΟΥ·

ΝΑΪ ΒΕ Ν̄ΤΕΡΕΥΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ Π̄ΣΩΡ ΔΥΦΟΒ̄Υ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ  
 ΙΩΖΑΝΝΗΣ ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΥΙ ΖΑΡΟΪ ΕΪΩΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ  
 ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΓΑΡ ΕΪΝΑΑΡΧΙ Ν̄ΩΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ ΕΤΒΕ ΖΩΒ  
 ΝΙΜ· ΕΤΒΕ ΘΕ ΕΝΝΑΚΗΡΥΣΣΕ Μ̄ΜΟΣ Ν̄Τ̄Μ̄ΝΤΡΩΜΕ· Ε-  
 20 ΩΩΠΕ ΟΥΝ ΠΣΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΕΪΩΑΝ† ΝΑΥ Ν̄ΟΥΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Ζ̄Μ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΑΡΧΗ ΝΑΪ ΕΤΩΟΟΠ Ζ̄Μ ΠΩΟ-  
 Ρ̄Π Ν̄ΧΩΡΗΜΑ ΧΙΝ ΠΣΑΪΒΟΛ ΕΪΩΑΝ† ΝΑΥ Ν̄ΟΥΜΗΗΩΕ  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΥΤ̄Μ̄ΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΜΠΩΑ Ν̄Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Ν̄Μ- S. 26

6. ΕΤΖΠΣΑΪΒΟΛ setze hinter Ν̄ΧΩΡΗΜΑ.

8. Schw. nur ΖΑΜΗΝ.

10. Ms. ursprünglich ΠΟΥΟΕΙΝ, ΕΙΝ auspunktiert, l. ΠΕΘΟΥ.

13. Ms. Ζ̄Μ ΠΕΘΟΥ, l. Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ oder Ζ̄Π Τ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ.

19. Ms. ursprünglich ΕΠΤΑΝΚΗΡ.; ΤΑ auspunktiert und Α übergeschrieben.



ΠΙΥΕ· ΚΟΥΩΨ ΕΤΡΕΝΟΥΟΤΒΕϸ ΕΞΟΥΝ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΜΠΜΕΞΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ· ΑΡΗΥ ΡΩ ΝΤΕΝ†ΖΗΥ ΝΤΕΨΥΧΗ  
 ΜΠΣΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΨΚΟΤΨ ΝΨΜΕΤΑΝΟΪ ΝΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΚΟΥΩΨ ΕΤΡΕΝΟΥΟΤΒΕϸ Ε-  
 5 ΖΟΥΝ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΝ ΜΜΟΝ ΝΑΪ ΕΤΞΜ ΠΜΕΞΣΝΑΥ <sup>СМЕ</sup>  
 ΝΧΩΡΗΜΑ· ΑϸΟΥΩΞΜ ΔΕ ΝΒΙ ΠΣΩΡ ΠΕΧΑϸ ΝΪΩΞΑΝΝΗΣ  
 ΧΕ ΕΨΩΠΕ ΟΥΣΟΝ ΠΕ ΕΝΨΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΑΝ· ΑΛΛΑ Εϸ-  
 ΟΥΕΨ-ΠΝΟΥΤΕ ΞΝ ΟΥΑΛΛΗΘΙΑ· ΕΑΤΕΤΝ† ΝΑϸ ΝΟΥ-  
 ΜΗΗΨΕ ΝΣΟΠ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΡΧΗ· ΑΥΩ ΠΑΪ ΕΤΒΕ  
 10 ΤΑΝΑΓΚΗ ΝΝΕΣΤΟΙΧΙΟΝ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΕΜΠΨΕΙΡΕ ΜΠΕΜ-  
 ΠΨΑ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΪΝ· ΚΩ ΝΑϸ  
 ΕΒΟΛ ΟΥΟΤΒΕϸ ΕΞΟΥΝ † ΝΑϸ ΜΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤΞΜ ΠΜΕΞΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ· ΑΡΗΥ ΡΩ ΝΤΕΤΝ†ΖΗΥ ΝΤΕ-  
 ΨΥΧΗ ΜΠΣΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΜΠΨΡ-ΠΕΜΠΨΑ  
 5 ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΝΨΕΙΡΕ Ν†ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ  
 ΜΝ ΝΙΝΟΒΕ ΝΙΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΟΝ ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΝΨΚΟΤΨ Αϸ-  
 ΨΩΠΕ ΞΝ ΟΥΝΟΨ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΑΥΩ ΑϸΑΠΟΤΑΣΣΕ Μ-  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΑΥΩ ΑϸΛΟ ΞΝ ΝΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ  
 ΠΚΟΣΜΟΣ ΝΤΕΤΝΕΙΜΕ ΞΝ ΟΥΩΡΨ ΧΕ ΝΨΨΕϸΖΥΠΟΚΡΙΝΕ <sup>СМЕ</sup><sup>b</sup>  
 20 ΑΝ· ΑΛΛΑ ΕϸΟΥΕΨ-ΠΝΟΥΤΕ ΞΝ ΟΥΑΛΛΗΘΙΑ· ΚΕΤΤΗ-  
 ΝΟΥ ΝΟΥΩΞΜ ΚΩ ΝΑϸ ΕΒΟΛ' ΟΥΟΤΒΕϸ ΕΞΟΥΝ † ΝΑϸ  
 ΜΠΜΕΞΣΝΑΥ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΡΑΪ ΞΜ ΠΜΕΞΣΝΑΥ ΝΧΩΡΗ- S. 267  
 ΜΑ ΝΤΕ ΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΡΗΥ ΡΩ ΝΤΕΤΝ†ΖΗΥ  
 ΝΤΕΨΥΧΗ ΜΠΣΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 25 ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΟΝ ΕΨΩΠΕ ΜΠΨΕΙΡΕ ΜΠΕΜΠΨΑ ΝΜ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ ΑϸΨΩΠΕ ΞΝ †ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ ΜΝ ΝΙΝΟ-

5. ΧΝ ΜΜΟΝ zu stellen hinter ΝΧΩΡΗΜΑ.

6. Schw. ΑϸΟΥΞΜ.

ΒΕ ΠΗΝΟΒΕ· ΛΥΩ ΟΗ ΜΗΝΣΑ ΝΑΪ ΑΥΚΟΤΨ ΑΥΩΩΠΕ ΖΗ  
 ΟΥΝΟΒ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΑΥΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ  
 ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡΨ ΕΤΝΖΗΤΨ ΛΥΩ ΑΥΛΟ ΖΗ ΝΗΝΟΒΕ ΝΤΕ  
 ΠΚΟΣΜΟΣ· ΝΤΕΤΝΕΙΜΕ ΑΛΗΘΩΣ ΧΕ ΝΝΕΨΥΠΟΚΡΙΝΕ  
 5 ΑΝ ΑΛΛΑ ΕΨΟΥΕΨ-ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΜΕ ΚΕΤΤΗΝΟΥ ΝΟΥΩΣΜ  
 ΚΩ ΝΑΨ ΕΒΟΛ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΧΙ ΝΤΟΟΤΨ ΝΤΕΨΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥΨΑΝΣΤΗΨ ΝΝΑΗΤ ΠΕ ΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ· ΟΥΩΤΒ ΟΗ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΣΟΥΝ † ΝΑΨ Μ- [CM  
 ΠΨΩΜΝΤ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ψ ΝΕΥΕΡΗΨ ΕΤΨΡΑΪ ΖΗ ΠΜΕΣ-  
 10 ΣΝΑΨ ΝΧΩΡΗΜΑ ΝΤΕ ΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΕΨΩΠΕ  
 ΕΨΩΑΝ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΨΩΑΝΠΑΡΑΒΑ ΝΨΩΠΕ ΖΗ  
 ΝΗΝΟΒΕ ΝΗΝΟΒΕ· ΝΝΕΤΝΚΩ ΝΑΨ ΕΒΟΛ ΧΗΝ ΠΕΪΝΑΨ·  
 ΟΥΔΕ ΝΝΕΤΝΧΙ ΝΤΟΟΤΨ ΝΝΕΨΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΑΛΛΑ ΜΑ-  
 ΡΕΨΩΠΕ ΝΖΗΤΤΗΨΤΝ ΖΩΣ ΣΚΑΝΔΑΛΛΟΣ ΛΥΩ ΖΩΣ  
 15 ΠΑΡΑΒΑΤΗΣ· ΖΑΜΗΝ ΓΑΡ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΗ· ΧΕ ΠΨΩ-  
 ΜΝΤ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΑΨΩΠΕ ΝΑΨ ΜΜΝΤΡΕ  
 ΕΘΗ ΝΤΕΨΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΛΥΩ ΜΝΤΨ-ΜΕΤΑΝΟΙΑ ΜΜΑΨ  
 ΧΗΝ ΠΕΪΝΑΨ· ΖΑΜΗΝ ΓΑΡ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤΗ ΧΕ  
 ΠΡΩ(ΜΕ) ΕΤΜΜΑΥ ΜΜΝΤΟΥΤΣΤΟ ΝΤΕΨΨΥΧΗ ΕΠΚΟΣ- S. 2  
 20 ΜΟΣ ΕΤΨΠΧΙΣΕ ΧΗΝ ΠΕΪΝΑΨ· ΑΛΛΑ ΕΣΝΑΨΩΠΕ ΖΗ Μ-  
 ΜΑΝΨΩΠΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΨΒΟΛ· ΕΤΒΕ ΝΕ-  
 ΨΥΧΟΟΥΕ ΓΑΡ ΝΝΕΪΡΩΜΕ ΝΤΕΪΜΗΝΕ ΝΤΑΪΧΟΟΣ ΕΡΩ- [CM  
 ΤΗ ΜΠΙΟΥΘΕΨ ΖΗ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ· ΧΕ ΕΡ-  
 ΨΑΝ ΠΕΚΣΟΝ ΡΗΝΟΒΕ ΕΡΟΚ' ΣΟΟΣΕ ΜΜΟΚ ΟΥΤΩΚ ΜΜ-

23. Vgl. Matth. 18, 15 ff.; Luk. 17, 3.

6. Unten am Rande ΛΥΩ . . . ΕΒΟΛ nachgetragen.

19. Ms. πρῶ, l. πρῶμε.

20. Ms. εσπλαῶπε, l. σπλαῶπε.

24. Ms. μμοκ, l. μμοχ.

ΜΑΥ ΜΜΙΗ ΜΜΟΚ· ΕΩΩΠΕ ΕΦΩΛΗΝΩΤΜ ΝΣΩΚ ΚΝΑ†-  
 ΖΗΥ ΜΠΕΚΣΟΝ· ΕΩΩΠΕ ΕΦΩΛΗΤΜΣΩΤΜ ΝΣΩΚ ΧΙ ΜΜ-  
 ΜΑΚ' ΝΚΕΟΥΑ· ΕΩΩΠΕ ΕΦΩΛΗΤΜΣΩΤΜ ΝΣΩΚ ΜΝ  
 ΠΚΕΟΥΑ· ΑΝΙΥ ΕΤΕΚΚΛΗΝΙΑ· ΕΩΩΠΕ ΕΦΩΛΗΤΜΣΩΤΜ  
 5 ΝΣΑ ΝΚΟΟΥΕ· ΜΑΡΕΦΩΠΕ ΝΝΑΖΡΗΤΝ ΖΩΣ ΠΑΡΑΒΑ-  
 ΤΗΣ ΑΥΩ ΖΩΣ ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ· [ΑΥΩ] ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΕΩΩ-  
 ΠΕ ΕΦΩΛΗΤΜΡΩΛΥ ΖΜ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ † ΝΑΥ Μ-  
 ΠΜΕΖΣΝΑΥ· ΑΥΩ ΕΩΩΠΕ ΕΦΤΜΡΩΛΥ ΖΜ ΠΜΕΖΣΝΑΥ  
 † ΝΑΥ ΜΠΩΟΜΝΤ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ ΕΥΣΟΟΥΖ ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ  
 10 ΠΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ· ΑΥΩ ΕΩΩΠΕ ΕΦΩΛΗΤΜΡΩΛΥ ΖΜ ΠΜΕΖ-  
 ΩΟΜΝΤ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΑΡΕΦΩΠΕ ΝΝΑΖΡΗΤΝ ΖΩΣ <sup>CMZ</sup>  
 ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ ΑΥΩ ΖΩΣ ΠΑΡΑΒΑΤΗΣ· ΑΥΩ ΠΩΛΧΕ ΝΤ-  
 ΛΙΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΜΠΠΟΥΟΕΙΩ ΧΕΚΑΣ ΖΙΤΝ ΜΝΤΡΕ ΣΝΑΥ  
 ΩΑ ΩΟΜΝΤ ΜΜΝΤΡΕ ΕΡΕ ΩΛΧΕ ΝΙΜ' ΑΖΕΡΑΤΓ· ΕΤΕ  
 15 ΠΑΪ ΠΕ ΠΩΟΜΝΤ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΑΡΜΝΤΡΕ  
 ΕΤΕΦΖΗ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ ΑΥΩ ΖΑΜΗΝ † ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤΝ S. 269  
 ΧΕ ΕΡΩΛΗ ΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΦΩΛΗΜΕΤΑΝΟΪ· ΜΝΤΕ-  
 ΛΑΔΥ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΚΩ ΝΑΥ ΕΒΟΛ' ΝΝΕΦΝΟΒΕ ΟΥΔΕ  
 ΜΝΤΟΥΧΙ ΝΤΕΦΜΕΤΑΝΟΙΑ ΝΤΟΟΤΓ· ΟΥΔΕ ΜΝΤΟΥ-  
 20 ΣΩΤΜ ΕΡΟΥ ΕΠΤΗΡΓ ΖΙΤΝ ΛΑΔΥ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΙΜΗΤΙ  
 ΖΙΤΝ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·  
 ΜΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΛΑΤΩΛΧΕ ΕΡΟΥ· ΠΑΪ ΜΜΑΤΕ ΝΕΤ-  
 ΝΑΧΙ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟΟΤΓ· ΑΥΩ  
 ΝΣΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΦΝΟΒΕ· ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ ΖΕΝΩΛΗΝΖΗΥ

13. Vgl. Matth. 18, 16.

6. ΑΥΩ ist zu streichen. 8. Schw. ΜΠΜΕΖΣΝΑΥ, 2 im Ms. nachgetragen.

10. Ms. ursprünglich ΠΤΕΚΚΛΗΝΙΑ, Π auspunktiert.

14. Ms. ΑΖΕΡΑΤΓ, 2 auspunktiert.

ἸΝΝΑΗΤ' ΝΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤῪΜΜΑΥ ἸΡΕΥΚΩ ΕΒΟΛ' Ἰ-  
ΟΥΘΕΙΩ ΝΙΜ·

ΝΑΪ 6Ε ἸΤΕΡΕΥΧΟΟΥ ἸΝΙ ΠΣΩΡ ΛΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤῪ CMZ  
ἸΝΙ ἸΩΣΑΝΝΗΣ ΠΕΧΛΑῪ ΜΠΣΩΡ ΧΕ ΠΛΧΘΕΙΣ ΕΪΕ ΨΩΠΕ  
5 ΟΥΣΟΝ ἸΡΕΥῪΝΟΒΕ ΕΜΑΨΟ ΕΛΧΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ  
ΤΗῪῪ ΜἸ ἸΥΛΗ ΤΗῪΣ ΕΤἸῪΗΤῪ· ΜἸ ΝΕΥΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ  
ΛΥΩ ΜἸ ΝΕΥΡΟΟΥΨ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ἸΤἸΝΔΟΚΙΜΑΖΕ Μ-  
ΜΟΥ ἸΤἸΝΕΙΜΕ ΧΕ ἸῪΨΟΟΠ' ΑΝ ῪἸ ΟΥΚΡΟΥ ΜἸ ΟΥ-  
ῪΥΠΟΚΡΙΣΙΣ ΑΛΛΑ ΕΥΟΥΕΨΩΠΕ ῪἸ ΟΥΜΕ ΜἸ ΟΥ-  
10 ΑΛΗΘΙΑ· ἸΤἸΝΕΙΜΕ ΧΕ ΛΥΜΠΨΑ ἸΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΜΕΣ-  
ΣΝΑΥ ἸΧΩΡΗΜΑ· Ἰ ΠΜΕΣΨΟΜἸΤ· ΚΟΥΨΑ ῪΑΠΛΑΞ  
ΕΤΡΕἸΤ' ΝΑῪ ΕΒΟΛ ῪἸ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΜΕΣΣΝΑΥ ἸΧΩ-  
ΡΗΜΑ Ἰ ΜἸ ΠΜΑΨΟΜἸΤ' ΕΜΠΑΤῪΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΠΗ-  
ῪῪ ἸΤΕ ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΚΟΥΨΑ ΕΤΡΕἸΤ'  
15 ΝΑῪ ΧἸ ΜΜΟΝ· ΛΟΥΩΣῪ ΔΕ ἸΝΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑῪ Ἰ-  
ἸΩΣΑΝΝΗΣ ῪἸ ΤΜΗΤΕ ἸΜΜΑῪΗΤΗΣ ΧΕ ΕΤΕἸῪΩΛΕΙΜΕ [CMZ  
ῪἸ ΟΥΨΡΧ ΧΕ Α ΠΡΩΜΕ ΕΤῪΜΜΑΥ ΛΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΚΟΣ- S. 27  
ΜΟΣ ΤΗῪῪ ΜἸ ΝΕΥΡΟΟΥΨ ΤΗΡΟΥ ΜἸ ΝΕΥΣΟΜΙΛΙΑ ΤΗ-  
ΡΟΥ ΜἸ ΝΕΥΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΛΥΩ ἸΤΕἸΤἸΝΕΙΜΕ ῪἸ ΟΥ-  
20 ΑΛΗΘΙΑ ΧΕ ΕΥΨΟΟΠ' ΑΝ ῪἸ ΟΥΚΡΟΥ ΟΥΔΕ ἸΝΕΥ-  
ΨΟΟΠ' ΑΝ ῪἸ ΟΥῪΥΠΟΚΡΙΣΙΣ· ΟΥΔΕ ἸΝΕΥΟ' ΜΠΕΡΙΕΡ-  
ΓΟΣ ΑΝ ΧΕ ΕΥΕΙΜΕ ΕΝΕΤῪΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕΥΟ ἸΛΩ

3. ΟΝ im Ms. übergeschrieben.

6. Schw. ἸἸ ΝΕΥΝΟΒΕ.

9. ΜΠ vor ΑΛΛΑ auspunktiert. — Ms. ΕΥΟΥΕΨΩΠΕ, l. ΕΥΟΥΕΨ-  
ΠΠΟΥΤΕ.

10. Ms. ἸΤΕἸΤἸΝΕΙΜΕ, ΤΕ auspunktiert.

22. Ms. ΕΝΕΤῪΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, l. ΕΜΜΥΣΤΗΡ.

ἄσμοτ ἀλλὰ ἐφοῦσθ-πνοῦτε ἄν οὐρανῶν· παῖ ἄ-  
 τεῖμινε ἄπρῶπου ἐροῦ· ἀλλὰ † ναχ εβολ ἄν ἄ-  
 μύστηριον ἄπμεῖσναγ ἄχωρημα ἄν πμαῖσθῶμντ·  
 λγῶ ἄτῶτῆν ἄτῆτῆν ἄτῆτῆν δοκιμαζε χε ἐφῶ-  
 5 πῶα ἄαῶ ἄμύστηριον· λγῶ πετῆμῶα ἄμοῦ τλαχ  
 ναχ· λγῶ ἄπρῶπ' ἐροῦ ἐμμον ἐτῆτῆν ἄλῶνῶπ ἐροῦ  
 τῆτῆν ἄπ' ἐροῦ ἐγνοῦ ἄκρῖμα· ἐφῶπε ἐτῆτῆν- [CMI] |  
 ἄλῶν † ναχ ἄουσοῦ· ἄμ πμεῖσναγ ἄχωρημα ἄ ἄμ  
 πμεῖσθῶμντ ἄκῶτῆ ὄν ἄρῆνοβε· ἐτῆτῆν ἄοῦ ὄν  
 10 ἐτῆτῆν ἄππμεῖσοῦ σναγ· ἄεῶσ ἄα πμεῖσθῶμντ  
 ἄσοῦ· ἐφῶπε ὄν ἐφῶλῆρῆνοβε ἄνετῆν ἄοῦ ἄε-  
 τῆτῆν ἐ† ναχ· χε πῶμντ ἄμύστηριον ἐτῆτῆν  
 σναῖσθῶπε ναχ ἄμντρε ἄν τεῖσθῆ ἄμετανοῖα· λγῶ  
 ἄμην † χῶ ἄμοῦ ἐρῶτῆ χε πετῆτῆ-μύστηριον  
 5 ἄπρῶμε ἐτῆτῆν ἄοῦ ἄμ ἄμ πμεῖσχωρημα σναγ ἄ  
 ἄμ πμεῖσθῶμντ ἄπ' ἐροῦ ἐγνοῦ ἄκρῖμα· ἀλλὰ  
 μαρεφῶπε ἄναρῆτῆν ἄε παραβατῆς λγῶ ἄε  
 σκανδαλον· λγῶ ἄμην † χῶ ἄμοῦ ἐρῶτῆ χε  
 πρῶμε ἐτῆτῆν ἄπτοῦσῶτε ἄτεῖψυχι ἐκκοσμοῦ S. 271  
 20 χῖν πεῖναγ· ἀλλὰ πεῖμαῖσθῶπε πε ἄν τῆτῆ ἄτ- [CME]  
 τῆπρῶ ἄπεδρακῶν ἄπκακε ἐτῆτῆν' πμα ἄπρῖμε ἄν  
 πεῖσθῶ ἄνοβε· λγῶ ἄμ πῶα' εβολ ἄπκοσμοῦ τεῖ-  
 ψυχι ἄρῆροῦ ἄχ λγῶ ἄσναῖσθῶ ἐπῆλῶ ἐτ-  
 ναῖτ ἄν πκῶτῆ ἐτῆτῆ ἄμαῖσθῶ· λγῶ σναῖσθῶ-  
 25 πε ἄεῖσθῶ· ἀλλὰ ἐφῶπε ὄν ἐτῆ ἐφῶλῆρῆ ἄρ-

9. ὄν im Ms. übergeschrieben.

10. Ms. ἄππμεῖσοῦσναγ, l. ἄππμεῖσναγ ἄσοῦ.

15. Ms. πμεῖσχωρημα σναγ, l. πμεῖσναγ ἄχωρ.

ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΗΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡῆ ΜΗ ΝΕΦΡΟΥΩ ΤΗΡΟΥ  
 ΜΗ ΝΕΦΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΝῆΩΠΕ ῆΝ ΟΥΝΟΒ Μ-  
 ΠΟΛΙΤΙΑ ΜΗ ΟΥΝΟΒ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΜΝΤΕ-ΛΑΛΥ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΧΙ ΝΤΟΟΤῆ ΝΤΕΦΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΟΥΤΕ ΜΝΤΟΥ-  
 5 ΣΩΤῆ ΕΡΟΦ ΕΤΡΕΥΝΑ ΝΑΦ ΝΣΕΧΙ ΝΤΟΟΤῆ ΝΤΕΦΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ ΝΣΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΦΝΟΒΕ ΕΙΜΗΓΙ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΗ  
 ΜΠΩΟΡῆ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΥΩ ΜΗ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙ-  
 ΛΤΩΑΧΕ ΕΡΟΦ· ΝΑΪ ΜΜΑΤΕ ΝΕΤΝΑΧΙ ΝΤΜΕΤΑΝΟΙΑ Μ-  
 ΠΡΩΜΕ ΕΤῆΜΑΥ ΝΤΟΟΤῆ ΝΣΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΦΝΟΒΕ· CMΘ  
 10 ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ ῆΝΩΑΝΣΤΗΥ ΝΝΑΗΤ ΝΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤῆΜΑΥ· ΑΥΩ ῆΝΡΕΦΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΝΕ ΝΟΥΟΪΩ ΝΙΜ·  
 ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕΦΧΟΟΥ ΝῆΙ ΠΣΩΤΗΡ ΑΦΟΥΩΣ ΟΗ Ε-  
 ΤΟΟΤῆ ΝῆΙ ἸΩΣΑΝΝΗΣ ΠΕΧΑΦ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΑΝΕΧΕ  
 ΜΜΟΪ ΕΪΩΙΝΕ ΜΜΟΚ· ΑΥΩ ΜΠΡῆΩΝΤ ΕΡΟΪ ΕΪΩΙΝΕ ΓΑΡ  
 15 ΝΣΑ ῆΩΒ ΝΙΜ' ῆΝ ΟΥΩΡῆ ΜΗ ΟΥΛΣΦΑΛΙΑ ΕΤΒΕ ΘΕ  
 ΕΝΝΑΚΗΡΥΣΣΕ ΜΜΟΣ ΝΡῆΩΜΕ ΜΗΚΟΣΜΟΣ· ΑΦΟΥΩΣῆ  
 ΔΕ ΝῆΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΑΦ ΝἸΩΣΑΝΝΗΣ ΧΕ ΩΙΝΕ ΝΣΑ  
 ῆΩΒ ΝΙΜ ΕΤῆΩΙΝΕ ΝΣΩΟΥ ΑΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΒΟΛΠΟΥ  
 ΝΑΚ' ΕΒΟΛ ΝΣΟΥΟ ΝΣΟΥΟ ῆΝ ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΑῆΝ ΠΑΡΑ- S. 27  
 20 ΒΟΛΗ· ἠ ῆΝ ΟΥΩΡῆ· ΑΦΟΥΩΣῆ ΔΕ ΝῆΙ ἸΩΣΑΝΝΗΣ ΠΕ-  
 ΧΑΦ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΝΩΑΝΕΙ ΕΝΚΗΡΥΣΣΕ ΝΤῆΒΩΚ' Ε-  
 ῆΡΑΪ ΕΥΠΟΛΙΣ ἠ ΕΥΚΩΜΕ· ΑΥΩ ΝΣΕΕΪ' ΕΒΟΛ ΣΑΤΕΝΣΗ  
 ΝῆΙ ΝΡῆΩΜΕ ΝΤΠΟΛΙΣ ΕΤῆΜΑΥ ΕΝΤῆΝΣΟΟΥΝ ΑΗ ΧΕ ΟΥ [CΠ]  
 25 ΚΡΙΣΙΣ ΝΣΕΩΟΠῆ ΕΡΟΟΥ ΝΣΕΧΙῆΝ ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΥΗΪ ΕΥ-

19. Ms. ἠΣΟΥΟ ἠΣΟΥΟ, l. ἠΣΟ 21 20 oder ἠΣΟ ΜΠ 20.

20. Vor ῆΝ auspunktiert ο.

ΟΥΩΩ ΕΠΙΡΑΖΕ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΩΩΠΕ ΕΥΖΥΠΟΚΡΙΝΕ Ν̄ΜΜΑΝ Ζ̄Ν ΘΥΠΟΤΑΓΗ·  
 ΛΥΩ Ν̄Τ̄ΝΜΕΕΥΕ ΧΕ ΕΥΟΥΕΩ-ΠΝΟΥΤΕ Ν̄Τ̄Ν† ΝΑΥ Ν̄-  
 Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ Μ̄Ν̄ΝΣΑ ΝΑΪ  
 5 Ν̄Τ̄ΝΕΙΜΕ ΧΕ Μ̄ΠΟΥΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΜΠΩΑ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ  
 Ν̄Τ̄ΝΕΙΜΕ ΧΕ Ν̄ΤΑΥΖΥΠΟΚΡΙΝΕ Ν̄ΜΜΑΝ· ΛΥΩ Ν̄ΤΑΥ-  
 ΩΩΠΕ Ν̄ΚΡΟϢ ΕΡΟΝ· ΛΥΩ Ν̄ΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΥΑΛΥ Μ̄-  
 ΠΑΡΑΔΙΓΜΑ ΚΑΤΑ ΤΟΠΟΣ ΕΥΧΙΜΑΖΕ Μ̄ΜΟΝ Μ̄Ν ΝΕΝ-  
 ΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΙΕ ΟΥ ΠΕ ΠΩΒ ΕΤΝΑΩΩΠΕ Ν̄ΝΑΪ Ν̄-  
 10 ΤΕΪΜΙΝΕ· ΛΟΥΩΖ̄Μ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛϢ Ν̄ΪΩΖΑΝ [CN<sup>b</sup>]  
 ΝΗΣ· ΧΕ ΕΤΕΤ̄ΝΩΑΝΒΩΚ ΕΖΡΑΪ ΕΥΠΟΛΙΣ Η̄ ΟΥΚΩΜΗ·  
 ΠΗΪ ΕΤΕΤΝΑΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟϢ Ν̄ΣΕΩΕΠΤΗΥΤ̄Ν ΕΡΟΟΥ  
 † ΝΑΥ Ν̄ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΕΩΩΠΕ ΕῩΜΠΩΑ ΕΙΕ ΤΕΤ-  
 ΝΑΤ̄ΖΗΥ Ν̄ΝΕΥΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ  
 5 Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΕΩΩΠΕ ΕΝΣΕΜ̄ΠΩΑ ΑΝ ΑΛΛΑ ΕΥΟ  
 Ν̄ΚΡΟϢ ΕΡΩΤ̄Ν· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΡ̄-Ν̄ΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΑΡΑΔΙΓ-  
 ΜΑ ΕΥΧΙΜΑΖΕ Μ̄ΜΩΤ̄Ν Μ̄Ν Ν̄ΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΙΕ ΩΩ Ε-  
 ΖΡΑΪ ΕΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΩΟΡ̄Π Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ S. 273  
 ΠΑΪ ΕΩΑϢΝΑ Ν̄ΟΥΟΝ ΝΙΜ· ΑΧΙΣ ΧΕ ΠΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 20 Ν̄ΤΑΝΤΑΛϢ Ν̄ΝΕΪΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΑΣΕΒΗΣ ΑΥΩ Μ̄ΠΑΡΑΝΟ-  
 ΜΟΣ ΕΜΠΟΥΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΜΠΩΑ Μ̄ΠΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ  
 ΑΥΑΛΑΝ Μ̄ΠΑΡΑΔΙΓΜΑ· ΚΤΟ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΡΟΝ· ΛΥΩ  
 Ν̄ΓΑΛΥ Ν̄ΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕΚΜ̄ΝΤΕΡΟ ΩΑ-

5. ΟΥ hinter ΧΕ auspunktiert.

8. Ms. ΕΥΧΙΜΑΖΕ, l. ΕΥΔΟΚΙΜΑΖΕ, ebenso Z. 17.

17. Ms. ursprünglich Μ̄ΜΟΝΩΤ̄Ν, ΟΝ auspunktiert.

21. Ms. ursprünglich Μ̄ΠΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, ε ausgestrichen und ε über π geschrieben.



ΕΝΕ2· ΑΥΩ ΝΟΥ2Ε ΕΒΟΛ ΜΠΩΟΙΩ ΝΝΕΤΝΟΥΕΡΗΤΕ CNA  
 ΕΥΜΝΤΜΝΤΡΕ ΝΑΥ ΕΤΕΤΝΧΩ ΜΜΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΕΡΕ ΝΕ-  
 ΤΝΨΥΧΟΟΥΕ ΡΘΕ ΜΠΩΟΙΩ ΜΠΕΤΝΗΗ· ΑΥΩ ΣΑΜΗΝ  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ 2Ν ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΑΚΟ-  
 5 ΤΟΥ ΕΡΩΤΝ ΝΒΙ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ ΝΤΑΤΕΤΝΤΑΛΥ ΝΑΥ  
 ΑΥΩ ΣΕΝΑΧΙ Ν2ΗΤΟΥ ΝΩΔΧΕ ΝΙΜ' ΜΝ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ  
 ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΑΥΧΙ-ΣΧΗΜΑ ΨΑΡΟ4· ΕΤΒΕ ΝΡΩΜΕ ΟΥΝ  
 ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΝΤΑΪΧΟΟΣ ΕΡΩΤΝ 2Ν ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΜΠΙΟΥ-  
 ΟΙΩ ΕΪΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΗΪ ΕΤΕΤΝΑΒΩΚ Ε2ΟΥΝ ΕΡΟ4  
 10 ΝΣΕΨΕΠΤΗΥΤΝ ΕΡΟ4· ΛΧΙΣ ΝΑΥ ΧΕ †ΡΗΝΗ ΝΗΤΝ·  
 ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΕΥΜΠΩΔ ΜΑΡΕ ΤΕΤΝΕΙΡΗΝΗ ΕΙ' Ε2ΡΑΪ Ε-  
 ΧΩΟΥ· ΑΥΩ ΕΨΩΠΕ ΕΝΣΕΜΠΩΔ ΛΝ ΜΑΡΕΣΚΟΤΣ Ε-  
 ΡΩΤΝ ΝΒΙ ΤΕΤΝΕΙΡΗΝΗ· ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΕΨΩΠΕ ΝΡΩΜΕ  
 ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΕΙΡΕ ΜΠΕΜΠΩΔ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· \* ΑΥΩ ΕΥ- CNA  
 15 ΟΥΕΨ-ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΜΕ ΕΪΕ † ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν-  
 ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΕΨΩΠΕ ΝΤΟ4 ΕΥ2ΥΠΟ-  
 ΚΡΙΝΕ ΝΜΜΗΤΝ ΑΥΩ ΕΥΟ ΝΚΡΟ4 ΕΡΩΤΝ ΕΜΠΕΤΝΕΙΜΕ  
 ΝΤΕΤΝ† ΝΑΥ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· S. 2  
 ΑΥΩ ΟΝ ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΝΣΕΡ-ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΑΡΑΔΙΓΜΑ·  
 20 ΑΥΩ ΝΣΕΡ-ΠΚΕΧΙΜΑΖΕ ΜΜΩΤΝ ΜΝ ΝΚΕΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·  
 ΑΡΙΡΕ ΜΠΙΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ· ΑΥΩ ΨΝΑΚΤΟ ΕΡΩΤΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ ΝΤΑΤΕ-  
 ΤΝΤΑΛΥ ΝΑ4· ΑΥΩ ΨΝΑΛΛΥ ΝΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΨΛΕΝΕ2· ΑΥΩ ΝΑΪ ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΑΥΩ Ν-

9. Vgl. Matth. 10, 12. 13; Mark. 6, 10; Luk. 9, 4. 5; 10, 5. 6.

3. Schw. ΡΟ Ε.

6. Ms. ΝΙΜ ΠΤΟΠΟΣ, 1. ΝΙΜ ΜΠΤΟΠΟΣ.

20. Ms. ΠΚΕΧΙΜΑΖΕ, 1. ΠΚΕΔ.ΟΚΙΜΑΖΕ.

23. Ms. ΝΑ4, 1. ΝΑΥ. — Schw. ΨΝΑΛΛΥ.



5 CENATCTOOU AN EPKOCMOC XIN PEINAΓ· ALLA ZΛ-  
 MHN †XΩ M̄MOC EPOTN XE EP EPEYMAṂΩΩΠE ZN  
 TMHTE NTTAΠPO M̄ΠEΔPAKΩN M̄PKAKE ETZIBOL· E-  
 ΩΩΠE ΔE ETI ZN OYOOYOEIΩ M̄METANOIA N̄CEAΠO-  
 5 TACCE M̄PKOCMOC THPČ MN ΘYΛH THPC ETN̄ZHTC. [CNB]  
 MN N̄NOBE THPOY N̄TE PKOCMOC AYΩ N̄CEΩΩΠE ZN  
 ΘYΠOTAΓH THPC N̄MMYCTHPION M̄ΠOYOEIN MNTE-  
 ΛAY M̄MYCTHPION COTM̄ EPPOY OYTE MNTOYKΩ  
 EBOL N̄NEYNONE· EIMHTI M̄ΠIMYCTHPION NOYOT N̄TE  
 10 ΠATΩAXE EPOT· ΠΛI EΩAΧNA NOYON NIM AYΩ N̄C-  
 KΩ EBOL N̄N̄NOBE NOYON NIM:

ACΩΩΠE N̄TEPE IC OYΩ EPXΩ N̄NEIΩAXE ENEPMA-  
 ΘHTHC· ACOTΩT N̄CI MAPIA ENOYEPHTE N̄IC AC†ΠI  
 EPPOY· ΠEXAC N̄CI MAPIA XE ΠAXOEIC ANEXE M̄MOI  
 15 EIOINE M̄MOK AYΩ M̄ΠPΩNT EPOT· AYOYΩZM̄ N̄CI  
 ΠCOTHP ΠEXAČ M̄MAPIA XE ΩINE N̄CA ΠETEPEOYEO-  
 ΩINE N̄CΩČ· AYΩ ANOK †NABOΛΠČ NE EBOL ZN OY- S. 275  
 ΠAPPHCIA· ACOTΩZM̄ ΔE N̄CI MAPIZAM ΠEXAC XE ΠA-  
 XOEIC EIE ΩΩΠE OYCON N̄AΓAΘOC AYΩ ENANOYČ· [CNB<sup>b</sup>]  
 20 EANΠΛHPOY M̄MOČ ZN M̄MYCTHPION THPOY M̄ΠOYOEIN·  
 AYΩ ΠCON ETM̄MAY EOYN̄TAC M̄MAY NOYCON H OY-  
 CYΓΓENHC· ZAPAZ ZAPAC EOYN̄TAC M̄MAY NOYPOME  
 EPTHPČ· AYΩ ΠAI EPPEP̄NOBE PE AYΩ EYACEBHC  
 PE· H M̄MON N̄TOČ ENOYPEP̄NOBE AN PE AYΩ ΠAI  
 25 N̄TEIMINE AČEI EBOL ZN CΩMA· AYΩ EP EPEZHT M̄ΠCON

9. Ms. M̄ΠIMYCTHPION, l. ΠIMYCTHPION.

18. Schw. MAPIAM.

ΝΑΓΛΑΘΟΣ ΕΦΜΟΚΣ̄ ΑΥΩ ΕΦΛΥΠΙ ΣΑΡΟΥ ΧΕ ΨΟΟΠ ΣΡΑΪ  
 ΣΝ̄ ΣΕΝΚΡΙΣΙΣ ΜΝ̄ ΣΕΝΚΟΛΑΣΙΣ • ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
 ΟΥ ΠΕΤΝΝΑΛΑΛΑΨ ΨΑΝΤΟΥΠΟΟΝΕΦ ΕΒΟΛ ΣΝ̄ ΝΚΟΛΑΣΙΣ  
 ΜΝ̄ ΝΕΚΡΙΣΙΣ ΕΤΝΑΨΤ̄ • ΛΘΟΥΩΣΜ̄ ΔΕ Ν̄ΣΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕ-  
 5 ΧΛΑ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΕΪΨΑΧΕ ΟΥΝ ΛΙΧΟΟΨ ΕΡΩΤΝ̄  
 ΝΚΕΣΟΠ' ΑΛΛΑ ΣΩΤΜ̄ ΟΥΝ ΤΑΧΟΟΨ ΝΟΥΩΣΜ̄ ΧΕ ΕΤΕ-  
 ΤΝΕΨΩΠΕ ΕΤΕΤΝΕΧΗΚ ΕΒΟΛ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ ΧΕ <sup>CNF</sup>  
 ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΟΥΒΕ ΤΗΥΤΝ̄ ΧΕ ΝΕΤΧΗΚ' ΕΒΟΛ Μ̄ΠΛΗ-  
 ΡΩΜΑ ΝΙΜ • ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ Ν̄ΡΕΦ̄ΡΝΟΒΕ Η̄ Μ̄ΜΟΝ  
 10 ΝΤΟΥ ΕΣΕΝΡΕΦ̄ΡΝΟΒΕ ΔΝ̄ ΝΕ • ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ ΕΤΕΤΝ-  
 ΨΑΝΟΥΨΑ ΕΤΡΕΥΨΩΠ ΕΡΟΟΥ ΣΝ̄ ΝΕΚΡΙΣΙΣ ΜΝ̄ ΝΚΟ-  
 ΛΑΣΙΣ ΕΤΝΑΨΤ̄ ΑΛΛΑ ΕΤΡΕΥΠΟΟΝΟΥ ΕΥΣΩΜΑ Ν̄ΔΙ-  
 ΚΑΙΟΣ ΠΑΪ ΕΤ̄ΝΑΣΕ ΕΜ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΝΟΥΤΕ Ν̄Ψ-  
 ΒΩΚ ΕΠΧΙΣΕ Ν̄ΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ •  
 15 ΑΡΙΡΕ Μ̄ΠΜΕΣΨΟΜ̄ΝΤ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΑΤΨΑΧΕ Ε-  
 ΡΟΥ ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤΝΧΟΟΣ ΧΕ ΨΙ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Ν̄ΝΙΜ Ν̄ΡΩΜΕ <sup>S. 27</sup>  
 ΠΑΪ ΕΤ̄ΝΜΕΕΥΕ ΕΡΟΥ ΣΜ̄ ΠΕΝΣΗΤ ΨΙΤΨ̄ ΣΝ̄ ΚΟΛΑΣΙΣ ΝΙΜ  
 Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ • ΑΥΩ ΣΠΟΥΔΑΣΕ ΣΝ̄ ΟΥΣΕΠΗ Ν̄ΤΕΤΝ-  
 ΧΙΤ̄Σ ΕΡΑΤ̄Σ Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ • ΑΥΩ ΣΡΑΪ ΣΜ̄  
 20 ΠΕΪΕΒΟΤ ΠΕΪΕΒΟΤ Ν̄ΤΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΣΦΡΑ-  
 ΓΙΣΕ Μ̄ΜΟΥ ΣΝ̄ ΟΥΣΦΡΑΓΙΣ ΕΣΟΥΟΤ̄Β̄ • ΑΥΩ ΣΡΑΪ ΣΜ̄ ΠΕΪ- <sup>CNF</sup>  
 ΕΒΟΤ ΠΕΪΕΒΟΤ ΜΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΟΧΨ  
 ΕΥΣΩΜΑ ΕΦΝΑΡ̄ΔΙΚΑΙΟΣ Ν̄ΨΡΑΓΛΑΘΟΣ Ν̄ΨΒΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ  
 Ν̄ΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ • ΝΑΪ ΔΕ ΕΤΕΤΝ-  
 25 ΨΑΝΧΟΟΥ ΣΑΜΗΝ ΨΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΕΡΩΤΝ̄ • ΧΕ ΨΑΥΣΠΟΥ-  
 ΔΑΣΕ Ν̄ΣΙ ΝΕΤΣΥΠΟΥΡΓΙ ΤΗΡΟΥ ΣΝ̄ Ν̄ΤΑΣΙΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄-

1. Ms. ΕΣΑΡΟΥ, ε auspunktiert.

16. Ms. Ν̄ΤΡΩΜΕ, τ auspunktiert.

ΝΕΚΡΙCIC ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ ΝCΕ† ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ Ε-  
 ΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΥΕΡΗΥ ΖΕΩC ΨΑΝΤΟΥΧΙΤC ΕΡΑΤC Ν-  
 ΤΠΑΡΘΕΝΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟC Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΨΑCΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟC ΞΝ ΜΜΑΙΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 5 ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟC· ΑΥΩ ΨΑCΤΑΑC ΝΝΕCΠΑΡΑΛΛΗΜΤΩΡ·  
 ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗC ΝΟΧC ΕΥCΩΜΑ ΕCΝΑΡΔΙ-  
 ΚΑΙΟC ΑΥΩ ΕCΝΑΖΕ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΨΡ-  
 ΛΓΑΘΟC ΝΨΒΩΚ ΕΠΧΙCΕ<sup>\*\*</sup> ΝΨΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ Μ- [CΠΔ.]  
 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΕΙC ΠΑΙ ΠΕ ΕΤΕΤΝΧΝΟΥ ΜΜΟΙ ΕΡΟC·

10 ΑCΟΥΨΩΒ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑC ΧΕ ΤΕΝΟΥ CΕ ΠΑΧΟ-  
 ΕΙC ΕΙΕ ΜΠΚΜ-ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΟC ΕΠΚΟCΜΟC ΧΕΚΑC ΕΝ-  
 ΝΕ ΠΡΩΜΕ ΜΟΥ ΖΙΤΜ ΠΜΟΥ ΕΤΗΠ' ΕΡΟC ΖΙΤΝ ΝΑΡΧΩΝ S. 277  
 ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΧΕ ΕΨΩΠΕ ΕCΗΠ' ΕΥΑ ΕΤΡΕCΜΟΥ ΖΙΤΝ  
 ΤCΗCΕ· Η ΕΤΡΕCΜΟΥ ΖΙΤΝ ΜΜΟΥΕΙΟΟΥΕ Η ΞΝ ΖΕΝΒΑ-  
 15 CΑΝΟC ΜΝ ΖΕΝΒΑCΑΝΙCΜΟC ΜΝ ΖΕΝΖΥΒΡΙCIC ΕΤΞΝ Ν-  
 ΝΟΜΟC Η ΖΙΤΝ ΚΕΜΟΥ ΕCΖΟΟΥ· ΕΙΕ ΜΠΚΜ-ΜΥCΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΠΚΟCΜΟC ΧΕΚΑC ΕΝΝΕ ΠΡΩΜΕ ΜΟΥ ΝΖΗΤΟΥ ΖΙΤΝ Ν-  
 ΑΡΧΩΝ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΑΛΛΑ ΧΕΚΑC ΕCΕΜΟΥ ΞΝ ΟΥΜΟΥ  
 ΝΨΠΝΨΩΠ· ΧΕΚΑC ΕΝΝΕCΨΠ-ΛΑΛΥ ΝΖΙCΕ ΖΙΤΝ ΝΕΙ-  
 20 ΜΟΥ ΝΤΕΙΜΙΝΕ· ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ ΑΝΟΝ ΝΖΟΥΟ ΝΑΨΕ ΝΕΤ-  
 ΠΗΤ' ΝCΩΝ ΕΤΒΗΗΤΚ· ΑΥΩ ΝΑΨΕ ΝΕΤΔΙΩΚΕ ΝCΩΝ [CΠΔ. b]  
 ΕΤΒΕ ΠΕΚΡΑΝ· ΧΕΚΑC ΕΥΨΑΝΒΑCΑΝΙΖΕ ΜΜΟΝ ΕΝΕΧΩ  
 ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΝΕΙ ΕΒΟΛ ΞΝ CΩΜΑ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΜ-  
 ΠΝΨΠ-ΛΑΛΥ ΝΖΙCΕ· ΑCΟΥΨΩΜ ΝΒΙ ΠCΩΡ ΠΕΧΑC ΝΝΕC-  
 25 ΜΑΘΗΤΗC ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΕΨΑΧΕ ΕΤΕΤΝΨΙΝΕ  
 ΜΜΟΙ ΕΡΟC ΔΙΧΟΟC ΝΗΤΝ ΝΚΕCΟΠ· ΑΛΛΑ CΩΤΜ ΟΝ  
 ΤΑΧΟΟC ΕΡΩΤΝ ΝΚΕCΟΠ· ΟΥΜΟΝΟΝ ΝΤΩΤΝ ΑΛΛΑ  
 ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΨΩΡΠ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ

̄ΝΤΕ ΠΙΦΟΡ̄Π̄ ̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ̄ΝΤΕ ΠΙΛΤΩΛΧΕ ΕΡΟΨ·  
 ΠΕΤΝΔΕΙΡΕ ΟΥΝ ̄ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ̄Ν̄ΧΟΚ̄  
 ΕΒΟΛ ̄Ξ̄Ν ΝΕΨΧΗΜΑ ̄Μ̄Ν ΝΕΨΤΥΠΟΣ ΤΗΡΟΥ ̄Μ̄Ν ΝΕΨ-  
 ΒΙΝΑΣΕΡΑΤΟΥ ΕΨΕΙΡΕ ΜΕΝ ̄ΜΜΟΨ ̄Ν̄ΧΗΨΥ ΔΗ ΕΒΟΛ  
 5 ̄Ξ̄Ν ΣΩΜΑ· ΑΛΛΑ ̄Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΤΡΕΨΧΩΚ' ΕΒΟΛ ̄Μ̄ΠΜΥ-  
 ΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ̄Μ̄Ν ΝΕΨΧΗΜΑ ̄Μ̄Ν ΝΕΨΤΥΠΟΣ S. 27  
 ΤΗΡΟΥ· ̄Μ̄Ν̄Ν̄ΣΩΣ ΔΕ ΝΑΥ ΝΙΜ' ΕΤ̄ΝΑΛΟΝΟΜΑΞΕ  
 ̄Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ\*\* ΨΝΑΝΟΥΞ̄Μ̄ ΕΝΗ ΤΗΡΟΥ CNE  
 ΕΤΗΠ' ΕΡΟΨ ΖΙΤ̄Ν ̄ΝΑΡΧΩΝ ̄ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΑΨΩ ̄Ν-  
 10 ΤΕΥΝΟΥ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΨΗΨΥ ΕΒΟΛ ̄Ξ̄Μ̄ ΠΣΩΜΑ ̄ΝΘΥΛΗ  
 ̄Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΑΨΩ ΤΕΨΨΥΧΗ ΝΑΡ̄-ΟΥΝΟΣ ̄ΝΑΠΟΡΡΟΙΑ  
 ̄ΝΟΥΘΕΙΝ ̄Ν̄ΣΩΛ ΕΠΧΙΣΕ ΑΨΩ ̄Ν̄ΣΧΩΤΕ ̄ΝΤΟΠΟΣ ΝΙΜ  
 ̄ΝΤΕ ̄ΝΑΡΧΩΝ ̄Μ̄Ν ΤΟΠΟΣ ΝΙΜ' ̄ΝΤΕ ΠΟΥΘΕΙΝ ΞΕΩΣ  
 ΨΑΝΤΣΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ ̄ΝΤΕΣΜ̄ΝΤΕΡΟ· ΟΥΤΕ ΜΕΣΤ-  
 15 ΑΠΟΨΑΣΙΣ ΟΥΤΕ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ̄Ξ̄Ν ΑΛΛΥ ̄ΝΤΟΠΟΣ· ΟΥΑΤ-  
 ΣΥΜΒΟΛΟΝ ΓΑΡ ΤΕ·

ΝΑΪ ΔΕ ̄ΝΤΕΡΕΨΧΟΟΥ ̄Ν̄ΒΙ ῙΣ ΑΣΟΥΨΩΞ ΕΤΟΟΤ̄Σ ̄Ν̄ΒΙ  
 ΜΑΡΙΑ ΑΣΠΑΣΤ̄Σ ΕΧ̄Ν ̄ΝΟΥΕΡΗΤΕ ̄ΝῙΣ ΑΣΤ̄ΠΙ ΕΡΟΟΥ ΠΕ-  
 ΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΤΙ ΨΝΑΨΙΝΕ ̄Μ̄ΜΟΚ ΣΩΛ̄Π̄ ΝΑΝ  
 20 ΕΒΟΛ' ΑΨΩ ̄Μ̄ΠΡ̄ΞΩΠ' ΕΡΟΝ· ΑΨΟΥΨΩΞ̄Μ̄ ̄Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΨ  
 ̄Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΨΙΝΕ ̄Ν̄ΣΑ ΠΕΤΕΤ̄ΝΨΙΝΕ ̄Ν̄ΣΩΨ·\* ΑΨΩ ΑΝΟΚ CNE  
 ΨΝΑΔΩΛ̄Π̄ ΝΗΤ̄Ν ΕΒΟΛ ̄Ξ̄Ν ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΑΧ̄Ν ΠΑΡΑΒΟΛΗ·  
 ΑΣΟΥΨΩΞ̄Μ̄ ̄Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΕ ̄Μ̄ΠΚ̄Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΕΤΒΕ Τ̄Μ̄ΝΤ̄Ξ̄ΗΚΕ ̄Μ̄Ν Τ̄Μ̄ΝΤ̄Ρ̄Μ-  
 25 ΜΑΟ· ΑΨΩ ΕΤΒΕ Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΣΩΒ ̄Μ̄Ν Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΧΩΨΡΕ· ΑΨΩ

1. Die Worte ̄ΝΤΕ ΠΙΦΟΡ̄Π̄ . . . ̄Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ unten am Rande nach-  
getragen.

25. Ms. ̄Μ̄Ν Μ, Μ auspunktiert.

ΕΤΒΕ  $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{m}\bar{\alpha}$  ΕΤΟΥΟΧ· ΖΑΠΑΞ ΖΑΠΑΩΣ  
 ΕΤΒΕ ΝΑΪ  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{m}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$  ΤΗΡΟΥ ΧΕΚΑΣ ΕΝΦΑΝΒΩΚ ΕΞΡΑΪ  
 $\bar{z}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\alpha}$ · ΛΥΩ  $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{m}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$  ΕΡΟΝ  
 ΛΥΩ  $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{m}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{m}$   $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{\alpha}$  ΝΕΝΦΑΧΕ·  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{n}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}$ -  
 5 ΤΗΡΙΟΝ  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{m}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{z}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$  ΕΤ $\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$ · ΧΕΚΑΣ ΕΥΕ-  
 ΕΙΜΕ ΛΛΗΘΩΣ  $\bar{z}\bar{n}$  ΟΥΜΕ ΧΕ ΕΝΚΗΡΥΣΣΕ  $\bar{n}\bar{n}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$  ( $\bar{m}$ - S. 279  
 ΠΝΟΥΤΕ)  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\chi}$ · ΛΟΥΩ $\bar{z}\bar{m}$   $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{\iota}$   $\bar{p}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\rho}$  ΠΕΧΛΑ $\bar{\chi}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}$ -  
 ΡΙΑ  $\bar{z}\bar{n}$  ΤΜΗΤΕ  $\bar{n}\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$  ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΕΪΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤΕΤ $\bar{n}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{\iota}$  ΕΡΟ $\bar{\chi}$  ΛΙΤ $\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}$   $\bar{n}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\nu}$  ΑΛΛΑ [ $\bar{c}\bar{n}\bar{\epsilon}$ ]  
 10  $\bar{\tau}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\omega}\bar{z}\bar{m}$  ΟΝ  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\omega}$  ΕΡΩΤ $\bar{n}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ · ΤΕΝΟΥ ΘΕ  
 ΟΥΝ ΜΑΡΙΑ ΟΥΜΟΝΟΝ  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{n}$  ΑΛΛΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΤΝΑ-  
 ΧΩΚ ΕΒΟΛ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ -ΡΕ $\bar{\chi}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}$ · ΠΛΙ  
 ΦΑΧΘΕΡΑΠΕΥΕ  $\bar{n}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{m}\bar{o}\bar{n}\bar{\iota}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{n}$  ΜΟΚ $\bar{z}\bar{\varsigma}$  ΝΙΜ·  $\bar{m}\bar{n}$  ΦΩ-  
 ΝΕ ΝΙΜ· ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{b}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$ · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}$ -  
 15  $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{z}$ ·  $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\epsilon}\bar{m}\bar{p}\bar{o}$ ·  $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{\omega}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$ · ΠΛΙ  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}$   $\bar{n}\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\tau}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{i}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$ · ΠΕΤΝΑ $\bar{\chi}$  ΕΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{n}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{k}\bar{\chi}$   
 ΕΒΟΛ·  $\bar{m}\bar{n}\bar{n}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  ΘΕ ΕΦΩΝΑΛΙΤΙ  $\bar{n}\bar{z}\bar{\omega}\bar{b}$  ΝΙΜ·  $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{z}\bar{\eta}\bar{k}\bar{\epsilon}$   $\bar{z}\bar{\iota}$   
 $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{r}\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{o}$ ·  $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{b}$   $\bar{z}\bar{\iota}$   $\bar{m}\bar{n}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{z}\bar{\iota}$   $\bar{\sigma}\bar{\omega}$ -  
 ΜΑ ΕΟΥΟΧ·  $\bar{m}\bar{n}$  ΘΕΡΑΠΙΑ ΝΙΜ'  $\bar{n}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{p}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{m}\bar{\alpha}$ · ΛΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$   
 20  $\bar{p}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ -ΡΕ $\bar{\chi}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}$ · ΛΥΩ ΕΘΕΡΑΠΕΥΕ  $\bar{n}\bar{n}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{n}$   
 $\bar{n}\bar{b}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{k}\bar{\omega}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\epsilon}\bar{m}\bar{p}\bar{o}$ ·  $\bar{m}\bar{n}$  ΦΩΝΕ ΝΙΜ  $\bar{m}\bar{n}$   
 ΜΟΚ $\bar{z}\bar{\varsigma}$  ΝΙΜ· ΖΑΠΑΞ ΖΑΠΑΩΣ ΠΕΤΝΑΧΩΚ ΕΒΟΛ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}$ -  
 ΤΗΡΙΟΝ ΕΤ $\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{n}\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\iota}$   $\bar{n}\bar{z}\bar{\omega}\bar{b}$  ΝΙΜ' ΕΝΤΑ $\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{o}\bar{o}\bar{\upsilon}$   $\bar{\sigma}\bar{\epsilon}\bar{n}\bar{\alpha}$ -  
 $\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\chi}$   $\bar{z}\bar{n}$  ΟΥΣΠΟΥΔΗ· [ $\bar{c}\bar{n}\bar{\epsilon}$ ]<sup>b</sup>

1. Ms.  $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ , dagegen Z. 18  $\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ , vielleicht  $\bar{k}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ , vgl. S. 210, Z. 23.

7.  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{p}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ausgefallen.

13. Ms.  $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{m}\bar{o}\bar{n}\bar{\iota}\bar{o}\bar{n}$ , l.  $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{m}\bar{o}\bar{n}\bar{\iota}\bar{o}\bar{n}$ .

16. Ms.  $\bar{p}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\iota}$  ΕΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, l.  $\bar{p}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\iota}$   $\bar{n}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{n}$ .

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΥΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ Π̄ΩΤΗΡ· ΛΥΕΙ' ΕΘΗ Ν̄ΒΙ  
 Μ̄ΜΑΘΗΤΗΣ ΛΥΩΩ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ ΕΥΧΩ  
 Μ̄ΜΟΣ ΧΕ Π̄ΩΤΗΡ ΑΚΛΒΤ̄Ν ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ ΕΒΟΛ Ν̄Μ-  
 Μ̄ΝΤΝΟΣ ΕΤΚ̄ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ ΝΑΝ ΛΥΩ ΧΕ ΑΚΧΙ Ν̄ΝΕΝ-  
 5 ΨΥΧΗ ΛΥΩ ΛΥΡ̄2ΟΪ Ν̄ΒΙ' ΕΒΟΛ Ν̄2ΗΤ̄Ν Ε2ΟΥΝ' ΕΡΟΚ· S. 280  
 ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ 2ΕΝΕΒΟΛ Ν̄2ΗΤ̄Κ ΝΕ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΕΤΒΕ  
 ΝΕΙΜ̄ΝΤΝΟΣ ΑΥΛΙΒΕ Ν̄ΒΙ ΝΕΝΨΥΧΟΟΥΕ ΝΑΪ ΕΤΚ̄ΧΩ Μ̄-  
 ΜΟΟΥ ΕΡΟΝ· ΛΥΩ ΑΥΘΛΙΒΕ ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ ΕΥΟΥΩΩ  
 ΕΕΙ' ΕΒΟΛ Ν̄2ΗΤ̄Ν ΕΠΧΙΣΕ ΕΠΤΟΠΟΣ ΕΤΕΚΜ̄ΝΤΕΡΟ· ΝΑΪ  
 10 ΔΕ Ν̄ΤΕΡΟΥΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ Μ̄ΜΑΘΗΤΗΣ ΑΧΟΥΩ2 ΟΝ ΕΤΟ-  
 ΟΤ̄9 Ν̄ΒΙ Π̄ΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑ4 Ν̄ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ· ΧΕ ΕΤΕΤ̄Ν-  
 ΩΑΝΒΩΚ' Ε2ΕΝΠΟΛΙΣ' Η̄ 2ΕΝΜ̄ΝΤΕΡΟ Η̄ 2ΕΝΧΩΡΑ· ΚΗ-  
 ΡΥΣΣΕ ΝΑΥ Ν̄ΩΟΡΠ̄ ΕΤΕΤ̄ΝΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΩΙΝΕ Ν̄ΝΑΥ  
 ΝΙΜ· ΛΥΩ Μ̄Π̄ΡΚΑΤΕΤΗΥΤ̄Ν ΕΒΟΛ· 2ΕΩΣ ΩΑΝΤΕΤ̄Ν- C112  
 15 ΒΙΝΕ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΝΑΪ ΕΤΝΑΧΙΤΗΥΤ̄Ν  
 Ε2ΟΥΝ ΕΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ 2̄Ρ-  
 ΤΗΥΤ̄Ν ΕΡΩΤ̄Ν ΕΝΕΣΒΩ Μ̄ΠΛΑΝΗ ΕΜ̄ΜΟΝ ΟΥΝ ΟΥΜΗ-  
 ΗΩΕ ΝΗΥ 2̄Μ ΠΑΡΑΝ ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΕΝ-  
 ΑΝΟΚ' ΑΝ ΠΕ· ΛΥΩ ΣΕΝΑΠΛΑΝΑ Ν̄ΟΥΜΗΗΩΕ· ΤΕΝΟΥ  
 20 ΔΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΗΥ ΕΡΑΤΤΗΥΤ̄Ν Ν̄ΣΕΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΩ-  
 Τ̄Ν ΛΥΩ Ν̄ΣΕΣΩΤ̄Μ Ν̄ΣΑ ΝΕΤ̄ΝΩΛΧΕ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΕΙΡΕ  
 Μ̄ΠΕΜΠΩΛ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΙΕ † ΝΑΥ Ν̄Μ̄-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΛΥΩ Μ̄Π̄2ΟΠΟΥ ΕΡΟΟΥ· ΛΥΩ  
 ΠΕΤ̄Μ̄ΠΩΛ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΧΟΣΕ ΤΑΛΥ ΝΑ4· ΛΥΩ  
 25 ΠΕΤ̄Μ̄ΠΩΛ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΟΒ̄Κ ΤΑΛΥ ΝΑ4· ΛΥΩ

16. Vgl. Matth. 24, 4. 5.

9. Ms. ΕΤΕΚΜ̄ΝΤΕΡΟ, I. Ν̄ΤΕΚΜ̄ΝΤΕΡΟ.

17. Ms. ursprünglich ΕΝΙΣΒΩ, I in Ε von späterer Hand verbessert.

ΜΠΡΕΠ-ΛΑΛΥ ΕΛΑΛΥ· ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΟϢ ΜΠΤΟΥΝΕΣ-  
 ΡΕϢΜΟΟΥΤ' ΑΥΩ ΕΘΕΡΑΠΕΥΕ ΝΝΩΩΝΕ ΜΠΡΤΑΛϢ Ν-  
 ΛΑΛΥ ΟΥΔΕ ΜΠΡ†ΣΒΩ ΝΖΗΤϢ ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜ-  
 ΜΑΥ ΠΑΝΑΡΧΩΝ ΠΕ· ΝΤΟϢ ΜΝ ΝΕϢΟΝΟΜΑϢΙΑ ΤΗΡΟΥ·  
 5 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ \*ΜΠΡΤΑΛϢ ΝΛΑΛΥ ΟΥΔΕ ΜΠΡ†ΣΒΩ Ν- CNZ<sup>b</sup>  
 ΖΗΤϢ· ΖΕΩΣ ΩΑΝΤΕΤΝΤΑΧΡΟ ΝΤΠΙϢΤΙϢ ΖΜ ΠΚΟϢΜΟϢ  
 ΤΗΡϢ· ΧΕΚΑϢ ΕΤΕΤΝΩΑΝΒΩΚ' ΕϢΡΑΪ ΕΖΕΝΠΟΛΙϢ· Η  
 ΖΕΝΧΩΡΑ ΑΥΩ ΝΣΕΤΜΩΕΠΤΗΥΤΝ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΝΣΕ-  
 ΤΜΠΙϢΤΕΥΕ ΕΡΩΤΝ ΝΣΕΤΜϢΩΤΜ ΝϢΑ ΝΕΤΝΩΑΧΕ· Ν-  
 10 ΤΕΤΝΤΟΥΝΕΣ-ΖΕΝΡΕϢΜΟΟΥΤ ΖΝ ΝΤΟΠΟϢ ΕΤΜΜΑΥ·  
 ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΘΕΡΑΠΕΥΕ ΝΝΒΑΛΕΕΥ ΜΝ ΝΒΑΛΕΕΥ ΜΝ  
 ΝΩΩΝΕ ΕΤΩΒΕΙΑΒΙΤ ΖΝ ΝΤΟΠΟϢ ΕΤΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΕΒΟΛ  
 ΖΙΤΝ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΪΜΙΝΕ· ΣΕΝΑΠΙϢΤΕΥΕ ΕΡΩΤΝ ΧΕ  
 ΕΤΕΤΝΚΗΡΥϢϢΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΜΠΤΗΡϢ· ΑΥΩ ΝΣΕΠΙϢΤΕΥΕ  
 15 ΕΩΑΧΕ ΝΙΜ' ΝΤΕΤΗΥΤΝ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ϢΕ ΟΥΝ ΝΤΑΪ†  
 ΝΗΤΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΖΕΩΣ ΩΑΝΤΕΤΝΤΑΧΡΟ  
 ΝΤΠΙϢΤΙϢ ΖΜ ΠΚΟϢΜΟϢ ΤΗΡϢ·

ΝΑΪ ϢΕ ΝΤΕΡΕϢΧΟΟΥ ΝΒΙ ΠϢΩΡ ΑϢΟΥΩϢ ΟΝ ΕΤΟΟΤϢ  
 ΖΜ ΠΩΑΧΕ ΠΕΧΑϢ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΤΕΝΟΥ ϢΕ ΟΥΝ ΣΩΤΜ  
 20 ΜΑΡΙΑ· ΕΤΒΕ ΠΩΑΧΕ ΕΝΤΑΩΝΤ ΕΡΟϢ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΑΝΑΓ- [CΝΗ]  
 ΚΑΖΕ ΜΠΡΩΜΕ ΖΕΩΣ ΩΑΝΤϢΡΝΟΒΕ· ΤΕΝΟΥ ϢΕ (ΣΩΤΜ  
 ΧΕ) ΩΑΥΜΙϢΕ ΜΠΩΗΡΕ ΩΗΜ' ΕΡΕ ΤϢΟΜ ΣΟΒΚ ΝΖΗΤϢ·  
 ΑΥΩ ΕϢϢΟΒΚ ΝΖΗΤϢ ΝΒΙ ΤΕΨΥΧΗ· ΑΥΩ ΕϢϢΟΒΚ ΝΖΗΤϢ  
 ΝΒΙ ΠΚΕΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΖΑΠΑΖ ΖΑΠΛΩϢ ΕΥϢΟΒΚ Μ-

2. Schw. ΝΩΩΝΕ.

12. Ms. ΕΤΩΒΕΙΑΒΙΤ, Ε über I geschrieben.

18. Ms. ursprünglich ΑϢΟΥΩΖΜ, Μ auspunktiert.

21. ΣΩΤΜ ΧΕ ausgefallen.



ΠΩΟΜΝΤ ΖΙ ΝΕΥΕΡΗΥ · ΕΜΝΛΛΑΥ ΜΜΟΟΥ ΛΙΘΑΝΕ  
 ΕΛΛΑΥ ΝΖΩΒ' ΕΙΤΕ ΠΕΤΝΑΝΟΥÇ ΕΙΤΕ ΠΕΘΟΟΥ · ΕΒΟΛ  
 ΜΠΕΞΡΩΨ ΝΤΒΨΕ ΕΤΖΟΡΨ ΕΜΑΨΟ · ΛΥΩ ΟΝ ΕÇΟΒΚ  
 ΝΒΙ ΠΚΕΣΩΜΑ ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΠΩΗΡΕ ΨΗΜ' ΟΥΩΜ ΕΒΟΛ ΖΝ  
 5 ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ · ΛΥΩ ΨΑΡΕ  
 ΤΩΟΜ ΣΩΚ' ΝΑΣ ΕΒΟΛ' ΜΠΜΕΡΟΣ ΝΤΩΟΜ' ΕΤΖΝ ΝΕΤΡΥ- S. 282  
 ΦΟΟΥΕ · ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΣΩΚ' ΝΑΣ ΕΒΟΛ ΜΠΜΕ-  
 ΡΟΣ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΖΝ ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ · ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΠΑΝ-  
 ΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΣΩΚ' ΝΑÇ ΕΒΟΛ ΜΠΜΕΡΟΣ ΝΤΚΑΚΙΑ  
 10 ΕΤΖΝ \* ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ ΜΝ ΝΕÇΕΠΙΘΥΜΙΑ · ΛΥΩ ΨΑΡΕ [CNIH  
 ΠΣΩΜΑ ΖΩΩÇ ΣΩΚ ΝΑÇ ΝΘΥΛΗ ΕΝΣΑΙΣΘΑΝΕ ΑΝ ΕΤΖΝ  
 ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ · ΤΜΟΙΡΑ ΝΤΟÇ ΜΕΣΧΙ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΤΡΥ-  
 ΦΟΟΥΕ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΣΤΗΖ ΑΝ ΕΖΟΥΝ ΜΜΜΑΥ · ΑΛΛΑ  
 ΤΩΟΤ ΕΨΑΣΕΙ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΝΖΗΤΣ ΨΑΣΒΩΚ' ΟΝ ΝΖΗΤΣ  
 15 ΛΥΩ ΚΑΤΑ ΚΟΥΪ ΚΟΥΪ ΨΑΡΕ ΤΩΟΜ ΜΝ ΤΕΨΥΧΗ ΜΝ  
 ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΨΑΥΡΝΟΒ' · ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  
 ΜΜΟΟΥ ΨΑÇΑΙΣΘΑΝΕ ΚΑΤΑ ΤΕÇΦΥΣΙΣ · ΤΩΟΜ ΜΕΝ  
 ΨΑÇΑΙΣΘΑΝΕ ΕΨΙΝΕ ΝΣΑ ΠΟΥΟΕΙΝ ΜΠΧΙΣΕ · ΤΕΨΥΧΗ  
 ΖΩΩΣ ΨΑÇΑΙΣΘΑΝΕ ΕΨΙΝΕ ΝΣΑ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΔΙΚΑΙΟ-  
 20 ΣΥΝΗ ΠΛΪ ΕΤΤΗΖ · ΕΤΕ ΝΤΟÇ ΠΕ ΠΤΟΠΟΣ ΝΤΣΥΓΚΡΑ-  
 ΣΙΣ · ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΖΩΩÇ ΜΠΝΑ ΨΑÇΨΙΝΕ ΝΣΑ ΚΑΚΙΑ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΠΙΘΥΜΙΑ ΜΝ ΝΟΒΕ ΝΙΜ · ΠΣΩΜΑ ΖΩΩÇ  
 ΜΕÇΑΙΣΘΑΝΕ ΕΛΛΑΥ ΕΙΜΗΤΙ ΝÇΤΑΛΕ-ΒΟΜ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΖΥ-  
 ΛΗ \* ΛΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΨΑΥΑΙΣΘΑΝΕ ΜΠΩΟΜΝΤ ΠΟΥΑ CNIH  
 25 ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ ΤΕÇΦΥΣΙΣ · ΛΥΩ ΨΑΡΕ (ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ)

15. Ms. ursprünglich ΝΤΕΨΥΧΗ, Μ vor Ν übergeschrieben.

16. Schw. ΛΥΨ.

25. Ergänze ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ vor ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ.



N̄EPINAIOS Z̄WOY ΦAΥTAΓO N̄N̄ΛITΟΥPΓOC N̄CEAKO-  
 ΛΟΥΘI NAΥ. N̄CEP̄M̄NTPE N̄NOBE NIM ETOYEIP̄E M̄-  
 MOOY. ETBE ΘE ETOYNAKOΛAZE M̄MOOY Z̄N̄ NEKP̄I-  
 CIC. AYΩ M̄N̄N̄CA NAÏ ON ΦAP̄E ΠANTIMIMON M̄ΠN̄A.  
 5 ΦAΦEΠINOÏ AYΩ N̄Q̄AICΘANE N̄N̄NOBE THPOY. M̄N̄ M̄ΠE- S. 283  
 ΘOOY ENTAYZONOY ETOOTĀ ETEΨYXH N̄OI N̄APXΩN  
 N̄TNOC N̄ZIMAPMENH. AYΩ N̄Q̄AAΥ N̄TEΨYXH. AYΩ  
 ΦAP̄E TCOM ETIZOYH ΦACKIM' ETEΨYXH. ETPEC-  
 ΦINE N̄CA ΠTOΠOC M̄ΠOYOEIN. AYΩ M̄N̄ TM̄NTNOYTE  
 10 THP̄C. AYΩ ΦAP̄E ΠANTIMIMON M̄ΠN̄A ΦAΦPIKE N̄TE-  
 ΨYXH AYΩ ΦAΦANAGKAZE M̄MOC N̄Q̄TP̄ECEIP̄E N̄NEQ̄A-  
 NOMIA THPOY. AYΩ M̄N̄ NEΦΠAΘOC THPOY. M̄N̄ NEΦ-  
 NOBE THPOY ECMHN EBOL' AYΩ ΦAΦCΩ ECTO [N̄OY]- CNΘ<sup>b</sup>  
 ETEΨYXH. AYΩ ECTO N̄XAXE EP̄OC. ECTPECEIP̄E N̄-  
 15 NEÏPEΘOOY THPOY M̄N̄ NEÏNOBE THPOY. AYΩ ΦAΦ-  
 TΩBC N̄N̄ΛEITΟΥPΓOC N̄EPINAIOS XE EYEP̄M̄NTPE EP̄OC  
 Z̄N̄ NOBE NIM EΦNATPECEIP̄E M̄MOOY. ETI ON ECEI'  
 ECNĀMTON M̄MOC Z̄N̄ TEYΩH (H) Z̄M̄ PEZOY. ΦAΦKIM'  
 EP̄OC Z̄N̄ ZEHPACOY. H̄ Z̄N̄ ZEHEΠIΘYMI N̄TE ΠKOCMOC.  
 20 AYΩ ΦAΦTP̄ECEPIΘYMI EZΩB NIM' N̄TE ΠKOCMOC Z̄A-  
 ΠAZ Z̄AΠAΩC ΦAΦZOKNC̄ ENEZBHYE THPOY N̄TAYZONOY  
 ETOOTĀ N̄OI N̄APXΩN. AYΩ ΦAΦΦΩΠE N̄XAXE M̄N̄  
 TEΨYXH ECTPECEIP̄E M̄ΠETĒN̄Z̄NAC AN. TENOY OE

6. Ms. ursprünglich ETOOTĀ N̄OI TEΨYXH N̄N̄APXΩN, später verbessert in ETOOTĀ ETEΨYXH N̄OI N̄APXΩN.

13. Ms. ECTO N̄OYETEΨYXH, l. ECTO ETEΨYXH.

18. H ausgefallen.

ΟΥΝ ΜΑΡΙΑ ΕΙΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΧΑΧΕ ΝΤΕΨΥΧΗ· ΑΥΩ ΠΑΙ  
 ΠΕΤΑΝΑΓΚΑΖΕ ΜΜΟΣ ΖΕΩΣ ΨΑΝΤΣΡ-ΝΟΒΕ ΝΙΜ· ΤΕΝΟΥ  
 ΣΕ ΟΥΝ ΕΨΑΝΩΩΠΕ ΝΨΧΩΚ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΕΟΥΟΕΙΩ S. 28  
 ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ· ΝΨΟΡΠ ΜΕΝ ΨΑΣΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ  
 5 ΤΜΟΙΡΑ ΝΣΑΓΕ ΜΠΡΩΜΕ ΕΣΟΥΝ ΕΠΜΟΥ ΖΙΤΝ ΝΑΡΧΩΝ [CZ]  
 ΜΝ ΝΕΥΜΡΡΕ· ΝΑΙ ΝΤΑΥΜΟΡΟΥ ΝΖΗΤΟΥ ΖΙΤΝ ΘΙΜΑΡ-  
 ΜΕΝΗ· ΑΥΩ ΜΝΝΣΩΣ ΨΑΥΕΙ' ΝΒΙ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ  
 ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ· ΝΣΕΕΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΖΝ  
 ΣΩΜΑ· ΑΥΩ ΜΝΝΣΩΣ ΨΑΡΕ ΜΠΑΛΛΑΛΗΜΠΤΩΡ ΝΕΡΙ-  
 10 ΝΑΙΟΣ ΨΑΥΡ-ΨΟΜΝΤ ΝΣΟΥ ΕΥΚΩΤΕ ΜΝ ΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΤΜΜΑΥ ΖΡΑΙ ΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΕΥΤΑΥΟ ΜΜΟΣ  
 ΕΝΑΙΩΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΚΟΣΜΟΣ· ΕΥΟΥΗΣ ΝΣΑ ΤΕΨΥ-  
 ΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΝΒΙ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ ΑΥΩ  
 ΨΑΡΕ ΤΣΟΜ ΑΝΑΧΩΡΙ ΕΡΑΤΣ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·  
 15 ΑΥΩ ΜΝΝΣΑ ΠΨΟΜΝΤ ΝΣΟΥ ΨΑΡΕ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ  
 ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ ΨΑΥΕΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ [ΕΠΕΣΗΤ] ΕΠΕ-  
 ΣΗΤ ΕΑΜΝΤΕ ΝΤΕ ΠΕΧΑΟΣ ΑΥΩ ΕΨΑΝΕΙΝΕ ΜΜΟΣ  
 ΕΠΕΣΗΤ' ΕΠΕΧΑΟΣ· ΨΑΥΤΑΑΣ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΤΚΟ-  
 ΛΑΖΕ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΑΝΑΧΩΡΙ ΕΝΕΥΤΟ- [CZ]  
 20 ΠΟΣ ΚΑΤΑ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΝΝΕΣΒΗΥΕ ΝΝΑΡΧΩΝ ΕΤΒΕ  
 ΤΣΙΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 ΜΠΝΑ ΨΑΨΩΠΕ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΨΤΟ  
 ΕΡΟΣ ΕΨΟΟΣΕ ΜΜΟΣ ΚΑΤΑ ΤΚΟΛΑΣΙΣ ΕΤΒΕ ΝΝΟΒΕ  
 ΝΤΑΨΤΡΕΣΕΙΡΕ ΜΜΟΥ· ΑΥΩ ΨΑΨΩΠΕ ΖΝ ΟΥΝΟΣ  
 25 ΜΜΝΤΧΑΧΕ ΕΣΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ· ΑΥΩ ΕΨΑΝ ΤΕΨΥΧΗ

4. ΝΨΟΡΠ hinter ΕΒΟΛ auspunktiert.

9. Ms. ΜΠΑΛΛΑΛΗΜΠΤΩΡ, l. ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ.

16. Ms. ΕΠΕΣΗΤ Dittographie.

ΧΩΚ ΕΒΟΛ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}$ ΚΟΛΑΣΙC  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$  ΝΕΧΛΟC ΚΑΤΑ  $\bar{\nu}$ ΝΟΒΕ  $\bar{\nu}$ Τ-  
 ΑCΕΙΡΕ  $\bar{\mu}$ ΜΟΟΥ· ΨΑΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ( $\bar{\mu}$ ΠΠΛ)  $\bar{\nu}$ ΤC ΕΞΡΑΪ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$  S. 285  
 ΝΕΧΛΟC ΕΨΤΟ ΕΡΟC ΕΨΟΟΩΞΕ  $\bar{\mu}$ ΜΟC ΚΑΤΑ ΤΟΠΟC ΕΤΒΕ  
 $\bar{\nu}$ ΝΝΟΒΕ  $\bar{\nu}$ ΤΑCΑΛΥ· ΑΥΩ ΨΑϨΝ $\bar{\nu}$ ΤC ΕΒΟΛ ΖΙ ΤΕΖΗ  $\bar{\nu}$ ΝΑΡ-  
 5 ΧΩΝ  $\bar{\nu}$ ΤΜΗΤΕ· ΑΥΩ ΕΨΑΝΠΩΞ ΕΡΟΟΥ· ΨΑΥ $\bar{\nu}$ ΝΤC  
 Ε $\bar{\mu}$ ΜΥCΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\nu}$ ΤΜΟΙΡΑ· ΑΥΩ ΕCΨΑΝΤ $\bar{\mu}$ ΞΕ ΕΡΟΟΥ  
 ΨΑΥΨΙΝΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕΥΜΟΙΡΑ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ  $\bar{\nu}$ ΑΡΧΩΝ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  
 ΨΑΥΚΟΛΑΞΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ ΚΑΤΑ  $\bar{\nu}$ ΝΟΒΕ ΕΤ-  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   
 $\bar{\alpha}$ ΜΠΨΑ  $\bar{\mu}$ ΜΟΟΥ· ΝΑΪ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ $\bar{\nu}$   $\bar{\mu}$ ΠΤΥΠΟC  $\bar{\nu}$ ΝΕΥ-  
 10 ΚΟΛΑΣΙC ΞΡΑΪ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$  ΠCΩΡ ΕΒΟΛ  $\bar{\mu}$ ΠΤΗΡ $\bar{\alpha}$ · ΕCΨΑΝΨΩΠΕ  
 CΕ ΟΥΝ ΕΨΑΝΧΩΚ' ΕΒΟΛ  $\bar{\nu}$ ΒΙ ΠΕΥΘΕΨ  $\bar{\nu}$ ΝΚΟΛΑΣΙC  
 $\bar{\nu}$ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ ΞΡΑΪ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$  ΝΕΚΡΙCΙC  $\bar{\nu}$ ΝΑΡΧΩΝ  $\bar{\nu}$ ΤΜΗ-  
 ΤΕ· ΨΑΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  $\bar{\mu}$ ΠΠΛ ΨΑϨΕΙΝΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΞΡΑΪ  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}$ ΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ  $\bar{\nu}$ ΝΑΡΧΩΝ  $\bar{\nu}$ ΤΜΗΤΕ· ΨΑϨ-  
 15 ΧΙΤC ΕΞΡΑΪ  $\bar{\mu}$ ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ  $\bar{\mu}$ ΠΟΥΘΕΙΝ  $\bar{\mu}$ ΠΡΗ· ΚΑΤΑ  
 ΤΚΕΛΕΥCΙC  $\bar{\mu}$ ΠΨΟΡΠ  $\bar{\nu}$ ΡΩΜΕ ΙΘΟΥ· ΑΥΩ ΨΑϨΧΙΤC  
 ΕΡΑΤC  $\bar{\nu}$ ΤΕΚΡΙΤΗC ΤΠΑΡΘΕΝΟC  $\bar{\mu}$ ΠΟΥΘΕΙΝ· ΨΑCΔΟΚΙ-  
 ΜΑΞΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ  $\bar{\nu}$ CΞΕ ΕΡΟC ΕΥΨΥΧΗ  $\bar{\nu}$ ΡΕϨ $\bar{\nu}$ -  
 ΝΟΒΕ ΤΕ· ΑΥΩ ΨΑCΝΟΥΧΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕCΘΟΜ  $\bar{\nu}$ ΟΥΘΕΙΝ ΕΞΟΥΝ  
 20 ΕΡΟC ΕΤΒΕ ΠΕCΤΑΞΟ ΕΡΑΤ $\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\mu}$ Π ΠCΩΜΑ·  $\bar{\mu}$ Π ΤΚΟΙΝΩ-  
 ΝΙΑ  $\bar{\nu}$ ΤΑΙCΘΗCΙC· ΝΑΪ Ε†ΝΑΧΩ  $\bar{\mu}$ ΠΕΥΤΥΠΟC ΕΡΩΤ $\bar{\nu}$   
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}$  ΠCΩΡ ΕΒΟΛ  $\bar{\mu}$ ΠΤΗΡ $\bar{\alpha}$ · ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟC  $\bar{\mu}$ -  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}$   
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑCΦΡΑΓΙΞΕ  $\bar{\nu}$ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ $\bar{\mu}$ ΜΑΥ·  $\bar{\nu}$ CΤΑΛΟC  
 ΕΥΑ  $\bar{\nu}$ ΝΕCΠΑΡΑΛΗΜΤΗC·  $\bar{\nu}$ CΤΡΕΥΝΟΧ $\bar{\alpha}$  ΕΥCΩΜΑ ΕΨ- S. 286

1. Ms.  $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}$ ΚΟΛΑΣΙC, besser  $\bar{\nu}$ ΝΚΟΛΑΣΙC.

2 Erg.  $\bar{\mu}$ ΠΠΛ.

5. Ms. ΕΨΑΝΠΩΞ, l. ΕCΨΑΝΠΩΞ.

18. Ms. ursprünglich ΨΑϨΔΟΚΙΜΑΞΕ und  $\bar{\nu}$ CΞΕ,  $\alpha$  zu C verbessert.

24. Ms. ursprünglich ΝΕCΠΑΡΑΛΗΜΤΗC,  $\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}$ bergeschrieben.

ἄνω γὰμην †χω ἄμος  
 ἐρωτῆν χε ἄνεσκω ἄτεψυχη ἐτῆμαυ ἐβολ ἄν ἄ-  
 μεταβολη ἄπσωμα· ἐμῆς† ἄπεσλαε ἄκύκλος κατα  
 5 νετῆμῆσῶα ἄμοοο· ναῖ δε τηροῦ †ναχω ἄπευ-  
 τυπος ἐρωτῆν ἄν πτυπος ἄνσωμα ἐφαγνοχοῦ  
 ἐροοῦ· κατα ἄνοβε ἄτεψυχη τεψυχη ναῖ †να-  
 χοοῦ ἐρωτῆν τηροῦ εἰφανοῦω εἶχω ἐρωτῆν ἄ-  
 πσωρ ἐβολ ἄπτηρῶ·

ἀνοῦω2 ον ἐτοοτῶ ἄβι ἰς ἄν πῶαχε πεχλαχ χε  
 10 ἐφῶπε ζωωχ οὔψυχη τε ἐμεσσωτῆ ἄσα παντιμι-  
 μον ἄπῆα ἄραῖ ἄν νεφῶβηγε τηροῦ· ἀνω ταῖ ἀσῶ-  
 ἀγαθος ἀσχι ἄμμῦστηριον ἄποῦοειν ναῖ ἐτῆμ  
 πμεσσωαῦ ἄχωρημα· ἢ ἄτοχ ναῖ ἐτῆμ πμεσσωομῆτ [Cz  
 ἄχωρημα ναῖ ἐτιπσανσοῦν· ἐφῶανχωκ ἐβολ ἄβι  
 15 πεοῦοειω (ἄπει' ἐβολ) ἄτεψυχη ἐτῆμαυ ἐβολ ἄν  
 πσωμα· ἀνω φῶρε παντιμιμον ἄπῆα φῶροῦαῶ  
 ἄσα τεψυχη ἐτῆμαυ ἄτοχ ἄν τμοῖρα φῶροῦαῶ  
 ἄσῶς ἄν τεῖη ἐτῆναβωκ ἄμος ἐπχιε· ἀνω ἐμ-  
 πατῶοῦε ἐπχιε φῶσχω ἄμμῦστηριον ἄπῶα  
 20 ἐβολ ἄνεσφραγῖς· ἄν ἄμῶρε τηροῦ ἄπαντιμιμον  
 ἄπῆα· ναῖ ἄτα ἄαρχων μοῶ ἄητοῦ ἐσοῦν ἐτε-  
 ψυχη ἀνω ἐφῶανχοοῦ φῶβῶα ἐβολ ἄβι ἄμῶρε  
 ἄπαντιμιμον ἄπῆα· ἄλο ἐφῆη ἐσοῦν ἐτεψυχη  
 ἐτῆμαυ· ἀνω φῶρκω ἐβολ ἄτεψυχη κατα ἄεν-  
 25 τολοοῦε ἄταῦσονοῦ ἐτοοτῶ ἄβι ἄαρχων ἄτῆνο6 s. 2  
 ἄσιμαρμένη· ἐῦχω ἄμος ἄαχ χε ἄπῶρκω ἐβολ

15. ἄπει' ἐβολ im Ms. ausgefallen.

ἄντεΐψυχη· εἰμητι ἄνσχω εἶροκ ἄνμυστηριον ἄνβωλ  
 ἄνσφραγῖς nim naī ἄντανμοῦκ ἄνζητοῦ εἶροῦν εἶτε- [CzE b]  
 ψυχη· εἰστανσωπε οὔν σε εἰσταν τεψυχη εἰ-  
 στανχω ἄνμυστηριον ἄνβωλ εἶρολ ἄννεσφραγῖς· ἄν  
 5 ἄνμῦρε τηροῦ ἄνπαντιμιμον ἄνπῶλ· ἄνλο εἶρηγυ εἶ-  
 ροῦν εἶτεψυχη ἄνλο εἶρηρ εἶροῦν εἶροσ· ἄγω ἄν  
 τεῦνοῦ εἶτῆμαγ στανχω ἄνμυστηριον ἄνκω  
 εἶρολ ἄνμοῖρα εἶεστοποσ εἶρατοῦ ἄνἄρχων εἶτι  
 τεῖν ἄνμητε· ἄγω στανχω ἄνμυστηριον ἄνσπολυ  
 10 ἄνπαντιμιμον ἄνπῶλ· εἶρατοῦ ἄνἄρχων ἄνοἰμαρμενη  
 εἶτοποσ ἄντανμοῦκ εἶροσ ἄνζητῶ· ἄγω ἄν τεῦνοῦ  
 εἶτῆμαγ στανσφ-οὔνοσ ἄνπορροῖα ἄνοῦοἰν· εἶσο ἄ-  
 νοῦοἰν εἶστω εἶστω· ἄγω στανε ἄνπαρλλημπτωρ  
 ἄνερῖαιος· naī ἄντανῆτε εἶρολ ἄν πσωμᾶ· στανρ-  
 15 ροτε ἄνζητῶ ἄνοῦοἰν ἄντεψυχη εἶτῆμαγ ἄνσεε εἶραῖ  
 εἶσμ πεγσο· ἄγω ἄν τεῦνοῦ εἶτῆμαγ στανε τε-  
 ψυχη εἶτῆμαγ στανσφ-οὔνοσ ἄνπορροῖα ἄνοῦοἰν·  
 ἄγω στανσφ-τῆσ ἄνοῦοἰν τηρσ· ἄγω ἄνσχωτε ἄντο-  
 20 ποσ nim ἄντε ἄνἄρχων· ἄν ἄνταξῖς τηροῦ ἄντε ποῦ-  
 οἰν· ἄεωσ σταντσβωκ' εἶτοποσ ἄντεσῆντερο ἄν-  
 τσχι-μυστηριον στανροκ· εἶσωπε ἄωωκ οὔψυχη τε  
 εἶσχι-μυστηριον ἄν πσωρῖ ἄνχωρημᾶ εἶτιπσᾶνβωλ·  
 ἄγω ἄνῆσᾶ τρεσχι ἄνμυστηριον ἄνσχοκοῦ εἶρολ· S. 288  
 ἄγω ἄνσκοτσ ἄνρῖνοβε ἄνωωσᾶ ἄνῆσᾶ πσωκ εἶρολ  
 25 ἄνμυστηριον· ἄγω οἶν εἶστανχωκ εἶρολ ἄνβῖ πε-

7. Ms. στανχω . . . ἄνκω, l. στανχω . . . ἄνκω.

24. Ms. ἄνσκοτσ, von späterer Hand fälschlich τμ überschrieben.

ΟΥΟΕΙΩ ΜΠΙ ΕΒΟΛ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ· ΦΑΥΕΙ' ΝΒΙ  
 ΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ ΝΣΕΕΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜ-  
 ΜΑΥ ΕΒΟΛ ΖΝ ΣΩΜΑ· ΛΥΩ ΦΑΡΕ ΤΜΟΙΡΑ ΜΝ ΠΑΝΤΙ-  
 ΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΦΑΥΟΥΛΣΟΥ ΝΣΑ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ  
 5 ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΕΦΜΗΡ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΦ ΖΝ  
 ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΜΝ ΜΜΡΡΕ ΝΝΑΡΧΩΝ ΦΑΧΑΚΟΛΟΥΘΙ ΝΣΑ  
 ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΕΣΜΟΟΨΕ ΖΙ ΝΕΖΙΟΟΥΕ ΜΠΑΝΤΙ-  
 ΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΦΑΣΧΩ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ <sup>СЗГ</sup>  
 ΝΜΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑ ΝΑΡΧΩΝ  
 10 ΜΟΥΡ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΝΖΗΤΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ·  
 ΛΥΩ ΕΡΩΑΝ ΤΕΨΥΧΗ ΧΩ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ  
 ΝΝΕΣΦΡΑΓΙΣ· ΝΤΕΥΝΟΥ ΦΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΜΜΡΡΕ Ν-  
 ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΝΑΙ ΕΤΜΗΡ ΖΜ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΕΖΟΥΝ  
 ΕΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΕΡΩΑΝ ΤΕΨΥΧΗ ΕΣΩΑΝΧΩ ΜΠΜΥΣ-  
 15 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝΕΣΦΡΑΓΙΣ· ΛΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ  
 ΦΑΥΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΛΥΩ ΦΑΧΛΟ  
 ΕΦΤΟ ΕΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΦΑΣΧΩ  
 ΝΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΒΙ ΤΕΨΥΧΗ ΝΣΚΑΤΕΧΕ ΜΠΑΝΤΙΜΙ-  
 ΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ· ΝΣΚΑΔΥ ΕΥΟΥΗΖ ΝΣΩΣ· ΑΛΛΑ  
 20 ΕΜΝ ΟΥΟΝ ΜΜΟΟΥ Ο ΝΤΕΥΕΖΟΥΣΙΑ· ΑΛΛΑ ΝΤΟΣ ΕΣΟ <sup>S. 2</sup>  
 ΝΤΕΥΕΖΟΥΣΙΑ· ΛΥΩ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΦΑΡΕ ΜΠΑ-  
 ΡΑΛΗΜΠΤΩΡ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΜΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤ-  
 ΑΣΧΙΤΟΥ ΦΑΥΕΙ' ΝΣΕΖΑΡΠΑΖΕ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΝΤΟ-  
 ΟΤΟΥ' ΝΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ· ΛΥΩ ΦΑΡΕ ΜΠΑ- <sup>СЗГ</sup>  
 25 ΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΦΑΥΑΝΑΧΩΡΙ ΕΝΕΖΒΗΥΕ ΝΝΑΡΧΩΝ ΠΡΟΣ

5. Ms. ΕΡΟΦ, I. ΕΡΟΣ.

7. Ms. ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ, I. ΜΝ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ.

ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΙΝΕ ΕΒΟΛ' Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ  
 Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΖΩΩΗ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΝΑΪ ΕΤΗΠ  
 ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΥΡ̄-Τ̄Ν̄2 ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ·  
 ΑΥΩ Ν̄ΣΕΡ̄-ΕΝΔΥΜΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΡΟΣ· ΑΥΩ ΜΕΥΧΙΤ̄Σ  
 5 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΧΛΟΣ ΧΕ ΟΥΚ ΕΞΕΣΤΙ ΕΧΙ-ΨΥΧΗ ΕΛΑΧΙ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΧΛΟΣ· ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ  
 ΖΙ ΤΕΖΙΗ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΜΗΤΕ· ΑΥΩ ΕΣΨΑΝΠΩ2 ΕΝΑΡ-  
 ΧΩΝ Ν̄ΤΜΗΤΕ· ΨΑΥΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΗΤ̄Σ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Ν̄ΣΙ Ν̄-  
 ΑΡΧΩΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΥΨΟΟΠ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ Ν̄ΖΟΤΕ Μ̄Ν ΟΥ-  
 10 ΚΩΣ̄Τ̄ ΕΦΝΑΨ̄Τ̄· Μ̄Ν ΖΕΝΖΟ ΕΥΨΟΒΕ· ΖΑΠΛΖ ΖΑΠΛΩΣ  
 ΕΥΨΟΟΠ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ Ν̄ΖΟΤΕ ΕΜ̄Ν-ΨΙ ΕΡΟΣ· ΑΥΩ Ν̄ΤΕΥ-  
 ΝΟΥ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΨΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΨΑΣΧΩ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 Ν̄ΤΕΥΑΠΟΛΟΓΙΑ· ΑΥΩ ΨΑΥΡ̄2ΟΤΕ ΕΜΑΨΟ Ν̄ΣΕ2Ε ΕΧ̄Μ  
 ΠΕΥ2Ο· ΕΥΟ Ν̄ΖΟΤΕ ΖΗΤ̄4 Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΑΣΧΟΟ4· [CzA. b]  
 15 ΑΥΩ Μ̄Ν ΤΕΥΑΠΟΛΟΓΙΑ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 ΨΑΣΑΠΟΥ ΝΑΥ Ν̄ΤΕΥΜΟΙΡΑ· ΕΣΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΧΙ S. 290  
 ΝΗΤ̄Ν Ν̄ΤΕΤ̄ΝΜΟΙΡΑ· Ν̄†ΝΗΥ ΑΝ ΕΝΕΤ̄ΝΤΟΠΟΣ ΧΙΝ Μ̄-  
 ΠΕΪΝΑΥ· ΑΪΡ̄-ΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΡΩΤ̄Ν ΨΑΕΝΕ2· ΕΪΝΑΒΩΚ Ε-  
 ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΝΑΪ ΔΕ ΕΣΨΑΝΟΥΩ ΕΣΧΩ  
 20 Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΣΙ ΤΕΨΥΧΗ· ΨΑΡΕ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Μ̄ΠΟΥΘ-  
 ΕΙΝ ΨΑΥ2ΩΛ' Ν̄ΜΜΑΣ ΕΠΧΙΣΕ· ΑΥΩ ΨΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Ν Ν̄ΑΙΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΕΣ† Ν̄ΤΑΠΟΛΟΓΙΑ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ  
 (ΠΤΟΠΟΣ) ΝΑ4· Μ̄Ν ΝΕ4ΣΦΡΑΓΙΣ· ΝΑΪ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩ-  
 25 Τ̄Ν Ζ̄Μ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΥΩ ΨΑΣ† Ν̄ΝΑΡ-  
 ΧΩΝ Μ̄ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄Π̄ΝΑ· ΑΥΩ ΨΑΣΧΩ ΕΡΟΟΥ Μ̄-

5. Ms. ΕΛΑΧΙ, l. ΕΛΥΧΙ.

23. ΠΤΟΠΟΣ im Ms. ausgefallen.



ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\eta}$   
 ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΨΑΣΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\iota}$   
 ΜΙΜΟΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\gamma}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$ ·  
 ΑΪΡ-ΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΡΩΤ $\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}$ · ΛΥΩ ΨΑΣ†  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ -  
 5  $\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$  <sup>\*\*</sup>  $\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  c2e  
 ΔΕ ΕΣΨΑΝΟΥΩ ΕΣΧΩ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$ · ΨΑΡΕ  
 $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\lambda}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$ ·  
 ΛΥΩ ΨΑΥΧΙΤ $\bar{\varsigma}$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}$ · ΛΥΩ s. 2  
 ΨΑΥΧΙΤ $\bar{\varsigma}$  ΕΣΡΑΪ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$ · ΕΣ†  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   
 10  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\upsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\rho}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\delta}\bar{\alpha}$ -  
 $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}$ · ΛΥΩ ΨΑΣ†- $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\tau}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\rho}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}$   
 15  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\rho}$   $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\omicron}\bar{\lambda}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\nu}$ · ΛΥΩ  
 $\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$ · ΛΥΩ  $\bar{\omicron}\bar{\nu}$   
 $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\dagger}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}$ -  
 $\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$ · ΛΥΩ ΨΑ-  
 20  $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$ · ΛΥΩ  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}$  c2e  
 $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\delta}\bar{\omicron}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}$ -  
 $\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$ · ΛΥΩ  
 $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\omicron}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$  s. 2

2. Ms. ΕΡΟΨ, l. ΕΡΟΨ.

11. Ms.  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\upsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\varsigma}$ , l.  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\upsilon}\bar{\rho}$ .22. Schw.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ .23. Schw.  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\chi}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$ .



ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ· ΛΥΩ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΩΛΥΒΑΠ-  
 ΤΙΖΕ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΣΕ† ΝΑΣ Μ̄ΠΕΧΡΙΣΜΑ Μ̄Π̄ΝΙ-  
 ΚΟΝ. ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΤΟΥΕΙ' ΤΟΥΕΙ' Ν̄Μ̄ΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ· ΩΛΥΣΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ Ξ̄Ν ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ· ΛΥΩ ΟΝ  
 5 ΩΑΡΕ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΩΛΥΤΑΛΣ ΕΤΟΟΤ̄Υ  
 Ν̄ΠΝΟΣ ΣΑΒΑΘΘ ΠΑΓΛΘΟΣ ΠΑΪ ΕΤ̄ΖΙΡ̄Ν ΤΠΥΛΗ Μ̄ΠΩΝ̄Ξ  
 Ξ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΛΟΥΝΑΜ· ΠΑΪ ΕΩΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΧ ΧΕ  
 ΠΕΙΩΤ· ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΩΑΣ† ΝΑΥ Μ̄-  
 ΠΕΟΟΥ Ν̄ΝΕΥΣΥΜΝΟΣ Μ̄Ν ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ Μ̄Ν ΝΕΥΑΠΟΛΟ-  
 10 ΓΙΑ· ΛΥΩ\* ΩΑΡΕ ΣΑΒΑΘΘ ΠΝΟΣ Ν̄ΑΓΛΘΟΣ ΩΑΥΣΦΡΑ- [CzE']  
 ΓΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ Ξ̄Ν ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ· ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΩΑΣ†  
 Ν̄ΤΕΣΕΠΙΣΤΗΜΗ Μ̄Ν ΠΕΟΟΥ Ν̄Ν̄ΣΥΜΝΟΣ· Μ̄Ν ΝΕΣΦΡΑ-  
 ΓΙΣ Μ̄ΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡ̄Υ Ν̄ΝΛΟΥΝΑΜ· ΩΛΥΣΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ Ξ̄Ν ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΠΝΟΣ  
 15 Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΠΑΪ ΕΤ̄Ξ̄Ν ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΛ-  
 ΟΥΝΑΜ· ΛΥΩ ΩΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΛΥΩ  
 ΩΑΡΕ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ Μ̄ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ' ΩΛΥΣΦΡΑΓΙΖΕ  
 Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ· ΛΥΩ Ν̄ΥΧΙΤ̄Σ ΕΠΕΘΗΣΛΥΡΟΣ Μ̄-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΩΑΣ† Μ̄ΠΕΟΟΥ Μ̄Ν ΤΕΤΙΜΗ Μ̄Ν ΠΤΑΪΟ  
 20 Ν̄Ν̄ΣΥΜΝΟΣ· Μ̄Ν ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ Ν̄Ν̄ΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ  
 Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΝΑΠΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ Μ̄ΠΕΘΗΣΛΥ-  
 ΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΩΛΥΣΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ Ξ̄Ν ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ·  
 ΛΥΩ ΩΑΣΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· [CzE<sup>b</sup>]

5. Schw. ΩΛΥΤΑΛΕ.

6. Schw. Μ̄ΠΝΟΣ, Ms. Ν̄ΠΝΟΣ statt Μ̄ΠΝΟΣ.

15. Ms. ΕΤ̄Ξ̄Ν, l. ΕΤ̄Ξ̄Μ̄.

17. Schw. Μ̄ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ.

18. Ms. Ν̄ΥΧΙΤ̄Σ, l. Ν̄ΣΕΧΙΤ̄Σ.

ΝΑΪ ΘΕ ΝΤΕΡΕ ΠΣΩΡ ΧΟΟΥ ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΠΕΧΛΑΧ S. 20  
 ΝΛΥ ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΛΨ ΝΖΕ·  
 ΛΣϞΟΒΣ ΟΝ ΕΒΟΛ' ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΣΕ ΠΑΧΟΕΙΣ  
 †ΝΟΪ ΧΕ ΕΚΨΑΧΕ ΝΜΜΑΪ ΝΛΨ ΝΖΕ· ΑΥΩ †ΝΑΚΑΤΑ-  
 5 ΛΑΜΒΑΝΕ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΕΤΒΕ ΝΕΪΨΑΧΕ  
 ΕΤΚΧΩ ΜΜΟΟΥ· Α ΠΑΝΟΥΣ Ρ-ϞΤΟΟΥ ΝΝΟΗΜΑ ΖΡΑΪ  
 ΝΖΗΤ· ΑΥΩ Α ΠΑΡΜΝΟΥΘΕΙΝ ΛϞΑΓΕ ΑΥΩ ΛϞΤΕΛΗΛ  
 ΛϞΒΡΒΡ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤ' ΕϞΟΥΨΨ ΕΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΖΗΤ· ΑΥΩ  
 ΝϞΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΖΗΤΚ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙΣ ΣΩΤΜ  
 10 ΤΑΧΩ ΕΡΟΚ ΜΠΕϞΤΟΟΥ ΝΝΟΗΜΑ ΝΤΑΥΨΩΠΕ ΖΡΑΪ  
 ΝΖΗΤ· ΠΨΟΡΠ ΜΕΝ ΝΝΟΗΜΑ ΝΤΑϞΨΩΠΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤ  
 ΕΤΒΕ ΠΨΑΧΕ ΝΤΑΚΧΟΟϞ ΧΕ ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΨΑΡΕ ΤΕ-  
 ΨΥΧΗ ΨΑΣ† ΝΤΑΠΟΛΟΓΙΑ ΜΝ ΤΕΣΦΡΑΓΙΣ ΝΝΑΡΧΩΝ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΝ ΝΤΟΠΟΣ ΜΠΡΡΟ ΠΑΔΑΜΑΣ· ΑΥΩ ΨΑΣ†  
 15 ΝΤΑΠΟΛΟΓΙΑ \*\* ΜΝ ΤΕΤΙΜΗ ΜΝ ΠΕΟΟΥ ΝΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ CZZ  
 ΤΗΡΟΥ· ΜΝ ΝΖΥΜΝΟΣ ΝΝΤΟΠΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΒΕ ΠΕΪ-  
 ΨΑΧΕ ΟΥΝ ΝΤΑΚΧΟΟϞ ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥΟΪΨ· ΝΤΕΡΟΥΕΙΝΕ  
 ΝΑΚ Ν†ΣΑΤΕΕΡΕ ΑΚΝΑΥ ΕΡΟΣ ΕΣΟ ΝΖΑΤ ΖΙ ΖΟΜΝΤ·  
 ΝΤΑΚΨΙΝΕ ΧΕ ΤΑΝΙΜ ΤΕ ΤΕΪΖΙΚΩΝ ΠΕΧΛΑΥ ΧΕ ΤΑΠΡΡΟ  
 20 ΤΕ· ΝΤΕΡΕΚΝΑΥ ΔΕ ΕΡΟΣ ΧΕ ΣΤΗΖ ΝΖΑΤ ΖΙ ΖΟΜΝΤ·  
 ΠΕΧΛΑΚ ΧΕ † ΝΤΟ ΟΥΝ ΝΤΑΠΡΡΟ ΜΠΡΡΟ· ΑΥΩ ΤΑ-  
 ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ ΕΡΨΑΝ ΤΕΨΥΧΗ  
 ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΨΑΣ† ΝΤΑΠΟΛΟΓΙΑ ΝΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ·  
 ΜΝ ΠΤΟΠΟΣ ΜΠΡΡΟ ΠΑΔΑΜΑΣ· ΑΥΩ ΨΑΣ† ΝΤΕΨΥΧΗ S. 2

18. Vgl. Matth. 22, 21 f.; Mark. 12, 15 f.; Luk. 20, 24 f.

24. Ms. ΜΝ ΠΤΟΠΟΣ, vielleicht besser ΜΠΤΟΠΟΣ. — Ms. ΝΤΕΨΥΧΗ, l. ΝΒΙ ΤΕΨΥΧΗ.

5  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$ .  
 $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\lambda\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\lambda\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{o}$   
 $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}$  21  $\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}$ .  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{o}\bar{o}\bar{\mu}$   
 $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}$  \*  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{s}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\rho}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$  <sup>czz</sup> <sup>b</sup>  
 10  $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{s}$   $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\iota}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}$ .  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}$   
 $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{k}\bar{o}\bar{\nu}$ .  $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}\chi\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{s}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\alpha}$ .  $\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}$   
 $\bar{s}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{k}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{\chi}\bar{\omega}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   
 $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\iota}$ - $\bar{\mu}\bar{\gamma}\bar{s}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$ .  $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\iota}$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   
 15  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$   $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\sigma}\bar{\eta}$   $\bar{\sigma}\bar{\eta}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{o}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{o}$ .  
 $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\dagger}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\gamma}\bar{s}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\eta}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\dagger}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\alpha}$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\dagger}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   
 $\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\dagger}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{s}$   $\bar{\mu}$ -  
 20  $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$  ( $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ ).  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   
 $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\dagger}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{o}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{s}$ .  
 $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$ .  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\alpha}\chi\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{s}$  \*\*  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{k}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\sigma}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$ - <sup>[CZH]</sup>  
 $\bar{\lambda}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{s}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}$ - $\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{s}$ .  
 20  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}$ - $\bar{\theta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ .  $\bar{\mu}\bar{\alpha}$ - $\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\rho}\bar{o}\bar{s}$ .  
 $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}$ - $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$ .  $\lambda\bar{\gamma}\omega$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}$ - $\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{o}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}$ -

19. Vgl. Röm. 13, 7.

4. Ms.  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}$ , l.  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{s}$ .  
 10. Ms.  $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\sigma}\bar{\eta}$ , l.  $\bar{\sigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{s}\bar{\eta}$ .  
 12. Ms.  $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{s}\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ , l.  $\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\sigma}\bar{o}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ .  
 15.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  im Ms. ausgelassen.  
 18. Oben rechts am Rande 15 als Anfang des Quaternio.  
 21. Ms.  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$ , l.  $\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\eta}$ .

ΠΤΑΙΟ· ΑΥΩ ΜΠΡΚΑ-ΛΑΛΥ ΕΡΩΤΝ ΝΤΝ ΛΑΛΥ· ΕΤΕ  
 ΠΑΙ ΠΑΧΟΕΙΣ ΧΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΩΑΣ† S. 20  
 ΝΤΑΠΟΛΟΓΙΑ ΝΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ· ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ  
 ΠΜΕΣΝΑΥ ΝΝΟΗΜΑ· ΠΜΕΣΩΟΜΝΤ ΖΩΩΥ ΝΝΟΗΜΑ·  
 5 ΕΤΒΕ ΠΩΑΧΕ ΝΤΑΚΧΟΟΥ ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ ΧΕ ΠΑΝΤΙ-  
 ΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΩΑΥΩΠΕ ΝΧΑΧΕ ΕΤΕΨΥΧΗ ΕΥΤΡΕΣ-  
 ΕΙΡΕ ΝΝΟΒΕ ΝΙΜ ΖΙ ΠΛΘΟΣ ΝΙΜ· ΑΥΩ ΩΑΥΣΟΟΖΕ ΜΜΟΣ  
 ΖΝ ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΕΤΒΕ ΝΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΤΡΕΣΑΛΥ· ΖΑ-  
 ΠΑΞ ΖΑΠΛΩΣ ΩΑΥΡΧΑΧΕ ΕΤΕΨΥΧΗ ΜΜΙΝΕ ΝΙΜ· ΕΤΒΕ  
 10 ΠΕΪΩΑΧΕ ΟΥΝ ΝΤΑΚΧΟΟΥ ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ· ΧΕ  
 ΝΧΙΧΕΕΥ ΜΠΡΩΜΕ ΝΕ ΝΕΥΡΜΝΗ· ΕΤΕ ΝΡΜΝΗ ΝΤΕ- [CZH  
 ΨΥΧΗ ΠΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ· ΝΑΙ ΕΤΟ  
 ΝΧΑΧΕ ΕΤΕΨΥΧΗ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ· ΕΥΤΡΕΣΕΙΡΕ ΝΝΟΒΕ  
 ΝΙΜ ΜΝ ΑΝΟΜΙΑ ΝΙΜ· ΕΙΣ ΠΑΙ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΜΕΣΩΟΜΝΤ  
 15 ΝΝΟΗΜΑ· ΠΜΕΣΥΤΟΟΥ ΖΩΩΥ ΝΝΟΗΜΑ ΕΤΒΕ ΠΩΑΧΕ  
 ΝΤΑΚΧΟΟΥ· ΧΕ ΕΩΩΠΕ ΕΡΩΑΝ ΤΕΨΥΧΗ ΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΜ  
 ΠΣΩΜΑ ΝΣΜΟΟΩΕ ΖΝ ΤΕΖΗ ΜΝ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ·  
 ΑΥΩ ΕΣΩΑΝΤΜΖΕ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΜΜΡΡΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ· ΝΑΙ ΕΤΜΗΡ ΖΜ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ-  
 20 ΠΝΑ ΝΥΛΟ ΕΥΤΟ ΕΡΟΣ· ΕΩΩΠΕ ΟΥΝ ΕΣΩΑΝΤΜΖΕ  
 ΕΡΟΥ ΩΑΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΩΑΥΧΙ ΝΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΡΑΤΣ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΤΕΚΡΙΤΗΣ· ΑΥΩ ΩΑΡΕ  
 ΤΕΚΡΙΤΗΣ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΩΑΣΔΟΒΙΜΑΖΕ Ν-  
 ΤΕΨΥΧΗ ΝΣΖΕ ΕΡΟΣ ΕΑΣΡΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΕΜΠΣΚΕΖΕ ΕΜ- S. 29

11. Vgl. Matth. 10, 36.

20. Ms. ΕΣΩΑΝΤΜΖΕ, l. ΕΣΩΑΝΤΜΖΕ.

ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΜΜΑΣ· ΛΥΩ ΨΑΣΤΑΑΣ<sup>\*\*</sup> Ν̄ΟΥΑ C2Θ  
 Ν̄ΝΕΣΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ· ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΠΕΣΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ  
 ΨΑΥΝΤ̄C Ν̄ΥΝΟΧ̄C ΕΠCΩΜΑ ΛΥΩ ΜΕCΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Μ̄-  
 ΜΕΤΑΒΟΛΗ Μ̄Ν ΠCΩΜΑ ΕΜ̄ΠC† Μ̄ΠΖΑΕ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ· ΕΤΒΕ  
 5 ΠΕΪΨΑΧΕ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙC Ν̄ΤΑΚΧΟΟϢ ΕΡΟΝ Μ̄ΠΙΟΥ-  
 ΟΕΪΨ ΧΕ ΨΩΠΕ ΕΚΒΗΛ' ΕΒΟΛ Μ̄Ν ΠΕΚΧΑΧΕ ΕΠΖΟCΟΝ  
 ΕΚΖΙ ΤΕΖΙΗ Ν̄ΜΜΑϢ· ΜΗΠΩC Ν̄ΤΕ ΠΕΚΧΑΧΕ Ν̄ΥΤΑΑΚ'  
 Μ̄ΠΕΚΡΙΤΗΣ· ΛΥΩ Ν̄ΤΕ ΠΕΚΡΙΤΗΣ Ν̄ΥΤΑΑΚ Μ̄ΠΖΥΠΗΡΕ-  
 ΤΗΣ· Ν̄ΤΕ ΠΖΥΠΗΡΕΤΗΣ ΝΟΧ̄Κ' ΕΠΕΨΤΕΚΟ· ΛΥΩ Ν̄-  
 10 ΝΕΚΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΜ̄ΠΚ† Μ̄ΠΖΑΕ Ν̄ΛΥΠ-  
 ΤΟΝ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΦΑΝΕΡΩC ΧΕ ΨΥΧΗ ΝΙΜ  
 ΕΤΝΗΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν CΩΜΑ· Ν̄CΜΟΟΨΕ ΖΙ ΤΕΖΙΗ Μ̄Ν ΠΑΝΤΙ-  
 ΜΙΜΟΝ Μ̄ΠΝΑ· ΛΥΩ Ν̄CΤ̄ΜΖΕ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΒΩΛ  
 ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕCΦΡΑΓΙC ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν Μ̄ΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ· Ν̄CΒΩΛ  
 5 ΕΒΟΛ Μ̄ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄ΠΝΑ ΕϢΜΗΡ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟC· ΕΪΕ  
 ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ Μ̄ΠCΧΙ-ΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ζ̄Μ ΠΟΥΟΕΙΝ· C2Θ<sup>b</sup>  
 ΕΜ̄ΠCΖΕ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 Μ̄ΠΝΑ ΕϢΜΗΡ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟC· ΕCΤ̄ΜΖΕ ΟΥΝ ΕΡΟϢ· ΨΑΡΕ  
 ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄ΠΝΑ ΨΑΥΧΙ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΡΑΤC  
 20 Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟC Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟC Μ̄-  
 ΠΟΥΟΪΝ ΛΥΩ ΤΕΚΡΙΤΗΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΨΑC† Ν̄ΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΤΟΟΤ̄Ϣ Ν̄ΟΥΑ Ν̄ΝΕCΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ· ΛΥΩ S. 297  
 ΨΑΡΕ ΠΕCΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΨΑΥΝΟΧ̄C ΕΤΕCΦΑΙΡΑ Ν̄ΛΙΩΝ

6. Vgl. Matth. 5, 25. 26.

1. Links oben am Rande ΠΗ als Anfang des Quaternio.

4. Ms. Μ̄Ν ΠCΩΜΑ, I. Μ̄ΠCΩΜΑ.

6. Ms. ursprünglich ΕΨΩΠΕ, ε ausradiert.

23. Ms. Ν̄ΛΙΩΝ, I. Ν̄Ν̄ΛΙΩΝ.

ΛΥΩ ΜΕΣΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Ν Μ̄ΜΕΤΑΒΟΛΗ Μ̄ΠΣΩΜΑ· ΕΜΠ̄Σ†  
 Μ̄ΠΖΛΕ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ ΕΤΗΠ' ΕΡΟΣ· ΠΛ̄Ι ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙΣ ΠΕ  
 ΠΜΕΖΥΤΟΟΥ Ν̄ΝΟΗΜΑ:

ΛΣΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕ ῙΣ ΣΩΤ̄Μ̄ ΕΝΕΪΩΔΑΧΕ ΕΣΧΩ Μ̄-  
 5 ΜΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ· ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΠΑΝΜΑΚΑΡΙΟΣ  
 ΜΑΡΙΑ ΤΕΠ̄ΝΙΚΗ· ΝΑΪ ΝΕ Ν̄ΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΩΔΑΧΕ Ν̄ΤΑΪ-  
 ΧΟΟΥ· ΛΣΟΥΩΖ̄Μ̄ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ·  
 ΛΙΤΙ †Ω̄ΙΝΙ Μ̄ΜΟΚ ΕΒΟΛ ΓΑΡ ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΕΪΝΑΖΙ- [cc  
 ΤΟΟΤ ΕΩ̄ΝΤΚ̄ ΕΣΩΒ ΝΙΜ Ζ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ̄· ΕΤΒΕ ΠΛ̄Ι ΟΥΝ  
 10 ΠΑΧΟΕΙΣ ΑΡΙΣΑΡ̄Ω̄ΖΗΤ Ν̄ΜΜΑΝ Ν̄Γ̄ΣΩΛΠ̄ ΝΑΝ ΕΒΟΛ Ν̄-  
 ΖΩΒ ΝΙΜ' ΕΤ̄ΝΝΑΩ̄ΝΤΚ̄ ΕΡΟΟΥ· ΕΤΒΕ ΘΕ ΖΩΩΧ ΕΡΕ  
 ΝΑΣΝΗΥ ΝΑΚΗΡΥΣΣΕ Μ̄ΠΓΕΝΟΣ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΡΩΜΕ ΤΗΡ̄Φ̄· ΝΑΪ  
 ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΧΟΟΥ Μ̄ΠΣΩΡ̄· ΛΧΟΥΩΖ̄Μ̄ ΖΩΩΧ Ν̄ΒΙ ΠΣΩ-  
 ΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ ΝΑΣ ΕΨΩΟΠ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΣ Ν̄ΝΑ' ΕΣΟΥΝ  
 15 ΕΡΟΣ· ΧΕ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΟΥ-  
 ΜΟΝΟΝ †ΝΑΣΩΛΠ̄ ΝΗΤ̄Ν ΕΒΟΛ Ν̄ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΕΤΝΑΩ̄ΙΝΕ  
 Ν̄ΣΩΟΥ· ΑΛΛΑ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΟΝ †ΝΑΣΩΛΠ̄ ΝΗΤ̄Ν ΕΒΟΛ  
 Ν̄ΖΕΝΚΟΟΥΕ ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΕΤ̄ΝΝΟΪ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΩ̄ΙΝΕ Ν̄-  
 ΣΩΟΥ· ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΟΥΑΛΕ ΕΧ̄Μ̄ ΠΖΗΤ Ν̄Ρ̄ΡΩΜΕ· ΝΑΪ  
 20 ΕΤΕ Ν̄ΣΕΣΟΟΥΝ Μ̄ΜΟΟΥ ΑΝ Ν̄ΒΙ Ν̄ΚΕΝΟΥΤΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΕΤ̄Ζ̄Ν Ν̄ΡΩΜΕ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΟΥΝ Ν̄ΤΟ ΜΑΡΙΑ Ω̄ΙΝΕ Ν̄ΣΑ  
 ΠΕΤΕΡΕΩ̄ΙΝΕ Ν̄ΣΩΧ ΛΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΣΩΛΠ̄Χ̄ ΝΕ ΕΒΟΛ [cc  
 Ν̄ΖΟ Μ̄Ν ΖΟ ΑΧ̄Ν ΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΛΣΟΥΩΖ̄Μ̄ ΔΕ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ  
 ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΕ ΕΨΑΡΕ Ν̄ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΚΑΝΟΒΕ s. 2  
 25 ΕΒΟΛ Ν̄ΑΩ̄ Ν̄ΤΥΠΟΣ· ΛΪΣΩΤ̄Μ̄ ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ Μ̄ΜΟΣ·

19. Vgl. I Kor. 2, 9.

8. Ms. †ω̄ινη, 1. †ω̄ινε.

χε ψαρε  $\bar{n}$ λιτοϋργος  $\bar{n}$ ερινιαιος ψαγακολοϋθει  
 $\bar{n}$ σα τεψγχη εϋο  $\bar{m}$ μντρε ερος  $\bar{n}$ νοβε nim ετσειρε  
 $\bar{m}$ μοοϋ χεκας εϋεσοοζε  $\bar{m}$ μος  $\bar{z}$ n νεκρισις· τε-  
 5 νοϋ δε οϋν παχοεις· ψαρε  $\bar{m}$ μϋστηριον  $\bar{n}$ νβαπ-  
 TICMA· ψαγchwτε εβολ  $\bar{n}$ ννοβε ετντοοτοϋ  $\bar{n}$ ν-  
 λιτοϋργος  $\bar{n}$ ερινιαιος· χε  $\bar{n}$ τοοϋ μεν ψαγρπεϋ-  
 ωβω· τενοϋ δε οϋν παχοεις χω ερον  $\bar{m}$ πτϋπος  
 εψαγκανοβε εβολ· αλλα  $\bar{t}$ νοϋωψ εειμε εροοϋ  
 $\bar{z}$ n οϋωρ $\bar{x}$ · λοϋωψβ δε  $\bar{n}$ σι πσωτηρ πεχαγ  $\bar{m}$ -  
 10 μαρια χε κλωσ μεν λχοος·  $\bar{n}$ λιτοϋργος μεν-  
 τοιγε  $\bar{n}$ τοοϋ νε εψαγρ $\bar{m}$ ντρε  $\bar{n}$ νοβε nim· αλλα  
 \*ψαγσω ον  $\bar{z}$ n νεκρισις εϋαμαστε  $\bar{n}$ νεψγχοοϋε·  $\bar{c}$ oλ  
 εϋσοοζε  $\bar{n}$ νεψγχοοϋε τηροϋ  $\bar{n}$ ρρε $\bar{c}$ ρ $\bar{n}$ οβε· ναϊ  
 ετε  $\bar{m}$ ποϋχι-μϋστηριον· λϋω ψαγκατεχε  $\bar{m}$ μοοϋ  
 15  $\bar{z}$ n νεχαος εϋκολαζε  $\bar{m}$ μοοϋ· λϋω μερε ( $\bar{n}$ λιτοϋρ-  
 γος)  $\bar{n}$ ερινιαιος ετ $\bar{m}$ μαϋ μεϋ $\bar{c}$ μ $\bar{c}$ ομ, ε $\bar{c}$ n-νεχαος  
 εβολ ετρεϋει' εντασις ετ $\bar{z}$ πσα $\bar{z}$ ρε  $\bar{n}$ νεχαος  $\bar{n}$ σε-  
 σοοζε  $\bar{n}$ νεψγχοοϋε ετνηϋ εβολ  $\bar{z}$ n  $\bar{n}$ τοπος ετ-  
 $\bar{m}$ μαϋ· τενοϋ δε νεψγχοοϋε ερ $\bar{x}$ i-μϋστηριον  
 20 οϋκ ε $\bar{z}$ εστι ετρεϋβιαζε  $\bar{m}$ μοοϋ  $\bar{n}$ σε $\bar{x}$ ιτοϋ εβολ  
 $\bar{z}$ n νεχαος· χε εϋεσοοζε  $\bar{m}$ μοοϋ  $\bar{n}$ σι  $\bar{n}$ λειτοϋρ-  
 γος  $\bar{n}$ ερινιαιος· αλλα ψαρε  $\bar{n}$ λιτοϋργος  $\bar{n}$ ερινιαιος  
 ψαγσοοζε  $\bar{n}$ νεψγχοοϋε  $\bar{n}$ ρρε $\bar{c}$ ρ $\bar{n}$ οβε·  $\bar{n}$ σεαμαστε s. 299  
 $\bar{n}$ ναϊ ετε  $\bar{m}$ ποϋχι-μϋστηριον ναϊ εψαγ $\bar{n}$ τοϋ εβολ

10. Schw. λ $\bar{x}$ χοος, λ $\bar{x}$ οος 2. Sing. fem.

14. Ms. ursprünglich λ $\bar{g}$ κατεχε, ψ übergeschrieben.

15.  $\bar{n}$ λιτοϋργος in Ms. ausgefallen.

23. Schw. ε $\bar{n}$ ρρε $\bar{c}$ ρ $\bar{n}$ οβε.



2̄N̄ NEXΛOC · NEΨYXOOCY ĒNTOOCY EPXIMYCTHPION  
 M̄NTOCY-2ΩB̄ ECOCOC ĒMMOCY XE MEYEI' EBOL 2̄N̄  
 NEYTOΠOC AYΩ ON EYΩANEI' MEYEW̄C̄M̄C̄OM̄ EΛZE- COA  
 PATOY EPPOCY · ΠΛHN PΩ MEYEWXITOCY EBOL 2̄N̄ NE-  
 5 XΛOC ET̄M̄MAY · CΩT̄M̄ ON TAYΩ EPWT̄N̄ M̄ΠΩAXE  
 2̄N̄ OYALLHΘIA XE EΩAPE ΠMYCTHPION M̄ΠBAPTICMA  
 KANOB E BOL N̄AY N̄TYΠOC · TENOC OE OYN EP-  
 ΩAN NEΨYXOOCY ĒPNOBE ETI EYIZ̄X̄M̄ PKOCMOC ·  
 ΩAYEI' MENTOIG Ē N̄BI N̄ΛITOCYPTOC N̄EPINAIOC · N̄CEP̄-  
 10 M̄NTPE N̄NOBE NIM' ETERE TEΨYXH EIP ĒMMOCY · XE  
 MHΠOC PΩ N̄CEEI' EBOL 2̄N̄ N̄TOΠOC N̄TE NEXΛOC ·  
 XEKAC EYECOCOC ĒMMOC 2̄N̄ NEKPCIC N̄AĪ ETΠBOL  
 N̄NEXΛOC XEKAC EYECOCOC ĒMMOC · AYΩ ΩAPE  
 ΠANTIMIMON M̄ΠN̄A ΩAYĒP̄M̄NTPE N̄NOBE NIM' ET̄C̄N̄AAY  
 15 N̄BI TEΨYXH XEKAC 2ΩOC EYECOCOC ĒMMOC 2̄N̄ NE-  
 KPCIC N̄AĪ ETΠBOL N̄NEXΛOC · OYMONON XE P̄M̄NTPE  
 M̄MOOCY · AΛΛA NOBE NIM N̄TE NEΨYXOOCY EΩAYCFPA-  
 GIZE N̄N̄NOBE N̄CTOCOCY E2OCYN ETEΨYXH · XEKAC [COB  
 EP ĒN̄APXΩN THPOY N̄P̄PEP̄NOBE N̄NEKPCIC EYE-  
 20 COYΩN̄C̄ XE OYΨYXH N̄PEP̄NOBE TE · AYΩ XE  
 EYEEIME ETHEPE N̄N̄NOBE N̄TACAY EBOL 2̄N̄ NECΦPA-  
 TIC N̄TACTOCOCY EPOC N̄BI ΠANTIMIMON M̄ΠN̄A XEKAC  
 EYEKOLAZE M̄MMOC KATA THPE N̄N̄NOBE N̄TACAY · S. 300  
 TAĪ TE ΘE EΩAYAA C̄ M̄ΨYXH NIM N̄PEP̄NOBE · TE-  
 25 NOY OE PETNAXI N̄MMYCTHPION N̄NBAPTICMA ΩAPE

13. XEKAC EYECOCOC ĒMMOC besser zu streichen.

15. Ms. 2ΩOC, l. 2ΩOC.

19. Ms. N̄P̄PEP̄NOBE N̄NEKPCIC, l. N̄NEKPCIC N̄P̄PEP̄NOBE.



ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΝΕΤΜΜΑΥ ΩΑΥΩΩΠΕ ΝΟΥΝΟΘ ΝΚΩΣΤ  
 ΕΧΝΑΩΤ ΕΜΑΤΕ ΝΣΑΒΕ ΝΨΡΕΚΣ-ΝΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΩΑΥΩΩΚ  
 ΕΣΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ ΣΝ ΟΥΠΕΘΗΠ' ΝΨΟΥΩΜ ΕΣΟΥΝ ΝΣΑ  
 ΝΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ ΝΤΑΥΤΟΘΟΥ ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΣ ΝΒΙ  
 5 ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΑΥΩ ΕΨΑΝΟΥΩ ΕΨΚΑΘΑΡΙΖΕ Ν-  
 ΝΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΝΤΑΥΤΟΘΟΥ ΕΡΟΣ ΝΒΙ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 ΜΠΝΑ ΩΑΥΩΩΚ ΟΝ ΕΣΟΥΝ ΕΨΩΜΑ ΣΝ ΟΥΠΕΘΗΠ' [COB<sup>b</sup>]  
 ΝΨΔΙΩΚΕ ΝΣΑ ΝΔΙΩΚΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΣΝ ΟΥΠΕΘΗΠ' ΝΨ-  
 ΠΟΡΧΟΥ ΕΨΑ ΜΠΜΕΡΟΣ ΜΨΩΜΑ· ΩΑΥΔΙΩΚΕ ΓΑΡ  
 10 ΝΣΑ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ· ΝΨΠΟΡΧΟΥ ΝΣΑ-  
 ΒΟΛ ΝΤΩΟΜ ΜΝ ΤΕΨΥΧΗ ΝΨΚΑΔΥ ΣΨΣΑ ΜΨΩΜΑ·  
 ΣΩΣΤΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ ΜΝ ΨΩΜΑ·  
 ΩΑΥΠΟΡΧΟΥ ΕΥΜΕΡΟΣ· ΤΕΨΥΧΗ ΣΩΩΨ ΜΝ ΤΩΟΜ  
 ΩΑΥΠΟΡΧΟΥ ΕΚΕΜΕΡΟΣ· ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΩΩΨ ΜΨΒΑΠ-  
 15 ΤΙΣΜΑ ΩΑΥΩΩ ΣΝ ΤΕΥΜΗΤΕ ΜΨΕΣΝΑΥ· ΝΨΩΩ ΕΨ-  
 ΠΩΨΧ ΜΜΟΟΥ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΧΕΚΑΣ ΕΨΕΤΒΒΟΟΥ ΝΨ-  
 ΚΑΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΝΝΕΥΧΩΣΜ ΕΒΟΛ ΣΝ ΘΥΛΗ·  
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΜΑΡΙΑ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΨΑΡΕ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΝΒΑΠΤΙΣΜΑ ΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΜΝ ΑΝΟΜΙΑ  
 20 ΝΙΜ·

ΝΑΪ ΘΕ ΝΤΕΡΕΨΧΟΟΥ ΝΒΙ ΨΩΤΗΡ ΠΕΧΑΨ ΝΝΕΨΜΑ- S. 301  
 ΘΗΤΗΣ· ΧΕ ΤΕΤΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ ΝΜΜΗΤΝ ΝΑΨ ΝΣΕ·  
 ΑΣΨΟΘΣ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΣΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΣΝ COΓ  
 ΟΥΜΕ ΨΑΚΡΙΒΑΖΕ ΝΣΑ ΩΑΧΕ ΝΙΜ' ΕΤΚΧΩ ΜΜΟΟΥ·  
 25 ΕΤΒΕ ΠΩΑΧΕ ΟΥΝ ΜΠΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ ΝΤΑΚΧΟΟΨ  
 ΕΡΟΝ ΜΠΠΟΥΟΕΨ ΣΝ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΚΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΝΤΑΪΕΙ' ΕΝΟΥΧΕ ΝΟΥΚΩΣΤ ΕΣΡΑΪ ΕΧΜ ΠΚΑΣ· ΑΥΩ

27. Vgl. Luk. 12, 49.

ON OY ΠΕ†ΟΥΛΩ† Ν̄СА ΤΡΕΨΜΟΥΨ· ΑΥΩ ON ΑΚΠΟΡΧ̄  
 ΕΒΟΛ ΦΑΝΕΡΩC ΕΚΧΩ Μ̄ΜΟC ΧΕ ΟΥΝ†ΑΙ ΟΥΒΑΠΤΙC-  
 ΜΑ Μ̄ΜΑΥ ΕΒΑΠΤΙΖΕ Ν̄ΖΗ††· ΑΥΩ Ν̄ΑΩ Ν̄ΞΕ †ΝΑΛΛΕΧΕ  
 ΩΑΝ††ΧΩΚ' ΕΒΟΛ· ΕΤΕ†ΝΜΕΕΥΕ ΧΕ Ν̄ΤΑΙΕΙ' ΕΝΟΥΧΕ  
 5 Ν̄ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕΧ̄Μ ΠΚΛΨ· Μ̄ΜΟΝ· ΑΛΛΑ ΟΥΠΩΡΧ̄ ΠΕ  
 Ν̄ΤΑΙΕΙ' ΕΝΟΥΧΕ Μ̄ΜΟ†· ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΓΑΡ ΟΥΝ-†ΟΥ  
 ΝΑΩΠΕ Ξ̄Ν ΟΥΗΙ Ν̄ΟΥΩ†· ΟΥΝ-ΩΟΜ†† ΝΑΠΩΩ  
 ΕΧ̄Ν CΝΑΥ· ΑΥΩ CΝΑΥ ΕΧ̄Ν ΩΟΜ††· ΠΑΙ ΠΑΧΟΕΙC  
 ΠΕ ΠΩΑΧΕ Ν̄ΤΑΚΧΟΟ† ΦΑΝΕΡΩC· ΠΩΑΧΕ ΜΕΝ Ν̄Τ-  
 10 ΑΚΧΟΟ† ΧΕ Ν̄ΤΑΙΕΙ' ΕΝΟΥΧΕ Ν̄ΟΥΚΩΨ† ΕΧ̄Μ ΠΚΛΨ·  
 ΑΥΩ ΟΥ ΠΕ†ΟΥΛΩ† Ν̄СА ΤΡΕΨΜΟΥΨ· ΕΤΕ ΠΑΙ (ΠΕ) CO  
 ΠΑΧΟΕΙC ΧΕ ΑΚΕΙΝΕ Ν̄ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ Ν̄ΒΑΠΤΙCΜΑ  
 ΕΠΚΟCΜΟC· ΑΥΩ ΟΥ ΠΕΤΕΞΝΑΚ' Ν̄СА ΤΡΕΨΟΥΩΜ'  
 ΕΞΟΥΝ Ν̄СА Ν̄ΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Ν̄ΚΛΑΘΑΡΙΖΕ  
 15 Μ̄ΜΟΟΥ· ΑΥΩ ON Μ̄ΝΝCΩC ΑΚΠΟΡΧ̄ ΕΒΟΛ ΦΑΝΕΡΩC  
 ΕΚΧΩ Μ̄ΜΟC· ΧΕ ΟΥΝ†ΑΙ ΟΥΒΑΠΤΙCΜΑ Μ̄ΜΑΥ ΕΒΑΠ-  
 ΤΙΖΕ Ν̄ΖΗ††· ΑΥΩ Ν̄ΑΩ Ν̄ΞΕ †ΝΑΛΛΕΧΕ ΞΕΩC ΩΑΝ††-  
 ΧΩΚ' ΕΒΟΛ· ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΧΕ Ν̄ΓΝΑΩ ΑΝ Ξ̄Μ ΠΚΟCΜΟC  
 ΞΕΩC ΩΑΝΤΕ Ν̄ΒΑΠΤΙCΜΑ ΧΩΚ' Ν̄CΕΚΛΑΘΑΡΙΖΕ Ν̄ΝΕ-  
 20 ΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΤΕΛΙΟC· ΑΥΩ ON ΠΩΑΧΕ Ν̄ΤΑΚΧΟΟ†  
 ΕΡΟΝ Μ̄ΠΙΟΥΟΕΙΩ ΧΕ ΕΤΕ†ΝΜΕΕΥΕ ΧΕ Ν̄ΤΑΙΕΙ' Ε-  
 ΝΟΥΧΕ Ν̄ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕΧ̄Μ ΠΚΛΨ· Μ̄ΜΟΝ· ΑΛΛΑ ΟΥΠΩΡΧ̄

2. Vgl. Luk. 12, 50—52.

10. Vgl. Luk. 12, 49.

16. Vgl. Luk. 12, 50.

21. Vgl. Luk. 12, 51—52.

1. Ms. ΑΚΠΟΡΧ̄, l. ΑΚΠΟΡΧ̄†.

11. ΠΕ im Ms. ausgefallen.

ΠΕ ΝΤΑΪΕΙ' ΕΝΟΥΧΕ ΜΜΟЧ· ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΓΑΡ ΟΥΝ-  
 ΤΟΥ ΝΑΨΩΠΕ ΞΝ ΟΥΗΙ ΝΟΥΩΤ· ΟΥΝ-ΨΟΜΝΤ ΝΑ-  
 ΠΩΨ ΕΧΝ СΝΔΥ· ΛΥΩ СΝΔΥ ΕΧΝ ΨΟΜΝΤ· ΕΤΕ ΠΑΪ  
 ΠΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΝΒΑΠΤΙCΜΑ\*\* ΝΤΑΚΝΤЧ ΕΠΚΟCΜΟC· [CΟΔ.]  
 5 ΕΑϣР-ΟΥΠΩРХ· ΞΡΑΪ ΞΝ ΝCΩΜΑ ΝΤΕ ΠΚΟCΜΟC ΕΒΟΛ  
 ΧΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΠCΩΜΑ ΜΝ ΤΜΟΙΡΑ· Λϣ-  
 ΠΟΡΧΟΥ ΕΥΜΕΡΟC· ΤΕΨΥΧΗ ΞΩΩC ΜΝ ΤCΟΜ' Λϣ-  
 ΠΟΡΧΟΥ ΕΚΕΜΕΡΟC· ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΧΕ ΟΥΝ-ΨΟΜΝΤ  
 ΝΑΠΩΨ ΕΧΝ СΝΔΥ ΛΥΩ СΝΔΥ ΕΧΝ ΨΩΜΝΤ·  
 10 ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛϣ ΝΒΙ ΠCΩ-  
 ΤΗΡ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΠΠΙΚΗ ΝΞΙΛΙΚΡΙΝΕC ΝΟΥΟΕΙΝ ΜΑΡΙΑ  
 ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΨΑΧΕ· ΑCΟΥΩΞМ ON ΝΒΙ ΜΑ-  
 ΡΙΑ ΠΕΧΛC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC ΕΤΙ ON ΕΪΝΛΟΥΩΞ ΕΤΟΟТ'  
 ΕΨΙΝΕ ΜΜΟК· ΤΕΝΟΥ CΕ ΠΑΧΟΕΙC ΑΝΕΧΕ ΜΜΟΪ ΕΪ-  
 15 ΨΙΝΕ ΜΜΟК· ΕΙCΞΗΝΤΕ ΜΕΝ ΞΝ ΟΥΠΑΡΡΗCΙΑ ΑΝΕΙΜΕ  
 ΕΠΤΥΠΟC ΕΨΑΡΕ ΝΒΑΠΤΙCΜΑ ΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ· ΤΕΝΟΥ  
 ΞΩΩЧ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΪΨΟΜΝΤ ΝΧΩΡΗΜΑ· ΜΝ ΜΜΥC-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΕΪΨΟРП ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΜΝ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙ-  
 ΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟЧ· ΕΨΑΥΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΝΛΨ ΝΤΥΠΟC· [CΟΔ.]<sup>b</sup>  
 20 ΕΨΑΥΚΩ ΕΒΟΛ ΜΠΤΥΠΟC | ΝΝΒΑΠΤΙCΜΑ ΧΝ ΜΜΟΝ· S. 303  
 ΛϣΟΥΨΩВ ON ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΛϣ ΧΕ ΜΜΟΝ· ΑΛΛΑ  
 ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΜΠΨΟΜΝΤ ΝΧΩΡΗΜΑ ΕΨΑΥΚΩ  
 ΕΒΟΛ ΞΝ ΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΝΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΝΑΡ-

8. Vgl. Luk. 12, 52.

9. Schw. ΝΑΠΩΨΕ.

17. Ms. ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ, I. ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ.

23. Ms. ΞΝ ΤΕΨΥΧΗ ΛΥΩ ΝΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ, I. ΝΤΕΨΥΧΗ ΞΝ ΝΤΟΠΟC ΤΗΡΟΥ.

ΧΩΝ  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\nu}\bar{e}$  τΗΡΟΥ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΤΕΨΥΧΗ ΧΙΝ  
 $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\rho}\bar{\pi}$   $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}$  ΝΑΣ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΟΝ  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\omega}$  ΕΒΟΛ  
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\nu}\bar{e}$  ΕΤ $\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}$   $\bar{m}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\alpha}$  ΝΑΪ· ΖΕΩC  $\bar{\psi}\bar{\alpha}$  ΠΕΟΥ-  
 ΟΕΙΩ ΕΤΕΡΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  $\bar{\eta}\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$  ΝΑΑΜΑΣΤΕ  
 5  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{c}$ · ΝΑΪ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ $\bar{\eta}\bar{\nu}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{e}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{\omega}$  ΕΡΕ ΠΟΥΑ  
 ΠΟΥΑ  $\bar{\eta}\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$  ΝΑΑΜΑΣΤΕ  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{c}$ · ΖΡΑΪ  $\bar{z}\bar{m}$   
 ΠCΩΡ ΕΒΟΛ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{p}\bar{c}$ · ΛΥΩ ΟΝ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ  $\bar{m}\bar{\pi}$ -  
 $\bar{\psi}\bar{o}\bar{\rho}\bar{\pi}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$ ·  $\bar{m}\bar{\eta}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{i}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{x}\bar{e}$   
 ΕΡΟC ΕΨΑΥΚΩ ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{z}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\pi}\bar{o}\bar{\varsigma}$  ΤΗΡΟΥ  
 10  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{p}\bar{x}\bar{\omega}\bar{\nu}$ · ΝΟΒΕ ΝΙΜ'  $\bar{m}\bar{\eta}$  ΛΝΟΜΙΑ ΝΙΜ'  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}$   
 $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΟΝ ΧΕ  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\upsilon}$  ΤΗΡΟΥ ΝΑΣ  
 ΕΒΟΛ·\*\* ΑΛΛΑ ΜΕΥΕΠ-ΝΟΒΕ ΕΡΟC ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΖΕΩC  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{e}\bar{\nu}\bar{e}\bar{z}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{e}\bar{\nu}\bar{e}\bar{z}$ · ΕΤΒΕ ΤΔΩΡΕΑ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$   
 $\bar{e}\bar{\tau}\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{\upsilon}$ ·  $\bar{m}\bar{\eta}$  ΠΕΥΕΟΟΥ ΕΤΝΑΨΩC ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ·  
 15 ΝΑΪ CΕ  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}\bar{p}\bar{e}\bar{c}\bar{x}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑC  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{e}\bar{c}$ -  
 $\bar{m}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{c}$  ΧΕ ΤΕ $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{i}$  ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ  $\bar{\eta}\bar{m}\bar{m}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\psi}$   
 $\bar{\eta}\bar{z}\bar{e}$ · ΛCΟΥΨΩ $\bar{\psi}\bar{\nu}$  ΟΝ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑC ΧΕ CΕ ΠΑΧΟ-  
 ΕΙC· ΛΙΟΥΨ ΕΪΖΑΡΠΑΖΕ  $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{x}\bar{e}$  ΝΙΜ' ΕΤ $\bar{\kappa}\bar{x}\bar{\omega}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$ ·  
 ΤΕΝΟΥ CΕ ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙC ΕΤΒΕ ΠΨΑΧΕ ΕΤ $\bar{\kappa}\bar{x}\bar{\omega}$   $\bar{m}$  s. 3  
 20 ΜΟC ΧΕ ΨΑΡΕ  $\bar{m}\bar{m}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{i}\bar{o}\bar{n}$  ΤΗΡΟΥ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\psi}\bar{o}\bar{m}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{x}\bar{\omega}$ -  
 ΡΗΜΑ  $\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{v}\bar{e}$  ΕΒΟΛ· ΛΥΩ  $\bar{\eta}\bar{c}\bar{e}\bar{z}\bar{\omega}\bar{b}\bar{c}$  ΕΒΟΛ' Ε $\bar{x}\bar{\eta}$   
 $\bar{\eta}\bar{e}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{m}\bar{i}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{c}\bar{\pi}\bar{p}\bar{o}\bar{f}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{e}\bar{\upsilon}\bar{e}$  ΟΥΝ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{i}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{i}\bar{\omega}$  ΖΑ  
 ΠΕΪΨΑΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΔΑΥΕΙΔ' ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ· ΕCΧΩ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{c}$ ·  
 ΧΕ ΝΑΪΑΤΟΥ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{e}\bar{\nu}\bar{t}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\omega}$  ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{e}\bar{\nu}\bar{o}\bar{v}\bar{e}$ ·  $\bar{m}\bar{\eta}$   
 25  $\bar{\eta}\bar{e}\bar{\nu}\bar{t}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{z}\bar{\omega}\bar{b}\bar{c}$  ΕΒΟΛ' Ε $\bar{x}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{e}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{m}\bar{i}\bar{\alpha}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{c}\bar{\pi}\bar{p}\bar{o}\bar{f}\bar{\eta}$ -

24. Psal. 31, 1.

11. Ms. ΛΥΩ ΟΠ, 1. ΛΥΩ (ΟΥΜΟΝ)ΟΝ.

ΤΕΥΕ\* ΟΥΝ ΖΑ ΠΕΪΨΑΧΕ ΜΠΙΟΥΟΕΨ· ΛΥΩ ΠΨΑΧΕ COE<sup>b</sup>  
 ΝΤΑΚΧΟΟϢ ΧΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕ ΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΝ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ ΧΕ ΡΩΜΕ  
 ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ  
 5 ΨΑΥΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ ΝΤΑΥΑΑΥ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ· ΑΛΛΑ  
 ΜΕΥΡ-ΠΚΕΨΠ' ΡΩ ΕΡΟΟΥ ΧΙΝ ΜΠΕΪΝΑΥ ΨΑΕΝΕΣ· ΕΤΒΕ  
 ΠΕΪΨΑΧΕ ΟΝ ΝΤΑϢΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΖΑΡΟϢ ΜΠΙΟΥΟΕΨ  
 ΝΒΙ ΔΑΥΕΙΔ' ΕϢΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΑΪΑΤΟΥ ΝΝΕΤΕ Μ-  
 ΠΧΟΕΙϢ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΕΠ-ΝΟΒΕ ΕΡΟΟΥ ΔΝ· ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ  
 10 ΝΣΕΝΑΕΠ-ΝΟΒΕ ΕΡΟϢ ΔΝ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ· ΝΕΡΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΝ ΝΕΡΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϢ· ΠΕΧΛϢ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΠΝΙΚΗ  
 ΝΖΙΛΙΚΡΙΝΕϢ ΝΟΥΟΕΙΝ ΜΑΡΙΑ ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ Μ-  
 ΠΨΑΧΕ· ΔΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤϢ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛϢ ΧΕ  
 15 ΠΑΧΟΕΙϢ· ΕΪΕ ΕΡΨΔΝ ΠΡΩΜΕ ΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΝ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ\*\* ΛΥΩ ΟΝ ΝϢΚΟΤϢ S. 3c5  
 ΝϢΡΝΟΒΕ ΝϢΠΑΡΑΒΑ· ΛΥΩ ΟΝ ΜΝΝϢΑ ΝΑΪ ΝϢΚΟΤϢ [COE]  
 ΝϢΜΕΤΑΝΟΪ ΛΥΩ ΝϢΠΡΟ΢ΕΥΧΕ ΞΜ ΠΕϢΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΠΕϢΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΕΝΑΚΩ ΝΑϢ ΕΒΟΛ ΧΝ ΜΜΟΝ· ΛϢΟΥ-  
 20 ΩΞΜ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛϢ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ  
 †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝΗΤΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΟΝ ΝϢΚΟΤϢ ΝϢ-  
 ΠΑΡΑΒΑ ΜΜΝΤϢΝΟΟΥϢ ΝϢΟΠ ΛΥΩ ΟΝ ΝϢΜΕΤΑΝΟΪ ΪΒ  
 ΝϢΟΠ ΕϢΠΡΟ΢ΕΥΧΕ ΞΜ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣ-

8. Psal. 31, 2.

10. Ms. ΕΡΟϢ, I. ΕΡΟΟΥ.

23. Unten am Rande ΛΥΩ ΟΝ . . . ΝϢΟΠ hinzugefügt.

ΤΗΡΙΟΝ ΣΕΝΑΚΩ ΝΑΨ ΕΒΟΛ· ΛΥΩ ΟΝ  $\overline{\text{ΝΣΕΠΑΡΑΒΑ}}$   
 $\overline{\text{ΜΝΝΣΑ}}$   $\overline{\text{ΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ}}$   $\overline{\text{ΝΣΟΠ}}$   $\overline{\text{ΝΨΚΟΤΨ}}$   $\overline{\text{ΝΨΠΑΡΑΒΑ}}$   $\overline{\text{Ν}}$   
 $\overline{\text{ΣΕΝΑΚΩ}}$  ΝΑΨ ΕΒΟΛ ΔΝ ΨΔΕΝΕΣ· ΕΤΡΕΨΚΟΤΨ ΕΠΕΨ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΨΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ ΠΑΪ  $\overline{\text{ΜΝΤΨ-ΜΕΤΑ}}$   
 5  $\overline{\text{ΝΟΙΑ}}$   $\overline{\text{ΜΜΑΥ}}$ · ΕΙΜΗΤΙ  $\overline{\text{ΝΨΧΙ}}$   $\overline{\text{ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$   $\overline{\text{ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ}}$   
 ΕΡΟΨ· ΠΑΪ ΕΨΔΑΨΝΑ  $\overline{\text{ΝΟΥΟΕΙΨ}}$  ΝΙΜ· ΛΥΩ ΟΝ  $\overline{\text{ΝΨΚΩ}}$   
 ΕΒΟΛ  $\overline{\text{ΝΟΥΟΕΙΨ}}$  ΝΙΜ·

ΛΣΟΥΨΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ  $\overline{\text{ΝΒΙ}}$  ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ· ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΕΙΣ ΕΨΩΠΕ ΔΕ  $\overline{\text{ΝΤΟΨ}}$   $\overline{\text{ΝΕΡΧΙ}}$   $\overline{\text{ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$   $\overline{\text{ΜΠΙ}}$   
 10  $\overline{\text{ΨΟΡΠ}}$   $\overline{\text{ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$ · ΛΥΩ  $\overline{\text{ΝΣΕΚΟΤΟΥ}}$   $\overline{\text{ΝΣΕΠΑΡΑΒΑ}}$   
 ΛΥΩ  $\overline{\text{ΝΣΕΕΪ}}$  ΕΒΟΛ \*  $\overline{\text{ΣΝ}}$  ΣΩΜΑ ΕΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΪ· ΣΕΝΑ- [COE  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ  $\overline{\text{ΝΤΜΝΤΡΡΟ}}$   $\overline{\text{ΧΝ}}$   $\overline{\text{ΜΜΟΝ}}$ · ΧΕ ΛΥΧΙ ΡΩ  $\overline{\text{Ν}}$   
 $\overline{\text{ΤΔΩΡΕΑ}}$   $\overline{\text{ΜΠΨΟΡΠ}}$   $\overline{\text{ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$ · ΛΨΟΥΨΣΜ  $\overline{\text{ΝΒΙ}}$  ΠΣΩ-  
 ΤΗΡ ΠΕΧΑΨ  $\overline{\text{ΜΜΑΡΙΑ}}$ · ΧΕ ΣΑΜΗΝ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ  $\overline{\text{ΜΜΟΣ}}$   
 15  $\overline{\text{ΝΗΤΝ}}$  ΧΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΜ ΠΨΟΡΠ  $\overline{\text{Μ}}$   
 $\overline{\text{ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$  ΕΛΨΠΑΡΑΒΑ  $\overline{\text{ΜΠΨΟΡΠ}}$   $\overline{\text{ΝΣΟΠ}}$   $\overline{\text{ΜΝ}}$  ΠΜΕΣΣΝΑΥ S. 30E  
 $\overline{\text{ΜΝ}}$  ΠΜΕΣΨΟΜΝΤ ΛΥΩ ΠΑΪ  $\overline{\text{ΝΨΕΪ}}$  ΕΒΟΛ  $\overline{\text{ΣΝ}}$  ΣΩΜΑ ΕΜ-  
 $\overline{\text{ΠΨΜΕΤΑΝΟΪ}}$ · ΤΕΨΚΡΙΣΙΣ ΟΥΟΤΒ  $\overline{\text{ΝΣΟΥΟ}}$  ΠΑΡΑ ΚΡΙΣΙΣ  
 ΝΙΜ· ΠΕΨΜΑ $\overline{\text{ΝΨΩΠΕ}}$  ΓΑΡ ΠΕ  $\overline{\text{ΣΝ}}$  ΤΜΗΤΕ  $\overline{\text{ΝΤΤΑΠΡΟ}}$   $\overline{\text{Μ}}$   
 20  $\overline{\text{ΠΕΔΡΑΚΩΝ}}$   $\overline{\text{ΜΠΚΑΚΕ}}$  ΕΤΣΙΒΟΛ· ΛΥΩ  $\overline{\text{ΝΣΛΕ}}$   $\overline{\text{ΝΝΑΪ}}$  ΤΗΡΟΥ  
 $\overline{\text{ΨΝΑΡ-ΣΡΟΥΟΥΧΨ}}$   $\overline{\text{ΣΝ}}$   $\overline{\text{ΝΚΟΛΑΣΙΣ}}$ · ΛΥΩ  $\overline{\text{ΝΨΑΝΣΑΛΙΣΚΕ}}$   
 $\overline{\text{ΝΨΔΕΝΕΣ}}$ · ΧΕ ΛΨΧΙ  $\overline{\text{ΣΝ}}$  ΤΔΩΡΕΑ  $\overline{\text{ΜΠΨΟΡΠ}}$   $\overline{\text{ΜΜΥΣΤΗ}}$   
 $\overline{\text{ΡΙΟΝ}}$   $\overline{\text{ΜΠΨΩ}}$   $\overline{\text{ΝΣΗΤΣ}}$ ·

ΛΣΟΥΨΣΜ  $\overline{\text{ΝΒΙ}}$  ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΕ ΡΩΜΕ  
 25 ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  $\overline{\text{ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ}}$   $\overline{\text{ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ}}$   
 ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΛΨΠΑΡΑΒΑ ΛΥΛΟ  $\overline{\text{ΣΝ}}$  ΤΕΨΠΙΣΤΙΣ· ΛΥΩ ΟΝ

1. Ms.  $\overline{\text{ΝΣΕΠΑΡΑΒΑ}}$ , 1.  $\overline{\text{ΝΨΠΑΡΑΒΑ}}$ .

24. Ms. ursprünglich  $\overline{\text{ΛΨΟΥΨΣΜ}}$ ,  $\overline{\text{Ψ}}$  ausgestrichen und C übergeschrieben.

MN̄N̄CA N̄LĪ LITĪ EYON̄S̄ LYKOTOY LYMETANOĪ CE-  
 NAKW NAY\* EBOL N̄LOYHP N̄CON. AYOYΩZ̄M̄ N̄BI PCΩP̄ COZ  
 ΠΕΧΛΑϢ M̄M̄RIA. XE ZAMHN ZAMHN †XΩ M̄MOC NH̄TN  
 XE PΩME NIM' ETNAΧI N̄M̄MYCTHPION M̄PIATΩAXE  
 5 EPOT. OYMONON EYANPARABA N̄OYCON' AYΩ ON  
 N̄KOT̄C̄ N̄CMETANOĪ CENAKW NAY EBOL. ALLA EY-  
 ANPARABA N̄OYOĪΩ NIM. AYΩ ON ETI EYON̄S̄ N̄K-  
 OT̄C̄ N̄CMETANOĪ PLĪ EN̄C̄OON AN Z̄N OYZYPOKPI-  
 CIC. AYΩ ON N̄KOT̄C̄ N̄CMETANOĪ. AYΩ N̄CPPOCEYXE  
 10 Z̄N NEYMYCTHPION NEYMYCTHPION. CENAKW NAY EBOL  
 N̄OYOEĪΩ NIM. EBOL XE AYXĪ EBOL Z̄N TΔΩPEA N̄M̄-  
 MYCTHPION M̄PIATΩAXE EPOT. AYΩ ON EBOL XE S. 307  
 ZENNAHT NE M̄MYCTHPION ET̄M̄MAY. AYΩ ZENPECKW  
 EBOL NE N̄OYOEĪΩ NIM.

15 ACOYΩZ̄M̄ ON N̄BI M̄RIA ΠΕΧΛΑC N̄IC̄ XE ΠAΧOEIC.  
 EĪE NEPXĪ N̄M̄MYCTHPION M̄PIATΩAXE EPOT. AYΩ  
 ON LYKOTOY LYPARABA AYLO Z̄N TEYPICTIC. AYΩ  
 ON AYEI\* EBOL Z̄M̄ PCΩMA EMPOYMETANOĪ. OY ON COZ<sup>b</sup>  
 ΠETNAΩΩΠE N̄N̄LĪ N̄TEĪMINE. AYOYΩZ̄M̄ ΔE N̄BI PCΩ-  
 20 THP ΠΕΧΛΑϢ M̄M̄RIA. XE ZAMHN ZAMHN †XΩ M̄MOC  
 NH̄TN. XE PΩME NIM' ETNAΧI Z̄N M̄MYCTHPION M̄PI-  
 ATΩAXE EPOT. ZENMAKAPIOC NE MENTOIGE NEΨY-  
 XOYGE ETNAΧI Z̄N M̄MYCTHPION ET̄M̄MAY. ALLA EY-  
 ΩANKOTOY N̄CEPARABA AYΩ N̄CEEĪ' EBOL Z̄N CΩMA  
 25 EMPOYMETANOĪ. N̄PΩME ET̄M̄MAY TEYKPCICIC ZOY  
 EZOYGE KPCICIC NIM. AYΩ OYNOE TE EMAΩO EMAΩO.  
 KAN EΩΩΠE NEΨYXOYGE ET̄M̄MAY EZENB̄PPE NE.

27. Ms. EZENB̄PPE, I. ZENB̄PPE.

ΛΥΩ ΕΠΕΥΨΩΡΠ̄ Ν̄CΟΠ ΠΕ Ν̄ΕΙ' ΕΠΚΟCΜΟC· Ν̄CΕΝΑ-  
 ΚΟΤΟΥ ΔΝ Ε̄ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ Μ̄ΠΚΟCΜΟC Ν̄ΤΕ Ν̄CΩΜΑ  
 ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΛΥΩ ΜΕΥΕΨ̄-ΑΛΛΑΥ Ν̄ΩΒ· ΑΛΛΑ ΕΨΑΥ-  
 ΝΟΧΟΥ ΕΠCΑΝ̄ΒΟΛ· ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΩΒΟΛ' ΛΥΩ Ν̄CΕΑΝΣΑ-  
 5 ΛΙCΚΕ Ν̄CΕΡ̄ΑΤΨΩΠΕ ΨΑΕΝΕΣ·

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΨΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΨ Ν̄ΝΕΨ· [CO  
 ΜΑΘΗΤΗC ΧΕ ΤΕΤ̄ΝΝΟΪ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ Ν̄ΜΜΗΤ̄Ν Ν̄ΑΨ  
 Ν̄Ω· ΛCΟΥΨ̄Μ̄ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑC ΧΕ CΕ ΠΑΧΟΕΙC S. 3  
 ΛΪΣΑΡΠΑΞΕ Ν̄ΝΨΑΧΕ Ν̄ΤΑΚΧΟΟΥ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΑΧΟΕΙC  
 10 ΠΛΪ ΠΕ ΠΨΑΧΕ Ν̄ΤΑΚΧΟΟΥ ΧΕ ΝΕΤΝΑΧΙ Ν̄ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ· ΞΕΝΜΑΚΑΡΙΟC ΜΕΝΤΟΙΓΕ ΝΕ  
 ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΑΛΛΑ ΕΥΨΑΝΚΟΤΟΥ Ν̄CΕΠΑ-  
 ΡΑΒΑ Ν̄CΕΛΟ Ν̄ΤΕΥΠΙCΤΙC· ΛΥΩ Ν̄CΕΕΙ' ΕΒΟΛ Ξ̄Ν CΩΜΑ  
 ΕΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΪ· ΜΕῩΡΨΑΥ ΘΕ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΕΚΟΤΟΥ  
 15 Ε̄ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ Μ̄ΠCΩΜΑ· ΟΥΔΕ ΑΛΛΑΥ Ν̄ΩΒ· ΑΛΛΑ  
 ΨΑΥΝΟΧΟΥ ΕΠCᾹΒΒΟΛ' ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΩΒΟΛ· CΕΝΑΑΝΣΑ-  
 ΛΙCΚΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ξ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΛΥΩ CΕΝΑΡ̄ΑΤΨΩΠΕ  
 ΨΑΕΝΕΣ· ΕΤΒΕ ΠΨΑΧΕ Ν̄ΤΑΚΧΟΟΥ ΕΡΟΝ Μ̄ΠΙΟΥΘΕΨ  
 ΕΚΧΩ Μ̄ΜΟC· ΧΕ ΝΑΝΟΥ ΠΕΩΜΟΥ· ΕΨΡΑΝ ΠΕΩΜΟΥ  
 20 ΒΛΑΒΕ ΕΥΝΑΜΟΛ̄Ψ̄ Ξ̄Ν ΟΥ·\* ΜΕΨ̄ΡΨΑΥ ΕΤΚΟΠΡΙΑ· ΟΥΔΕ [CO  
 ΕΠΚΑΞ· ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΝΟΧ̄Ψ̄ ΕΒΟΛ· ΕΤΕ ΠΛΪ ΠΕ ΧΕ ΟΥ-  
 ΜΑΚΑΡΙΟC ΠΕ ΨΥΧΗ ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΙ Ξ̄Ν Μ̄ΜΥCΤΗΡΙΟΝ

19. Vgl. Luk. 14, 34. 35; Matth. 5, 13; Mark. 9, 50.

1. Ms. ursprünglich ΕΠΕΚΟΝΟΜΟC, ΝΟ auspunktiert und C übergeschrieben.

2. Ms. ursprünglich ΕΜΕΤΑΒΟΛΗ Μ̄ΠΚΟCΜΟC CΩΜΑ, Μ in ΕΜΕΤΑΒΟΛΗ übergeschrieben und Ν̄ΤΕ Ν̄ am Rande vor CΩΜΑ.

15. Ms. ΟΥΔΕ ΑΛΛΑΥ, l. ΟΥΔΕ ΕΛΛΑΥ.

18. Ms. ΠΨΑΧΕ, l. ΠΕΨΑΧΕ.



ΜΠΙΑΤΩΔΧΕ ΕΡΟϢ· ΑΛΛΑ ΕΥΨΑΝΠΑΡΑΒΑ ΝΟΥΣΟΠ'  
 ΜΕΥΡΨΑΥ ΝΚΟΤΟΥ ΕΠΣΩΜΑ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ· ΟΥΔΕ  
 ΕΛΛΑΥ ΝΣΩΒ· ΑΛΛΑ ΕΨΑΥΝΟΧΟΥ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ'  
 ΝΣΕΑΝΣΑΛΙΚΚΕ ΜΜΟΟΥ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ· ΝΑΪ ΔΕ Ν-  
 5 ΤΕΡΕΣΧΟΟΥ ΝΠΣΩΤΗΡ· ΠΕΧΛΑϢ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΠΝΙΚΗ  
 ΝΣΙΑΙΚΡΙΝΕΣ ΜΑΡΙΑ· ΠΑΪ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΨΑΧΕ·

ΑΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΪΣ· S. 309  
 ΕΙΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΝΤΑΥΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΩΡΠ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΜΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΔΧΕ ΕΡΟϢ· ΝΑΪ  
 10 ΕΤΕ ΜΠΟΥΠΑΡΑΒΑ· ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΤΕΥΠΙΣΤΙΣ ΣΝ ΜΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΣΝ ΟΥΣΟΟΥΤΝ ΑΧΝ ΣΥΠΟΚΡΙΣΙΣ· ΝΑΪ ΒΕ ΕΒΟΛ  
 ΣΙΤΝ ΤΑΝΑΓΚΗ ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΡΝΟΒΕ· ΑΥΩ  
 ΟΝ ΑΥΚΟΤΟΥ ΑΥΜΕΤΑΝΟΪ· ΑΥΩ ΟΝ ΑΥΠΡΟΣΕΥΧΕ <sup>COΘ</sup>  
 ΣΝ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΣΕΝΑΚΩ ΝΑΥ  
 15 ΕΒΟΛ' ΝΑΟΥΗΡ ΝΣΟΠ· ΑΧΟΥΩΣΜ ΔΕ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕ-  
 ΧΛΑϢ ΜΜΑΡΙΑ ΣΝ ΤΜΗΤΕ ΝΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ ΣΑΜΗΝ  
 ΣΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΕΡΩΤΝ ΧΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΙ  
 ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΔΧΕ ΕΡΟϢ· ΑΥΩ ΟΝ ΜΝ ΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΝΑΪ ΣΙΤΝ ΤΑΝΑΓΚΗ  
 20 ΝΘΙΜΑΡΜΕΝΗ ΣΕΡΝΟΒΕ ΝΣΟΠ ΝΙΜ· ΑΥΩ ΕΤΙ ΕΥΟΝΣ  
 ΝΣΕΚΟΤΟΥ ΝΣΕΜΕΤΑΝΟΪ· ΑΥΩ ΟΝ ΝΣΕΒΩ ΣΝ ΝΕΥ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΣΕΝΑΚΩ ΝΑΥ ΕΒΟΛ Ν-  
 ΟΥΟΕΨ ΝΙΜ· ΧΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΝΑΗΤ'  
 ΝΕ· ΣΕΝΡΕΚΩ ΕΒΟΛ' ΝΕ ΝΟΥΟΕΨ ΝΙΜ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 25 ΟΥΝ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤΝ ΜΠΙΟΥΟΕΨ· ΧΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤΜΜΑΥ· ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ ΣΕΝΑΚΩ ΝΑΥ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥ-

5. Ms. ursprünglich ΝΤΕΡΕΧΧΟΟΥ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ, ϣ in C verbessert und  
 σι ausgestrichen, I. ΝΤΕΡΕΣΧΟΟΥ ΜΠΣΩΤΗΡ.

ΝΟΒΕ ΝΤΑΥΛΑΥ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ̄· ΛΥΩ ΜΕΥΟΠΟΥ ΕΡΟϪ  
 ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ· ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ ΨΑΥΧΙ-ΜΕΤΑ-  
 ΝΟΙΑ ΝΟΥΟΪΨ̄ \* ΝΙΜ· ΛΥΩ ΣΕΝΑΚΩ ΕΒΟΛ ΟΝ Ν̄ΝΝΟΒΕ <sup>COB</sup> P  
 ΕΨΑΥΛΑΥ ΝΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄· ΕΨΩΠΕ ΝΤΟϪ ΝΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 5 <sup>2</sup>Μ̄ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟϪ· Μ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ S. 310  
 Μ̄ΠΨΟΡΠ̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΚΟΤΟΥ Ν̄ΣΕΡ̄ΝΟΒΕ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕΕΪ' ΕΒΟΛ <sup>2</sup>Ν̄ ΣΩΜΑ ΕΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΪ· ΕΥΝΑ-  
 ΨΩΠΕ <sup>2</sup>ΩΟΥ ΟΝ Ν̄ΘΕ Ν̄ΝΗ ΕΝΤΑΥΠΑΡΑΒΑ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΜΕΤΑΝΟΪ· ΠΕΥΜΑΝΨΩΠΕ <sup>2</sup>ΩΟΥ ΟΝ ΠΕ ΤΜΗΤΕ Ν̄Τ-  
 10 ΤΑΠΡΟ Μ̄ΠΕΔΡΑΚΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤ<sup>2</sup>ΒΟΛ· ΛΥΩ ΣΕΝΑ-  
 ΛΝΣΛΛΙΚΚΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΣΕΡ̄ΑΤΨΩΠΕ ΨΑΕΝΕ<sup>2</sup>· ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΤΝΑΧΙ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ· ΕΝΕΥΣΟΟΥΝ Μ̄ΠΕΟΥΘΕΪΨ̄ ΕΤΟΥΝΗΥ ΕΒΟΛ <sup>2</sup>Μ̄  
 ΠΣΩΜΑ Ν̄ΖΗΤ̄Ϫ· ΝΕΥΝΑΡ̄<sup>2</sup>Μ̄ΜΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΠΕ Ν̄ΣΕΤ̄ΜΡ̄-  
 15 ΝΟΒΕ· ΧΕ ΕΥΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑ-  
 ΕΝΕ<sup>2</sup>·

ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕϪΧΟΟΥ Ν̄ΘΙ ΠΣΩΤΗΡ ΕΝΕϪΜΛΘΗΤΗΣ  
 ΠΕΧΛϪ ΝΑΥ· ΧΕ ΤΕΤ̄ΝΝΟΪ ΘΕ ΧΕ ΕΪΨΑΧΕ Ν̄Μ̄ΜΗΤ̄Ν [CP]  
 Ν̄ΛΨ Ν̄ΖΕ· ΔΣΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄ Ν̄ΘΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΣ ΧΕ ΣΕ ΠΑ-  
 20 ΧΟΕΙΣ· <sup>2</sup>Ν̄ ΟΥΑΚΡΙΒΙΑ ΛΪΑΚΡΙΒΑΣΕ Ν̄ΣΑ ΨΑΧΕ ΝΙΜ ΕΤ̄Κ̄-  
 ΧΩ Μ̄ΜΟΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΕΪΨΑΧΕ ΟΥΝ Ν̄ΤΑΚΧΟΟϪ ΕΡΟΝ  
 Μ̄ΠΙΟΥΘΕΪΨ̄ ΧΕ ΕΝΕϪΣΟΟΥΝ Ν̄ΘΙ ΠΧΟΕΙΣ Μ̄ΠΗΪ ΧΕ  
 ΕΡΕ ΠΡΕϪΧΙΟΥΕ ΝΗΥ Ν̄ΛΨ Ν̄ΝΑΥ <sup>2</sup>Ν̄ ΤΕΥΨΗ ΕΣΩΤ̄<sup>2</sup>  
 ΕΠΗΪ· ΝΕϪΝΑΡΟΕΙΣ ΟΝ ΝΕ Ν̄ϪΤ̄Μ̄ΚΛ·ΡΩΜΕ ΕΣΩΤ̄<sup>2</sup> ΕΠΕϪ-  
 25 ΗΪ· ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕΣΧΟΟΥ Ν̄ΘΙ ΜΑΡΙΑ· ΠΕΧΛϪ Ν̄ΘΙ ΠΣΩ-  
 ΤΗΡ· ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΠ̄ΝΙΚΗ ΜΑΡΙΑ ΠΑΪ ΠΕ ΠΨΑΧΕ· ΛϪΟΥΩ<sup>2</sup>

22. Vgl. Matth. 24, 43; Luk. 12, 39.

1. Ms. ΛΥΩ, I. ΛΛΛ. — Ms. ΕΡΟϪ. I. ΕΡΟΟΥ.

24. Schw. ΕΣΩΤ̄<sup>2</sup>.

ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ ΝΒΙ ΠΣΩΡ ΠΕΧΛΑΨ ΝΝΕΨΜΛΘΗΤΗΣ ΧΕ ΤΕ-  
 ΝΟΥ ΒΕ ΚΗΡΥΣΣΕ ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΞΜ  
 ΠΟΥΟΪΝ· ΛΧΙΣ ΝΛΥ ΕΤΕΤΝΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΞΡΤΗΝΟΥ  
 ΕΡΩΤΝ ΜΠΡΡΝΟΒΕ· ΜΗΠΟΤΕ ΝΤΕΤΝΝΟΥΧΕ ΝΟΥΞΟΥ S. 311  
 5 ΝΣΑ ΟΥΞΟΥ· ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΞΝ ΣΩΜΑ ΕΜΠΕ-  
 ΤΝΜΕΤΑΝΟΪ· ΝΤΕΤΝΡΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΨΛΕΝΕΞ·

ΝΛΪ ΝΤΕΡΕΨΧΟΥ ΝΒΙ ΠΣΩΡ· ΛΣΟΥΩΞΜ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ [CΠ<sup>b</sup>]  
 ΠΕΧΛΑΨ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΝΛΨΕ ΤΜΝΤΝΛΗΤ ΝΝΕΪΜΥΣΤΗ-  
 10 ΡΙΟΝ ΕΤΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΝΟΥΟΕΪΨ ΝΙΜ· ΛΧΟΥΩΞΜ ΝΒΙ  
 ΠΣΩΡ ΠΕΧΛΑΨ ΜΜΑΡΙΑ ΞΝ ΤΜΗΤΕ ΝΜΜΛΘΗΤΗΣ· ΧΕ  
 ΕΨΧΕ ΟΥΡΡΟ ΜΠΟΥΟΥ ΕΥΡΩΜΕ ΠΕ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ·  
 Ψ† ΝΟΥΔΩΡΕΛ ΝΡΡΩΜΕ ΝΤΕΨΞ· ΛΥΩ ΝΨΚΩ ΕΒΟΛ'  
 ΟΝ ΝΝΦΟΝΕΥΣ ΜΝ ΝΡΕΨΝΚΟΤΚ ΜΝ ΞΟΥΤ' ΜΝ ΠΚΕ-  
 15 ΣΕΕΠΕ ΝΝΟΒΕ ΕΤΞΟΡΨ ΕΜΛΨΟ ΝΛΪ ΕΥΜΠΨΛ ΜΠΜΟΥ·  
 ΕΨΨΕ ΔΕ ΕΡΟΨ ΕΥΡΩΜΕ ΠΕ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΛΨΕΙΡΕ  
 ΜΠΑΪ· ΜΑΛΙΣΤΑ ΒΕ ΠΙΑΤΨΛΧΕ ΕΡΟΨ ΜΝ ΠΨΩΡΠ Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΝΛΪ ΕΤΟ ΝΧΟΪΣ ΕΞΡΑΪ ΕΧΜ ΠΤΗΡΨ· ΕΥΝ-  
 ΤΛΥ ΜΜΑΥ ΝΤΕΞΟΥΣΙΑ ΞΝ ΞΩΒ ΝΙΜ' ΕΡ-ΠΕΤΕΞΝΛΥ·  
 20 ΕΤΡΕΥΚΩ ΕΒΟΛ' ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΡΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· Η Μ-  
 ΜΟΝ ΝΤΟΨ ΕΨΩΠΕ ΟΥΡΡΟ ΜΠΟΥΟΥ ΝΨ† ΝΟΥΕΝΔΥΜΑ  
 ΝΡΡΟ ΞΙ ΟΥΜΑΤΟΪ ΝΨΧΟΥΨ ΞΞΕΝΚΕΤΟΠΟΣ ΝΨΕΙΡΕ  
 ΝΞΕΝΞΩΤΒ· ΜΝ ΞΕΝΝΟΒΕ ΕΥΞΟΡΨ ΕΥΜΠΨΛ ΜΠΜΟΥ CΠ<sup>α</sup>  
 ΛΥΩ ΜΕΥΟΠΟΥ ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΜΕΥΕΨΡ-ΛΛΑΥ ΜΠΕΘΟΥ  
 25 ΝΛΨ· ΧΕ ΠΕΝΔΥΜΑ ΜΠΡΡΟ ΤΟ ΞΨΨΨ· ΜΑΛΙΣΤΑ ΒΕ ΝΕΤ-  
 ΦΟΡΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΝΕΝΔΥΜΑ ΜΠΙΑΤΨΛΧΕ ΕΡΟΨ·  
 ΜΝ ΝΛΨΩΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΝΛΪ ΕΤΟ ΝΧΟΕΙΣ ΕΝΛ-

ΠΧΙΣΕ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν̄ ΝΑΠΒΑΘΟΣ ΤΗΡΟΥ· Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ Α  
 ῙΣ ΝΑΥ ΕΥΣΣΙΜΕ ΕΛΣΕΙ' ΕΜΕΤΑΝΟΪ· ΑΥΒΑΠΤΙΖΕ Μ̄ΜΟΣ S. 31  
 Ν̄ΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΣΟΠ̄ ΑΥΩ ΝΕΜ̄Π̄ΣΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΜΠΩΑ Ν̄Ν̄ΒΑΠΤΙΣ-  
 ΜΑ· ΑΥΩ Α Π̄ΣΩΤΗΡ ΟΥΩΩ ΕΠΙΡΑΖΕ Μ̄ΠΕΤΡΟΣ ΕΝΑΥ  
 5 ΧΕ ΕΝΕΛΑΥΩΠΕ Ν̄ΝΑΗΤ· ΑΥΩ Ν̄ΡΕΚΩ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ  
 ΘΕ ΕΝΤΑΥΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ Μ̄ΜΟΣ· ΠΕΧΛΑΥ ΕΣΟΥΝ ΕΣ̄Μ̄  
 ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΕΙΣ ΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΣΟΠ̄' ΑΪΒΑΠΤΙΖΕ Ν̄ΤΕΪΨΥΧΗ·  
 ΑΥΩ Σ̄Μ̄ ΠΕΪΩΟΜ̄Ν̄Τ̄ Ν̄ΣΟΠ̄' Μ̄Π̄ΣΕΙΡΕ Μ̄ΠΕΜΠΩΑ Ν̄Μ̄ΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΤΒΕ ΟΥ ΘΕ \* ΣΟΥΩΣ̄Υ Μ̄ΠΚΕΣΩ- СПΛ  
 10 ΜΑ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ ΑΡΙΡΕ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΠΑΪ ΕΩΑΥΩΩΩΤ' ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΨΥΧΗ Σ̄Ν̄ ΝΕ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΡΙΡΕ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄-  
 ΜΑΥ Ν̄ΩΩΩΩΤ' ΕΒΟΛ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Ν̄ΤΕΪΣΣΙΜΕ Σ̄Ν̄ ΝΕΚΛΗ-  
 ΡΟΝΟΜΙΑ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΧΟΥ Ν̄ΘΙ Π̄ΣΩ-  
 15 ΤΗΡ ΑΥΠΙΡΑΖΕ (Μ̄ΠΕΤΡΟΣ) ΕΝΑΥ ΧΕ ΕΝΕΛΑΥΩΠΕ Ν̄-  
 ΝΑΗΤ' Ν̄ΡΕΚΩ ΕΒΟΛ· ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΧΟΥ Ν̄ΘΙ Π̄ΣΩ-  
 ΤΗΡ ΠΕΧΛΑΥ Ν̄ΘΙ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΑΧΘΕΙΣ ΚΑΛΣ Μ̄ΠΕΪ-  
 ΚΕΣΟΠ· Ν̄Τ̄Ν̄† ΝΑΣ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΧΟΣΕ· ΑΥΩ  
 ΕΣΩΑΝ̄Ρ̄ΩΑΥ ΑΚΚΑΛΣ ΑΣΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄Τ̄Μ̄Ν̄ΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥ-  
 20 ΘΕΙΝ· ΕΩΩΠΕ ΔΕ ΕΣΩΑΝ̄Τ̄Μ̄Ρ̄ΩΑΥ ΑΚΩΛΑΤ̄Σ ΕΒΟΛ'  
 Σ̄Ν̄ Τ̄Μ̄Ν̄ΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΝΑΪ ΘΕ Ν̄ΤΕΡΕΧΧΟΥ Ν̄ΘΙ ΠΕ-  
 ΤΡΟΣ ΑΥΕΙΜΕ Ν̄ΘΙ Π̄ΣΩΤΗΡ ΧΕ Α ΠΕΤΡΟΣ ΩΩΠΕ Ν̄-  
 ΝΑΗΤ Ν̄ΤΕΥΣΕ ΑΥΩ Ν̄ΡΕΚΩ ΕΒΟΛ·

ΝΑΪ ΘΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕΡΟΥΩΩΠΕ ΠΕΧΛΑΥ Ν̄ΘΙ Π̄ΣΩΤΗΡ \*\* [СПВ  
 25 Ν̄ΝΕΥΜΛΘΗΤΗΣ· ΧΕ ΑΤΕΤ̄Ν̄ΝΟΪ Ν̄ΝΕΪΩΑΧΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν̄

15. Μ̄ΠΕΤΡΟΣ ausgefallen.

19. Ms. ΑΚΚΑΛΣ ΑΣΚΛΗΡΟΝΟΜΙ, I. ΑΚΚΑΛΣ ΕΣΚΛΗΡΟΝΟΜΙ.

24. Ms. ΠΕΧΛΑΥ, Υ ausgestrichen und ϣ übergeschrieben.

ΠΤΥΠΟΣ ΝΤΕΪΣΙΜΕ· ΛΣΟΥΩΣΜ̄ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ S. 313  
 ΠΑΧΟΕΙΣ ΛΙΝΟΪ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΝΨΑΧΕ ΝΤΑΥΩΩΠΕ  
 ΝΤΕΪΣΙΜΕ· ΕΤΒΕ ΝΨΑΧΕ ΟΥΝ ΝΤΑΥΩΩΠΕ ΜΜΟΣ·  
 ΝΤΑΚΧΟΟΣ ΕΡΟΝ ΜΠΙΟΥΟΕΙΩ ΣΝ ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΚΧΩ  
 5 ΜΜΟΣ· ΧΕ ΝΕΟΥΝΤΕ-ΟΥΡΩΜΕ ΟΥΒΩ ΝΚΝΤΕ ΣΜ  
 ΠΕЧМА ΝΕΛΟΟΛΕ· ΛΧΕΙ' ΔΕ ΕΨΩΠΙΝΕ ΝСА ΠΕЧКАРПОС  
 ΑΥΩ ΜΠΨΕ ΕΟΥΟΝ ΣΙΩΩС· ΠΕΧΑЧ ΝΝΑΣΡМ ΠΕΒΜΕ  
 ΧΕ ΕΙΣ ΨΟΜΤΕ ΝΡΟΜΠΕ †ННҮ †ΨΙΝΕ ΝСА ΚΑΡΠΟΣ  
 ΣΝ ΤΕΪΒΩ ΝΚΝΤΕ· ΑΥΩ Ν†ΣНҮ ΛН ΕΟΥΟΝ ΝΣНТС·  
 10 ΨΑΑТС БΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΣΟΥΩСЧ ΜΠΚΕΚΛΣ· ΝТОЧ ΔΕ  
 ΛΧΟΥΩΩВ ΠΕΧΑЧ ΝΑЧ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΛΛΟΚ ΣΑΡΟΣ Ν-  
 ΤΕΪΚΕΡΟΜΠΕ ΨΑΝ†БРН ΜΠЕСКΩТЕ ТА†-МΕΣРО ΝΑΣ·  
 ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΕΨΑΝΤΑΥΟ ΕΒΟΛ ΝΚΕΡΟΜΠΕ ΑΚΚΑΑΣ·  
 ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΕΚТМΣЕ ΕΟΥΟΝ ΑΚΨΑΑТС· ΕΙΣ ΠΛΪ ПА- [СПВ<sup>В</sup>]  
 15 ΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΨΑΧΕ· ΛΧΟΥΩΣМ̄ ΝΒΙ ΠСΩ-  
 ΤΗΡ ΠΕΧΑЧ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΕΥΓΕ ΤΕΠΠΙΚΗ ΠΛΪ ΠΕ ΠΨΑΧΕ·  
 ΛΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟТС ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΜΠСΩТΗΡ  
 ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΕ ΟΥΡΩΜΕ ΕΛΑΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΥΩ  
 ΜΠΨΕΙΡΕ ΜΠЕМΨΑ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ ΛΧΟТЧ ΛΨ-  
 20 НОВЕ· ΜΝΝСА ΝΑΪ ΟΝ ΛΧΜΕΤΑΝΟΪ ΑΥΩ ΛΨΩΠΕ ΣΝ  
 ΟΥΝΟБ ΜΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΕΞΕСТΙ ΟΝ ΝΑΣННҮ ΕΟΥΑΣΜΕЧ  
 ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝТАЧХИТЧ· Н ΜΜΟΝ ΝТОЧ Ε† ΝΑЧ Ν- S. 314  
 ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΣΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΠΕΨΕСНТ· ΕΞΕСТΙ  
 ΟΥΝ ΧН ΜΜΟΝ· ΛΧΟΥΩΣМ̄ ΔΕ ΝΒΙ ΠСΩТΗΡ ΠΕΧΑЧ  
 25 ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΣΑΜΗΝ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ ΝНТН ΧΕ ΟΥΔΕ

5 ff. Vgl. Luk. 13, 6—9.

21. Ms. ΟΠ ΝΑΣННҮ, besser ΟΥΠ ΠΠΑΣННҮ.

ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑΧΙΤῘ· ΟΥΔΕ ΠΕΤΖΑΠΕЧΕCHT ΜΕΥ-  
 CΩΤῘ ΕΡΟЧ ΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕЧΝΟΒΕ· ΑΛΛΑ ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΕΤΧΟCΕ ΕΝΕΝΤΑΧΙΤΟΥ· ΝΤΟΟΥ ΠΕ ΕΩΛΥ-  
 CΩΤῘ ΕΡΟЧ ΑΥΩ ΝCΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕЧΝΟΒΕ· ΤΕΝΟΥ  
 5 CΕ ΟΥΝ ΜΑΡΙΑ \*\* ΜΑΡΕ ΝΟΥCΗΗΥ † ΝΑЧ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ СПГ  
 ΕΤΧΟCΕ ΕΠΕΝΤΑΧΙΤῘ· ΑΥΩ CΕΝΑΧΙ ΝΤΕЧΜΕΤΑΝΟΙΑ  
 ΝΤΟΟΤῘ ΑΥΩ ΝCΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕЧΝΟΒΕ· ΠΗ ΜΕΝ ΧΕ  
 ΑΧΙΤῘ ΝΚЕСΟП' ΑΥΩ ΝΚΟΟΥΕ ΧΕ ΑЧΟΥΟТВОУ  
 ΕΤΠΕ· ΠΑΙ ΜΕΝ ΜΕЧCΩΤῘ ΕΡΟЧ ΕΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕЧΝΟΒΕ·  
 10 ΑΛΛΑ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΧΟCΕ ΕΠΕΝΤΑΧΙΤῘ ΝΤΟЧ ΠΕ  
 ΕΩΛΑЧΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕЧΝΟΒΕ· ΑΛΛΑ ΕΩΩΠΕ ΝΤΟЧ ΕΑЧХИ-  
 ЦОМНТ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΞῘ ΠΕΧΩΡΗΜΑ CΝΑΥ· Η ΞῘ  
 ΠΜΕΞΩΟМНТ ΕΞΟΥΝ· ΑΥΩ ΠΑΙ ΑЧКОТῘ ΑЧΠΑΡΑΒΑ·  
 ΜΕΡΕ ΑΛΛΥ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ CΩΤῘ ΕΡΟЧ ΕΤΡΕΥ†ΤΟΟΤῘ  
 15 ΞῘ ΤΕЧΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΟΥΔΕ ΝΕΤΧΟCΕ· ΟΥΔΕ ΝΕΤΖΑΠЕ-  
 CHT ΜΜΟЧ· ΕΙΜΗΤΙ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠЦОРῘ ΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ· ΜῘ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑТЦАХЕ ΕΡΟЧ· ΝΤΟΟΥ ΠΕ  
 ΕΩΛΥCΩΤῘ ΕΡΟЧ ΝCΕΧΙ ΝΤΟΟΤῘ ΝΤΕЧΜΕΤΑΝΟΙΑ·  
 ΑCΟΥΩΞῘ ΝCΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC· ΕΙΕ ΟΥ-  
 20 ΡΩΜΕ ΕΑЧХИ-ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ЦА CΝΑΥ Η ЦА ЦОМНТ<sup>1</sup> ΖΡΑΙ S. 315  
 ΞῘ \* ΠΜΕΞΩΩΡΗΜΑ CΝΑΥ Η ΠΜΕΞΩΟМНТ ΝΧΩΡΗΜΑ· СПГ  
 ΑΥΩ ΠΑΙ ΜΠῘΠΑΡΑΒΑ· ΑΛΛΑ ΕΤΙ ΕЧΩООП' ΞῘ ΤΕЧΠΙCΤΙC

17. Hinter ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ im Ms. die Worte ΜῘ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠЦОРῘ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ auspunktiert.

21. Ms. ΠΜΕΞΩΩΡΗΜΑ CΝΑΥ, l. ΠΜΕΞCΝΑΥ ΝΧΩΡΗΜΑ.

22. Ms. ΝῘΠΑΡΑΒΑ, von späterer Hand π übergeschrieben, also ΝῘΠῘΠΑΡΑΒΑ = ΜΠῘΠΑΡΑΒΑ. — Ms. ursprünglich ΟΥΠΙCΤΙC, ΟΥ ausgestrichen und ΤΕЧ übergeschrieben.

2̄N̄ OYCOOYTN̄ AYW̄ AX̄N̄ ZYPOKPCIC̄ • \*\*\* AYOWYB̄  
 ΔΕ N̄OĪ PCΩTHP̄ ΠEXAȲ M̄MARIAȲ XĒ PΩMĒ NIM̄ NT-  
 AYXIMYCTHPION̄ Z̄M̄ ΠMEZCNAAȲ N̄XΩPHMĀ AYW̄ Z̄M̄  
 ΠMEZΩOMNT̄ AYW̄ ON̄ M̄Π̄C̄ΠAPABAȲ AYXIMYCTHPION̄  
 5 ΩOON̄ Z̄N̄ TEPICCTIC̄ AX̄N̄ ZYPOKPCIC̄ • EZECTĪ NN̄AĪ  
 NT̄EIMINĒ EXIMYCTHPION̄ Z̄M̄ ΠEXΩPHMĀ ET̄E2NAAȲ  
 XIN̄ N̄ΩOP̄ Z̄EWC̄ ΩAȲ Z̄AĒ EBOL̄ XĒ M̄ΠOYΠAPABAȲ  
 ACOYΩ2̄ ON̄ ET̄OOTC̄ N̄OĪ MARIAȲ ΠEXAȲ XĒ ΠA-  
 XOCIC̄ • EIĒ OYPOMĒ EA4COYN̄-TM̄NTNOYTĒ AYW̄ AYXIMYCTHPION̄  
 10 Z̄N̄ M̄ΠOYOCIN̄ AYW̄ AYKOT̄C̄ AYΠAPABAȲ  
 AYANOMĪ M̄Π̄CKOT̄C̄ EMETANOĪ AYW̄ OYPOMĒ ZΩΩC̄  
 EM̄Π̄C̄ZĒ ET̄M̄NTNOYTĒ OYΔĒ M̄Π̄C̄COYWN̄C̄ AYW̄  
 ΠPOMĒ ET̄M̄MAȲ EYPE4P̄NOBĒ PĒ AYW̄ ON̄ OYACE- [CΠΔ]  
 BHC̄ PĒ AYW̄ AYEĪ EBOL̄ Z̄N̄ CΩMĀ M̄ΠECCNAAȲ NIM̄  
 15 M̄MOOȲ ΠETNAAYXIZICĒ N̄ZOYON̄ NEKPCIC̄ AYOWYB̄  
 ON̄ N̄OĪ PCΩTHP̄ ΠEXAȲ M̄MARIAȲ XĒ ZAMHN̄ ZAMHN̄  
 T̄XW̄ M̄MOC̄ EPON̄ XĒ ΠPOMĒ NTAYCOYN̄-TM̄NTNOYTĒ  
 ΠAĪ NTAYXIMYCTHPION̄ M̄ΠOYOCIN̄ AYW̄ AYPN̄OBĒ  
 EM̄Π̄CKOT̄C̄ EMETANOĪ 4NAAYXIZICĒ Z̄N̄ N̄KOLLACIC̄ NT̄E  
 20 NEKPCIC̄ Z̄N̄ ZENNO6̄ N̄ZICĒ M̄N̄ ZENKPCIC̄ NOYMHNΩĒ S. 316  
 N̄KWB̄ N̄COH̄ EMAYŌ EMAYŌ ΠAPĀ ΠPOMĒ N̄ACEBHC̄  
 AYW̄ M̄ΠAPANOMOC̄ ΠAĪ ETĒ M̄Π̄C̄COYWN̄-TM̄NTNOYTĒ  
 TENOȲ OĒ PETĒ OYN̄-MAYXEXĒ M̄MOȲ ECΩTM̄ MAP̄E4-  
 CΩTM̄ NAĪ OĒ NT̄EP̄E4XOOȲ N̄OĪ PCΩTHP̄ AYCO6C̄

23. Vgl. Mark. 4, 9 und Par.

1. Der Nachsatz ausgefallen, etwa EZECTĪ OYN̄ NAȲ EXIMYCTHPION̄ Z̄M̄ ΠEXΩPHMĀ ET̄E2NAAȲ X̄N̄ M̄MON̄.

13. Rechts oben IH̄ als Ende des Quaternio. 15. ZICĒ am Rande beigefügt.



ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}$ ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC· ΟΥΝ-ΜΑΛΛΧΕ  
 $\bar{\mu}$ ΠΑ $\bar{\rho}$ Μ $\bar{\nu}$ ΝΟΥΘΕΙΝ ΛΥΩ ΛΙΝΟΙ  $\bar{\mu}$ ΠΩΧΕ ΤΗΡ $\bar{\eta}$   $\bar{\eta}$ ΤΑΚ-  
 ΧΟΟ $\bar{\eta}$ · ΕΤΒΕ ΠΕΪΩΧΕ ΟΥΝ  $\bar{\eta}$ ΤΑΚΧΟΟ $\bar{\eta}$  ΕΡΟΝ  $\bar{\mu}$ ΠΙ-  
 ΟΥΘΕΙΩ  $\bar{\zeta}$ Ν ΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΧΕ \*  $\bar{\rho}$  $\bar{\zeta}$ Μ $\bar{\zeta}$ ΛΛ  $\bar{\eta}$ ΤΑΧΕΙΜΕ Ε- [cp  
 5 ΠΟΥΩΩ  $\bar{\mu}$ ΠΕ $\bar{\eta}$ ΧΟΕΙC ΛΥΩ  $\bar{\mu}$ Π $\bar{\eta}$ CΟΒΤΕ ΟΥΔΕ  $\bar{\mu}$ Π $\bar{\eta}$ ΕΙΡΕ  
 $\bar{\mu}$ ΠΟΥΩΩ  $\bar{\mu}$ ΠΕ $\bar{\eta}$ ΧΟΕΙC ΧΝΑΧΙ  $\bar{\eta}$ ΖΕΝΝΟC  $\bar{\eta}$ CΗΩΕ· ΠΕΤΕ  
 $\bar{\mu}$ Π $\bar{\eta}$ ΕΙΜΕ ΔΕ· ΛΥΩ  $\bar{\mu}$ Π $\bar{\eta}$ ΕΙΡΕ ΧΝΑ $\bar{\rho}$ Μ $\bar{\nu}$ ΠΩ  $\bar{\eta}$ ΖΕΝΚΟΥΪ· ΧΕ  
 ΟΥΟΝ ΝΙΜ' ΕΝΤΑΥΤΑΝ $\bar{\zeta}$ ΟΥ $\bar{\tau}$  $\bar{\eta}$  Ε $\bar{\zeta}$ ΟΥΟ CΕΝΑΩΙΝΕ  $\bar{\eta}$ CΑ  
 $\bar{\zeta}$ ΟΥΟ ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}$ ΙΤΟΟ $\bar{\tau}$  $\bar{\eta}$ · ΛΥΩ ΠΕΝΤΑΥCΑΛΛΕ- $\bar{\zeta}$ Α $\bar{\zeta}$  ΕΡΟ $\bar{\eta}$ ·  
 10 CΕΝΑΩΑ $\bar{\tau}$  $\bar{\eta}$   $\bar{\eta}$ ΖΑ $\bar{\zeta}$ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΑΧΟΕΙC ΠΕΡCΟΥ $\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\tau}$ Μ $\bar{\eta}$ Ν $\bar{\tau}$ ΝΟΥΤΕ· ΛΥΩ Λ $\bar{\eta}$ ΒΙΝΕ  $\bar{\eta}$ Μ $\bar{\mu}$ CΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}$ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 Λ $\bar{\eta}$ ΠΑΡΑΒΑ· CΕΝΑΚΟΛΑΖΕ  $\bar{\mu}$ ΜΟ $\bar{\eta}$   $\bar{\zeta}$ Ν ΟΥΝΟC  $\bar{\eta}$ ΚΡΙCΙC  $\bar{\eta}$ -  
 $\bar{\zeta}$ ΟΥΟ ΕΠΕΤΕ $\bar{\mu}$ Π $\bar{\eta}$ CΟΥ $\bar{\eta}$ - $\bar{\tau}$ Μ $\bar{\eta}$ Ν $\bar{\tau}$ ΝΟΥΤΕ· ΠΑΪ ΠΑΧΟΕΙC ΠΕ  
 ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ  $\bar{\mu}$ ΠΩΧΕ·  
 15 ΛCΟΥΩ $\bar{\zeta}$  ΟΝ ΕΤΟΟ $\bar{\tau}$ C  $\bar{\eta}$ ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ  $\bar{\mu}$ ΠCΩΤΗΡ  
 ΧΕ ΠΑΧΟΙC ΕΩΧΕ ΕΡΕ ΤΠΙCΤΙC  $\bar{\mu}$ Ν  $\bar{\mu}$ Μ $\bar{\mu}$ CΤΗΡΙΟΝ ΝΗΥ  
 $\bar{\eta}$ ΝΟΥΩ $\bar{\eta}$  ΕΒΟΛ· ΤΕΝΟΥ CΕ ΟΥΝ ΕΡΩΑΝ  $\bar{\zeta}$ ΕΝΨΥΧΗ  
 ΕΥΩΑΝΕΙ' ΕΠΚΟCΜΟC  $\bar{\eta}$ ΝΟΥΜΗΝΩΕ  $\bar{\eta}$ ΚΥΚΛΟC ΛΥΩ  $\bar{\eta}$ -  
 CΕΑΜΕΛΙ  $\bar{\eta}$ CΕ $\bar{\tau}$ Μ $\bar{\chi}$ Ι-ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΥΚΩ  $\bar{\eta}$ ΖΤΗΥ ΧΕ ΕΥ- [cp  
 20 ΩΑΝΕΙ' ΕΠΚΟCΜΟC  $\bar{\eta}$ ΚΕΚΥΚΛΟC CΕΝΑΧΙΤΟΥ· ΕΙΕ ΟΥΚ-  
 ΟΥΝ  $\bar{\eta}$ CΕ $\bar{\zeta}$ ΗΩ  $\bar{\lambda}$ Ν CΕΠΗ $\bar{\zeta}$  ΕΧΙ  $\bar{\eta}$ Μ $\bar{\mu}$ CΤΗΡΙΟΝ· Λ $\bar{\eta}$ ΟΥ- s.  
 ΩΩ $\bar{\nu}$   $\bar{\eta}$ ΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΑ $\bar{\eta}$   $\bar{\eta}$ ΝΕ $\bar{\eta}$ ΜΑΘΗΤΗC· ΧΕ ΚΗΡΥC-  
 CΕ  $\bar{\mu}$ ΠΚΟCΜΟC ΤΗΡ $\bar{\eta}$  ΕΤΕ $\bar{\tau}$ Ν $\bar{\chi}$ Ω  $\bar{\mu}$ ΜΟC  $\bar{\eta}$ Ρ $\bar{\rho}$ ΩΜΕ ΧΕ  
 ΜΙΩΕ ΕΡΩ $\bar{\tau}$ Ν  $\bar{\eta}$ ΤΕ $\bar{\tau}$ Ν $\bar{\chi}$ Ι  $\bar{\eta}$ Μ $\bar{\mu}$ CΤΗΡΙΟΝ  $\bar{\mu}$ ΠΟΥΘΕΙΝ  $\bar{\zeta}$ Μ  
 25 ΠΕΪΟΥΘΕΙΩ ΕΤ $\bar{\zeta}$ ΗΧ'  $\bar{\eta}$ ΤΕ $\bar{\tau}$ Ν $\bar{\nu}$ ΩΚ' Ε $\bar{\zeta}$ ΟΥΝ Ε $\bar{\tau}$ Μ $\bar{\eta}$ ΤΕΡΟ

4 ff. Vgl. Luk. 12, 47. 48.

19. Links oben  $\bar{\eta}$ Θ als Anfang der Quaternio.

21. Ms. Λ $\bar{\eta}$ ΝCΕΠΗ $\bar{\zeta}$ , l. Δ $\bar{\lambda}$ Ν  $\bar{\eta}$ CΕΠΗ $\bar{\zeta}$ .



ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΜΠΡΝΟΥΧΕ ΝΟΥΖΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΥΖΟΥ· Η  
 ΟΥΚΥΚΛΟΣ ΕΖΟΥΝ ΕΥΚΥΚΛΟΣ· ΝΤΕΤΝΚΑΣΤΗΤΝ ΧΕ  
 ΤΕΤΝΠΗΣ ΕΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΝΩΑΝΕΙ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ Ν-  
 ΚΕΚΥΚΛΟΣ· ΛΥΩ ΝΑΙ ΝΣΕΣΟΟΥΝ ΔΝ ΧΕ ΕΦΝΑΩΠΕ  
 5 ΤΝΑΥ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΝΤΕΛΙΟΣ· ΧΕ  
 ΕΦΩΑΝΩΠΕ ΓΑΡ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕ-  
 ΛΙΟΣ· †ΝΑΩΤΑΜ' ΘΕ ΕΜΠΥΛΗ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΜΝ-  
 ΛΑΛΥ ΝΑΒΩΚ' ΕΖΟΥΝ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ· ΟΥΔΕ ΜΝ-ΛΑΛΥ  
 ΝΗΥ ΕΒΟΛ ΜΝΝΣΩΣ\* ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΧΧΩΚ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑ- σπε<sup>b</sup>  
 10 ΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟΣ· ΛΥΩ ΛΧΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΝΒΙ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΠΑΙ ΝΤΑ  
 ΠΤΗΡΨ ΩΠΕ ΕΤΒΗΗΤΨ· ΕΤΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΕΤΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ ΜΝ-ΛΑΛΥ ΝΑΒΩΚ' ΕΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΜΝ-ΛΑΛΥ ΝΑΩΕΙ' ΕΒΟΛ ΧΕ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΧΩΚ'  
 15 ΕΒΟΛ ΜΠΕΟΥΘΕΨ ΜΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕ-  
 ΛΙΟΣ ΖΛΘΗ ΕΜΠΑ†ΚΩ ΕΒΟΛ ΜΠΚΩΖΤ ΕΠΚΟΣΜΟΣ·  
 ΕΤΡΕΨΩΤΨ [Ν]ΝΑΙΩΝ ΜΝ ΝΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ· ΜΝ ΝΕΣΤΕ-  
 ΡΩΜΑ ΜΝ ΠΚΑΣ ΤΗΡΨ ΜΝ ΝΚΕΖΥΛΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤΣΙΧΩΨ·  
 ΛΙΤΙ ΟΝ ΕΥΩΟΟΠ' ΝΒΙ ΤΜΝΤΡΩΜΕ· ΖΡΑΪ ΟΥΝ ΖΜ ΠΕΥ- S. 318  
 20 ΟΕΨ ΕΤΜΜΑΥ ΣΝΔΡΖΟΥΕ-ΟΥΩΝΣ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΤΠΙΣΤΙC  
 ΜΝ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΖΝ ΝΕΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΟΥΝ-ΖΑΣ  
 ΝΨΥΧΗ ΝΗΥ ΖΙΤΝ ΝΚΥΚΛΟΣ ΝΤΕ ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ ΝΤΕ  
 ΠCΩΜΑ· ΛΥΩ ΕΥΝΗΥ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΕΥΝ-ΖΟΪΝΕ ΝΖΗΤΟΥ  
 ΖΜ ΠΕΪΟΥΟΪΨ\*\* ΤΕΝΟΥ ΕΛΥCΩΤΜ ΕΡΟΪ ΕΪΨΩ ΖΜ [σπε]

3. Ms. ΕΝΩΑΝΕΙ', I. ΕΤΕΤΝΩΑΝΕΙ'.

5. Ms. ΝΝΤΕΛΙΟΣ, I. ΝΤΕΛΙΟΣ.

17. Vor ΝΑΙΩΝ ein Buchstabe ausradiert, I. ΝΝΑΙΩΝ.

19. Ms. ΕΥΩΟΟΠ, besser ΕCΩΟΟΠ.

24. Vor ΤΕΪΟΥ der Buchstabe Δ ausradiert.

ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΤΕΛΙΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΣΕ-  
 ΝΑΖΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΛΥΩ ΝΣΕΧΙΤΟΥ· ΛΥΩ  
 ΣΕΝΗΥ ΕΞΡΑΪ ΕΡΝ ΜΠΥΛΗ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΝΣΕΖΕ ΕΡΟϢ  
 ΕΛΑΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟΣ·  
 5 ΕΤΕ ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ·  
 ΛΥΩ ΝΤΟϢ ΠΕ ΠΣΟΟΥΝ ΜΠΤΗΡϢ· ΛΥΩ ΣΕΝΑΖΕ ΕΡΟΣ  
 ΕΛΪΩΤΑΜ' ΕΡΝ ΜΠΥΛΗ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΜΝΒΟΜ' ΕΤΡΕ  
 ΛΛΑΥ ΕΙ' ΕΖΟΥΝ· Η ΕΤΡΕ ΛΛΑΥ ΕΙ' ΕΒΟΛ ΧΙΝ ΠΕΪΝΑΥ·  
 ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΟΥΝ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΑΤΩΖΜ ΕΖΟΥΝ ΕΜ-  
 10 ΠΥΛΗ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΛΟΥΩΝ  
 ΝΑΝ· †ΝΑΟΥΩΩΒ ΤΑΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ Ν†ΣΟΟΥΝ Μ-  
 ΜΩΤΝ ΑΝ ΧΕ ΝΤΕΤΝ ΖΕΝΕΒΟΛ ΤΩΝ· ΛΥΩ ΣΕΝΑΧΟΟΣ  
 ΝΑΪ ΧΕ ΑΝΧΙ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΛΥΩ ΑΝΧΩΚ'  
 ΕΒΟΛ ΝΤΕΚΣΩ ΤΗΡΣ ΛΥΩ ΑΚ†ΣΩ ΝΑΝ ΖΝ ΝΕΠΛΑ- [σπΕ  
 15 ΤΕΙΑ· ΛΥΩ †ΝΑΟΥΩΩΒ ΤΑΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ Ν†ΣΟΟΥΝ  
 ΑΝ ΜΜΩΤΝ ΧΕ ΝΤΕΤΝ ΝΙΜ· ΝΕΤΡΩΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ· ΜΝ  
 ΜΠΕΘΟΟΥ ΖΕΩΣ ΨΑ ΤΕΝΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΒΩΚ ΕΠΚΑΚΕ  
 ΕΤΖΙΒΟΛ· ΛΥΩ ΖΝ ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΣΕΝΑΒΩΚ' ΕΠΚΑ- S. 31  
 ΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· ΠΜΑ ΕΤϢΜΜΑΥ ΝΒΙ ΠΡΙΜΕ ΜΝ ΠΒΑΖΩΖ Ν-  
 20 ΝΟΒΖΕ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΕ ΟΥΝ ΚΗΡΥΣΣΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡϢ·  
 ΑΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΜΙΩΕ ΕΡΩΤΝ ΑΠΟΤΑΣΣΕ ΜΠΚΟΣΜΟΣ  
 ΤΗΡϢ ΜΝ ΘΥΛΗ ΤΗΡΣ ΕΤΝΖΗΤϢ· ΝΤΕΤΝΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΜΠΑΤϢΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕ-  
 ΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟΣ· ΧΕΚΑΣ ΕΝΝΕΥΚΑΤΗΝΟΥ ΖΙΡΝ ΠΡΟ

. 10 ff. Vgl. Matth. 25, 11. 12; 7, 22. 23; 8, 12; 22, 13 und Par.

1. Ms. ΜΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΤΕΛΙΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ, 1. ΜΠΑΡΙΘΜΟΣ ΝΝΕΨΥ-  
 ΧΟΟΥΕ ΝΤΕΛΙΟΣ.

8. Schw. ΛΛΑΥ.

ΝΤΠΥΛΗ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΣΕΧΙΤΗΥΤΝ̄ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤ-  
 ΖΙΒΟΛ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΠΕΤΕ ΟΥΝ-ΜΑΛΛΕ ΜΜΟΥ ΕΣΩ-  
 ΤΜ ΜΑΡΕΨΩΤΜ̄·

ΝΑΪ ΘΕ ΝΤΕΡΕΨΧΟΟΥ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ· ΛΣΨΟΒ̄ ΟΝ  
 5 ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΘΕΙΣ ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ <sup>спз</sup>  
 ΟΥΝ-ΜΑΛΛΕ ΜΠΑΡΜ̄ΝΟΥΘΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΛΣΨΩΤΜ̄ ΝΒΙ ΤΑ-  
 ΨΥΧΗ ΛΥΩ ΛΣΝΟΪ ΝΨΑΧΕ ΝΙΜ' ΕΤΚ̄ΧΩ ΜΜΟΟΥ· ΤΕ-  
 ΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΠΑΧΘΕΙΣ ΕΤΒΕ ΝΨΑΧΕ ΝΤΑΚΧΟΟΥ  
 ΧΕ ΚΗΡΥΣΣΕ ΝΡΡΩΜΕ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ  
 10 ΧΕ ΜΨΕ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΞΜ  
 ΠΕΪΟΥΘΕΨ ΕΤΖΗΧ' ΧΕ ΕΤΕΤ̄ΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜ̄ΝΤΕΡΟ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ·

ΛΣΟΥΨΩ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Σ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΝΙΣ ΧΕ  
 ΠΑΧΘΕΙΣ ΕΪΕ ΕΡΕ ΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' Ο ΝΑΨ ΝΤΥΠΟΣ·  
 15 Η ΜΜΟΝ ΝΤΟΥ ΟΥΝ ΟΥΗΡ ΜΜΑ ΝΚΟΛΛΑΣΙΣ ΝΖΗΤ̄Ψ·  
 ΛΨΟΥΨΩ ΔΕ ΝΒΙ ΙΣ ΠΕΧΑΨ ΜΜΑΡΙΑ· ΧΕ ΠΚΑΚΕ ΕΤ-  
 ΖΙΒΟΛ ΟΥΝΟΒ ΝΔΡΑΚΩΝ ΠΕ ΕΡΕ ΠΕΨΑΤ' ΝΖΟΥΝ Ν-  
 ΡΨΨ ΕΨΜ̄ΠΒΟΛ ΜΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡ̄Ψ ΛΥΩ ΕΨΚΩΤΕ ΕΠΚΟΣ-  
 ΜΟΣ ΤΗΡ̄Ψ ΕΡΕ ΟΥΜΗΨΕ ΝΤΟΠΟΣ ΝΚΡΙΣΙΣ ΝΖΟΥΝ  
 20 ΝΖΗΤ̄Ψ ΕΨΟ ΜΜ̄ΝΤ̄ΣΝΟΟΥΣ ΝΤΑΜΙΟΝ ΝΚΟΛΛΑΣΙΣ ΕΥ-  
 ΝΑΨΤ· ΕΡΕ ΟΥΑΡΧΩΝ ΞΜ ΠΤΑΜΙΟΝ ΠΤΑΜΙΟΝ ΕΡΕ ΠΖΟ  
 ΝΠΑΡΧΩΝ ΨΟΒΕ ΕΝΕΨΕΡΗΨ· ΠΨΟΡ̄Π ΔΕ ΝΑΡΧΩΝ ΕΤ-  
 ΨΟΟΠ' ΞΜ ΠΨΟΡ̄Π ΝΤΑΜΙΟΝ ΟΥΖΟ ΝΜ̄ΣΑΨ ΠΕ ΕΡΕ  
 ΠΕΨΑΤ' ΝΖΟΥΝ ΝΡΨΨ ΕΡΕ ΧΑΨ ΝΙΜ ΝΗΨ ΕΒΟΛ ΞΜ  
 25 ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΝ ΨΟΕΨΨ ΝΙΜ· ΜΝ ΑΡΨΨ

<sup>b</sup>  
 S. 320

2. Vgl. Mark. 4, 9 und Par.

25. Ms. ursprünglich ΝΨΨΟΕΨΨ, ΝΟ auspunktiert.

NIM • M̄N̄ ϘΩNE NIM ET̄Ϙ̄BBIAEIT • ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ  
 ΕΠΕϘΑΥΘΕΝΤΙΚΟΝ N̄ΡΑΝ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΕΝΧΘΟΝΙΝ •  
 ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ ΕΤϘΟΟΠ Z̄M̄ ΠΜΕZCNAΥ N̄ΤΑΜΙΟΝ ΟΥZΟ  
 N̄ΕΜΟΥ ΠΕ ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΙΚΟΝ N̄ZΟ • ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ  
 5 ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΧΑΡΑΧΑΡ • ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ ΕΤ-  
 ϘΟΟΠ Z̄M̄ ΠΜΕZϘΟΜN̄T̄ N̄ΤΑΜΙΟΝ ΟΥZΟ N̄ΟΥZΟΡ ΠΕ  
 ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΗΣ N̄ZΟ ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕΥ-  
 ΤΟΠΟΣ ΧΕ ΑΡΧΑΡϘ̄Χ • \*\* ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ ΕΤϘΟΟΠ Z̄M̄ [cπ  
 ΠΜΕZϘΤΟΟΥ N̄ΤΑΜΙΟΝ ΟΥZΟ N̄ZΟϘ ΠΕ ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΗΣ  
 10 N̄ZΟ • ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΑΧΡΩ-  
 ΧΑΡ • ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ ΕΤϘΟΟΠ Z̄M̄ ΠΜΕZ†ΟΥ N̄ΤΑΜΙΟΝ  
 ΟΥZΟ M̄ΜΑΣΕ N̄ΚΑΜΕ ΠΕ ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΙΚΟΝ N̄ZΟ • ΠΑΪ  
 ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΜΑΡΧΟΥΡ •  
 ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ ΕΤϘΟΟΠ Z̄M̄ ΠΜΕZCOΟΥ N̄ΤΑΜΙΟΝ •  
 15 ΟΥZΟ N̄ΡΙP̄N̄ΤΟΟΥ ΠΕ ΠΕϘZΟ N̄ΑΥΘΕΝΤΗΣ • ΠΑΪ Ε-  
 ΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΛΑΜΧΑΜϘ̄Ρ •  
 ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ M̄ΠΜΕZCAϘ̄Ϙ̄ N̄ΤΑΜΙΟΝ • ΟΥZΟ N̄ΑΡZ̄ ΠΕ s. 32  
 ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΗΣ N̄ZΟ • ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϘ Z̄M̄ ΠΕϘ-  
 ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΝ N̄ΡΑΝ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΛΟΥΧΑΡ • ΑΥΩ  
 20 ΠΑΡΧΩΝ M̄ΠΜΕZϘΜΟΥN̄ N̄ΤΑΜΙΟΝ • ΟΥZΟ N̄ΝΟΥΡΕ ΠΕ  
 ΠΕϘΑΥΘΕΝΤΗΣ N̄ZΟ • ΠΑΪ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΠΕϘΡΑΝ Z̄M̄  
 ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΛΑΡΑϘ̄Χ • ΑΥΩ ΠΑΡΧΩΝ M̄ΠΜΕZΨIT̄  
 N̄ΤΑΜΙΟΝ ΟΥZΟ N̄COT ΠΕ ΠΕϘZΟ N̄ΑΥΘΕΝΤΗΣ • ΠΑΪ [cπ  
 ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΠΕϘΡΑΝ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ ΧΕ ΑΡΧΕϘ̄Χ •  
 25 ΑΥΩ ΠΜΕZMHT̄' N̄ΤΑΜΙΟΝ ΟΥN̄-ΟΥΜN̄HϘ̄Ε N̄ΑΡΧΩΝ N̄-  
 ZHT̄Ϙ̄ ΕΡΕ CAϘ̄Ϙ̄Ε N̄ΑΠΕ N̄ΔΡΑΚΩΝ M̄ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  
 M̄ΜΟΟΥ Z̄P̄AΪ Z̄M̄ ΠΕΥZΟ N̄ΑΥΘΕΝΤΗΣ • ΑΥΩ ΠΕΤZI-  
 ΧΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΠΕϘΡΑΝ Z̄M̄ ΠΕΥΤΟΠΟΣ

χε ζαρμαρωχ· λυω πμεσμντοουε νταμιον ουν-  
 ουμνηωε ναρχων μπμα ετμμαυ ερε σαωχε ναπε  
νσα νεμοу μπουα πουα μμοου σμ πευσο ναυ-  
θεντης· λυω πνοε ετχιωου ωαυμουτε εροχ  
 5 σμ πευτοπος χε ρωχαρ· λυω πμεσμντснооус  
νταμιον ουν-ουμνηωε ναρχων νηητq εναωου  
εματε· ερε σαωχε ναπε νσα νουσορ μπουα πουα  
μμοου ρλι σμ πευσο ναυθεντης· λυω πνοε ετ-  
χιωου εωαυμουτε εροχ σμ\*\* πευτοπος χε χη-σπo  
 10 μαωρ· νειαρχων δε μπειμнтснооус νταμιον εу-  
нзоуи νηηтq μπεδρακων μπκακε ετχιβολ· λυω  
ουντε-πουα πουα μμοου ουραν κατα ουνοу· S. 322  
λυω ωаре πουα πουα μμοου ωibe μπεχο κατα  
ουноу· λυω он πειμнтснооус νταμιον ουντε-  
 15 πουα πουα μμοου ουρο εφουηη εпχιce· ωστε  
πεδρακων μπκακε ετχιβολ· χο μμнтснооус ντα-  
μιон пκακε· εуи-ουρο μπταμιон πταμιон εφουηη  
εпχιce· λυω ουи-ουαγγελос ντε пχιce εφροεις  
επουα πουα нпpo ннταμιон· ναи ντα ιeou пωopи  
 20 нpωme пeпископос ντε поуоеиn пeпpесвyтнc μ-  
пωopи нтωω нточ πε νταчкaлy εφροεις επεδρα-  
κων χε ннeчaтaкти μн ναρχων тнpoу ннeчтa-  
μιон εтнνηηтq· спo<sup>b</sup>

ναи δε ντερεχουου нби псωтнp· αcουωσμ нби  
 25 μαρια тμαгδαλληνη пeчac· χε пaчoεις ειe ουκ-  
ουи νεψυχοουε εωαυχιτου εптoпoc εтμμαυ  
ωαυχιτου εβoλ зитн πειμнтснооус нpо ннταμιон

ΠΟΥΛΑ ΠΟΥΛΑ ΚΑΤΑ ΤΕΚΡΙΣΙΣ ΕΤΓ̄Μ̄ΠΩΛΑ Μ̄ΜΟΣ: ΛΥΟΥ-  
 ΩΣ̄Μ̄ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΜΕΥΧΙ-ΛΑΛΥ Μ̄-  
 ΨΥΧΗ ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΔΡΑΚΩΝ ΕΒΟΛ Σ̄Ν ΝΕΪΡΟ. ΑΛΛΑ ΤΕ-  
 ΨΥΧΗ Ν̄ΝΡΕΧΙΟΥΛΑ ΛΥΩ ΝΕΤΩΟΟΠ Σ̄Ν ΟΥΣΒΩ Μ̄ΠΛΑ-  
 5 ΝΗ. Μ̄Ν ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΨΒΩ Σ̄Ν ΝΕΠΛΑΝΗ. ΛΥΩ Μ̄Ν  
 Ν̄ΡΕΧ̄ΝΚΟΤΚ Μ̄Ν ΣΟΥΤ. ΛΥΩ Μ̄Ν ΤΑΝΙΡΩΜΕ ΕΤΣΟΟΨ.  
 ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΑΣΕΒΗΣ. Μ̄Ν ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΝΑΤΝΟΥΤΕ. ΛΥΩ  
 ΝΕΦΟΝΕΥΣ. Μ̄Ν Ν̄ΝΟΕΙΚ. ΛΥΩ Μ̄Ν ΝΕΦΑΡΜΑΚΟΣ. ΝΕ-  
 ΨΥΧΟΟΥΕ ΟΥΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕΪΜΙΝΕ ΕΥΩΑΝΤ̄Μ̄ΜΕΤΑΝΟΪ  
 10 ΕΤΙ ΕΥΟΝΣ̄. ΑΛΛΑ Ν̄ΣΕΒΩ Σ̄Μ̄ ΠΕΥΝΟΒΕ ΕΨΜΗΝ. Μ̄Ν S. 323  
 Ν̄ΚΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ. ΝΑΪ<sup>\*\*</sup> ΕΝΤΑΥΩΩΧ̄Π̄ Ν̄ΒΟΛ ΤΑΪ. [C9]  
 ΕΤΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΠΕ Ν̄ΤΑΥΧΙ Ν̄ΤΕΥΗΠ̄Σ̄ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ ΕΤΗΠ  
 ΕΡΟΟΥ Σ̄Ν ΤΕΣΦΕΡΑ ΕΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΪ. ΑΛΛΑ ΣΡΑΪ Σ̄Μ̄  
 ΠΕΥΣΛΕ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ ΣΕΝΑΧΙ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ.  
 15 Ν̄ΤΟΟΥ Μ̄Ν ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ Μ̄-  
 ΜΟΟΥ. ΣΕΝΑΧΙΤΟΥ ΕΒΟΛ Σ̄Ν Τ̄ΤΑΠΡΟ Μ̄ΠΣΑΤ Μ̄ΠΕΔΡΑ-  
 ΚΩΝ ΕΣΟΥΝ ΕΝΤΑΜΙΟΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ. ΛΥΩ ΕΥ-  
 ΩΑΝΟΥΩ ΕΥΧΙ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΣΟΥΝ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙ-  
 ΒΟΛ Σ̄Ν Τ̄ΤΑΠΡΟ Μ̄ΠΕΨΑΤ. ΩΛΑΚΩΤΕ ΟΝ Μ̄ΠΕΨΑΤ'  
 20 ΕΣΟΥΝ ΕΡΩΨ Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΨ Ν̄ΨΩΤΑΜ' ΕΡΩΨΟΥ. ΤΑΪ ΤΕ  
 ΘΕ ΕΤΟΥΝΑΧΙ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΣΟΥΝ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ.  
 ΛΥΩ ΟΥΝΤΕ-ΠΕΔΡΑΚΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ' ΟῩΝΤΑΨ  
 Μ̄ΜΑΥ Μ̄Μ̄ΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΡΑΝ Ν̄ΑΥΘΕΝΤΗΣ ΝΑΪ ΕΤΣΡΑΪ  
 Σ̄Ν ΝΕΨΩΨΟΥ. ΟΥΡΑΝ ΚΑΤΑ ΠΟΥΛΑ ΠΟΥΛΑ Ν̄ΝΡΩΨΟΥ Ν̄-  
 25 Ν̄ΤΑΜΙΟΝ. ΛΥΩ ΠΕΪΜ̄ΝΤΣΝΟΟΥΣ Ν̄ΡΑΝ ΣΕΩ̄ΒΒΙΑΕΙΤ' [C9 b]  
 ΕΝΕΥΕΡΗΥ. ΑΛΛΑ ΕΥΣΡΑΪ Σ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Μ̄Π̄Μ̄ΝΤΣΝΟΟΥΣ.  
 ΣΩΣΤΕ ΠΕΤΝΑΧΩ Ν̄ΟΥΛΑ Ν̄ΝΡΑΝ ΕΨΧΩ Ν̄ΝΡΑΝ ΤΗΡΟΥ.

ΝΑΪ 6Ε †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν 2̄Μ ΠCΩΡ ΕΒΟΛ ΤΗΡ̄ϣ̄. ΤΑΪ  
6Ε ΤΕ ΘΕ ΕΤ̄ϣ̄ΟΟΠ Μ̄ΜΟC Ν̄ΒΙ ΠΚΑΚΕ ΕΤ2̄ΒΟΛ. ΕΤΕ  
Ν̄ΤΟϣ ΠΕ ΠΕΔΡΑΚΩΝ.

ΝΑΪ 6Ε Ν̄ΤΕΡΕϣ̄ΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠCΩΡ ΛCΟΥΩ2̄Μ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ  
5 ΠΕΧΑΣ Μ̄ΠCΩΤΗΡ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC ΕΙΕ Ν̄ΚΟΛΑCΙC Μ̄ΠΕ- S. 324  
ΔΡΑΚΩΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΝΑϣ̄Τ ΕΜΑΤΕ ΠΑΡΑ Ν̄ΚΟΛΑCΙC Ν̄ΝΕ-  
ΚΡΙCΙC ΤΗΡΟΥ. ΛCΟΥΩ2̄Μ Ν̄ΒΙ ΠCΩΡ ΠΕΧΑϣ Μ̄ΜΑΡΙΑ  
ΧΕ ΟΥΜΟΝΟΝ ΧΕ CΕΜΟΚ2̄ ΠΑΡΑ Ν̄ΚΟΛΑCΙC ΤΗΡΟΥ  
Ν̄ΝΕΚΡΙCΙC. ΑΛΛΑ ΨΥΧΗ ΝΙΜ' ΕΤΟΥΝΑΧΙΤΟΥ ΕΠΤΟΠΟC  
10 ΕΤ̄ΜΜΑΥ CΕΝΑΡ̄-2̄ΡΟΥΟΥΧ̄ϣ̄ 2̄Μ ΠΧΑϣ ΕΤΝΑϣ̄Τ. ΛΥΩ  
Μ̄Ν ΝΕΧΑΛΛΑΖΑ. ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΚΩ2̄Τ ΕΤΝΑϣ̄Τ ΕΜΑϣ̄Ο.  
ΝΑΪ ΕΤ̄ϣ̄ΟΟΠ 2̄Μ ΠΤΟΠΟC ΕΤ̄ΜΜΑΥ. ΑΛΛΑ 2̄Μ ΠΚΕΒΩΛ C4A  
ΕΒΟΛ' Μ̄ΠΚΟCΜΟC. ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ 2̄Μ ΠΩΛ' Ε2̄ΡΑΪ Μ̄ΠΤΗΡ̄ϣ̄  
ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ CΕΝΑΛΝ2̄ΑΛΙCΚΕ 2̄ΙΤ̄Μ ΠΧΑϣ  
15 ΕΤΝΑϣ̄Τ. ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΚΩ2̄Τ ΕΤΝΑϣ̄Τ ΕΜΑϣ̄Ο. ΛΥΩ  
CΕΝΑΡ̄ΑΤΩΠΕ ΩΛΕΝΕ2̄.

ΛCΟΥΩ2̄Μ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ. ΧΕ ΕΙΕ ΟΥΟΪ Ν̄ΝΕ-  
ΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄Ρ̄ΡΕϣ̄Ρ̄ΝΟΒΕ. ΤΕΝΟΥ 6Ε ΟΥΝ ΠΑΧΟΕΙC  
ΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Μ ΠΤΟΠΟC Ν̄ΤΕ Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ ϣ̄ΧΗϣ. ΧΕ  
20 ΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Ν Λ̄Μ̄ΝΤΕ ΧΗϣ. ΛCΟΥΩ2̄Μ Ν̄ΒΙ ΠCΩΤΗΡ  
ΠΕΧΑϣ Μ̄ΜΑΡΙΑ. ΧΕ 2̄ΛΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟC ΕΡΟ ΧΕ  
ϣ̄ΧΗϣ Ν̄ΒΙ ΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Ν Λ̄Μ̄ΝΤΕ Ν̄2̄ΟΥΟ ΕΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Ν  
Τ̄Μ̄ΝΤ̄ΡΩΜΕ Μ̄ΨΙC Ν̄ΚΩΒ Ν̄CΟΠ. ΛΥΩ ΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Ν  
Ν̄ΚΟΛΑCΙC Μ̄ΠΝΟC Ν̄ΧΑΟC. ϣ̄ΝΑϣ̄Τ Ν̄2̄ΟΥΟ ΕΠΕΤ2̄Ν  
25 Λ̄Μ̄ΝΤΕ Μ̄ΨΙC Ν̄ΚΩΒ Ν̄CΟΠ. ΛΥΩ ΠΚΩ2̄Τ ΕΤ2̄Ν ΝΕ-  
ΚΡΙCΙC Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΕΤ2̄Ι ΤΕ2̄ΙΝ \*Ν̄ΤΜΗΤΕ. ϣ̄ΝΑϣ̄Τ Ν̄2̄ΟΥΟ C4A<sup>b</sup>

1. Ms. ΤΗΡ̄ϣ̄, l. Μ̄ΠΤΗΡ̄ϣ̄.

25. Ms. Ν̄ΨΙC, l. Μ̄ΨΙC.

Coptica. II.



ΕΠΚΩΣΤ̄ Ν̄ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΕΤΣ̄Μ ΠΝΟΣ̄ Ν̄ΧΛΟΣ̄ Μ̄ΨΙΣ̄ Ν̄ΚΩΒ  
 Ν̄ΣΟΠ̄· ΛΥΩ ΠΚΩΣΤ̄ ΕΤΣ̄Μ ΠΕΔΡΑΚΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙ- S. 32  
 ΒΟΛ Μ̄Ν ΝΕΚΡΙΣΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄· ΣΕΝΑΩΤ̄ Ν̄ΣΟΥΟ  
 ΕΠΚΩΣΤ̄ ΕΤ̄Ν̄ Ν̄ΚΟΛΑΣΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕΤ̄Ν̄ ΝΕΚΡΙΣΙΣ Ν̄Ν-  
 5 ΑΡΧΩΝ· ΝΑΪ ΕΤΣΙ ΤΕΣΙΗ Ν̄ΤΜΗΤΕ ΦΝΑΩΤ̄ Ν̄ΣΟΥΟ ΕΡΟΟΥ  
 Ν̄ΩΦΕ Ν̄ΚΩΒ Ν̄ΣΟΠ̄·

ΝΑΪ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΦΧΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΕΜΑΡΙΑ ΑΣΣΙΟΥΕ  
 ΕΣΟΥΝ Σ̄Ν ΤΕΣΜΕΣΤ̄Ν̄ΖΗΤ̄· ΑΣΩΩ ΕΒΟΛ ΑΣΡΙΜΕ Ν̄ΤΟΣ  
 Μ̄Ν Μ̄ΜΑΘΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΣΙ ΟΥΣΟΠ' ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΟΥΟΪ  
 10 Ν̄ΡΡΕΦ̄Ρ̄ΝΟΒΕ ΧΕ ΝΑΩΕ ΝΕΥΚΡΙΣΙΣ ΕΜΑΩΟ· ΑΣΕΙ' ΕΘΗ  
 Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ ΑΣΠΑΣΤ̄Σ ΕΧ̄Ν Ν̄ΟΥΕΡΗΤΕ Ν̄ΙΣ ΑΣΟΥΩΩΤ̄  
 ΕΡΟΟΥ· ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΑΝΕΧΕ Μ̄ΜΟΪ ΕΪΩΠΙΝΕ  
 Μ̄ΜΟΚ· ΛΥΩ Μ̄Π̄Ρ̄ΩΝΤ̄ ΕΡΟΪ ΧΕ †ΕΝΩΧΛΕΙ ΝΑΚ Ν̄ΣΑΣ  
 \*  
 Ν̄ΣΟΠ̄· ΧΕ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΓΑΡ ΕΪΝΑΑΡΧΙ Ν̄ΩΠΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ· [CΦΕΙ  
 15 ΕΤΒΕ ΣΩΒ ΝΙΜ Σ̄Ν ΟΥΩΡ̄Χ̄· ΑΦΟΥΩΣ̄Μ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ  
 ΠΕΧΑΣ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΩΠΙΝΕ Ν̄ΣΑ ΣΩΒ ΝΙΜ' ΕΤΕΡΕΟΥΕΦ-  
 ΩΠΙΝΕ Ν̄ΣΩΟΥ· ΛΥΩ ΑΝΟΚ †ΝΑΒΟΛΠΟΥ ΝΕ ΕΒΟΛ Σ̄Ν  
 ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΑΧ̄Ν ΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΑΣΟΥΩΣ̄Μ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ  
 ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΪΕ ΟΥΡΩΜΕ Ν̄ΑΓΑΘΟΣ ΕΑΦΧΩΚ  
 20 ΕΒΟΛ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ· ΕΟΥΝΤΑΦ Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΟΥΣΥΓΓΕ-  
 ΝΗΣ ΣΑΠΑΣ ΣΑΠΛΩΣ ΕΟΥΝΤΑΦ Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΟΥΡΩΜΕ· ΛΥΩ  
 ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΕΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ ΕΑΦΕΙΡΕ Ν̄ΝΟΒΕ ΝΙΜ  
 ΕῩΜ̄Π̄ΩΑ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΛΥΩ Μ̄Π̄ΜΕΤΑΝΟΪ· Η  
 Μ̄ΜΟΝ ΕΑΦΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΕΦΗΠ̄Σ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ Σ̄Ν Μ̄ΜΕΤΑ-  
 25 ΒΟΛΗ Μ̄ΠΣΩΜΑ· ΛΥΩ ΕΜ̄Π̄Φ̄ΩΛΥ ΑΛΛΥ Ν̄ΒΙ ΠΡΩΜΕ  
 ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ· ΕΑΦΕΙ' ΕΒΟΛ Σ̄Ν ΣΩΜΑ· ΛΥΩ ΑΝΕΙΜΕ ΕΡΟΦ



ΑΣΦΑΛΩΣ ΧΕ ΛΗΡΝΟΒΕ ΕΥΜΠΩΛ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' S. 326  
 ΕΙΕ ΟΥ ΠΕΤΝΝΑΛΑΧ ΩΑΝΤΝΝΟΥΖΜ ΜΜΟΧ ΕΝΚΟΛΛΑΣΙC [C4B<sup>b</sup>]  
 ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ ΛΥΩ ΝΣΕΠΟΟΝΕΧ ΕΥ-  
 ΣΩΜΑ ΝΔΙΚΑΙΟC ΕΧΝΑΖΕ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 5 ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΝΦΡΑΓΛΑΘΟC ΝΦΒΩΚ' ΕΠΧΙCΕ· ΝΦ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΧΟΥΩΖΜ ΝCΙ  
 ΠCΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΕΩΩΠΕ ΟΥΡΕΦΗΡΟΒΕ ΠΕ  
 ΕΥΜΠΩΛ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· Η ΜΜΟΝ ΝΤΟΧ ΛΗΡΝΟΒΕ  
 ΚΑΤΑ ΝΚΟΛΛΑΣΙC ΜΠΚΕCΕΕΠΕ ΝΚΟΛΛΑΣΙC· ΛΥΩ ΠΑΙ  
 10 ΜΠΦΜΕΤΑΝΟΙ· Η ΜΜΟΝ ΝΤΟΧ ΟΥΡΩΜΕ ΝΡΕΦΗΡΟΒΕ  
 ΕΛΑΧΩΚ ΕΒΟΛ' ΖΝ ΤΕΧΗΠC ΝΚΥΚΛΟC ΖΝ ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ  
 ΜΠCΩΜΑ· ΛΥΩ ΠΑΙ ΜΠΦΜΕΤΑΝΟΙ· ΕΡΩΑΝ ΝΡΩΜΕ  
 ΟΥΝ ΕΤΜΜΑΥ ΝΑΙ ΕΝΤΑΙΧΟΟΥ ΕΥΩΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΜ  
 ΠCΩΜΑ ΝCΕΧΙΤΟΥ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· ΤΕΝΟΥ ΒΕ  
 15 ΕΩΩΠΕ ΤΕΤΝΟΥΩΩ ΕΠΟΟΝΟΥ ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΚΟΛΛΑΣΙC  
 ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' ΜΝ ΚΡΙCΙC ΝΙΜ· ΛΥΩ ΝCΕΠΟΟΝΟΥ C4Γ  
 ΕΥCΩΜΑ ΝΔΙΚΑΙΟC ΠΑΙ ΕΧΝΑΖΕ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ Μ-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΦΒΩΚ ΕΠΧΙCΕ ΝΦΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΔΡΙΡΕ ΜΠΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΟΥΩΤ' ΝΤΕ ΠΙ-  
 20 ΑΤΩΛΧΕ ΕΡΟΧ ΠΑΙ ΕΩΑΧΚΑΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΝΟΥΟΕΙΩ  
 ΝΙΜ' ΛΥΩ ΕΤΕΤΝΩΑΝΟΥΩ ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ·  
 ΛΧΙC ΧΕ ΤΕΨΥΧΗ ΝΝΙΜ ΝΡΩΜΕ ΤΑΙ ΕΤΜΕΕΥΕ ΕΡΟC  
 ΖΜ ΠΑΖΗΤ· ΕΩΩΠΕ ΕCΖΝ ΠΤΟΠΟC ΝΝΚΟΛΛΑΣΙC ΝΝ-  
 ΤΑΜΙΟΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' Η ΜΜΟΝ ΝΤΟΧ ΕΩΩΠΕ  
 25 ΕCΖΝ ΠΚΕCΕΕΠΕ ΝΝΚΟΛΛΑΣΙC ΝΤΕ ΝΤΑΜΙΟΝ ΜΠΚΑΚΕ  
 ΕΤΖΙΒΟΛ' ΜΝ ΠΚΕCΕΕΠΕ ΝΝΚΟΛΛΑΣΙC ΝΝΕΔΡΑΚΩΝ ΕΥΕ- S. 327

11. Ms. ΖΝ ΤΕΧΗΠC, besser ΝΤΕΧΗΠC.

ΠΟΟΝΟΥ ΕΒΟΛ' Ν̄ΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΕΩΩΠΕ ΕΣ-  
 ΦΑΝΧΩΚ' ΕΒΟΛ Ν̄ΤΕCΗΠ Ν̄ΚΥΚΛΟΣ Ζ̄Ν Μ̄ΜΕΤΑΒΟΛΗ·  
 ΕΥΕΧΙΤ̄C ΕΡΑΤ̄C Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ Ν̄ΤΕ  
 ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ CΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄ΜΟC Ζ̄Ν ΤΕCΦΡΑ-  
 5 ΓΙC Ν̄ΤΕ ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟC· ΛΥΩ Ν̄CΝΟΧ̄C Ζ̄Μ ΠΕῙΕΒΟΤ' C47  
 ΠΕῙΕΒΟΤ ΕΥCΩΜΑ Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ ΠΑῙ ΕΤΝΑΞΕ ΕΜΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ Ν̄ΖΗΤ̄C ΛΥΩ Ν̄CΡΑΓΛΑΘΟΣ Ν̄CΒΩΚ' Ε-  
 ΠΧΙCΕ Ν̄CΚΛΗΡΟΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ  
 ΟΝ ΕΩΩΠΕ ΛCΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΚΥΚΛΟΣ Ν̄ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ  
 10 ΕΥΕΧΙ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΡΑΤ̄C Ν̄ΤCΑΩCΗ Μ̄ΠΑΡΘΕ-  
 ΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ ΝΑῙ ΕΤΖΙΧ̄Μ ΠΒΑΠΤΙCΜΑ· Ν̄CΕΚΛΑC  
 ΖΙΧ̄Ν ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· Ν̄CΕCΦΡΑΓΙΖΕ Μ̄ΜΟC Ζ̄Μ ΠΜΑῙΝ  
 Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΙΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟC Ν̄CΕΧΙΤ̄C ΖΑΞΤ̄Ν Ν̄ΤΑΞΙC  
 Μ̄ΠΟΥΟΕΙΝ· ΝΑῙ ΕΤΕΤ̄ΝΝΑΧΟΟΥ ΕΤΕΤ̄ΝΦΑΝΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 15 Μ̄ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΖΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟC ΝΗΤ̄Ν ΧΕ ΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΤΕΤ̄ΝΝΑΕΥΧΕ ΕΧΩC· ΕΩΩΠΕ ΜΕΝ ΕCΖ̄Μ ΠΕΔΡΑΚΩΝ  
 Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· CΗΑΝΟΥΞΕ Μ̄ΠΕCΑΤ' ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΡΩC·  
 ΛΥΩ Ν̄CΚΑΒΟΛ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΟΝ ΕΩΩΠΕ  
 ΕCΖ̄Ν <sup>\*\*</sup> ΤΟΠΟC ΝΙΜ' Ν̄ΤΕ ΝΕΚΡΙCΙC Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ· ΖΑΜΗΝ [C42  
 20 †ΧΩ Μ̄ΜΟC ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ CΕΝΑΞΑΡΠΑΞΕ Μ̄ΜΟC Ζ̄Ν ΟΥ-  
 CΠΟΥΔΗ Ν̄CΙ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗC Μ̄ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ ΕΙΤΕ ΕC-  
 ΦΑΝΚΑΒΟΛ Μ̄ΜΟC Ν̄CΙ ΠΕΔΡΑΚΩΝ· Η Μ̄ΜΟΝ Ν̄ΤΟC  
 ΕCΖ̄Ν ΝΕΚΡΙCΙC Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ· ΖΑΠΑΞ ΖΑΠΛΩC CΕΝΑΞΑΡ-  
 ΠΑΞΕ Μ̄ΜΟC Ν̄CΙ Μ̄ΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΩΡ Μ̄ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ' Ζ̄Ν s. 3

2. Ms. Ν̄ΤΕCΗΠ, l. Ν̄ΤΕCΗΠC.

4. Ms. Μ̄ΜΟC, l. Μ̄ΜΟC.

13. Ms. Ν̄CΕΧΙΤ̄C, l. Ν̄CΕΧΙΤ̄C.

17. Schw. CΗΑΝΟΥΞ̄Μ ΠΕCΑΤ.

18. Schw. Ν̄CΚΑ ΕΒΟΛ.

ΤΟΠΟΣ ΝΙΜ ΕΤΣ̄Ν̄ΗΤΟΥ· ΛΥΩ ΣΕΝΑΧΙΤ̄Σ ΕΠΤΟΠΟΣ  
 ΝΤΜΕΣΟΣ ΕΡΑΤ̄Σ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΛΥΩ ΨΑΡΕ  
 ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΣΔΟΒΙΜΑΖΕ ΜΜΟΣ Ν̄ΣΝΑΥ  
 ΕΠΜΑΙΝ ΝΤΜ̄ΝΤΕΡΟ ΜΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΨ ΕΨΘΟΟΠ Ζ̄Ν  
 5 ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΕΨΩΠΕ ΜΠΑΤ̄ΣΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 ΝΤΕΣΗΠ̄Σ ΝΚΥΚΛΟΣ Ζ̄Ν ΤΩΙΝΨΙΒΕ ΝΤΕΨΥΧΗ Η Ζ̄Ν  
 ΠΣΩΜΑ· ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΣΣΦΡΑΓΙΖΕ  
 ΜΜΟΣ Ζ̄Ν ΟΥΣΦΡΑΓΙΣ ΕΣΟΥΟΤ̄Β· ΛΥΩ Ν̄ΣΣΠΟΥΔΑΖΕ [σ̄ϗΔ. b]  
 ΝΣΤΡΕΥΝΟΧ̄Σ Ζ̄Μ ΠΕΪΕΒΟΤ' ΠΕΪΕΒΟΤ ΕΥΣΩΜΑ ΝΔΙ-  
 10 ΚΑΙΟΣ ΠΑΪ ΕΨΝΑΖΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ  
 ΕΨΝΑΡ̄ΑΓΛΘΟΣ Ν̄ΨΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ ΕΤ̄Μ̄ΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΛΥΩ ΕΨΩΠΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΑΣΧΙ ΝΤΕΣΗΠ̄Σ Ν-  
 ΚΥΚΛΟΣ· ΨΑΡΕ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΣΔΟΒΙ-  
 ΜΑΖΕ ΜΜΟΣ ΜΕΣΚΑΛΥ ΕΚΟΛΑΖΕ ΜΜΟΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΣΧΙ  
 15 ΝΤΕΣΗΠ̄Σ ΝΚΥΚΛΟΣ· ΑΛΛΑ ΨΑΣΤΑΑΣ ΕΤΟΟΤΟΥ Ν-  
 ΤΣΑΨΨΕ ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΤΣΑΨΨΕ  
 ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΨΑΥΔΟΒΙΜΑΖΕ ΝΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΛΥΩ ΨΑΥΒΑΠΤΙΖΕ ΜΜΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΥΒΑΠΤΙΣΜΑ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΣΕ† ΝΑΣ ΜΠΕΧΡΙΣΜΑ ΜΠ̄ΝΙΚΟΝ Ν̄ΣΕΧΙΤ̄Σ ΕΠΕ-  
 20 ΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΣΕΚΑΑΣ Ζ̄Ν ΘΛΗ ΝΤΑΖΙΣ Μ-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΖΕΩΣ ΨΑ ΠΩΛ ΕΨΡΑΪ Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ  
 ΝΤΕΛΙΟΣ· ΛΥΩ ΕΥΨΑΝΣΟΒΤΕ ΕΣΩΚ Ν̄ΝΚΑΤΑΠΕΤΑΣ- <sup>σ̄ϗΕ</sup>  
 ΜΑ ΜΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΔΟΥΝΑΜ' ΨΑΥΣΩΤ̄Ψ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ-  
 ΜΑΥ ΝΟΥΩΖ̄Μ· ΛΥΩ Ν̄ΣΕΚΑΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟΣ Ν̄ΣΕΚΑΑΣ  
 25 Ζ̄Ν ΝΤΑΖΙΣ ΜΠΨΟΡΠ̄ Ν̄ΣΩΤΗΡ ΠΑΪ ΕΤ̄Ζ̄Μ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ S. 329  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ·

6. Ms. Ζ̄Ν ΠΣΩΜΑ, besser Ζ̄Ν ΤΩΙΝΨΙΒΕ ΜΠΣΩΜΑ.

23. Vor ΝΤΕΨΥΧΗ im Ms. ΜΜΟΣ auspunktiert.

ΑΣΩΠΕ ΘΕ ΝΤΕΡΕ ΠΣΩΤΗΡ ΟΥΩ ΕΡΧΩ ΝΝΕΪΩΔΑΧΕ  
 ΕΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΑΣΟΥΩΣΜ̄ ΝΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ ΠΕΧΑΣ ΝΙΣ ΧΕ  
 ΠΑΧΘΕΙΣ ΔΙΣΩΤΜ̄ ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΕΤΝΑΧΙ  
 ΣΝ̄ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟΦ· Η ΠΕΤΝΑΧΙ ΣΝ̄  
 5 ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΩΡΠ̄ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΩΔΥΡ̄-ΖΕΝΩΛΙΣ  
 ΝΟΥΘΕΙΝ ΜΝ̄ ΖΕΝΑΠΟΡΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΣΕΧΩΤΕ ΝΤΟ-  
 ΠΟΣ ΝΙΜ' ΖΕΩΣ ΩΑΝΤΟΥΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΤΕΥΚΛΗΡΟ-  
 ΝΟΜΙΑ· ΑΧΟΥΩΣΜ̄ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΑΧ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ  
 ΕΥΩΔΑΧΙ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΙ ΕΥΟΝ̄Σ· ΑΥΩ ΕΥΩΔΑΝΕΙ'  
 10 ΕΒΟΛ ΣΝ̄ ΣΩΜΑ ΩΔΥΡ̄-ΖΕΝΩΛΙΣ ΝΟΥΘΕΙΝ ΜΝ̄ ΖΕΝ-  
 ΑΠΟΡΡΟΙΑ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΣΕΧΩΤΕ ΝΤΟΠΟΣ ΝΙΜ' ΖΕΩΣ [C4E]  
 ΩΑΝΤΟΥΒΩΚ ΕΠΤΟΠΟΣ ΝΤΕΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ· ΑΛΛΑ Ε-  
 ΩΠΕ ΕΖΕΝΡΕΦ̄ΡΝΟΒΕ ΝΤΟΦ ΝΕ ΕΛΥΕΙ' ΕΒΟΛ ΣΜ̄ ΠΣΩ-  
 ΜΑ ΕΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΙ· ΑΥΩ ΝΤΕΤ̄ΝΕΙΡΕ ΖΑΡΟΟΥ ΜΠΜΥΣ-  
 15 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΙΑΤΩΔΑΧΕ ΕΡΟΦ ΧΕ ΕΥΕΠΟΟΝΟΥ ΕΒΟΛ  
 ΣΝ̄ ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΝΙΜ̄ ΝΣΕΝΟΧΟΥ ΕΥΣΩΜΑ ΝΔΙΚΛΙΟΣ ΠΑΪ  
 ΕΦΝΑΡ̄ΑΓΛΑΘΟΣ ΝΨΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ ΝΤΜ̄ΝΤ̄ΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 Η ΜΜΟΝ ΝΤΟΦ ΝΣΕΧΙΤ̄Φ̄ ΕΘΑΗ ΝΤΑΞΙΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΜΕΥΕΩΒ̄ΜΒΟΜ ΕΧΩΤΕ ΝΝΤΟΠΟΣ ΧΕ ΝΤΟΟΥ ΔΝ  
 20 ΕΤΕΙΡΕ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ ΩΑΡΕ ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ  
 ΜΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ' ΩΔΥΕΙ' ΝΣΩΟΥ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΕΡΑΤ̄Σ Ν-  
 ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΥΩ ΟΥΜΗΝΩΕ ΝΣΟΠ' ΩΑΡΕ s. 33c  
 ΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΝΝΕΚΡΙΤΗΣ ΝΝΑΡΧΩΝ ΩΔΥΣΠΟΥΔΑΖΕ  
 ΝΣΕΧΙ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΝΣΕΤΑΛΥ ΕΤΟΟΤΟΥ  
 25 ΝΝΕΥΕΡΗΥ ΖΕΩΣ <sup>\*\*</sup>ΩΑΝΤΟΥΧΙΤ̄Σ ΕΡΑΤ̄Σ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ [C4E]  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ·

20. Schw. εΙΣΙΡΕ.

23. Ms. ΝΝΕΚΡΙΤΗΣ, besser ΝΝΕΚΡΙΣΙΣ.

ΛΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Σ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΣ Μ̄ΠΣΩΤΗΡ  
 ΧΕ ΠΛΧΘΕΙΣ ΕΪΕ ΟΥΡΩΜΕ ΕΛΧΧΙ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΪ ΕΤ̄Σ̄Μ ΠΩΘΟΡ̄Π̄ Ν̄ΧΩΡΗΜΑ ΕΤ̄Μ̄ΠΣΑΝ̄ΒΟΛ·  
 ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΕΧΩΚ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΕΟΥΘΕΙΩ Ν̄ΜΜΥΣΤΗ-  
 5 ΡΙΟΝ ΕΤΟΥΑΜΑΣΤΕ ΨΑΡΟΥ· ΛΥΩ ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ  
 Ν̄ΨΟΥΩΣ ΕΤΟΟΤ̄Ψ̄ Ν̄ΟΥΩΣ̄Μ̄ ΕΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Σ̄Ν̄ Μ̄-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΣΙΠΣΑΝΣΟΥΝ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΝΤΑΧΟΥΩ  
 ΕΧΧΙ Μ̄ΜΟΟΥ ΛΥΩ ΟΝ ΛΥΡ̄-ΠΚΕΛΜΕΛΙ Ν̄ΒΙ ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄-  
 Μ̄ΜΑΥ· ΕΜ̄Π̄Ψ̄ΠΡΟΣΕΥΧΕ Σ̄Ν̄ ΤΕΠΡΟΣΕΥΧΗ ΕΨΑΣΧΙ Ν̄-  
 10 ΤΚΑΚΙΑ Ν̄ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ ΕΤ̄Ψ̄ΟΥΩΜ̄ Μ̄ΜΟΟΥ Μ̄Ν̄ ΝΕΤ̄Ψ̄-  
 ΣΩ Μ̄ΜΟΟΥ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ ΣΙΤ̄Ν̄ ΤΚΑΚΙΑ Ν̄ΝΕΤΡΥΦΟΟΥΕ  
 ΛΥΜΟΡ̄Ψ̄ ΕΣΟΥΝ ΕΠΑΣΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ Ν̄ΝΑΡΧΩΝ· ΛΥΩ  
 ΣΙΤ̄Ν̄ ΤΑΝΔΓΚΗ Ν̄ΝΕΣΤΟΙΧΙΟΝ ΛΥΡ̄ΝΟΒΕ Ν̄ΟΥΩΣ̄Μ̄· Μ̄Ν̄-  
 Ν̄ΣΑ ΠΧΩΚ ΕΒΟΛ Μ̄ΠΕΥΘΕΙΩ ΕΡΕ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΑΜΑΣΤΕ [C4E<sup>b</sup>]  
 15 ΨΑΡΟΥ· ΧΕ ΛΥΑΜΕΛΙ Μ̄Π̄Ψ̄ΠΡΟΣΕΥΧΕ Σ̄Ν̄ ΤΕΠΡΟΣΕΥΧΗ·  
 ΤΑΪ ΕΨΑΣΧΙ Ν̄ΤΚΑΚΙΑ Ν̄ΝΕΨ̄ΥΧΟΟΥΕ ΛΥΩ ΕΣΚΛΘΑΡΙΖΕ  
 Μ̄ΜΟΟΥ· ΛΥΩ ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΛΧΕΙ' ΕΒΟΛ Σ̄Ν̄ ΣΩΜΑ  
 ΕΜΠΑΤ̄Ψ̄ΜΕΤΑΝΟΪ Ν̄ΟΥΩΣ̄Μ̄ Ν̄ΨΧΙ-ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΟΥΩΣ̄Μ̄  
 Σ̄Ν̄ Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΑΪ ΕΤΣΙΣΟΥΝ Ν̄Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄Τ-  
 20 ΛΧΟΥΩ ΕΧΧΙ Μ̄ΜΟΟΥ· ΝΑΪ ΕΨΑΥΧΙ Ν̄ΟΥΩΣ̄Μ̄ Ν̄ΤΜΕ-  
 ΤΑΝΟΙΑ Ν̄ΣΕΚΩ ΕΒΟΛ Ν̄Ν̄ΝΟΒΕ· ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΕΧΕΙ' ΕΒΟΛ S. 331  
 Σ̄Ν̄ ΣΩΜΑ ΛΝΕΙΜΕ Σ̄Ν̄ ΟΥΩΡ̄Χ̄ ΧΕ ΛΥΧΙΤ̄Ψ̄ ΕΣΟΥΝ Ε-  
 ΤΜΗΤΕ Μ̄ΠΕΔΡΑΚΩΝ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΕΒΟΛ Ν̄Ν̄ΝΟΒΕ  
 ΕΝΤΑΧΑΛΥ· ΛΥΩ ΠΡΩΜΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Μ̄Ν̄Τ̄Ψ̄-ΒΟΗΘΟΣ  
 25 ΣΙΧ̄Μ̄ ΠΚΟΣΜΟΣ ΟΥΔΕ ΨΑΝΣΤΗΨ̄ ΕΤΡΕΧΕΙΡΕ Μ̄ΠΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΙΑΤΨΑΧΕ ΕΡΟΥ· Σ̄ΩΣ ΨΑΝΤΟΥΠΟΟΝΕΨ

ΕΒΟΛ ΝΤΜΗΤΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΝΣΕ-  
 ΧΙΤῘ ΕΞΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΟΪΝ· ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ  
 ΠΑΧΟΪΣ\*\* ΕΪΕ ΟΥ ΠΕΤῘΝΑΛΛΑῘ ΦΑΝΤῘΝΟΥῚΜ ΕΝΚΟΛΑΣΙC C42  
 ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΜΠΩΡ ΠΧΟΕΙC ΜΠΡ-  
 5 ΚΑΛῘ ΝΣΩΚ' ΕΒΟΛ ΧΕ ΛῘΦῘΠΣΙCΕ ῤΡΑΪ ῤΝ ΝΔΙΩΓΜΟC·  
 ΛῘΩ ῤΡΑΪ ῤΝ ΤΜΝΤΝΟΥῚΤΕ ΤΗΡC ΕῚῘΦῘΟΟΠ ΝῤΗῚC·  
 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΟΥΝ ΠCΩΤΗΡ ΝΑ ΝΑΪ· ΜΗΠΩC ΝΤΕ ΟΥΑ  
 ΝΝΕΝCΥΓΓΕΝΗC ΦΩΠΕ ῤΜ ΠΕΪῚΥΠΟC ΝΤΕΪΜΙΝΕ· ΛῘΩ  
 ΝΑ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΝΑΦΩΠΕ ῤΜ ΠΕΪῚΥΠΟC·  
 10 ΧΕ ΝΤΟΚ ΠΕ ΠῘΩῚΤ ΕΤΛΟΥΩΝ ΕΡΜΠΗΡῘ· ΛῘΩ  
 ΕῚῚΤΑΜ ΕΡΜΠΗΡῘ· ΛῘΩ ΠΕΚΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΠΕΤΑΜΑῚΤΕ  
 ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΙΟ ΠΧΟΕΙC ΝΑ' ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΤΕΪ-  
 ΜΙΝΕ· ΧΕ ΛΥΟΝΟΜΑῚΕ ΡΩ ΝΝΕΚΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΟΥῚΟΟΥ  
 ΝΟΥῚῚΤ· ΛῘΩ ΛΥΠΙCΤΕῚΕ ΕΡΟΟΥ ῤΝ ΟΥΜΕ· ΛῘΩ  
 15 ΧΕ ΝΕῚῚΟΟΠ' ΑΝ ῤΝ ΟΥῚΥΠΟΚΡΙCΙC· ΛΙΟ ΠΧΟΕΙC  
 † ΝΑῚ ΝΟΥΔΩΡΕΑ ῤΡΑΪ ῤΝ ΤΕΚΜΝΤΑΓΛΘΟC· ΛῘΩ  
 † ΝΑῚ ΝΟΥΜΟῚΝΕC ῤΝ\* ΤΕΚΜΝΤΝΑΗΤ· C42 b

ΝΑΪ ΘΕ ΝΤΕΡΕCΧΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΛῘΜΑΚΑΡΙῚΕ ΜΜΟC  
 ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΕΜΑῚΘ ΕΜΑῚΘ· ΕΒΟΛ ΝΝῘΑΧΕ ΕῚCῘΩ S. 332  
 20 ΜΜΟΟΥ· ΛῘΩ ΛῘΦῘΠΕ ῤΝ ΟΥΝΟC ΝΝΑ ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ·  
 ΠΕΧΑῘ ΜΜΑΡΙΑ ΧΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΤΝΑΦΩΠΕ ῤΜ ΠΕΪ-  
 ῚΥΠΟC ΕΝΤΑΧΟΟῘ· ΛΙῚ ΕΥΟΝῤ † ΝΑῚ ΜΠΜΥCΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΝΟΥΑ· ΜΠΜΝῚCΝΟΟΥC ΝΡΑΝ· ΝΤΕ ΝῚΑΜΙΟΝ  
 ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ' ΝΑΪ ΕῚΝΑῚΑῚ ΝΗῚΝ  
 25 ΕΪΦΑΝΟΥῚ ΕΪCῚΡ ΕΒΟΛ ΝΗῚΝ ΜΠΗΡῘ ΧΙΝ ῤΟΥΝ  
 ΕΒΟΛ ΛῘΩ ΧΙΝ ΒΟΛ' ΕΞΟΥΝ· ΛῘΩ ΡΩΜΕ ΝΙΜ ΕΤΝΑῚΕ

10. Ms. ΕΤΛΟΥΩΠ, 1. ΕΤΟΥΩΠ.

ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΟΥΑ ΜΠΜΝΤΣΝΟΟΥΣ ΝΡΑΝ ΝΤΕ ΠΕ-  
 ΔΡΑΚΩΝ ΕΤΜΜΑΥ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ' ΑΥΩ ΡΩΜΕ ΝΙΜ  
 ΚΑΝ ΕΞΕΝΡΕΦΡΝΟΒΕ ΝΕ ΕΜΑΦΟ· ΑΥΩ ΕΛΥΧΙ ΝΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΨΟΡΠ ΜΝΝΣΩΣ ΑΥΠΑΡΑΒΑ· Η  
 5 ΜΜΟΝ ΝΤΟΤ ΜΠΟΥΡ-ΛΑΛΥ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΠΤΗΡΨ· ΝΑΪ  
 ΕΥΨΑΝΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΚΥΚΛΟΣ ΞΝ ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ ΑΥΩ [C4H]  
 ΝΑΪ ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΕΥΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ ΞΝ ΣΩΜΑ ΕΜΠΟΥΜΕΤΑ-  
 ΝΟΪ ΝΟΥΩΞΜ· ΑΥΩ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΝΚΟΛΛΑCIC ΕΤΞΝΤΜΗΤΕ  
 ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΑΥΩ ΝΣΕΨΩΧΠ ΞΝ  
 10 ΝΚΥΚΛΟΣ ΝΣΕΨΩΧΠ ΞΝ ΝΚΟΛΛΑCIC ΞΝ ΤΜΗΤΕ ΜΠΕ-  
 ΔΡΑΚΩΝ ΑΥΩ ΝΑΪ ΕΥCΟΟΥΝ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΟΥΑ  
 ΜΠΜΝΤΣΝΟΟΥC ΝΡΑΝ ΝΤΕ ΝΑΓΓΕΛΟC ΕΥΟΝΞ ΕΥΨΟΟΠ  
 ΞΜ ΠΚΟCΜΟC· ΑΥΩ ΝCΕΧΩ ΝΟΥΑ ΝΝΕΥΡΑΝ ΕΥ-  
 ΝΞΟΥΝ ΞΝ ΤΜΗΤΕ ΝΝΚΟΛΛΑCIC ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΑΥΩ ΠΝΑΥ  
 15 ΕΤΟΥΝΑΧΟΟΨ ΨΑΨΑΛΕΥΕ ΝCΙ ΠΕΔΡΑΚΩΝ ΤΗΡΨ ΑΥΩ  
 ΨΑΨΤΟΡΤΡ ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· ΑΥΩ ΠΤΑΜΙΟΝ ΕΤΟΥ-  
 ΝΞΗΤΨ ΝCΙ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΡΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ· ΨΑΡΕ ΠΕΨ s. 333  
 ΡΟ ΟΥΩΝ ΝCΑ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΑΡΧΩΝ ΜΠΤΑΜΙΟΝ  
 ΕΤΟΥΨΟΟΠ ΝΞΗΤΨ ΝCΙ ΝΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΨΑΨ-  
 20 ΝΟΥΧΕ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΡΡΩΜΕ ΕΤΜΜΑΥ ΕΒΟΛ ΞΝ [C4H<sup>b</sup>]  
 ΤΜΗΤΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΜΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ· ΧΕ ΑΥΞΕ ΕΠ-  
 ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΡΑΝ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ· ΑΥΩ ΕΡΨΑΝ ΠΑΡ-  
 ΧΩΝ ΝΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ· ΨΑΡΕ ΝΑΓΓΕΛΟC  
 ΝΙΕΟΥΨΨΟΡΠ ΝΡΩΜΕ· ΝΑΪ ΕΤΡΟΕΙC ΕΝΤΑΜΙΟΝ ΜΠΜΑ  
 25 ΕΤΜΜΑΥ· ΨΑΨΠΟΥΔΑΞΕ ΝΤΕΥΝΟΥ ΝΨΞΑΡΠΑΞΕ ΝΤΕ-  
 ΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΨΑΝΤΨΧΙΤC ΕΡΑΤΨ ΝΙΕΟΥΨΨΟΡΠ

14. Die Worte ΑΥΩ ΠΝΑΥ . . . ΠΕΔΡΑΚΩΝ unten am Rande hinzugefügt.



ἄρῳ με πεπερεσβεϋτης ἄπῳ ρῳ ἄτῳ ψ· ἄϳῳ ψ ἄρε  
 ἰεοϳ ἄπῳ ρῳ ἄρῳ με ψ ἄϳῳ ἄϳῳ ἐνεψϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 5 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 10 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 15 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 20 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 25 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ  
 ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ ἄϳῳ

18. Ms. ἄϳῳ, 1. ἄϳῳ.



ἄπογοεῖν· ψαλῶσϑ ἄνεψυχοογε εἰτῆμα ἄ-  
 οὔωσῆ ἄσεκαθαριζε ἄμοοῦ εἰμαϑο εἰμαϑο· λῶ  
 ἄσε†-μυστηριον ἄλῶ ἄοὔωσῆ ἄσεκαλλῶ ῆ ἄλη  
 ἄταξις εἰτῆ ἄεθηςαῦρος· λῶ ἄσενοῦσῆ ἄβι νε-  
 5 ψυχοογε εἰτῆμα ἐνκολασις τῆροῦ ἄτε νεκρσις·  
 ἄλῆ δε ἄτερεχοοῦ ἄβι πῶσῆ πεχα ἄνεϑμα-  
 οῆτης ἄε ἄτετῆνοῖ ἄε εἰψαῦε ἄμμητῆ ἄλῶ ἄε:  
 ἄσοῦωσῆ ὄν ἄβι μαρια πεχας ἄε παχοεῖς ἄλῆ πε  
 πσαῦε ἄτακχοοϑ εῖρον ἄπογοεῖω ῆ οὔπα<sup>\*\*</sup>ραβολῆ [τ̄]  
 10 ἐκῶ ἄμοσ ἄε κῶ ἄητῆ ἄοὔωσῆ εἰβολ ῆ ἄμω-  
 νας ἄτε ταδικια ἄεκας εἰτετῆωανωσῆ εἰεχι-  
 τηῦτῆ εἰοῦν ἐνεσκηνη ψαεεε· ἄμ οὔν δε πε s. 335  
 ἄμωνας ἄτε ταδικια· εἰμητι πεδρακῶν ἄπκακε  
 εἰτιβολ· εἰτε ἄλῆ πε πσαῦε ἄε πετῆνοῖ ἄμμυς-  
 15 τῆριον ἄποῦα ἄῆραν ἄπεδρακῶν ἄπκακε εἰτιβολ  
 εἰωανωσῆ ῆ ῆ πκακε εἰτιβολ· ἄ εἰωανωκ εἰβολ  
 ῆ ἄκῦκλος ἄμμεταβολῆ λῶ ἄῦω ἄῆραν ἄπε-  
 δρακῶν· ἄηνοῦσῆ ἄῦεἰ' εἰραῖ ῆ πκακε· λῶ  
 ἄσεχιτῆ εἰπογοεῖν ἄπεθηςαῦρος· ἄλῆ πε πσαῦε  
 20 παχοεῖς· ἄοὔωσῆ ὄν ἄβι πῶσῆ πεχα ἄμαρια  
 ἄε εὔγε τεπῆικῆ ἄηλικρῆς· ἄλῆ πε πῶω εἰβολ  
 ἄπσαῦε·

ἄσοῦωσῆ ὄν εἰτοῦτῆ ἄβι μαρια πεχας ἄε παχοεῖς  
 ψαρε πεδρακῶν ἄπκακε εἰτιβολ· ψαῦεἰ' εἰοῦν [τ̄<sup>b</sup>]

10. Vgl. Luk. 16, 9.

3. Ursprünglich ἄμμυστηριον, μπ ausradiert.

8. Schw. οὔν.

9. Rechts oben ἰθ als Ende des Quaternio.

10. Ms. ἄμωνας, I. πῆμωνας, ebenso Z. 13.

ΕΠΕΪΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΜΕΧΕΙ'· ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕ-  
 ΧΛΑΧ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΖΟΤΑΝ ΕΡΕ ΠΟΥΘΕΙΝ Μ̄ΠΡΗ Ν̄ΒΟΛ·  
 ΨΑΧ<sup>2</sup>ΩΒ<sup>2</sup> Μ̄ΠΚΑΚΕ Μ̄ΠΕΔΡΑΚΩΝ· ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΕΡΨΑΝ  
 ΠΡΗ Ρ̄-ΠΕСНТ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ· ΨΑΡΕ ΠΚΑΚΕ Μ̄ΠΕΔΡΑΚΩΝ  
 5 ΩΩ Ν̄ΛΙΚΤ<sup>4</sup> Μ̄ΠΡΗ· ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΠΝΙϷ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΙ' ΕΖΟΥΝ  
 ΕΠΚΟΣΜΟΣ Μ̄ΠΕСМОТ' Ν̄ΟΥΚΑΠΝΟΣ Ξ̄Ν ΤΕΥΨΗ· ΕΤΕ  
 ΠΑΪ ΠΕ ΕΡΨΑΝ ΠΡΗ СΩΚ' ΕΡΟϷ Ν̄ΝΕϷΑΚΤΙΝ· Μ̄ΝΨΩΜ  
 ΓΑΡ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΤΨΟΥΝ ΖΑ ΠΚΑΚΕ Μ̄ΠΕΔΡΑΚΩΝ Ξ̄Ν  
 ΤΕϷΑΛΛΗΘΙΑ Μ̄ΜΟΡΦΗ· ΕΜ̄ΜΟΝ ΨΑϷΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ϷΤΑΚΟ  
 10 ΖΙ ΟΥСОП·

ΝΑΪ Ν̄ΤΕΡΕϷΧ.ΟΟΥ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ· ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup> ΟΝ Ε-  
 ΤΟΟΤ<sup>2</sup> Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑС Μ̄ΠΣΩΤΗΡ ΧΕ ΠΑΧΘΕΙС  
 ΕΤΙ †ΨΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ ΛΥΩ Μ̄ΠΡ<sup>2</sup>ΩΠ ΕΡΟΪ· ΤΕΝΟΥ ΩΕ ΠΑ- s. 33  
 ΧΘΕΙС ΕΪΕ ΝΙМ ΠΕΤΑΝΑΓΚΑΖΕ Μ̄ΠΡΩΜΕ ΖΕΩС ΨΑΝΤ<sup>4</sup>Ρ̄-  
 15 ΝΟΒΕ· ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄\* Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ Ν̄- τ<sup>4</sup>  
 ΑΡΧΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕΤΑΝΑΓΚΑΖΕ Μ̄ΠΡΩΜΕ  
 ΖΕΩС ΨΑΝΤ<sup>4</sup>Ρ̄ΝΟΒΕ· ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑС Μ̄-  
 ΠΣΩΤΗΡ ΧΕ ΠΑΧΘΕΙС· ΜΗΤΙ ΡΩ ΨΑΡΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΨΑΥΕΙ'  
 ΕΠΕСНТ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ Ν̄СΕΑΝΑΓΚΑΖΕ Μ̄ΠΡΩΜΕ ΖΕΩС  
 20 ΨΑΝΤ<sup>4</sup>Ρ̄ΝΟΒΕ· ΛΧΟΥΩ<sup>2</sup>Μ̄ Ν̄ΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ (Μ)ΜΑΡΙΑ  
 ΧΕ ΕΨΑΥΕΙ' ΑΝ Ν̄ΤΕΪΖΕ ΕΠΕСНТ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ· ΑΛΛΑ  
 ΕΨΑΡΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ΘΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΕΡΨΑΝ ΟΥΨΥΧΗ Ν̄-  
 ΑΡΧΑΙΟΝ ΕΙ' ΕСННΥ ΕΠΕСНТ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΤΟΥ ΨΑΡΕ  
 Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ТНОС Ν̄ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΕΤ̄ММАΥ ΠΑΪ ΕΤ<sup>2</sup>Ν̄ Ν̄-

5. Ms. ΠΝΙϷ, l. ΠΝΙϷΕ.

15. Links oben  $\bar{\kappa}$  als Anfang des Quaternio.

20. Ms. ΜΑΡΙΑ, l. ΜΜΑΡΙΑ.

24. Ms. ΠΑΪ, l. ΠΑΪ.

ΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΚΕΦΑΛΗ Ν̄ΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ ΕΤΕ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ  
 Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΕΩΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϢ ΧΕ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΕΡΟ  
 Μ̄ΠΑΔΑΜΑΣ· ΛΥΩ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟϢ ΠΕ ΕΤ̄-  
 Μ̄ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΟῙΝ· ΨΑΡΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ  
 5 Μ̄ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΚΕΦΑΛΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΨΑϢ† Ν̄ΤΕΨΥΧΗ Ν̄- Τ̄λ<sup>b</sup>  
 ΑΡΧΑΙΟΝ Ν̄ΟΥΑΠΟΤ Ν̄ΒΩΕ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ ΠΕΣΠΕΡΜΑ Ν̄ΤΚΑ-  
 ΚΙΑ ΕϢΜΕΞ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΙΜ' ΕΤΨΟΒΕ· ΛΥΩ Μ̄Ν  
 ΒΩΕ ΝΙΜ· ΛΥΩ Ξ̄Ν ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΕΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ  
 ΝΑΣΩ Ξ̄Μ ΠΑΠΟΤ· ΨΑΣΡ̄ΠΩΒ̄Ω Ν̄ΤΟΠΟΣ ΝΙΜ' Ν̄ΤΑΣΒΩΚ  
 10 ΕΡΟΟΥ· Μ̄Ν Ν̄ΚΟΛΛΑϢΙϢ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΣΨΕ Ν̄ΞΗΤΟΥ· ΛΥΩ S. 337  
 ΨΑΡΕ ΠΑΠΟΤ Μ̄ΜΟΥΝ̄ΒΩΕ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΨΑϢΨΩΠΕ Ν̄-  
 ΣΩΜΑ ΠΒΟΛ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΨΑϢΨΩΠΕ ΕϢΕΙΝΕ Ν̄-  
 ΤΕΨΥΧΗ Ξ̄Ν ΣΜΟΤ ΝΙΜ' ΛΥΩ ΕϢΖΟΜΟΙΩΣΕ ΕΡΟΣ ΕΤΕ  
 ΠΑΙ ΠΕ ΕΩΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟϢ ΧΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄ΠΝΑ·  
 15 ΕΩΨΠΕ ΖΩΩϢ ΟΥΨΥΧΗ Ν̄ΒΡΡΕ ΤΕ ΨΑΥϢΙ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν  
 ΤϢΩΤΕ Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ· ΛΥΩ ΕΒΟΛ Ξ̄Ν Μ̄ΜΟΥΕΙΟΟΥΕ  
 Ν̄ΤΕ ΝΕΥΒΑΛ· Η̄ Μ̄ΜΟΝ Ν̄ΤΟϢ ΕΒΟΛ Ξ̄Μ ΠΝΙϢΕ Ν̄ΤΕ  
 ΤΕΥΤΑΠΡΟ ΖΑΠΛΞ ΖΑΠΛΩΣ ΕΩΨΠΕ ΟΥΕΒΟΛ Ξ̄Ν Β̄Β̄ΡΡΕ Τ̄β  
 Μ̄ΨΥΧΗ· Η̄ ΟΥΕΒΟΛ Ξ̄Ν ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΤΕΙΜΙΝΕ ΤΕ  
 20 ΕΩΨΠΕ ΟΥΕΒΟΛ Ξ̄Ν ΤϢΩΤΕ ΤΕ· ΨΑΡΕ Π̄ΤΟΥ Ν̄ΝΟΣ  
 Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΝΟΣ Ν̄ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ· ΨΑΥϢΙ Ν̄ΤϢΩΤΕ Ν̄Ν-  
 ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ ΝΕΥΔΙΩΝ Ν̄ΣΕΟΥΩΜΟΥ Μ̄Ν  
 ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΙ ΟΥΣΟΠ Ν̄ΣΕΠΩΨ Μ̄ΜΟΥ Ν̄ΣΕΛΛΑϢ Μ̄ΨΥΧΗ·  
 Η̄ Μ̄ΜΟΝ Ν̄ΤΟϢ ΕΩΨΠΕ ΟΥΣΟΡ̄Μ ΤΕ Ν̄ΤΕ ΠΣΩΤ̄Ϣ Μ̄-  
 25 ΠΟΥΟΕΙΝ ΨΑΡΕ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ' ϢΙΤ̄Ϣ Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΨΑΡΕ

5. Ms. ψαϢ†, l. ψαϢ†.

15. Ms. τε ψαϢϢι, l. τε εωϢϢϢι.

π̄τοϋ̄ ἡ̄νω̄σ̄ ἡ̄αρχων̄ ἡ̄τε̄ τ̄νω̄σ̄ ἡ̄ξιμαρμενη̄ ψαυ-  
 οῡω̄ω̄μ̄ ἡ̄π̄σορ̄μ̄ ἡ̄ῑ νε̄ε̄ρη̄ν̄ ἡ̄σε̄με̄ριζε̄ ἡ̄μο̄ο̄ ἡ̄-  
 σε̄λᾱᾱ ἡ̄ψ̄ῡχη̄ ψ̄ῡχη̄· κε̄κᾱς̄ ε̄ρε̄ πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ ἡ̄η̄-  
 αρχων̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄αῑων̄· ε̄ρε̄ πο̄ῡᾱ πο̄ῡᾱ ἡ̄μο̄ο̄ῡ κ̄ω̄  
 5 ἡ̄πε̄ρ̄με̄ρο̄σ̄ ἡ̄ν̄ τε̄ψ̄ῡχη̄· ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ ο̄ῡν̄ ε̄ῡο̄ῡω̄ω̄μ̄  
 ἡ̄μο̄ο̄ῡ ἡ̄ῑ νε̄ε̄ρη̄ν̄· κε̄ ε̄ῡε̄χῑ τη̄ρο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ἡ̄ν̄ τε̄-  
 ψ̄ῡχη̄· λ̄ῡω̄ ψ̄ᾱρε̄ π̄τοϋ̄ ἡ̄νω̄σ̄ ἡ̄αρχων̄ ε̄ψ̄ω̄αν- [TB  
 με̄ριζε̄ ἡ̄μο̄ο̄ῡ ἡ̄σε̄λᾱᾱ ἡ̄ψ̄ῡχη̄ ε̄ῡεῑνε̄ ἡ̄μο̄ο̄ῡ ε̄βο̄λ̄  
 ἡ̄ν̄ τ̄ω̄τε̄ ἡ̄η̄αρχων̄· ε̄ψ̄ω̄πε̄ δε̄ ο̄ῡε̄βο̄λ̄ ἡ̄μ̄ π̄σω̄ρ̄μ̄ s. 33  
 10 π̄ε̄ ἡ̄π̄σω̄τ̄η̄ ἡ̄πο̄ῡο̄εῑν̄· ψ̄ᾱρε̄ με̄λ̄χῑσε̄κε̄κ̄' π̄νω̄σ̄  
 ἡ̄πᾱρᾱλη̄μ̄π̄τη̄ς̄ ἡ̄πο̄ῡο̄εῑν̄ χ̄ῑτ̄ς̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄αρχων̄ ἡ̄ ἡ̄μ̄ον̄  
 ἡ̄το̄ῡ ε̄ψ̄ω̄πε̄ ἡ̄νε̄βο̄λ̄ νε̄ ἡ̄ν̄ ἡ̄μο̄ῡεῑο̄ο̄ῡε̄ ἡ̄τε̄ νε̄ῡ-  
 βᾱλ̄· ἡ̄ ε̄βο̄λ̄ ἡ̄μ̄ π̄νῑχε̄ ἡ̄τε̄ῡτᾱπ̄ρο̄ ἡ̄ᾱπᾱζ̄ ἡ̄ᾱπ̄ω̄ς̄  
 ε̄βο̄λ̄ ἡ̄ν̄ νε̄ψ̄ῡχο̄ο̄ῡε̄ ἡ̄τε̄ῑμῑνε̄· ε̄ρ̄ω̄αν̄ π̄τοϋ̄ ἡ̄-  
 15 αρχων̄ ε̄ψ̄ω̄αν̄με̄ριζε̄ ἡ̄μο̄ο̄ῡ ἡ̄σε̄λᾱᾱ ἡ̄ψ̄ῡχη̄ ψ̄ῡχη̄·  
 ἡ̄ ἡ̄μ̄ον̄ ἡ̄το̄ῡ ο̄ῡψ̄ῡχη̄ ἡ̄αρχῑον̄ τε̄ ψ̄ᾱρε̄ πᾱρχων̄  
 ἡ̄ω̄ω̄η̄ πᾱῑ ε̄τ̄ω̄ο̄π̄ ἡ̄ν̄ ἡ̄κε̄φᾱλη̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄αῑων̄· ψαυ-  
 οῡω̄ω̄μ̄ ἡ̄πᾱπο̄τ̄ ἡ̄τ̄β̄ω̄ε̄ ἡ̄τε̄ πε̄σ̄πε̄ρ̄μᾱ ἡ̄τ̄κᾱκ̄ιᾱ·  
 ψαῡο̄ῡω̄ω̄με̄η̄ ἡ̄μ̄ το̄ῡεῑ' το̄ῡεῑ' ἡ̄νε̄ψ̄ῡχο̄ο̄ῡε̄ ἡ̄-  
 20 β̄ρ̄ρε̄ ἡ̄μ̄ πε̄ῡο̄εῑω̄ ε̄τ̄η̄ω̄ο̄π̄' ἡ̄μ̄ π̄το̄πο̄ς̄ ἡ̄τ̄κε̄φᾱλη̄· TT  
 λ̄ῡω̄ ψ̄ᾱρε̄ πᾱπο̄τ̄' ἡ̄τ̄β̄ω̄ε̄ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ· ψαῡω̄ω̄πε̄ ἡ̄-  
 αν̄τῑμῑμον̄ ἡ̄π̄πᾱ ἡ̄τε̄ψ̄ῡχη̄ ε̄τ̄μ̄μᾱῡ· λ̄ῡω̄ ψαῡω̄  
 π̄βο̄λ̄ ἡ̄τε̄ψ̄ῡχη̄ ε̄χο̄ ἡ̄εν̄δ̄ῡμᾱ ε̄ρο̄ς̄· ε̄χεῑνε̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄  
 ἡ̄μ̄ῑνε̄ ἡ̄ῑμ̄ ε̄χο̄ ἡ̄κο̄εῑς̄ ἡ̄εν̄δ̄ῡμᾱ πε̄σ̄βο̄λ̄· λ̄ῡω̄ ψ̄ᾱρε̄  
 25 π̄τοϋ̄ ἡ̄νω̄σ̄ ἡ̄αρχων̄ ἡ̄τ̄νω̄σ̄ ἡ̄ξιμαρμενη̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄αῑων̄·  
 λ̄ῡω̄ ἡ̄μ̄ πᾱρχων̄ ἡ̄π̄δῑσκο̄ς̄ ἡ̄π̄ρη̄· ἡ̄μ̄ πᾱρχων̄ ἡ̄-

1. Schw. ἡ̄νω̄σ̄ statt τ̄νω̄σ̄.

2. Ms. νε̄ε̄ρη̄ν̄, besser νε̄ε̄ρη̄ν̄.

18. Schw. ἡ̄πᾱβο̄τ̄.

ΠΑΙΣΚΟΣ ΜΠΟΟΣ· ΨΑΥΝΙϞΕ ΕΞΟΥΝ ΕΤΜΗΤΕ ΝΤΕΨΥΧΗ  
 ΕΤΜΜΑΥ· ΑΥΩ ΝϞΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΣ ΝϞΙ ΟΥΜΕΡΟΣ ΕΒΟΛ  
 ΖΝ ΤΑΒΟΜ ΠΑΪ ΝΤΑ ΠΖΑΕ ΜΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ ΝΟΧΣ ΕΞΟΥΝ  
 ΕΠΚΕΡΑΣΜΟΣ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΜΕΡΟΣ ΝΤΒΟΜ ΕΤΜΜΑΥ  
 5 ΨΑϞϞΩ ΖΙΖΟΥΝ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕϞΒΗΛ' ΕΒΟΛ' ΕϞΨΟΟΠ' ΖΙΧΝ s. 339  
 ΤΕϞΕΖΟΥΣΙΑ ΜΜΙΝ ΜΜΟϞ· ΠΡΟΣ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΕΝΤΑΥ-  
 ΚΑΑϞ ΝΖΗΤΣ ΕΤΡΕϞ†-ΛΙΣΘΗΣΙϞ ΝΤΕΨΥΧΗ· ΧΕΚΑΣ ΕΣΕ- τΓ<sup>b</sup>  
 ΨΙΝΕ ΝΣΑ ΝΕΖΒΗϞΕ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΧΙΣΕ ΝΟΥΘΕΙΨ ΝΙΜ·  
 ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΤΒΟΜ ΕΤΜΜΑΥ ΨΑΣΖΟΜΟΙΩΣΕ ΕΤΜΙΝΕ Ν-  
 10 ΤΕΨΥΧΗ ΖΝ ΣΜΟΤ ΝΙΜ' ΑΥΩ ΕΣΕΙΝΕ ΜΜΟΣ· ΜΕΣΕΨϞ-  
 ΠΒΟΛ ΝΤΕΨΥΧΗ· ΑΛΛΑ ΨΑΣϞΩ ΠΕΣΖΟΥΝ· ΚΑΤΑ ΘΕ  
 ΕΝΤΑΪΣΩΝ ΝΑΣ ΧΙΝ ΝΨΟΡΠ ΕΪΝΑΝΟΧΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΨΟΡΠ  
 ΝΤΨΨ ΝΤΑΪΣΩΝ ΝΑΣ ΕΤΡΕΣϞΩ ΠΒΟΛ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ·  
 ΠΡΟΣ ΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΜΠΨΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΖΩΣΤΕ  
 15 ΝΕΪΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΖΜ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ'  
 (ΜΠΤΗΡϞ) ΕΤΒΕ ΤΒΟΜ' ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΤΚΕΨΥΧΗ ΧΕ ΕΥϞ-  
 ΖΩΒ ΕΡΟΟΥ ΝΑΨ ΝΤΥΠΟΣ· Η ΝΙΜ ΝΤΟϞ ΝΑΡΧΩΝ ΠΕΤ-  
 ϞΩΒ ΕΡΟΣ· Η ΟΥ ΤΕ ΤΜΙΝΕ ΤΜΙΝΕ ΝΤΕΨΥΧΗ· ΖΩΣΤΕ  
 †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤΝ ΖΜ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡϞ· ΧΕ ΟΥΝ-  
 20 ΟΥΗΡ ϞΩΒ ΕΤΕΨΥΧΗ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΜΠΡΑΝ  
 ΝΝΕΤϞΩΒ ΤΗΡΟΥ ΕΤΕΨΥΧΗ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ [ΤΔ.]  
 ΜΠΤΥΠΟΣ ΝΤΑΥΤΑΜΙΟ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΜΝ ΤΚΕ-  
 ΜΟΙΡΑ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΜΠΡΑΝ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΜ-  
 ΠΑΤΣΣΩΤϞ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΠΕΣΡΑΝ ΟΝ ΕΥΨΑΝΣΟΤϞΣ  
 25 ΝΣϞΖΙΛΚΡΙΝΕΣ· ΑΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΜΠΡΑΝ ΜΠΑΝΤΙ-

7. Ms. ΝΖΗΤΣ, l. ΝΖΗΤΟΥ.

16. ΜΠΤΗΡϞ im Ms. ausgefallen.

24. Ms. ursprünglich ΕΥΨΑΝΣΟΤϞ, c hinzugefügt.

ΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΛΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΡΑΝ ΝΤΜΟΙΡΑ·  
 ΛΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΡΑΝ ΝΜΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ· ΝΑΪ Ε-  
 ΩΑΡΕ ΝΑΡΧΩΝ ΜΟΥΡ ΜΠΑΝΤΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΝΖΗΤΟΥ S. 34  
 ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΡΑΝ ΝΝ-  
 5 ΔΕΚΑΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΩΛΥΡΩΒ ΕΤΕΨΥΧΗ ΖΡΑΪ ΖΝ  
 ΝΣΩΜΑ ΝΤΕΨΥΧΗ ΖΝ ΠΚΟΣΜΟΣ ΛΥΩ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν  
 ΧΕ ΕΥΡΩΒ ΕΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΑΩ ΝΖΕ· ΛΥΩ †ΝΑΧΩ  
 ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΤΥΠΟΣ ΝΤΟΥΕΙ' ΤΟΥΕΙ' ΝΝΕΨΥΧΗ· ΛΥΩ  
 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΤΥΠΟΣ<sup>\*\*</sup> ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΡΡΩΜΕ ΜΝ [ΤΑ  
 10 ΝΑΝΖΑΛΑΤΕ· ΜΝ ΝΑΝΕΘΗΡΙΟΝ· ΜΝ ΝΧΑΤΨΕ· ΛΥΩ  
 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΜΠΤΥΠΟΣ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΝ  
 ΝΑΝΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΤΑΥΟ ΜΜΟΟΥ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΧΕ  
 ΕΤΕΤΝΕΩΠΕ ΕΤΕΤ̄ΝΧΗΚ ΕΒΟΛ' ΖΝ ΣΟΟΥΝ ΝΙΜ· ΝΑΪ  
 ΤΗΡΟΥ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡΨ·  
 15 ΛΥΩ ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ  
 ΖΩΩΨ Λ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΩΠΕ· ΣΩΤ̄Μ ΟΥΝ ΝΤΑΩΑΧΕ  
 ΝΜΜΗΤ̄Ν ΕΤΒΕ ΤΕΨΥΧΗ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΝΤΑΪΧΟΟΣ ΧΕ Ε-  
 ΩΑΡΕ ΠΨΟΥ ΝΝΟΣ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΝΟΣ ΝΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΝΤΕ  
 ΝΑΙΩΝ· ΛΥΩ ΜΝ ΝΑΡΧΩΝ ΜΠΑΙΣΚΟΣ ΜΠΡΗ· ΜΝ ΝΑΡ-  
 20 ΧΩΝ ΜΠΑΙΣΚΟΣ ΜΠΟΟΣ· ΩΛΥΝΙΨΕ ΕΖΟΥΝ ΕΖ̄Ν ΤΕ-  
 ΨΥΧΗ ΕΤ̄ΜΑΥ· ΛΥΩ ΝΨΕΙ' ΕΒΟΛ<sup>\*\*</sup> ΝΖΗΤΟΥ ΝΒΙ ΟΥ- ΤΕ  
 ΜΕΡΟΣ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΑΒΟΜ ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΪΟΥΩ ΕΪΧΩ  
 ΜΜΟΣ ΕΡΩΤ̄Ν· ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΠΜΕΡΟΣ ΝΤΒΟΜ ΕΤ̄ΜΑΥ  
 ΩΛΨΩ ΖΙΖΟΥΝ ΝΤΕΨΥΧΗ ΧΕ ΕΣΣΩΛΣΕΡΑΤ̄Σ ΝΒΙ ΤΕ-

6. Ms. ΕΤ̄Ν, ΕΤ̄ auspunktiert, l. ΖΜ. — Schw. ΤΚΟΣΜΟΣ.

12. Ms. ΕΤΤΑΥΟ, l. ΕΤΑΥΟ.

22. Ms. ursprünglich ΟΥΜΕΡΟΣ ΝΖ̄Ν, ΕΒΟΛ beigefügt und N durchgestrichen.

ΨΥΧΗ· ΛΥΩ ΩΛΥΚΩ | ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΠΒΟΛ Ν· S. 341  
 ΤΕΨΥΧΗ ΕΦΡΟΕΙΣ ΕΡΟΣ ΛΥΩ ΕΥΤΟ ΕΡΟΣ· ΛΥΩ ΩΔΡΕ  
 ΝΑΡΧΩΝ ΜΟΡϣ ΕΞΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ ΖΡΑΪ ΖΝ ΝΕΥΣΦΡΑΓΙΣ  
 ΜΝ ΝΕΥΜΡΡΕ· ΛΥΩ ΩΔΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟϣ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΣ  
 5 ΧΕ ΕΦΕΛΝΑΓΚΑΖΕ ΜΜΟΣ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ ΧΕ ΕΦΕΕΙΡΕ  
 ΝΝΕΥΠΑΘΟΣ ΜΝ ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΗΝ ΕΒΟΛ ΧΕ-  
 ΚΑΣ ΕΣΕΡ<sup>2</sup>Μ<sup>2</sup>ΑΛ ΝΑΥ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ· ΛΥΩ ΝΣΕΘΩ ΖΑ  
 ΤΕΥΖΥΠΟΤΑΓΗ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ ΖΡΑΪ ΖΝ ΜΜΕΤΑΒΟΛΗ ΝΤΕ  
 ΠΣΩΜΑ· ΛΥΩ ΩΔΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟϣ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΣ Ε-  
 10 ΤΡΕΣΩΩΠΕ ΖΝ ΝΟΒΕ ΝΙΜ· ΜΝ ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΝΙΜ ΝΤΕ  
 ΠΚΟΣΜΟΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ ΝΤΕΪΜΙΝΕ ΝΤΑΪΕΙΝΕ ΝΜ· ΤΕ<sup>b</sup>  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΝΑΪ ΕΩΔΥΒΩΛ ΕΒΟΛ' ΝΜΡΡΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ· ΛΥΩ ΜΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΝΑΪ ΕΤΜΗΡ ΕΞΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ ΝΑΪ ΕΩΔΥΕΙΡΕ ΝΤΕ-  
 15 ΨΥΧΗ ΝΕΛΕΥΘΕΡΟΣ· ΛΥΩ ΩΔΥΣΩΤΕ ΜΜΟΣ ΝΤΟΟ-  
 ΤΟΥ ΝΝΕΣΕΙΟΤΕ ΠΑΡΧΩΝ· ΛΥΩ ΩΔΥΑΑΣ ΝΖΑΙΚΡΙΝΕΣ  
 ΝΟΥΟΕΙΝ· ΝΣΕΧΙΤ<sup>2</sup> ΕΖΡΑΪ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΕΣΕΙΩΤ' ΠΙ-  
 ΩΟΡΠ ΝΕΙ'· ΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΩΔΕΝΕΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 ΘΕ ΟΥΝ ΛΙΧΟΟΣ ΕΡΩΤ<sup>2</sup>Ν ΜΠΙΟΥΟΙΩ ΧΕ ΠΕΤΕ Νϣ-  
 20 ΝΑΚΛ-ΕΙΩΤ' ΑΝ ΖΙ ΜΑΛΥ ΝΣΩϣ ΝϣΕΙ' ΝϣΟΥΑΖϣ ΝΣΩΪ  
 ΠΑΪ ΝϣΜΠΩΔ ΜΜΟΪ ΑΝ· ΝΤΑΪΧΟΟΣ ΟΥΝ ΜΠΕΥΟΕΙΩ  
 ΕΤΜΜΑΥ ΧΕ ΕΤΕΤ<sup>2</sup>ΝΕΚΩ ΝΣΩΤ<sup>2</sup>Ν ΝΝΕΤ<sup>2</sup>ΝΕΙΟΤΕ ΝΑΡ-  
 ΧΩΝ· ΤΑΡΤΗΥΤ<sup>2</sup>Ν ΝΩΗΡΕ ΜΠΙΩΟΡΠ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν-  
 ΩΔΕΝΕΣ·

19. Vgl. Matth. 10, 37; Luk. 14, 26.

5. Ms. εφεειρε, l. εσεειρε.

7. Ms. ΝΣΕΘΩ, l. ΝΣΩ.

ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕΧΟΟΥ ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ ΛCΦΟC̄C̄ ΕΒΟΛ S. 34  
 ΝΒΙ CΑΛΩΜΗ ΠΕΧΛC ΧΕ ΠΛΧΟΕΙC ΕΩΧΕ ΝΕΝΕΙΟΤΕ  
 ΝΕ ΝΑΡΧΩΝ ΕΙΕ ΠΩC CΗ2 Z̄M ΠΝΟΜΟC M̄M̄W̄ȲCΗC ΧΕ [ΤΕ  
 ΠΕΤΝΑΚΩ ΝCΩC M̄ΠΕΦΕΙΩΤ M̄N ΤΕCΜΑΛΥ Z̄N ΟΥΜΟΥ  
 5 ΜΑΡΕCΜΟΥ· ΕΙΕ ΟΥΚΟΥΝ ΝΤΑ ΠΝΟΜΟC ΨΑΧΕ ΑΝ ΖΑ-  
 ΡΟΥ· ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΕΡΕCΧΟΟΥ ΝΒΙ CΑΛΩΜΗ· Α ΤCΟΜ M̄-  
 ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΤZ̄N ΜΑΡΙΑ ΤΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ· ΛCΦ̄P̄B̄P̄ ΖΡΑΪ Ν-  
 ΖΗΤC̄ ΠΕΧΛC M̄ΠCΩΤΗΡ ΧΕ ΠΛΧΟΕΙC ΚΕΛΕΥΕ ΝΑΪ ΤΑ-  
 ΨΑΧΕ M̄N ΤΑCΩΝΕ CΑΛΩΜΗ ΤΑΧΩ ΕΡΟC M̄ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ  
 10 M̄ΠΨΑΧΕ ΝΤΑCΧΟΟΥ· ΛCΨΩΠΕ CΕ ΝΤΕΡΕ ΠCΩΤΗΡ  
 CΩT̄M̄ ΕΝΕΪΨΑΧΕ ΕCΧΩ M̄ΜΟΟΥ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ· ΑCΜΑΚΑ-  
 ΡΙΖΕ M̄ΜΟC ΕΜΑΨΟ ΕΜΑΨΟ· ΑCΟΥCΩZ̄M̄ ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ  
 ΠΕΧΛC M̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ †ΚΕΛΕΥΕ ΝΕ ΜΑΡΙΑ ΕΤΡΕΧΩ M̄-  
 ΠΒΩΛ ΕΒΟΛ M̄ΠΨΑΧΕ ΝΤΑCΧΟΟΥ ΝΒΙ CΑΛΩΜΗ· ΝΑΪ  
 15 ΔΕ ΝΤΕΡΕΧΟΟΥ ΝΒΙ ΠCΩΤΗΡ· Α ΜΑΡΙΑ ΦΟC̄C̄ ΕΖΟΥΝ  
 Z̄N CΑΛΩΜΗ ΛCΑCΠΑΖΕ M̄ΜΟC ΠΕΧΛC ΧΕ ΤΑCΩΝΕ CΑ-  
 ΛΩΜΗ· ΕΤΒΕ ΠΨΑΧΕ\* ΝΤΑΧΟΟΥ ΧΕ CΗ2 Z̄M ΠΝΟΜΟC [ΤΕ  
 M̄M̄W̄ȲCΗC ΧΕ ΠΕΤΝΑΚΩ ΝCΩC M̄ΠΕΦΕΙΩΤ M̄N ΤΕC-  
 ΜΑΛΥ Z̄N ΟΥΜΟΥ ΜΑΡΕCΜΟΥ· ΤΕΝΟΥ CΕ ΟΥΝ ΤΑ-  
 20 CΩΝΕ CΑΛΩΜΗ· ΝΤΑ ΠΝΟΜΟC ΑΝ ΧΕ-ΠΑΪ ΕΤΒΕ ΤΕ-  
 ΨΥΧΗ ΟΥΤΕ ΕΤΒΕ ΠCΩΜΑ ΟΥΤΕ ΕΤΒΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 M̄ΠN̄Λ· ΧΕ ΝΑΪ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΝΨΗΡΕ ΝΕ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ· S. 34  
 ΛΥΩ ΖΕΝΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ ΝΕ· ΑΛΛΑ ΝΤΑ ΠΝΟΜΟC ΧΕ-  
 ΠΑΪ ΕΤΒΕ ΤCΟΜ ΝΤΑCΕΙ' ΕΒΟΛ Z̄M ΠCΩΤΗΡ ΤΑΪ ΕΤΟ

4. Vgl. Exod. 21, 17; Matth. 15, 4; Mark. 7, 10.

18. Vgl. Exod. 21, 17.

3. Ms. CΗ2, I. CΗ2.

7. Schw. ΤΜΑΓΔΑΛΛΗΝΗ.



ἄρμῆνοῦοεῖν πένζοῦν ἄποοῦ· ἄτα πνομος ον  
 χοος χε οῦον nim ετναδω πβολ ἄπσωτηρ ἄν  
 νέμῆστηριον νέμῆιοτε τηροῦ· οῦμονον χε ἄν  
 οῦμοῦ ἄναμοῦ· ἀλλὰ ἄν οὔτακο ἄνατακο· ναί  
 5 ὅε ἄτερεσχοοῦ ἄσι μαρια· ἀ σαλωμη ἄοῦε εζοῦν  
 ἄν μαρια ἀσασπάζε ἄμος ἄοῦωῶ· πέχλας ἄσι σα-  
 λωμη χε οῦν-ῶομ ἄπσωτηρ ἄῆλατ ἄνοερος ἄ- τζ  
 τοῦζε ζωωτε· ἀσωπε ἄτερε πσωτηρ σωτῆ εν-  
 φαχε ἄμαρια ἀμακαριζε ἄμος ἐμαῶο ἐμαῶο·  
 10 ἀοῦωῶομ ον ἄσι πσωτηρ πέχλαχ ἄμαρια ἄν τμητε  
 ἄμαθητης· χε σωτῆ ὅε μαρια χε nim πεταναγκά-  
 ζε ἄπρωμε ζεωσ φατῆῆρνοβε· τένοῦ ὅε φαρε ἄ-  
 αρχων φαγσφραγίζε ἄπαντιμιμον ἄπῆα εζοῦν ἐτε-  
 ψῆχη χε ἄνεῆσαλεγε ἄμος ἄναγ nim' ἐτρεσειρε  
 15 ἄνοβε nim ἄν ἀνομία nim· ἀῶο ον φαῶῶων ἐ-  
 τοοτῆ ἄπαντιμιμον ἄπῆα ἐῶῶο ἄμος ναχ· χε  
 ἐρῶαν τεψῆχη ον εἰ' ἐβολ ἄν σωμα· ἄπῆσαλεγε  
 ἄμος ἐκτο ἐρος ἐκσοοζε ἄμος ἄν ἄτοπος τηροῦ  
 ἄτε νέκρῆς κατὰ τοπος· ἐτβε ἄνοβε τηροῦ ἄτ-  
 20 ἀτρεσειρε ἄμοοῦ χεκάς ἐεκολλάζε ἄμος ἄν ἄ-  
 τοπος\* τηροῦ ἄτε νέκρῆς· χε ἄνεσεῶῶῶομ τζ<sup>b</sup>  
 ἐβωκ' ἐπῆς ἐποῦοῖν χε ἐσετρεῦκοτς εζοῦν ἐμ- s. 344  
 μεταβολη ἄτε πσωμα· ζαπαζ ζαπλωσ φαῶῶων ἄτε  
 παντιμιμον ἄπῆα χε ἄπῆσαλεγε ἄμος ἐπτηῆῆ ἄν  
 25 ἀλλὰ ἄναγ· εἰμητι ἄσχι-μῆστηριον ἄσβωλ ἐβολ'  
 ἄνεσφραγίς τηροῦ ἄν ἄπῆρε τηροῦ ἄτανμοῆκ

7. Ms. ursprünglich ἄῆλατ, χ auspunktirt.

23. Ms. ἄτε παντιμιμον ἄπῆα, i. ἐτοοτῆ ἄπαντιμιμον ἄπῆα.

ΝΖΗΤΟΥ ΕΞΟΥΝ ΕΡΟΣ· ΑΥΩ ΕΣΩΛΗΧΙ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΣΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ ΜΝ ΜΡΡΕ ΤΗΡΟΥ ΜΝ  
 ΤΑΠΟΛΟΓΙΑ ΜΠΤΟΠΟΣ ΑΥΩ ΕΣΩΛΗΒΩΚ ΚΑΑΣ ΕΒΟΛ  
 5 ΕΕΙ· ΕΑΣΩΠ' ΕΝΑΠΟΥΘΕΙΝ ΜΠΧΙΣΕ· ΑΥΩ ΑΣΡΑΛΛΟ-  
 ΤΡΙΟΣ ΕΡΟΝ ΑΥΩ ΕΡΟΚ· ΑΥΩ ΝΓΝΑΨΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ  
 ΑΝ ΧΙΝ ΠΕΙΝΑΥ· ΕΩΠΗΕ ΝΤΟΥ ΕΣΩΛΗΤΜΧΩ ΝΜΜΥΣ-  
 ΤΗΡΙΟΝ ΜΠΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΝΕΚΜΡΡΕ ΜΝ ΝΕΚΣΦΡΑΓΙΣ ΜΝ  
 ΝΑΠΟΛΟΓΙΑ ΜΠΤΟΠΟΣ ΑΜΑΣΤΕ ΜΜΟΣ ΜΠΡΚΑΑΣ ΕΒΟΛ'  
 ΕΚΕΣΟΟΖΕ\*\* ΜΜΟΣ ΖΝ ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΜΝ ΝΤΟΠΟΣ ΤΗΡΟΥ [ΤΗ  
 10 ΝΤΕ ΝΕΚΡΙΣΙΣ· ΕΤΒΕ ΝΟΒΕ ΝΙΜ' ΝΤΑΚΤΡΕΣΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ·  
 ΑΥΩ ΜΝΝΣΑ ΝΛΙ ΧΙΤΟΥ ΕΡΑΤΣ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΜΠΟΥ-  
 ΘΕΙΝ ΤΑΙ ΕΩΑΣΤΝΝΟΟΥΣΟΥ ΕΠΚΥΚΛΟΣ ΝΚΕΣΟΠ' ΝΛΙ  
 ΝΕ ΕΩΑΡΕ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΝΟΣ ΝΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΝΤΕ ΝΛΙΩΝ  
 ΕΩΑΥΤΑΑΥ ΕΤΟΟΤΥ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΑΥΩ ΩΑΡΕ  
 15 ΝΑΡΧΩΝ ΩΑΥΜΟΥΤΕ ΕΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΝΤΕ ΝΕΥΛΙΩΝ  
 ΕΥΜΕΖ ΤΖΕ· ΕΩΑΥΤ ΝΑΥ ΝΤΕΨΥΧΗ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 ΜΠΝΑ ΕΥΜΗΡ ΕΞΟΥΝ ΕΝΕΥΕΡΗΥ· ΕΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  
 ΜΠΝΑ ΠΒΟΛ ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΡΕ ΠΜΙΓΜΑ ΝΤΣΟΜ ΦΟΥΝ  
 ΝΤΕΨΥΧΗ ΕΠΕΥΞΟΥΝ ΜΠΕΣΝΑΥ· ΧΕΚΑΑΣ ΕΥΕΩΒΜ-  
 20 ΣΟΜ ΝΑΣΕΡΑΤΟΥ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΤΣΟΜ ΝΤΟΣ ΕΩΑΣΤΑΖΟΟΥ s. 32  
 ΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΣΝΑΥ· ΑΥΩ ΩΑΡΕ ΝΑΡΧΩΝ ΩΑΥΖΩΝ Ε-  
 ΤΟΟΤΟΥ ΝΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΠΛΙ  
 ΠΕ ΠΤΥΠΟΣ ΕΤΕΤΝΑΚΑΛΥ ΖΜ ΠΣΩΜΑ ΝΘΥΛΗ ΝΤΕ [ΤΗ  
 ΠΚΟΣΜΟΣ· ΕΩΑΥΧΟΟΣ ΜΕΝ ΝΑΥ ΧΕ ΚΩ ΜΠΜΙΓΜΑ  
 25 ΝΤΣΟΜ' ΦΟΥΝ ΝΤΕΨΥΧΗ ΖΙΖΟΥΝ ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΧΕ

1. Ms. ΕΣΩΛΗΧΙ, l. ΕΣΩΛΗΧΩ.

15. Ms. ΝΛΙΩΠ, ΕΥ übergeschrieben.

16. Ms. ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ, l. ΜΠ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ.

ΕΥΕΩ $\overline{\delta\mu\sigma\omicron\mu}$  ΕΛΞΕΡΑΤΟΥ· ΧΕ  $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$  ΠΕ ΠΕΥΤΑΞΟ  
 ΕΡΑΤΟΥ· ΑΥΩ  $\overline{\mu\eta\eta\sigma\alpha}$  ΤΕΨΥΧΗ ΚΩ  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\iota\mu\omicron\mu\omicron\mu}$   
 $\overline{\mu\pi\eta\lambda\alpha}$  ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΩΛΥΞΩΝ ΕΤΟΟΤΟΥ  $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\iota\tau\omicron\upsilon\rho\omicron}$   
 ΓΟΣ  $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ · ΧΕ ΕΥΕΚΑΛΥ ΖΡΑΙ  $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\eta\sigma\omega\mu\alpha}$   $\overline{\mu\pi\alpha\tau\iota\mu\omicron\mu}$   
 5 ΤΥΠΟΣ· ΑΥΩ  $\overline{\mu\eta\eta\sigma\alpha}$  ΠΕΙΣΜΟΤ ΩΡΕ  $\overline{\eta\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\omicron\varsigma}$   
 $\overline{\eta\eta\alpha\rho\chi\omega\eta\eta}$  ΩΛΥΕΙΝΕ  $\overline{\eta\tau\delta\omicron\mu}$   $\overline{\mu\eta}$  ΤΕΨΥΧΗ  $\overline{\mu\eta}$  ΠΑΝΤΙ-  
 ΜΙΜΟΝ  $\overline{\mu\pi\eta\lambda\alpha}$  ΩΛΥ $\overline{\eta\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\pi\omega\omicron\mu\eta\tau}$  ΕΠΕCΗΤ ΕΠΚΟC-  
 ΜΟΣ ΑΥΩ ΩΛΥΠΩ $\overline{\delta\tau}$  ( $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$ ) ΕΠΚΟCΜΟC  $\overline{\eta\eta\alpha\rho\chi\omega\eta\eta}$   
 $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\epsilon}$  ΩΡΕ  $\overline{\eta\alpha\rho\chi\omega\eta\eta}$  ΖΩΩ $\overline{\eta}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\epsilon}$  ΩΛΥΜΟΥ $\overline{\omega\tau}$   
 10  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\iota\mu\omicron\mu\omicron\mu}$   $\overline{\mu\pi\eta\lambda\alpha}$   $\overline{\mu\eta}$  ΤΚΕΜΟΙΡΑ ΖΩΩ $\overline{\eta}$  ΕΠΕCΡΑΝ  
 ΠΕ ΤΜΟΙΡΑ ΩΑ $\overline{\chi\alpha\gamma\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\rho\omega\mu\epsilon}$  ΩΑΝΤ $\overline{\chi\tau\rho\epsilon\upsilon\zeta\omega\tau\overline{\nu}}$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$   
 $\overline{\eta\mu}$  ΠΜΟΥ ΕΤ $\overline{\chi\eta\eta}$  ΕΡΟ $\overline{\chi}$ ·\*\* ΤΑΙ ΕΝΤΑΥΜΟ $\overline{\rho\varsigma}$  ΕΖΟΥΝ ΕΤΕ-  $\overline{\tau\theta}$   
 ΨΥΧΗ  $\overline{\eta\delta\iota}$   $\overline{\eta\alpha\rho\chi\omega\eta\eta}$   $\overline{\eta\tau\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\iota\mu\alpha\rrho\mu\epsilon\eta\eta}$  ΑΥΩ ΩΡΕ  
 $\overline{\eta\lambda\iota\tau\omicron\upsilon\rho\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\phi\epsilon\rho\alpha}$  ΩΛΥΜΟΥ $\overline{\rho}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\psi\chi\eta}$   $\overline{\mu\eta}$   
 5  $\overline{\tau\delta\omicron\mu}$   $\overline{\mu\eta}$  ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ  $\overline{\mu\pi\eta\lambda\alpha}$  ΑΥΩ  $\overline{\mu\eta}$  ΤΜΟΙΡΑ ΩΛΥ-  
 ΠΩ $\overline{\omega\upsilon}$  ΤΗΡΟΥ  $\overline{\eta\sigma\epsilon\lambda\lambda\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\rho\omicron\varsigma}$  C $\overline{\eta\lambda\upsilon}$   $\overline{\eta\sigma\epsilon\kappa\omega\tau\epsilon}$   
 $\overline{\eta\sigma\alpha}$  Π $\overline{\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$  ΤΚΕC $\overline{\eta\iota\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\mu}$  ΠΚΟCΜΟC ΝΑΙ ΕΝΤΑΥ $\overline{\tau}$ -  
 ΜΛΕΙΝ ΝΑΥ ΧΕ ΕΝΑΧΟΟΥCΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ S. 346  
 ΩΛΥ $\overline{\tau}$ -ΟΥΜΕΡΟC  $\overline{\mu\pi\eta\zeta\omicron\omicron\upsilon\tau}$  ΑΥΩ ΟΥΜΕΡΟC  $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\eta\iota\mu\epsilon}$   
 20 ΖΡΑΙ  $\overline{\eta\eta}$  ΟΥΤΡΟΦΗ  $\overline{\eta\tau\epsilon}$  ΠΚΟCΜΟC  $\overline{\eta}$  ΖΡΑΙ  $\overline{\eta\eta}$  ΟΥ $\overline{\eta\iota\chi\epsilon}$   
 $\overline{\eta\tau\epsilon}$  ΠΑ $\overline{\eta\rho}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\eta\eta}$  ΟΥ $\overline{\mu\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\eta\eta}$  ΟΥ $\overline{\epsilon\iota\delta\omicron\varsigma}$  ΕΩΛΥCΟΟΥ·  
 ΝΑΙ ΤΗΡΟΥ  $\overline{\tau\eta\alpha\chi\omicron\omicron\upsilon}$  ΕΡΩ $\overline{\tau\eta}$   $\overline{\mu\eta}$  ΤΜΙ $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\psi\chi\eta}$   
 ΤΕΨΥΧΗ·  $\overline{\mu\eta}$  ΠΤΥΠΟC ΕΤΕΩΛΥ $\overline{\beta\omega\kappa}$  ΕΖΟΥΝ ΕΝCΩΜΑ  
 ΕΙΤΕ ΡΩΜΕ ΕΙΤΕ ΖΑΛΗΤ' ΕΙΤΕ  $\overline{\eta\tau\overline{\nu}\eta\eta\omicron\omicron\upsilon\epsilon}$  ΕΙΤΕ ΘΗΡΙΟΝ

2. Im Ms. vor ΤΕΨΥΧΗ mehrere Buchstaben ausradiert.

8. Im Ms.  $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$  ausgefallen.

18. Ms. ΕΝΑΧΟΟΥCΟΥ, l. CΕΝΑΧΟΟΥCΟΥ.

24. Ms.  $\overline{\eta\tau\overline{\nu}\eta\eta\omicron\omicron\upsilon\epsilon}$ , l.  $\overline{\tau\overline{\nu}\eta\eta\omicron\omicron\upsilon\epsilon}$ .

ΕΙΤΕ ΧΑΤΨΕ· ΕΙΤΕ ΕΙΔΟΣ ΝΙΜ' ΕΤΣ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ †ΝΑΧΩ  
 ΕΡΩΤ̄Ν \*ΜΠΕΥΤΥΠΟΣ ΧΕ ΕΨΑΥΒΩΚ ΝΑΨ ΝΤΥΠΟΣ Ε- τῶ<sup>b</sup>  
 ΖΟΥΝ ΕΝΡΩΜΕ †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν Σ̄Μ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ Μ-  
 ΠΤΗΡΨ· ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΕΡΨΑΝ ΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΝΝΑΡΧΩΝ  
 5 ΕΥΨΑΝΝΟΥΧΕ ΜΠΜΕΡΟΣ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΣΣΙΜΕ· ΑΥΩ ΠΚΕ-  
 ΜΕΡΟΣ ΕΖΟΥΝ ΕΠΖΟΥΤ ΜΠΕΣΜΟΤ ΝΤΑΙΧΟΟΥ ΕΡΩΤ̄Ν·  
 ΚΑΝ ΕΨΩΠΕ ΣΕΟΥΗΥ ΝΝΕΥΕΡΗΥ Σ̄Ν ΟΥΟΥΕ ΕΝΑΨΩΨ  
 ΨΑΡΕ ΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΑΝΑΓΚΑΖΕ ΜΜΟΟΥ Σ̄Ν ΟΥΠΕΘΗΠ  
 ΝΣΕΣΥΜΦΩΝΙ Μ̄Ν ΝΕΥΕΡΗΥ Σ̄Ν ΟΥΣΥΜΦΩΝΙΑ ΝΤΕ  
 10 ΠΚΟΣΜΟΣ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΕΤΣ̄Μ ΠΖΟ-  
 ΟΥΤ ΨΑΨΕΙ' ΕΠΜΕΡΟΣ ΕΤΣΑΛΛΗΥΤ' ΕΠΚΟΣΜΟΣ Σ̄Ν ΘΥΛΗ  
 ΜΠΕΨΩΜΑ ΨΑΨΙΤΣ ΝΨΝΟΧΣ ΕΣΡΑΪ ΕΤΜΗΤΡΑ ΝΤΕΣΣΙ-  
 ΜΕ (ΕΥΜΕΡΟΣ) ΕΨΑΛΛΗΥΤ' ΕΠΕΣΠΕΡΜΑ ΝΤΚΑΚΙΑ ΑΥΩ  
 Σ̄Ν ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΨΑΡΕ ΠΨΟΜΝΤ ΝΨΕΣΕΤΗ ΝΛΙ-  
 15 ΤΟΥΡΓΟΣ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ ΨΑΥΒΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΣΗΤΣ ΝΣΕ- [ΤΙ]  
 ΣΟΪΛΕ ΕΡΟΣ· ΨΑΡΕ ΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΜΠΜΕΡΟΣ ΣΝΑΥ Ν-  
 ΝΕΥΕΡΗΥ· ΑΥΩ ΟΝ ΨΑΡΕ ΝΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΚΑΤΕΧΕ ΜΠΕ- S. 34  
 ΣΝΟΥ ΝΤΡΟΦΗ ΝΙΜ ΝΤΕ ΤΕΣΣΙΜΕ ΕΤΣΝΑΟΥΟΜΟΥ Μ̄Ν  
 ΝΕΤΣΝΑΣΟΟΥ ΨΑΥΚΑΤΕΧΕ ΜΜΟΟΥ ΣΡΑΪ ΝΣΗΤΣ ΝΤΕ-  
 20 ΣΣΙΜΕ ΣΕΨΣ ΨΑ ΣΜΕ ΝΖΟΥΟΥ· ΑΥΩ Μ̄ΝΝΣΑ ΠΕΣΜΕ Ν-  
 ΖΟΥΟΥ· ΨΑΥΟΥΨΩΜ̄ ΜΠΕΣΝΟΥ ΝΤΣΟΜ ΝΝΕΤΡΟΦΟΟΥΕ  
 ΨΑΥΟΥΨΩΜΕΨ ΚΑΛΩΣ ΣΡΑΪ Σ̄Ν ΤΜΗΤΡΑ ΝΤΕΣΣΙΜΕ Μ̄Ν-  
 ΝΣΑ ΠΕΣΜΕ ΝΖΟΥΟΥ· ΨΑΥΡ-ΚΕΜΑΔΒ ΝΖΟΥΟΥ ΕΥΚΩΤ Ν-  
 ΝΕΨΜΕΛΟΣ Σ̄Ν ΘΙΚΩΝ ΜΠΣΩΜΑ ΜΠΡΩΜΕ ΨΑΡΕ ΠΟΥΑ  
 25 ΠΟΥΑ ΨΑΨΚΩΤ ΝΟΥΜΕΛΟΣ· ΝΑΪ Ε†ΝΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν Ν-

12. Ms. ΨΑΨΙΤΣ ΝΨΝΟΧΣ, 1. ΨΑΨΙΤΨ ΝΨΝΟΧΨ.

13. Im Ms. ΕΥΜΕΡΟΣ ausgelassen.

25. Ms. ursprünglich ΨΑΨΚΩ, Τ übergeschrieben.

ἄΔΕΚΑΝΟΣ ΕΤΟΥΝΑΚΟΤΨ· †ΝΑΧΟΟΥ ΕΡΩΤῆΝ ἄΜ ΠΩΡ  
 ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡΨ· ΕΣΩΝΩΩΠΕ ΟΥΝ ΜῆΝῆΣΑ ΝΑΪ ΕΡΩΑΝ  
 ἄΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΨΩΜΑ ΤΗΡΨ ΜῆΝ ΝΕΨΜΕΛΟΣ  
 ΤΗΡΟΥ ΨΑΪ ἄΝ ΨΧΕ ἄΖΟΟΥ· ΑΥΩ ΜῆΝῆΣΑ ΝΑΪ ΨΑΡΕ [ΤΙ<sup>b</sup>]  
 5 ἄΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΨΑΥΚΑΛΕ ΕΖΟΥΝ ΕΠΨΩΜΑ ΕΝΤΑΥΚΟΤΨ·  
 ἄΨΟΡΠ ΜΕΝ ΨΑΥΚΑΛΕ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜῆΝῆΣΑ ΜῆΝῆΣΩΣ  
 ΨΑΥΚΑΛΕ ἄΤΕΨΥΧΗ ΠΕΥΖΟΥΝ ΑΥΩ ΜῆΝῆΣΩΣ ΨΑΥ-  
 ΚΑΛΙ ΜΠΜΙΓΜΑ ἄΤΨΟΜ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΨΥΧΗ ΑΥΩ ΤΜΟΙΡΑ  
 ΨΑΥΚΑΛΣ ΠΕΥΒΟΛ ΤΗΡΟΥ· ΕἸΝῆΣΤΗΖ ΕΖΟΥΝ ἄΜΜΑΥ  
 10 ΑΝ ΕΣΑΚΟΛΟΥΘΙ ΝΑΥ ΕΣΟΥΗΖ ἄΨΩΟΥ ΑΥΩ ΜῆΝῆΣΑ  
 ΝΑΪ ΨΑΡΕ ἄΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΟΥ ΕΖΟΥΝ  
 ΕΝΕΥΕΡΗΥ ἄΝ ἄΨΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ ἄΤΑΥΤΑΛΥ ΝΑΥ ἄΒΙ  
 ἄΝΑΡΧΩΝ ΑΥΩ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΠΕΖΟΟΥ ἄΤΑΥΟΥΩΖ  
 ἄΖΗΤΨ ἄΤΕΨΙΜΕ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΨ ΕΖΟΥΝ ΕΤΨΙΧ  
 15 ἄΖΒΟΥΡ ἄΤΕ ΠΕΠΛΑΣΜΑ· ΑΥΩ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΕ- s. 348  
 ΖΟΟΥ ΕΝΤΑΥΧΕΚ-ΨΩΜΑ ΕΒΟΛ' ΕΤΨΙΧ ἄΟΥΝΑΜ· ΑΥΩ  
 ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΕΖΟΟΥ ΕΝΤΑ ἄΝΑΡΧΩΝ ΤΑΛΥ ΕΤΟΟ-  
 ΤΟΥ ΕΤΜΗΤΕ ΜΠΕΚΡΑΝΙΟΝ ΜΠΨΩΜΑ ΜΠΕΠΛΑΣΜΑ· ΑΥΩ  
 ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΕΖΟΟΥ ΕΝΤΑ ΤΕΨΥΧΗ ΕΙ' ΕΒΟΛ ἄΝ ἄΤΑ  
 20 ἄΝΑΡΧΩΝ ΕΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΨ ΕΠΕΚΡΑΝΙΟΝ ΜΠΕΠΛΑΣ-  
 ΜΑ· ΑΥΩ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΕΖΟΟΥ ΕΝΤΑΥΟΥΕΨΜ-Μ-  
 ΜΕΛΟΣ ΑΥΩ ΑΥΠΟΡΧΨ ΕΒΟΛ ΕΥΨΥΧΗ· ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ

3. Ms. ursprünglich ΜΠ ΠΨΩΜΑ, Ν auspunktiert.

7. Ms. ursprünglich ἄΤΕΥΨΥΧΗ, Υ ausradiert. — Ms. ΜΠΕΥΖΟΥΝ, Μ auspunktiert. 9. Ms. ursprünglich ΨΑΥΚΑΛΥ, Σ über Υ geschrieben.

10. Vor ΕΣΑΚΟΛΟΥΘΙ zwei Buchstaben ausradiert.

11/13. Die Worte ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΥΕΡΗΥ bis ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ unten am Rande beigefügt. — Ms. ΠΕΖΟΟΥ, l. ΜΠΕΖΟΟΥ.

20. Ms. ΕΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ, l. ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ. — Ergänze vielleicht ἄΖΒΟΥΡ hinter ΕΠΕΚΡΑΝΙΟΝ.

ΜΜΟϢ ΖΜ ΠΕΚΡΑΝΙΟΝ ΝΟΥΝΑΜ ΜΠΕΠΛΑΣΜΑ· ΛΥΩ ΠΕ-  
 ΖΟΥΟΥ ΝΤΑΥΜΟΥΡ ΜΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ ΜΠΝΑ ΕΡΟΣ ΨΑΥ-  
 ΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟϢ ΕΠΑΖΟΥ ΝΧΩϢ ΜΠΕΠΛΑΣΜΑ ΛΥΩ ΠΕ-  
 ΖΟΥΟΥ ΝΤΑΥΝΙϢΕ ΝΤΣΟΜ ΕΖΟΥΝ ΕΠΣΩΜΑ ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ  
 5 ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟϢ ΕΠΑΓΚΕΦΑΛΛΟΝ ΕΤΣΝ ΤΜΗΤΕ Ν-  
 ΧΩϢ ΜΠΕΠΛΑΣΜΑ· ΛΥΩ ΟΝ ΕΠΣΗΤ ΜΠΕΠΛΑΣΜΑ ΛΥΩ  
 ΟΝ ΤΗΠΣ ΝΡΟΜΠΕ ΕΤΣΝΑΛΑΥ ΝΒΙ ΤΕΨΥΧΗ ΖΜ ΠΣΩ-  
 ΜΑ· ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟϢ ΕΤΤΕΣΝΕ ΤΑΙ ΕΤΣΝ ΠΕΠΛΑΣ-  
 ΜΑ· ΖΩΣΤΕ ΝΕΙΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ ΨΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΜΟΟΥ  
 10 ΕΠΕΠΛΑΣΜΑ· ΝΕΙΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΧΩ ΜΠΕΥΡΑΝ <sup>ΤΙΑ</sup> b  
 ΕΡΩΤΝ ΜΠΣΩΡ ΕΒΟΛ ΜΠΤΗΡϢ ΛΥΩ ΜΝΝΣΑ ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ  
 †ΝΑΧΩ ΕΡΩΤΝ ΜΠΤΗΡϢ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΝΣΩΒ Λ ΝΑΙ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΕΨΩΠΕ ΤΕΤΝΟΥΕΨΝΟΙ ΔΝΟΚ ΠΕ  
 ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΜΜΑΥ· ΤΕΝΟΥ ΣΕ ΟΥΝ ΨΑΡΕ ΝΛΙΤΟΥΡ-  
 15 ΓΟΣ ΨΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ ΜΠΡΩΜΕ ΤΗΡϢ ΛΥΩ ΝΕΙΣΦΡΑΓΙΣ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΣΦΡΑΓΙΖΕ ΜΠΣΩΜΑ ΝΣΗΤΟΥ ΨΑΡΕ ΝΛΙ- s. 349  
 ΤΟΥΡΓΟΣ ΨΑΥΜ-ΦΙΔΙΟΝ ΤΗΡϢ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΝΝΑΡΧΩΝ  
 ΤΗΡΟΥ ΝΕΡΙΝΑΙΟΣ ΝΑΙ ΕΤΣΙΧΝ ΝΚΟΛΑΣΙΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ  
 ΝΕΚΡΙΣΙΣ ΛΥΩ ΝΑΙ ΕΨΑΥΤΑΛΑΥ ΝΝΕΥΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ Ν-  
 20 ΣΕΕΙΝΕ ΝΝΕΥΨΥΧΟΟΥΕ ΕΒΟΛ ΣΝ ΣΩΜΑ ΝΑΙ ΕΨΑΥ†  
 ΝΑΥ ΜΦΙΔΙΟΝ ΝΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΕΙΜΕ ΕΠΕΟΥ-  
 ΟΕΙΩ ΕΤΟΥΝΑΕΙΝΕ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΒΟΛ ΣΝ ΝΣΩΜΑ  
 [ΛΥΩ ΧΕΚΑΣ ΕΥΝΑΕΙΜΕ ΕΠΕΟΥΟΕΙ(Ω) ΕΤΟΥ\*\*ΝΑΕΙΝΕ [ΤΙΒ]  
 ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΒΟΛ ΣΝ ΣΩΜΑ] ΛΥΩ ΧΕΚΑΣ ΕΥΝΑΕΙΜΕ

1. Im Ms. vor ΝΟΥΝΑΜ auspunktiert ΜΠΕΠΛΑ.

12. ΜΠΤΗΡϢ zu stellen hinter ΠΣΩΡ ΕΒΟΛ.

13. ΤΕΤΝΟΥΕΨΝΟΙ, i. ΤΕΤΝΕΨΝΟΙ.

23. Die Worte ΛΥΩ ΧΕΚΑΣ . . . ΕΒΟΛ ΣΝ ΣΩΜΑ wegen Dittographie zu streichen.

ΕΠΕΥΘΕΙΩ ΕΤΟΥΝΑΜΙΣΕ Μ̄ΠCΩΜΑ Ν̄ΖΗΤ̄Υ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕ-  
 Τ̄ΝΝΟΟΥ Ν̄ΝΕΥΛΙΤΟΥΡΓΟΣ Ν̄CΕΛΑΞΕΡΑΤΟΥ Ν̄CΕΛΚΟ-  
 ΛΟΥΘΙ Ν̄CΑ ΤΕΨΥΧΗ Ν̄CΕΡ̄Μ̄ΝΤΡΕ Ν̄ΝΟΒΕ ΝΙΜ ΕΤ̄CΝΑ-  
 ΛΑΥ Ν̄ΤΟΟΥ Μ̄Ν ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄Π̄ΝΑ ΕΤΒΕ ΘΕ ΕΤ-  
 5 ΟΥΝΑΚΟΛΑΞΕ Μ̄ΜΟΣ Ζ̄Ν ΤΕΚΡΙCΙC ΑΥΩ ΕΡΩΑΝ Ν̄ΛΙ-  
 ΤΟΥΡΓΟΣ ΕΥΩΑΝ† Μ̄ΦΙΔΙΟΝ Ν̄ΝΕCΦΡΑΓΙC Ν̄ΝΑΡΧΩΝ  
 Ν̄ΕΡΙΝΑΙΟΣ ΩΑΥΑΝΑΧΩΡΙ ΕΤΟΙΚΟΝΟΜΙΑ Ν̄ΝΕΥΖΒΗΥΕ  
 ΕΤΤΗΩ ΝΑΥ ΖΙΤ̄Ν ΝΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΝΟC Ν̄ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΑΥΩ  
 ΕΥΩΑΝΧΩΚ' ΕΒΟΛ Ν̄CΙ ΤΗΠ̄C Ν̄ΕΒΟΤ Μ̄ΠΕΧΠΟ Μ̄ΠΩΗΡΕ  
 10 ΩΗΜ ΩΑΥΜΙCΕ Μ̄ΠΩΗΡΕ ΩΗΜ ΕCCOΒΚ Ν̄ΖΗΤ̄Υ Ν̄CΙ  
 ΠΜΙΓΜΑ Ν̄ΤCΟΜ ΑΥΩ ΕCCOΒΚ Ν̄ΖΗΤ̄Υ Ν̄CΙ ΤΕΨΥΧΗ  
 ΑΥΩ ΕΥΤCΒΚΗΥ Ν̄ΖΗΤ̄Υ Ν̄CΙ ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄(Π̄ΝΑ) ΤΜΟΙΡΑ  
 Ν̄ΤΟΥ ΕΥΝΟC ΤΕ ΕΝ̄CΤΗC ΔΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠCΩΜΑ Ν̄ΤΕΥ- [Τ̄ΙΒ<sup>b</sup>]  
 ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ ΑΛΛΑ ΕCΑΚΟΛΟΥΘΕΙ Ν̄CΑ ΤΕΨΥΧΗ Μ̄Ν S. 350  
 15 ΠCΩΜΑ Μ̄Ν ΠΑΝΤΙΜΙΜΟΝ Μ̄Π̄ΝΑ ΖΕΩC ΩΑ ΠΕΥΘΕΙΩ  
 ΕΤΕΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΝΗΥ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠCΩΜΑ Ν̄ΖΗΤ̄Υ ΕΤΒΕ  
 ΠΤΥΠΟC Μ̄ΠΜΟΥ ΕΤ̄CΝΑΖΟΤΒΕC Ν̄ΖΗΤ̄Υ ΚΑΤΑ ΠΕΤΗΠ  
 ΕΡΟΥ ΖΙΤ̄Ν ΝΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΝΟC Ν̄ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΕΙΤΕ ΕΦΝΑΜΟΥ  
 ΖΙΤ̄Ν ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΩΑΡΕ ΤΜΟΙΡΑ ΑΓΕ Μ̄ΠΕΘΗΡΙΟΝ ΕΖΟΥΝ  
 20 ΕΡΟΥ ΩΑΝΤ̄ΥΖΩΤ̄Β Μ̄ΜΟΥ· ἢ ΕΦΝΑΜΟΥ ΖΙΤ̄Ν ΟΥΧΑΤCΕ  
 ἢ ΕΦΝΑΞΕ ΕΥΖΙΕΙΤ Ζ̄Ν ΟΥΖΤΟΠ ἢ ΕΦΝΑΩCΤ Μ̄ΜΟΥ  
 Μ̄ΜΙΝ Μ̄ΜΟΥ ἢ Ν̄ΤΟΥ ΕΦΝΑΜΟΥ Ζ̄Ν ΟΥΜΟΟΥ ἢ ΖΙΤ̄Ν  
 ΝΑΪ Ν̄ΤΕΪΜΙΝΕ ἢ Ν̄ΤΟΥ ΖΙΤ̄Ν ΚΕΜΟΥ ΕΥΖΟΥΟΥ ΕΝΑΪ ἢ  
 ΕΝΑΝΟΥC ΖΑΠΑΣ ΖΑΠΛΩC ΤΜΟΙΡΑ ΤΕ ΕΩΑΣΑΝΑΓΚΑΞΕ

9. Ms. ΕΥΩΑΝΧΩΚ, besser ΕCΩΑΝΧΩΚ.

10. Ms. ΕCCOΒΚ, l. ΕΥCΟΒΚ.

12. Ms. beschädigt, l. Μ̄(Π̄ΝΑ).

21. ΖΙΕΙΤ am Rande beigefügt.



ἄπειρομοῦ εἰσοῦν εἰσοῦ παῖ πε πῶβ ἄτμοιρα λῦω  
 ἄντῆς-κεῖωβ ἄσα παῖ λῦω ψαρε τμοιρα ἀκολοῦ-  
 θεῖ ἄσα πρῶμε ἐτῆμαῦ\*\* ψα πεσοοῦ ἄπειρομοῦ.

5 λσοῦωῶμ ἄσι μαρια πεχας χε εἶε ρῶμε nim ἐτ-  
 5 ἄχμ πκοσμος εἶε ῶβ nim ἐτηπ' εἰσοῦ ἄτῆ θι-  
 μαρμενη εἶτε ἀγαθον εἶτε πεθοοῦ εἶτε nove εἶτε  
 μοῦ εἶτε ὠῆς ἄπλαξ ἄπλωσ ῶβ nim' ἐτηπ εἰσοῦ  
 ἄτῆ ἄρχων ἄθιμαρμενη σεναχπιβωκ ἄητοῦ·  
 10 ἀχοῦωῶβ ἄσι πσῶτηρ πεχач ἄμαριῶαμμη χε ἄ-  
 10 μμη †χῶ ἄμοσ ἐρωτῆ χε ῶβ nim ἐτηπ' ἐποῦα  
 ποῦα ἄτῆ θιμαρμενη εἶτε ἀγαθον nim εἶτε nove  
 nim ἄπλαξ ἄπλωσ ῶβ nim ἐτηπ εἰσοῦ ψαῦβωκ  
 ἄητοῦ ἐτβε παῖ δε ἄταῖεῖνε ἄψωῶτ ἄμμῦστη- s. 35  
 ριον ἄτμῆτερο ἄμπηγε ἠ ἄμον νεμῆ-ἄαῦ ἄσαρξ  
 15 ἄλοῦχαῖ πε ἄχμ πκοσμος χε ἄχῆ μῦστηριον γαρ  
 ἄν-ἄαῦ ἄβωκ' ἐτῆτερο ἄποῦοεῖν εἶτε ἀκαιοσ  
 εἶτε ρεφῆρнове· ἐτβε παῖ οῦν ἄτεῖμῖνε ἄταῖεῖνε  
 ἄψωῶτ ἄμμῦστηριον\* ἐπκοσμος χε εἶεβωλ ἐβολ ἄπῆ<sup>b</sup>  
 ἄρρεφῆρнове ἄῖ ἐτῆπῖστεγε εἰοῖ λῦω ἐτῆσῶτῆ  
 20 ἄσῶῖ χεκασ εἶεβολοῦ ἐβολ ῶραῖ ῶῆ ἄμῆρε ἄν νε-  
 σφραγῖς ἄῆαιων ἄτε ἄρχων ἄταμοροῦ εἰσοῦν  
 ἐνεσφραγῖς ἄν ἄενδῦμα ἄν ἄταξῖς ἄποῦοεῖν χε-  
 κασ πε†ναβωλῆ ἐβολ ἄχμ πκοσμος ῶῆ ἄμῆρε ἄν  
 νεσφραγῖς ἄῆαιων ἄτε ἄρχων ἐγεβωλῆ ἐβολ ῶραῖ

11. Ms. σENEITE, σEN auspunktiert.

18. Ms. ursprünglich ἄψωῶμῆτ, ἄν auspunktiert und ψ eingefügt.

21. Die Worte ἄῆαιων . . . ἐνεσφραγῖς oben am Rande nachgetragen. Zunächst war beabsichtigt, den Zusatz am unteren Rande anzubringen, daher da-  
 selbst ἄῆαι.



2M ΠΧΙΣΕ ΠΜΜΡΡΕ ΜΝ ΝΕΣΦΡΑΓΙΣ ΝΤΕ ΝΑΙΩΝ ΝΝΑΡ-  
 ΧΩΝ ΛΥΩ ΠΕΤΝΑΜΟΡΦ ΖΙΧΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΕΞΟΥΝ ΕΝΕ-  
 ΣΦΡΑΓΙΣ ΜΝ ΝΕΝΔΥΜΑ ΜΝ ΝΤΑΞΙΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΣΕ-  
 ΜΟΡΦ 2M ΠΚΛΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΕΞΟΥΝ ΕΝΤΑΞΙΣ ΝΝΕΚΛΗΡΟ-  
 5 ΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΤΒΕ ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ ΟΥΝ ΝΤΑΪΣΚΥΛΛΙ  
 ΜΜΟΪ ΜΠΕΪΣΟΠ ΔΙΕΙΝΕ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΑΥ ΧΕ ΕΪΕΒΟ-  
 ΛΟΥ ΕΒΟΛ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑΙΩΝ ΝΤΕ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΑΜΟ-  
 ΡΟΥ ΕΞΟΥΝ ΕΝΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΟΥΜΟΝΟΝ  
 ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ ΑΛΛΑ ΝΚΛΙΔΙΚΛΙΟΣ ΧΕ ΕΪΕ† ΝΑΥ ΝΜ-  
 10 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΧΕ ΔΧΝ ΜΥΣΤΗ- [ΤΙΑ]  
 ΡΙΟΝ ΓΑΡ ΜΝΨΩΜ ΕΧΙΤΟΥ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΟΥΝ S. 352  
 ΜΠΙΣΟΠΣ ΑΛΛΑ ΔΪΩΨ ΕΒΟΛ ΦΑΝΕΡΩΣ ΛΥΩ ΝΤΑΪΠΩΡΧ  
 ΕΒΟΛ ΔΝ ΝΡΡΕΦΡΝΟΒΕ ΑΛΛΑ ΝΤΑΪΨΩΟΥ ΕΒΟΛ' ΛΥΩ  
 ΔΙΧΟΟΣ ΕΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ ΜΝ ΝΔΙΚΛΙΟΣ ΕΪΧΩ  
 15 ΜΜΟΣ ΧΕ ΨΙΝΕ ΤΑΡΕΤΝΣΙΝΕ ΤΩ2M ΤΑΡΟΥΟΥΩΝ  
 ΝΗΤΝ ΧΕ ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΜ' ΕΤΨΙΝΕ 2N ΟΥΑΛΛΗΘΙΑ ΨΝΑ-  
 ΣΙΝΕ ΛΥΩ ΠΕΤΤΩ2M ΣΕΝΛΟΥΩΝ ΝΑΥ ΝΤΑΪΧΟΟΣ ΓΑΡ  
 ΕΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΧΕ ΕΥΕΨΙΝΕ ΝΣΑ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΪ ΕΤΝΑΤΒΒΟ ΜΜΟΟΥ ΝΣΕΑΔΥ ΝΖΙΚΡΙ-  
 20 ΝΕΣ ΝΣΕΧΙΤΟΥ ΕΠΟΥΘΕΙΝ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ 6Ε Δ ΪΩ2ΑΝΝΗΣ  
 ΠΒΑΠΤΙΣΤΗΣ ΔΨΠΡΟΦΗΤΕΥΕ 2ΑΡΟΪ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ· ΧΕ  
 ΔΝΟΚ ΜΕΝ ΔΪΒΑΠΤΙΖΕ ΜΜΩΤΝ 2N ΟΥΜΟΟΥ ΕΥΜΕΤΑ-

15. Vgl. Matth. 7, 7. 8; Luk. 11, 9. 10.

22 ff. Vgl. Matth. 3, 11, 12; Luk. 3, 16. 17.

1. Ms. ΠΜΜΡΡΕ, l. 2N ΜΜΡΡΕ.

9. Ms. ΠΚΛΙΔΙΚΛΙΟΣ = ΝΚΕΔΙΚΛΙΟΣ.

13. Ms. ΝΤΑΪΨΩΟΥ, l. ΝΤΑΪΨΩ.

14. Schw. ΔΙΧΟΟΣΕ.

NOIA EPKW EBOL NNETNNOBE PETNHY MNNCWI\* QOY- [TIA  
 OTB EPOI. PAI ETERE PEQZA ZN TEPBIX ENATBBO  
 MPEQXNOOY. PTWZ MEN NQOKZQ ZN OYKWZT EMEQ-  
 WWM. PECSOYO DE NCYNAΓE MMOY EZOYN E-  
 5 TEPABOΘHKH. NTA TCOM' ETZN IΩZANNHC ΠPOΦH-  
 TEYE ZAPOI ECCHOOYN XE TNAEINE NMMYCTHPION E-  
 PKOCMOC NTAKATHPIZE NNNOBE NPPEPHNOBE NAI ET-  
 NAPICTEYE EPOI NCESCWTM (N)CWI NTAΛAY NIZIKPI-  
 NES NOYOEIN NTAΧITOY EPOYOEIN.  
 10 NAI CE NTEREQXOOU NBI IC ACOYWB NBI MAPIA  
 PEΧAC XE ΠAXOEIC EIE EPΩAN NPMOME BOK XE EY-  
 WINE NCSEI' EXN ZENCBW MΠAΛNH EYNAEIME ETWN S. 353  
 XE EYHN' EPOK XN MMON. ACOYWB NBI PCWTHP  
 PEΧAQ MMAPIA XE AXOOC EPWTN MPIOYOEW XE  
 15 WΠE NΘE NNICABE NTPAPEZEITHC XE PETNANOYQ TIC  
 XITQ PEΘOOU NOXQ EBOL. TENOY CE AXIC NPMOME  
 NIM ETNAWINE ZN TMNTNOYTE XE EPΩAN OYTHY  
 NMZIT' EI' EBOL WATETNEME XE OYKBO PETNAW-  
 PE. EPΩAN OYTOYPHC EI' EBOL WATETNEME XE OY-  
 20 KAUMA MN OYZMOM PETNAWΠE. TENOY CE AXIC  
 EPPOY XE EWXE ATETNCOYN-ΦO NTPE MN PKAZ  
 EBOL ZN NTHY. EPΩAN ZOINE CE TENOY EI' EPAT-  
 THYTN NCEKHPYCC E NHTN NOYMNNTNOYTE NTETN-

15. Über dieses Apokryphon vgl. Resch, *Agapha*, S. 116.

4. Ms. XNPECSOYO, XN auspunktiert.

8. Ms. beschädigt.

18. Die Worte KBO ... WANTETNEME XE OY oben am Rande nach-  
getragen.

22. Ms. NZOINE, N auspunktiert.

ΕΙΜΕ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΟΥΩΡ $\bar{\chi}$  ΧΕ Λ ΝΕΥΩΛΧΕ ΣΥΜΦΩΝΕΙ ΛΥΩ  
 ΛΥΣΟΡΜΑΖΕ Ε $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΝΕΤ $\bar{\eta}$ ΩΛΧΕ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΝΤΑΪΧΟΟΥ  
 ΕΡΩΤ $\bar{\eta}$  ΖΙΤ $\bar{\eta}$  ΜΑΡΤΥΡΙΑ Σ $\bar{\eta}$ ΤΕ ΩΛ ΩΟΜΤΕ· ΛΥΩ Ε-  
 ΛΥΣΥΜΦΩΝΕΙ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΠΤΑΞΟ ΕΡΑΤ $\bar{\eta}$  ΜΠΑΗΡ Μ $\bar{\eta}$  ΜΠΗΥΕ Μ $\bar{\eta}$   
 5  $\bar{\eta}$ ΚΥΚΛΟΣ Μ $\bar{\eta}$  ΝΑΣΤΗΡ Μ $\bar{\eta}$  ΜΦΩΣΤΗΡ Μ $\bar{\eta}$  ΠΚΑΣ ΤΗΡ $\bar{\eta}$   
 Μ $\bar{\eta}$  ΝΕΤ $\bar{\eta}$ ΖΗΤ $\bar{\eta}$  ΤΗΡΟΥ Μ $\bar{\eta}$  ΝΚΕΜΟΥΕΙΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ Μ $\bar{\eta}$   
 ΝΕΤ $\bar{\eta}$ ΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΛΧΙΣ ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΝΕΤ $\bar{\eta}$ ΝΗΥ\* ΩΛ-  $\bar{\eta}$ ΤΙΕ<sup>b</sup>  
 ΡΩΤ $\bar{\eta}$  ΝΤΕ ΝΕΥΩΛΧΕ ΣΟΡΜΑΖΕ ΛΥΩ ΝΣΕΣΥΜΦΩΝΙ  
 Ε $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΠΣΟΟΥΝ ΤΗΡ $\bar{\eta}$  ΝΕΝΤΑΪΧΟΟΥ ΕΡΩΤ $\bar{\eta}$  ΕΪΕΧΙΤΟΥ  
 10 ΕΥΗΠ ΕΡΟΝ· ΝΑΪ ΝΕ ΕΤΕΤΝΑΧΟΟΥ ΕΝΡΩΜΕ ΕΤΕΤ $\bar{\eta}$ -  
 ΚΗΡΥΣΣΕ ΝΑΥ ΧΕΚΑΣ ΕΥΝΑΞΟΡΟΥ ΕΡΟΟΥ ΕΝΕΣΒΩ Μ-  
 ΠΛΑΗΗ· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΟΥΝ ΕΤΒΕ ΝΡΕ $\bar{\eta}$ Ρ $\bar{\eta}$ ΝΟΒΕ ΝΤΑΪΣΚΥΛΛΙ S. 354  
 ΜΜΟΪ ΛΪΕΪ ΕΠΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΕΪΕΝΟΥ $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΜΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕ  
 ΝΔΙΚΑΙΟΣ ΝΤΟΟΥ ΝΑΪ ΕΤΕ ΜΠΟΥ $\bar{\eta}$ Ρ $\bar{\eta}$ ΝΟΒΕ ΜΠΕΘΟΟΥ  
 15 ΕΝΕΞ ΛΥΩ ΝΑΪ ΕΤΕ ΜΠΟΥ $\bar{\eta}$ Ρ $\bar{\eta}$ ΝΟΒΕ ΕΠΤΗΡ $\bar{\eta}$ · ΖΑΠΣ ΕΡΟΟΥ  
 ΠΕ ΕΤΡΕΥΖΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΑΪ ΕΤΖΙ ΝΧΩΩΜΕ ΝΪΕΟΥ  
 ΝΑΪ ΝΤΑΪΤΡΕ ΕΝΩΧ' ΣΖΑΪΣΟΥ ΖΡΑΪ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ  
 ΕΪΩΛΧΕ ΝΜΜΑ $\bar{\eta}$  ΕΒΟΛ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΠΩΗΝ ΜΠΣΟΟΥΝ ΛΥΩ ΕΒΟΛ  
 $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΠΩΗΝ ΜΠΩ $\bar{\eta}$ · ΛΥΩ ΛΙΤΡΕ $\bar{\eta}$ ΚΑΛΥ  $\bar{\zeta}\bar{\eta}$  ΤΠΕΤΡΑ ΝΛ-  
 20 ΡΑΡΑΔ ΛΥΩ ΛΙΚΩ ΝΚΑΛΑΠΑΤΑΥΡΩΘ' ΠΑΡΧΩΝ ΕΤΖΙ $\bar{\chi}$ Ν  
 $\bar{\zeta}\bar{\eta}$ ΜΜΟΥΤ ΠΑΪ ΕΤΕΡΕ ΤΟΥ $\bar{\eta}$ ΡΗΤΕ\*\* ΝΪΕΟΥ ΖΙΧΩ $\bar{\eta}$  ΛΥΩ [ $\bar{\eta}$ ΤΙΕ<sup>c</sup>]  
 ΝΤΟ $\bar{\eta}$  ΕΤΚΩΤΕ ΕΝΔΙΩΝ ΤΗΡΟΥ· Μ $\bar{\eta}$  ΝΖΙΜΑΡΜΕΝΗ·  
 ΠΑΡΧΩΝ ΕΤ $\bar{\eta}$ ΜΑΥ ΛΙΚΑΛ $\bar{\eta}$  ΕΦΡΟΕΙΣ ΕΝΧΩΩΜΕ ΝΪΕΟΥ  
 ΕΤΒΕ ΠΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ· ΛΥΩ ΧΕ ΝΝΕ ΛΑΛΥ ΝΑΡΧΩΝ

3. Ms. ΜΜΑΡΤΥΡΙΑ, Μ auspunktiert.

11. Schw. ΕΝΕΣΒΩ.

14. Ms. ursprünglich ΝΑΪΤΟΟΥ, ΛΙ auspunktiert.

21. Rechts oben  $\bar{\kappa}$  als Ende des Quaternio.

φθoνι εροογ  $\bar{\eta}$ ςετακοογ ναϊ ε†ναταλαγ  $\bar{\eta}$ ητ $\bar{\eta}$ ν εϊ-  
 ωανογω εϊχω ερωτ $\bar{\eta}$ ν  $\bar{\mu}$ πςωρ εβολ  $\bar{\mu}$ πτηρ $\bar{\eta}$ ·

ναϊ σε  $\bar{\eta}$ τερεχχοογ  $\bar{\eta}$ βι πςωτηρ αςογωωβ  $\bar{\eta}$ βι  
 μαρια πεχλς χε παχοεϊς· εϊε  $\bar{\eta}$ ιμ σε ζωωγ πε  
 5 πρωμε ετ $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ν πκοσμος ετε  $\bar{\mu}$ π $\bar{\eta}$ ρ $\bar{\eta}$ νοβε επτηρ $\bar{\eta}$  ναϊ  
 εχογοχ εανομια· εωανογυχαϊ γαρ εογλ  $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ναω-  
 ογυχαϊ αν εκεογλ χεκας εχεζε ε $\bar{\mu}$ μγστηριον ετ $\bar{\eta}$   
 $\bar{\eta}$ χωωμε  $\bar{\eta}$ ιεογ· †χω  $\bar{\mu}$ μος γαρ χε  $\bar{\mu}$ π-ρωμε  $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ν  
 πκοσμος εχ $\bar{\eta}$ ναωογυχαϊ ενοβε εωανογυχαϊ γαρ ε-  
 10 ογλ  $\bar{\eta}$ χ $\bar{\eta}$ ναωογυχαϊ αν εκεογλ· λοογω $\bar{\eta}$ μ  $\bar{\eta}$ βι πςω-  
 τηρ πεχλγ  $\bar{\mu}$ μαρια· χε †χω  $\bar{\mu}$ μος  $\bar{\eta}$ ητ $\bar{\eta}$ ν χε σεναζε [τιε  
 εογλ  $\bar{\eta}$ ν ωο· σελαγ  $\bar{\eta}$ ν ογτβα· ετβε πχωκ εβολ  
 $\bar{\mu}$ πμγστηριον  $\bar{\mu}$ πωορ $\bar{\eta}$   $\bar{\mu}$ μγστηριον· ναϊ †ναχω s. 35  
 ερωτ $\bar{\eta}$ ν εϊωανογω εϊςωρ εβολ  $\bar{\eta}$ ητ $\bar{\eta}$ ν  $\bar{\mu}$ πτηρ $\bar{\eta}$ · ετβε  
 15 ναϊ σε λιςκγλλει  $\bar{\mu}$ μοϊ λιεινε  $\bar{\eta}$ μμγστηριον επκοσ-  
 μος χε σεωοοπ τηρογ  $\bar{\eta}$ α πνοβε· αγω σεωαατ  
 τηρογ  $\bar{\eta}$ τ $\bar{\eta}$ ωρελ  $\bar{\eta}$ μμγστηριον· αςογω $\bar{\eta}$ μ  $\bar{\eta}$ βι μαρια  
 πεχλς  $\bar{\mu}$ πςωτηρ χε παχοϊς  $\bar{\eta}$ λην εμπατ $\bar{\eta}$ κει' επτο-  
 πος  $\bar{\eta}$ ναρχων· αγω  $\bar{\eta}$ λην εμπατ $\bar{\eta}$ κει' ε $\bar{\eta}$ ραϊ επκοσμος  
 20  $\bar{\mu}$ πε-λααγ  $\bar{\mu}$ ψγχη βωκ' επογοϊν· λοογωωβ  $\bar{\eta}$ βι  
 πςωτηρ πεχλγ  $\bar{\mu}$ μαρια χε  $\bar{\eta}$ λην  $\bar{\eta}$ λην †χω  $\bar{\mu}$ μος  
 ερωτ $\bar{\eta}$ ν χε  $\bar{\eta}$ λην εμπα†ει' επκοσμος·  $\bar{\mu}$ πε-λααγ  $\bar{\mu}$ -  
 ψγχη βωκ ε $\bar{\eta}$ ογν επογοεϊν· αγω τενογ σε  $\bar{\eta}$ τε-  
 ρει' λιογων εμπγλη  $\bar{\mu}$ πογοεϊν· αγω λιογων  $\bar{\eta}$ νε-  
 25  $\bar{\eta}$ ιοογε ετ $\bar{\eta}$ ι ε $\bar{\eta}$ ογν επογοεϊν· αγω τενογ σε  
 πετ $\bar{\eta}$ λειρε  $\bar{\mu}$ πεμπωλ  $\bar{\eta}$ μμγστηριον μαρεχ $\bar{\eta}$ ι  $\bar{\eta}$ μ-  $\bar{\eta}$ ιζ

26. Links oben  $\bar{\kappa}\bar{\lambda}$  als Anfang der Quaternio.

ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΒΩΚ ΕΠΟΥΘΕΙΝ: ΛΟΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄  
 Ν̄ΟΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ· ΑΛΛΑ ΛΙΣΩΤ̄Μ ΧΕ Λ  
 ΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΒΩΚ' ΕΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΟΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄  
 Ν̄ΟΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΑΣ Μ̄ΜΑΡΙΑ ΧΕ ΣΑΜΗΝ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ  
 5 Μ̄ΜΟΣ ΝΕ ΧΕ Μ̄ΠΕ-ΛΑΛΥ Μ̄ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΒΩΚ ΕΠΟΥΘΕΙΝ·  
 ΑΛΛΑ Ν̄ΤΑ Ν̄ΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ Ν̄ΤΑΥΦΑΧΕ Ν̄ΜΜΑΥ  
 ΕΒΟΛ Σ̄Ν Ν̄ΛΙΩΝ ΛΥ† ΝΑΥ Μ̄ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ Ν̄ΛΙΩΝ  
 ΛΥΩ Ν̄ΤΕΡΙΕΙ' ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄Ν̄ΛΙΩΝ· ΣΗΛΙΑΣ ΛΙΚΟΤ̄ ΛΙΤ̄Ν-  
 ΝΟΟΥΨ ΕΠΣΩΜΑ Ν̄ΙΩΣΑΝΝΗΣ ΠΒΑΠΤΙΣΤΗΣ· ΠΚΕΣΕΠΕ  
 10 ΔΕ ΛΙΚΟΤΟΥ ΕΣΕΝΣΩΜΑ Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ ΝΑΪ ΕΤΝΑΣΕ Ε̄Μ-  
 ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ Ν̄ΣΕΒΩΚ' ΕΠΧΙΣΕ Ν̄ΣΕΚΛΗΡΟ- s. 356  
 ΝΟΜΙ Ν̄ΤΜ̄ΝΤΕΡΟ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΒΡΑΣΑΜ Ν̄ΤΟΨ Μ̄Ν ῙΣΑΑΚ  
 Μ̄Ν ῙΑΚΩΒ ΛΙΚΩ ΝΑΥ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΥΝΟΒΕ ΤΗΡΟΥ Μ̄Ν  
 ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ· ΛΥΩ ΛΙ† ΝΑΥ Ν̄ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ  
 15 ΣΡΑΪ Σ̄Ν Ν̄ΛΙΩΝ· ΛΥΩ ΛΙΚΑΛΥ Σ̄Μ ΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΙΑΒΡΑΘ̄ ΤΙΖ<sup>b</sup>  
 Μ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΑΥΜΕΤΑΝΟΪ· ΛΥΩ ΕΪΒΩΚ' Ε-  
 ΠΧΙΣΕ ΤΑΕΙ' ΕΪΝΑΒΩΚ' ΕΠΟΥΘΕΙΝ †ΝΑΪΙ Ν̄ΝΕΥΨΥΧΗ  
 Ν̄ΜΜΑΪ ΕΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΣΑΜΗΝ †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΝΕ ΜΑΡΙΑ  
 ΧΕ Ν̄ΨΝΑΒΩΚ' ΑΝ ΕΠΟΥΘΕΙΝ ΕΜΠΙΨΙ Ν̄ΤΟΥΨΥΧΗ Ν̄ΤΟ  
 20 Μ̄Ν ΤΑΝΟΥΣΝΗΥ ΤΗΡΟΥ ΕΠΟΥΘΕΙΝ· ΠΚΕΣΕΠΕ ΔΕ  
 Μ̄ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ Μ̄Ν Ν̄ΔΙΚΑΙΟΣ ΧΙΝ Μ̄ΠΕΟΥΘΕΙΩ Ν̄ΑΔΑΜ  
 ΣΕΩΣ ΨΑ ΤΕΝΟΥ ΝΕΤ̄Σ̄Ν Ν̄ΛΙΩΝ Μ̄Ν (Ν̄ΤΑΞΙΣ) ΤΗΡΟΥ  
 Ν̄ΤΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ· Ν̄ΤΕΡΙΕΙ' ΕΠΤΟΠΟΣ Ν̄ΛΙΩΝ ΛΙΤ̄ΡΕΥΚΟΤΟΥ  
 ΕΣΕΝΣΩΜΑ ΤΗΡΟΥ ΕΥΝΑΡ̄ΔΙΚΑΙΟΣ Ν̄ΟΙ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄-

19. Ms. Ν̄ΨΝΑΒΩΚ, l. Ν̄ΣΕΝΑΒΩΚ.

22. Ms. undeutlich.

23. Ms. undeutlich, l. ΛΙΤ̄ΡΕΥΚΟΤΟΥ; resp. ΛΙΤ̄ΡΕΣΚΟΤΟΥ, Schw. ΝΑΪ  
 Ε... ΤΡΕΥΚΟΤΟΥ.

24. Ms. Τ̄Ν̄ΟΙ, Τ̄ auspunktiert.

ΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΪ ΕΤΝΑΞΕ ΕΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΜΠΟΥ-  
 ΟΕΙΝ ΝΣΕΒΩΚ ΕΞΟΥΝ ΝΣΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΝΤΜΝΤΕΡΟ Μ-  
 ΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΣΟΥΩΣΜ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ ΠΕΧΛΑΧ ΧΕ ΑΝ ΖΕΝ-  
 ΜΑΚΑΡΙΟΣ ΑΝΟΝ ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ ΝΝΕΪΜΝΤΝΟΣ ΕΝΤ-  
 5 ΑΚΒΟΛΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ· ΛΧΟΥΩΣΜ ΝΒΙ ΠΣΩΤΗΡ ΠΕΧΛΑΧ  
 ΜΜΑΡΙΑ ΜΝ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΕΤΙ †ΝΑΔΩΛΠ' ΤΠΗ  
 ΝΗΤΝ ΕΒΟΛ ΝΜΜΝΤΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕ ΠΧΙΣΕ ΧΙΝ ΠΣΑ-  
 ΝΣΟΥΝ ΝΤΕ ΝΙΣΑΝΣΟΥΝ ΖΕΩΣ ΨΑ ΠΣΑΝΒΟΛ ΝΤΕ ΝΙ-  
 ΣΑΝΒΟΛ ΧΕ ΕΤΕΤΝΕΨΩΠΕ ΕΤΕΤΝΧΗΚ ΕΒΟΛ ΣΝ СО- S. 357  
 10 ΟΥΝ ΝΙΜ' ΛΥΩ ΜΝ ΠΛΗΡΩΜΑ ΝΙΜ' ΜΝ ΠΧΙΣΕ ΝΝΧΙΣΕ·  
 ΜΝ ΝΒΛΘΟΣ ΝΝΒΛΘΟΣ· ΛΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ ΝΒΙ ΜΑΡΙΑ  
 ΠΕΧΛΑΧ ΜΠΣΩΤΗΡ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΙΣΖΗΗΤΕ ΑΝΕΙΜΕ ΣΝ  
 ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΣΝ ΟΥΩΡΧ ΦΛΑΝΕΡΩΣ ΧΕ ΑΚΕΙΝΕ ΝΝ-  
 ΨΩΨΤ ΝΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΟΥΘΕΙΝ ΝΑΪ Ε-  
 15 ΨΑΥΚΩ ΕΒΟΛ ΝΠΝΟΒΕ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΣΕΚΛΑΘΑΡΙΖΕ  
 ΜΜΟΟΥ ΝΣΕΑΛΥ ΝΖΙΛΙΚΡΙΝΕΣ ΝΟΥΘΕΙΝ ΝΣΕΧΙΤΟΥ  
 ΕΠΟΥΘΕΙΝ:    ♪ — ♪ — ♪ —  
                   Ɀ    ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ —  
                   — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ —  
 20                ♪    ΟΥΜΕΡΟΣ ΝΝΤΕΥΧΟΣ ΜΠΣΩΤΗΡ    ♪  
                   — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ — ♪ —

4. Ms. ΝΠΕΪΜΝΤΝΟΣ, l. ΕΤΒΕ ΝΕΪΜΝΤΝΟΣ.

17. Diese Unterschrift steht auf der ersten Kolumne von p. ΤΠΗ. Es sind von dieser Kolumne noch vier Zeilen unbeschrieben. Der Anfang des nächsten Abschnittes beginnt auf der zweiten Kolumne von p. ΤΠΗ ohne jede Bezeichnung für den neuen Abschnitt.

ἄσϣωπε βε ἡτεροϋς ϣοϣ ἡπενχοεῖς ἰς ἄϣτωϣν [τιη<sup>b</sup>]  
 εβολ ἡν νετμοοϣτ ἡπεϣμεϣωμῆτ ἡζοοϣ· ἄϣω-  
 οϣς εροϣ ἡβι νεϣμαῶητης ἄϣτωβς ἡμοϣ εϣϣω  
 ἡμοϣ· χε πενχοεῖς ὣνςτηκ ζαρὸν χε ἄνκλ-εῖωτ·  
 5 ζι μἄλϣ ἡσων ἡν πκοσμοϣ τηρϣ ἄνοϣλς ἡσϣκ:  
 τοτε ἰς ἄϣζερατϣ ἡν νεϣμαῶητης ζιχῆν πμοοϣ  
 ἡπωκεἄνοϣ ἄϣεπικἄλει ἡτεῖπροσεϣχη εϣϣω ἡμοϣ  
 χε σωτῆ εροῖ παεῖωτ' πεῖωτ ἡμῆτεῖωτ ἡμ πα-  
 περαντον ἡποϣοεῖν· ἄηιοϣω· ἰλω· ἄωῖ· ωῖλ·  
 10 ψῖνωθερ· θερνωψ· ἡωψῖτερ· ζαγοϣρη· παγοϣρη·  
 νεθμομαωθ· νεψιομαωθ· μαρἄχἄχἄλ· ὄωβαρρα-  
 βαϣ· ὄαρἡαχἄχἄλ· ζοροκοθορα· ἰεοϣ· σαβαωθ:  
 ἡλῖ δε εϣϣω ἡμοοϣ ἡβι ἰς νερε ὄωμας ἡν ἄν- s. 358  
 δρεας ἡν ἰλκωβοϣ ἡν σῖμων πκἄνἄηῖτης νεϣζι  
 15 πεμῆτ πε ερε ζραϣ κητ' επεῖβτ\*\* φιλιπποϣ δε ἡν τῖθ  
 βαρθολομαῖοϣ νεϣζι πρης πε εϣκητ εζητ· πκε-  
 ωωχῆ δε ἡμἄητης ἡν ἡμἄητρια ἡσῖμε νεϣ-  
 ζερατοϣ πε ζιπζοϣ ἡῖς· ἰς δε νεϣζερατϣ πε  
 ζιχῆν πεϣϣιαστηριον· ἄϣω ἄϣω εβολ ἡβι ἰς εϣ-  
 20 κωτε ἡμοϣ επεϣτεϣ-λἄκς ἡτε πκοσμοϣ ἡν νεϣ-  
 μαῶητης εϣσοολε τηροϣ ἡζενζβοϣ ἡἡεἰλϣ· εϣ-  
 ϣω ἡμοϣ χε ἰλω· ἰλω· ἰλω· ταῖ τε τεϣζερἡηηεἰα·  
 ἰωτα· χε ἄ πτηρϣ εῖ' εβολ· ἄλφἄ χε σενἄκτοοϣ  
 εζοϣν· ω'ω' χε ϣἡλϣωπε ἡβι πϣωκ ἡἡϣωκ τη-  
 25 ϣοϣ· ἡλῖ δε ἡτερεϣϣοοϣ ἡβι ἰς πεχἄϣ· χε ἰλφἄλ·

4. Vgl. Matth. 19, 27, 29 und Par.

2. Schw. NETMOOT.

22. ἰλω übergeschrieben.

Coptica. II.

ἰαφθα· μοῦνηρ· μοῦνηρ· ἔρμανοῦηρ· ἔρμαν-  
 οῦηρ· ἔτε παῖ πε πείωτ' ᾠμῆτειωτ'· νιμ ᾠτε νι-  
 λπεραντον· ἐκεσωτῆμ ἐροῖ ἐτβε ναμαθητης ἐντ-  
 λῆντοῦ ᾠπεκῆμτο ἐβολ χε ἐυεπιστευε ἐωαχε νιμ  
 5 ᾠτε τεκαληθια· λῶ ᾠγείρε ᾠσῶβ νιμ ἐτῆναωω ἐ- τῆθ  
 ρηαῖ οὔβηκ ἐτβηητοῦ· χε τσοοῦν ᾠπραν ᾠπειωτ'  
 ᾠπεθησαῦρος ᾠποῦοειν· παλιν ον λῶω ἐβολ  
 ᾠβι ἰς ἔτε λβερανενῶωρ πε ἐϋχῶ ᾠπραν ᾠπειωτ'  
 ᾠπεθησαῦρος ᾠποῦοῖν· λῶ πεχλαϥ· χε μαρε ᾠ-  
 10 μῦστηριον τηροῦ ᾠᾠαρχων ᾠᾠ ᾠἐξοῦσια ᾠᾠ ᾠαγ-  
 γελος ᾠᾠ ᾠαρχαγγελος ᾠᾠ ᾠομ νιμ ᾠᾠ ᾠσῶβ νιμ S. 3  
 ᾠτε πασορατος ᾠᾠοῦτε ἀγραμμαχαμαρεῖ· ᾠᾠ τβαρ-  
 βηλῶ τεβδελλα· μαροῦᾠντοῦ ᾠσα οὔσα ᾠσεπορ-  
 χου ἐβολ ᾠοῦνημ· ᾠτεῦνοῦ δε ἐτῆμαλ ᾠ ᾠπηγε  
 15 τηροῦ εἰ' ἐπεῆμῆτ ᾠᾠ ᾠαιων τηροῦ ᾠᾠ τεσφερα  
 ᾠᾠ νεῦαρχων ᾠᾠ νεῦδῦναμικ τηροῦ λῦπῶτ τη-  
 ρου ἐπεῆμῆτ ἐσβοῦρ ᾠπαισκος ᾠπρη ᾠᾠ παισκος  
 ᾠπποος· νερε παισκος δε ᾠπρη νεϥο νοῦνος ᾠ-  
 δρακων ἐρε πεϥσατ ᾠσοῦν ᾠρωϥ ἐϥαλε ἐσαωϥε [TK  
 20 ᾠδῦναμικ ᾠτεσβοῦρ· ἐϥσωκ ᾠροϥ ᾠβι ϥτο ᾠδῦ-  
 ναμικ ἐϥο ᾠπεινε ᾠζενστο ᾠοῦωῶω· νερε τβασικ  
 δε ᾠπποος νεσο ᾠπτῦπος ᾠοῦχοῖ ἐρε οὔδρακων  
 ᾠσοοῦτ ᾠᾠ οὔδρακων ᾠςσιμε ἐϥο ᾠᾠε ἐροϥ· ἐρε  
 μασε σναῦ ᾠοῦωῶω σωκ ᾠροϥ· ἐρε πεινε ᾠοῦ-

8. Ms. λβερανενῶωρ, ρ auspunktiert. — Ms. ursprünglich ᾠμος πραν, ᾠος auspunktiert.

12. Ms. ursprünglich λχρα . . ., χ auspunktiert und γ übergeschrieben.

21. Ms. ursprünglich ἐρε, η übergeschrieben.



ΩΗΡΕ ΩΗΜ' ΖΗΠΑΣΟΥ ΜΠΟΟΣ ΕΦΡΖΜΜΕ ΝΝΕΔΡΑΚΩΝ  
 ΕΥΤΩΡΠ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΤΟΟΤΟΥ ΕΡΕ ΟΥΖΟ  
 ΝΑΜΟΥ ΝΖΙΘΗ ΜΜΟΥ· ΑΥΩ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΜΝ ΝΤΟΥ-  
 ΕΙΗ ΜΝ ΝΕΘΑΛΛΑССΑ ΑΥΠΩΤ ΤΗΡΟΥ ΕΠΕΜΝΤ ΕΤΕΖΒΟΥΡ·  
 5 ΑΥΩ ΙC ΜΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥCΩ ΝΤΜΗΤΕ ΝΟΥΤΟΠΟΣ  
 ΝΑΕΡΙΝΟΝ ΖΝ ΝΕΖΙΟΟΥΕ ΝΤΕΖΙΗ ΝΤΜΗΤΕ ΤΑΙ ΕΤΖΑ-  
 ΠΕCΗΤ ΝΤΕCΦΕΡΑ· ΑΥΩ ΑΥΕΙ' ΕΤΕΖΟΥΪΤΕ ΝΤΑΖΙC  
 ΝΤΕΖΙΗ ΕΤΖΝ ΤΜΗΤΕ· ΙC ΔΕ ΑΥΑΖΕΡΑΤΨ ΖΝ ΠΑΗΡ ΜΠΕC-  
 ΤΟΠΟΣ ΜΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΠΕΧΕ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΝΙC ΝΑΥ  
 10 ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΕΪΤΟΠΟΣ ΕΤΝΝΖΗΤΨ· ΠΕΧΕ ΙC ΧΕ ΝΑΪ ΝΕ S. 36o  
 ΝΤΟΠΟΣ ΝΤΕΖΙΗ ΝΤΜΗΤΕ· ΑCΩΩΠΕ ΓΑΡ ΝΤΕΡΟΥΑΤΑΚ- [TK<sup>b</sup>]  
 ΤΙ ΝΒΙ ΝΑΡΧΩΝ ΜΠΑΔΑΜΑC ΑΥΜΟΥΝ ΕΒΟΛ' ΕΥΡΖΩΒ  
 ΕΤCΥΝΟΥCΙΑ ΕΥΧΠΕ-ΑΡΧΩΝ ΖΙ ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΖΙ ΑΓΓΕ-  
 ΛΟΣ ΖΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΣ ΖΙ ΔΕΚΑΝΟΣ· ΑΥΕΙ' ΕΒΟΛ ΖΝ ΟΥΝΑΜ  
 15 ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΪΩΤ ΜΠΛΕΪΩΤ'· ΑΥΜΟΥΡ ΜΜΟΥ ΖΝ ΟΥ-  
 ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ ΝCΦΑΙΡΑ· ΟΥΝ-ΜΝΤCΝΟΟΥC ΓΑΡ ΝΑΙΩΝ  
 ΩΟΟΠ ΕΡΕ CΑΒΑΩΘ ΠΑΔΑΜΑC ΑΡΧΙ ΕΧΝ CΟΟΥ ΑΥΩ  
 ΕΡΕ ΙΑΒΡΑΩΘ' ΠΕΥCΟΝ ΑΡΧΙ ΕΧΝ ΚΕCΟΟΥ· ΤΟΤΕ CΕ  
 ΙΑΒΡΑΩΘ' ΑΥΠΙCΤΕΥΕ ΕΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΪΝ ΜΝ ΝΕΥ-  
 20 ΑΡΧΩΝ· ΑΥΩ ΑΥΡΖΩΒ ΖΝ ΜΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΑΥ-  
 ΚΩ ΝCΩΨ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤCΥΝΟΥCΙΑ· CΑΒΑΩΘ ΔΕ  
 ΝΤΟΥ ΠΑΔΑΜΑC ΑΥCΩ ΕΦΡΖΩΒ ΖΝ ΤCΥΝΟΥCΙΑ ΜΝ ΝΕΥ-  
 ΑΡΧΩΝ· ΑΥΩ ΝΤΕΡΕΥΝΑΥ ΝΒΙ ΙΕΟΥ ΠΕΪΩΤ ΜΠΛΕΪΩΤ  
 ΧΕ ΑΥΠΙCΤΕΥΕ ΝΒΙ ΙΑΒΡΑΩΘ' ΑΥΨΙΤΨ ΜΝ ΝΑΡΧΩΝ ΤΗ-  
 25 ΡΟΥ ΕΝΤΑΥΠΙCΤΕΥΕ ΝΜΜΑΥ· ΑΥΩΩΠ ΕΡΟΥ ΖΝ ΤΕ- ΤΚΑ  
 CΦΑΙΡΑ ΑΥΨΙΤΨ ΕΥΛΗΡ ΕΥCΟΤΨ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Μ-

8. Am Rande ΝΤΕΖΙΗ beigefügt.

ΠΟΥΘΕΙΝ Μ̄ΠΡΗ ΟΥΤΩΟΥ Ν̄ΝΤΟΠΟΣ Ν̄ΝΑΤΜΕΣΟΣ ΛΥΩ  
 ΟΥΤΩΟΥ Ν̄ΝΤΟΠΟΣ Ν̄ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ Ν̄ΝΟΥΤΕ· ΛΥΚΑΛΥ  
 Μ̄ΜΑΥ Μ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ ΕΝΤΑΥΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΨ· ΛΥΩ ΛΥΨΙ  
 Ν̄ΣΑΒΑΩΘ ΠΑΔΑΜΑΣ Μ̄Ν ΝΕΨΑΡΧΩΝ ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΟΥΡ-  
 5 ΩΩΒ Ζ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΑΛΛΑ ΕΛΥΜΟΥΝ ΕΒΟΛ  
 ΕΥΡ̄ΩΩΒ Ζ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΣΥΝΟΥΣΙΑ ΛΥΜΟΡΟΥ Ε-  
 ΖΟΥΝ ΕΤΕΣΦΑΙΡΑ· ΛΥΜΟΥΡ Μ̄ΜΝΤΩΜΗΝ Ν̄ΨΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ  
 Ζ̄Μ ΠΑΙΩΝ ΠΑΙΩΝ· ΛΥΚΩ Ν̄ΨΜΤΨΕ ΣΕ ΖΙΧΩΟΥ· ΛΥΚΩ s. 36  
 Ν̄ΚΕΨΟΥ Ν̄ΝΟΣ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΕΥΑΡΧΙ ΕΧ̄Ν Π̄ΨΜΤΨΕ ΣΕ·  
 10 ΛΥΩ ΕΧ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ ΤΗΡΟΥ ΕΤΜΗΡ· ΝΑΪ ΝΕΤΕΨΑΥ-  
 ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ Ζ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ Ν̄ΤΜΝΤΡΩΜΕ Ν̄ΝΕΪ-  
 ΡΑΝ· ΠΕΖΟΥΕΙΤ' ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΨ ΧΕ ΚΡΟΝΟΣ·  
 ΠΜΕΖΣΝΑΥ ΧΕ ΑΡΗΣ· ΠΜΕΖΨΟΜΝΤ ΧΕ ΖΕΡΜΗΣ· ΠΜΕΖ-  
 ΨΤΟΟΥ ΧΕ ΤΑΦΡΟΔΙΤΗ· ΠΜΕΖΨΟΥ\* ΧΕ ΠΖΕΥΣ· ΤΚΑ  
 15 ΛΥΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΨ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΑΨ· ΧΕ ΣΩΤΜ̄ ΟΝ  
 ΤΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν Μ̄ΠΕΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ· ΑΣΩΠΕ ΔΕ Ν̄ΤΕΡΕΨ-  
 ΜΟΡΟΥ ΖΙ ΝΑΪ Ν̄ΒΙ ῙΒΟΥ ΛΥΣΩΚ Ν̄ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ ΕΒΟΛ  
 Ζ̄Μ ΠΝΟΣ Ν̄ΑΖΟΡΑΤΟΣ ΛΥΜΟΡ̄Σ Ζ̄Μ ΠΑΪ ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤΕ  
 ΕΡΟΨ ΧΕ ΚΡΟΝΟΣ· ΛΥΩ ΟΝ ΛΥΣΩΚ' Ν̄ΚΕΒΟΜ ΕΒΟΛ  
 20 Ζ̄Ν ῙΨΑΝΤΑ ΧΟΥΝ ΧΑΪΝ ΧΟΥΧΕΩΧ· ΕΟΥΛ ΠΕ ΖΙ ΠΨΟ-  
 ΜΝΤ Ν̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΙΣ Ν̄ΝΟΥΤΕ· ΛΥΜΟΡ̄Σ Ζ̄Ν ΑΡΗΣ· ΛΥΩ  
 ΛΥΣΩΚ Ν̄ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΧΑΪΝΧΩΩΧ· ΕΥΟΥΛ  
 ΟΝ ΠΕ ΖΙ ΠΨΟΜΝΤ Ν̄ΤΡΙΔΥΝΑΜΙΣ Ν̄ΝΟΥΤΕ ΛΥΜΟΡ̄Σ  
 Ζ̄Μ ΦΕΡΜΗΣ· ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΛΥΣΩΚ' Ν̄ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ ΕΒΟΛ  
 25 Ζ̄Ν ΤΠΙΣΤΙΣ ΤΣΟΦΙΑ ΤΨΕΕΡΕ Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΟΣ ΛΥΜΟΥΡ Μ̄-  
 ΜΟΣ Ζ̄Ν ΑΦΡΟΔΙΤΗ· ΛΥΩ ΟΝ ΛΥΨΖΤΗΨ ΧΕ ΣΕΨΧΡΙΑ

2. Ms. Ν̄ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ, 1. Μ̄ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ.

8. Ms. ursprünglich СЕТН, ТН auspunktiert.

ΝΟΥΣΙΕ ΕΤΡΕΦΡ̄Ζ̄ΜΜΕ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ Μ̄Ν Ν̄ΛΙΩΝ Ν̄ΤΕΣΦΕΡΑ  
 ΧΕ Ν̄ΝΕΥΤΑΚΟϞ Ζ̄Ν ΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ· ΛϞΒΩΚ' ΕΞΡΑΪ ΕΤΜΕ-  
 ΣΟΣ ΛϞΣΩΚ Ν̄ΟΥΔΥΝΑΜΙΣ ΕΒΟΛ Ζ̄Μ̄<sup>\*\*</sup> ΠΚΟΥΪ Ν̄ΣΑΒΛΩΘ [TKB]  
 ΠΑΓΛΑΘΟΣ ΠΑΤΜΕΣΟΣ ΛϞΜΟΡ̄Σ Ζ̄Ν ΖΕΥΣ ΕΒΟΛ ΧΕ ΟΥ-  
 5 ΑΓΛΑΘΟΣ ΠΕ· ΕΤΡΕΦΡ̄Ζ̄ΜΜΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Ν ΤΕϞΜΝΤΑΓΛΑΘΟΣ·  
 ΑΥΩ ΛϞΚΩ Ν̄ΤΣΙΝΚΩΤΕ Ν̄ΤΕϞΤΑΞΙΣ ΖΙ ΝΑΪ ΕΤΡΕΦΡ̄-Μ̄ΝΤ- S. 362  
 ΨΟΜΤΕ Ν̄ΕΒΟΤ Ζ̄Μ̄ ΠΛΙΩΝ ΠΛΙΩΝ ΕϞΣΤΗΡΙΖΕ ΧΕΚΑΛΣ  
 ΑΡΧΩΝ ΝΙΜ' ΕΤ̄Ϟ̄ΝΗΥ ΕΧΩΟΥ ΕϞΕΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΤΚΑΚΙΑ  
 Ν̄ΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ· ΑΥΩ ΛϞϠ ΝΑϞ Ν̄ΛΙΩΝ ΣΝΑΥ Μ̄ΜΑΝ̄-  
 10 ΨΩΠΕ ΕῩΜ̄ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΑΦΕΡΜΗΣ· ΛΙΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν  
 Μ̄ΠΨΟΡ̄Π̄ Ν̄ΣΟΠ' Ν̄ΝΡΑΝ Μ̄ΠΕΪϠΟΥ Ν̄ΝΟΣ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΝΑΪ  
 ΕΤΕΨΑΡΕ Ν̄ΡΩΜΕ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ Ν̄ΖΗΤΟΥ·  
 ΣΩΤ̄Μ̄ ΟΝ ΤΕΝΟΥ ΤΑΧΩ ΕΡΩΤ̄Ν Ν̄ΝΕΥΚΕΡΑΝ Ν̄ΑΦΘΑΡ-  
 ΤΟΣ ΕΤΕ ΝΑΪ ΝΕ· ΨΡΙΜΟΥΘ' ΕΡ̄Ν ΚΡΟΝΟΣ· ΜΟΥΝΙΧΟΥ-  
 15 ΝΑΦΩΡ ΕΡ̄Ν ΑΡΗΣ· ΤΑΡΠΕΤΑΝΟΥΦ ΕΡ̄Ν ΦΕΡΜΗΣ· ΧΩΣΙ  
 ΕΡ̄Ν ΤΑΦΡΟΔΙΤΗ· ΧΩΝΒΑΛ ΕΡ̄Ν ΖΕΥΣ· ΕΤΕ ΝΑΪ ΝΕΥ-  
 ΡΑΝ Ν̄ΑϞΘΑΡΤΟΣ:

Ν̄ΤΕΡΟΥΣΩΤ̄Μ̄ ΔΕ ΕΝΑΪ Ν̄ΣΙ Μ̄ΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΠΑΣΤΟΥ [TKB<sup>b</sup>]  
 ΑΥΟΥΩΨ̄Τ̄ Ν̄ΙΣ ΠΕΧΑΥ· ΧΕ ΝΑΪΛΑΤ̄Ν ΑΝΟΝ ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ  
 20 ΝΙΜ ΧΕ ΑΚΣΩΛ̄Π̄ ΝΑΝ ΕΒΟΛ Ν̄ΝΕΪΝΟΣ Ν̄ΨΠΗΡΕ· ΑΥ-  
 ΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΑΥΤΩΒ̄Σ̄ Μ̄ΜΟΥ ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟΣ·  
 ΧΕ Τ̄ΝΤΩΒ̄Σ̄ Μ̄ΜΟΚ ΣΩΛ̄Π̄ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΖΕΝΟΥ ΖΩΩϞ  
 ΝΕ ΝΕΪΖΙΟΥϞΕ· ΑΥΩ ΑΣ̄Ν̄Τ̄Σ̄ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟϞ Ν̄ΣΙ ΜΑΡΙ-  
 ΖΑΜ' ΑΣΠΑΣ̄Τ̄Σ̄ ΑΣΟΥΩΨ̄Τ̄ ΕΝΕϞΟΥΕΡΗΤΕ ΑΥΩ ΑΣ̄ϠΠ̄  
 25 ΕΝΕϞΟΙΧ· ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΖΑΪΟ ΠΑΧΟΙΣ ΣΩΛ̄Π̄ ΝΑΝ ΕΒΟΛ

14. Ms. ursprünglich ΕΝΑΪ, ΤΕ übergeschrieben.

15. Ms. ursprünglich ΕΡΜΗΣ, Ϡ übergeschrieben.

21. Ms. ursprünglich ΑΥΤΩΣΒ.

ΧΕ ΟΥ ΤΕ ΤΕΧΡΙΑ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  ·  $\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$  ΓΑΡ  
 ΕΡΟΚ ΧΕ ΕΥΚΗ  $\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\sigma}$   $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  · ΟΥ ΔΕ ΤΕ  
 ΘΕ ΠΕΝΧΟΕΙΣ ΕΤ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{\lambda}$   $\bar{\eta}$  ΕΤ $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$  ΕΡΟΟΥ  $\bar{\eta}$   
 ΕΨΑΥΑΜΑΣΤΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}$  ·  $\bar{\eta}$  ΨΑΥΡΟΥΗΡ s. 36  
 5  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{\iota}\bar{\omega}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  ·  $\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{k}$  ΣΑΡΟΝ ΠΕΝΧΟΕΙΣ  
 ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\chi}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\iota}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  · ΛΥΩ ΧΕ  
 $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{k}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{k}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  ΕΘΟΟΥ · ΤΑΡ $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\eta}$ -  $\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\rho}$   
 ΡΟΝΟΜΙ ΣΩΩΝ  $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{e}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{k}\bar{e}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\tau}$ ' ΧΕ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$   
 10 ΕΝΟ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\nu}$  ΕΝΨΑΛΤ ΣΑΒΟΛ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{k}$  · ΝΑΪ ΔΕ ΕΣΧΩ  
 $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}$  ΜΑΡΙΣΑΜ ΕΣΡΙΜΕ · ΛΧΟΥΩΨΒ  $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\iota}$   $\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   
 ΟΥΝΟΣ  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\chi}$  ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ · ΧΕ ΛΛΗΘΩΣ  
 ΝΑΣΝΗΥ ΛΥΩ ΝΑΜΕΡΑΤΕ ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΚΑ-ΕΙΩΤ' ΖΙ ΜΑΛΥ  
 $\bar{\eta}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{y}$  ΕΤΒΕ ΠΑΡΑΝ · ΧΕ  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   
 15  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$ '  $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΣΟΟΥΝ  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\mu}$  ·  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}$ -  
 $\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΘΕ  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{k}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$  ΕΒΩΚ ΕΝΕΥ-  
 ΤΟΠΟΣ · ΛΥΩ ΟΝ  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}$ -  
 $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΘΕ  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{k}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  ΕΒΩΚ' ΕΝΕΥ-  
 20 ΤΟΠΟΣ · ΛΥΩ  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  ·  
 ΛΥΩ  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}$ -  
 ΝΑΤΜΕΣΟΣ  $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΘΕ  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{k}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  ΕΒΩΚ ΕΝΕΥΤΟΠΟΣ ΛΥΩ  
 $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\eta}$  ΕΡΟΟΥ ·  $\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\rho}$   
 ΛΥΩ  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{o}\bar{y}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}$ ' ΠΕΝΤΟ-  
 25 ΠΟΣ ·  $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\phi}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{y}\bar{\varsigma}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$  ΛΥΩ  $\bar{\mu}\bar{\nu}$  ΘΕ  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}$ -

13. Vgl. Matth. 19, 29; Mark. 10, 29.

10. Schw. ΕΝΕΒΙΗΝ.

21. Schw. ΜΒΑΠΤΙΣΜΑ; ebenso Z. 24.

ΚΑΛΕΙ ΕΒΩΚ ΕΜΑΥ· ΑΥΩ †ΝΑ† ΝΗΤ̄Ν Μ̄ΠΝΟΒ Μ̄ΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ Ν̄ΤΕ ΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ· ΑΥΩ Μ̄Ν ΘΕ Ν̄- S. 364  
 ΕΠΙΚΑΛΕΙ ΕΒΩΚ' ΕΜΑΥ· †ΝΑ† ΝΗΤ̄Ν Μ̄ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΝΙΜ  
 Μ̄Ν ΣΟΟΥΝ ΝΙΜ ΧΕ ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΩΤ̄Ν ΧΕ Ν̄ΩΗΡΕ Μ̄-  
 5 ΠΕΠΛΗΡΩΜΑ ΕΤΧΗΚ' ΕΒΟΛ Ν̄ΣΟΟΥΝ ΝΙΜ ΖΙ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΙΜ· Ν̄ΤΕΤ̄Ν ΖΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ Ν̄ΤΩΤ̄Ν ΠΑΡΑ ΡΩΜΕ ΝΙΜ  
 ΕΤΖΙΧ̄Μ ΠΚΑΣ ΧΕ Λ Ν̄ΩΗΡΕ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΕΙ' Ζ̄Μ ΠΕΤ̄Ν-  
 ΟΥΘΕΙΩ·

ΛΧΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄Υ Ζ̄Μ ΠΩΛΧΕ Ν̄ΒΙ ῙΣ ΠΕΧΛΥ·  
 10 ΧΕ ΛΣΩΩΠΕ ΘΕ Μ̄Ν̄ΝΣΑ ΝΑΪ ΛΧΕΙ Ν̄ΒΙ ΠΕΙΩΤ Μ̄ΠΛΕΙΩΤ  
 ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ῙΕΟΥ· ΛΧΙ Ν̄ΚΕΩΟΜ̄ΝΤ Ν̄ΩΕ Μ̄Ν ΣΕ Ν̄-  
 ΑΡΧΩΝ Ζ̄Ν Ν̄ΑΡΧΩΝ ΟΝ Μ̄ΠΑΔΔΑΜΑΣ· ΝΑΪ ΕΤΕ Μ̄ΠΟΥ-  
 ΠΙΣΤΕΥΕ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΛΧΜΟΡΟΥ Ζ̄Ν ΝΕΪ-  
 \*  
 ΤΟΠΟΣ Ν̄ΛΕΡΙΟΝ ΕΤ̄Ν̄ΖΗΤΟΥ ΤΕΝΟΥ ΖΑΡΟΣ Ν̄ΤΕΣΦΑΙΡΑ· [ΤΚΔ.]  
 15 ΛΧΚΛΘΙΣΤΑ Ν̄ΚΕ†ΟΥ Ν̄ΠΝΟΒ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΕΧΩΟΥ ΕΤΕ ΝΑΪ  
 ΝΕ ΝΕΤΩΟΠ' ΖΙ ΤΕΖΗ Ν̄ΤΜΗΤΕ ΠΕΖΟΥΕΙΤ' Ν̄ΑΡΧΩΝ  
 Ν̄ΤΕΖΗ Ν̄ΤΜΗΤΕ ΕΩΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΧ ΧΕ ΤΠΑΡΑΠΛΗΖ·  
 ΟΥΑΡΧΩΝ ΕΧΟ Μ̄ΜΟΡΦΗ Ν̄ΣΖΙΜΕ ΠΕ· ΕΡΕ ΠΕΧΩ ΣΩΩΕ  
 ΕΠΕΣΗΤ' ΕΧ̄Ν ΠΕΧΟΥΕΡΗΤΕ· ΕΡΕ ΧΟΥΤΗ Ν̄ΑΡΧΙΔΑΙ-  
 20 ΜΟΝΙΟΝ ΖΑΡΑΤ̄Σ Ν̄ΤΕΣΕΖΟΥΣΙΑ ΕΥΑΡΧΙ ΕΧ̄Ν ΚΕΜΗΗΩΕ  
 Ν̄ΔΔΙΜΟΝΙΟΝ· ΑΥΩ ΝΕΪΔΔΙΜΟΝΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΤΟΟΥ  
 ΝΕ ΕΩΛΥΒΩΚ' ΕΖΟΥΝ ΕΝΡΩΜΕ Ν̄ΣΕΤΡΕΥΩΩΝΤ Ν̄ΣΕ-  
 ΣΑΖΟΥ ΑΥΩ Ν̄ΣΕΚΑΤΑΛΛΑΙ· ΑΥΩ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ ΕΩΛΥΧΙ  
 Ν̄ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ Ν̄ΣΤΕΡΕΣΙΜΟΝ Ν̄ΣΕΧΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Μ  
 25 ΠΕΥΚΡΩΜ' Ν̄ΚΑΚΕ Μ̄Ν ΠΕΥΚΟΛΑΣΙΣ Μ̄ΠΟΝΗΡΟΝ· ΠΕΧΑΣ  
 Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ' ΧΕ Ν̄†ΝΑΕΓΚΛΑΒΕΙ ΑΝ ΕΪΩΙΝΕ Μ̄ΜΟΚ Μ̄ΠΡ- S. 365

16. Die Worte ΠΕΖΟΥΕΙΤ ... Ν̄ΤΜΗΤΕ oben am Rande beigefügt.

ΝΟΥ<sup>60</sup> ΕΡΟΪ ΕΪΩΙΝΕ  $\bar{n}\bar{c}\bar{\alpha}$  ρωβ ΝΙΜ· ΠΕΧΕ  $\bar{i}\bar{c}$  ΧΕ ΩΙΝΕ  
 $\bar{n}\bar{c}\bar{\alpha}$  ΠΕΤΕΞΝΕ· ΠΕΧΑΣ  $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΜΑΡΙΣΑΜ ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC [TK]  
 ΤΟΥΝΟΥΕΙΑ $\bar{T}\bar{N}$  ΕΒΟΛ' ΧΕ ΕΩΔΥΧΙ  $\bar{n}\bar{n}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{y}\bar{\epsilon}$   $\bar{n}$ -  
 ΣΤΕΡΕCΙΜΟΝ  $\bar{n}\bar{\lambda}\bar{\omega}$   $\bar{n}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΣΝΗΥ ρΩΟΥ ΝΟΪ  
 5  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$ · ΠΕΧΕ  $\bar{i}\bar{c}$  ΕΤΕ ΑΒΕΡΑΝΕΝΘΩ ΠΕ· ΧΕ ΕΠΕΙΔΗ  
 ΠΕΙΩΤ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{\omega}\bar{T}$ · ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ  $\bar{i}\bar{\epsilon}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{n}\bar{T}\bar{o}\bar{c}$  ΠΕ ΠΕ-  
 ΠΡΟΝΗΤΟC  $\bar{n}\bar{n}\bar{\alpha}\bar{r}\bar{x}\bar{\omega}\bar{n}$  ΤΗΡΟΥ  $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{T}\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{n}$   $\bar{n}$ -  
 ΔΥΝΑΜΙC ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΩΠΕ  $\bar{\rho}\bar{n}$  ΘΥΛΗ  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$ -  
 ΘΗΣΑΥΡΟC· ΑΥΩ ΖΟΡΟΚΟΘΟΡΑ ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ·  $\bar{n}\bar{T}\bar{o}\bar{c}$   
 10 ρΩΟΥ ΠΕ ΠΕΠΡΕCΒΕΥΤΗC  $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$  ΤΗΡΟΥ ΕΤΟΥ-  
 CΩ $\bar{T}\bar{c}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{\rho}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{r}\bar{x}\bar{\omega}\bar{n}$ · ΕΥΧΙ  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$  ΕΞΟΥΝ ΕΠΕ-  
 ΘΗΣΑΥΡΟC  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$ · ΠΕΪCΝΑΥ  $\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{T}\bar{\epsilon}$  ΝΕ  $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{\sigma}$   
 $\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$ · ΕΤΕΥΤΑΞΙC ΤΕ ΤΑΪ ΕΤΡΕΥΕΙ' ΕΠΕCΗΤ ΕΝ-  
 ΑΡΧΩΝ  $\bar{n}\bar{c}\bar{\epsilon}\bar{c}\bar{\omega}\bar{T}\bar{c}$ ·  $\bar{n}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{T}\bar{o}\bar{y}$ · ΑΥΩ  $\bar{n}\bar{T}\bar{\epsilon}$  ΖΟΡΟΚΟΘΟΡΑ  
 15 ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ  $\bar{n}\bar{c}\bar{c}\bar{i}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{c}\bar{\omega}\bar{T}\bar{c}$   $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$  ΕΝΤΑΥCΟΤ $\bar{c}\bar{o}\bar{y}$   
 $\bar{\rho}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{r}\bar{x}\bar{\omega}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{c}\bar{i}\bar{T}\bar{o}\bar{y}$  ΕΠΕΘΗΣΑΥΡΟC\*  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$ · ΕC- <sup>TKE</sup>  
 ΩΑΝΩΠΕ  $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{i}$  ΤΕΨΗΦΟC ΑΥΩ  $\bar{m}\bar{n}$  ΠΕΟΥΟΕΙΩ  $\bar{n}\bar{T}\bar{\epsilon}\bar{y}$ -  
 ΤΑΞΙC ΕΤΡΕΥΕΙ' ΕΞΡΑΪ ΕΝΑΡΧΩΝ  $\bar{n}\bar{c}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{x}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{x}\bar{o}\bar{y}$   $\bar{n}$ -  
 $\bar{c}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{o}\bar{y}$  ΕΥΧΙ-CΩ $\bar{T}\bar{c}$   $\bar{\rho}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{\alpha}\bar{r}\bar{x}\bar{\omega}\bar{n}$ ·  $\bar{\rho}\bar{n}$  ΤΕΥΝΟΥ  
 20 ΔΕ ΕΤΟΥΝΑΚΑΛΥ ΕΒΟΛ  $\bar{\rho}\bar{n}$  Π $\bar{\rho}\bar{o}\bar{x}\bar{\rho}\bar{x}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{\epsilon}$ -  
 ΛΝΑΧΩΡΙ ΕΞΡΑΪ ΕΝΤΟΠΟC  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{n}\bar{c}\bar{\alpha}\bar{y}\bar{p}\bar{o}\bar{c}$   $\bar{m}\bar{\pi}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   
 ΩΑCΩΠΕ ΕΥΩΑΝΠΩ $\bar{\rho}$  ΕΝΤΟΠΟC  $\bar{n}\bar{T}\bar{m}\bar{\epsilon}\bar{c}\bar{o}\bar{c}$  ΩΑΡΕ  
 ΖΟΡΟΚΟΘΟΡΑ ΜΕΛΧΙCΕΔΕΚ ΩΔΥΧΙ  $\bar{n}\bar{n}\bar{o}\bar{y}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{i}\bar{n}$   $\bar{n}\bar{c}\bar{c}\bar{i}$ -

2.  $\bar{n}\bar{\sigma}\bar{i}$  am Rande hinzugefügt. — Ms. ursprünglich  $\bar{m}\bar{m}\bar{\alpha}\bar{r}\bar{i}\bar{s}\bar{\alpha}\bar{m}$ , m aus-  
 punktiert.

5. Schw.  $\bar{m}\bar{m}\bar{o}\bar{i}$ . — Ms. ursprünglich ΑΒΕΡΑΝΘΩ, NE übergeschrieben, Schw.  
 ΑΒΕΡΑΝΘΩ.

20. Ms.  $\bar{m}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\theta}\bar{\lambda}\bar{i}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ , l.  $\bar{m}\bar{n}$  ΠΕΘΛΙΒΕ.

22. Schw. ΕΗ ΠΤΟΠΟC.

ΤΟΥ ΕΞΡΑΪ ΖΗ ΤΠΥΛΗ ΝΝΑΤΜΕΣΟΣ ΝΨΧΙΤΟΥ ΕΠΕΘΗ- S. 366  
 ΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΛΥΩ ΨΑΡΕ ΙΘΟΥ ΖΩΩΑ ΔΑΧΩΡΙ  
 ΜΜΟΑ ΕΝΤΟΠΟΣ ΝΝΑΤΟΥΝΑΜ· ΨΑ ΠΕΟΥΟΪΩ ΟΝ ΝΤΕ-  
 ΨΗΦΟΣ ΕΤΡΕΥΕΙ' ΕΒΟΛ· ΨΑΡΕ ΝΑΡΧΩΝ ΔΕ ΔΤΑΚΤΙ  
 5 ΖΙΤΝ ΠΩΩΝΤ ΝΤΕΥΠΟΝΗΡΙΑ ΖΗ ΤΕΥΝΟΥ ΕΥΜΟΩΨΕ  
 ΕΞΡΑΪ ΜΝ ΝΟΥΘΕΙΝ ΕΒΟΛ ΧΕ ΝΣΕΖΑΣΤΗΥ ΔΝ ΜΠΝΑΥ  
 ΕΤΜΜΑΥ· ΛΥΩ ΨΑΥΧΙ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤΟΥΝΑΕΨ-  
 ΤΟΡΠΟΥ ΝΣΤΕΡΕΣΙΜΟΝ ΝΣΕΑΝΣΑΛΙΣΚΕ ΜΜΟΟΥ ΖΙΤΝ ΤΚΕ<sup>b</sup>  
 ΠΕΥΚΡΩΜ ΝΚΑΚΕ ΜΝ ΠΕΥΚΩΣΤ ΜΠΟΝΗΡΟΝ· ΤΟΤΕ ΔΕ  
 10 ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΝΡΡΕΨΩΩΝΤ ΜΝ ΝΡΕΨΑΣΟΥ ΜΝ ΝΡΕΨ-  
 ΚΑΤΑΛΛΑΙ· ΨΑΣΧΙΤΟΥ ΝΣΙ ΤΕΪΕΖΟΥΣΙΑ ΧΕ ΤΠΑΡΑΠΛΗΞ  
 ΜΝ ΝΔΔΙΜΟΝΙΟΝ ΕΤΣΑΡΑΤΣ ΝΣΧΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΜ ΠΕ-  
 ΚΡΩΜ ΝΚΑΚΕ ΛΥΩ ΝΣΤΑΚΟΟΥ ΖΙΤΜ ΠΕΣΚΩΣΤ ΜΠΟ-  
 ΝΗΡΟΝ· ΝΣΕΑΡΧΙ ΝΩΧΝ ΛΥΩ ΕΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΨΑΥΡ-ΨΕ-  
 15 ΜΑΒΨΟΜΤΕ ΝΡΟΜΠΕ ΜΝ ΨΙΣ ΝΕΒΟΤ' ΖΗ ΝΚΟΛΑΣΙΣ Ν-  
 ΝΕΣΤΟΠΟΣ ΕΣΒΑΣΑΝΙΖΕ ΜΜΟΟΥ ΖΜ ΠΚΩΣΤ ΝΤΕΣΠΟ-  
 ΝΗΡΙΑ· ΨΑΣΨΩΠΕ ΔΕ ΜΝΝΣΑ ΝΕΪΟΥΘΕΪΨ ΤΗΡΟΥ ΕΡ-  
 ΨΑΝ ΤΕΣΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ ΝΤΕ ΠΚΟΥΪ ΝΣΑΒΑΘΘ' ΠΖΕΥΣ·  
 ΝΨΕΙ' ΕΠΕΖΟΥΕΙΤ' ΝΝΑΙΩΝ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ ΠΑΪ ΕΤΕΨΑΥ-  
 20 ΜΟΥΤΕ ΕΡΟΑ ΖΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΧΕ ΠΕΚΡΙΟΣ ΝΤΕ ΤΒΟΥ-  
 ΒΑΣΤΙ ΕΤΕ ΤΑΦΡΟΔΙΤΗ ΤΕ<sup>\*\*</sup> ΕΣΨΑΝΕΙ' ΕΠΜΕΖΣΑΨΨ Ν- [ΤΚΕ]  
 ΟΙΚΟΣ ΝΤΕΣΦΕΡΑ ΕΤΕ ΠΖΥΓΟΣ ΠΕ ΨΑΥΣΩΚ ΝΝΚΑΤΑ-  
 ΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤΟΥΤΨΟΥ ΝΝΑΣΒΟΥΡ ΜΝ ΝΑΟΥΝΑΜ· ΛΥΩ  
 ΨΑΨΩΨΤ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΧΙΣΕ ΖΗ ΝΑΟΥΝΑΜ ΝΣΙ ΠΝΟΘ  
 25 ΝΣΑΒΑΘΘ' ΠΑΓΛΘΟΣ ΝΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΜΝ ΤΕΣΦΑΙΡΑ S. 367  
 ΤΗΡΣ <ΨΤΟΡΤΡ> ΖΛΘΗ ΕΜΠΑΤΨΩΨΤ· ΝΨΩΨΤ ΕΠΕ-

3. Schw. ΝΤΕΨΗΧΟΣ.

26. ΨΤΟΡΤΡ oder ΚΙΜ im Ms. ausgefallen.



5    CHT ΕΧ̄Ν̄ Ν̄ΤΟΠΟΣ Ν̄ΤΠΑΡΑΠΛΗΞ' Ν̄ΤΕ ΝΕΣΤΟΠΟΣ ΒΩΛ  
 ΕΒΟΛ· Ν̄CΕΤΑΚΟ· ΛΥΩ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤ̄Ξ̄Ν̄  
 ΝΕCΚΟΛΑCΙC ΨΑΥΧΙΤΟΥ Ν̄CΕΤ̄CΤΟΟΥ ΕΤΕCΦΑΙΡΑ Ν̄-  
 ΚΕCΟΠ' ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΥΤΑΚΟ Ξ̄Ν̄ Ν̄ΚΟΛΑCΙC Ν̄ΤΠΑΡΑΠΛΗΞ·  
 10    ΛΟΥΩΩC ΟΝ ΕΤΟΟΤ̄C Ξ̄Μ̄ ΠΨΑΧΕ ΠΕΧΛΑ· ΧΕ ΤΜΕΞ-  
 C̄ΝΤΕ Ν̄ΤΑΞΙC ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟC ΧΕ ΛΡΙΟΥΘ' ΤΕΒΟ-  
 ΟΨΕ· ΕΥΑΡΧΩΝ Ν̄CΞΙΜΕ ΤΕ ΕCΚΗΜ' ΤΗΡC ΕΡΕ ΚΕ-  
 Μ̄ΝΤΑΥΤΕ Ν̄ΔΛΙΜΟΝΙΟΝ ΞΑΡΑΤC ΕΥΑΡΧΙ ΕΧ̄Ν̄ ΚΕΜΗΗΨΕ  
 Ν̄ΔΛΙΜΩΝ· ΛΥΩ ΝΕΙΔΛΙΜΟΝΙΟΝ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ ΕΤΞΑΡΑΤC [ΤΚΕ  
 15    Ν̄ΑΡΙΟΥΘ' ΤΕΒΟΟΨΕ Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ ΕΨΑΥΒΩΚ' ΕΞΟΥΝ  
 ΕΝΡΩΜΕ Ν̄ΡΕΥΤΑΞΜΑ ΨΑΝΤΟΥΝΕΞCΕ Ν̄ΝΙΠΟΛΕΜΟC Ν̄ΤΕ  
 ΞΕΝΩΩΤ̄Β̄ ΨΩΠΕ Ν̄CΕ† Ν̄ΨΟΤ' Μ̄ΠΕΥΞΗΤ' ΞΙ ΩΩΝΤ̄ ΕΤΡΕ  
 ΞΕΝΩΩΤ̄Β̄ ΨΩΠΕ· ΛΥΩ ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΤC̄ΝΑΧΙΤΟΥ Ν̄-  
 CΤΕΡΕCΙΜΟΝ Ν̄ΒΙ ΤΕῙΕΞΟΥCΙΑ ΨΑΥΡ-ΨΕ Μ̄Ν̄ Μ̄ΝΤ-  
 20    ΨΟΜΤΕ Ν̄ΡΟΜΠΕ Ξ̄Ν̄ ΝΕCΤΟΠΟC ΕCΒΑCΑΝΙΖΕ Μ̄ΜΟΟΥ  
 ΞΙΤ̄Μ̄ ΠΕCΚΡΩΜ Ν̄ΚΑΚΕ· Μ̄Ν̄ ΠΕCΚΩΞΤ̄ Μ̄ΠΟΝΗΡΟΝ ΝCΕ-  
 ΞΩΝ ΕΞΟΥΝ ΕΠΤΑΚΟ· ΛΥΩ Μ̄Ν̄ΝCΑ ΝΑῙ ΕΡΨΑΝ ΤΕ-  
 CΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ Ν̄CΕΙ' Ν̄ΒΙ ΠΚΟΥῙ Ν̄CΑΒΑΩΘ' ΠΑΓΛΘΟC  
 ΠΑῙ ΕΤΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ Ξ̄Μ̄ ΠΚΟCΜΟC ΧΕ ΞΕΥC·  
 25    ΕΨΑΝΕΙ' ΕΠΜΕΞΥΤΟΟΥ Ν̄ΛΙΩΝ Ν̄ΤΕ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΕΤΕ  
 ΠΚΑΡΚΙΝΟC ΠΕ ΛΥΩ Ν̄CΕΙ' Ν̄ΒΙ ΤΒΟΥΒΑCΤΙ ΤΑῙ ΕΤΕ-  
 ΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟC Ξ̄Μ̄ ΠΚΟCΜΟC ΧΕ ΤΑΦΡΟΔΙΤΗ Ν̄CΕΙ  
 ΕΠΜΕΞ̄Μ̄ΗΤ̄ Ν̄ΛΙΩΝ Ν̄ΤΕ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΠΑῙ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΤΚΞ  
 ΕΡΟΥ ΧΕ ΠΑΙΓΟΚΕΡΟC· ΤΟΤΕ ΨΑΥCΩΚ' Ν̄Ν̄ΚΑΤΑΠΕ- S. 368  
 25    ΤΑCΜΑ ΕΤΟΥΤΨΟΥ Ν̄ΝΕΞΒΟΥΡ Μ̄Ν̄ ΝΛΟΥΝΑΜ'· Ν̄C-

21. Ms. ursprünglich Ν̄CΕΙ, C ausgestrichen und C übergeschrieben.

24. Ms. ursprünglich ΛΙΓΟΚΕΡΟC, Π übergeschrieben.

25. Ms. Ν̄ΝΕΞΒΟΥΡ, l. Ν̄ΝΑΞΒΟΥΡ.



5 ὄψωϖτ̄ εβολ ρι οὔναμ' ἄβι ιεοῦ ἄτε πκοσμος τηρῶ  
 ὠτορτ̄ρ̄ λῦω ἄκίμ' ἄν ἄλιων τηροῦ ἄτεςφερα  
 ἄῶῶϖτ̄ εἰν ἄμἄἄῶῶπε ἄρριοῦθ̄ τεῶοῶϖε λῦω  
 ἄτε νεστοπος βωλ εβολ' ἄσετακο ἄσει ἄνεψῦ-  
 5 χοοῦε τηροῦ ετ̄ἄν̄ νεσκολασις ἄσετ̄στοοῦ ετε-  
 σφαιρα ἄκεσῶπ' εβολ χε λῦτακο ριτ̄μ̄ πεσκρωμ  
 ἄκακε ἄν̄ πεσκωῶτ̄ ἄπονηρον·

10 λῦοῦωῶσ̄ ον ετοοτ̄ῑ̄ πεχλα· χε τμεῶωομτε ἄ-  
 ταξις εῶλῦμοῦτε ερος χε θεκατη πιῶομ̄ντ̄ ἄῶ·  
 10 οὔν-κεχοῦτσαϖε δε ἄδαμονιον ρα τεσεῶου-  
 ρια εἄτοοῦ νε εῶλῦβωκ' εῶοῦν̄ εἄρωμε ἄσετ̄ρεῦ-  
 ὠρ̄κ̄ ἄνοῦχ̄ λῦω ἄσεχιῶολ· λῦω ἄσεμερε-πετε <sup>TKZ</sup> <sup>b</sup>  
 ἄπῶοῦ λη πε· νεψῦχοοῦε ὅε ετ̄ῑ̄ναῑιτοοῦ ἄ-  
 στερεσιμον ἄβι θεκατη ῶασταλῦ ετοοτοῦ ἄνε-  
 15 δαμονιον ετ̄ῑ̄ρατ̄ς̄ ἄσεβασανιζε ἄμοοῦ ριτ̄ν̄ πε-  
 κρωμ ἄκακε ἄν̄ πεσκωῶτ̄ ἄπονηρον εῦῶλιβε ἄ-  
 μοοῦ εματε ριτ̄ν̄ ἄδαμονιον· λῦω ῶαῦρ̄-ῶε ἄν̄  
 † ἄρωμπε ἄν̄ σοοῦ ἄεβοτ̄ εῦκολλαζε ἄμοοῦ ῶν̄  
 20 νεσκολασις εῶοοῦ· ῶαῦαρχι δε ἄῶḡḡ λῦω ε-  
 τακο· λῦω ἄν̄ἄσα ἄἄ εῶῶαν̄ τεσφαιρα κῶτε ἄῑ̄  
 ἄβι πκοῦει ἄσαβῶθ̄' παγῶος̄ πατμεσος̄ πἄἄ ε-  
 ῶλῦμοῦτε εροῑ ῶμ̄ πκοσμος χε ζεῦς· ἄῑ̄' εἄμεῶ-  
 ῶμοῦν̄ ἄλιων ἄτε τεσφαιρα πἄἄ εῶλῦμοῦτε εροῑ s. 369  
 χε πεσκορπιος̄ λῦω ἄσει' ἄβι τβοῦβαστῑ τἄἄ ε-  
 25 ῶλῦμοῦτε ερος χε ταφροδιτη̄ ἄσει' εἄμεῶσναῦ  
 ἄλιων ἄτε τεσφερα πἄἄ εῶλῦμοῦτε εροῑ\*\* χε <sup>[TKH]</sup>  
 πταῦρος· ῶαῦςωκ̄ ἄἄκαταπεταςμᾱ ετοῦτῶοῦ  
 ἄναῶβοῦρ̄ ἄν̄ ἄλοῦναμ̄ ἄῶῶϖτ̄ εβολ ῶμ̄ πχισε

ἄβι πζοροκοθορα μελχισεδεκ' ἄτε πκοσμος κιμ  
 μν ἄτογειν λγω ἄτε ἄρχων φτορτρ ἄβωφτ  
 εἰν ἄτοπος τηροῦ ἄθεκατη ἄτε νεστοπος βωλ  
 εβολ ἄσετακο· λγω ἄσεχι ἄνεψγχοογε τηροῦ  
 5 ετῆν νεσκολασις ἄσετστοοῦ ετεςφαιρα ἄκεσοπ'  
 εβολ χε λγωἰν ῆμ πκωστ ἄνεσκολασις·

λχογω2 ον ετοοτῆ πεχλχ χε τμε2γτο ἄταξικ  
 εωλυμοῦτε εροχ χε ἄπαρ2εδρων πτυφωv ευ-  
 αρχων ἄχωφρε πε εγωοοπ 2λ τεχεζοῦσια ἄβι  
 10 μαβснооус ἄδαимонιον εντοοῦ νε εωλυβωκ ε-  
 ζοῦν ενρωμε ἄσετρεγεπιθῦμι λγω ἄσεπορνεγε  
 ἄσερνωεικ ἄσεωπε εγειρε\* ἄτсγνοῦσια εῦμην [TKH]<sup>b</sup>  
 εβολ· νεψγχοογε δε ετῆναχитоῦ ἄστερεσιμον  
 ἄβι πεἰρχων φλγρ-φεμαβωμhне ἄρομπε ῆν νεч-  
 15 тоπος ευβасаниze ἄμοοῦ ἄβι νεчдаимонιον 2тм  
 πεчкром' ἄκαке μн πεчкωστ ἄπονhрон ἄσεарχι  
 εαν2αλικε λγω ετακο· φασωπε δε ερωан те-  
 сφαιρα κωτε ἄχει' ἄβι πκογει ἄсавαθo παγλαθoс s. 370  
 παтмесoс παἰ εωλυμοῦτε εροχ χε 2εγс· ερωан-  
 20 ει' επμε2ψис ἄλιων ἄτεςφαιρα· παἰ εωλυμοῦτε  
 εροχ χε πдоxотhс· λγω ἄτε твoувастi теἰ ε-  
 ωλυμοῦτε εpос ῆμ πκοσμος χε таφpодитh ἄσει'  
 επμε2ωmнт ἄλιων ἄτεςφера παἰ εωλυμοῦτε

2. Schw. ἄρχων.

5. Ms. ursprünglich ἄκοлаσις, εс übergeschrieben.

7. Ms. ursprünglich τμε2ωοmте, ωοmте auspunktiert.

8. Ms. εροχ, 1. εpос. — Schw. мпap2εδρων.

18. Schw. псавαθo.

ΕΡΟϢ ΧΕ ΠΑΙΔΥΜΟϢ · ΨΑΥϢΩΚ Ν̄Ν̄ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ ΕΤ-  
 ΟΥΤΩΟΥ Ν̄ΝΑΞΒΟΥΡ Μ̄Ν̄ ΝΛΟΥΝΑΜ' Ν̄ϢΩΨ̄Τ̄ ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΤΚΘ̄  
 ΖΑΡΑΖΑΖ\* ΠΑΙ ΕΤΕΨΑΡΕ Ν̄ΑΡΧΩΝ ΜΟΥΤΕ ΕΡΟϢ Ξ̄Μ̄ ΠΡΑΝ  
 Ν̄ΟΥΑΡΧΩΝ Ν̄ΧΩΨΡΕ Ν̄ΤΕ ΝΕΥΤΟΠΟϢ ΧΕ ΜΑΣΚΕΛΛΙ ·  
 5 ΛΥΩ Ν̄ϢΩΨ̄Τ̄ ΕΧ̄Ν̄ Μ̄ΜΑΝ̄ΨΩΠΕ Μ̄ΠΠΑΡΞΕΔΡΩΝ ΠΤΥ-  
 ΦΩΝ Ν̄ΤΕ ΝΕΥΤΟΠΟϢ ΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΣΕΤΑΚΟ · Ν̄ΣΕϢΙ Ν̄-  
 ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤΞ̄Ν̄ ΝΕϢΚΟΛΑΣΙϢ Ν̄ΣΕΤ̄ΣΤΟΟΥ  
 ΕΤΕϢΦΑΙΡΑ Ν̄ΚΕϢΟΠ · ΕΒΟΛ ΧΕ ΛΥϢΒΟΚ' Ξ̄ΙΤ̄Μ̄ ΝΕϢΚΡΩΜ  
 Ν̄ΚΑΚΕ ΛΥΩ Ξ̄ΙΤ̄Μ̄ ΝΕϢΚΩΞ̄Τ̄ Μ̄ΠΟΝΗΡΟΝ ·  
 10 ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΛΧΟΥΩΞ̄ ΕΤΟΟΤ̄Ϣ Ξ̄Μ̄ ΠΨΑΧΕ ΠΕΧΛΑϢ Ν̄-  
 ΝΕϢΜΑΘΗΤΗϢ ΧΕ ΤΜΕΞ̄† Ν̄ΤΑΞΙϢ ΕΨΑΥΜΟΥΤΕ ΕΠΕΥ-  
 ΑΡΧΩΝ ΧΕ ΪΛΧΘΑΝΑΒΑϢ · ΕΥΑΡΧΩΝ Ν̄ΧΩΨΡΕ ΠΕ · ΕΥ-  
 ΖΑΡΑΤ̄Ϣ Ν̄ΒΙ Ξ̄ΕΝΚΕΜΗΝΨΕ Ν̄ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ · Ν̄ΤΟΟΥ ΝΕ  
 ΕΨΑΥΒΩΚ' ΕΞΟΥΝ ΕΝΡΩΜΕ Ν̄ΣΕΤΡΕΥΨΩΠΕ Ν̄ΡΕϢΧΙΞΟ  
 15 ΕΥΛΔΙΚΕΙ Ν̄ΝΔΙΚΑΙΟϢ ΛΥΩ ΕΥΧΙ Μ̄ΠΞΟ Ν̄Ρ̄ΡΕϢ̄Ρ̄ΝΟΒΕ  
 ΕΥΧΙ-ΔΩΡΟΝ ΕΧ̄Μ̄\* ΦΛΠ Μ̄ΜΕ ΕΥΤΑΚΟ Μ̄ΜΟϢ ΕΥΩΒΨ̄ ΤΚΘ̄<sup>b</sup>  
 Μ̄ΜΟΟΥ ΕΝΞΗΚΕ Μ̄Ν̄ ΝΕΤΨΑΛΤ' ΕΥΤΑΨΟ Ν̄ΤΒΨΕ Ξ̄Ν̄  
 ΤΕΥΨΥΧΗ Μ̄Ν̄ ΠΡΟΟΥΨ ΕΤΕ Μ̄Ν̄-ΞΗΥ Ν̄ΞΗΤ̄Ϣ ΧΕ Ν̄- s. 371  
 ΝΕῩΡ̄ΠΜΕΕΥΕ Μ̄ΠΕΥΩΝΞ̄ ΧΕΚΑϢ ΕΥΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ Ξ̄Ν̄  
 20 ΣΩΜΑ ΕΥΕϢΙΤΟΥ Ν̄ΣΤΕΡΕϢΙΜΟΝ · ΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΔΕ ΕΤ-  
 Ϣ̄ΝΑϢΙΤΟΥ Ν̄ΣΤΕΡΕϢΙΜΟΝ Ν̄ΒΙ ΠΕΪΑΡΧΩΝ ΨΑΥΨΩΠΕ  
 Ξ̄Ν̄ ΝΕϢΚΟΛΑΣΙϢ Ν̄ΨΕΤΑΪΟΥ Ν̄ΡΟΜΠΕ Μ̄Ν̄ ΨΜΟΥΝ Ν̄-  
 ΕΒΟΤ' Ν̄ϢΑΝΞΑΛΙϢΚΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ξ̄ΙΤ̄Μ̄ ΝΕϢΚΡΩΜ Ν̄ΚΑΚΕ Μ̄Ν̄  
 ΝΕϢΚΩΞ̄Τ̄ Μ̄ΠΟΝΗΡΟΝ ΕΥΘΛΙΒΕ Μ̄ΜΟΟΥ ΕΜΑΤΕ Ξ̄ΙΤ̄Μ̄  
 25 ΠΨΑΞ̄ Μ̄ΠΕϢΚΩΞ̄Τ̄ · ΛΥΩ ΕΡΨΑΝ ΤΕϢΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ Ν̄ϢΕΙ'

1. Schw. ΨΑΥΒΩΚ.

8. Ms. ursprünglich ΠΕϢΚΡΩΜ, Ϣ durchgestrichen und ϣ übergeschrieben.

12. Ms. ursprünglich ΕΡΟϢ ΠΕΥΑΡΧΩΝ, ΡΟϢ auspunktiert, 1. ΕΠΕϢΑΡΧΩΝ.



ΝΓΝΑ ΖΑΡΟΝ ΝΓΝΑΖΜΝ ΖΜ ΠΕΪΝΟϚ ΝΖΒΑ· ΠΕΧΕ ΙϚ Ν-  
 ΝΕΦΜΑΘΗΤΗϚ ΧΕ ΤΩΚ' ΝΖΗΤ ΜΠΡΡΖΟΤΕ ΧΕ ΝΤΕΤΝ  
 ΖΕΝΜΑΚΑΡΙΟϚ· ΧΕ †ΝΑΡΤΗΥΤΝ ΝΧΟΕΙϚ ΕΧΝ ΝΑΪ  
 ΤΗΡΟΥ ΛΥΩ †ΝΑΤΡΕΥΖΥΠΟΤΑϚϚΕ ΝΗΤΝ ΤΗΡΟΥ· ΑΡΙ-  
 5 ΠΜΕΕΥΕ ΧΕ ΛΙΟΥΩ ΕΪΧΩ ΜΜΟϚ ΝΗΤΝ ΖΑΘΗ ΕΜΠΑ-  
 ΤΟΥϚ†ΦΟΥ ΜΜΟΪ ΧΕ †ΝΑ† ΝΗΤΝ ΝΝΩΩΥΤ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 ΝΜΠΗΥΕ· ΤΕΝΟΥ ΟΝ †ΧΩ ΜΜΟϚ ΝΗΤΝ<sup>\*\*</sup> ΧΕ †ΝΑΤΑΛΥ ΤΑΛ  
 ΝΗΤΝ:

ΝΑΪ ΘΕ ΝΤΕΡΕΦΧΟΟΥ ΝΒΙ ΙϚ ΛΥΖΥΜΝΕΥΕ ΖΜ ΠΝΟϚ  
 10 ΝΡΑΝ ΛΥΖΩΠ ΝΒΙ ΝΤΟΠΟϚ ΝΤΕΖΗΝ ΝΤΜΗΤΕ· ΛΥΩ Λ  
 ΙϚ ΜΝ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗϚ ΛΥϚΩ ΖΙΧΝ ΟΥΛΗΡ ΝΟΥΟΪΝ Ε-  
 ΝΛΩΦΥ ΕΜΑΤΕ· ΠΕΧΕ ΙϚ ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗϚ ΧΕ ΖΩΝ  
 ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΪ ΛΥΩ ΛΥΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ· ΛΥΚΟΤΥ ΕΠΕ-  
 15 ΦΤΕΥ-ΛΑΚΖ ΝΤΕ ΠΚΟϚΜΟϚ ΛΥΧΩ ΜΠΝΟϚ ΝΡΑΝ ΕΖΡΑΪ  
 ΕΧΝ ΤΕΥΑΠΕ ΛΥϚΜΟΥ ΕΡΟΟΥ ΛΥΝΙΦΕ ΕΖΟΥΝ ΕΝΝΕΥ-  
 ΒΑΛ· ΠΕΧΕ ΙϚ ΝΑΥ ΧΕ ϚΩΥΤ ΕΖΡΑΪ ΑΝΑΥ ΧΕ ΕΤΕΤΝ-  
 ΝΑΥ ΕΟΥ· ΛΥΩ ΛΥΦΙ ΝΝΕΥΒΑΛ ΕΖΡΑΪ ΛΥΝΑΥ ΕΥΝΟϚ s. 373  
 ΝΟΥΟΕΙΝ ΕΝΛΩΦΥ ΕΜΑΤΕ ΕΝΝΕΩ-ΡΜΝΚΑΖ ΦΑΧΕ  
 ΕΡΟΥ· ΠΕΧΛΥ ΟΝ ΝΑΥ ΝΟΥΩΖΜ ΧΕ ϚΩΥΤ ΕΒΟΛ ΖΜ  
 20 ΠΟΥΟΕΙΝ ΑΝΑΥ ΧΕ ΕΤΕΤΝΝΑΥ ΕΟΥ· ΠΕΧΛΥ ΧΕ ΕΝ-  
 ΝΑΥ ΕΟΥΚΩΖΤ ΜΝ ΟΥΜΟΟΥ ΜΝ ΟΥΗΡΠ ΜΝ ΟΥϚΝΟΥ·  
 ΠΕΧΕ ΙϚ ΕΤΕ ΛΒΕΡΑΜΕΝΘΩ ΠΕ ΕΖΟΥΝ ΕΖΝ ΝΕΦΜΑΘΗ- ΤΑΛ<sup>b</sup>  
 ΤΗϚ ΧΕ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟϚ ΝΗΤΝ ΧΕ ΜΠΙΝ-ΛΑΛΥ Ε-  
 ΠΚΟϚΜΟϚ ΕΪΝΗΥ ΝϚΑ ΠΕΪΚΩΖΤ ΜΝ ΠΕΪΜΟΟΥ ΜΝ ΠΕΪ-

6. Vgl. Matth. 16, 19.

11. Ms. ursprünglich ΟΥΖΛΗΡ, 2 auspunktiert.

15. Ms. ursprünglich ΕΖΡΑΥ ΝΝΕΥΒΑΛ, ΖΡΑΥ auspunktiert.

23. Ε vor ΖΑΜΗΝ auspunktiert.

ΗΡΠ̄ ΜΝ̄ ΠΕΪΣΝΟϢ· ΛῙΜ̄-ΠΜΟΟῩ ΜΝ̄ ΠΚΩΣΤ̄ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ  
 ΜΠΟΥΟῙΝ̄ Ν̄ΤΕ ΝΙΟΥΟΕῙΝ̄ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ̄ ΜΠΟΥΟΕῙΝ̄·  
 √ ΛῙΝ̄-ΠΗΡΠ̄ ΜΝ̄ ΠΕΣΝΟϢ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΟΣ̄· ΑΥΩ  
 ΜΝ̄Ν̄ΣΑ ΟΥΦΗΜ̄ Ν̄ΟΥΟΕῙΩ Δ ΠΛΕΙΩΤ̄ Τ̄Ν̄ΝΟΟῩ ΝΑῙ  
 5 ΜΠΕΠ̄ΝᾹ ΕΤΟΥΛΑΒ̄ ΜΠΤΥΠΟΣ̄ Ν̄ΟΥΒΡΟΟΜΠΕ· ΠΚΩΣΤ̄  
 ΔΕ ΜΝ̄ ΠΜΟΟῩ ΜΝ̄ ΠΗΡΠ̄ ΑΥΩΦΠΕ ΕΥΚΛΘΑΡΙΖΕ̄ Ν̄Ν̄-  
 ΝΟΒΕ ΤΗΡΟῩ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ̄· ΠΕΣΝΟϢ ΖΩΩϢ ΑΥΩΦΠΕ  
 ΝΑῙ Μ̄ΜΛΕῙΝ̄ ΕΤΒΕ ΠΣΩΜᾹ Ν̄ΤΜ̄Ν̄ΤΡΩΜΕ· ΠΑῙ ΕΝΤ-  
 √ ΛῙΧΙΤ̄Ϣ Ζ̄Μ̄ ΠΤΟΠΟΣ̄ Ν̄ΤΒΑΡΒΗΛΟΣ̄ †ΝΟΣ̄ Ν̄ΔΥΝΑΜΙΣ̄  
 10 Ν̄ΤΕ ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ̄ Ν̄ΝΟΥΤΕ· ΠΕΠ̄ΝᾹ ΖΩΩϢ ΕΨΩΚ ΖΗ-  
 ΤΟῩ Μ̄ΨΥΧΗ̄ ΝΙΜ̄ ΕΨΧῙ Μ̄ΜΟΟῩ<sup>\*\*</sup> ΕΠΤΟΠΟΣ̄ ΜΠΟΥΟῙΝ̄· [ΤΛΒ]  
 ΕΤΒΕ ΠΑῙ ΛῙΧΟΟΣ̄ ΝΗΤ̄Ν̄ ΧΕ̄ Ν̄ΤΑῙΕῙ' ΕΝΟΥΧΕ̄ Ν̄ΟΥ-  
 ΚΩΣΤ̄ ΕΧ̄Μ̄ ΠΚΑΣ̄· ΕΤΕ ΠΑῙ ΠΕ ΧΕ̄ Ν̄ΤΑῙΕῙ' ΕΚΛΘΑΡΙΖΕ̄  
 Ν̄Ν̄ΝΟΒΕ̄ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ̄ ΤΗΡ̄Ϣ Ζ̄Ν̄ ΟΥΚΩΣΤ̄· ΑΥΩ ΕΤΒΕ  
 15 ΠΑῙ ΛῙΧΟΟΣ̄ Ν̄ΤΣΑΜΑΡΙΤΗΣ̄ ΧΕ̄ ΕΝΕΡΕΣΟΟῩΝ̄ ΠΕ Ν̄-  
 ΤΔΩΡΕᾹ Μ̄ΠΝΟΥΤΕ̄ ΑΥΩ ΧΕ̄ ΝΙΜ̄ ΠΕΤΧΩ̄ Μ̄ΜΟΣ̄ ΝΕ  
 ΧΕ̄ ΛΥΕΙΣ̄ Ν̄ΤΑΣΩ· ΝΕΡΑΔΙΤῙ Μ̄ΜΟϢ ΠΕ Ν̄Ϣ† ΝΕ̄ Ν̄ΟΥ- S. 374  
 ΜΟΟῩ ΕΨΟΝ̄Σ̄ Ν̄ΨΩΦΠΕ ΝΕ̄ Ν̄ΟΥΠΗΓΗ̄ (Μ̄ΜΟΟῩ) Ν̄ΣΗΤΕ̄  
 ΕΨΩΒΕ̄ ΕΖΟῩΝ̄ ΕΥΩΝ̄Σ̄ Ν̄ΨΛΕΝΕΣ̄· ΑΥΩ ΟΝ̄ ΕΤΒΕ ΠΑῙ  
 20 ΛῙΧῙ Ν̄ΟΥΛΠΟΤ'̄ Ν̄ΗΡΠ̄ ΛῙΣΜΟῩ ΕΡΟϢ ΛῙΤΑΛϢ ΝΗΤ̄Ν̄ ΧΕ̄  
 ΠΑῙ ΠΕ ΠΕΣΝΟϢ̄ Ν̄ΤΔΙΛΘΗΚΗ̄ ΕΤΟΥΝΑΠΟΝ̄Ϣ̄ ΕΒΟΛ̄ ΖΔ-

5. Matth. 3, 16 und Par.

12. Vgl. Luk. 12, 49.

15. Vgl. Joh. 4, 10. 14.

20. Vgl. Matth. 26, 27 und Par.

2. Vor ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ̄ auspunktiert ΖΜΠΤΟ.

11. Rechts oben ΚᾹ als Ende des Quaternio.

17. Ms. ΝΕΡΑΔΙΤῙ, l. ΝΕΡΕΛΙΤῙ.

18. Μ̄ΜΟΟῩ im Ms. ausgelassen.

ΡΩΤΗΝ ΕΠΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΗΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΟΝ ΕΤΒΕ ΠΑΙ  
 ΑΥΧΟ ΝΤΛΟΓΧΗ ΕΞΟΥΝ ΕΠΑΣΠΙΡ· ΑΧΕΙ' ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΟΥ-  
 ΜΟΟΥ ΜΝ ΟΥΣΝΟϢ· ΝΑΙ ΔΕ ΝΕ ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟ-  
 ΕΙΝ ΕΩΔΥΚΑ-ΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΕΤΕ ΝΤΟΟΥ ΝΕ ΝΟΝΟΜΑΣΙΑ  
 5 ΜΝ ΝΡΑΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ·

[ΤΛΒ<sup>b</sup>]

ΑΣΩΩΠΕ ΘΕ ΜΝΝΣΑ ΝΑΙ ΑΚΕΛΕΥΕ ΝΒΙ ΙΣ ΧΕ ΜΑΡΕ  
 ΝΔΥΝΑΜΙΣ ΤΗΡΟΥ ΝΤΕΞΒΟΥΡ ΕΙ' ΕΝΕΥΤΟΠΟΣ· ΑΥΩ  
 Α ΙΣ ΜΝ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΘΩ ΖΙΧΜ ΠΤΟΟΥ ΝΤΓΑΛΙΛΑΙΑ·  
 ΑΥΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΒΙ ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΤΩΒΣ ΜΜΟϢ  
 10 ΧΕ ΩΔ ΤΝΑΥ ΘΕ ΜΠΚΤΡΕΥΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΝΝΟΒΕ ΕΝΤ-  
 ΑΝΑΛΥ ΜΝ ΝΕΝΑΝΟΜΙΑ· ΑΥΩ ΝΓΤΡΕΝΜΠΩΔ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 ΜΠΕΚΕΙΩΤ' ΙΣ ΔΕ ΠΕΧΛϢ ΝΑΥ ΧΕ ΖΑΜΗΝ †ΧΩ ΜΜΟΣ  
 ΝΗΤΗ ΧΕ ΟΥΜΟΝΟΝ †ΝΑΚΛΘΑΡΙΖΕ ΝΝΕΤΗΝΟΒΕ· ΑΛΛΑ  
 †ΝΑΤΡΕΤΗΜΠΩΔ ΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΔΕΙΩΤ· ΑΥΩ †ΝΑ†  
 15 ΝΗΤΗ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΜΠΚΑ-ΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΖΙΧΜ ΠΚΑΣ· ΧΕ-  
 ΚΑΣ ΠΕΤΕΤΝΑΚΩ ΝΑϢ ΕΒΟΛ ΖΙΧΜ ΠΚΑΣ ΕΥΕΚΩ ΝΑϢ  
 ΕΒΟΛ ΖΗ ΜΠΗΥΕ ΑΥΩ ΠΕΤΕΤΝΑΜΟΡϢ ΖΙΧΜ ΠΚΑΣ ϢΝΔ-  
 ΩΩΠΕ ΕϢΜΗΡ ΖΗ ΜΠΗΥΕ· †ΝΑ† ΝΗΤΗ ΜΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ  
 ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΠΗΥΕ ΧΕΚΑΑΣ ΝΤΩΤΗΝ ΖΩΤΤΗΥΤΗΝ Ε- ΤΛΓ  
 20 ΤΕΤΝΕΑΛΥ ΝΡΡΩΜΕ· ΙΣ ΔΕ ΠΕΧΛϢ ΝΑΥ ΧΕ ΑΝΙΝΕ S. 375  
 ΝΑΙ ΝΟΥΚΩΣΤ ΜΝ ΖΕΝΩΕ ΝΕΛΟΟΛΕ· ΑΥΝΤΟΥ ΝΑϢ  
 ΑϢΤΑΛΟ ΕΣΡΑΙ ΝΤΕΠΡΟΣΦΟΡΑ ΑϢΚΩ ΝΑΓΓΙΟΝ ΣΝΑΥ  
 ΝΗΡΠ ΟΥΔ ΖΙ ΟΥΝΑΜ' ΑΥΩ ΠΚΕΟΥΔ ΖΙ ΖΒΟΥΡ ΝΤΕ-  
 ΠΡΟΣΦΟΡΑ· ΑϢΚΩ ΝΤΕΠΡΟΣΦΟΡΑ ΖΙΘΗ ΜΜΟΟΥ· ΑϢΚΩ

2. Vgl. Joh. 19, 34.

8. Vgl. Matth. 26, 16.

16. Vgl. Matth. 16, 19; 18, 18. Joh. 20, 23.

4. Ms. ursprünglich ΝΟΜΑΣΙΑ, ΟΝ übergeschrieben.

19. Links oben ΚΒ als Anfang des Quaternio.

Coptica II.

ΝΟΥΑΠΟΤ ΜΜΟΟΥ ΖΑΤΜ ΠΕΖΝΑΛΥ ΝΗΡΠ ΕΤΖΙ ΟΥΝΑΜ'  
 ΛΥΩ ΛΥΚΩ ΝΟΥΑΠΟΤ' ΝΗΡΠ' ΖΑΤΜ ΠΕΖΝΑΛΥ ΝΗΡΠ  
 ΕΤΖΙ ΖΒΟΥΡ ΛΥΩ ΛΥΚΩ ΝΖΕΝΟΕΙΚ ΚΑΤΑ ΤΗΠΕ ΝΜ-  
 ΜΑΘΗΤΗΣ ΖΝ ΤΜΗΤΕ ΝΝΑΠΟΤ· ΛΥΚΩ ΝΟΥΑΠΟΤ Μ-  
 5 ΜΟΟΥ ΖΙΠΑΣΟΥ ΝΝΟΕΙΚ· ΛΥΛΕΡΑΤΨ ΝΣΙ ΙΣ ΖΙΘΗ ΝΤΕ-  
 ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΛΥΚΩ ΝΜΜΑΘΗΤΗΣ ΖΙΠΑΣΟΥ ΜΜΟΨ ΕΥ-  
 ΒΟΟΛΕ ΤΗΡΟΥ ΝΖΕΝΖΒΟΣ ΝΝΕΙΛΛΥ· ΕΡΕ ΤΕΨΗΦΟΣ  
 ΜΠΡΑΝ ΜΠΕΙΩΤ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΖΝ ΝΕΥΒΙΧ·  
 ΛΥΩΨ ΕΒΟΛ ΝΤΕΪΖΕ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΣΩΤΜ ΕΡΟΪ  
 10 ΠΛΕΙΩΤ· ΠΕΙΩΤ' ΜΜΝΤΕΙΩΤ ΝΙΜ' ΠΑΠΕΡΑΝΤΟΝ ΝΟΥΟ- ΤΛΓ  
 ΕΙΝ· ΙΛΩ· ΙΟΥΩ· ΙΛΩ· ΛΩΪ· ΩΪΑ ΨΙΝΩΘΕΡ· ΘΕΡΩΨΙΝ·  
 ΩΨΙΘΕΡ· ΝΕΦΘΟΜΑΩΘ· ΝΕΦΙΟΜΑΩΘ· ΜΑΡΑΧΑΧΘΑ·  
 ΜΑΡΜΑΡΑΧΘΑ· ΙΗΑΝΑ ΜΕΝΑΜΑΝ· ΑΜΑΝΗΪ ΤΟΥ ΟΥΡΑ-  
 ΝΟΥ· ΙΣΡΑΪ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ· ΣΟΥΒΑΪΒΑΪ· ΑΠΠΑΑΠ· ΖΑ-  
 15 ΜΗΝ· ΖΑΜΗΝ· ΔΕΡΑΑΡΑΪ ΖΑ ΠΑΣΟΥ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ·  
 ΣΑΡΣΑΡΣΑΡΤΟΥ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ· ΚΟΥΚΙΑΜΙΝ ΜΙΑΪ· ΖΑ-  
 ΜΗΝ ΖΑΜΗΝ· ΙΑΪ· ΙΑΪ· ΤΟΥΑΠ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ·  
 ΜΑΪΝ ΜΑΡΙ· ΜΑΡΙΗ· ΜΑΡΕΙ· ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ ΖΑΜΗΝ· ΣΩΤΜ  
 ΕΡΟΪ ΠΛΕΙΩΤ ΠΕΙΩΤ ΝΜΜΝΤΕΙΩΤ ΝΙΜ· †ΕΠΙΚΑΛΛΕΙ  
 20 ΜΜΩΤΝ ΖΩΤΤΗΥΤΝ ΝΡΕΧΚΑ-ΝΟΒΕ ΕΒΟΛ ΝΡΕΧΚΑΘΑΡΙΖΕ  
 ΝΝΑΝΟΜΙΑ· ΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ ΝΝΕΨΥΧΗ ΝΝΕΪΜΑΘΗ- s. 37  
 ΤΗΣ ΕΝΤΑΥΟΥΑΣΟΥ ΝΣΩΪ ΛΥΩ ΝΤΕΤΝΚΑΘΑΡΙΖΕ Ν-  
 ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ· ΝΤΕΤΝΤΡΕΥΜΠΨΑ ΝΩΠ' ΕΖΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕ-  
 ΡΟ ΜΠΛΕΙΩΤ\*· ΠΕΙΩΤ ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΧΕ [ΤΛ  
 25 ΛΥΟΥΑΣΟΥ ΝΣΩΪ ΛΥΩ ΛΥΖΑΡΕΣ ΕΝΑΕΝΤΟΛΗ· ΤΕΝΟΥ  
 ΟΕ ΠΛΕΙΩΤ ΠΕΙΩΤ ΜΜΝΤΕΙΩΤ ΝΙΜ' ΜΑΡΕΥΕΙ ΝΣΙ Ν-

5. Ms. ΝΝΝΟΕΙΚ, letztes N auspunktiert.

19. Ms. ΝΜΜΠΤΕΙΩΤ, l. ΜΜΝΤΕΙΩΤ.

23. Schw. ΝСОП.



ΡΕΥΚΑ-ΝΟΒΕ ΕΒΟΛ· ΕΤΕ ΝΕΥΡΑΝ ΝΕ ΝΑΪ· ΣΙΦΙΡΕΨΝΙ-  
 ΧΙΕΥ· ΖΕΝΓΙ· ΒΕΡΙΜΟΥ· ΣΟΧΑΒΡΙΧΗΡ· ΕΥΘΑΡΙ· ΝΑΝΑΪ  
 ΔΙΓΙΣΒΑΛΜΗΡΙΧ· ΜΕΥΝΙΠΟΣ· ΧΙΡΙΕ· ΕΝΤΑΪΡ· ΜΟΥΘΙΟΥΡ·  
 ΣΜΟΥΡ· ΠΕΥΧΗΡ· ΟΟΥΣΧΟΥΣ· ΜΙΝΙΟΝΟΡ· ΙΣΟΧΟΒΟΡ-  
 5 ΘΑ· ΣΩΤΜ ΕΡΟΪ ΕΪΕΠΙΚΑΛΕΙ ΜΜΩΤΝ ΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝ-  
 ΝΟΒΕ ΝΝΕΪΨΥΧΟΟΥΕ· ΑΥΩ ΨΩΤΕ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΑΝΟΜΙΑ·  
 ΜΑΡΟΥΜΠΩΑ ΝΩΠ ΕΣΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΑΕΙΩΤ ΠΕΙΩΤ  
 ΜΠΕΘΗΣΑΥΡΟΣ ΜΠΟΥΘΕΙΝ· ΧΕ ΑΝΟΚ †ΣΟΟΥΝ Ν-  
 ΝΕΚΝΟΣ ΝΔΥΝΑΜΙΣ ΑΥΩ †ΕΠΙΚΑΛΙ ΜΜΟΟΥ· ΑΥΗΡ·  
 10 ΒΕΒΡΩ· ΛΘΡΟΝΙ· ΗΟΥΡΕΦ· ΗΩΝΕ· ΣΟΥΦΕΝ· ΚΝΙΤΟΥ-  
 ΣΟΧΡΕΩΦ· ΜΑΥΩΝΒΙ· ΜΝΕΥΩΡ· ΣΟΥΩΝΙ· ΧΩΧΕ-  
 ΤΕΩΦ· ΧΩΧΕ· ΕΤΕΩΦ· ΜΕΜΩΧ· ΑΝΗΜΦ ΚΩ ΕΒΟΛ [ΤΛΛ<sup>b</sup>]  
 ΝΝΝΟΒΕ ΝΝΕΪΨΥΧΟΟΥΕ ΨΩΤΕ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥΑΝΟΜΙΑ  
 ΝΕΝΤΑΥΑΛΥ ΕΥΣΟΟΥΝ ΑΥΩ ΝΕΝΤΑΥΑΛΥ ΕΝΣΕΣΟΟΥΝ  
 15 ΑΝ· ΝΕΝΤΑΥΑΛΥ ΖΝ ΟΥΠΟΡΝΕΙΑ ΜΝ ΟΥΜΝΤΝΟΕΙΚ'  
 ΖΕΩΣ ΨΑΣΟΥΝ ΕΠΟΟΥ ΝΣΟΥ ΚΑΛΥ ΝΑΥ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ  
 ΝΓΤΡΕΥΜΠΩΑ ΝΩΠ' ΕΣΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΑΕΙΩΤ  
 ΝΣΕΜΠΩΑ ΝΧΙ ΕΒΟΛ ΖΝ ΤΕΪΠΡΟΣΦΟΡΑ ΠΑΕΙΩΤ' ΕΤ-  
 ΟΥΛΑΒ· ΕΩΩΠΕ ΣΕ ΠΑΕΙΩΤ ΑΚΣΩΤΜ ΕΡΟΪ ΑΥΩ ΑΚΚΩ  
 20 ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΒΕ ΝΝΕΪΨΥΧΗ ΑΥΩ ΑΚΨΩΤΕ ΕΒΟΛ ΝΝΕΥ- s. 377  
 ΑΝΟΜΙΑ· ΑΥΩ ΑΚΤΡΕΥΜΠΩΑ ΝΩΠ' ΕΣΟΥΝ ΕΤΕΚΜΝΤΕ-  
 ΡΟ· ΕΚΕ† ΝΑΪ ΝΟΥΜΑΪΝ ΖΝ ΤΕΪΠΡΟΣΦΟΡΑ· ΑΥΩ ΑΨ-  
 ΩΩΠΕ ΝΣΙ ΠΜΑΪΝ ΝΤΑ ΙΣ ΧΟΟΥ· ΠΕΧΕ ΙΣ ΕΣΟΥΝ  
 ΕΖΝ ΝΕΨΜΑΘΗΤΗΣ· ΧΕ ΡΑΨΕ ΝΤΕΤΝΤΕΛΗΛ ΧΕ ΑΥΚΩ  
 25 ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΝΝΟΒΕ ΑΥΩ ΑΥΨΩΤΕ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΝΑΝΟΜΙΑ· ΤΛΕ

7. Schw. ΝΣΟΠ; ebenso Z. 17.

19. ΝΑΪ vor ΕΩΩΠΕ auspunktiert.

24. Schw. ΕΣΟΥΝ ΕΣΕΝ.

ΛΥΩ ΛΤΕΤΝΩΠ' ΕΞΟΥΝ ΕΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΛΙΩΤ· ΝΑΪ ΔΕ  
 ΝΤΕΡΕΧΧΟΥ Α ΜΜΑΘΗΤΗΣ ΡΑΦΕ ΖΝ ΟΥΝΟΣ ΝΡΑΦΕ·  
 ΠΕΧΕ ΙC ΝΑΥ ΧΕ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΛΥΩ ΠΑΪ ΠΕ ΠΜΥΣΤΗ-  
 ΡΙΟΝ ΕΤΕΤΝΑΑΛΑΧ ΝΡΡΩΜΕ ΕΤΝΑΠΙCΤΕΥΕ ΕΡΩΤΝ ΕΜΝ-  
 5 ΚΡΟΧ ΝΖΗΤΟΥ ΛΥΩ ΕΥCΩΤΜ ΝCΑ-ΤΗΥΤΝ ΖΝ ΨΑΧΕ  
 ΝΙΜ' ΕΤΝΑΝΟΥC· ΛΥΩ ΝΕΥΝΟΒΕ ΜΝ ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ CΕ-  
 ΝΑΧΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΨΑ ΠΕΞΟΥ ΕΝΤΑΤΕΤΝΕΙΡΕ ΝΑΥ Μ-  
 ΠΕΪΜΥCΤΗΡΙΟΝ· ΑΛΛΑ ΖΩΠ' ΜΠΕΪΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΡΤΑΑΧ  
 ΝΡΩΜΕ ΝΙΜ· ΕΙΜΗΤΙ ΠΕΤΝΑΕΙΡΕ ΝΖΩΒ ΝΙΜ' ΕΝΤΑΪΧΟΥ  
 10 ΝΗΤΝ ΖΝ ΝΑΕΝΤΟΛΗ· ΠΑΪ ΟΥΝ ΠΕ ΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΝΤΑ-  
 ΛΗΘΕΙΑ ΜΠΒΑΠΤΙCΜΑ ΝΝΕΤΟΥΝΑΚΩ ΕΒΟΛ ΜΝΕΥΝΟΒΕ  
 ΛΥΩ ΝΕΤΟΥΝΑΖΩΒC ΕΒΟΛ ΕΧΝ ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ· ΠΑΪ ΠΕ  
 ΠΒΑΠΤΙCΜΑ ΝΤΨΟΡΠ ΜΠΡΟCΦΟΡΑ ΕΤΧΙΜΟΕΙΤ ΕΞΟΥΝ Ε-  
 ΠΤΟΠΟC ΝΤΑΛΛΗΘΙΑ· ΛΥΩ ΕΞΟΥΝ\* ΕΠΤΟΠΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΤΛΕ<sup>b</sup>  
 15 ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΟΝ ΠΕΧΑΥ ΝΑΥ ΝCΙ ΝΕΥΜΑΘΗΤΗΣ ΧΕ  
 ΖΡΑΒΒΕΙ CΩΛΠ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΜΠΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΜΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΝΤΕ ΠΕΚΕΙΩΤ ΕΠΕΙΔΗ ΔΑCΩΤΜ ΕΡΟΚ ΕΚΧΩ ΜΜΟC  
 ΧΕ ΟΥΝ-ΚΕΒΑΠΤΙCΜΑ ΝΚΡΩΜ· ΛΥΩ ΟΥΝ-ΚΕΒΑΠΤΙCΜΑ  
 ΜΠΝΑ ΕΦΟΥΑΔΒ ΝΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ· ΛΥΩ ΟΥΝ-ΟΥΤΩΖC S. 378  
 20 ΜΠΝΑΤΙΚΟΝ ΝΑΪ ΕΨΑΥΧΙ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ ΕΠΕΘΗCΑΥ-  
 ΡΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΧΩ CΕ ΕΡΟΝ ΜΠΕΥΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΤΑΡΝ-  
 ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ ΖΩΩΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΕΚΕΙΩΤ· ΠΕΧΕ ΙC  
 ΝΑΥ ΧΕ ΝCΪΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕΤΝΨΙΝC ΝCΩΟΥ· ΜΝ-  
 ΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΕΦΟΥΟΤΒ ΕΡΟΟΥ· ΕΥΝΑΧΙ ΝΤΕΤΝΨΥΧΗ  
 25 ΕΠΟΥΟΕΙΝ ΝΤΕ ΝΙΟΥΟΕΙΝ ΕΝΤΟΠΟC ΝΤΑΛΛΗΘΕΙΑ ΜΝ  
 ΤΜΝΤΑΓΑΘΟC ΜΠΤΟΠΟC ΝΠΕΤΟΥΑΔΒ ΝΤΕ ΝΕΤΟΥΑΔΒ

19. Schw. εφουαβ.

26. Ms. ΜΠΤΟΠΟC, l. επτοποC. — Ms. ΠΠΕΤΟΥΑΔΒ, l. ΜΠΕΤΟΥΑΔΒ.

ΤΗΡΟΥ· ΕΠΤΟΠΟΣ ΕΤΕ Μ̄Ν-ΣΙΜΕ Ν̄ΖΗΤ̄ϑ· ΟΥΔΕ Μ̄Ν-  
 ΖΟΥΤ· ΟΥΔΕ Μ̄Ν-ΜΟΡΦΗ Ζ̄Μ ΠΤΟΠΟΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΑΛΛΑ [ΤΛΕ]  
 ΟΥΟΟΥΕΙΝ ΠΕ ΕϑΜΗΝ ΕΒΟΛ' Ν̄ΑΤΩΑΧΕ ΕΡΟϑ· Μ̄Ν  
 ΠΕΤΟΥΟΤ̄Β ΒΕ ΕΝΕΪΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΕΤ̄ΝΩΙΝΕ Ν̄ΣΩΟΥ  
 5 ΕΙΜΗΤΙ ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ Ν̄ΤΣΑΩϑΕ Μ̄ΦΩΝΗ Μ̄Ν ΤΕΥΖΜΕ-  
 ΨΙΤΕ Ν̄ΔΥΝΑΜΙΣ ΛΥΩ ΝΕΥΨΗΦΟΣ ΛΥΩ Μ̄Ν ΠΡΑΝ ΕΤ-  
 ΟΥΟΤ̄Β ΕΡΟΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΠΡΑΝ ΕΤΕΡΕ ΡΑΝ ΝΙΜ ΩΟΟΠ  
 ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤ̄ϑ· ΖΙ ΟΥΟΕΙΝ ΝΙΜ' ΖΙ ΔΥΝΑΜΙΣ ΝΙΜ· ΠΕΤ-  
 ΣΟΟΥΝ ΒΕ Μ̄ΠΡΑΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΩΩΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΣΩΜΑ  
 10 Ν̄ΘΥΛΗ Ν̄ΝΕΩ-ΑΛΛΑΥ Ν̄ΚΡΩΜ ΟΥΔΕ ΑΛΛΑΥ Ν̄ΚΑΚΕ ΟΥΔΕ  
 ΕΖΟΥΣΙΑ ΟΥΔΕ ΑΡΧΩΝ Ν̄ΤΕ ΤΕΣΦΑΙΡΑ Ν̄ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ  
 ΟΥΔΕ ΑΓΓΕΛΟΣ ΟΥΔΕ ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ ΟΥΔΕ ΔΥΝΑ-  
 ΜΙΣ Ν̄ΝΕΥΕΩΚΑΤΕΧΕ Ν̄ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΣΟΟΥΝ Μ̄ΠΡΑΝ ΕΤ-  
 Μ̄ΜΑΥ· ΑΛΛΑ ΕΩΩΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Μ ΠΚΟΣΜΟΣ Ν̄ϑΧΩ Μ̄-  
 15 ΠΡΑΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΠΚΩΖ̄Τ ΩΑϑΩΩ̄Μ· ΛΥΩ ΩΑΡΕ ΠΚΑΚΕ  
 ΑΝΑΧΩΡΕΙ· ΛΥΩ ΕΩΩΑΝΧΟΟϑ ΕΝΔΔΙΜΟΝΙΟΝ Μ̄Ν Μ̄- s. 379  
 ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ Μ̄ΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· Μ̄Ν ΝΕΥΑΡΧΩΝ Μ̄Ν [ΤΛΕ<sup>b</sup>]  
 ΝΕΥΕΖΟΥΣΙΑ Μ̄Ν ΝΕΥΔΥΝΑΜΙΣ ΣΕΝΑΤΑΚΟ ΤΗΡΟΥ Ν̄ΤΕ  
 ΠΕΥΩΑΣ ΜΟΥΖ· Ν̄ΣΕΩΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΚΟΥΑΑΒ· ΚΟΥΑΑΒ  
 20 ΠΕΤΟΥΑΑΒ Ν̄ΤΕ ΝΕΤΟΥΑΑΒ ΤΗΡΟΥ· ΛΥΩ ΕΥΩΑΝΧΩ  
 Μ̄ΠΡΑΝ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΕΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ Ν̄ΤΕ ΝΕΚΡΙΣΙΣ  
 ΕΘΟΟΥ Μ̄Ν ΝΕΥΕΖΟΥΣΙΑ Μ̄Ν ΝΕΥΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΛΥΩ  
 ΤΚΕΒΑΡΒΗΛΩ Μ̄Ν ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ Ν̄ΝΟΥΤΕ Μ̄Ν ΠΩΟΜ̄ΝΤ v  
 Ν̄ΝΟΥΤΕ Ν̄ΤΡΙΑΔΥΝΑΜΙΣ· Ν̄ΤΕΥΝΟΥ ΕΤΟΥΝΑΧΩ Μ̄ΠΕΪ-  
 25 ΡΑΝ Ζ̄Ν Ν̄ΤΟΠΟΣ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΣΕΝΑΣΕ ΤΗΡΟΥ ΕΧ̄Ν ΝΕΥ-  
 ΕΡΗΥ Ν̄ΣΕΒΩΛ ΕΒΟΛ Ν̄ΣΕΤΑΚΟ Ν̄ΣΕΩΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΟΥ-

5. Ms. ΕΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ, 1. ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

26. Ms. ursprünglich Ν̄ΣΕΩΩ, ω auspunktiert, Β und Α übergeschrieben.

ΟΕΙΝ ΝΤΕ ΟΥΟΕΙΝ ΝΙΜ ΕΤΩΟΟΠ' ΖΝ ΝΙΑΠΕΡΑΝΤΟΝ Ν-  
ΟΥΟΕΙΝ ΑΡΙΠΕΝΜΕΕΥΕ ΖΩΩΝ ΝΓCΩΤῆ ΜΜΟΝ.

ΝΤΕΡΕΧΟΥΩ ΔΕ ΕΥΧΩ ΝΝΕΪΩΑΧΕ ΝΟΙ ΙC ΑΥΩΩ  
ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ ΝΟΙ ΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ ΑΥΡΙΜΕ ΖΝ ΟΥΝΟΣ  
5 ΝΖΡΟΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ \* \* \* \* \*  
〈ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝCΕΧΙΤC ΕΒΟΛ ΖΝ ΝΕΙΕΡΩΟΥ ΝΚΡΩΜ ΜΝ  
ΖΕΝΘΑΛΑCΣΑ ΝΚΩ〉<sup>\*\*</sup>ΖΤ ΝCΕΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟΣ ΝΖΗΤΟΥ Ν- ΤΜΕ  
ΚΕCΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΜΝ ΩΜΟΥΝ ΝΖΟΥ· ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝCΕ-  
ΧΙΤC ΕΖΡΑΪ ΖΙ ΤΕΖΙΗ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΑΡΧΩΝ  
10 ΝΤΕΖΙΗ ΝΤΜΗΤΕ ΚΟΛΑΖΕ ΜΜΟΣ ΖΝ ΝΕΚΟΛΑCΙC ΝΚΕ-  
CΟΟΥ ΝΕΒΟΤ ΜΝ ΩΜΟΥΝ ΝΖΟΥ· ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝCΕ-  
ΧΙΤC ΝΤΠΑΡΘΕΝΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΤΑΪ ΕΩΑCΚΡΙΝΕ ΝΝΙ-  
ΑΓΛΘΟC ΜΝ ΝΙΠΟΝΗΡΟC ΝCΚΡΙΝΕ ΜΜΟΣ· ΑΥΩ ΕΡΩΑΝ  
ΤΕCΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ ΩΑCΤΑΛΥ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕCΠΑΡΑΛΗΜΠ-  
15 ΤΗΣ ΝCΕΝΟΧC ΕΝΛΙΩΝ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ· ΑΥΩ ΩΑΡΕ Ν-  
ΛΙΤΟΥΡΓΟC ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΧΙΤC ΕΒΟΛ' ΕΥΜΟΟΥ ΕΥΖΑ-  
ΠΕCΗΤ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΝΦΡ-ΟΥΚΩΖΤ ΕΦΒΡΒΡ ΝΦΟΥΩΜ' Ε- s. 380  
ΖΟΥΝ ΝCΩC ΩΑΝΤῆΚΛΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟΣ ΤΟΝΩ· ΑΥΩ  
ΩΑΦΕΙ' ΝΟΙ ΙΑΛΟΥΖΑΜ ΠΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΝCΑΒΑΩΘ' ΠΛ-  
20 ΔΑΜΑC ΠΑΪ ΕΩΑΦ ΜΠΑΠΟΤ' ΝΤΒΩΕ ΝΝΕΨΥΧΟΟΥΕ  
ΝΦΕΙΝΕ ΝΟΥΑΠΟΤ' ΕΦΜΕΖ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΜΟΟΥ ΝΤΒΩΕ ΤΜΕ  
ΝΦΤΑΛΑΦ ΝΤΕΨΥΧΗ ΝCCOOΦ ΝCΡΠΩΒΩ ΜΜΑ ΝΙΜ' ΜΝ  
ΤΟΠΟC ΝΙΜ' ΕΝΤΑCΒΩΚ ΕΡΟΥ· ΝCΕΝΟΧC ΕΖΡΑΪ ΕΥ-  
CΩΜΑ ΕΦΝΑΡ-ΠΕΦΟΥΟΕΙΩ ΕΩΑΦΜΚΑΖ ΕΠΕΦΖΗΤ' ΕΦΜΗΝ  
25 ΕΒΟΛ· ΤΑΪ ΤΕ ΤΚΟΛΑCΙC ΜΠΡΩΜΕ ΝΡΕΦCΑΖΟΥ·

5. Lücke von 4 Blättern = 8 Seiten (ΤΛΖ bis ΤΜΔ).

24. Ms. ursprünglich ΕΦΝΑΩΑΦΜΚΑΖ, ΦΝΑ auspunktiert.

ΛΣΟΥΩΣ ΟΝ ΕΤΟΟΤΣ̄ Ν̄ΒΙ ΜΑΡΙΣΑΜ ΠΕΧΑΣ ΧΕ ΠΑΧΟ-  
 ΕΙΣ ΕΙΕ ΠΡΩΜΕ Ν̄ΡΕΚΑΤΑΛΛΑΛΙ ΕΥΜΗΝ ΕΒΟΛ ΕΥΦΑΝΕΙ'  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΣΩΜΑ ΕΥΝΑΒΩΚ ΕΤΩΝ Η̄ ΟΥ ΤΕ ΤΕΥΚΟΛΛΑ-  
 ΣΙΣ· ΠΕΧΕ ΙΣ̄ ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ Ν̄ΡΕΚΑΤΑΛΛΑΛΙ ΕΥΜΗΝ  
 5 ΕΒΟΛ' ΕΥΦΑΝΧΩΚ' ΕΒΟΛ Ν̄ΒΙ ΠΕΥΟΥΘΕΙΩ ΖΙΤ̄Ν ΤΕ-  
 ΣΦΑΙΡΑ ΕΤΡΕΧΕΙ' ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΣΩΜΑ ΦΑΥΕΙ' Ν̄ΣΩΥ Ν̄ΒΙ  
 ΛΒΙΟΥΤ· Μ̄Ν ΧΑΡΜΩΝ Μ̄ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ Ν̄ΑΡΙΝΑ Ν̄ΣΕΕΙΝΕ  
 Ν̄ΤΕΥΨΥΧΗ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΣΩΜΑ Ν̄ΣΕΡ̄-ΩΟΜ̄ΝΤ Ν̄ΣΟΟΥ ΕΥΨ-  
 ΟΥΟΙ Ν̄ΜΜΑΣ ΕΥΤΣΑΒΟ Μ̄ΜΟΣ ΕΝΣΩΝΤ Μ̄ΠΚΟΣΜΟΣ·  
 10 Μ̄ΝΝ̄ΣΑ ΝΑΪ Ν̄ΣΕΧΙΤΣ̄ ΕΠΕΣΗΤ ΕΑΜ̄ΝΤΕ ΕΡΑΤ̄Υ Ν̄ΑΡΙΝΑ· [ΤΜΕ ]  
 Ν̄ΥΚΟΛΑΖΕ Μ̄ΜΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΥΚΟΛΑΣΙΣ Μ̄Μ̄ΝΤΟΥΕ Ν̄ΕΒΟΤ'  
 Μ̄Ν ΧΟΥΤΟΥΕ Ν̄ΣΟΟΥ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΩΣ Ν̄ΣΕΧΙΤΣ̄ ΕΠΕΧΑΟΣ  
 ΕΡΑΤ̄Υ Ν̄ΙΛΛΑΒΑΒΩΘ Μ̄Ν ΠΕΥΣΜΕΨΙΤ' Ν̄ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ Ν̄ΤΕ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Ν̄ΝΕΥΔΑΙΜΟΝΙΟΝ ΒΩΚ ΕΒΟΛ ΖΙΧΩΣ Ν̄ΚΕ-  
 15 Μ̄ΝΤΟΥΕ Ν̄ΕΒΟΤ' Μ̄Ν ΚΕΧΟΥΤΟΥΕ Ν̄ΣΟΟΥ ΕΥΦΡΑΓΕΛ-  
 ΛΟΥ Μ̄ΜΟΣ ΖΙΤ̄Ν ΖΕΝΜΑΣΤΙΓ̄Σ̄ Ν̄ΚΡΩΜ· Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ Ν̄ΣΕ- S. 381  
 ΧΙΤΣ̄ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΝΕΙΕΡΩΟΥ Ν̄ΚΡΩΜ' Μ̄Ν ΖΕΝΘΑΛΛΑΣΣΑ Ν̄-  
 ΚΩΣΤ ΕΥΒΡ̄ΒΡ̄ Ν̄ΣΕΤΙΜΩΡΕΙ Μ̄ΜΟΣ Ν̄ΖΗΤΟΥ Ν̄ΚΕΜ̄ΝΤΟΥΕ  
 Ν̄ΕΒΟΤ Μ̄Ν ΧΟΥΤΟΥΕ Ν̄ΣΟΟΥ· ΛΥΩ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ ΦΑΥ-  
 20 ΧΙΤΣ̄ ΕΣΡΑΪ ΖΙ ΤΕΣΙΗ Ν̄ΤΜΗΤΕ Ν̄ΤΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΝΑΡΧΩΝ  
 Ζ̄Ν ΤΕΣΙΗ Ν̄ΤΜΗΤΕ ΚΟΛΑΖΕ Μ̄ΜΟΣ Ζ̄Ν ΝΕΥΚΟΛΑΣΙΣ Ν̄-  
 ΚΕΜ̄ΝΤΟΥΕ Ν̄ΕΒΟΤ' Μ̄Ν ΧΟΥΤΟΥΕ Ν̄ΣΟΟΥ· Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ [ΤΜΕ<sup>b</sup>]  
 ΦΑΥΧΙΤΣ̄ Ν̄ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ Μ̄ΠΟΥΘΕΙΝ ΤΑΪ ΕΨΑΣΚΡΙΝΕ  
 Ν̄ΝΔΙΚΑΙΟΣ Μ̄Ν Ν̄ΡΕΥΡ̄ΝΟΒΕ Ν̄ΣΚΡΙΝΕ Μ̄ΜΟΣ· ΛΥΩ ΕΡ-  
 25 ΨΑΝ ΤΕΣΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ Μ̄ΜΟΣ ΦΑΣΤΑΑΣ ΕΤΟΟΤΟΥ Ν̄-  
 ΝΕΣΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ Ν̄ΣΕΝΟΧ̄Σ ΕΒΟΛ ΕΝΑΙΩΝ Ν̄ΤΕΣΦΑΙΡΑ·

13. Schw. Ν̄ΙΛΛΑΒΑΒΩΘ.

17. Schw. Ν̄ΕΙΡΩΟΥ.

- ΛΥΩ ΝΤΕ ΛΙΤΟΥΡΓΟΣ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ ΧΙΤΣ ΕΒΟΛ' ΕΥ-  
 ΜΟΟΥ ΕΦ2ΑΠΕCΗΤ ΝΤΕΣΦΑΙΡΑ Ν4Ρ-ΟΥΚΡΩΜ' ΕΦΒΡΒΡ  
 Ν4ΟΥΩΜ Ε2ΟΥΝ ΝCΩC ΦΑΝΤ4ΚΑΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟΣ ΤΟΝΩ·  
 ΛΥΩ ΦΑ4ΕΙΝΕ ΜΠΑΠΟΤ' ΝΤΒΩΕ Ν6Ι ΙΛΛΟΥ2ΑΜ ΠΠΑΡΑ-  
 5 ΛΗΜΠΤΗΣ ΝCΑΒΑΩΘ' ΠΑΔΔΑΜΑC Ν4ΤΑΛ4 ΝΤΕΨΥΧΗ ΝC-  
 CΟΟΥ ΝCΡΠΩΒΩ ΜΜΑ ΝΙΜ' ΜΝ 2ΩΒ ΝΙΜ' ΜΝ ΤΟΠΟC  
 ΝΙΜ' ΕΝΤΑCΒΩΚ ΕΡΟΟΥ· ΝCΕΤΑΑC Ε2ΡΑΙ ΕΥCΩΜΑ  
 Ε4ΝΔΡ-ΠΕ4ΟΥΟΕΙΩ Ε42ΕΧ2ΩΧ· ΤΑΙ ΤΕ ΤΕΚΡΙCΙC Μ-  
 ΠΡΩΜΕ ΝΡΕ4ΚΑΤΑΛΛΑΙ·
- 10 ΠΕΧΑC Ν6Ι ΜΑΡΙ2ΑΜ' ΧΕ ΟΥΟΙ ΟΥΟΙ ΝΡΡΕ4ΡΝΟΒΕ·  
 ΛCΟΥΩ<sup>\*</sup>ΩΒ 2ΩΩC Ν6Ι CΑΛΩΜΗ ΠΕΧΑC ΧΕ ΠΑΧΟΕΙC <sup>TMZ</sup>  
 IC ΟΥΡΩΜΕ ΝΡΕ42ΩΤΒ ΕΜΠ4ΡΝΟΒΕ ΕΝΕ2 ΝCΑ 2ΩΤΒ  
 Ε4ΦΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ 2Ν CΩΜΑ ΟΥ ΤΕ ΤΕ4ΚΟΛΑCΙC· Λ4ΟΥ-  
 ΩΒ Ν6Ι IC ΠΕΧΛ4 ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΡΕ42ΩΤΒ ΕΜΠ4Ρ-  
 15 ΝΟΒΕ ΕΝΕ2 ΝCΑ 2ΩΤΒ ΕΡΩΑΝ ΠΕ4ΟΥΟΕΙΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ' <sup>S. 382</sup>  
 2ΙΤΝ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΕΤΡΕ4ΕΙ' ΕΒΟΛ 2Ν CΩΜΑ ΦΑΥΕΙ' Ν6Ι  
 ΜΠΑΡΑΛΛΗΜΠΤΗΣ ΝΙΛΛΔΑΒΑΩΘ ΝCΕΕΙΝΕ ΝΤΕ4ΨΥΧΗ  
 ΕΒΟΛ 2Ν CΩΜΑ ΝCΕΜΟΡC 2Ν ΝΕCΟΥΕΡΗΤΕ ΝCΑ ΟΥ-  
 ΝΟ6 ΝΔΛΙΜΩΝ Ν2ΑΝ Ν2ΤΟ Ν4Ρ-ΩΟΜΝΤ Ν2ΟΟΥ Ε4-  
 20 ΚΩΤΕ ΝΜΜΑC 2Μ ΠΚΟCΜΟC· ΜΝΝCΑ ΝΑΙ ΦΑΥΧΙΤC  
 ΕΒΟΛ ΕΜΜΑ ΜΠΧΛ4 ΜΝ ΠΕΧΙΩΝ ΝCΕΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟC  
 ΜΜΑΥ ΝΦΟΜΤΕ ΝΡΟΜΗΕ ΜΝ CΟΟΥ ΝΕΒΟΤ· ΜΝΝCΑ  
 ΝΑΙ ΝCΕΧΙΤC Ε2ΡΑΙ ΕΠΕΧΑΟC ΕΡΑΤ4 ΝΙΛΛΔΑΒΑΩΘ'  
 ΜΝ ΠΕ42ΜΕΨΙΤ ΝΔΛΙΜΟΝΙΟΝ ΝCΕΜΑCΤΙΓΟΥ ΜΜΟC Ν6Ι <sup>TMZ<sup>b</sup></sup>

1. Ms. ΛΙΤΟΥΡΓΟC, l. ΝΛΙΤΟΥΡΓΟC.

8. Schw. ΤΕ ΕΚΡΙCΙC.

12. IC im Ms. übergeschrieben, IC = EIC.

19. Ms. Ν2ΑΠΝ2ΤΟ, l. Ν2Α Π2ΤΟ.

ΝΕΧΔΛΙΜΟΝΙΟΝ  $\bar{\eta}$ ΚΕΨΟΜΤΕ  $\bar{\eta}$ ΡΟΜΠΕ [ΕΠΟΥΛ]  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   
 ΣΟΟΥ  $\bar{\eta}$ ΕΒΟΤ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ΣΑ ΝΑΪ ΨΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΠΕΧΛΟΣ ΕΡΑΤ̄Σ  
 $\bar{\eta}$ ΤΠΕΡΣΕΦΟΝΗ  $\bar{\eta}$ ΣΕΤΙΜΩΡΕΙ  $\bar{\mu}$ ΜΟΣ  $\bar{\eta}$ Ν̄ ΝΕΣΚΟΛΑΣΙΣ  
 $\bar{\eta}$ ΚΕΨΟΜΤΕ  $\bar{\eta}$ ΡΟΜΠΕ  $\bar{\mu}\bar{\eta}$  ΣΟΟΥ  $\bar{\eta}$ ΕΒΟΤ'  $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ΣΑ ΝΑΪ  
 5 ΨΑΥΧΙΤ̄Σ ΕΡΑΪ ΖΙ ΤΕΖΙΗ  $\bar{\eta}$ ΤΜΗΤΕ  $\bar{\eta}$ ΤΕ ΠΟΥΛ ΠΟΥΛ  
 $\bar{\eta}$ ΝΑΡΧΩΝ  $\bar{\eta}$ ΤΕΖΙΗ  $\bar{\eta}$ ΤΜΗΤΕ ΤΙΜΩΡΕΙ  $\bar{\mu}$ ΜΟΣ  $\bar{\eta}$ Ν̄  $\bar{\eta}$ ΚΟΛΑ-  
 ΣΙΣ  $\bar{\eta}$ ΝΕΥΤΟΠΟΣ  $\bar{\eta}$ ΚΕΨΟΜΤΕ  $\bar{\eta}$ ΡΟΜΠΕ  $\bar{\mu}\bar{\eta}$  ΣΟΟΥ  $\bar{\eta}$ -  
 ΕΒΟΤ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ΣΑ ΝΑΪ  $\bar{\eta}$ ΣΕΧΙΤ̄Σ  $\bar{\eta}$ ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ  $\bar{\mu}$ ΠΟΥΘΕΙΝ  
 ΤΑΪ ΨΑΣΚΡΙΝΕ  $\bar{\eta}$ ΝΔΙΚΑΙΟΣ  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}$ ΡΕΦ̄Ρ̄ΝΟΒΕ  $\bar{\eta}$ ΣΚΡΙΝΕ  
 10  $\bar{\mu}$ ΜΟΣ· ΛΥΩ ΕΡΨΑΝ ΤΕΣΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ ΨΑΣΚΕΛΕΥΕ  
 $\bar{\eta}$ ΣΕΝΟΧ̄Σ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ· ΨΑ ΠΕΥΟΪΨ ΕΤΟΥΝΑΧΙ  
 $\bar{\mu}$ ΠΚΑΚΕ  $\bar{\eta}$ ΤΜΗΤΕ ΨΑΣΩΧ̄Ν  $\bar{\eta}$ ΣΒΩΛ ΕΒΟΛ ΤΑΪ ΤΕ ΤΚΟ-  
 ΛΑΣΙΣ  $\bar{\mu}$ ΠΡΩΜΕ  $\bar{\eta}$ ΡΕΦ̄ΖΩΤ̄Β̄·

ΠΕΧΛΥ  $\bar{\eta}$ ΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΧΕ ΠΑΧΟΪΣ<sup>\*\*</sup> ΜΑΡΕ ΝΕΖΙΟΜΕ  $\bar{\eta}$ Ω  $\bar{\mu}$ ΜΗ] S. 383  
 15 ΕΡΟΟΥ ΕΥΨΙΝΕ ΤΑΡ̄ΨΙΝΕ  $\bar{\eta}$ ΩΩΝ· ΠΕΧΕ  $\bar{\eta}$ Σ  $\bar{\mu}$ ΜΑΡΙΖΑΜ'  
 $\bar{\mu}\bar{\eta}$  ΝΕΖΙΟΜΕ ΧΕ ΚΑ-ΠΜΑ  $\bar{\eta}$ ΝΕΤ̄Ν̄ΣΝΗΥ  $\bar{\eta}$ ΖΟΟΥΤ̄  $\bar{\eta}$ ΣΕ-  
 ΨΙΝΕ  $\bar{\eta}$ ΩΟΥ· ΛΥΟΥΨΩΒ̄  $\bar{\eta}$ ΒΙ ΠΕΤΡΟΣ ΠΕΧΛΥ ΧΕ ΠΑ-  
 ΧΟΒΙΣ ΕΪΕ ΟΥΡΩΜΕ  $\bar{\eta}$ ΣΟΟΝΕ  $\bar{\eta}$ ΡΕΦ̄ΧΙΟΥΕ ΕΠΕΦΝΟΒΕ  
 ΠΕ ΠΑΪ ΕΦΜΗΝ ΕΒΟΛ' ΕΨΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ  $\bar{\eta}$ Ν̄ ΣΩΜΑ ΟΥ ΤΕ  
 20 ΤΕΚΟΛΑΣΙΣ· ΠΕΧΕ  $\bar{\eta}$ Σ ΧΕ ΠΑΪ  $\bar{\eta}$ ΤΕΪΜΙΝΕ ΕΡΨΑΝ ΠΕΦ-  
 ΟΥΘΕΨ ΧΩΚ' ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Ν̄ ΤΕΣΦΑΙΡΑ ΨΑΥΕΙ'  $\bar{\eta}$ ΣΩΦ  
 $\bar{\eta}$ ΒΙ  $\bar{\mu}$ ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ  $\bar{\eta}$ ΛΔΩΝΙΣ·  $\bar{\eta}$ ΣΕ̄Ν̄-ΤΕΦ̄ΥΧΗ ΕΒΟΛ  
 $\bar{\eta}$ Ν̄ ΣΩΜΑ  $\bar{\eta}$ ΣΕ̄Ρ̄-ΨΟΜ̄Ν̄Τ̄  $\bar{\eta}$ ΖΟΟΥ ΕΥΚΩΤΕ  $\bar{\mu}\bar{\mu}$ ΜΑΣ ΕΥ-  
 ΤΣΑΒΟ  $\bar{\mu}$ ΜΟΣ ΕΝΣΩΝ̄Τ̄  $\bar{\mu}$ ΠΚΟΣΜΟΣ  $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}$ ΣΑ ΝΑΪ ΨΑΥ-  
 25 ΧΙΤ̄Σ ΕΠΕΣΗΤ̄ ΕΑΜ̄Ν̄ΤΕ ΕΡΑΤ̄Φ̄  $\bar{\eta}$ ΑΡΙΗΛ'  $\bar{\eta}$ Φ̄ΤΙΜΩΡΕΙ  $\bar{\mu}$ ΜΟΣ

1. Ms. ΕΠΟΥΛ, aber zu streichen.

14. Rechts oben  $\bar{\kappa}\bar{\nu}$  als Ende des Quaternio.

23. Schw. ΨΟΜΤ.

2N ΠΕΚΚΟΛΛΑCIC ΠΩΜΝΤ ΝΕΒΟΤ' ΜΝ ΩΜΟΥΝ Ν20ΟΥ  
 ΜΝ ΟΥΝΟΥ CΝΤΕ· ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΝCΕΧΙΤC ΕΠΕΧΑΟC Ε- [ΤΜ]  
 ΡΑΤC ΝΙΛΛΑΔΑΒΑΘ' ΜΝ ΠΕC2ΜΕΨΙΤ' ΝΔΔΙΜΟΝΙΟΝ ΝΤΕ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΕCΔΔΙΜΟΝΙΟΝ ΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟC ΝΚΕ-  
 5 ΩΜΝΤ ΝΕΒΟΤ' ΜΝ ΩΜΟΥΝ Ν20ΟΥ ΜΝ ΟΥΝΟΥ CΝΤΕ·  
 ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΩΛΥΧΙΤC Ε2ΡΑΪ 2Ι ΤΕ2ΙΗ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΕ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕ2ΙΗ ΝΤΜΗΤΕ ΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟC  
 2ΙΤΜ ΠΕCΚΡΩΜ' ΝΚΑΚΕ ΜΝ ΠΕCΚΩ2Τ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΝΚΕ-  
 ΩΜΝΤ ΝΕΒΟΤ ΜΝ ΩΜΟΥΝ Ν20ΟΥ ΜΝ ΟΥΝΟΥ CΝΤΕ·  
 10 ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΩΛΥΧΙΤC Ε2ΡΑΪ ΕΤΠΑΡΘΕΝΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ  
 ΤΑΪ ΕΩΑCΚΡΙΝΕ ΝΝΔΙΚΑΙΟC ΜΝ ΝΡΕCΡΝΟΒΕ ΝCΚΡΙΝΕ  
 ΜΜΟC ΛΥΩ ΕΩΑΝ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ ΩΑCΤΑΑC ΝΝΕC-  
 ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗC ΝCΕΝΟΧC ΕΝΔΙΩΝ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΝCΕΧΙΤC  
 ΕΒΟΛ ΕΥΜΟΟΥ ΕC2ΠΕCΗΤ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΝCΡ-ΟΥΚΡΩΜ S 384  
 15 ΕCΒΡΒΡ ΝCΟΥΩΜ Ε2ΟΥΝ ΝCΩC ΩΑΝΤCΚΑΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟC  
 ΤΟΝΩ· ΜΝΝCΑ ΝΑΪ ΩΛCΕΙ ΝCΙ ΙΛΛΟΥ2ΑΜ' ΠΠΑΡΑΛΗΜΠ-  
 ΤΗC ΝCΑΒΑΘ' ΠΑΔΑΜΑC ΝCΕΙΝΕ ΜΠΑΠΟΤ ΝΤΒΩΕ  
 ΝCΤΑΑC ΝΤΕΨΥΧΗ ΝCCOOY ΝCΡΠΩΒΩ Ν2ΩΒ ΝΙΜ ΜΝ  
 ΤΟΠΟC ΝΙΜ' ΕΝΤΑCΒΩΚ ΕΡΟΟΥ ΝCΕΝΟΧC ΕΥCΩΜΑ  
 20 ΝCΑΛΕ ΛΥΩ ΝCΑΝΑ2 ΛΥΩ ΝΒΛΛΕ· ΤΑΪ ΤΕ ΤΚΟΛΛΑCIC  
 ΜΠΡΩΜΕ ΝΡΕCΧΙΟΥΕ:

ΛCΟΥΩΩΒ ΝCΙ ΑΝΔΡΕΑC ΠΕΧΛC· ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ Ν-  
 ΧΑCΙ2ΗΤ ΝΡΕCΩΩ ΕCΩΑΝΕΙ' ΕΒΟΛ 2N CΩΜΑ ΕΥΝΑΡ-  
 ΟΥ ΝΑC· ΠΕΧΕ ΙC ΧΕ ΠΑΪ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΕΩΑΝ ΠΕCΟΥΟΕΙΩ  
 25 ΧΩΚ ΕΒΟΛ 2ΙΤΝ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΩΛΥΕΙ' ΝCΩC ΝCΙ ΜΠΑΡΑ-  
 ΛΗΜΠΤΗC ΝΑΡΙΗΛ ΝCΕΧΙ ΝΤΕCΨΥΧΗ (ΕΒΟΛ 2N CΩΜΑ)

14. Links oben ΚΓ als Anfang des Quaternio.

26. ΕΒΟΛ 2N CΩΜΑ ausgefallen.



ἄσπερ-ῶμοντ ἄσοοῦ εὔφοοῖ (ἄμμας) ἄμ πκοσμος  
 εὔτσαβο ἄμος ἐνσῶντ ἄμ\*πκοσμος· ἄμῆσα παῖ <sup>τμθ</sup><sup>b</sup>  
 ῶαγχιτς ἐπεσнт ἐλμντε ἐρατῆ ἄρηηλ' ἄτμωρι  
 ἄμος ἄν νεκκολλασις ἄχοῦωτ' ἄεβοτ ἄμῆσα παῖ  
 5 ῶαγχιτς ἐπεχλος ἐρατῆ ἄλλαδαβαθ' ἄμν περῶμε-  
 ψιτ ἄλαμονιον ἀγῶ ἄτμωρι ἄμος ἄμν νεκλα-  
 μονιον κατὰ οὔα οὔα ἄκεχοῦωτ' ἄεβοτ· ἄμῆσα  
 παῖ ῶαγχιτς ἐραῖ δι τεῖη ἄτμητε ἄτε ποῦα ποῦα  
 ἄἄρχων ἄτεῖη ἄτμητε ἄκκολαζε ἄμος ἄκε-  
 10 χοῦωτ ἄεβοτ· ἀγῶ ἄμῆσα παῖ ῶαγχιτς ἄτπαρ-  
 θενος ἄπογοεῖν ἄκκρῖνε ἄμος ἀγῶ ἐρῶαν τε-  
 σφαιρα κῶτε ῶασταλς ἄνεσπαρραλημπτης ἄσε-  
 νοῶς ἐναῖων ἄτεσφαιρα· ἀγῶ ῶαρε ἄλιτοῦργος  
 ἄτεσφαιρα χιτς ἐβολ εὔμοοῦ ἐρῶεσнт ἄτε- <sup>s. 385</sup>  
 15 σφαιρα ἄτῆ-οῦκρῶμ ἐτῆρῆρ ἄτῶωμ' ἐ\*σοῦν ἄσῶσ [τῆ]  
 ῶαντῆκλαθαρῖζε ἄμος· ἀγῶ ῶαρεῖ' ἄβι ἄλλοῦγῶμ  
 ἄπαρραλημπτης ἄσβαθῶ' παλαμας ἄτῆεῖνε ἄπαποτ  
 ἄμοῦἄβῶε ἄτῆαγ ἄτεψγχιη ἄσσοογ ἄτῆρῶβῶ  
 ἄσῶβ nim ἄμν τοπος nim' ἐντασῶκ ἐροοῦ ἀγῶ  
 20 ἄσενοῶς ἐραῖ εὔσῶμα ἄκῶ(φο)ς ἐνεῶωγ· ἄτε  
 οῦον nim ῶω εὔσῶω ἄμογ ταῖ τε τκολλασις ἄ-  
 πρῶμε ἄχασιῖητ ἄρεῶσῶ:

πεχλγ ἄβι ῶωμας χε οὔρῶμε ἄρεῶχε-οὔα ἐ-  
 μην ἐβολ' οὔ τε τεκκολλασις· πεχε ἄτ χε παῖ ἄ-

1. Ergänze ἄμμας.

8. Schw. παῖ.

16. Schw. παλλοῦγῶμ.

20. Ms. undeutlich, ἄκῶ . . . C.

ΤΕΪΜΙΝΕ ΕΡΨΑΝ ΠΕΦΟΥΘΕΙΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΤΕ-  
 ΣΦΑΙΡΑ ΨΑΓΕΙ' ΝΣΩΡ ΝΒΙ ΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ ΝΪΑΛΛΑ-  
 ΒΛΩΘ' ΝΣΕΜΟΡΨ ΝΣΑ ΠΕΦΛΑΣ ΝΣΑ ΟΥΝΟΣ ΝΔΛΙΜΩΝ  
 ΝΣΑ ΝΣΤΟ ΝΣΕΡ-ΨΟΜΝΤ ΝΣΟΟΥ ΕΥΨΟΥΟΪ ΝΜΜΑΥ  
 5 ΝΜ ΠΚΟΣΜΟΣ ΝΣΕΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟΥ· ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΨΑΥ-  
 ΧΙΤΨ\* ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ ΜΠΧΑΥ ΜΝ ΠΕΧΙΩΝ ΝΣΕΤΙΜΩΡΕΙ [ΤΠ]  
 ΜΜΟΥ ΜΜΑΥ ΜΜΝΤΟΥΕ ΝΡΟΜΠΕ· ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΨΑΥ-  
 ΧΙΤΨ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΕΧΛΟΣ ΕΡΑΤΨ ΝΪΑΛΛΑΒΛΩΘ ΜΠ  
 ΠΕΦ2ΜΕΨΙΤ ΝΔΛΙΜΟΝΙΟΝ ΝΤΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΝΕΦΔΔΙ-  
 10 ΜΟΝΙΟΝ ΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟΥ ΝΚΕΜΝΤΟΥΕ ΝΡΟΜΠΕ ΜΝΝΣΑ  
 ΝΑΪ ΨΑΥΧΙΤΨ ΕΒΟΛ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΣΙΒΟΛ' ΨΑ ΠΕΣΟΟΥ  
 ΕΤΟΥΝΑΚΡΙΝΕ ΜΠΝΟΣ ΝΑΡΧΩΝ ΝΣΑ ΝΔΡΑΚΩΝ ΕΤ- S. 380  
 ΚΩΤΕ ΕΠΚΑΚΕ ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΤΕΨΥΧΗ ΕΤΜΜΑΥ ΨΑΣΡ-  
 ΣΡΟΥΟΥΧΕΦ ΝΣΑΝΣΑΛΙΣΚΕ ΝΣΒΩΛ ΕΒΟΛ· ΤΑΪ ΤΕ ΤΕ-  
 15 ΚΡΙΣΙΣ ΜΠΡΩΜΕ ΝΡΕΦΧΕ-ΟΥΑ·

ΠΕΧΑΥ ΝΒΙ ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΡΕΦΝΚΟΤΚ  
 ΜΝ ΣΟΟΥΤ ΟΥ ΤΕ ΤΕΤΤΙΜΩΡΙΑ· ΠΕΧΑΥ ΝΒΙ ΙΣ ΧΕ  
 ΠΡΩΜΕ ΝΡΕΦΝΚΟΤΚ ΜΝ ΣΟΟΥΤ ΜΝ ΠΡΩΜΕ ΕΤΟΥΝ-  
 ΚΟΤΚ ΝΜΜΑΥ ΠΕΪΨΙ ΝΟΥΩΤ ΠΕ ΝΘΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΡΕΦΧΕ- ΤΠΛ  
 20 ΟΥΑ· ΕΡΨΑΝ ΠΕΟΥΘΕΙΩ ΘΕ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝ ΤΕ-  
 ΣΦΑΙΡΑ ΨΑΓΕΙ' ΝΣΑ ΤΕΨΥΧΗ ΝΒΙ ΜΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ  
 ΝΪΑΛΛΑΒΛΩΘ' ΝΨΤΙΜΩΡΕΙ ΜΜΟΟΥ ΜΝ ΠΕΦ2ΜΕΨΙΤ Ν-  
 ΔΛΙΜΟΝΙΟΝ ΜΜΝΤΟΥΕ ΝΡΟΜΠΕ· ΜΝΝΣΑ ΝΑΪ ΨΑΥΧΙ-  
 ΤΟΥ ΕΒΟΛ ΕΣΕΝΕΙΕΡΨΟΥ ΝΚΡΩΜ' ΜΝ ΣΕΝΘΑΛΛΑΣΣΑ Ν-  
 25 ΑΜΡΗΣΕ ΕΥΒΡΒΡ ΕΥΜΕΣ ΝΔΛΙΜΩΝ ΝΣΑ ΝΡΙΡ ΝΤΟΟΥ

18. Schw. ΠΡΩΜΕ ΕΦΝΚΟΤΚ.

19. Schw. ΕΤΟΥΝΑΚΟΤΚ.

20. Ms. ΠΕΟΥΘΕΙΩ, besser ΠΕΦΟΥΘΕΙΩ.

23. Ms. ursprünglich ΝΣΜΕ, ΣΜΕ auspunktiert, ΜΝΤΟΥΕ am Rande.

ΦΑΥΟΥΩΜ ΕΞΟΥΝ Ν̄ΣΩΟΥ Ν̄ΣΕΧΙΜ̄ΣΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ζ̄Ν  
 Ν̄ΠΕΙΡΩΟΥ Ν̄ΚΡΩΜ Ν̄ΚΕΜ̄ΝΤΟΥΕ Ν̄ΡΟΜΠΕ Μ̄Ν̄Ν̄ΣΑ ΝΑΪ  
 ΦΑΥΧΙΤΟΥ ΕΒΟΛ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' ΩΑ ΠΕΖΟΥ Μ̄ΦΑΠ  
 ΕΤΟΥΝΑΚΡΙΝΕ Μ̄ΠΠΟΘ Ν̄ΚΑΚΕ ΕΦΑΥΒΩΛ' ΕΒΟΛ Ν̄ΣΕ-  
 5 ΤΑΚΟ·

ΠΕΧΛΑΨ Ν̄ΒΙ ΘΩΜΑΣ ΧΕ ΛΝΣΩΤ̄Μ ΧΕ ΟΥΝ̄-ΖΟΥΝΕ  
 ΖΙΧ̄Μ ΠΚΑΖ ΕΦΑΥΧΙ Μ̄ΠΕΣΠΕΡΜΑ Ν̄Ν̄ΖΟΥΟΥΤ Μ̄Ν ΤΕ-  
 ΩΡΩ Ν̄ΤΕΣΖΙΜΕ Ν̄ΣΕΤΑΛΥ ΕΥΑΡΩΙΝ Ν̄ΣΕΟΥΟΜ̄Ψ ΕΥΧΩ <sup>ΓΠΛ</sup> <sup>b</sup>  
 Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΕΝΠΙΣΤΕΥΕ ΕΗΣΑΥ Μ̄Ν ΙΑΚΩΒ· ΑΡΑ ΖΗ ΟΥ  
 10 ΖΩΒ' ΕΦΩΨΕ ΠΕ Χ̄Ν Μ̄ΜΟΝ· Λ ῙΣ ΔΕ ΣΩΝ̄Τ̄ ΕΠΚΟΣΜΟΣ  
 Μ̄ΠΠΑΥ ΕΤ̄Μ̄ΜΑΥ· ΛΥΩ ΠΕΧΛΑΨ Ν̄ΘΩΜΑΣ ΧΕ ΖΑΜΗΝ  
 †ΧΩ Μ̄ΜΟΣ ΧΕ ΝΟΒΕ ΝΙΜ' ΖΙ ΛΝΟΜΙΑ ΝΙΜ ΠΕΪΝΟΒΕ  
 ΟΥΟΤ̄Β ΕΡΟΟΥ· ΝΑΪ Ν̄ΤΕΪΜΙΝΕ ΕΥΝΑΧΙΤΟΥ Ν̄ΣΑ ΤΟΟ-  
 ΤΟΥ ΕΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' ΟΥΔΕ Ν̄ΝΕΥΤ̄ΣΤΟΟΥ ΕΤΕ-  
 15 ΣΦΑΙΡΑ Ν̄ΟΥΩΖ̄Μ· ΑΛΛΑ ΕΥΝΑΔΑΝΖΑΛΙΣΚΕ Μ̄ΜΟΟΥ Ν̄ΣΕ-  
 ΤΑΚΟΟΥ Ζ̄Μ ΠΚΑΚΕ ΕΤΖΙΒΟΛ' ΠΜΑ ΕΤΕ Μ̄Ν-ΝΑ Ν̄ΖΗΤ̄Ψ  
 ΟΥΔΕ Μ̄Ν-ΟΥΟΕΙΝ· ΑΛΛΑ ΠΡΙΜΕ ΠΕ Μ̄Ν ΠΣΑΖΣ̄Ζ Ν̄Ν-  
 ΟΒΖΕ ΠΕ· ΛΥΩ ΨΥΧΗ ΝΙΜ' ΕΤΟΥΝΑΧΙΤΟΥ ΕΠΚΑΚΕ  
 ΕΤΖΙΒΟΛ· ΜΕΥΤ̄ΣΤΟΟΥ Ν̄ΟΥΩΖ̄Μ ΑΛΛΑ ΦΑΥΤΑΚΟ Ν̄ΣΕ-  
 20 ΒΩΛ ΕΒΟΛ·

ΛΧΟΥΩΨ̄Β Ν̄ΒΙ ΙΩΖΑΝΝΗΣ ΧΕ ΕΙΕ ΟΥΡΩΜΕ <sup>\*\*</sup> ΕΜ̄Π̄Ψ̄Ρ- [ΤΠΒ]  
 ΝΟΒΕ ΑΛΛΑ ΕΨ̄Ρ-ΑΓΑΘΟΝ ΕΨΜΗΝ ΕΒΟΛ' ΕΜ̄Π̄Ψ̄ΖΕ ΔΕ  
 ΕΝΕΚΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΕΤΡΕΦΟΥΩΤ̄Β Ν̄ΝΑΡΧΩΝ ΕΨΩΛΝΕΙ'  
 ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ΣΩΜΑ ΕΥΝΑΨ̄-ΟΥ ΝΑΨ· ΠΕΧΕ ῙΣ ΧΕ ΠΡΩΜΕ  
 25 Ν̄ΤΕΪΜΙΝΕ ΕΨΩΑΝ ΠΕΦΟΥΟΕΙΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ ΖΙΤ̄Ν ΤΕ-  
 ΣΦΑΙΡΑ ΩΑΥΕΙ' Ν̄ΣΑ ΤΕΨΨΥΧΗ Ν̄ΒΙ Μ̄ΠΑΡΑΛΗΜΠΗΣ

ΝΒΛΙΝΧΩΦΩΧ' ΕΟΥΑ ΠΕ ΖΙ ΠΙΦΟΜΝΤ̄ ΝΝΟΥΤΕ ΝΤΡΙ-  
 ΔΥΝΑΜΙC ΝCΕΧΙ ΝΤΕΨΥΧΗ ΖΝ ΟΥΡΑΦΕ ΜΝ ΟΥΤΕΛΗΛ  
 ΝCΕΡ-ΦΟΜΝΤ̄ ΝΖΟΥ ΕΥΚΩΤΕ ΝΜΜΑC ΕΥΤCΑΒΟ ΜΜΟC  
 ΕΝCΩΝΤ̄ ΜΠΚΟCΜΟC ΖΝ ΟΥΡΑΦΕ ΜΝ ΟΥΤΕΛΗΛ' ΜΝΝCΑ  
 5 ΝΑΙ ΦΑΥΧΙΤC ΕΠΕCΗΤ ΕΛΜΝΤΕ ΝCΕΤCΑΒΟC ΕΝΚΟ-  
 ΛΑCΤΗΡΙΟΝ ΕΤΖΝ ΛΜΝΤΕ· ΝΝΕΥΝΑΤΙΜΩΡΕΙ ΔΕ ΜΜΟC  
 ΛΝ ΝΖΗΤΟΥ ΑΛΛΑ ΕΥΝΑΤCΑΒΟC ΜΜΑΤΕ ΕΡΟΟΥ· ΑΥΩ  
 ΠΕΛΖΩΒ' ΜΠΩΔ ΝΝΚΟΛΑCΙC<sup>1</sup> ΦΑΥΦΩΠΕ ΕΥΤΑΖΟ ΜΜΟC  
 ΜΜΑΤΕ ΝΟΥΩΗΜ ΜΝΝCΑ ΝΑΙ ΝCΕΧΙΤC ΕΖΡΑΙ ΖΙ ΤΕΖΗ  
 10 ΝΤΜΗΤΕ ΝCΕΤCΑΒΟC ΕΝΚΟΛΑCΙC ΝΝΕΖΙΟΥΟΥΕ ΝΤΜΗΤΕ  
 ΕΡΕ ΠΕΛΖΩΒ ΜΠΩΔ ΤΑΖΟ ΜΜΟC ΝΟΥΩΗΜ· ΜΝΝCΑ  
 ΝΑΙ ΝCΕΧΙΤC ΝΤΠΑΡΘΕΝΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ ΝCΚΡΙΝΕ ΜΜΟC  
 ΝCΚΑΔC ΖΑΤΝ ΠΚΟΥΙ ΝCΑΒΑΩΘ ΠΑΓΛΘΟC ΠΑΤΜΕCΟC  
 ΦΑΝΤΕ ΤΕCΦΑΙΡΑ ΚΩΤΕ ΝΤΕ ΖΕΥC ΜΝ ΤΑΦΡΟΔΙΤΗ  
 15 ΝCΕΕΙ' ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΠΑΡΘΕΝΟC ΜΠΟΥΟΕΙΝ· ΝΤΕ  
 ΚΡΟΝΟC ΜΝ ΑΡΗC ΕΙ' ΝCΑ ΠΑΖΟΥ ΜΜΟC· ΤΟΤΕ ΦΑCΗ  
 ΝΤΕΨΥΧΗ ΝΔΙΚΑΙΟC ΕΤΜΜΑΥ ΝCΕΤΑΔC ΕΤΟΟΤΟΥ Ν-  
 ΝΕCΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗC ΝCΕΝΟΧC ΕΝΑΙΩΝ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΑΥΩ  
 ΝΤΕ ΝΛΙΤΟΥΡΓΟC ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΝCΕΧΙΤC ΕΒΟΛ' ΕΥΜΟΟΥ  
 20 ΕΖΩΠΕCΗΤ ΝΤΕCΦΑΙΡΑ ΝCΡ-ΟΥΚΡΩΜ<sup>\*\*</sup> ΕCΒΡΒΡ ΝCΟΥΩΜ [ΤΠΒ  
 ΕΖΟΥΝ ΝCΩC ΦΑΝΤCΚΛΘΑΡΙΖΕ ΜΜΟC ΤΟΝΩ· ΑΥΩ  
 ΦΑΦΕΙ' ΝCΙ ΙΑΛΟΥΖΑΜ' ΠΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗC ΝCΑΒΑΩΘ ΠΑ-  
 ΔΑΜΑC· ΠΑΙ ΕΦΑΥC ΜΠΛΠΟΤ' ΝΤΒΩΕ ΝΝΕΨΥΧΟ-  
 ΟΥΕ· ΑΥΩ ΦΑΦΕΙΝΕ ΜΠΜΟΥΝΒΩΕ ΝCΤΑΛΛ ΝΤΕΨΥΧΗ

1. Ms. 21, l. 2N.

6. Ms. ΝΝΕΥΝΑΤΙΜΩΡΕΙ, l. ΝΕΥΝΑΤΙΜ.

17. Ms. ΝCΕΤΑΔC, l. ΝCΤΑΔC.

24. Ms. ursprünglich ΜΠΟΥ, Μ übergeschrieben. — Ms. ursprünglich ΝΝΕΤΕ-  
ΨΥΧΗ, ΝΕ auspunktiert.

(NCCOOY) NCRPWBY N2WB NIM' MN TOPOS NIM' ENT-  
 ACBWK EPOOY • MNNCWC WACEI' NBI OYPARALLHMPTHC  
 NTE PKOYEI NCABAWΘ' PAΓΛΘOC PATMECOC WACEINE  
 5 2WYH NOYΛOT' EME2 NNOHMA ZI MNTCAVE AYW  
 EP E TNHΨIC N2HTY • NYTAAH NTEΨYXH NCENOXC EY-  
 CWMA ENCNAY-NKOTK AN OYΔE ENCNAY-WBY AN  
 ETBE ΠAΠOT NTE TNHΨIC ENTAYTAAH NAC AAA  
 ECHAYWPE EYXAWKE MPESHT ECHH EBOX' ECWINE S. 389  
 NCA MMYCTHPION MPOYOEIN WANTCZE EP(O)OY ZITM TTB<sup>b</sup>  
 10 PTWY NTPAPEHOC MPOYOEIN NCKΛHPONOMI M-  
 POYOEIN NWΛENE2 •

ΠEXE MAPIZAM' XE EIE OYRWME EAQP-NOBE NIM' ZI  
 ANOMIA NIM EMPCZE MMYCTHPION MPOYOEIN ECHAXI  
 NTEYKOLACIC THPOY NOYCOH NOYOT • ΠEXE IC XE  
 15 CE CHAXITOY • EWWPE ON ENTAYP-WOMNT NNOBE  
 ECHAXI NTKOLACIC NWMNT •

ΠEXE IWZANNHC XE EIE OYRWME EAQP-NOBE NIM  
 ZI ANOMIA NIM' EΦAE ΔE AYZE EMMYCTHPION MPOYO-  
 EIN OYN-6OM MMOY ETPECHOYXAI • ΠEXE IC XE PAI  
 20 NTEIMINE ENTAYP-NOBE NIM ZI ANOMIA NIM' NYZE EM-  
 MYCTHPION MPOYOEIN NYAY NYXOKOY EBOX' NY-  
 TMA-TOOTY EBOX' OYΔE NYTMRNOBE ECHAKHPONO-  
 NOMI MPEHCLYPOC MPOYOEIN • ΠEXE IC NNECHMAON-  
 THC XE EWWPE EPWAN TESC\*(Φ)AIPA KWTE NTE KPO- [TIL]  
 25 NOS MN APHC EI' NCA ΠAZOY NTPAPEHOC MPOYO-  
 EIN AYW NTE ZEYC MN TAFPODITH EI' MPEMTO EBOX

1. Ms. NCCOOY ausgefallen.

7. Schw. NAI.

ἄτπαρθενος εὐζῆν νεγλιων ἄμιν ἄμοοῦ φαῦσῶκ'  
 ἄκατακταπεταςμα ἄτπαρθενος φαῦσῶπε εἰ-  
 ροοῦτ ἄπναῦ εἰτῆμαῦ εἰснаῦ ἐπεΐσιου снаῦ ἄ-  
 οῦοειν ἄπεσῆτο εἰολ αῦω ψῦχη ним εἰτῆνα-  
 5 νοχοῦ ἐπκύκλος ἄναιων ἄτεσφαιρα ἄπναῦ εἰ-  
 ῆμαῦ εἰτρεῦει' εἰολ ἐπκοσμος φαῦσῶπε ἄδι- S. 390  
 κλιος ἄγαθος αῦω φαῦζε εἰμῦστηριον ἄποῦο-  
 ειν ἄπεΐσοп φαῠτῆνοοῦσοῦ ἄκεσοп' ἄσεζε εἰ-  
 μῦστηριον ἄποῦοειν· εῶσπε ζωωч εῶσαν ἀρης  
 10 ἄν κρονος εἰ' ἄπεμτο εἰολ ἄτπαρθενος εἰε zeῦс  
 ἄн ταφροδιτη зи παзоῦ ἄμος ἐнснаῦ εἰροοῦ λн·  
 ψῦχη ним εἰτῆνανοχοῦ ἐнсῶнт ἄτεсфера ἄпнаῦ [τπα  
 εἰτῆμαῦ φαῦσῶπε ἄπονηρος αῦω ἄρεῠῶнт αῦω  
 μεζε εἰμῦστηριον ἄποῦοειн:  
 15 ναῖ δε εἰε ἰс αῦω ἄμοοῦ ἄνεῠμαθητης ζῆн τμηте  
 ἄλμῆте· αῦωε εἰολ αῦριме ἄδн ἄμλθητης· χε  
 οῦοῖ οῦοῖ ἄρρωме ἄρεῠῆнове ναῖ εἰε таμελια  
 ἄκοτк εἰολ зиαῦοῦ ἄн τῶε ἄнархων φαῠтоῦει'  
 εἰολ ζῆн сῶμα· ἄсежитоῦ ἐνεΐκολασιс· на нан·  
 20 на нан· пωнре ἄπετοῦαав' ἄγῶнзтнк зарон χε  
 ἐнеоῦχαῖ ἐνεΐκολаσιс ἄн неΐкрисис εῦсвтῶт ἄр-  
 реῠῆнове· εἰμον λнῆнове ζωων пенχοеис αῦω  
 пеноῦοειн:

§ — 33 — 33 — 33 — 33 — 33 — 33 — 33 — 33 — 3

2. Ms. ἄκατακταπεταςμα, I. ἄκαταπεταςμα.  
 12. Schw. ἄτεсфера.

[Späterer Zusatz.]

ΠΑΙΚΛΙΟΣ. ΛΥΓΙ' ΕΒΟΛ ΨΟΜΤ ΨΟΜΤ· ΕΠΕΥΤΟΟΥ  
 ΝΚΛΙΜΑ ΝΤΠΕ ΛΥΤΑΨΕΟΪΨ ΜΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΤΜΝΤΕΡΟ  
 2Μ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΕΡΕ ΠΕΧΣ ΕΝΕΡΓΕΙ ΝΜΜΑΥ 2Μ  
 ΠΨΑΧΕ ΜΠΤΑΧΡΟ ΜΝ ΜΜΛΕΙΝ ΕΤΟΥΗ2 ΝΣΨΟΥ ΜΝ  
 5 ΝΕΨΠΗΡΕ· ΛΥΩ ΝΤΕΪ2Ε ΛΥΣΟΥΝ-ΤΜΝΤΕΡΟ ΜΠΝΟΥΤΕ  
 2Μ ΠΚΑΣ ΤΗΡΨ ΛΥΩ 2Μ ΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ ΜΠΙΣΡΑΗΛ·  
 ΕΥΜΝΤΜΝΤΡΕ ΝΝ2ΘΕΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΝΑΪ ΕΤΨΟΟΠ ΞΙΝ  
 ΜΜΑ ΝΨΑ· ΨΑ ΜΜΑ Ν2ΨΤΠ.

10

Ψ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ
	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
Ψ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ
	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ	ϛ

1. Der Text steht auf der ersten Kolumne des Recto des letzten unpaginierten Blattes und ist von späterer Hand hinzugefügt.

5. Schw. ΤΜΝΤΕΡΟ.

8. Schw. ΨΑ ausgelassen.

11. Zwei Zeilen, nach Crum von je zirka zwölf Buchstaben, ausradiert. Sie enthielten ohne Zweifel den Titel des apokryphen Evangelienstückes.





REGISTER.



# I. Stellenregister.

## 1. Altes Testament.

	Exod.	51, 1—9 . . . . .	102, 19—103, 17
21, 17 . . . . .	338, 4. 18	68, 1—36 . . . . .	52, 22—56, 5
	Deut.	69, 1—5 . . . . .	62, 11 ff.
19, 15 . . . . .	72, 18	70, 1—13 . . . . .	59, 1—60, 2
	Psal.	81, 1 . . . . .	78, 14
7, 1—7 . . . . .	174, 9—22	84, 10. 11 . . . . .	119, 9; 121, 1; 127, 9
7, 12—17 . . . . .	177, 10 ff.	84, 11 . . . . .	120, 6
24, 1—22 . . . . .	82, 1—83, 19	87, 2—19 . . . . .	73, 13—74, 22
29, 1—3 . . . . .	163, 5 ff.	90, 1—16 . . . . .	142, 15—143, 23
29, 10. 11 . . . . .	163, 23 f.	101, 1—21 . . . . .	66, 10—67, 26
30, 1—18 . . . . .	88, 10—89, 26	102, 1—5 . . . . .	165, 5 ff.
31, 1 . . . . .	302, 24	106, 1—21 . . . . .	181, 15—183, 10
31, 2 . . . . .	303, 8	108, 1—27 . . . . .	107, 23—110, 8
34, 1—28 . . . . .	94, 26—97, 18	119, 1—7 . . . . .	100, 17—101, 3
39, 1—3 . . . . .	167, 8 f.	129, 1—8 . . . . .	76, 14—77, 4
50, 1—4 . . . . .	111, 21—112, 4		Jes.
			19, 1. 3. 12 . . . . .
			27, 21 f.

## 2. Neues Testament.

	Matth.	7, 7. 8 . . . . .	184, 11; 347, 15
3, 11 . . . . .	12, 14	7, 22. 23 . . . . .	316, 10
3, 11. 12 . . . . .	347, 22 f.	8, 12 . . . . .	316, 10; 381, 17
3, 16 . . . . .	1, 10; 129, 5; 368, 5	9, 12 . . . . .	250, 19
5, 12 . . . . .	8, 22; 10, 18; 11, 1; 15, 5. 15	9, 13 . . . . .	262, 1
5, 13 . . . . .	306, 19	10, 12. 13 . . . . .	274, 9
5, 25. 26 . . . . .	295, 6	10, 14 . . . . .	274, 1
6, 21 . . . . .	204, 4	10, 36 . . . . .	294, 11
7, 7 . . . . .	250, 4	10, 37 . . . . .	337, 19

10, 41 . . . . .	234, 24
11, 10 . . . . .	12, 14
11, 14 . . . . .	13, 13
11, 28, 30 . . . . .	219, 23
12, 20 . . . . .	199, 12
14, 27 . . . . .	8, 7
15, 4 . . . . .	338, 4
16, 19 . . . . .	60, 13; 367, 6; 369, 16
17, 10 . . . . .	13, 5
17, 11, 12 . . . . .	13, 9
17, 17 . . . . .	248, 15
18, 15—17 . . . . .	268, 23 f.
18, 16 . . . . .	269, 13
18, 18 . . . . .	60, 13; 369, 16
18, 21, 22 . . . . .	265, 24
19, 27, 29 . . . . .	353, 4
19, 28 . . . . .	232, 7
19, 29 . . . . .	358, 13
19, 30 . . . . .	98, 5
20, 16 . . . . .	98, 5; 199, 12
22, 13 . . . . .	316, 10
22, 21 f. . . . .	292, 18
22, 28—30 . . . . .	90, 11
24, 4, 5 . . . . .	280, 16
24, 43 . . . . .	308, 22
25, 11, 12 . . . . .	316, 10
26, 27 . . . . .	77, 17; 36, 8 20
28, 16 . . . . .	369, 8
28, 18 . . . . .	9, 4; 15, 22

## Mark.

1, 2 . . . . .	12, 14
2, 17 . . . . .	250, 19; 262, 1
4, 9 . . . . .	26, 11, 22; 28, 17; 52, 12; 70, 23; 72, 4, 11; 198, 26; 199, 17; 313, 23; 317, 2
6, 10 . . . . .	274, 9
6, 11 . . . . .	274, 1
6, 50 . . . . .	8, 7
7, 10 . . . . .	338, 4
9, 50 . . . . .	306, 19

10, 29 . . . . .	358, 13
10, 31 . . . . .	98, 5; 199, 12
11, 19 . . . . .	248, 15
12, 15 f. . . . .	292, 18

## Luk.

1, 48 . . . . .	56, 13; 117, 22
3, 16, 17 . . . . .	347, 22 f.
5, 31 . . . . .	250, 19
5, 32 . . . . .	262, 1
7, 27 . . . . .	12, 14
9, 4, 5 . . . . .	274, 9
9, 5 . . . . .	274, 1
9, 41 . . . . .	248, 15
10, 5, 6 . . . . .	274, 9
10, 11 . . . . .	274, 1
11, 9 . . . . .	250, 4
11, 9, 10 . . . . .	184, 11; 347, 15
12, 34 . . . . .	204, 4
12, 39 . . . . .	308, 22
12, 47, 48 . . . . .	314, 4 f.
12, 49 . . . . .	299, 57; 300, 10; 368, 12
12, 50 . . . . .	300, 16
12, 50—52 . . . . .	300, 2, 21
12, 52 . . . . .	301, 8
13, 6—9 . . . . .	311, 5 ff.
13, 30 . . . . .	98, 5; 199, 12
14, 26 . . . . .	337, 19
14, 34, 35 . . . . .	306, 19
16, 9 . . . . .	331, 10
17, 3 . . . . .	268, 23
17, 4 . . . . .	265, 24
20, 24 f. . . . .	292, 18
22, 28—30 . . . . .	90, 1 f.
22, 30 . . . . .	77, 17; 232, 7

## Joh.

1, 20 . . . . .	13, 4
4, 10, 14 . . . . .	368, 15
12, 26 . . . . .	232, 25
15, 19 . . . . .	11, 19

16, 25 . . . . .	8, 24	19, 34 . . . . .	369, 2
17, 14. 16 . . . . .	11, 19	20, 23 . . . . .	369, 16
Roem.		I Kor.	
13, 7 . . . . .	293, 19	2, 9 . . . . .	296, 19

### 3. Außerkanonische Schriften.

Ode Salomos 5, 1—7 . . . . .	114, 13—115, 6	Ode Salomos 25, 1—9 . . . . .	151, 7—152, 5
— 19, 1—3 (= 1, 1—3) . . . . .	117, 11 ff.	— 22, 1—11 . . . . .	157, 14—158, 14
— 6, 7—17 . . . . .	132, 8 ff.	Agraphon . . . . .	348, 15

---

## II. Griechisches Wortregister.

- ἀγαθόν **ΑΓΑΘΟΝ** 82, 26; 102, 23;  
 165, 13; 182, 11  
 ἀγαθός **ΑΓΑΘΟΣ** 12, 12; 14, 1; 28, 14;  
 80, 1; 123, 3 etc. **ΜΗΤΑΓΑΘΟΣ**  
 79, 26; 94, 1  
 ἀγάπη **ΑΓΑΠΗ** 108, 8  
 ἀγγεῖον **ΑΓΓΙΟΝ** 369, 22  
 ἄγγελος **ΑΓΓΕΛΟΣ** 2, 16; 6, 20; 12, 6;  
 19, 9; 20, 20 etc.  
 ἄγειν **ΑΓΕ** 284, 5; 292, 7; 341, 11;  
 345, 19  
 ἀγέννητος **ΑΓΕΝΝΗΤΟΣ, ΑΓΕΝΗΤ.** 2,  
 12; 40, 18  
 ἀγνεία **ΑΓΝΙΑ** 240, 20  
 ἀγωνίζεσθαι **ΑΓΩΝΙΖΕ** 249, 23  
 ἀδικεῖν **ΑΔΙΚΕΙ** 365, 15  
 ἀδικία **ΑΔΙΚΙΑ** 331, 11. 13  
 αἰεὶ **ΑΙΕΙ** 211, 15  
 ἀενδήτος **ΑΕΝΝΟΗΤΟΣ** 222, 2  
 ἀέρινον **ΑΕΡΙΝΟΝ, ΑΕΡΙΟΝ** 355, 6; 359,  
 14  
 αἰετός **ΑΙΕΤΟΣ** 165, 14 u. ö.  
 ἀήρ **ΑΗΡ** 26, 13; 63, 24; 107, 10;  
 114, 21; 213, 17; 341, 21 etc.  
 ἀθάνατος **ΑΘΑΝΑΤΟΣ** 126, 4  
 ἀγρόχερος **ΑΓΡΟΧΕΡΟΣ** 362, 24  
 αἰσθάνεσθαι **ΑΙΣΘΑΝΕ** 218, 20; 282, 1 u. ö.  
 αἰσθησις **ΑΙΣΘΗΣΙΣ** 131, 17; 135, 19;  
 184, 20; 218, 3; 285, 21 etc.  
 αἰσθητικός **ΑΙΣΘΗΤΙΚΟΣ** 61, 17  
 αἰτεῖν **ΑΙΤΙ** 279, 17. 23; 368, 17  
 αἰών **ΑΙΩΝ** 2, 10 etc.  
 ἀκίνητος **ΑΚΙΝΗΤΟΣ** 221, 16  
 ἀκολουθεῖν **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ, ΑΚΟΛΟΥΘΙ**  
 283, 1; 288, 6; 297, 1; 343, 10  
 ἀκμήν **ΑΚΜΗΝ** 248, 17  
 ἀκριβάζειν **ΑΚΡΙΒΑΖΕ, ΑΚΡΙΒΑΣΕ** 299,  
 24; 308, 20  
 ἀκριβής **ΑΚΡΙΒΗΣ, ΜΗΤΑΚΡΙΒΗΣ** 34, 4;  
 39, 22  
 ἀκρίβεια **ΑΚΡΙΒΙΑ** 308, 20  
 ἀκτίς **ΑΚΤΙΝ** 5, 13. 14; 7, 11. 13;  
 332, 7  
 ἀλήθεια **ΑΛΗΘΕΙΑ, ΑΛΗΘΙΑ** 9, 1. 3;  
 10, 14. 20; 15, 12; 24, 14 etc.  
 ἀληθῶς **ΑΛΗΘΩΣ** 265, 2; 268, 4; 279, 6  
 ἀλλά **ΑΛΛΑ** 1, 14 etc.  
 ἀλλότριος **ΑΛΛΟΤΡΙΟΣ** 273, 23; 289,  
 18; 290, 4; 309, 6; 340, 4  
 ἀμελία **ΑΜΕΛΙΑ** 384, 17  
 ἀμελεῖν **ΑΜΕΛΙ** 314, 19; 327, 8. 15  
 ἀμήν (gnostischer Ἄων) **ΑΜΗΝ** 3, 5. 8;  
 18, 18. 20; 193, 25 etc.  
 ἀμήν **ΑΜΗΝ** 32, 24; 60, 8. 13; 77,  
 6. 16 etc.  
 ἀμύναντος? **ΑΜΥΝΑΝΤΟΣ** 222, 8. 11  
 ἀναγκάζειν **ΑΝΑΓΚΑΖΕ** 71, 14; 92, 5. 11;  
 114, 9; 249, 5 etc.  
 ἀνάγκη **ΑΝΑΓΚΗ** 83, 9; 88, 25; 182, 4.  
 19; 183, 6 etc.  
 ἀνακτᾶσθαι? **ΑΝΑΚΤΕ, ΑΝΑΚΤΑ** 251,  
 20; 256, 5

ἀναλίσκεσθαι ΑΝΑΛΙΣΚΕ 39, 20; 260, 13; 271, 23; 304, 21 etc.  
 ἀνάπαυσις ΑΝΑΠΑΥΣΙΣ 208, 21  
 ἀναχωρεῖν ΑΝΑΧΩΡΙ 284, 14. 19; 288, 25; 345, 7; 360, 21 etc.  
 ἀνέχεσθαι ΑΝΕΧΕ 33, 19; 58, 12; 81, 18. 20; 93, 3. 23 etc.  
 ἄνθραξ ΑΝΘΡΑΞ 100, 23  
 ἄνομειν ΑΝΟΜΙ 82, 5; 313, 11  
 ἄνομία ΑΝΟΜΙΑ 55, 8; 76, 17; 77, 3; 89, 25 etc.  
 ἄνομος ΑΝΟΜΟΣ 27, 8. 10; 99, 24  
 ἀντίδικος ΑΝΤΙΔΙΚΟΣ 157, 18; 159, 6  
 ἀντίμιμον ΑΝΤΙΜΙΜΟΝ 63, 22; 281, 24; 285, 8 u. ö. etc.  
 ἀντίτυπος ΑΝΤΙΤΥΠΟΣ 341, 4  
 ἄξιον ΑΞΩΝ 327, 12  
 ἄρατος ΑΣΟΡΑΤΟΣ 2, 8. 12; 19, 2; 24, 1; 42, 23 etc.  
 ἄρατοι ΑΣΟΡΑΤΟΣ 2, 9; 14, 14; 19, 5; 23, 18 etc.  
 ἀπαντῶν ΑΠΑΝΤΑ 4, 8; 30, 10. 11; 31, 1; 119, 1 etc.  
 ἄπαξ ΔΑΠΑΞ 270, 11  
 ἀπαφαπλῶς ΔΑΠΑΣΔΑΠΛΩΣ 14, 15; 40, 20; 198, 9 etc.  
 ἀπάτωρ ΑΠΑΤΩΡ 220, 21. 24; 221, 4 u. ö.; 222, 4 u. ö. etc.  
 ἀπειλεῖν ΑΠΕΙΛΙ, ΑΠΙΛΕΙ 31, 11; 138, 25; 162, 17  
 ἀπειλή ΑΠΙΛΗ, ΑΠΙΛΗ 11, 11; 31, 11; 139, 7; 144, 17  
 ἀπέραντος ΑΠΕΡΑΝΤΟΣ 126, 1; 221, 13; 222, 9 etc.  
 ἄπιστος ΜΗΤΑΠΙΣΤΟΣ 252, 14  
 ἄπλῶς ΔΑΠΛΩΣ 3, 17  
 ἀποθήκη ΑΠΟΘΗΚΗ 348, 5  
 ἀποκαθίσταται ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑ 90, 5  
 ἀπολογία ΑΠΟΛΟΓΙΑ 229, 14; 236, 1. 20; 243, 12. 18 etc.  
 ἀπολύειν ΑΠΟΛΥ 287, 9; 289, 16

ἀπόνοια ΑΠΟΝΟΙΑ 259, 1  
 ἀπορεῖν ΑΠΟΡΙ 121, 11  
 ἀπόρροια ΑΠΟΡΡΟΙΑ, ΑΠΟΣΡΟΙΑ 119, 2; 129, 16. 20; 130, 1 u. ö.; 131, 4 u. ö. etc.  
 ἀποταγή ΑΠΟΤΑΓΗ 215, 20; 240, 21; 252, 3; 261, 17  
 ἀποτάσσεσθαι ΑΠΟΤΑΣΣΕ 219, 10 u. ö.; 220, 3 u. ö.; 249, 24 etc.  
 ἀποτέλεσμα ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ 25, 19 u. ö.; 26, 7. 9; 27, 16. 18 etc.  
 ἀπόφασις ΑΠΟΦΑΣΙΣ 184, 16. 23; 200, 1; 229, 14; 236, 1. 20 etc.  
 ἄρα ἢ ΑΡΑΗ 7, 3; 381, 9  
 ἀριθμησις ΑΡΙΘΜΗΣΙΣ 196, 23; 197, 2 u. ö.; 221, 12  
 ἀριθμός ΑΡΙΘΜΟΣ 33, 7; 34, 17; 36, 8; 37, 4 etc.  
 ἄρκτος ΑΡΧ 318, 17  
 ἀρμόζειν ΖΟΡΜΑΖΕ 349, 2. 8  
 ἀρπάζειν ΔΑΡΠΑΖΕ 262, 21; 288, 23; 302, 18; 306, 9 etc.  
 ἄρρητος ΑΣΡΗΤΟΣ 222, 21  
 ἀρχάγγελος ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ 2, 16; 6, 20; 19, 8; 23, 14 etc.  
 ἀρχαῖος ΑΡΧΑΙΟΝ 332, 23; 333, 6; 334, 16  
 ἄρχειν ΑΡΧΕΙ, ΑΡΧΙ 68, 5; 206, 7 u. ö.; 207, 1 u. ö.  
 ἄρχεσθαι ΑΡΧΕΣΘΑΙ, ΑΡΧΙ, ΑΡΧΕΙ 10, 12; 36, 3; 37, 23; 51, 11; 86, 24 etc.  
 ἀρχή ΑΡΧΗ 8, 24; 9, 6; 10, 13. 20; 15, 12 etc.  
 ἀρχιδαιμόνιον ΑΡΧΙΔΑΙΜΟΝΙΟΝ 359, 19  
 ἄρχων ΑΡΧΩΝ 2, 15 etc.  
 ἀσάλευτος ΑΣΑΛΕΥΤΟΣ 221, 20  
 ἀσεβής ΑΣΕΒΗΣ 50, 20; 59, 9; 89, 23; 208, 26 — ΜΗΤΑΣΕΒΗΣ 259, 11  
 ἀσήμαντος ΑΣΗΜΑΝΤΟΣ 222, 6  
 ἀσπάζεσθαι ΑΣΠΑΖΕ 338, 16; 339, 6  
 ἀστήρ ΑΣΤΗΡ 349, 5

ἀσφάλεια **ΑΣΦΑΛΙΑ, ΑΣΦΑΛΕΙΑ** 184,  
 10; 185, 13; 190, 4 etc.  
 ἀσφαλῶς **ΑΣΦΑΛΩΣ** 323, 1  
 ἀτακτεῖν **ΑΤΑΚΤΙ** 26, 2; 319, 22; 355,  
 11; 361, 4  
 ἀτονεῖν **ΑΤΟΝΙ** 36, 2. 24  
 αὐθάδης **ΑΥΘΑΔΗΣ** 44, 5. 14; 45, 7.  
 16; 50, 20 etc.  
 αὐθέντης **ΑΥΘΕΝΤΗΣ** 207, 7; 237, 9;  
 318, 7 u. ὄ.; 320, 23  
 αὐθεντικός **ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΣ** 318, 2 u. ὄ.  
 αὐτογενής **ΑΥΤΟΓΕΝΗΣ** 2, 13; 40, 19  
 ἀφθαρτος **ΑΦΘΑΡΤΟΣ** 222, 25; 357,  
 13. 17  
 ἀφορμή **ΑΦΟΡΜΗ** 48, 8  
 ἀχώρητος **ΑΧΩΡΗΤΟΣ** 171, 15; 221,  
 13; 222, 8 etc.  
 βάθος **ΒΑΘΟΣ** 202, 16; 207, 20. 21;  
 233, 12; 310, 1; 352, 11  
 βαπτίζειν **ΒΑΠΤΙΖΕ** 12, 13; 122, 14;  
 123, 23; 128, 11 etc.  
 βάπτισμα **ΒΑΠΤΙΣΜΑ** 111, 6; 123, 13;  
 125, 3; 209, 6 etc.  
 βαπτιστής **ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ** 12, 9; 13, 2  
 u. ὄ.; 347, 21; 351, 9  
 βασανίζειν **ΒΑΣΑΝΙΖΕ** 262, 11; 277, 22;  
 361, 16 etc.  
 βασανισμός **ΒΑΣΑΝΙΣΜΟΣ** 277, 15  
 βάσανος **ΒΑΣΑΝΟΣ** 277, 14  
 βάσις **ΒΑΣΙΣ** 4, 22; 354, 21  
 βδέλλα **ΒΔΕΛΛΑ** 354, 13  
 βιάζειν **ΒΙΑΖΕ** 297, 20  
 βλάπτειν **ΒΛΑΠΤΙ** 209, 10  
 βοήθεια **ΒΟΗΘΙΑ** 47, 15; 59, 24; 62,  
 11; 93, 23 etc.  
 βοηθεῖν **ΒΟΗΘΙ** 47, 17. 23; 56, 20; 62,  
 20 etc.  
 βοηθός **ΒΟΗΘΟΣ** 59, 14; 62, 20; 73,  
 20; 103, 9; 163, 23  
 βοτάνη **ΒΟΤΑΝΗ** 212, 13

γάρ **ΓΑΡ** 4, 25 etc.  
 γενεά **ΓΕΝΕΑ** 56, 13; 83, 24; 108, 24  
 γεννητός **ΓΕΝΝΗΤΟΣ** 2, 13; 40, 19  
 γένος **ΓΕΝΟΣ** 10, 12; 27, 5; 65, 11. 12 etc.  
 γνῶσις **ΓΝΩΣΙΣ** 16, 7; 77, 8;  
 255, 15  
 γραφή **ΓΡΑΦΗ** 13, 5  
 δαιμόνιον **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** 77, 12; 138, 18;  
 140, 9; 143, 2; 146, 2 u. ὄ. etc.  
 δαίμων **ΔΑΙΜΩΝ** 63, 20; 362, 9  
 δανειστής **ΔΑΝΙΣΤΗΣ** 108, 19  
 δέ **ΔΕ** 1, 1 etc.  
 δεκανός **ΔΕΚΑΝΟΣ** 2, 16; 14, 6; 31, 2;  
 63, 24 etc.  
 διαβάλλειν **ΔΙΑΒΑΛΕ** 59, 25; 105, 3;  
 108, 5; 109, 17  
 διάβολος **ΔΙΑΒΟΛΟΣ** 108, 10  
 διαθήκη **ΔΙΑΘΗΚΗ** 83, 3; 368, 21  
 διακονεῖν **ΔΙΑΚΟΝΗ, ΔΙΑΚΟΝΕΙ** 125, 7;  
 130, 21; 134, 15; 261, 3  
 διακονία **ΔΙΑΚΟΝΙΑ** 8, 19; 9, 10. 17;  
 20, 4 etc.  
 διάκονος **ΔΙΑΚΟΝΟΣ, ΔΙΑΚΩΝ** 14, 5;  
 132, 19; 134, 13; 196, 7 etc.  
 διάψαλμα **ΔΙΑΨΑΛΜΑ** 74, 2; 103, 6;  
 174, 19  
 δίδυμος **ΔΙΔΥΜΟΣ** 365, 1  
 δίκαιος **ΔΙΚΑΙΟΣ** 55, 11; 89, 25; 103, 7;  
 123, 2 etc. — **ΜΝΤΔΙΚΑΙΟΣ** 262,  
 10. 16  
 δικαιοσύνη **ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ** 51, 5; 55, 9;  
 59, 3; 74, 11 etc.  
 δίσκος **ΔΙΣΚΟΣ** 214, 18; 334, 26; 335,  
 1; 336, 19. 20; 354, 17 u. ὄ.  
 διωγμός **ΔΙΩΓΜΟΣ** 11, 13; 328, 5  
 διώκειν **ΔΙΩΚΕ** 45, 9; 46, 4; 50, 24;  
 53, 7 etc.  
 διωκτής **ΔΙΩΚΗΤΗΣ** 299, 8  
 δοκιμάζειν **ΔΟΚΙΜΑΖΕ, ΔΟΘΙΜΑΖΕ** 240,  
 18; 263, 19; 270, 7 etc.



- δράκων ΔΡΑΚΩΝ 137, 20; 138, 21; 141, 22; 143, 16 etc.
- δρόμος ΔΡΟΜΟΣ 32, 19; 34, 15; 38, 4 u. ö.; 39, 10
- δύναμις ΔΥΝΑΜΙΣ 4, 23; 16, 13; 45, 11 etc.
- δυνατός ΔΥΝΑΤΟΣ 102, 19
- δωρεά ΔΩΡΕΑ 241, 2. 25; 262, 4; 302, 13 etc.
- δῶρον ΔΩΡΟΝ 365, 16
- ἐγκακεῖν ΕΓΚΑΚΕΙ 359, 26
- ἐγκέφαλος ΑΓΚΕΦΑΛΟΝ 344, 5
- ἐγκράτεια ΕΓΚΡΑΤΕΙΑ 210, 3
- ἔθνος ΘΕΝΟΣ 67, 13; 385, 7
- εἰ (μητι) ΕΙΜΗΤΙ 98, 24; 99, 7; 185, 1 etc.
- εἶδος ΕΙΔΟΣ 186, 6; 187, 2; 341, 21; 342, 1
- εἰκών ΖΙΚΩΝ 63, 11; 292, 19; 342, 24
- εὐλικρινής ΖΙΛΚΡΙΝΕΣ 115, 22; 116, 2. 6; 195, 2 etc.
- εἰμαρμένη ΖΙΜΑΡΜΕΝΗ 19, 11; 22, 8 u. ö.; 23, 12 etc.
- εἰρήνη ΕΙΡΗΝΗ, ΙΡΗΝΗ 97, 16; 101, 2; 119, 10. 20 etc.
- εἰρηνικός ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ 96, 24; 101, 2; 260, 21
- εἶτε ΕΙΤΕ 282, 2; 324, 21; 341, 24; 346, 6 u. ö.
- ἐκ ΕΚ 263, 5 u. ö.
- ἐκκλησία ΕΚΚΛΗΣΙΑ 96, 17; 269, 4
- ἐκκλίνειν ΕΚΚΛΙΝΕΙ 218, 8
- ἐλάχιστος ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ 20, 8
- ἐλεύθερος ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ 73, 21; 337, 15
- ἐλπίζειν ΕΛΠΙΖΕ 76, 22. 23; 83, 15; 167, 14
- ἐλπὶς ΕΛΠΙΣ 59, 11; 114, 15; 115, 5 etc.
- ἔνδυμα ΕΝΔΥΜΑ 9, 12. 19; 10, 4 u. ö.; 15, 8 etc.
- ἐνέργεια ΕΝΕΡΓΙΑ 158, 6; 160, 21
- ἐνεργεῖν ΕΝΕΡΓΕΙ, ΕΝΕΡΓΕΙ 25, 10; 385, 3
- ἐνοχλεῖν ΕΝΩΧΛΑΙ, ΕΝΩΧΛΑΙ 96, 3; 201, 11; 263, 4 u. ö.; 322, 13
- ἐντολή, πλ. ΕΝΤΟΛΟΟΥΕ 286, 24
- ἔξαιρέτῃ ΕΞΙΑΙ 358, 3
- ἔξεστι ΕΞΕΣΤΙ 289, 5; 297, 20; 311, 21. 23 etc.
- ἔξουσία ΕΞΟΥΣΙΑ 9, 4; 15, 22; 32, 9. 13 etc.
- ἔξουσία (gnost. Ἄον) ΕΞΟΥΣΙΑ 2, 15; 40, 7 etc.
- ἐπειδὴ ΕΠΙΔΗ, ΕΠΕΙΔΗ 4, 5; 17, 19; 30, 15; 31, 7; 85, 4 etc.
- ἐπιθυμεῖν ΕΠΙΘΥΜΙ, ΕΠΙΘΥΜΕΙ 43, 20; 45, 12; 178, 8; 283, 20
- ἐπιθυμία ΕΠΙΘΥΜΙΑ 282, 10. 22; 283, 19; 333, 7; 337, 10
- ἐπικαλεῖσθαι ΕΠΙΚΑΛΕΙ, ΕΠΙΚΑΛΙ 25, 12. 14; 27, 5; 29, 14. 23; 30, 26 etc.
- ἐπινοεῖν ΕΠΙΝΟΪ 283, 5
- ἐπίσκοπος ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ 25, 23; 34, 12. 16 etc. ΜΝΤΕΠΙΣΚΟΠΟΣ 108, 14
- ἐπιστήμη ΕΠΙΣΤΗΜΗ 291, 12
- ἐριναῖος ΕΡΙΝΑΙΟΣ 228, 15 u. ö.; 235, 19. 22; 236, 11 u. ö. etc.
- ἐρμηνεῖα ΖΕΡΜΗΝΙΑ, ΖΕΡΜΗΝΕΙΑ 126, 6 u. ö.; 353, 22
- ἔτι ΕΤΙ, ΛΙΤΙ 15, 23; 20, 7; 187, 4 etc.
- εὐγε ΕΥΓΕ 28, 21; 34, 1; 56, 11 etc.
- εὐαγγέλιον ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ 385, 2
- εὐφραίνεισθαι ΕΥΦΡΑΝΕ 55, 18; 88, 23; 96, 9; 163, 6
- εὐχεσθαι ΕΥΧΕ 324, 16
- ἕως ΘΕΩΣ 4, 8; 10, 14 u. ö.; 60, 10; 178, 23 etc.
- ζυγός ΖΥΓΟΣ 361, 22
- ζώνη ΝΖΩΝΗ 106, 25; 109, 15
- ἦ Η 3, 12 etc.
- ἡγούμενος ΖΗΓΟΥΜΕΝΟΣ 196, 3

θάλασσα ΘΑΛΑΣΣΑ 53, 2; 55, 22; 181, 20 etc. — ΖΑΛΑΣΣΑ 258, 9. II  
 θαυμάζειν ΘΑΥΜΑΖΕ 248, 5  
 θεραπεία ΘΕΡΑΠΙΑ 279, 19  
 θεραπεύειν ΘΕΡΑΠΕΥΕ 279, 13. 20; 281, 2. II  
 θεωρεῖν ΘΕΩΡΙ 40, 24  
 θηρίον ΘΗΡΙΟΝ 35, 8. 19; 77, 14; 211, 19 etc.  
 θησαυρός ΘΗΣΑΥΡΟΣ 2, 5 etc.  
 θλίβειν ΘΛΙΒΕ 36, 14; 54, 13. 17; 63, 3 etc.  
 θλίψις ΘΛΙΨΙΣ 64, 18; 70, 17; 81, 2 etc.  
 θρόνος ΘΡΟΝΟΣ 90, 16; 126, 13; 232, 8 u. ö.; 233, 6. 7  
 θυρός ΘΥΡΩΝ 95, I  
 θυσιαστήριον ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ 353, 19  
 ἴδιος, ἴδιον ΖΙΔΙΟΣ, ΖΙΔΙΟΝ 63, 20; 254, 19; 344, 17. 21; 345, 6  
 ἸC = Ἰησοῦς I, I etc.  
 ἴσος ΖΙСОС 254, 2. IO  
 Ἰηλ, Ἰσα = Ἰσραήλ 53, 14; 83, 18  
 Ἰσραήλ ΙСΡΑΗΛ 385, 6  
 καθαρίζειν ΚΑΘΑΡΙΖΕ 299, 5. 17; 300, 14. 19; 325, 24 etc.  
 καθιστάναι ΚΛΟΙСТА 108, 9; 359, 15  
 καὶ γάρ ΚΑΙΓΑΡ 82, 4  
 καιρός ΚΑΙΡΟΣ 67, 10; 168, 20  
 κακία ΚΑΚΙΑ 102, 19. 23; 282, 9. 21; 327, IO  
 κακοῦργος ΜΗΤΚΑΚΟΥΡΓΟΣ 258, 23  
 κακῶς ΚΑΚΩС 115, 4; 250, 20  
 καλεῖν ΚΑΛΕ, ΚΑΛΙ 343, 5 u. ö.  
 καλῶς ΚΑΛΩС 29, 25; 34, 2; 60, 5; 62, 25 etc.  
 κἄν ΚΑΝ 261, 18; 264, 8; 329, 3; 342, 7  
 καπνός ΚΑΠΝΟΣ 66, 15; 332, 6  
 καρκίνος ΚΑΡΚΙΝΟΣ 362, 21

καρπός ΚΑΡΠΟΣ 103, 12; 117, 18; 311, 8  
 κατά ΚΑΤΑ 3, 9 etc.  
 κατακλυσμός ΚΑΤΑΚΛΥСΜΟΣ 349, 24  
 καταλαλεῖν ΚΑΤΑΛΑΛΙ 359, 23; 361, 11; 375, 2. 4  
 καταλαλιά ΚΑΤΑΛΑΛΙΑ 210, 10; 258, 15  
 καταλαμβάνειν ΚΑΤΑΛΑΜΒΑΝΕ 199, 18; 213, 2; 292, 4  
 καταπέτασμα ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ 1, 5; 23, 3. 8; 41, 25 etc.  
 κατέχειν ΚΑΤΕΧΕ 37, 24; 141, 9; 117, 12 etc.  
 κατοικεῖν ΚΑΤΟΙΚΙ 253, 23; 254, 15  
 καῦμα ΚΑΥΜΑ 213, 16; 348, 20  
 κελεύειν ΚΕΛΕΥΕ 15, 11; 26, 14; 65, 24 etc.  
 κέλευσις ΚΕΛΕΥСΙС 10, 3; 11, 6; 12, 8 etc.  
 κεραυνῶναι ΚΕΡΑ 67, 1  
 κέρασμός ΚΕΡΑΣΜΟΣ 14, 13 u. ö.; 15, 1; 77, 20 etc.  
 κεφαλή ΚΕΦΑΛΗ 1, 16; 4, 4; 205, 16 etc.  
 κήρινον ΚΗΡΙΝΟΝ 212, 11  
 κηρύσσειν ΚΗΡΥССЕ 122, 10. 21; 123, 17; 124, 24 etc.  
 κίνδυνος ΚΙΝΔΥΝΟΣ, СΙΝΔΥΝΟΣ 11, 13; 98, 23  
 κίνησις ΚΙΝΗΣΙС 210, 23  
 κλάδος ΚΛΑΔΟΣ 117, 14  
 κληρονομεῖν ΚΛΗΡΟΝΟΜΙ 52, 4; 56, 2; 80, 16 etc.  
 κληρονομία ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ 33, 8; 80, 10. 20; 90, 7 etc.  
 κληρονόμος ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ 124, 13  
 κληρός ΚΛΗΡΟΣ 51, 6; 89, 18; 245, 23 etc.  
 κλίμα ΚΛΙΜΑ 385, 2  
 κοινωνεῖν ΚΟΙΝΩΝΙ 240, 3  
 κοινωνία ΚΟΙΝΩΝΙΑ 285, 20

- κολάζειν ΚΟΛΑΖΕ 240, 6; 263, 9. 12;  
283, 3 etc.
- κόλασις ΚΟΛΑΣΙΣ 208, 20; 209, 2. 8;  
241, 13 etc.
- κολαστήριον ΚΟΛΑΣΤΗΡΙΟΝ 382, 5
- κοπρία ΚΟΠΡΙΑ 306, 20
- κόσμησις ΚΟΣΜΗΣΙΣ 24, 8. 24; 188, 15
- κόσμος ΚΟΣΜΟΣ 6, 13 u. ö.; 7, 10;  
8, 12 etc.
- κρανίον ΚΡΑΝΙΟΝ 343, 18. 20; 344, 1
- κρίμα ΚΡΙΜΑ 271, 7. 16
- κρίνειν ΚΡΙΝΕ 90, 16; 97, 7 etc.
- κρίός ΚΡΙΟΣ 361, 20
- κρίσις ΚΡΙΣΙΣ 201, 15. 20; 208, 17;  
209, 2 etc.
- κριτής ΚΡΙΤΗΣ 177, 10; 285, 17; 294,  
22. 23 etc.
- κρύσταλλος ΚΡΥΣΤΑΛΛΟΣ 260, 9
- κωλύειν ΚΩΛΥ 120, 17; 149, 17;  
151, 11 etc.
- κώμη ΚΩΜΗ, ΚΩΜΕ 272, 22; 273, 11
- κωφός ΚΩΦΟΣ 279, 15. 21; 379, 20
- κύκλος ΚΥΚΛΟΣ 34, 25; 35, 20; 36,  
13; 37, 13 etc.
- λαός ΛΑΟΣ 67, 19; 96, 18
- λειτουργός ΛΙΤΟΥΡΓΟΣ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΣ  
2, 17; 14, 7. 8; 35, 5. 6 etc.
- λεπτόν ΛΥΠΤΟΝ 295, 10
- λέων ΛΕΩΝ 366, 5
- λόγη ΛΟΓΗ 369, 2
- λοιπόν ΛΟΙΠΟΝ 198, 25
- λυπεῖν (λυπεῖσθαι) ΛΥΠΙ, ΛΥΠΕΙ 42, 5.  
7; 54, 20; 79, 5 etc.
- μαγεία ΜΑΓΙΑ 25, 14; 27, 9; 29, 11 u. ö.
- μαθητεύειν ΜΛΗΤΕΥΕ 69, 22
- μαθητής ΜΛΗΤΗΣ 1, 3 etc.
- μαθήτρια ΜΛΗΤΡΙΑ 353, 17
- μακαρίζειν ΜΑΚΑΡΙΖΕ 56, 13; 83, 23;  
117, 23 etc.
- μακάριος ΜΑΚΑΡΙΟΣ 4, 15; 15, 16;  
26, 17 etc.
- μάλιστα ΜΑΛΙΣΤΑ 249, 15; 309, 17. 25
- μαμωνᾶς ΑΜΩΝΑΣ 331, 10. 13
- μαρτυρία ΜΑΡΤΥΡΙΑ 349, 3
- μαστιγοῦν ΜΑΣΤΙΓΟΥ 376, 24
- μάστιξ ΜΑΣΤΙΓΞ 96, 10; 143, 9; 148,  
5; 375, 16
- μελετᾶν ΜΕΛΕΤΑ 102, 21
- μέλος ΜΕΛΟΣ 16, 25; 132, 24; 135,  
11 etc.
- μέν ΜΕΝ 13, 8; 17, 22 etc.
- μέντοιγε ΜΕΝΤΟΙΓΕ 191, 5; 205, 3;  
238, 5 etc.
- μερίζειν ΜΕΡΙΖΕ 334, 2 u. ö.
- μερίς ΜΕΡΙΣ 222, 22
- μέρος ΜΕΡΟΣ 12, 1; 14, 12 u. ö.; 17,  
7 etc. — ἐκ μέρους 263, 5 u. ö.
- μέσος ΜΕΣΟΣ 12, 12. 22; 14, 5; 19,  
1 etc.
- μεταβάλλειν ΜΕΤΑΒΑΛΕ 249, 12
- μεταβολή ΜΕΤΑΒΟΛΗ 286, 3; 295, 4;  
296, 1
- μεταγίγειν ΜΕΤΑΓΙΓΙΖΕ 249, 13
- μεταγγιμός ΜΕΤΑΓΓΙΣΜΟΣ 249, 21;  
252, 5
- μετανοεῖν ΜΕΤΑΝΟΪ, ΜΕΤΑΝΟΕΙ 51, 8.  
17; 52, 11; 197, 11. 15 etc.
- μετάνοια ΜΕΤΑΝΟΙΑ 47, 4; 52, 10. 17;  
56, 8 etc.
- μέτοχος ΜΕΤΟΧΟΣ 239, 16. 22
- μή ΜΗ 69, 19 u. ö.; 74, 8. 10 — μητι  
ΜΗΤΙ 71, 8 — μήποτε ΜΗΠΟΤΕ  
143, 13; 148, 14; 173, 8; 174,  
11 — μήπως ΜΗΠΩΣ 295, 7; 298,  
11; 328, 7
- μηνύειν ΜΥΝΕΥΕ 222, 12
- μηνυτής ΜΗΝΕΥΤΗΣ 18, 9
- μήτρα ΜΗΤΡΑ 342, 12. 22
- μίγμα ΜΙΓΜΑ 340, 18. 24; 343, 8;  
345, 11

μοῖρα ΜΟΙΡΑ 282, 12; 284, 5. 13;  
285, 7 etc.  
μορφή ΜΟΡΦΗ 116, 26; 137, 17 u. ὄ.;  
186, 18. 21 etc.  
μοχλός ΜΟΧΛΟΣ 180, 15; 182, 25  
μυστήριον ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ 1, 5 etc.  
νηστεία ΝΗΣΤΙΑ 53, 21; 96, 4; 110, 1  
νήφειν ΝΗΦΕ 52, 16; 81, 14. 16; 88,  
6 etc.  
νήψις ΝΗΨΙΣ 383, 5. 7  
νοεῖν ΝΟΪ, ΝΟΕΙ 1, 13; 13, 10; 26,  
24; 27, 13 etc.  
νοερός ΝΟΕΡΟΣ 84, 2; 99, 9; 120,  
17 etc.  
νόημα ΝΟΗΜΑ 58, 23; 61, 18; 62, 4;  
71, 2 etc.  
νόμος ΝΟΜΟΣ 82, 25; 277, 16; 338,  
3 u. ὄ.; 339, 1  
νοῦς ΝΟΥΣ 76, 6; 86, 23; 150, 23;  
162, 9. 14 etc.  
οἰκονομία ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ 195, 17; 198,  
19. 21; 222, 13 etc.  
οἶκος ΟΙΚΟΣ 2, 17; 21, 17; 22, 10.  
22 etc.  
ὀμιλία ΖΟΜΙΛΙΑ 251, 7 u. ὄ.; 256, 11;  
270, 18  
ὀμοιάζειν ΖΟΜΟΙΩΖΕ, ΖΟΜΟΙΩΣΕ 186,  
7; 333, 13; 335, 9  
ὀμοίως ΖΟΜΟΙΩΣ 30, 25; 192, 5; 193,  
15; 203, 3 etc.  
ὀμολογεῖν ΖΟΜΟΛΟΓΙ 74, 9  
ὀνομάζειν ΟΝΟΜΑΖΕ 241, 10. 16; 278,  
7; 328, 13  
ὀνομασία ΟΝΟΜΑΣΙΑ 281, 4; 369, 4  
ὄπλον ΖΟΠΛΟΝ 95, 1; 142, 23; 145, 4  
ὄρασις ΖΟΡΑΣΙΣ 27, 21  
ὄργή ΟΡΓΗ 55, 2. 3; 67, 3; 74, 17;  
96, 24 etc.  
ὄριον ΖΟΡΙΟΝ 17, 6

ὄρμη ΖΟΡΜΗ 140, 19  
ὄρος ΖΟΡΟΣ 261, 14  
ὄρφανός ΟΡΦΑΝΟΣ 108, 15. 22  
ὄσον ΖΟΣΟΝ 295, 6  
ὅταν ΖΟΤΑΝ 332, 2  
οὐ (μόνον) ΟΥΜΟΝΟΝ 147, 8. 18;  
201, 1. 17; 232, 16  
οὐδέ (οὔτε) ΟΥΔΕ, ΟΥΤΕ 3, 2. 8 etc.  
οὐκ, s. ἔξεστι  
οὐκοῦν ΟΥΚΟΥΝ 314, 20; 319, 25;  
338, 5  
οὖν ΟΥΝ 199, 16. 19; 200, 10; 201,  
6 etc.  
οὐρανός ΟΥΡΑΝΟΣ 370, 13  
οὐσία ΟΥΣΙΑ 249, 3  
πάθος ΠΑΘΟΣ 283, 12; 294, 7; 337, 6  
πάλιν ΠΑΛΙΝ 354, 7; 356, 24  
πανμακάριος ΠΑΝΜΑΚΑΡΙΟΣ 56, 12;  
296, 5  
παντέλειος ΠΑΝΤΕΛΙΟΣ 228, 7  
παρά ΠΑΡΑ 4, 16; 11, 9; 15, 16 etc.  
παραβαίνειν ΠΑΡΑΒΑ 25, 13; 27, 7;  
29, 14; 110, 14 etc.  
παραβάσις ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ 76, 4; 78, 20;  
79, 23; 80, 2 etc.  
παραβάτης ΠΑΡΑΒΑΤΗΣ 268, 15; 269,  
5; 271, 17  
παραβολή ΠΑΡΑΒΟΛΗ 9, 2; 27, 20;  
53, 23; 90, 11 etc.  
παραδειγμα ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ 254, 9; 273,  
8 u. ὄ.; 274, 19  
παραδείσις ΠΑΡΑΔΙΣΟΣ 247, 7; 349, 17  
παραθήκη ΠΑΡΑΘΗΚΗ 117, 24; 118,  
1. 3  
παρακαλεῖν ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ 253, 10  
παραλαμβάνειν ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕ 199, 3  
παραλήμπτης ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΗΣ 105, 24;  
216, 20 etc.  
παραλήμπτωρ ΠΑΡΑΛΗΜΠΤΩΡ 12, 20;  
34, 18; 35, 1 u. ὄ.; 36, 9. 18 etc.

παράνομος ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ 59, 9; 109, 18; 264, 16 etc.  
 παραστάτης ΠΑΡΑΣΤΑΤΗΣ 2, 5; 3, 11; 14, 13. 21; 18, 14 etc.  
 παρθένος ΠΑΡΘΕΝΟΣ 12, 19; 68, 5; 117, 1; 186, 21 etc.  
 παρθήσια ΠΑΡΡΗΣΙΑ, ΠΑΖΡΗΣΙΑ 8, 24; 13, 12; 26, 15. 18; 27, 1 etc.  
 πατάσσειν ΠΑΤΑΣΣΕ 55, 6; 90, 22; 91, 8; 156, 1; 157, 21; 159, 15. 18  
 πατριάρχης ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ 351, 21  
 πειράζειν ΠΙΡΑΖΕ 92, 23; 96, 12; 121, 12; 273, 1; 310, 4. 15  
 πειρασμός ΠΙΡΑΣΜΟΣ 90, 12  
 περίεργος ΠΕΡΙΕΡΓΟΣ 270, 31  
 πέτρα ΠΕΤΡΑ 167, 12; 349, 19  
 πηγή ΠΗΓΗ 368, 18  
 πιστεύειν ΠΙΣΤΕΥΕ 47, 1; 56, 18; 57, 4 u. ö. etc.  
 πίστις ΠΙΣΤΙΣ 166, 12; 304, 26 etc.  
 πιστός ΠΙΣΤΟΣ 158, 2; 160, 9; 216, 13  
 πλανᾶν ΠΛΑΝΑ 32, 1. 19; 38, 15; 182, 1; 280, 19  
 πλάνη ΠΛΑΝΗ 31, 16; 32, 1; 38, 15; 259, 21. 24 etc.  
 πλάσμα ΠΛΑΣΜΑ 343, 15 u. ö.; 344, 1 u. ö.  
 πλατειν? ΠΛΑΤΕ 147, 1; 148, 9  
 πλατεία ΠΛΑΤΕΙΑ 316, 14  
 πλήν ΠΛΗΝ 16, 11; 58, 17; 60, 20; 62, 4 etc.  
 πληροῦν ΠΛΗΡΟΥ 275, 20  
 πλήρωμα ΠΛΗΡΩΜΑ 4, 5. 17; 9, 7; 16, 1 u. ö. etc.  
 πνεῦμα ΠΝΑ 52, 16; 58, 16; 60, 12; 61, 17 etc.  
 πνευματικός ΠΝΑΤΙΚΟΣ 27, 20; 60, 12; 84, 2; 200, 4 etc.  
 πολεμεῖν ΠΟΛΕΜΙ, ΠΟΛΕΜΕΙ 25, 3 u. ö.; 26, 2; 37, 23; 38, 2; 168, 19  
 πόλεμος ΠΟΛΕΜΟΣ 362, 11

πόλις ΠΟΛΙΣ 52, 4; 56, 2; 182, 2; 200, 15; 272, 22  
 πολιτεία ΠΟΛΙΤΙΑ 240, 19; 272, 3  
 πονηρία ΠΟΝΗΡΙΑ 361, 5  
 πόνηρος ΠΟΝΗΡΟΣ 172, 10; 201, 16; 219, 12 — ΜΝΗΤΠΟΝΗΡΟΣ 209, 21; 257, 25  
 πορνεία ΠΟΡΝΙΑ, ΠΟΡΝΕΙΑ 209, 26; 371, 15  
 πορνεύειν ΠΟΡΝΕΥΕ 364, 11  
 πράξις ΠΡΑΞΙΣ 25, 10. 15; 26, 1. 4; 366, 12  
 πρεσβευτής ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ, ΠΡΕΣΒΥΤΗΣ 18, 11; 319, 20; 330, 1; 360, 10  
 προαχώρητος ΠΡΟΑΧΩΡΗΤΟΣ 225, 9 u. ö.  
 προβάλλειν ΠΡΟΒΑΛΕ 43, 4; 44, 7 u. ö.; 48, 16 etc.  
 προβολή ΠΡΟΒΟΛΗ, pl. ΠΡΟΒΟΛΟΟΥΕ 2, 11 etc.  
 προέρχεται (προελθεῖν) ΠΡΟΕΛΘΕ 3, 24; 17, 3; 195, 1 u. ö.  
 προηγούμενος ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΟΣ 18, 13; 194, 18; 195, 1; 217, 5  
 προκοπή ΠΡΟΚΟΠΗ 220, 17  
 προνόητος ΠΡΟΝΟΗΤΟΣ 360, 7  
 προπάτωρ ΠΡΟΠΑΤΩΡ 19, 3; 23, 18. 24; 24, 4; 40, 18 etc.  
 πρὸς ΠΡΟΣ 263, 5; 288, 25; 335, 6. 14  
 προσεύχεσθαι ΠΡΟΣΕΥΧΕ 303, 18. 24; 305, 9; 327, 9. 15  
 προσευχή ΠΡΟΣΕΥΧΗ 327, 9. 15; 353, 7; pl. ΠΡΟΣΕΥΧΟΟΥΕ 209, 16  
 προσφορά ΠΡΟΣΦΟΡΑ 369, 22; 370, 6; 371, 18. 22; 372, 14  
 προτρέπειν ΠΡΟΤΡΕΠΕ 120, 17; 220, 12  
 προτριπνεύματος ΠΡΟΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ 226, 2. 22  
 προφητεύειν ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ 28, 2 u. ö.; 52, 19 etc.

προφήτης ΠΡΟΦΗΤΗΣ 12, 17; 13, 1; 27, 19 etc.  
 πύλη ΠΥΛΗ 18, 22; 20, 16. 18; 21, 15. 16 etc.  
 πῶς ΠΩΣ 21, 25; 40, 15; 42, 10; 43, 11 etc.  
 σαλεύειν ΣΑΛΕΥΕ 87, 1; 107, 7; 329, 15; 339, 14 u. ö.  
 σάρξ ΣΑΡΞ 39, 21; 66, 20; 110, 1; 346, 14  
 σιγή ΣΙΓΗ 6, 5  
 σινησις, σινωσις? ΣΙΝΗΣΙΣ, ΣΙΝΩΣΙΣ 279, 1. 18  
 σκαδαλλίζεσθαι ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕ 50, 10  
 σκάνδαλον ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ 54, 25; 268, 14; 269, 12; 271, 18  
 σκεπάζειν ΣΚΕΠΑΖΕ 151, 20; 153, 25  
 σκευός ΣΚΕΥΟΣ 89, 12; 177, 14  
 σκηνή ΣΚΗΝΗ 331, 12  
 σκορπίος ΣΚΟΡΠΙΟΣ 363, 24  
 σκύλλεσθαι ΣΚΥΛΛΕ, ΣΚΥΛΛΕΙ 220, 19 u. ö.; 221, 5 u. ö. etc.  
 σκώπτειν ΣΚΩΠΤΕ 48, 24; 107, 13  
 σοφία ΣΟΦΙΑ 159, 11. 13  
 σπέρμα ΣΠΕΡΜΑ 56, 4; 82, 27; 142, 6; 156, 3 etc.  
 σπινθήρ ΣΠΙΝΘΗΡ 23, 17; 40, 20; 216, 5  
 σπουδάζειν ΣΠΟΥΔΑΖΕ 240, 9; 241, 17; 276, 18 etc.  
 σπουδαστής ΣΠΟΥΔΑΣΤΗΣ 34, 24  
 σπουδή ΣΠΟΥΔΗ 263, 6; 279, 24; 324, 21  
 σταυροῦν ΣΤΑΥΡΟΥ 10, 2; 353, 1; 367, 6  
 στηρίζειν ΣΤΗΡΙΖΕ 357, 7  
 στερεσίμως ΣΤΕΡΕΣΙΜΟΝ 263, 17; 359, 24; 360, 4 etc.  
 στερέωμα ΣΤΕΡΕΩΜΑ 19, 14; 20, 16. 18; 21, 14 etc.  
 στοιχείον ΣΤΟΙΧΙΟΝ 267, 10; 327, 13

σφαῖρα ΣΦΑΙΡΑ, ΣΦΕΡΑ 2, 18; 12, 3 u. ö. etc.  
 σφραγίζειν ΣΦΡΑΓΙΖΕ 168, 15. 17; 197, 18; 198, 21 etc.  
 σφραγίς ΣΦΡΑΓΙΣ 34, 11; 197, 18. 26; 209, 9 etc.  
 σχῆμα ΣΧΗΜΑ 31, 22. 25; 35, 12 u. ö.; 38, 8. 14 etc.  
 συγγενής ΣΥΓΓΕΝΗΣ 275, 22; 322, 20; 328, 8  
 σύγκρασις ΣΥΓΚΡΑΣΙΣ 282, 20  
 συγχωρεῖν ΣΥΓΧΩΡΕΙ, ΣΥΓΧΩΡΙ 65, 25; 66, 2  
 σύζυγος ΣΥΝΙΖΥΓΟΣ 45, 21; 49, 26; 64, 3 etc.  
 σύμβολον ΣΥΜΒΟΛΟΝ, ΣΥΜΒΟΥΛΟΝ 229, 15; 236, 1. 21; 243, 13. 18 etc.  
 συμφωνεῖν ΣΥΜΦΩΝΕΙ, ΣΥΜΦΩΝΙ 342, 9; 349, 1. 8  
 συμφωνία ΣΥΜΦΩΝΙΑ 342, 9  
 συναγειν ΣΥΝΑΓΕ 348, 4  
 συναγωγή ΣΥΝΑΓΩΓΗ 78, 14  
 συνουσία ΣΥΝΟΥΣΙΑ 210, 3; 355, 13 u. ö.; 356, 6; 364, 12  
 συντέλεια ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ 191, 7. 14; 196, 21. 25  
 σῶμα ΣΩΜΑ 11, 8; 12, 15; 13, 1 u. ö. etc.  
 σωτήρ (Jesus) ΣΩΤΗΡ 4, 17; 7, 4; 26, 13. 21; 29, 1 etc.  
 σωτήρ (σωτήρες gnost. Ἄον) ΣΩΤΗΡ 2, 22; 3, 3; 11, 5 u. ö. etc.  
 ταλαιπωρία ΤΑΛΛΙΠΩΡΙΑ 54, 20; 74, 22; 167, 10  
 ταμειῶν ΤΑΜΙΟΝ 259, 9; 317, 23; 318, 3 u. ö. etc.  
 τάξις ΤΑΞΙΣ 2, 10 etc.  
 τάφος ΤΑΦΟΣ 73, 22; 74, 10; 158, 3  
 ταχύ ΤΑΧΥ 241, 17  
 ταῦρος ΤΑΥΡΟΣ 363, 27

τέλειος ΤΕΛΕΙΟΣ, ΤΕΛΙΟΣ 33, 7; 37, 4; 39, 7. 17; 77, 16 u. ö. etc.  
 τέλος ΤΕΛΟΣ 293, 19  
 τέχνη ΤΕΧΝΗ 130, 11; 132, 12  
 τεῦχος ΤΕΥΧΟΣ 255, 17; 352, 20  
 τιμή ΤΙΜΗ 254, 4 u. ö.; 291, 19; 292, 15; 293, 1 u. ö.  
 τιμωρεῖν ΤΙΜΩΡΕΙ 374, 7; 375, 18; 376, 21; 377, 3 u. ö. etc.  
 τιμωρία ΤΙΜΩΡΙΑ 380, 17  
 τολμᾶν ΤΟΛΜΑ 130, 8; 169, 19  
 τόμος ΤΟΜΟΣ 127, 1  
 τοξότης ΔΟΞΟΤΗΣ 364, 21  
 τόπος ΤΟΠΟΣ 1, 3 etc.  
 τότε ΤΟΤΕ 5, 24; 8, 14 etc.  
 τράπεζα ΤΡΑΠΕΖΑ 54, 24; 90, 14  
 τραπέζιτης ΤΡΑΠΕΖΕΙΤΗΣ 348, 15  
 τριδύναμις ΤΡΙΑΔΥΝΑΜΙΣ 2, 8; 19, 3' 186, 24; 216, 7  
 τριδύναμος ΤΡΙΑΔΥΝΑΜΟΣ 23, 19; 24, 1. 4; 40, 17 etc.  
 τριπνεύματος ΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ 206, 7 u. ö.; 207, 1 u. ö.; 224, 8 u. ö. etc.  
 τροφή ΤΡΟΦΗ, pl. ΤΡΟΦΟΟΥΕ 341 20; 342, 18. 21  
 τρυφή ΤΡΥΦΗ, pl. ΤΡΥΦΟΟΥΕ 282, 5 u. ö.; 327, 10 u. ö.  
 τύπος ΤΥΠΟΣ 3, 11; 5, 16; 7, 15; 8, 1 etc.  
 τύραννος ΤΥΡΑΝΝΟΣ 23, 16; 25, 1. 2; 37, 16 etc.  
 ὑβρίσεις ΥΒΡΙΣΙΣ 277, 15  
 ὑδρήχοος ΥΔΡΗΧΟΟΣ 366, 3  
 ὕλη ΥΛΗ 13, 19; 28, 10; 33, 12 etc.  
 ὕλικός ΥΛΙΚΟΣ 28, 16; 35, 17; 39, 19 etc.  
 ὕμνευειν ΥΜΝΕΥΕ 6, 21; 21, 11; 22, 4. 24 etc.  
 ὕμνευτής ΥΜΝΕΥΤΗΣ 223, 20  
 Coptica II.

ὕμνος ΥΜΝΟΣ 51, 15; 52, 9; 68, 19 etc.  
 ὑπερβαθός ΥΠΕΡΒΑΘΟΣ 222, 17  
 ὑπερτριπνεύματος ΥΠΕΡΤΡΙΠΝΕΥΜΑΤΟΣ 226, 23  
 ὑπηρέτης ΥΠΗΡΕΤΗΣ 295, 8. 9  
 ὑποκρίνεσθαι ΥΠΟΚΡΙΝΕ 265, 10; 267, 7. 19; 268, 4  
 ὑπόκρισις ΥΠΟΚΡΙΣΙΣ 270, 9. 21; 272, 24 etc.  
 ὑπομένειν ΥΠΟΜΙΝΕ 53, 12; 76, 21; 82, 4. 9 etc.  
 ὑπομονή ΥΠΟΜΟΝΗ 59, 10; 167, 8  
 ὑποταγή ΥΠΟΤΑΓΗ 261, 21; 273, 2; 275, 7; 337, 8  
 ὑποτάσσεσθαι ΥΠΟΤΑΣΣΕ 219, 16; 367, 4  
 ὑπουργεῖν ΥΠΟΥΡΓΙ 276, 26  
 φανερός ΦΑΝΕΡΩΣ 150, 24; 183, 13; 234, 18 etc.  
 φάντασμα ΦΑΝΤΑΣΜΑ 121, 12  
 φαρμακεία ΦΑΡΜΑΓΙΑ 259, 15  
 φαρμακός ΦΑΡΜΑΚΟΣ 320, 8  
 φθονεῖν ΦΘΟΝΙ 350, 1  
 φονεύς ΦΟΝΕΥΣ 309, 14; 320, 8  
 φορεῖν ΦΟΡΙ 13, 23; 15, 21; 309, 26  
 φόρος ΦΟΡΟΣ 293, 20  
 φραγελλοῦν ΦΡΑΓΕΛΛΟΥ 375, 15  
 φύλαξ ΦΥΛΑΞ 3, 1; 18, 22; 45, 5 etc.  
 φυλή ΦΥΛΗ 90, 16  
 φύσις ΦΥΣΙΣ 282, 17. 25  
 φωνή ΦΩΝΗ 3, 9; 18, 19; 191, 17. 24 etc.  
 φωστήρ ΦΩΣΤΗΡ 2, 14; 23, 17; 40, 20 etc.  
 χάλαζα ΧΑΛΑΖΑ 214, 6; 259, 17; 260, 9; 321, 11  
 χάος ΧΑΟΣ 44, 23; 46, 7. 13 etc.

χαραγή ΧΑΡΑΓΜΗ 2, 4; 3, 15; 18,  
 10; 221, 6  
 χάρις ΧΑΡΙΣ 151, 13; 152, 24  
 χήρα ΧΗΡΑ 108, 16  
 χίων ΧΙΩΝ 214, 7; 376, 21; 380, 6  
 χόρτος ΧΟΡΤΟΣ 66, 17; 67, 6  
 χούς ΧΟΥΣ 174, 19  
 χρεία ΧΡΕΙΑ, ΧΡΙΑ 61, 10; 247, 4;  
 250, 16 u. ὁ. etc.  
 χρῆμα ΧΡΗΜΑ 215, 21  
 χρῆσθαι ΧΡΩ 49, 22  
 χρηστός ΧΡΗΣΤΟΣ, ΧΡΣ 54, 11; 82,  
 16; 103, 16 etc. — ΜΝΤΧΡΗΣΤΟΣ  
 82, 15; 107, 4; 152, 4 etc.  
 χρῖσμα ΧΡΙΣΜΑ 290, 23; 291, 2; 325,  
 19; 330, 19  
ΧΣ = ΧΡΙΣΤΟΣ 13, 4, 5  
 χρόνος ΧΡΟΝΟΣ 33, 1; 39, 6 u. ὁ.  
 χώρα ΧΩΡΑ 181, 19; 280, 12;  
 281, 8  
 χωρεῖν ΧΩΡΕΙ 226, 16

χώρημα ΧΩΡΗΜΑ 1, 8; 5, 4; 9, 15.  
 16 etc.  
 χωρίς ΧΩΡΙΣ 17, 18; 45, 21; 112,  
 10; 266, 10, 13  
 χωριστός ΧΩΡΙΣΣΥΓΖΥΓΟΣ 2, 14;  
 23, 17; 40, 10; 215, 26  
 ψάλλειν ΨΑΛΛΕ 54, 2  
 ψαλμός ΨΑΛΜΟΣ 52, 21; 58, 25; 62,  
 10 etc.  
 ψῆφος ΨΗΦΟΣ 36, 9; 247, 13, 19;  
 358, 17 u. ὁ. etc.  
 ψυχή ΨΥΧΗ 11, 21, 23; etc.; pl. ΨΥ-  
ΧΟΟΥΕ 358, 4; 359, 24 etc.  
 ὦ Ω 47, 7; 48, 13; 62, 7 etc.  
 ὠδή ΩΔΗ 55, 14; 117, 9; 132, 7;  
 136, 11; 151, 7; 157, 13  
 ὠκενός ΩΚΕΑΝΟΣ 353, 7  
 ὡς ΩΣ 187, 16; 268, 14 etc.  
 ὡστε ΩΣΤΕ 6, 22; 7, 10; 205, 9 etc.



### III. Koptisches Wortregister.

#### λ

λλ= stat. pron. von ΕΙΡΕ *machen, tun*, s. ΕΙΡΕ

λἰο *wohlan!* 328, 12. 15; s. 2λἰο

αβλαθεῖν m. *Glas* 212, 10

λλε *hinaufsteigen* c. ΕΧΝ 296, 19, c. Ε- *reichen bis* 354, 19

λλοϥ m. *Kind* 18, 21; 194, 3; 231, 22

αμοϥ *komm!* c. ϩα 16, 24; 17, 13; 19, 20 etc. — αμοϥ

εοη *tritt vor!* 73, 1 — αμη-ἰτν *kommt!* 219, 24

αμντε m. *Unterwelt* 73, 18; 89, 23; 163, 9 etc.

αμαστε c. ἡ- *ergreifen, erfassen* 54, 10; 56, 4; 57, 25;

70, 14 — c. ΕΧΝ *Macht haben über, herrschen* 105, 26; 113,

19; 130, 11

αμοϥ f. *Katze* 355, 3; s. Εμοϥ

αμρηε m. *Asphalt, Pech* 380, 25

αν Negation 5, 14; 10, 2; 11, 19. 20 etc.

ανα= in ᾤανα= *gefallen* 51, 15; 55, 16; 96, 6

ανι= Imp. von ΕΙΝΕ *führen, bringen* 83, 8; 269, 4

ανοκ *ich* Personalpr. 1. Pers. Sing. 8, 7; 10, 10; 11, 19 etc.

— tonlos ανῆ 11, 19; 55, 12; 62, 19 etc.

ανον *wir* Personalpr. 1. Pers. Plur. 4, 15. 16 etc.

ανινε Imp. stat. abs. von ΕΙΝΕ *bringen, führen* 50, 15; 369, 20

αναϥ Imp. von ναϥ *sehen*; s. ναϥ

ανε f. *Haupt, Kopf* 1, 16; 53, 6; 115, 15 etc. — pl. ανηϥ

110, 4

ανοτ m. *Becher* 333, 6 u. ö.; 334, 18. 21; 368, 20

αρι- *tue, tut!* Imp. v. ΕΙΡΕ 82, 11. 14; 93, 25; 109, 19 etc.

— stat. abs. αριπε 274, 21; 276, 15; 310, 12 etc.

αριπε, s. αρι-

αρηϥ *vielleicht* 265, 22; 266, 7; 267, 2 u. ö.

αροϩ *frieren*, subst. m. *Kälte* 317, 25

αροϣιν m. *Linsen* 381, 8

ΛΡΗΧ= *Ende* 117, 23  
 ΛΧΑΪ *leicht werden, stürmisch werden* 39, 2 — Qual. Λ-  
 CΩΟΥ 220, 1 u. ΛCΩΟΥΤ  
 219, 19  
 ΛCΠΕ *f. Sprache* 228, 2  
 ΛΤ- *ohne, un-* 5, 18; 9, 4; 17,  
 3 etc.  
 ΛΥΩ *und pass., ΛΥΩ*  $\overline{\text{MN}}$  *pass.*  
 ΛΟΥΗΡ, *s. ΟΥΗΡ*  
 ΛΥΕΙC *gib her!* 368, 17  
 ΛΩ *wer? was?* 3, 6 u. ö.; 32,  
 15 —  $\overline{\text{N}}\Lambda\Omega$   $\overline{\text{N}}\Sigma$  *wie?, in*  
*welcher Weise?* 21, 5; 22, 20;  
 33, 26 etc.  
 ΛΩΛΪ *viel werden* 53, 6; 81, 1  
 — *subst. m. Fülle, Vielheit*  
 49, 14; 54, 5. 12; 82, 14 —  
 Qual. ΟΩ 70, 13; 82, 23;  
 146, 21 etc.  
 ΛΩΛΩΜ *seufzen, s. ΩΩ* —  
*subst. m. Seufzer* 65, 15; 66,  
 19; 67, 23; 89, 6  
 ΛΩΚΑΚ *schreien, ausrufen; s.*  
 ΩΩ — *subst. m. Geschrei*  
 61, 22  
 -ΛΥΤΕ *vier* 1, 7. 12; 2, 9; 5, 2  
 etc. *in Verbindung mit*  $\overline{\text{MNT}}$ -  
*und*  $\overline{\text{XOYT}}$ -, *s. CTOOY*  
 ΛΣΕ *stehen, s. ΩΣΕ*  
 ΛΣΟ *m. Schatz* 204, 5; 254, 18  
 ΛΣΟΜ *Seufzer, s. ΛΩΛΩΜ*  
 ΛΣΡΟ= *was ist jemandem?* 101,  
 18; 102, 19; 175, 10

ΛΣΟΥ, *s. ΠΑΣΟΥ*  
 ΛΧΙ- *sage! Imp. von ΧΩ sa-*  
*gen* 33, 23; 91, 2 etc.  
 ΛΧΝ *ohne* 9, 2; 84, 16; 114,  
 1; 187, 9 etc.

## B

ΒΑΪ *m. Nachtrabe* 66, 21  
 ΒΩ *f. Baum in ΒΩ*  $\overline{\text{NKNT}}\overline{\text{E}}$   
*Feigenbaum* 311, 5. 9 u. ΒΩ  
 $\overline{\text{NXO}}\overline{\text{EIT}}$  *Ölbaum* 103, 12  
 ΒΛΑΒΕ *dumm sein* 306, 20  
 ΒΕΒΕ *hervorsprudeln* 258, 12  
 ΒΟΥΒΟΥ *glänzen* 171, 16  
 ΒΩΚ *gehen c. ΕΣΟΥΝ, ΕΣΡΑΪ,*  
*ΕΒΟΛ, ΕΠΕCΗΤ, ΩΛ* 6, 4.  
 7; 7, 9. 23; 8, 22; 22, 9; 23,  
 10 etc. — Qual. ΒΗΚ 69, 1;  
 73, 19; 162, 7; 163, 10 etc.  
 ΒΕΚΕ *m. Lohn* 235, 1. 2  
 ΒΑΛ *m. Auge* 5, 10; 8, 11; 34,  
 27 etc.  
 \*ΒΟΛ *außen in ΕΒΟΛ heraus,*  
*verbunden mit Verben pass.*  
 —  $\overline{\text{ΕΒΟΛ}}\overline{\text{ΣN}}$  *aus pass., ΕΒΟΛ*  
 $\overline{\text{ΣITN}}$  *durch pass., ΕΒΟΛ*  $\overline{\text{N}}$ -  
*infolge, von wegen* 5, 9. 11;  
 8, 12; 36, 15 etc. —  $\overline{\text{ΕΒΟΛ}}\overline{\text{N}}$ -  
*weg von* 4, 19; 5, 6; 9, 9; 11, 22  
 —  $\overline{\text{NBOL}}$  *draußen* ( $\overline{\text{BBOL}}$ ) 16,  
 19; 33, 6; 37, 11; 189, 7 etc.  
 — ΟΥΕΒΟΛ, *pl. ΣΕΝΕΒΟΛ*  
 11, 19. 22; 43, 10; 45, 17. 19;  
 249, 1. 3 etc. — ΠΒΟΛ *das*

Äußere 223, 21; 298, 12. 16; 333, 12; 334, 23 etc. —  $\bar{\rho}\text{VOL}$  entgehen 257, 3; 358, 3 —  $\bar{\rho}\text{-PVOL}$  entfliehen 116, 3; 335, 11 —  $\text{ΠΕΦVOL}$ ,  $\text{ΠΕCVOΛ}$  außerhalb von 116, 9; 117, 12; 205, 18. 24; 334, 24 —  $\text{ZIVOL}$  außerhalb 105, 9; 201, 25; 259, 12 u. ö.; 260, 4. 10 etc. —  $\chi\text{IN } \bar{\text{N}}\text{VOL}$ ,  $\chi\text{INVOΛ}$  von außen 84, 8; 207, 18 —  $\text{QABOL}$  gänzlich 5, 3; 9, 7. 14; 49, 11; 57, 22; 69, 15 etc. —  $\text{C}\bar{\text{A}}\bar{\text{N}}\text{VOL}$ ,  $\text{C}\bar{\text{A}}\bar{\text{B}}\text{VOL}$  10, 16; 16, 9; 60, 11 etc. —  $\text{EVOΛ}$   $\chi\text{E}$  weil pass.

$\text{B}\bar{\text{O}}\lambda$  c.  $\text{EVOΛ}$  lösen, auflösen, zerstören 7, 4; 21, 2. 26 etc. — subst. m. *Auflösung* 16, 19; 56, 8; 58, 19 etc. —  $\text{VOL=}$  157, 20; 228, 15. 21 — Qual.  $\text{BH}\lambda$  132, 22; 135, 1

$\bar{\text{B}}\lambda\lambda\text{E}$  blind 378, 20, pl.  $\bar{\text{B}}\lambda\lambda\text{E}\bar{\text{Y}}$  279, 14. 21; 281, 11; 366, 18 —  $\text{MNT}\bar{\text{B}}\lambda\lambda\text{E}$  f. *Blindheit* 366, 20

$\bar{\text{B}}\lambda\lambda\lambda=$  außer in  $\bar{\text{N}}\bar{\text{B}}\lambda\lambda\lambda=$  254, 18

$\text{B}\lambda\lambda\text{ZHT}$  einfältig 83, 16 —  $\text{MNT}\bar{\text{B}}\lambda\lambda\text{ZHT}$  f. *Einfalt, Unschuld* 48, 2; 210, 16

$\text{B}\bar{\text{O}}\omega\text{N}$  schlecht, s.  $\text{Z}\bar{\text{E}}\bar{\text{B}}\bar{\text{O}}\omega\text{N}$

$\text{B}\bar{\text{E}}\text{NIP}\bar{\text{E}}$  m. *Eisen* 212, 6

$\text{B}\bar{\text{E}}\bar{\text{P}}\omega$  in  $\text{B}\bar{\text{E}}\bar{\text{P}}\omega$   $\bar{\text{M}}\text{MOOY}$  *Wasserflut* 54, 9

$\bar{\text{B}}\bar{\rho}\bar{\text{B}}\bar{\rho}$  aufwallen, sprudeln, lodern (vom Feuer) 58, 16; 71, 1. 13; 258, 19; 259, 3; 292, 8 etc.

$\bar{\text{B}}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\text{E}}$  neu, jung 55, 16; 140, 7; 166, 4 etc. —  $\bar{\rho}\bar{\text{B}}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\text{E}}$  sich verjüngen, erneuern 156, 23; 158, 11; 161, 6. 10 etc.

$\text{BOT}\bar{\text{E}}$  f. *Abscheu, Greuel* 74, 4

## E

$\text{E-}$ , Präposition *an, nach, in betreff*, mit Suff.  $\text{EPO=}$  pass.

$\text{EI}$  kommen pass., subst. m.  $\text{EI EVOΛ}$  *Ausgang* 16, 20 —  $\text{EINGI EVOΛ}$  f. *Ausgang* 284, 21 —  $\text{EI EVOΛ}$  *herauskommen* 1, 11; 3, 22; 4, 1; 8, 23 etc. —  $\text{EI EZOY}\bar{\text{N}}$  *hineingehen* 3, 23; 21, 17; 47, 6 etc. —  $\text{EI Q}\lambda$  22, 7 —  $\text{EI E}\bar{\rho}\bar{\text{N}}$  20, 16; 23, 2 —  $\text{EI E}\bar{\chi}\bar{\text{N}}$  7, 22; 41, 27 —  $\text{EI E}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\text{I}}$  *herabkommen* 5, 5. 23; 24, 11 etc. —  $\text{EI E}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\text{I}}$  *hinaufgehen* (von der Sonne) 16, 12; 21, 12; 23, 2 etc. —  $\text{EI E}\bar{\rho}\bar{\text{E}}\bar{\text{C}}\bar{\text{H}}\bar{\text{T}}$  *herabkommen* 16, 13 etc. —  $\text{EI}$  mit folgend. futur. Part. *im Begriff sein* 11, 2; 12, 2; 13, 5; 91, 9; 148, 25; 167, 22; 332, 23

$\text{E}\bar{\text{I}}\bar{\text{E}}$ ,  $\text{E}\bar{\text{E}}\bar{\text{I}}\bar{\text{E}}$  *wahrlich* (vor Frage-satz) 30, 5; 185, 24. 26; 190, 14.

23 etc. — im Nachsatze so  
169, 12; 201, 4 etc.  
**ΕΙΩ** waschen — **ΕΙΛΛ=ΕΒΟΛ**  
abwaschen 111, 23  
**ΕΙΒΕ** dürsten — subst. m. *Durst*  
54, 23; 132, 17; 134, 5 —  
Qual. **ΟΒΕ** 182, 3  
**ΙΕΙΒ** m. *Kralle* 55, 17  
**ΕΒΟΛ**, s. **ΒΟΛ**  
**ΕΒΙΗΝ** elend, unglücklich 62,  
19; 95, 22; 109, 7; 358, 10  
**ΕΙΒΤ** (**ΕΓΙΒΤ**) m. *Osten* 181,  
19; 213, 7; 214, 10; 353, 15  
**ΕΒΟΤ** m. *Monat* 4, 20; 6, 6;  
25, 18. 19; 26, 7. 8 etc.  
**ΒΩΕ** f. *Vergessenheit* 282, 3;  
333, 6. 8; 334, 18. 21 etc. —  
**ΜΟΥΝΒΩΕ** *Wasser der Ver-*  
*gessenheit* 333, 11; 379, 18;  
382, 24 — s. **ΩΒΩ**  
**ΕΛΟΟΛΕ** m. *Weintraube*, **ΜΑ**  
**ΝΕΛΟΟΛΕ** *Weinberg* 121, 6  
u. ö.; 311, 6  
**ΕΛΩΒ** m. *Dampf* 382, 8. 11  
**ΕΜΟΥ** f. *Katze* 318, 4; 319, 3;  
s. **ΑΜΟΥ**  
**ΕΙΜΕ** wissen, erkennen c. **Ε-**  
**Ι**, 13; 3, 20; 9, 18 etc.  
**ΕΜΝΤ** m. *Westen* 181, 20; 213,  
6; 214, 9; 353, 15  
**ΕΜΠΟ** stumm 279, 15. 21  
**ΕΜΑΤΕ** sehr 8, 4; 21, 10 etc.  
— **ΕΜΑΤΕ ΕΜΑΤΕ** gar sehr  
7, 12; 21, 1

**ΕΜΑΩΟ** sehr 4, 14 etc. —  
**ΕΜΑΩΟ ΕΜΑΩΟ** gar sehr  
4, 24; 5, 7; 6, 1; 7, 1. 7 etc.  
**ΕΙΝΕ** tragen, bringen 11, 3 etc.  
— **Ν-** 11, 23 etc. — **ΝΤ=** 3,  
12. 14; 11, 14 etc. — **ΕΙΝΕ**  
**ΕΒΟΛ** herausführen 11, 16 etc.  
subst. m. *Herausführung* 289,  
1 — **ΕΙΝΕ ΕΞΡΑΙ Ν** heraus-  
führen 68, 11; 78, 21 etc. — **ΕΙ-**  
**ΝΕ ΕΧΝ** herabbringen 11, 14;  
50, 7. 15 etc. — **ΕΙΝΕ ΕΠΕΧΤ**  
*hinabführen* 25, 13 — **ΕΙΝΕ**  
**ΕΡΑΤ=** *hinführen zu* 85, 26  
— Imp. **ΑΝΙ-**, **ΑΝΙΝΕ**, s. dort  
**ΕΙΝΕ**, **ΙΝΕ** c. **Ν-** gleichen, ähn-  
lich werden 95, 21; 117, 15;  
121, 8. 24 etc. — subst. m.  
*Ähnlichkeit, Gestalt* 1, 9; 7,  
22; 98, 25; 117, 1 etc. — **Π-**  
**ΠΙΝΕ** ähnlich sein 12, 3  
**ΙΝΕ** m. *Fessel* 55, 21  
**ΕΝΕΖ** m. *Ewigkeit* — **ΩΛΕΝΕΖ**  
*bis in Ewigkeit, ewiglich* 59,  
2; 64, 14; 67, 7; 79, 22 etc.  
— **ΩΛΕΝΕΖ ΝΤΕ ΠΙΕΝΕΖ**  
*bis in alle Ewigkeit* 103, 14;  
152, 5 etc. — **ΩΛΕΝΕΖ Ν-**  
**ΕΝΕΖ** *bis in alle Ewigkeit*  
154, 24 — **ΧΙΝ ΕΝΕΖ** von  
*Ewigkeit* 82, 12 — **ΟΥΩΛ-**  
**ΕΝΕΖ** 181, 16  
**ΕΙΟΠΕ** f. *Arbeit, Kunst* — tonlos  
**ΙΗΠ-ΣΑΙ** f. *Schriftart* 16, 17

**ΕΙΡΕ** *tun, machen* pass. —  $\bar{\rho}$ -  
*zubringen, sein* 1, 2; 25, 17;  
 27, 15; 33, 5 pass. — Qual.  
**Ο** *sein* 2, 23; 3, 11; 4, 25 etc.  
 — Imp.  $\lambda\rho\iota$ -,  $\lambda\rho\iota\rho\epsilon$  s. dort  
**ΕΡ**- Präfix d. perf. Participiums  
 in  $\epsilon\rho\chi\iota$  190, 18; 191, 1;  
 192, 1 u. ö.; 193, 3 u. ö. etc.  
**ΕΡ** $\overline{\text{C}}\text{O}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{N}}$  314, 10  
**ΕΙΟΟΡ** m. *Bach* —  $\chi\iota\omicron\omicron\rho$   
*übersetzen* 77, 23  
**ΕΙΕΡΟ, ΙΕΡΟ** m. *Fluß* 132, 8;  
 133, 6; 256, 22; 257, 3 —  
 pl.  $\iota\epsilon\rho\omega\omicron\upsilon$ ,  $\epsilon\iota\rho\omega\omicron\upsilon$  258,  
 16. 19; 375, 17  
**ΕΡΟ**= s. Präp.  $\epsilon$ -  
**ΕΙΩΡ** $\overline{\text{M}}$  *erstaunt blicken, starren*  
 c.  $\epsilon\upsilon\omicron\lambda$  26, 13 — Qual.  $\epsilon\iota$ -  
 $\overline{\text{O}}\overline{\text{P}}\overline{\text{M}}$ ,  $\iota\overline{\text{O}}\overline{\text{P}}\overline{\text{M}}$  c.  $\epsilon$ -83, 4; 92, 18  
**ΕΡ** $\overline{\text{N}}$  Präpos. *bei, neben, hin zu*  
 20, 16; 94, 20; 121, 2 etc.  
**ΕΡΗΤ** *versprechen* 204, 12 —  
 subst. m. *Gelübde* 204, 12  
**ΕΡΗΥ** *einander, Genossen* —  
 $\eta\epsilon\chi\epsilon\rho\eta\upsilon$ ,  $\eta\epsilon\upsilon\epsilon\rho\eta\upsilon$  4, 12;  
 5, 14; 7, 16 etc.  
**ΕΡΩ** $\overline{\text{A}}\overline{\text{N}}$ - *wenn* pass.  
**ΕΙC** *siehe* 277, 9; 294, 14; 310,  
 7; 311, 8 —  $\epsilon\iota\varsigma\eta\eta\eta\tau\epsilon$  *siehe*  
 15, 21; 17, 12; 19, 15 etc.  
**ΕCΗΤ** m. *Boden, unterer Teil*  
 —  $\overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$  *unterhalb* 7, 19.  
 21; 35, 7. 18; 42, 2; 43, 12  
 etc. —  $\epsilon\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$  *unten* 1, 7;

7, 7; 19, 17 etc. —  $\zeta\eta\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$   
 113, 12 —  $\chi\iota\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$ ,  $\chi\iota\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}$   
 $\overline{\text{M}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$  5, 16. 18; 225, 20 —  
 $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$  44, 11; 170, 19;  
 205, 2. 11; 206, 4 etc. —  $\text{C}\overline{\text{A}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$   
 166, 3 —  $\zeta\overline{\text{A}}\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{C}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}$   
 355, 6; 374, 16; 376, 2  
**ΕΤ**-,  $\epsilon\tau\epsilon$  Relativpartikel pass.  
**ΕΙ** $\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}$  *Auge, Blick*.  $\overline{\text{M}}\overline{\text{E}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{E}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{=}}$   
 c.  $\overline{\text{N}}$ - *bemerken* 97, 2; 141, 16;  
 143, 5; 147, 3 u. ö. — s.  $\overline{\text{N}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}\overline{\text{A}}\overline{\text{T}}\overline{\text{=}}$   
**ΕΙΩΤ, ΙΩΤ** m. *Vater* 1, 9;  
 60, 15. 19 etc. — pl.  $\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon$   
*Eltern* 109, 1; 337, 16. 22;  
 338, 2  
**ΙΩΤ** $\overline{\text{E}}$  f. *Tau* 214, 2  
**ΕΤ** $\overline{\text{B}}\overline{\text{E}}$  *wegen* pass., mit Suffixen  
 $\epsilon\tau\overline{\text{B}}\overline{\text{H}}\overline{\text{H}}\overline{\text{T}}\overline{\text{=}}$  pass. —  $\epsilon\tau\overline{\text{B}}\overline{\text{E}}$   $\overline{\text{P}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}$   
*deswegen* 3, 20; 4, 2; 10, 21;  
 11, 17 etc.  
**ΕΤ** $\overline{\text{M}}\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$  *jener* pass.,  $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}\overline{\text{T}}\overline{\text{M}}\overline{\text{=}}$   
 $\overline{\text{M}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$  *jener* pass.  
**ΕΤ** $\overline{\text{P}}\overline{\text{O}}$  f. *Last* 219, 24; 220, 1  
**ΕΤ** $\overline{\text{P}}\overline{\text{E}}$ - Präformativ d. kausat.  
 Inf. pass.  
**Ε** $\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$  m. *Äthiopo* —  $\epsilon\overline{\text{C}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}\overline{\text{E}}$   
 f. *Äthiopin* 362, 6. 10;  
 363, 3  
**Ε** $\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$  m. *Glanz, Herrlichkeit* 5,  
 17; 8, 10. 14 etc. —  $\dagger\overline{\text{E}}\overline{\text{O}}\overline{\text{O}}\overline{\text{Y}}$   
*ehren, rühmen*, c.  $\epsilon$ - 143, 21  
**ΕΙ** $\overline{\text{A}}\overline{\text{A}}\overline{\text{Y}}$  *Leinwand* 353, 21;  
 370, 7

ΕΩ können, s. Ω  
 ΕΩΩΠΕ wenn 228, 18; 239, 21; 260, 1 etc. — ΚΑΝ  
 ΕΩΩΠΕ 261, 18; 305, 27 —  
 ΕΙΕ ΩΩΠΕ 264, 16; 270, 4  
 ΕΩΧΕ wenn 8, 9; 13, 13; 49, 4; 173, 16 etc.  
 ΕΖΟΥΝ hinein, s. ΖΟΥΝ  
 ΕΖΝΑ= wollen, s. ΖΝΑ=  
 ΕΖΡΑΪ hinauf, s. ΖΡΑΪ  
 ΕΖΡΑΪ hinab, s. ΖΡΑΪ  
 ΕΖΟΥΟ Ε- mehr als, s. ΖΟΥΟ  
 ΕΧΝ auf pass., mit Suffix.  
 ΕΧΩ= pass.

## H

ΗΪ m. Haus 53, 19; 66, 22; 88, 13 etc. — ΡΜΝΗΪ Hausbewohner 294, 11  
 ΗΠΕ f. Zahl 86, 25; 96, 19; 99, 15 etc.  
 ΗΠΣ f. Zahl, Menge 320, 12; 322, 24; 323, 11 etc.  
 ΗΡΠ m. Wein 54, 2; 369, 23; 370, 2

## Κ

ΚΕ- anderer 3, 21; 15, 23; 26, 8; 27, 16 etc. — ΠΚΕ m., ΤΚΕ f. auch 3, 8; 6, 13; 43, 1. 3; 46, 15; 63, 4 etc. — pl. ΚΟΟΥΕ 64, 6; 65, 3 — absol. Form ΠΚΕΤ der andere 228, 1

ΚΟΥΪ, ΚΟΥΕΙ klein, jung 121, 5; 128, 3 etc. — ΝΟΥ-ΚΟΥΪ ein wenig 9, 9 — ΚΕ-ΚΟΥΪ ΝΟΥΟΕΙΩ noch eine Weile 15, 23; 20, 8; 84, 7; 187, 4 — ΜΝΤΚΟΥΪ f. Jugend 59, 11; 74, 16; 82, 13; 165, 13; 191, 23

ΚΩ legen, stellen pass., ΚΑ-, ΚΑΑ= pass. — Qual. ΚΗ pass. — ΚΩ ΕΒΟΛ loslassen, vergeben 33, 11; 75, 9; 78, 20. 23 etc. — subst. m. Vergebung 76, 19; 78, 19, ΜΝΤΡΕΚΩ ΕΒΟΛ f. Vergebung 111, 5 — ΚΑΒΟΛ entlassen 324, 18. 22 — ΚΩ ΝСА verlassen, hinter sich lassen 21, 11; 23, 1; 57, 18. 25 — ΚΩ ΕΠΕCΗΤ niederlegen 71, 5 — ΚΑ-ΝΟΒΕ, s. ΝΟΒΕ — ΚΩ ΝΖΤΗ= c. Ε- vertrauen, hoffen auf 53, 5; 314, 19; ΚΑΖΤΗ= 82, 2; 85, 21; 88, 10 — ΚΑΡΩ= schweigen 97, 3; 107, 23 — ΚΑ-ΤΟΟΤ ΕΒΟΛ ablassen, aufhören 6, 15. 23; 218, 8 u. ö.  
 ΚΒΑ m. Rache, Gewalt 93, 25 — ΧΙΚΒΑ m. Rache 50, 15; 97, 6  
 ΚΒΟ kühl werden, subst. m. Abkühlung, Kälte 214, 4; 348, 18  
 ΚΩΒ verdoppeln — subst. m.

- Mal* bei Multiplikativen 21, 14; 22, 13; 23, 13 etc.  
 ΚΑΚΕ m. *Finsternis* 46, 15; 47, 10. 16; 49, 3 etc. —  $\bar{P}$ -ΚΑΚΕ *dunkel sein* 172, 23; c.  $\bar{E}$ - 114, 21  
 ΚΛΟΟΛΕ f. *Wolke* 114, 20  
 ΚΛΟΜ m. *Kranz* 115, 15. 17; 116, 1 u. ö.; 117, 11; 140, 1. 17  
 ΚΩΛ $\bar{X}$  *beugen* 53, 21; ΚΛ $\bar{X}$ - 55, 1  
 ΚΑΛΛΑ2Η f. *Mutterleib* 11, 7; 12, 21  
 ΚΑΜΕ *schwarz* 318, 12  
 ΚΗΜΕ m. *Ägypten* 27, 21. 22; 28, 10  
 ΚΙΜ *sich bewegen* 6, 11. 17; 24, 22 (c.  $\bar{E}\bar{X}\bar{N}$ ) — c.  $\bar{E}$ - *bewegen, veranlassen* 24, 7; 34, 24; 88, 5; 100, 11  
 ΚΜΟΜ *schwarz werden, Qual.*  
 ΚΗΜ 362, 7  
 ΚΜΤΟ m. *Erdbeben* 7, 2; 8, 20  
 ΚΩΜΩ *verspotten, verlachen* c.  $\bar{N}$ - 48, 19, c.  $\bar{N}\bar{C}\bar{A}$  96, 12 — subst. m. *Spott* 96, 13  
 ΚΝΤΕ *Feige, ΒΩ ΝΚΝΤΕ Feigenbaum* 311, 5. 9  
 ΚΟΥΟΥΝ= *Busen, Schoß* 96, 5  
 ΚΑΡΩ= *schweigen, s. ΚΩ*  
 ΚΡΩΜ m. *Feuer* 257, 16 u. ö.; 258, 6; 361, 13  
 ΚΡΜΕC m. *Asche* 67, 1  
 Κ $\bar{R}$ Μ $\bar{P}$ Μ *murren, subst. m. Murren* 210, 15; 256, 14  
 Κ $\bar{R}$ ΜΤC m. *Rauch, Finsternis* 114, 20  
 ΚΩ $\bar{P}$ Ω *schmeicheln* c.  $\bar{E}$ - 93, 15; 100, 8. 9 — ΜΝΤΡΕ $\bar{C}$ -ΚΩ $\bar{P}$ Ω f. *Schmeichelei* 209, 22  
 ΚΡΟ $\bar{C}$  m. *List, Hinterlist* 88, 2; 89, 24; 93, 18 etc. —  $\bar{P}$ ΚΡΟ $\bar{C}$  c.  $\bar{E}$ - *hinterlistig sein* 104, 23  
 ΚΑC m. *Knochen, Gebein* 66, 19; 158, 5; 160, 19 — pl. ΚΕΕC 66, 16; 89, 7; 95, 20; 109, 13  
 ΚΩΩC m. *Leichnam* 89, 11; 158, 4; 160, 14  
 ΚΑΑC mit  $\bar{X}\bar{E}$ , s.  $\bar{X}\bar{E}$ ΚΑΑC  
 ΚΤΟ *umkehren, drehen* 30, 13; 37, 8; 132, 21; 134, 19 — ΚΤΕ- c.  $\bar{E}$ - *verwandeln* 162, 17. 24; ΚΤΕ-  $\bar{N}\bar{C}\bar{A}$ ΒΟΛ *abwenden* 54, 13; 66, 12  
 ΚΕΤ s. ΚΕ  
 ΚΩΤ *bauen* 56, 1; 342, 25; ΚΕΤ- 67, 15; 158, 13; ΚΟΤ= 343, 1. 5 — Qual. ΚΗΤ 132, 12; 133, 15  
 ΚΩΤΕ *wenden, drehen* c.  $\bar{N}$ - 34, 25, intr. c.  $\bar{E}$ - *umgeben* 2, 3; 4, 7; 5, 6. 24; 36, 22 etc., c.  $\bar{N}\bar{C}\bar{A}$ ΒΟΛ *abwenden* 49, 16; 74, 14 — subst. m. *Umgebung* 311, 12;  $\bar{C}$ ΙΝΚΩΤΕ f. *Um-*

drehung 35, 21; 38, 9; 357, 6 —  $\overline{\text{ΜΠΑΚΩΤΕ}}$  ringsum von 89, 14 —  $\overline{\text{ΚΕΤ}}$ - sich wenden, umdrehen 175, 17; 177, 12; 267, 20; 268, 5 —  $\overline{\text{ΚΟΤ}}$ = 38, 18; 60, 26; 61, 3; 78, 20 — Qual.  $\overline{\text{ΚΗΤ}}$  25, 18; 26, 8; 27, 15; 353, 15. 16

$\overline{\text{ΚΟΟΥ}}$  m. Moment, Spanne 230, 2

$\overline{\text{ΚΟΟΥΕ}}$ , s.  $\overline{\text{ΚΕ}}$  auch

$\overline{\text{ΚΑΩ}}$  m. Pfahl 121, 16

$\overline{\text{ΚΛΖ}}$  m. Erde 4, 16; 5, 18 etc.,  $\overline{\text{ΡΜΝΚΛΖ}}$  m. Erdbewohner 25, 8; 124, 6 (f.); 367, 18

$\overline{\text{ΚΟΟΖ}}$  m. Ecke, Winkel 30, 14. 17; 31, 13 u. ö.; 38, 6 u. ö.; 41, 19 u. ö.

$\overline{\text{ΚΟΕΙΖ}}$  m. Scheide, Hülle 334, 24

$\overline{\text{ΚΩΖ}}$  den Weg bahnen,  $\overline{\text{ΚΕΖ}}$ - 158, 2; 160, 9

$\overline{\text{ΚΩΖ}}$  beneiden, eifern c.  $\overline{\text{Ε}}$ - 48, 13, subst. m. Eifer, Neid 53, 19; 81, 7; 215, 12 —  $\overline{\text{ΜΝΤΑΤ}}$ -  $\overline{\text{ΚΩΖ}}$  f. Neidlosigkeit 215, 13

$\overline{\text{ΚΩΖΤ}}$  m. Feuer 39, 20; 46, 15; 77, 23; 78, 9 etc.

## λ

$\overline{\text{ΛΟ}}$  aufhören, ablassen, weggehen, c.  $\overline{\text{ΖΝ}}$  20, 9; 21, 3; 22, 2; 44, 2; 57, 11 etc.; mit Zustandssatz 43, 22; 45, 1; 84,

20; 85, 12 etc. — c.  $\overline{\text{ΖΑΡΟ}}$ = ablassen von, verlassen 58, 1; 69, 14; 167, 23; 168, 1. 2 — Imp.  $\overline{\text{ΛΛΟ}}$ =, s. dort

$\overline{\text{ΛΙΒΕ}}$  rasend werden 280, 7;  $\overline{\text{ΛΒΤ}}$ = rasend machen 280, 3

$\overline{\text{ΛΙΚΤ}}$ = Umhüllung 332, 5

$\overline{\text{ΛΛΚΖ}}$  m. Ecke, Winkel 353, 20; 367, 14

$\overline{\text{ΛΑΜΧΑΤΠ}}$  m. Pech 257, 18; 259, 3. 6

$\overline{\text{ΛΛΙΝ}}$ (ON) m. Stahl 212, 7

$\overline{\text{ΛΛC}}$  m. Zunge 94, 15; 97, 17; 100, 20 etc.

$\overline{\text{ΛΛΛΥ}}$  irgendein, irgend etwas 1, 14 etc., im Negativsatz keiner, nichts 4, 10; 9, 2; 16, 2; 19, 16; 25, 5 etc. —  $\overline{\text{ΟΥ}}$ -  $\overline{\text{ΛΛΛΥ}}$  nichts 87, 20

$\overline{\text{ΛΟΙΖΕ}}$  f. Kot, Schlamm 53, 1; 167, 11

$\overline{\text{ΛΩΧΤ}}$  anhaften — Qual.  $\overline{\text{ΛΟ}}$ -  $\overline{\text{ΧΤ}}$  c.  $\overline{\text{Ε}}$ - 232, 24

$\overline{\text{ΛΛΘΕ}}$  c.  $\overline{\text{Ε}}$ - auswischen, beseitigen 106, 4

$\overline{\text{ΛΟΕΙΘΕ}}$  f. Vorwand 48, 10 —  $\overline{\text{ΕΙΡΕ ΝΛΟΕΙΘΕ}}$  Anleihe machen 29, 21

## μ

$\overline{\text{ΜΛ}}$  gib! 52, 22; 54, 6; 59, 3; 79, 15; 82, 6; 111, 6 etc.

$\overline{\text{ΜΛ}}$  m. Ort 21, 11; 22, 6; 23, 1 etc. —  $\overline{\text{ΜΛ ΝΩΛ}}$  s.  $\overline{\text{ΩΛ}}$  —



ΜΑ  $\bar{\nu}\omega\omega\pi\epsilon$  Wohnort 48, 14; 55, 4. 5; 63, 9; 100, 5. 6 etc. — ΕΠΜΑ an Stelle von, anstatt 12, 16; 13, 24; 64, 4; 67, 1 etc. — ΚΑ-ΠΜΑ gestatten 377, 16

ΜΑΪ Partic. conj. von ΜΕ lieben

ΜΑΪΡΩΜΕ menschenliebend

260, 17; ΜΑΪΝΟΥΤΕ gottliebend 261, 6; ΜΝΤΜΑΪ-

ΤΟΝ̄ΖΟΥΟ f. Habsucht 257, 14; ΜΝΤΜΑΪΖΟΥΟ f. Habsucht 215, 19; ΜΝΤΜΑΪ-

ΧΡΗΜΑ f. Geldsucht 215, 21; ΜΝΤΜΑΪΝΟΥΤΕ f. Gottes-

liebe 216, 2; ΜΝΤΜΑΪΚΟ-

ΜΟC f. Weltliebe 257, 17

ΜΕ f. Wahrheit 30, 12; 31, 10.

14; 82, 8. 20 etc. —  $\bar{\nu}\bar{\nu}$  ΟΥ-

ΜΕ wahrhaftig 49, 5; 54,

5 etc.

ΜΕ= Hilfszeitwort des negat.

Präs. consuetud. pass.

ΜΕ lieben 56, 5; 62, 18; subst.

m. Liebe 215, 15 — ΜΕΡΕ-

101, 21; 102, 23; 106, 17 —

ΜΕΡΙΤ= 105, 3. 6; 108, 5 —

Nominale Form ΜΕΡΙΤ Ge-

liebter 75, 3; 129, 9; 149, 7;

161, 23; 175, 3, pl. ΜΕΡΑΤΕ

358, 13

$\bar{\mu}\bar{\mu}$ Ο nimm hin!  $\bar{\mu}\bar{\mu}\eta\epsilon\iota\tau\bar{\nu}$

290, 2

ΜΟΥ sterben 277, 12 u. ö.,

subst. m. Tod 73, 25; 177, 14; 182, 12; 183, 4 etc. —

Qual. ΜΟΥΤ 1, 2; 25, 8;

41, 12 etc. — ΡΕΥΜΟΥΤ

Toter 279, 12. 20; 281, 2. 10

ΜΟΥΪ m. Löwe 44, 20; 45, 12;

46, 8 u. ö.; 47, 13; 366, 22

ΜΑΛΒ dreißig 88, 9; 342, 23 —

mit Einer ΜΑΒ- 94, 23; 244,

18; 361, 15

ΜΟΚΜΕΚ c. Ε- denken, sinnen

96, 24 — ΜΕΚΜΟΥΚ= 115, 1

ΜΟΥΚ $\bar{\nu}$  betrüben, quälen 179,

15

$\bar{\mu}\bar{\kappa}\lambda\bar{\nu}$  betrübt, traurig sein c.  $\bar{\nu}$ -

2HT 96, 11; 374, 24 (c. Ε-) —

subst. m. Trauer, Schmerz 55,

7; 89, 5 — Qual. ΜΟΚ $\bar{\nu}$  55,

12; 109, 8; 248, 13; 276, 1;

321, 8

ΜΟΚ $\bar{\nu}$ C f. Schmerz, Trübsal

279, 13. 22

ΜΟΥΛ $\bar{\nu}$  salzen, ΜΟΛ $\bar{\nu}$ = 306, 20

$\bar{\mu}\bar{\mu}$ Ο= Suffixform der Präp.  $\bar{\nu}$ -

pass.

$\bar{\mu}\bar{\mu}$ ΟΝ nein 29, 17; 32, 20;

70, 1; 185, 25 etc. — ΕΜ-

ΜΟΝ sonst, denn 8, 10; 24,

14; 39, 15; 121, 19; 123, 7;

173, 10; 218, 12 etc.

$\bar{\mu}\bar{\mu}\eta\bar{\nu}\epsilon$  täglich 177, 11

$\bar{\mu}\bar{\mu}$ ΙΝ mit folg.  $\bar{\mu}\bar{\mu}$ Ο= selbst,

eigen 17, 16; 32, 4; 64, 5;

84, 15 etc.

$\overline{\text{MMA}}\tau\epsilon$  nur, allein 1, 4; 3, 17;

5, 12; 7, 24 etc.

$\overline{\text{MMA}}\gamma$  dort pass. —  $\epsilon\tau\overline{\text{MMA}}\gamma$

jener pass.

$\overline{\text{MN}}$ - mit, und pass., vor Suffix.

$\overline{\text{NMM}}\lambda$ = pass.

$\overline{\text{MN}}$ - es ist nicht, es gibt nicht,

tonlose Form von  $\overline{\text{M}}\text{MON}$  4,

10. 24; 5, 8 etc.; mit der Prä-

pos.  $\overline{\text{N}}\tau\epsilon$ -,  $\overline{\text{N}}\tau\lambda$ = bei ver-

bunden nicht haben:  $\overline{\text{MNT}}$ =

73, 20; 96, 18; 201, 2; 243,

14. 17 etc.,  $\overline{\text{MNT}}\epsilon$ - 269, 17;

272, 3; 275, 7 etc. —  $\overline{\text{MN}}$ -

$\tau\lambda$ = 69, 3; 107, 11; 175, 11;

205, 8. 12

$\overline{\text{MAGIN}}$ ,  $\overline{\text{MÄIN}}$  m. Zeichen 126,

2; 240, 16; 263, 21 etc.

$\overline{\text{MINE}}$  f. Art und Weise pass.

—  $\lambda\omega\overline{\text{M}}\text{MINE}$  wie beschaffen

185, 25  $\overline{\text{PA}}\overline{\text{I}}\overline{\text{N}}\tau\epsilon\overline{\text{I}}\overline{\text{MINE}}$  sobe-

schaffener 261, 16; 262, 11 —

$\overline{\text{M}}\text{MINE}$   $\overline{\text{MINE}}$  verschiedener

Art 5, 15; 7, 14. 25 —  $\overline{\text{M}}\text{MINE}$

$\overline{\text{NIM}}$  in jeder Weise 294, 9

$\overline{\text{MOYN}}$  bleiben, verharren c.

$\epsilon\text{VOL}$  und Zustandssatz 355,

12; 356, 5 — Qual.  $\overline{\text{MHN}}$  30,

15; 31, 19; 35, 25; 36, 19

etc.

$\overline{\text{MNN}}\overline{\text{CA}}$ -,  $\overline{\text{MNN}}\overline{\text{C}}\omega$ = nach pass.,

s.  $\overline{\text{NCA}}$  —  $\overline{\text{MNN}}\overline{\text{CA}}$   $\overline{\text{NÄI}}$  dar-

nach 13, 16; 32, 7; 41, 14

etc.

$\overline{\text{MNT}}$ - pass. Nominalpräfix zur

Bildung von Abstrakten, da-

neben  $\overline{\text{MT}}$ - 122, 21

$\overline{\text{MNT}}$ - pass. tonlose Form von

$\overline{\text{MHT}}$  zehn in Verbindung mit

Einern, daneben  $\overline{\text{MT}}$ - 44, 11;

79, 2; 102, 2

$\overline{\text{MNT}}\overline{\text{PE}}$  m. Zeuge 72, 18. 19;

95, 24 —  $\overline{\text{PMNT}}\overline{\text{PE}}$  bezeugen

72, 2. 15 —  $\overline{\text{MNTMNT}}\overline{\text{PE}}$  f.

Zeugnis 82, 21; 257, 1; 385, 7

$\overline{\text{MPO}}$  stumm —  $\overline{\text{PMPO}}$  ver-

stummen 89, 24; s.  $\epsilon\overline{\text{MPO}}$

$\overline{\text{MPO}}\overline{\text{P}}$  nein, keineswegs 328, 4

$\overline{\text{MPP}}$ - pass. Negation des Impe-

rativs

$\overline{\text{MPP}}\overline{\text{TP}}\overline{\text{PE}}$ - pass. Negation des

kausat. Imperativs

$\overline{\text{MPA}}\tau\epsilon$ - negatives Hilfszeit-

wort bevor, noch nicht

$\overline{\text{MPOOY}}$  heute, s.  $\overline{\text{POOY}}$

$\overline{\text{MPO}}\overline{\text{A}}$  würdig sein c.  $\overline{\text{N}}$ - 253,

23; 256, 12 u. ö.; 257, 2 u.

ö. etc.

$\overline{\text{MARE}}$ - Hilfszeitwort des Op-

tativs pass.

$\overline{\text{MERE}}$  Mittag,  $\overline{\text{PNAY}}$   $\overline{\text{ME}}$ -

$\overline{\text{ERE}}$  Mittagszeit 143, 2; 146,

2 u. ö.; 189, 6

$\overline{\text{MOYP}}$  binden, fesseln c.  $\overline{\text{2N}}$ ,

$\epsilon\text{ZOYN}$  41, 16; 65, 16; 288,

10 —  $\epsilon\text{INMOYP}$  f. Fessel

32, 16 —  $\overline{\text{MOP}}$ = 14, 9; 34,

12; 106, 25 etc. — Qual.  $\overline{\text{MHP}}$

13, 1. 11; 21, 3; 34, 10. 19;  
65, 15; 67, 23 etc.

**ΜΡΡΕ** f. *Band, Fessel* 21, 2.  
26; 22, 21; 34, 10; 80, 24  
etc., s. **ΜΟΥΡ**

**ΜΣΕ** in **ΧΙΜΣΕ** *quälen* (?), *strafen* (?) 381, 1

**ΜΙΣΕ** *gebären* 281, 22; 345, 1

**ΜΑΣΕ** m. *Stier* 55, 16; 318, 12

**ΜΟΣΤΕ** *hassen* 47, 21; 49, 19;  
53, 6 etc., subst. m. *Haß* 83,  
13; 108, 8; 215, 15 — **ΜΕΣ-**  
**ΤΕ-** 88, 21 — **ΜΕΣΤΩ=** 44,  
1 u. ö.; 45, 3. 5; 69, 14 etc.

**ΜΕΣΤΝΖΗΤ** f. *Brust* 65, 24;  
94, 20; 142, 21; 322, 8

**ΜΣΑΣ** m. *Krokodil* 259, 8; 317;  
23

**ΜΤΟ** in **ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ Ν-**  
*vor* pass. — mit Suff. **ΜΠΑ-**  
**ΜΤΟ ΕΒΟΛ** *vor mir* 21, 4;  
22, 3. 23; 29, 3 etc.

**ΜΑΤΕ** *erlangen* — Qual. **ΜΑ-**  
**ΤΩΟΥ** *es geziemt sich*, c. Ε-  
mit Inf. 219, 18; 220, 7

**ΜΑΤΟΪ** m. *Soldat* 309, 22

**ΜΕΤ-** Nominalpräfix, s. **ΜΝΤ-**

**ΜΗΤ** *zehn* 193, 10. 13; 244, 17,  
f. **ΜΗΤΕ** 99, 19; 100, 12;  
101, 4. 10 etc.

**ΜΗΤΕ** f. *Mitte* 7, 18; 12, 3. 6;  
34, 19; 36, 10. 11 etc.

**ΜΟΓΙΤ** m. *Weg* in **ΧΙΜΟΓΙΤ**  
c. **ΖΗΤ=** *führen* 79, 18; 82,

8. 18; 85, 27 etc. — mit Ε-  
**ΖΟΥΝ Ε-** *hineinführen* 372, 13

**ΜΟΥΤΕ** *rufen, nennen* c. Ε-  
13, 19; 27, 23. 24; 60, 12;  
195, 13 etc.

**ΜΤΟΝ** *ruhig sein* — subst. m.  
*Ruhe* 152, 4; 154, 24 — †**Μ-**  
**ΤΟΝ** c. **Ν-** dat. *erquicken* 219,  
24 — Qual. **ΜΟΤΝ** *gesund*  
*sein* 250, 20 — **ΨΜΟΤΝ** *es*  
*ist leicht* c. **Ν-** dat. 219, 17

**ΜΟΤΝΕΣ** f. *Ruhe* 328, 17, s.  
**ΜΤΟΝ**

**ΜΑΤΟΥ** f. *Gift* 158, 1; 160, 4

**ΜΑΔΥ** f. *Mutter* 11, 7; 12, 9;  
14, 9 etc.

**ΜΔΥ** in **ΜΜΔΥ** *dort* pass. und  
**ΠΕΤΜΜΔΥ** *jener* pass.

**ΜΔΥΔΔ=** *allein* 21, 16; 23, 8;  
41, 27; 42, 3 etc. — **ΜΔΥΔΤ-**  
**ΤΗΥΤΝ** 97, 26

**ΜΕΕΥΕ** *denken an* (*in bezug*  
*auf*) c. Ε- 1, 15; 2, 1; 4, 2.  
10 etc. — subst. m. *Gedanke*  
47, 5 — **ΡΠΜΕΕΥΕ** m. *Ge-*  
*denken* 59, 13; 67, 8; 109, 5  
etc. — mit Suffix **ΡΠΕΨΜΕ-**  
**ΕΥΕ** *gedenken, sich erinnern*  
*jemds.* 73, 22; 82, 14; 166,  
13 etc.

**ΜΟΟΥ** m. *Wasser* 12, 14; 52,  
22; 54, 8 etc., pl. **ΜΟΥΕΙΟ-**  
**ΟΥΕ** *Gewässer, Tränen* (von  
*Augen*), *Regen* 34, 27; 36,

- 16; 64, 6; 214, 12; 333, 16; 334, 12 — tonlose Form **ΜΟΥ** in **ΜΟΥΝ̄ΣΩΟΥ** Regenwasser 213, 23
- ΜΟΥΟΥΤ** töten, morden, **ΜΟΥΟΥΤ**= 67, 24; 109, 8
- ΜΗΗΩΕ** m. Menge, viele 11, 15; 33, 1. 5; 39, 13 etc.
- ΜΙΩΕ** kämpfen c. **ΜΝ** 49, 26 (c. **ΕΧΝ**); 94, 26; 108, 4 — Imp. **ΜΙΩΕ ΕΡΩΤΝ** 316, 21; 317, 10 — **ΜΝΤΡΕΧΜΙΩΕ** f. Streit, Kampf 258, 17
- ΜΟΟΩΕ** gehen, wandern 34, 15; 41, 23 etc. — **ΓΙΝΜΟΟΩΕ** f. Weg, Bahn 30, 23; 31, 12; 32, 3 u. ö. etc. — **ΜΑΜΜΟΟΩΕ** m. Weg 79, 16; 82, 7
- ΜΕΩΑΚ** vielleicht 6, 14; 7, 3; 172, 22
- ΜΟΥΩΤ** durchwandern, erforschen, ausforschen c. **Ν̄** 205, 19 u. ö.; 206, 4 u. ö.; 207, 13 u. ö.; 341, 9 — **ΜΕΩΤ**- 108, 19
- ΜΑ2** s. **ΜΕ2**
- ΜΕ2-** Präfix der Ordinalzahlen pass. — daneben **ΜΑ2-** 179, 12; 192, 12 u. ö.; 193, 5 u. ö. etc.; s. **ΜΟΥ2** voll sein
- ΜΟΥ2** voll sein, füllen c. **Ν̄** 57, 15; 59, 16; 68, 23; 73, 17 etc. — **ΓΙΝΜΟΥ2** f. Fülle,

- Umfang 31, 23 — **ΜΕ2-** 60, 11; 84, 3; 133, 19; **ΜΑ2**= 64, 4; 164, 18; 179, 24 etc. — Qual. **ΜΕ2** 117, 18; 333, 7; 383, 4
- ΜΟΥ2** brennen 300, 1. 11; 373, 19
- ΜΕ2ΡΟ** m. Dünger — †**ΜΕ2ΡΟ** düngen (c. **Ν̄**- dat.) 311, 12
- Μ2ΙΤ** m. Norden 181, 20; 213, 9; 214, 16; 348, 18
- ΜΑΛΧΕ** m. Ohr 26, 11. 23; 28, 17; 52, 12 etc.
- \***ΜΟΥΧ6** mischen, vermischen — Qual. **ΜΟΧ6** c. **ΜΝ** 14, 14. 15

## N

- Ν̄-** Präpos. pass., vor Suffix.
- ΜΜΟ**= pass.
- Ν̄** — **ΑΝ** Negation pass.
- ΝΑ-** die von 9, 3; 16, 18; 26, 18; 29, 12 etc.
- ΝΑ** gehen, kommen — Qual. **ΝΗΥ** c. **Ε-**, **Ε2ΡΑΪ**, **ΕΠΕΧΤ** pass. — **ΕΡΑΤ**= 20, 8; 139, 3; 144, 10
- ΝΑ** sich erbarmen, Mitleid haben c. **Ν̄**- dat. 61, 23; 62, 3; 76, 1 etc. c. **2Α** 122, 4 — **ΡΟΥΝΑ** 109, 19 — subst. m. Barmherzigkeit, Gnade 49, 4. 13; 54, 5; 211, 13 etc. — **ΜΝΤΝΑ** f. in **ΡΜΝΤΝΑ** barm-

- herzig sein 261, 1 —  $\Lambda\text{T}\text{N}\Lambda$  unbarmherzig 58, 2; 80, 6; 87, 13; 100, 4; 263, 11 —  $\overline{\text{MNTATNA}}$  f. Unbarmherzigkeit 211, 12; 258, 3; 259, 10 —  $\text{NAHT}$  s.  $\text{ZHT}$
- $\text{NAA}$ = groß sein, c.  $\text{E}$ - größer sein als 24, 16; 186, 9 — daneben  $\text{NAAA}$ = 187, 20; 188, 2 u. ö.; 189, 19; 202, 9. 20
- $\text{NH}$  jene 132, 22; 135, 1; 169, 7; 278, 8; 308, 8
- $\text{NOY}$  im Begriff sein c.  $\text{E}$ - und Infin. 243, 3
- $\text{NOY}$ = die jemd. Gehörigen 100, 7; 176, 21
- $\text{NOBE}$  m. Sünde 48, 3; 52, 11. 18; 53, 11 etc. —  $\overline{\text{PNOB}}$  e sündigen pass. —  $\text{PECPNOBE}$  m. Sünder 59, 8; 208, 20. 23 etc. —  $\overline{\text{MNTPECPNOBE}}$  f. Sünde 210, 18; 261, 24 —  $\text{KANOB}$   $\text{EBOA}$  Sünden vergeben pass. —  $\text{PECKANOB}$  m. Sündenvergeber 79, 25; 371, 1
- $\text{NOYB}$  m. Gold 212, 3
- $\overline{\text{NK}}$  m. Ding, Sache —  $\overline{\text{NK}}$  NIM alles 133, 19; 212, 16
- $\text{NAAKE}$  f. Wehen —  $\text{†NAAKE}$  kreischen 177, 16
- $\text{NOEIK}$  m. Ehebrecher 320, 8 —  $\overline{\text{PNOEIK}}$  ehebrechen 364, 12 —  $\overline{\text{MNTNOEIK}}$  f. Ehebruch 209, 26; 259, 4; 371, 15
- $\overline{\text{NKOTK}}$  schlafen, ruhen;  $\text{PECPNKOTK}$  m. Päderast c.  $\overline{\text{MN}}$  309, 14; 320, 6; 380, 16 —  $\text{MANNKOTK}$  m. Bett 121, 13. 23
- NIM jeder, alle 1, 9; 9, 8; 11, 20; 15, 22 etc.
- NIM welcher?, wer? 3, 1; 25, 4; 28, 18; 38, 1 etc.
- $\text{NANOY}$ - gut ist vor Nomen u. Suffixen 49, 13; 306, 19 —  $\text{ETNANOY}$ = 29, 16; 34, 2; 96, 2; 210, 11 —  $\text{ZENPETNANOY}$ = 108, 8
- $\text{NOEIN}$  sich bewegen 6, 9
- $\text{NOYN}$  m. Abgrund, Unterwelt 53, 1; 54, 9
- $\text{NOYNE}$  f. Wurzel 103, 5; 157, 22
- $\text{NAPNE}$  Korn in  $\text{NAPNE}$   $\overline{\text{N}}$ - $\text{OIO}$  Staubkorn 187, 18; 188, 8 u. ö.; 189, 9. 17; 190, 20; 191, 12
- $\text{NOYPE}$  m. Geier 318, 20
- $\overline{\text{NCA}}$  hinter, s.  $\text{CA}$
- $\text{NECO}$ = schön ist 33, 17
- $\text{NAIT}$ = heil! 302, 24; 303, 8; 357, 19
- $\text{NAHT}$  barmherzig 8, 4. 21; 26, 16; 32, 13 etc. —  $\overline{\text{MNTNAHT}}$  f. Barmherzigkeit 49, 14; 79, 22; 84, 16; 99, 10. 16
- $\overline{\text{NTE}}$ - Possessivpronomen, mit Suffix.  $\overline{\text{NTA}}$ = von 150, 1; 172, 14;  $\text{ETNTA}$ = 238, 3. 5; 247, 20; 266, 10. 13

ΝΟΥΤΕ m. *Gott* pass. — ΜΝΤ-  
 ΝΟΥΤΕ f. *Gottheit* 123, 15;  
 219, 16; 240, 26; 241, 23 —  
 ΜΝΤΜΑΪΝΟΥΤΕ f. *Gottes-*  
*liebe* 216, 2 — ΜΝΤΑΤΝΟΥ-  
 ΤΕ f. *Gottlosigkeit* 216, 1;  
 259, 13  
 ΝΤΟΚ du pass., tonlos ΝΤΚ  
 59, 11. 14; 62, 20 etc.  
 ΝΟΤΜ süß, angenehm 93, 16;  
 213, 17; 214, 7  
 ΝΤΝ-, ΝΤΟΟΤ= Präpos. *in der*  
*Hand von, bei* pass.  
 ΝΤΕΡΕ- Konjunktion *als* pass.  
 ΝΤΩΤΝ *ihr* 2. Pers. Plur. d.  
 Personalpron. pass.; tonl. Ν-  
 ΤΕΤΝ 11, 18; 15, 16  
 ΝΤΟϢ *er* 3. Pers. masc. Sing.  
 des Personalpronomens pass.  
 pl. ΝΤΟΟΥ *sie* pass.  
 ΝΤΟϢ *dagegen, aber* 8, 19; 33,  
 27 etc.  
 ΝΤΗϢ pl. *Kraut* 212, 13  
 ΝΛΥ *sehen* c. Ε- 5, 9 u. ö.; 7,  
 7; 8, 3. 5 etc. — Imp. ΑΝΛΥ  
 81, 4; 83, 10. 12; 367, 16.  
 20  
 ΝΛΥ m. *Zeit* 7, 6. 9; 8, 22; 9,  
 3 etc. — ΝΝΛΥ ΝΙΜ *jeder-*  
*zeit, stets* 25, 23; 50, 13 —  
 ΤΝΛΥ *wann?* 96, 14; 315, 5  
 — ΩΑ ΤΝΛΥ *bis wann?*  
 93, 3; 248, 16; 369, 10  
 ΝΗΥ s. ΝΑ *gehen*

ΝΛΩΕ-, ΝΛΩΩ= *viel ist* 5,  
 13; 47, 19; 96, 18; 103, 10  
 etc.  
 ΝΟΥΩΠ c. ΕΒΟΛ; ΝΟΥΠ=  
*verjagen* 109, 24  
 ΝΩΟΤ *hart werden*, †ΝΩΟΤ  
*verhärten* 362, 12 — Qual.  
 ΝΛΩΤ 44, 22; 101, 16; 139,  
 7; 142, 20 etc.  
 ΝΛΩΤΕ f. *Schutz* 59, 5; 62,  
 20; 88, 13. 18  
 ΝΙϢ m. *Nebel* 63, 14; 114, 21;  
 332, 5  
 ΝΙϢE *blasen, wehen* c. ΕΖΟΥΝ  
 14, 12; 335, 1; 336, 20 —  
 subst. m. *Hauch, Atem* 25, 9;  
 34, 26; 36, 15; 41, 12 etc.  
 ΝΟΥϢE *gut*, in ΖΕΝΟΥϢE m.  
*Überfluß* 213, 25  
 ΝΕΖ m. *Öl* 106, 23; 109, 12;  
 110, 2  
 ΝΟΥΖE c. ΕΒΟΛ *entfernen, ab-*  
*schütteln* 274, 1; 324, 17;  
 ΝΕΖ= *trennen* 222, 22  
 ΝΛΖΒΕϢ m. *Joch* 220, 2  
 ΝΟΥΖΜ *retten* 11, 10; 15, 15.  
 17; 49, 5. 18 etc. c. ΕΒΟΛ ΖΝ  
 oder Ε-, resp. ΝΤΟΟΤ= *retten*  
*vor* pass. — subst. m. *Rettung*  
 75, 19 — ΝΛΖΜ- 96, 16 —  
 ΝΛΖΜE= 47, 5; 49, 4 u. ö. etc.  
 — ΡΕϢΝΟΥΖΜ m. *Retter*  
 61, 12; 69, 20; 79, 19; 85,  
 24 etc.

ΝΕΞΠΕ *wehklagen, trauern;*

subst. m. *Trauer* 163, 24

ΝΑΞΠ̄Ν *bei, vor* pass.; mit Suff.

ΝΑΞΠΑ= 68, 21; 87, 21; 149, 24 etc.

ΝΕΞΣΕ *erregen* c.  $\bar{N}$ - 362, 11

Π̄ΞΗΤ= *in* stat. pron. von  $\bar{N}$

ΝΑΞΤΕ *glauben, vertrauen* c. Ε- 47, 17; 48, 5; 49, 2; 57, 5 etc.

ΝΟΥΧΕ *werfen, stoßen*, c. Ε- ΒΟΛ, ΕΞΟΥΝ 5, 13; 13, 21.

24 etc. — ΝΕΧ- 7, 11; 55, 17; ΝΟΧ= 12, 21; 14, 5; 59, 18 etc. — Qual. ΝΗΧ. 69, 5; 73, 22

ΝΟΥΧ *falsch* 256, 21; 257, 2; 363, 12

ΝΟΘ *groß* (von der Zeit: *lange*) pass. — Π̄ΝΟΘ *groß werden, wachsen* 97, 16 — ΜΝΤΝΟΘ

f. *Herrlichkeit* 40, 3; 46, 6; 57, 16; 59, 17 etc.

Π̄ΝΙ *nämlich* zur Einführung des nomin. Subjekts pass.

ΠΕΘΩ= *häßlich ist* 379, 20

ΠΟΘΝΘ *verspotten* 53, 20 — subst. m. *Spott, Hohn* 53, 16

u. ö.; 54, 17. 19; 89, 8 — ΝΕΘΝΕΘ= 95, 14 — ΝΕΘ- ΝΟΥΘ= 66, 25

ΝΟΥΘΣ *zürnen* c. Ε- 170, 9; 172, 8; 360, 1 — †ΝΟΥΘΣ

*erbittern, erzürnen* c.  $\bar{N}$ - 180, 3; 182, 14

Coptica II.

## O

Ο *sein* Qual. von ΕΙΡΕ 2, 23; 3, 11; 4, 25 etc.

ΟΒΣΕ pl. *Zähne* 93, 1; 96, 13; 259, 15; 271, 22; 316, 20

ΟΕΙΚ m. *Brot* 66, 18; 67, 1; 370, 3. 5

ΟΜΕ m. *Lehm* 54, 6 (hier f.); 167, 11

ΟΝ *wieder, ferner* pass.

ΟΟΖ m. *Mond* 4, 20. 21; 6, 6. 18; 35, 11; 335, 1; 336, 20

## Π

ΠΑ- *der von* 12, 22; 83, 2; 166, 5. 17 etc.

ΠΕ f. *Himmel* 6, 4. 7 etc.; pl. ΠΗΥΕ, Π̄ΠΗΥΕ 5, 19; 9, 9. 16;

7, 6. 10 etc. — ΕΤΠΕ *nach oben* 5, 16; 35, 11; ΝΤΠΕ *oberhalb*

138, 11; ΜΠΕΤΠΕ *oberhalb* 112, 13; 156, 20; Π̄ΠΕΤΠΕ

*oberhalb sein, überlegen sein* 151, 21; ΕΤΜΠΕΥΕΤΠΕ *der über ihnen* 44, 13 — ΣΑΤΠΕ

*oberhalb* 157, 15; ΜΠΣΑΝΤ- ΠΕ *oberhalb* 112, 17. 19; 113,

1 u. ö.; 138, 5; 155, 14; ΣΠ- ΣΑΝΤΠΕ 158, 19; Π̄ΣΑΤΠΕ

150, 5; 154, 3 — ΣΙΤΠΕ *oberhalb* 7, 20

ΠΙ f. *Kuß* — †ΠΙ *küssen* c. Ε- 61, 21; 119, 10 etc. — mit

ΕΠ̄Ν-, ΕΡΩ= *auf den Mund*

- von 94, 19; 121, 2; 122, 1. 2;  
123, 19; 124, 15 etc.
- ΠΗ *jener* 223, 23. 24; 312, 7
- ΠΩ= *der jmdm. Gehörige* 17,  
8; 91, 18; 105, 12 etc.
- ΠΩΝ *ausgießen* c. ΕΒΟΛ; ΠΟΝ=  
368, 21
- ΠΩΩΝΕ *umdrehen, umwenden*  
c. Ν- 27, 3. 14; 28, 4 etc.;
- ΠΟΟΝ= 25, 17; 26, 6; 30, 20;  
31, 21; 38, 10 etc.
- ΠΕΝΠΕ m. *Eisen* 101, 20; 182,  
13. 25 — s. ΒΕΝΠΕ
- ΠΩΡΚ *ausreißen, entwurzeln*;  
ΠΟΡΚ= 103, 3
- ΠΩΡΩ c. ΕΞΡΑΪ *ausbreiten* 69,  
18; 74, 6 — Qual. ΠΟΡΩ c.  
ΕΒΟΛ 242, 26
- ΠΩΡΧ *trennen, sich trennen*  
96, 11; 299, 16; 221, 1 (c. Ε-  
ΒΟΛ) — subst. m. *Trennung*  
215, 17 — ΠΟΡΧ= 223, 3;  
299, 9 u. ö.; Qual. ΠΟΡΧ  
221, 21
- ΨΙC m. *neun* 62, 9; 76, 13;  
100, 16 etc., daneben ΨΙΤ m.  
18, 22; 21, 14; 22, 13; 23,  
13 etc., f. ΨΙΤΕ 6, 19. 24;  
7, 6; 90, 21 etc.
- ΠΣΤΑΪΟΥ *neunzig* 142, 13
- ΠΑΤ f. *Fuß, Knie* 110, 1
- ΠΙΤΕ f. *Bogen* 177, 13
- ΠΩΤ *laufen, fliehen* 24, 22;  
59, 23; 69, 12 — ΜΑΜΠΩΤ
- m. *Zufluchtsort* 59, 7; 88. 13.  
15; 142, 18; 143, 8 — c. ΝCΛ  
*verfolgen* 109, 7; 112, 20. 24  
c. ΝCΛΒΟΛ Ν- *weichen von*  
89, 10; c. ΕΡΑΤ= 151, 8;  
152, 10 — Qual. ΠΗΤ 24, 3;  
87, 19; 89, 19; 95, 10 etc.
- ΠΟΥ heute 8, 23; 11, 8; 28,  
16; 128, 7; 339, 1 — ΩΛ  
ΠΟΥ bis heute 200, 10 —  
ΩΛΖΟΥΝ ΕΠΟΥ ΝΖΟΥ  
4, 9 — s. ΖΟΥ
- ΠΑ m. *Strick, Schlinge* 83, 5;  
88, 18; 95, 13 u. ö.
- ΠΑΕ f. *Hälfte* 46, 15, s. ΠΩ
- ΠΩ teilen, spalten 300, 7;  
301, 3. 9; 333, 23; ΠΩ=  
341, 16
- ΠΩ2 spalten, zerreißen, ΠΕ2-  
163, 18. 24
- ΠΩ2 gelangen, erreichen c. Ε-,  
ΩΛ 21, 15; 23, 6. 24; 252,  
16, 19 — Qual. ΠΗ2 220, 14;  
314, 21; 315, 3
- ΠΑΣ f. *Wild* 366, 22
- ΠΑΣΤ *ausgießen, ziehen* c. Ε-  
ΒΟΛ 95, 3; 341, 8, c. ΕΞΡΑΪ  
ΕΧΝ 33, 18; 55, 2; 61, 21 —  
mit Reflexivsuffix. ΠΑΣΤ= *sich*  
*ausstrecken, niederwerfen* 8,  
16; 21, 4; 22, 2; 29, 3 etc.
- ΠΑΣΟΥ m. *Hinterteil, ΝCΛ-*  
ΠΑΣΟΥ c. Ν- *hinten von* 382,  
16; 383, 25; ΕΠΑΣΟΥ *nach*



hinten, rückwärts 95, 7; 175, 6. 7; 344, 3; 2ΠΛ2ΟΥ c.  $\bar{\eta}$ -  
hinter 353, 18; 355. 1

ΠΕΧΕ- sprach, redete, pass.;  
vor Suff. ΠΕΧΑ= pass.

## P

$\bar{p}$ - s. ΕΙΡΕ machen

PH m. Sonne 4, 22; 9, 22; 16, 12; 35, 10 etc.

PO m. Mund, vor Suff. ΡΩ= 54, 10; 57, 15; 89, 1; 93, 20 etc.  
— ΕΡN s. dort — 2ΠN am  
Eingang von, bei 3, 1; 45, 5 etc.

ΡΩ nachgestellte Partikel selbst,  
auch 3, 20; 10, 21; 11, 18;  
17, 9 etc.

PIKE neigen 56, 21; 59, 4; 67, 5; 283, 10; ΡΕΚΤ- 66, 12;  
ΡΑΚΤ= c. ΕΒΟΛ abwenden  
180, 16

ΡΩΚ2 brennen, verbrennen, ΡΟΚ-  
2= 177, 15; 348, 3

PIME weinen 7, 2. 5; 61, 22  
etc. — subst. m. Weinen 210, 8

ΡΜΕIH f. Träne 67, 2

ΡΩΜΕ m. Mensch 6, 13; 27, 5  
etc. — ΜΝΤΡΩΜΕ f. Mensch-  
heit 10, 13; 12, 8; 13; 18 etc.  
— tonlos ΡM- c.  $\bar{\eta}$ -: ΡMN-  
ΚΟCΜΟC 7, 10; 41, 11; ΡM-  
ΠΚΑ2, s. ΚΑ2; ΡMΝΟΥΘΕIN,  
s. ΟΥΘΕIN

ΡΜΜΑΟ reich — ΜΝΤΡΜΜΑΟ  
f. Reichtum 103, 10; 158, 13;  
161, 16; 210, 26; 278, 24

ΡΟΜΠΕ f. Jahr 1, 2; 244, 9 u.  
ö.; 311, 8. 12; pl. ΡΜΠΟΟΥΕ  
89, 5

ΡΜΡΑΩ (aus ΡM- u. ΡΑΩ)  
milde, sanftmütig 82, 18. 19;  
220, 1; 260, 19 — ΜΝΤΡM-  
ΡΑΩ f. Sanftmut 210, 7

ΡN s. ΡΟ Mund

ΡΑΝ m. Name 17, 4; 18, 1 u.  
ö.; 21, 1. 23 etc.; tonlos ΡN  
357, 14 u. ö.

ΡΠΕ m. Tempel 132, 10; 133,  
10; 136, 4. 10

ΡIP m. Schwein, ΡIPNΤΟΥ  
Wildschwein 318, 15; 380, 25

ΡΡΟ m. König 37, 10; 38, 21;  
191, 19; pl. ΡΡΩΟΥ 67, 14  
— ΡΡΡΟ herrschen 194, 6;  
196, 17 — ΜΝΤΕΡΟ f. König-  
reich, Reich 26, 20; 28, 19;  
36, 6 etc.

ΡHC m. Süden 213, 8; 353, 16 —  
ΤΟΥΡHC m. Südrind 214, 15

ΡΟΕIC, ΡΟIC wachen, bewachen  
c. Ε- 57, 23; 81, 8; 86, 5;  
319, 18. 21 — ΡΟΥΩH  $\bar{\eta}$ -  
ΡΟΕIC nachtwachen 66, 23  
ΡΑCΤΕ m. morgige Tag; M-  
ΠΕΦΡΑCΤΕ morgen 6, 19.  
24; 7, 6

ΡΑCOY m. *Traum* 283, 19

ΡΑΤ= *Fuß, Bein*, ΕΡΑΤ= Präpos.

*hinzu* 8, 16; 20, 8; 85, 24. 26

etc. — 2ΑΡΑΤ= *unter* pass. —

ΕΡΑΤ= s. 2ΕΡΑΤ= — ΑΤΝ-

ΡΑΤ= *unnahbar* 243, 7

ΡΩΤ *wachsen* — Qual. ΡΗΤ

226, 16

ΡΟΟΥΤ s. ΟΥΡΟΤ *heiter sein*

ΡΟΟΥΩ *sorgen* — subst. m.

*Sorge* 71, 9; 74, 2; 219, 13

u. ö. etc.

ΡΑΩΕ *sich freuen* 4, 14; 8, 17.

21; 10, 18 etc. — subst. m.

*Freude* 4, 14; 8, 17; 163, 24

etc. c.  $\bar{N}$ - oder Ε2ΡΑΙ ΕΧΝ

*sich freuen über* 47, 20. 22;

79, 3. 10; 92, 20

ΡΕ4- Nominalpräfix zur Bildung

von nomina agentis von In-

finit. pass.

ΡΟΥ2Ε f. *Abend* 76, 23. 24

## C

CA m. *Seite* 151, 18; 153, 20.

24 — ΕΠΙCA  $\bar{M}\bar{N}$  ΠΑΙ *hier-*

*hin u. dorthin* 24, 3. 22; 107,

9 — CA $\bar{N}$ ΒΟΛ (CA $\bar{B}$ ΒΟΛ) m.

*Äußere* 10, 16; 16, 9; 243,

21. 22; 246, 11; 247, 14 —

$\bar{M}$ ΠCA $\bar{N}$ ΒΟΛ ( $\bar{M}$ ΠCA $\bar{B}$ ΒΟΛ)

*außerhalb* 60, 11; 128, 20 —

CA $\bar{N}$ 2ΟΥΝ m. *Inneres* 6, 21.

22; 10, 15. 17; 15, 13; 16, 9;

109, 12. 22; 165, 5; 255, 2 —

21 CA NIM *auf allen Seiten*

139, 24; 140, 1 u. ö.; 149, 14

CA,  $\bar{N}$ CA *hinten, nach* pass.,

mit Suff.  $\bar{N}$ CO $\bar{W}$ = pass. — zeit-

lich  $\bar{M}\bar{N}\bar{N}$ CA *nach*, mit Suff.

$\bar{M}\bar{N}\bar{N}$ CO $\bar{W}$ = pass. —  $\bar{N}$ CAΒΟΛ

$\bar{N}$ - u. CAΒΟΛ  $\bar{N}$ - *außerhalb*

von 36, 15; 49, 16; 63, 11;

89, 10; 97, 4; 103, 5; 155, 20

etc., mit Suff.  $\bar{N}$ CA $\bar{B}$ ΛΛA=

*außer* 91, 24 —  $\bar{N}$ CAΒΗΛ ΧΕ

*außer daß, wenn nicht* 32,

24; 39, 10; 50, 22; 250, 14

—  $\bar{N}$ CA ΟΥCA *abgesondert*

330, 24 —  $\bar{N}$ CA ΤΟΟΤ= so-

fort 381, 13 —  $\bar{N}$ CA *außer*

25, 5

CE *sechzig* 52, 21; 62, 9

CE *ja* 78, 3; 93, 20; 98, 4; 234,

12; 292, 3

CEI *satt werden, sich sättigen*

c.  $\bar{N}$ - 94, 4; 134, 6 — subst.

m. *Sättigung* 215, 23

CO f., s. COOY *sechs*

CO *trinken* 54, 2; 90, 14; 132,

16 etc. — subst. m. *Trank*

132, 18. 19; 134, 9 — COO=

67, 2; 341, 21; 342, 19; 374,

22

CBW f. *Lehre* 259, 21. 24; 260,

6 — †CBW c.  $\bar{N}$ - dat. *lehren*

1, 3; 3, 17; 4, 1; 82, 17 etc.

ΧICBW *lernen* 259, 24

- CABE** *weise* 77, 23; 78, 9; 299, 2; 348, 15  
**CΩBE** *verspotten, verlachen* c.  $\overline{\text{N}}$ - 57, 10; c.  $\overline{\text{NCA}}$  79, 3. 5; c.  $\overline{\text{EPAI E\text{X}\text{N}}}$  103, 7 — subst. m. *Verspottung* 210, 9  
**CBOK** *klein, gering sein, sich vermindern* 36, 1; 40, 22; 69, 16; 80, 4. 6 etc. — Qual.  $\overline{\text{COBK}}$  *niedrig* 235, 4; 245, 21; 246, 5 u. ö.; 247, 3 etc.  
**COBT** m. *Mauer* 133, 17  
**COBTE** *bereiten* 12, 13; 13, 6. 8; 35, 14 etc.;  $\overline{\text{CBTE}}$ - 175, 18;  $\overline{\text{CBT}\text{O}\text{T}}$ = 115, 4; 177, 13 — Qual.  $\overline{\text{CBT}\text{O}\text{T}}$  15, 8; 72, 8; 366, 17; 384, 21  
**COK** *ziehen, sammeln* 23, 8; 41, 27; 133, 10; 325, 22;  $\overline{\text{COK}}$ = 132, 10; 133, 9; 136, 3. 4 — c.  $\overline{\text{E}}$ - *an sich ziehen* 8, 9. 14; 332, 7 — c.  $\overline{\text{ZHT}}$ = *leiten* 80, 5; 368, 10 — c.  $\overline{\text{2A}}$  *ziehen* 354, 20. 24  
**CΩΛΠ** *zerbrechen, zerreißen* 180, 10; 182, 21  
**COACA** *trösten, CACA= 54, 21  
**CΛAATE** *hinfallen, hingleiten* 91, 10; 95, 11  
**CMH** f. *Stimme* 126, 5;  $\overline{\text{XICMH}}$  *vernehmen* 34, 7; 60, 20; 213, 2; 218, 4 —  $\overline{\text{MNTPE}\text{Q}\text{X}\text{I}}$ -  
**CMH** f. *Anhörung* 210, 13; 256, 16  
**CMOY** *preisen* c.  $\overline{\text{E}}$ - 51, 24; 55, 14; 59, 16; 368, 20 — subst. m. *Lobpreis* 55, 15; 59, 16; 209, 19  
**CMINE** *aufstellen, bereiten* 90, 12; 108, 7;  $\overline{\text{CMN}}$ - 82, 25;  $\overline{\text{CMNT}}$ = 31, 6; 90, 13  
**CMOT** m. *Gestalt, Art* 30, 15. 18; 31, 6 u. ö.; 34, 1 etc.  
**CΩMT** *spannen, ausstrecken* 177, 13  
**CAIN, CAEIN** m. *Arzt* 74, 8; 250, 20  
**CING** *vorbeigehen, durchschreiten* c.  $\overline{\text{EBOA}}$ ,  $\overline{\text{CN}}$ - 297, 16  
**CON** m. *Bruder* 87, 6; 96, 7; 121, 10 etc. — pl.  $\overline{\text{CNHY}}$  26, 20; 43, 15; 48, 11 etc.  
**CONE** f. *Schwester* 67, 11; 338, 9. 16  
**COONE** m. *Räuber* 377, 18  
**CNTE** f. *Grund, Fundament* —  $\overline{\text{PCNTE}}$  *Grund legen* 158, 12; 161, 12  
**CNTE** f. von  $\overline{\text{CNAY}}$  *zwei* 7, 18. 20; 22, 7; 172, 17. 20 etc.  
**CΩNT** *gründen, schaffen* — subst. m. *Geschöpf* 179, 19; 262, 23 etc. —  $\overline{\text{CONT}}$ = 67, 20  
**CNAY** m. *zwei* 5, 4; 9, 15; 10, 8 etc. — in Verbindung mit *Zehnern*  $\overline{\text{CNOOYC}}$  11, 3. 5*

— ΠΜΕΣΟΠΙ **СНАΥ** *das zweite Mal* 63, 3; 271, 10; ΠΜΕΣΧΩΡΗΜΑ **СНАΥ** 271, 15; 312, 21  
**СΛΑΝΩ** *ernähren, СΑΝΟΥΩ=* 88, 17  
**СΠΙΟС** *m. Blut* 342, 18. 21; 367, 21; 368, 1 u. ö.  
**СΕΕΠΕ** *m. Rest; ΠΚΕΣΕΕΠΕ* *auch die Übrigen* 183, 24; 196, 15; 247, 3; 254, 7 etc.  
**СОП** *m. Mal* 21, 14; 22, 13; **ΠΚЕСОП** *ein anderes Mal, von neuem* 124, 18; 133, 13; 137, 6 etc.; **ΠΟΥΜΗΗΩΕ** **ΠСОП** *vielmals, oftmals* 11, 15; 33, 21; 46, 17 etc. — **ΤΜΠСОП** *unendlich viele Male* 5, 17; 7, 16. 18; 8, 1; 203, 5 — **ΣΙΟΥСОП** *zugleich* 8, 17; 17, 5; 20, 19; 21, 7 etc. — **ΚΑΤΑ СОП** *jedesmal* 265, 20; 266, 5; **ΠΟΥСОП** *einmal* 305, 5; 307, 1; **ΠΟΥСОП** **ΠΟΥΩΤ** 383, 14  
**СПР** *m. Rippe, Seite* 369, 2  
**СОПС** *bitten, trösten; subst. m. Bitte, Gebet* 67, 18; 73, 16; 76, 16; 167, 9  
**СПОТΟΥ** *pl. Lippen* 89, 24; 99, 23; 100, 19; 132, 21; 134, 20  
**СΩР** *verteilen, ausbreiten, darlegen c. ΕΒΟΛ* 3, 13; 16, 21;

196, 14 etc. — *subst. m. Ausbreitung, Darlegung* 2, 7. 19; 3, 18; 16, 22; 30, 9; 42, 9 etc.  
— **СОР=** 222, 17; 224, 23; 226, 11 — *Qual. СНР* 2, 10. 21; 3, 6 u. ö.; 100, 3; 223, 2  
**СОРМ** *m. Bodensatz, Hefe* 35, 17; 36, 20; 37, 8 etc.  
**СΩРМ** *in die Irre gehen* 31, 16; 89, 12; 179, 11 — *subst. m. Irrtum* 31, 16  
**САТ** *m. Schwanz* 317, 17. 24; 320, 16. 19; 324, 17  
**СИТ** *m. Basilisk* 143, 15; 148, 21 — **ΣΟС** **ΠСИТ** 137, 18; 156, 1 u. **СИТ** **ΠΣΟС** 138, 20; 141, 21; 142, 2; 149, 1  
**СИТЕ** *f. Strahl* 7, 21  
**СИТЕ** *säen, werfen* 36, 14; c. **ΕΣΟΥΝ** 12, 10; **СЕТ-** 260, 4. 11  
**СОТЕ** *m. Pfeil* 100, 23; 137, 9; 140, 8 etc.  
**СΩТЕ** *befreien, erretten* 77, 3; 85, 22; 165, 11; 271, 19 — *subst. m. Rettung* 77, 2 — **РΕЧСΩТЕ** *m. Erretter* 64, 21; 179, 4 — **СОТ=** 54, 15; 76, 1; 88, 19; 158, 3; 181, 17  
**СΩТМ** *hören c. Ε-* 6, 23; 8, 8; 9, 8 etc. — c. **ΠСА** *ge-*

horchen 48, 15 —  $\lambda\tau\overline{\omega\tau\mu}$   
 ungehorsam 44, 7; 102, 6  
 $\overline{\omega\tau\pi}$  auswählen, subst. m.  
 Auserwählter 39, 15. 18 —  
 Qual.  $\overline{\text{COT}\pi}$  293, 4; c.  $\overline{\text{E}}$ -  
 vorzüglicher als 5, 17  
 $\overline{\text{CATE}\epsilon\text{PE}}$  f. Denar 292, 18  
 $\overline{\text{CT}\omega\tau}$  c.  $\overline{\text{ZHT}}$ = zittern vor  
 140, 9  
 $\overline{\text{CT}\omega\tau\eta}$  reinigen 35, 2; 38, 26;  
 46, 12; 51, 7. 18 etc. — subst.  
 m. Geeinigte, Reine 34, 20;  
 39, 5; 48, 8 u. ö. etc. —  
 $\overline{\text{PE}\eta\text{C}\omega\tau\eta}$  ( $\overline{\text{PE}\eta\text{C}\omega\tau\text{B}}$ ) m.  
 Reiniger 35, 16; 105, 24; 252, 8  
 —  $\overline{\text{CET}\eta}$ - 251, 22; 256, 6 —  
 $\overline{\text{COT}\eta}$ = ( $\overline{\text{COTB}}$ = 33, 13) 33,  
 27; 36, 17; 51, 23; 117, 5;  
 249, 9.  
 $\overline{\text{COY}\text{O}}$  m. Weizen, Getreide  
 348, 4  
 $\overline{\text{CHY}}$  m. Zeit,  $\overline{\text{NICHY}} \text{NIM}$  stets  
 55, 1  
 $\overline{\text{CIOY}}$  m. Stern 213, 18; 214,  
 18; 384, 3  
 $\overline{\text{COOY}}$  sechs 25, 17. 19; 26, 6  
 — f.  $\overline{\text{CO}}$  75, 11; 76, 10; 78,  
 19; 192, 18; nach Zehnern  
 $\overline{\text{-TACE}}$  244, 18  
 $\overline{\text{COOYH}}$  wissen, erkennen 29,  
 10. 21; 31, 11; 38, 1 etc. —  
 subst. m. Erkenntnis 80, 7; 86,  
 4 etc. —  $\overline{\text{MNTATCOOYH}}$  f.  
 Unwissenheit 79, 24; 82, 13;

252, 15; 253, 11 —  $\overline{\text{COYH}}$ -  
 131, 18; 135, 20. 23; 143, 18  
 etc.;  $\overline{\text{COY}\omega\text{N}}$ = 12, 4; 121,  
 9; 133, 1 etc.  
 $\overline{\text{COOYTN}}$  aufrichten, gerade  
 richten 156, 10 — subst. m.  
 Gradheit 253, 7; 307, 11; 313,  
 1 —  $\overline{\text{COYTN}}$ - 156, 18; 161,  
 3; 167, 12 — Qual.  $\overline{\text{COY-}}$   
 $\overline{\text{T}\omega\text{N}}$  gerade, aufrichtig 26,  
 19; 80, 1; 82, 16; 83, 16;  
 182, 6  
 $\overline{\text{CWOY}\text{Z}}$  sammeln, sich ver-  
 sammeln, c.  $\overline{\text{EZOYH}}$  ein-  
 sammeln 251, 8 u. ö. — c.  
 $\overline{\text{EPAI EXN}}$  sich versammeln  
 gegen 89, 14; 96, 10 — subst.  
 m. c.  $\overline{\text{EZOYH}}$  Einsammlung  
 195, 17; 197, 2; 198, 20 —  
 $\overline{\text{COOY}\text{Z}}$ = 35, 4; 120, 1; 181,  
 19 — Qual.  $\overline{\text{COOY}\text{Z}}$  93, 9;  
 269, 9  
 $\overline{\text{CAL}\eta}$  m. Schlag, Wunde 55, 7,  
 pl.  $\overline{\text{CH}\eta\text{E}}$  314, 6  
 $\overline{\text{CI}\eta\text{E}}$  bitter werden, subst. m.  
 Bitteres, Galle 54, 22  
 $\overline{\text{CWA}\eta}$  verachten, schmähen 153,  
 4; 379, 21 — subst. m. Ver-  
 achtung 89, 13 —  $\overline{\text{PE}\eta\text{CWA}\eta}$   
 m. Schmäher 378, 23; 379,  
 22 —  $\overline{\text{XICWA}\eta}$  verachtet  
 werden 79, 9; 87, 22; 151,  
 14  
 $\overline{\text{CWA}\eta\text{E}}$  f. Feld 121, 14

**ϞΩϞϞ** herabhängen c. **ϞΠϞ-  
 ϞΗΤ** (vom Haar) 359 18  
**ϞΩϞ̄Μ** ermatten 25, 6; 41, 10;  
 229, 2; 236, 16  
**ϞΩϞ̄Τ** hindern, aufhalten, c.  
 Ϟ- 29, 16  
**ϞΛϞ̄Ϟ** m. sieben 3, 8; 18, 18.  
 19; 24, 18 etc. — f. **ϞΛϞ̄ϞϞ**  
 3, 9; 79, 6; 81, 22 etc. —  
 nach Zehnern **-ϞΛϞ̄ϞϞ** 73,  
 12 etc.  
**ϞΩϞ̄Ϟ̄** verachten, verschmähen  
 153, 8 — subst. m. *Verachtung*  
 89, 26 — **ϞϞϞ̄Ϟ̄** 55, 20;  
 67, 18  
**ϞΗϞϞ** f. *Schwert* 95, 3; 177,  
 12; 277, 14  
**ϞΩϞ̄Ϟ̄** beflecken — Qual. **ϞO-  
 OϞ** 320, 6  
**Ϟ2Λ̄** schreiben 16, 17; 32, 6;  
 71, 6. 10 — **ϞϞ2-** 67, 19; 71,  
 21; **Ϟ2Λ̄**= 55, 11; 71, 24; 73,  
 5; 349, 17 — Qual. **ϞΗ2** 13,  
 5. 9; 16, 17; 338, 3. 17  
**ϞΛ2O** c. **ϞΛBOΛ** **̄N-** entfernen,  
*wegstellen*, **ϞΛ2Ω**= 97, 4  
**ϞOO2Ϟ** anklagen, überführen  
 268, 24; 284, 23; 285, 3; 294,  
 7 etc.  
**Ϟ2IME** f. *Frau, Weib* 28, 22;  
 58, 12 etc.  
**ϞΛ2OY** fluchen, verfluchen 359,  
 23 — subst. m. *Fluch* 109,

11; 209, 18 — **ϞϞϞϞΛ2OY**  
 m. *Flucher* 361, 10; 374, 25  
**ϞOϞ** dumm 59, 14; 81, 10

## T

**ΤΛ-** die des 45, 16; 82, 13;  
 165, 14 etc.  
**ΤΛ̄** hier, **̄NBOΛ ΤΛ̄** außer-  
 halb hier 33, 6. 27; 37, 11; 320,  
 11  
**ΤΛ̄O, ΤΛGIO** ehren 66, 26 —  
 subst. m. *Ehre* 97, 17; 291,  
 19; 293, 16. 21 — Qual. **ΤΛ-  
 ϞIHY** 212, 1  
**ΤϞ-** stat. constr. von **ΤOOT**=  
*Hand*: **̄NΤϞETHYT̄N** 175, 11;  
**ϞΤϞETHYT̄N** 213, 10; 251, 1.  
 19; **2ITϞETHYT̄N** 249, 23  
**ΤH** jene 149, 3  
**-ΤH** fünf in Verbindung mit  
 Zehnern, s. **†OY**  
**†** geben pass.; **†-** pass.; **ΤΛΛ**=  
 pass. — Qual. **TO** 32, 13;  
 55, 21; 283, 13 etc. — Imp.  
**ΜΛ-** s. dort — **†2IΩΩ**: an-  
 ziehen, s. **2IΩΩ**=, **†TOOT**=  
 helfen, s. **TOOT**=, **†2TH**=  
 beobachten, s. **2HT**  
**TO** Qual. von **†** geben, s. **†**  
**TO** f. Teil in **̄MNTMĀITON-**  
**2OYO** f. *Habsucht* 257, 14  
**ΤΩ**= die jmdm. *Gehörige* 90,  
 23; 176, 17  
**ΤΒΛ** zehntausend 99, 15; 146, 18

ΤΩΒΕ *Tybi* 4, 20; 6, 6. 19  
 ΤΩΩΒΕ *vergelt* 92, 8; 96,  
 1; 147, 22; 174, 15 — subst.  
 m. *Vergeltung* 54, 25; 143,  
 5; 147, 18; 165, 8 — ΤΟΟΒ=  
 147, 20  
 ΤΒΒΟ *reinigen* 347, 19; 348, 2  
 — subst. m. *Reinigung* 210,  
 1. 19; 251, 11 — ΤΒΒΟ= 111,  
 7; 117, 4; 299, 16 — Qual.  
 ΤΒΒΗΥ 152, 1; 154, 15  
 ΤΒΝΗ m. *Vieh* 35, 8. 19; pl.  
 ΤΒΝΟΟΥΕ 77, 14; 211, 22;  
 341, 24  
 ΤΩΕC *antreiben* 283, 16  
 ΤΩΕ2 *bitten* c.  $\bar{N}$ - 108, 18; 353,  
 3; 357, 22 — subst. m. ΤΩ-  
 ΒΛ2 *Bitte* 75, 16  
 ΤΑΚΟ *verderben, zugrunde*  
*richten* 32, 25; 69, 6. 15 etc.  
 — subst. m. *Verderben* 14,  
 16; 158, 10; 211, 15 — ΤΛ-  
 ΚΕ- 39, 13; 158, 1 — ΑΤΤΑ-  
 ΚΟ *unzerstörbar, unvergäng-*  
*lich* 156, 19 — ΜΝΤΑΤΤΑ-  
 ΚΟ f. *Unvergänglichkeit* 158,  
 8; 161, 1  
 ΤΟΚ m. *Messer* 102, 22  
 ΤΩΚ *stärken, c.  $\bar{N}$ 2HT mutig*  
*sein, vertrauen* 8, 7. 15; 47,  
 24; 99, 18; 137, 13 etc. —  
 †ΤΩΚ  $\bar{N}$ 2HT c.  $\bar{N}$ - dat. *be-*  
*stärken* 219, 5 — Qual. ΤΗΚ  
 $\bar{N}$ 2HT 144, 22; 150, 10

ΤΩΚΜ *herausziehen* c. ΕΒΟΛ  
 130, 6; ΤΕΚΜ- 83, 5; ΤΑΚΜ=  
 103, 4  
 ΤΑΛΟ *aufsteigen lassen* (Kaus.  
 von ΩΛ) c. Ε2ΡΑΪ *auflegen*  
 369, 22; ΤΑΛΕ 143, 15; ΤΑ-  
 ΛΟ= c. Ε- *übergeben* 285, 23  
 ΤΟΪΛΕ *emporsteigen, auffahren*  
 6, 1  
 ΤΕΛΗΛ *jubeln, frohlocken* 4,  
 14; 8, 22; 10, 18 etc. — c.  $\bar{N}$ -  
 29, 2; 97, 17; 185, 22  
 ΤΩΛΚ *ausreißen* 103, 5  
 ΤΩΛC *versinken* 53, 1; 54, 6  
 ΤΑΛCΟ *heilen* 165, 9; ΤΑΛ-  
 CΟ= 163, 8; 183, 7  
 ΤΜ Negation beim Infin., kau-  
 sat. Infin., Konjunktiv und  
 nach  $\bar{N}$ ΤΕΡΕ- *als* (146, 21)  
 pass.  
 ΤΜΑΪΟ *rechtfertigen* 112, 2;  
 152, 4; 154, 23  
 ΤΑΜΟ *verkünden, erzählen* mit  
 Akk. d. Person und Ε- der  
 Sache, ΤΑΜΕ- 27, 12; 30, 5;  
 ΤΑΜΟ= 27, 14. 24; 79, 15.  
 16; 80, 20; 83, 2 etc.  
 ΤΑΜΙΟ *schaffen, bereiten* 241,  
 8; 335, 22 — subst. m. *Ge-*  
*schöpf* 77, 14 — ΤΑΜΙΟ= 45,  
 22; 98, 6; 110, 8  
 ΤΩΜ *schärfen* — Qual. ΤΗΜ  
*scharf* 102, 22  
 ΤΩΜΝΤ, ΤΩΜΤ *begegnen* c.

- €- 119, 9; 121, 1; 123, 12;  
 124, 18. 20; 125, 2 etc.  
 ΤΜΠCOP s. COP *Mal*  
 ΤΕΝΟΥ *jetzt* 10, 2. 3; 16, 16;  
 17, 5. 7 etc., s. ΟΥΝΟΥ  
 ΤΗΝΟΥ- Suffix d. 2. Pers. Plur.  
 nach stat. constr. pass.  
 ΤΟΝΩ *sehr* 85, 12; 135, 4;  
 376, 3; 382, 21  
 -ΤΩΝ *wo?, woher?* 27, 22;  
 121, 10. 18; 169, 3. 14; 348,  
 12 — ΕΤΩΝ *wohin?* 8, 18;  
 375, 3  
 ΤΝΝΟΥ (ΤΝΟΥ) *schicken,*  
*senden* 9, 12. 19; 10, 4; 17, 8.  
 21; 18, 7 etc. — ΤΝΝΟΥ=  
 (ΤΝΟΥ= 17, 18) 20, 13;  
 98, 19; 99, 1; 113, 19  
 ΤΟΝΤΝ *vergleichen* c. €- 254,  
 13 — subst. m. *Vergleichung*  
 187, 10; 254, 2. 10; 255, 7 —  
 ΤΝΤΩΝ= 186, 4; 187, 4;  
 200, 23 — Qual. ΤΝΤΟΝΤ  
 186, 3; 187, 3; 201, 1  
 ΤΝΔΥ s. ΝΔΥ *Zeit*  
 ΤΝΞ m. *Flügel* 142, 22; 144,  
 20. 24; 287, 18; 289, 3  
 ΤΑΝΞΟ *beleben, am Leben er-*  
*halten* (Kaus. von ΩΝΞ) 135,  
 6. 9; 266, 9 — subst. m. *Be-*  
*lebung* 209, 24 — ΤΑΝΞΕ-  
 131, 12; ΤΑΝΞΟ= 173, 26  
 ΤΑΝΞΟΥΤ *anvertrauen, trauen;*  
 ΤΑΝΞΟΥΤ= c. €- 130, 23;  
 132, 20; 134, 18; 314, 8;  
 ΤΑΝΞΕΤ- 228, 10  
 ΤΑΠ m. *Horn* 55, 17  
 ΤΠΕ *das Obere* s. ΠΕ *Himmel*  
 †Πι *küssen* s. Πι *Kuß*  
 ΤΑΠΡΟ f. *Mund* 34, 26; 36,  
 15; 59, 16; 88, 1 etc.  
 ΤΡΕ- *kausat. Infin. mit nomin.*  
*Subjekt pass.*  
 ΤΑΡΕ- *auf daß Hilfszeitwort*  
*des Finalis pass.*  
 ΤΗΡ= *ganz, alle pass.* — ΠΤΗΡΨ  
*das All* 1, 16; 4, 4; 10, 1;  
 16, 1. 2 etc.; ΝΠΤΗΡΨ 4, 7  
 — ΕΠΤΗΡΨ *überhaupt, gänz-*  
*lich* 84, 22. 24; 85, 14; 86,  
 16 etc.  
 ΤΩΡΠ *rauben* 95, 23; 108, 20;  
 174, 11; 355, 2 — ΜΝΤΡΕΨ-  
 ΤΩΡΠ f. *Raub, Räuberei* 257,  
 20 — ΤΟΡΠ= 53, 8; 134, 22;  
 136, 7; 361, 8  
 ΤCΙΟ *sättigen* 165, 13; 182, 10  
 ΤCΟ *tränken* (Kaus. von CΩ)  
 ΤCΕ= 54, 22  
 †CΟ *schonen* c. €- 106, 14; 124,  
 17 — *sich scheuen* 232, 10  
 ΤCΑΒΟ *belehren* mit Akk. d.  
 Person u. €- *der Sache* 375,  
 9; 377, 24; ΤCΑΒΕ- 82, 19;  
 ΤCΑΒΟ= 27, 6; 29, 13; 80, 7;  
 82, 6. 8 etc.  
 ΤCΒΚΟ (Kaus. von CΒΟΚ) *ver-*



mindern, verkürzen 39, 1 u. ö.;  
 ΤΣΒΚΕ- 39, 14. 16 — Qual.  
 ΤΣΒΚΗΥ 345, 12  
 ΤΣΤΟ zurückweisen 268, 19;  
 ΤΣΤΟ= 264, 5; 275, 1; 362, 3  
 ΤΛΑΤΕ glänzen 293, 2  
 ΤΟΟΤ= Hand, in Verbindung  
 mit Präpos. ΝΤΟΟΤ= in der  
 Hand von, bei 11, 4; 12, 11;  
 13, 22 etc. — ΖΙΤΟΟΤ= mit  
 der Hand von, durch pass. —  
 †ΤΟΟΤ= die Hand geben 62,  
 1; 108, 21; †ΠΤΟΟΤ= helfen  
 149, 15; 151, 10. 17; ΧΙ  
 ΕΤΟΟΤ= annehmen 118, 13  
 — s. ΤΕ-  
 ΤΟΥΪΟ, ΤΟΥΕΙΟ c. Ν- dat.  
 vergelten 50, 9; 147, 23 —  
 subst. m. Vergeltung 147, 4. 20  
 ΤΟΥΩ= Busen; ΠΕΤΖΙΤΟΥΩ=  
 m. Nächster, Nachbar 96, 6  
 — ΕΤΟΥΠ-ΝΕΥΕΡΗΥ auf-  
 einander; 129, 15; 141, 2  
 ΤΛΟΥΟ, ΤΛΥΟ senden, ver-  
 kündigen 89, 24; c. Ε- u. ΕΡΡΑΪ  
 ΕΧΝ senden 87, 20; 336, 12;  
 ΤΛΥΕ- 30, 25; 32, 14; 62, 4;  
 71, 25; 88, 6; ΤΛΥΟ=, ΤΛ-  
 ΟΥΟ= 9, 11; 27, 20; c. ΕΡΡΑΪ  
 67, 4; c. Ε- 263, 3  
 ΤΑΪΟΥ fünfzig 102, 18; 111,  
 19; 365, 22  
 ΤΗΥ m. Wind 95, 9; 132, 23;  
 135, 7 etc. — ΖΑΤΗΥ f. Sturm-

wind 53, 2 — tonlose Form  
 ΤΟΥ- 214, 15. 16; 348, 19  
 †ΟΥ m. fünf 2, 4. 5; 3, 7 u. ö.  
 etc. — f. † 68, 16; 70, 18;  
 71, 2; 73, 2. 8 etc. — in Ver-  
 bindung mit Zehnern -ΤΗ  
 4, 20; 6, 5. 18; 196, 13;  
 342, 14  
 ΤΟΥΥ m. Berg 4, 13; 9, 10.  
 21 etc.; pl. ΤΟΥΪΗ, ΤΟΥΕΙΗ  
 211, 24; 355, 3  
 ΤΩΟΥΝ aufstehen, sich er-  
 heben 1, 1; 64, 16 — c. ΖΑ  
 ertragen 11, 11; 24, 13; 140,  
 19; 146, 21; 332, 8  
 ΤΟΥΝΟC erwecken, ΤΟΥ-  
 ΝΕC- 279, 12. 20; 281, 1. 10  
 ΤΟΥΝΟΥΕΙΑΤ= c. ΕΒΟΛ of-  
 fenbaren 360, 3  
 -ΤΗΥΤΝ Suffix d. 2. Pers. Plur.  
 nach stat. constr. pass.  
 ΤΟΥΧΟ befreien, erretten c. Ε-  
 od. ΕΒΟΛ ΖΝ vor; ΤΟΥΧΕ-  
 86, 9; 88, 24; ΤΟΥΧΟ= 52,  
 22; 54, 6; 59, 3 u. ö.; 83,  
 14 etc.  
 ΤΛΩΟ (Kaus. von ΛΩΑΪ) ver-  
 mehren 365, 17; ΤΛΩΟ=  
 143, 22  
 ΤΩΩ festsetzen, bestimmen;  
 subst. m. Gesetz, Bestimmung,  
 Gebot 1, 4. 6; 2, 4; 3, 16 etc.  
 — ΤΩΩ= 64, 18. 20; 69, 11;  
 70, 12 etc.

ΤΑΨΕΘΕΙΩ *predigen* 12, 12;  
34, 8; s. ΤΑΨΟ

ΤΑΣΟ *ergreifen, erfassen*, ΤΑ-  
ΣΟ= 50, 16; 55, 3; 59, 23;  
70, 4 etc. — ΤΑΣΟ c. ΕΡΑΤ=  
*aufstellen, errichten* 131, 14;  
132, 24; 135, 11. 13; subst.  
m. *Aufstellung* 341, 1; 349,  
4 — ΤΑΣΕ- ΕΡΑΤ= 89, 2; 96,  
14; 167, 11; ΤΑΣΟ= ΕΡΑΤ=  
156, 2; 157, 22; 221, 17. 21  
etc.

ΤΩΣ *mischen* — Qual. ΤΗΣ 282,  
20; c. ΕΣΟΥΝ ΜΝ *mit etwas*  
*vermischt sein* 282, 13; 343, 9

ΤΩΣ m. *Stroh* 348, 3

ΘΒΒΙΟ *erniedrigen, demütigen*  
182, 16; 183, 2 — subst. m.  
*Erniedrigung, Demut* 50, 26;  
61, 23; 83, 10; 88, 24 etc.  
— ΘΒΒΙΕ- 96, 4; ΘΒΒΙΟ= 50,  
22. 24; 62, 2; 74, 16 — Qual.  
ΘΒΒΙΗΥ 67, 17; 92, 12

ΤΩΣΜ *einladen, rufen, an-*  
*klopfen* c. ΕΣΟΥΝ Ε- 184, 12  
u. ö.; 316, 9; 347, 15. 17;  
ΤΑΣΜ- 262, 1; ΤΑΣΜ= 37, 15

ΤΑΣΜΑ in ΡΕΨΤΑΣΜΑ m. *Streit-*  
*süchtiger?* 362, 11; ΜΝΤΡΕΨ-  
ΤΑΣΜΑ f. *Streitsucht?* 256, 19

ΤΕΣΝΕ f. *Stirn* 344, 8

ΘΗΝ m. *Schwefel* 259, 6

ΤΩΣC *salben*, subst. m. *Salbung*  
197, 17; 372, 19

ΤΑΣΤ m. *Blei* 151, 15; 153, 10;  
212, 8

ΤΑΧΡΟ *befestigen, stärken* 281,  
6. 16, c. ΕΣΡΑΙ ΕΧΝ 74, 1 —  
subst. m. *Stärke* 59, 6. 15; 83,  
1; 88, 15; 385, 4 — ΤΑΧΡΕ-  
161, 18; ΤΑΧΡΟ= 59, 12 —  
Qual. ΤΑΧΡΗΥ 59, 6; 166, 16

ΤΕΛΙΟ *verurteilen* — Qual.  
ΤΕΛΙΗΥ 108, 11

†6Ε mit ΕΤΣΟΥΥ (χ.χ.χ.χ.χ.χ.χ.)  
*böses Laster* 257, 12

ΤΩ6Ε *anfügen, anhaften* c. Ε-  
66, 19; ΤΟ6= 83, 16; 128, 1;  
298, 18. 22; 299, 4. 6

ΤΑ6Ε f. *Tritt, Fußsohle* 167,  
12

## ΟΥ

ΟΥ *Fragewort was?* 7, 3; 8,  
18; 28, 7; 90, 9 etc. — 211

ΟΥ *warum?* 8, 19 — ΕΤΒΕ  
ΟΥ *weswegen?* 208, 9 u. ö. etc.

ΟΥΑ m. *eins* 5, 17; 328, 23;  
329, 1 u. ö. — f. ΟΥΕΙ, ΟΥΪ  
7, 17. 18 etc. — ΚΕΟΥΑ  
(ΚΕΥΑ) m. *ein anderer* 105,  
14; 108, 13; 137, 18. 19 —

ΚΕΟΥΪ f. *eine andere* 172,  
10; 176, 14 — ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ  
*jeder* (c. Ν- von) 2, 18. 23; 21,  
3; 22, 1; 34, 13. 14 etc. —

ΤΟΥΕΙ ΤΟΥΕΙ *jede* 3, 1;  
197, 13 — -ΟΥΕ in Verbin-

- dung mit Zehnern 1, 2; 101, 17; 102, 14 etc.
- ΟΥΑ** m. *Fluch* in **ΧΙΟΥΑ** und **ΧΕΟΥΑ** *verfluchen, verwünschen*; subst. m. *Verfluchung* 209, 14; **ΡΕΦΧΙΟΥΑ** m. *Verflucher, Lästere*r 320, 4; **ΡΕΦΧΕΟΥΑ** 379, 23; 380, 15, 19; **ΜΝΤΡΕΦΧΙΟΥΑ** f. *Lästere*ung 259, 18
- ΟΥΑΑ**= *allein* 185, 1; 330, 24
- ΟΥΕ** *fern sein, sich entfernen* 100, 5; 286, 19 — c. **Ν**- von 74, 3. 21; c. **ΕΒΟΛ Ν**- 152, 3; 154, 19. 20 und **ΝΣΑΒΟΛ Ν**- 93, 23; 150, 12 — subst. m. *Entfernung* 187, 18; 188, 1 u. ö.; 202, 11. 15; 203, 7; 342, 7 — Qual. **ΟΥΗΥ** 4, 19; 5, 6; 9, 9. 21; 41, 5; 187, 19 etc.
- ΟΥΗ**= s. **ΟΥΒΕ** *gegen*
- ΟΥΟΙ**, **ΟΥΟΕΙ** m. *Weg* — †**ΟΥΟΙ** c. **ΜΝ**- *wandern* 375, 9; 379, 1; 380, 4; c. **ΝΣΑ** *herangehen, verfolgen* 34, 3 — †**ΠΕΦΟΥΟΕΙ** *sich nähern* c. **Ε**- 46, 8; 141, 7
- ΟΥΟΙ** *wehe!* c. dat. 100, 5. 24; 260, 1. 7 etc.
- ΟΥΩΝ** *aufhören, zu Ende sein* — mit Umstandsatz (**ΕΦ**-) *beenden* 15, 1. 19; 16, 15; 28, 20 etc.
- ΟΥΩ** in †**ΟΥΩ** *wachsen, aufsprießen* 117, 15 u. ö.; 119, 11; 120, 6; 121, 3 etc.
- ΟΥΒΕ** *gegen* 137, 4; 138, 27; 204, 19 — **ΟΥΒΕ**- 190, 8; 232, 11 — **ΟΥΒΗ**= 7, 24; 104, 19; 121, 19; 162, 5, daneben altertümlich **ΟΥΗ**= 63, 13; 93, 9; 108, 7; 110, 13; 113, 2; 151, 2 — †**ΟΥΒΗ**= *widerstehen, Widersacher sein* 100, 9; 149, 17; 151, 11; 152, 3
- ΟΥΑΑΒ** *heilig, rein sein* in **ΕΤΟΥΑΑΒ**, **ΠΕΤΟΥΑΑΒ** u. **ΠΠΕΤΟΥΑΑΒ** 67, 21; 103, 17; 158, 14; 161, 17; 164, 10
- ΟΥΩΒΩ** adj. *weiß* 354, 21. 24
- ΟΥΩΛΣ** *sich schämen, in sich gehen* 53, 13; 62, 12; 95, 6; 97, 11 — subst. m. *Scham* 54, 17; 60, 1; 97, 13
- ΟΥΩΜ** *essen, verzehren* 37, 8; 66, 18, c. **ΕΣΟΥΝ ΝΣΑ** *beißen* 77, 24; 78, 10 — **ΣΙΝΟΥΩΜ** f. *Speise* 183, 3 — **ΟΥΟΜ**= 53, 19
- ΟΥΝ**- *es ist* 1, 14; 3, 21; 26, 11; 28, 17 etc.
- ΟΥΝΤΕ**- c. **ΜΜΑΥ** *jemand hat, besitzt* 169, 21; 170, 1 etc.;
- ΟΥΝΤΑ**= 205, 10. 17; 238, 2 etc.
- ΟΥΝΟΥ** f. *Stunde* 6, 8; 20, 14;

- 26, 14 — **ΠΤΕΥΝΟΥ** sofort 36, 14; 75, 5; 98, 18 etc. — **ΡΕΥΚΛ-ΟΥΝΟΥ** m. *Stundensteller, Astrolog* 27, 11. 22; 30, 5. 8
- ΟΥΟΝ** jemand, etwas 311, 7 — **ΟΥΟΝ ΜΜΟΟΥ** jemand von ihnen 6, 3; 42, 3; 58, 13; 168, 18 — **ΟΥΟΝ ΝΙΜ** alle 97, 26; 155, 2; 162, 19 etc.
- ΟΥΟΕΙΝ, ΟΥΟΙΝ** m. *Licht* pass. — **ΡΟΥΟΕΙΝ** leuchten 4, 24; 5, 7; 6, 1; 7, 7 etc. — **ΡΜ-ΝΟΥΟΕΙΝ** m. *Lichtbewohner* 52, 15; 72, 7; 150, 22; 199, 3 etc. — **ΛΤΟΥΟΕΙΝ** lichtlos 92, 10; 105, 16; 150, 2
- ΟΥΩΝ** öffnen, sich öffnen 7, 6; 20, 19; 21, 16; 22, 9 etc. — Imp. **ΛΟΥΩΝ** 316, 10 — Qual. **ΟΥΗΝ** 169, 10; 319, 15. 17
- ΟΥΩΝ** m. *Teil*; **ΟΥΟΥΩΝ** **ΝΩΟΜΝΤ** ein Drittel 25, 9; 26, 3; 27, 2; 29, 20; 38, 21
- ΟΥΝΑΜ** f. *Rechte, rechte Hand* 14, 2; 18, 24; 25, 19; 26, 8 etc. — 21 **ΟΥΝΑΜ ΜΜΟ**= zur Rechten von 78, 7; 108, 10; 139, 24 etc. — **ΝΑ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟ**= 151, 17; 153, 19
- ΟΥΕΙΝΑΜ** f. *Rechte*; **ΝΑΟΥΕΙ-ΝΑΜ** die von der Rechten 194, 23; 195, 6. 16; 197, 6. 21; 198, 8. 15, s. **ΟΥΝΑΜ**
- ΟΥΝΟΥ** sich freuen 97, 14; c. **ΕΧΝ** 62, 16, c. Reflex. **ΜΜΟ**= 169, 4
- ΟΥΩΝ** offenbaren c. **ΕΒΟΛ** 65, 6; 67, 15 — subst. m. *Offenheit* 158, 16 — **ΟΥΕΠ** 254, 11 — **ΟΥΩΠ** 89, 20 — Qual. **ΟΥΟΠ** 48, 4; 222, 13 — **ΟΥΩΠ** **ΕΒΟΛ** danken, bekennen c. **Π**- dat. 96, 17; 103, 15; 179, 3. 21 etc. — **ΟΥΩΠ**= 114 13
- ΟΥΗΡ** wie viel? 202, 10. 12; 243, 1. 244, 15 — **ΠΛΟΥΗΡ** **ΝΑΠ** wie viel Mal? 305, 2; 307, 15
- ΟΥΡΟΤ** heiter sein, sich freuen 61, 5; 91, 21; 95, 19; 131, 10; 135, 3 — subst. m. c. **ΠΗΤ** *Herzensfreude* 132, 22; 135, 1 — Qual. **ΡΟΥΤ** 81, 17; 94, 21; 107, 16; 384, 3
- ΟΥΕΡΗΤΕ** f. *Fuß* 121, 13; 143, 14; 148, 14 — meist plur. 33, 18; 61, 21; 80, 23 etc.
- ΟΥΟCTN** erweitern, weit machen, subst m. *Weite* 89, 2
- ΟΥΩCT** nutzlos machen c. **Π**- 310, 9; 311, 10
- ΟΥΤΕ** zwischen, **ΟΥΤΩ**= 268, 24; 356, 2; 361, 23 etc.

**ΟΥΛΑΤ**= *allein* 330, 24  
**ΟΥΕΤ** *verschieden* 31, 7. 8; 234, 2 u. ö.; 238, 7 u. ö.  
**ΟΥΩΤ** *einzig, derselbe* 83, 7; 86, 19; 227, 11. 16; 380, 19  
 — **ΟΥΑ ΝΟΥΩΤ** *ein und derselbe, Einziger* 17, 1; 225, 21; 227, 20 — **ΡΟΥΑ ΝΟΥΩΤ** *eins werden* 122, 2  
**ΟΥΩΤΒ** *durchwandern* c. **Ν**- 197, 15; 236, 18; 248, 7 — c. **Ε**- *übertreffen* 230, 8 u. ö. c. **ΕΖΟΥΝ** *durchwandern* 197, 19. 20; 198, 23 — **ΟΥΟΤΒ**= c. **ΕΒΟΛ** *vorübergehen* 21, 5. 25; 22, 20; 40, 15; 236, 4; 267, 1 u. ö. — Qual. **ΟΥΟΤΒ** *vorzüglich, höher* 51, 16 — c. **Ε**- *vorzüglicher als* 7, 15 u. ö.; 8, 1; 25, 5; 185, 6 etc.  
**ΟΥΩΗ** f. *Nacht* 73, 14; 146, 12; 188, 22 — **ΡΟΥΩΗ ΝΡΟΕΙC** *nachtwachen* 66, 23  
**ΟΥΟΕΩ**, **ΟΥΟΪΩ** m. *Zeit* 9, 20; 10, 2. 11; 14, 10 etc. **ΜΠΙΟΥΟΕΩ** *einst* 13, 2; 27, 21; 28, 11 etc.  
**ΟΥΩΩ** *wünschen* 49, 4; 199, 18 — subst. m. *Wunsch* 103, 20; 165, 13 — **ΟΥΕΩ**- 37, 24; 44, 3. 10; 57, 22 etc. — **ΟΥΛΩ**= 82, 25; 300, 1  
**ΟΥΩΩΒ** *antworten* 13, 12; 26, 16 etc.

**ΟΥΩΩΜ** *kneten* 334, 2 u. ö.; 342, 21; subst. m. *Teig* 249, 2; **ΟΥΕΩΜ**- 343, 21; **ΟΥΩΩΜ**= 333, 22; 334, 19  
**ΟΥΩΩC** *breit werden, sich ausbreiten* c. **ΕΒΟΛ** 83, 8. 12; 130, 2; 133, 7 — trans. *verbreitern* 97, 1? — Qual. **ΟΥΟΩC** 84, 17. 19; 85, 11; 132, 9; 133, 6  
**ΟΥΛΩCΕ** f. *Breite* 202, 17; 207, 21. 22; 233, 13, s. **ΟΥΩΩC**  
**ΟΥΩΩΤ** *anbeten, verehren* c. **Ν**- dat. 8, 17; 21, 5; 22, 3 etc. — c. **Ε**- 32, 8; 65, 23; 184, 8; 218, 10  
**ΟΥΩΩΥ** *zertrümmern* 182, 24  
**ΟΥΩΩΖ** *sich niederlassen, wohnen* 52, 4; 56, 2. 5; 100, 25; 110, 19 — **ΟΥΩΩΖ** *sich anschließen, hinzufügen* 55, 7 c. **ΝCΑ** 44, 16; **ΟΥΕΖ**- 15, 6; 33, 21; 50, 25; 55, 8 etc. **ΟΥΛΖ**= c. **ΝCΑ** *folgen* 286, 16. 17; 288, 4; 337, 20; 353, 5 — Qual. **ΟΥΗΖ** 6, 12; 55, 5; 63, 20; 142, 15; 288, 19 — **ΟΥΩΖ ΕΤΟΟΤ**= *fortfahren, fortsetzen* 13, 15; 15, 4. 20 etc.  
**ΟΥΩΩΜ** *wiederholen, erwidern* 186, 1; 189, 25; 191, 4 etc. — **ΟΥΛΩΜ**= 311, 21 — **ΝΟΥΩΩΜ** *wiederum, von neuem* 51, 2; 120, 16.

ΟΥΕΣΤΑΞΝΕ m. *Befehl* 64, 9;  
174, 22

ΟΥΣΟΡ m. *Hund* 256, 15 u. ö.;  
257, 1 u. ö.

ΟΥΧΑῙ *gesund, heil sein, ge-  
rettet werden* 33, 14. 15; 39,  
15. 19 — c. ΕΒΟΛ̄ 2̄Ν vor 54,  
7; c. Ε- 350, 6 u. ö. — subst.  
m. *Heil, Rettung* 32, 20. 23;  
54, 5; 55, 12 etc. — Qual.

ΟΥΟΧ̄ *gesund* 263, 20; 279,  
1; 350, 6

ΟΥΩΘΠ̄ *zerbrechen* 180, 14

### Ω

ΩΩ *empfangen, schwanger  
werden* von c. Ν̄- 12, 10; 177,  
16

\*ΩΩ *Rücken* in der Präpos.  
2ΙΩΩ= *auf dem Rücken* von  
pass.

ΩΒΩ̄ *vergessen, nicht wissen*  
383, 6; ΟΒΩ= c. Ε- 104, 21  
— ΠΩΒΩ̄ *vergessen* 63, 17;  
66, 18; 164, 7 etc.; mit Objekt  
ΠΠΕΦΩΒΩ̄ 74, 11; 89, 11;  
297, 7

ΩΚΜ̄ *traurig sein, Qual.* ΟΚΜ̄  
96, 8

ΩΛ̄ *aufheben* — c. Ε2ΡΑῙ *auf-  
steigen* 33, 13; 36, 6; 39, 1;  
90, 3 etc. — subst. m. *Aufstieg*  
191, 7. 14; 196, 23; 227, 5 etc.

ΩΜΚ̄ *verzehren, verschlingen*

36, 22. 24; 39, 4. 12; 46, 11;  
49, 11; 64, 5 — ΟΜΚ=, ΟΜΕΚ=  
37, 2; 38, 19; 46, 9. 13; 88, 1  
ΩΜ̄C̄ *untertauchen, untergehen*  
49, 6; 53, 1 — subst. m. (*χατα-  
ποντισμός*) 103, 1 — ΟΜΕC=  
49, 10; 53, 3; 54, 9. 10

ΩΝΕ m. *Stein* 66, 16; 143, 14;

ΩΝΕ ΕΤΤΛΕΙΗΥ m. *Edel-  
stein* 212, 1

ΩΝ̄2 *leben* 51, 20; 55, 19 etc.  
— subst. m. *Leben* 73, 17; 89,  
6; 133, 2 etc. — Qual. ΟΝ̄2  
55, 10; 103, 5; 117, 16 etc.

ΩΠ̄ *zählen, rechnen, erscheinen*  
187, 23; 188, 6 u. ö.; 189, 5  
u. ö.; 200, 14; ΕΠ- 187, 15  
— Ε2ΟΥΝ Ε- *zugerechnet  
werden* 33, 8; 51, 6. 7 — ΕΠ-  
c. Akk. u. Ε- *etwas jmdm. an-  
rechnen* 302, 12; 303, 9 — ΟΠ=  
c. Ε- 79, 24; 87, 8; c. ΜΝ̄ 73, 19  
— subst. m. *Berechnung, Los*  
30, 20 — Qual. ΗΠ c. Ε- *ge-  
zählt werden, gehören zu* 11,  
23; 12, 16; 48, 2 etc.

ΩΡ̄Κ̄ *schwören* c. Ν̄ΝΟΥΧ̄  
*falsch schwören* 363, 12 — c.  
Ν̄- *bei jmdm. schw.* 66, 26

ΩΡ̄Χ̄ *fest machen, befestigen;*  
subst. m. *Damm* 132, 11; 133,  
15 — *Sicherheit* 184, 10; 185,  
13; 189, 24 etc.

**ⲬⲚ** zögern 33, 6. 26; 37, 3  
u. ö.; 62, 21; 170, 17 etc. —  
mit Zustandssatz länger blei-  
ben 38, 19

**Ⲭⲱ** rufen schreien, c. **ⲄⲖⲠⲗ**  
u. **ⲄⲢⲠⲓ** 40, 14; 41, 6; 46,  
22. 23 etc.

**Ⲭⲱⲙ** löschen, stillen 132, 17;  
134, 5; 348, 4; 373, 15

**ⲬⲱⲄ** stehen — Qual. **ⲗⲁⲄ** 45,  
4; 48, 25; c. **Ⲅ**- erwarten 17,  
5; 19, 20 — **ⲗⲁⲄⲢⲁⲦ**= stehen  
8, 10; 17, 13; 71, 4; 72, 6.  
19 etc. — **ⲄⲒⲛⲗⲄⲢⲁⲦⲟⲩⲩ**  
f. Stellungen 278, 4

**Ⲭⲱⲛ** aufhören, vernichten, zu-  
grunde gehen 36, 3. 4; 37, 1;  
51, 11 etc.

**Ⲭⲱⲡ** erdrosseln, aufhängen  
345, 21

**ⲬⲱⲢ** erkalten, erstarren 64, 12

## Ⲭ

**Ⲭ**-, **Ⲅⲱ**- können, c. Infin. 8, 10;  
11, 11; 12, 12; 24, 5 etc.

**Ⲭⲗ**= Präfix des Aorist bei pro-  
nom. Subjekt pass.; vor No-  
men **ⲬⲗⲢⲄ**

**Ⲭⲗ**- zu, bei pass., vor Suffix.  
**ⲬⲗⲢⲟ**= pass. — **Ⲭⲗⲟⲩⲩ**  
4, 9; 9, 8 — **ⲬⲗⲖⲠⲗ**, s. **ⲖⲠⲗ**  
**ⲬⲗⲢⲁⲓ** bis zu 5, 19; 6, 19

**Ⲭⲗ** glänzen, aufgehen (von

der Sonne), **ⲙⲗⲛⲱⲗ** m. Osten  
9, 23; 16, 13; 385, 8

**ⲬⲄ** gehen 333, 10

**ⲬⲄ** m. Holz; **ⲬⲄⲛⲄⲗⲟⲟⲗⲄ**  
m. Weinweig 369, 21

**ⲬⲄ** hundert 24, 18; 66, 8; 76,  
13 etc.

**Ⲭⲙⲓ** m. Grube 73, 19. 24; 163,  
10; 167, 18; 177, 10

**Ⲭⲙ** messen c. **Ⲅ**-; subst. m. Maß  
4, 24; 5, 8; 6, 2 etc. — **ⲗⲦ**-  
**Ⲡⲱ** unermesslich c. **Ⲅ**- 5,  
18; 201, 6

**Ⲭⲙⲓ** f. Länge 202, 17; 207, 21.  
22; 233, 12

**Ⲭⲟ** tausend 24, 18; 143, 3;  
146, 18; 244, 8 etc.

**Ⲭⲱ** m. Sand 132, 16; 134, 1

**ⲬⲱⲖ** verändern, sich verwan-  
deln 110, 2; 140, 18; 319,  
13; **ⲄⲒⲛⲱⲖ** f. Veränderung  
325, 6; **ⲬⲖⲦ**- 137, 17 u. ö. —  
Qual. **ⲬⲟⲖ** verschieden 241,  
15; 289, 10; 317, 22; 333, 7

**ⲬⲖⲓⲟ** verändern, vertauschen  
— Qual. **ⲬⲖⲄⲗⲄⲒⲦ**, **ⲬⲖⲓ**-  
**ⲗⲄⲒⲦ** 239, 1; 249, 14. 21; 252,  
6; 281, 12; 318, 1; 320, 25

**ⲬⲖⲢⲢ** m. Gefährte, Genosse 331,  
10 — tonlose Form **ⲬⲖⲢ**-  
70, 15; 135, 4; 187, 5 etc.,  
daneben **ⲬⲖⲢⲢ**- 16, 25 —  
pl. **ⲬⲖⲄⲄⲢ** 74, 21; 178, 20;  
212, 25 etc.

**ΩΙΚ** m. *Tiefe, Grab* 54, 8  
**ΩΑΚΕ** adj. *tief*; **ῤΩΑΚΕ** *tief werden, sich senken* 213, 20, s. **ΩΙΚΕ**  
**ΩΙΚΕ** *graben*; **ΩΕΚΤ-** 177, 18 — Qual. **ΩΗΚ, ΕΤΩΗΚ** *Tiefe* 53, 2; 76, 14; 112, 13  
**ΩΚΑΚ** s. **ΧΙΩΚΑΚ** *schreien*  
**ΩΛΗΛ** *beten* c. **ΕΞΡΑΪ** **Ε-** 54, 3 — subst. m *Gebet* 66, 10; 73, 15; 74, 13 etc.  
**ΩΛΙΣ** m. *Strahl, Abfluß* 229, 9; 235, 21; 236, 13; 239, 5; 326, 5. 10  
**ΩΩΛΩ** *wetzen, schärfen*; Qual. **ΩΟΛΩ** 100, 23  
**ΩΗΜ** *klein, wenig*; **ΝΟΥΩΗΜ** *ein wenig* 4, 19; 9, 22; 41, 5; 84, 17 u. ö. etc. — **ΩΗΜ-ΩΗΜ** *allmählich* 5, 24 — **ΩΗΡΕΩΗΜ** m. *Knabe* 282, 4; 345, 10; 355, 1  
**ΩΜΜΟ** *fremd* 122, 15; **ῤΩΜ-ΜΟ** *fremd werden* c. **Ε-** 48, 10; 53, 18  
**ΩΜΟΥΝ** *acht* 24, 17; 30, 14. 17; 31, 19 etc.; f. **ΩΜΟΥΝΕ** 85, 18; 88, 7 — mit Zehnern **ΩΜΗΝ** 52, 21; 356, 7; f. **ΩΜΗΝΕ** 364, 14  
**ΩΟΜΝΤ** *drei* 2, 8; 3, 5; 18, 20 etc.; daneben **ΩΟΜΤ** 38, 6 u. ö.; 72, 13. 18; 105, 15 etc.; f. **ΩΟΜΤΕ** 6, 8. 18; 7,

17 u. ö. etc. — mit Zehnern **ΩΟΜΤΕ** 19, 6; 29, 22. 24 etc.  
**ΩΗΝ** m. *Baum* 3, 7; 191, 18  
**ΩΗΝΕ** *fragen, befragen* c. **Ν-** der Person u. **Ε-** der Sache 31, 2; 33, 21; 34, 2; 39, 22 — **ΕΙΝΩΗΝΕ** f. *Befragung* 34, 2; 185, 6; **ΡΕΥΩΗΝΕ** m. *Befrager* 27, 12. 22; 30, 5. 26; 31, 4 — **ΩΗΝΤ=** 95, 24; 184, 17; 185, 9 — **ΩΗΝΕ** c. **ΝΣΑ** *suchen, forschen nach* 45, 2; 48, 22. 23; 50, 2. 4; 53, 14 etc.  
**ΩΩΝΕ** *krank sein* 261, 4; subst. m. *Krankheit* 151, 22; 154, 9; 165, 10  
**ΩΝΣΤΗ=** *Mitleid haben* c. **ΣΛ-** 61, 24; 67, 9. 10; 86, 7. 21 etc.; **ΩΑΝΣΤΗΥ** *mitleidig, barmherzig* 327, 25; pl. **ΩΑΝΣΤΗΥ** 269, 24; 272, 10; **ΜΝΤΩΑΝΣΤΗΥ** f. *Barmherzigkeit* 33, 22; 54, 12; 82, 11; 87, 21 etc.  
**ΩΑΝΤΕ-** *bis daß*, Konjunktion pass.  
**ΩΟΝΤ** *streiten*, subst. m. *Streit* 258, 17  
**ΩΩΝΤ** *flechten* 117, 13  
**ΩΗΝΕ** *sich schämen* 232, 10; subst. m. *Scham* 48, 9; 53, 16; 54, 17 — **ΧΙΩΗΝΕ** *be-*



schämt werden 53, 12; 59, 2. 25; 252, 17  
 ѠѠП empfangen, aufnehmen, c. €- bei sich — ѠЄП-, ѠП 98, 16. 22; 232, 21; ѠОП= 55, 13; 105, 27; 163, 5; РЕЧ- ѠОП= 139, 3; 142, 17  
 ѠѠПЄ werden, geschehen pass., c. ¯Н- jmdm. zuteil werden 16, 12; 24, 25; 30, 6 etc. — П- ЛТѠѠПЄ existenlos werden 260, 5. 14; 271, 24 — Qual. ѠѠОП pass.  
 ѠПНѠѠП plötzlich 277, 19  
 ѠПНРЕ f. Wunder, Wundertat 74, 8; 178, 22; 179, 22; 180, 13. 25; 181, 3 — ПѠПНРЕ sich wundern 240, 17; c. €- 2РАІ ЄХН 200, 1  
 ѠРѠ f. Unreinheit 381, 8  
 ѠЛЛР m. Leder, Fell 106, 25; 151, 21; 154, 3  
 ѠЛЛРЕ schlagen; Qual. ѠО- ОР in РЕЧѠѠОР m. Dämon 107, 10  
 ѠНРЕ m. Sohn 53, 18; 67, 24 — ѠНРЕѠНМ m. Kind, s. ѠНМ — МНТѠНРЕ НОУ- ѠТ f. Eingeborene 96, 16 — МНТѠТѠНРЕ f. Kinder- losigkeit 96, 2  
 ѠѠРП m. früh, ПНАУ ¯ѠѠ- РП früh 74, 13  
 ѠѠРП m. Erster 1, 4 u. ö.;

3, 16 etc.; f. ѠѠРП 7, 21; 13, 22; 52, 10; tonlos ѠРП- 1, 4; 19, 19 — ѠѠРП €- früher als 17, 19 — ПѠѠРП eher sein, die Ersten sein c. €- 97, 22; 98, 5. 9; 198, 6 u. ö.; 199, 7 — ¯ѠѠРП zuerst 10, 20; 12, 2; 38, 9 etc. — ХІН ¯ѠѠРП, ХІН ѠѠРП von Anfang an 9, 24; 10, 5  
 ѠѠРѠР zerstören, vernichten; ѠРѠѠР= 103, 3  
 ѠТЕ fordern; ѠЛТ= 314, 10  
 ѠѠѠТ trans. abschneiden, ent- fernen, c. €ВОЛ 310, 13; ѠЛТ=, ѠЛЛТ= 53, 8; 310, 20; 311, 10. 14 — intrans. er- mangeln, Mangel leiden 48, 5; 60, 25; c. ¯Н- 48, 7; 51, 11; 61, 10; 91, 3; 179, 23 — Qual. ѠЛЛТ 130, 18; 134, 6; 350, 16  
 ѠѠѠТ scharf? 101, 20  
 ѠѠТЕ f. Grube, Brunnen 54, 10  
 ѠТЕКО m. Gefängnis 295, 9  
 ѠТЛМ verschließen c. ¯Н- 24, 5; 88, 1; c. €РН-, €РѠ= des Objekts 89, 1; 316, 7; 320, 20; c. €- 315, 7  
 ѠТНН f. Kleid, Gewand 109, 11; 151, 21; 154, 3  
 ѠТОРТР verwirren, beunru- higen 6, 8 u. ö.; 8, 4 u. ö.

etc.; subst. m. *Beunruhigung* 5, 22; 8, 6. 20 —  $\overline{\omega\tau\rho\tau\omega\rho}$  36, 12; 70, 12 — Qual.  $\overline{\omega\tau\rho\tau\omega\rho}$  6, 16; 21, 10; 24, 9  
 $\overline{\omega\lambda\gamma}$  nützlich,  $\overline{\rho\omega\lambda\gamma}$  nützen 269, 7 u. ö.; 306, 14. 20; 307, 2 — subst. m. *Gutbefinden* 210, 24  
 $\overline{\omega\theta\theta\upsilon\epsilon}$  trocken werden 63, 16; 66, 18; 67, 5; 132, 21; 134, 20; Qual.  $\overline{\omega\theta\upsilon\omega\theta\upsilon}$  117, 15; 132, 16; 134, 2; 182, 15  
 $\overline{\omega\theta\upsilon\omega\beta\epsilon}$  f. *Kehle* 53, 4  
 $\overline{\omega\theta\upsilon\iota\tau}$ ,  $\overline{\omega\theta\upsilon\epsilon\iota\tau}$  Qual. *leer, eitel* 88, 21; 95, 14; 103, 11; 173, 18; 174, 16  
 $\overline{\omega\theta\upsilon\omega\theta\upsilon}$  rühmen, *sich rühmen* c. Reflexivpron. u.  $\overline{\tau\eta\eta}$  102, 9. 19  
 $\overline{\omega\theta\upsilon\omega\theta}$  *Prahler*,  $\overline{\mu\eta\eta\tau\omega\theta\upsilon\omega}$   $\overline{\omega\theta}$  f. *Prahlerei* 210, 6; 257, 4  
 $\overline{\omega\psi\epsilon}$ ,  $\overline{\epsilon\omega\psi\epsilon}$  *es ziemt sich* c.  $\overline{\epsilon}$ - 30, 10; 309, 16; 381, 10  
 $\overline{\omega\theta\iota\omega}$ ,  $\overline{\omega\theta\epsilon\iota\omega}$  m. *Staub* 91, 7; 95, 9; 214, 3; 274, 1. 3; 317, 25  
 $\overline{\omega\psi\omega\psi}$  *gleich sein, übereinstimmen* c.  $\overline{\mu\eta\eta}$  233, 6; 237, 16; 255, 6 (c.  $\overline{\theta\upsilon\beta\epsilon}$ ) — Qual.  $\overline{\omega\eta\omega}$  5, 14; 7, 13. 23; 238, 10 u. ö.; 255, 11  
 $\overline{\omega\psi\omega\psi\tau}$  m. *Schlüssel* 328, 10; 346, 13. 18; 352, 14

$\overline{\omega\psi\epsilon}$  *siebzig* 58, 25; 266, 4; 343, 4  
 $\overline{\omega\lambda\alpha}$  m. *Flamme* 116, 3; 365, 25; 373, 19  
 $\overline{\omega\chi\epsilon}$  m. *Heuschrecke* 109, 24  
 $\overline{\omega\lambda\chi\epsilon}$  *sprechen* c.  $\overline{\mu\eta\eta}$  mit *jmdm.* 1, 2; 3, 17; 6, 4; 8, 6 etc., c.  $\overline{\epsilon}$ - *beschreiben* 7, 10 — c.  $\overline{\eta\kappa\lambda}$  *klatschen* 108, 1 — subst. m. *Wort, Sache* 40, 5; 85, 10 etc. —  $\overline{\epsilon\eta\eta\omega\lambda\chi\epsilon}$  f. *Rede, Beschreibung* 33, 18; 243, 5 —  $\overline{\lambda\tau\omega\lambda\chi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\rho\theta}$  m. *Unaussprechlicher, Unbeschreiblicher* 9, 4; 17, 3; 18, 3. 11 etc.  
 $\overline{\omega\theta\chi\eta\epsilon}$  *sich beraten, ratschlagen* c.  $\overline{\epsilon}$ - 89, 15; 105, 5; 114, 1. 24 — subst. m. *Rat, Ratschlag* 113, 21; 114, 23; 182, 15 —  $\overline{\chi\iota\omega\theta\chi\eta\epsilon}$  *beratschlagen* c.  $\overline{\epsilon}$ - 59, 21  
 $\overline{\omega\psi\chi\eta}$  *übrig lassen* 320, 11; 329, 9. 10; 331, 11. 16 — subst. m. *Rest* 353, 17  
 $\overline{\omega\psi\omega\delta\epsilon}$  *schlagen, durchbohren* 66, 17  

4  
 $\overline{\psi\iota}$  *tragen, nehmen* c.  $\overline{\tau\eta\eta}$ ,  $\overline{\epsilon\beta\theta\lambda}$   $\overline{\tau\eta\eta}$  *von jmdm.* 25, 9; 26, 3; 27, 2. 10; 28, 4 etc.; c.  $\overline{\epsilon\rho\theta}$  u.  $\overline{\eta}$ - *sich beziehen* 53, 16; c.  $\overline{\lambda}$ - *ertragen* 233, 22; 234, 7; 237, 23; 266, 17 etc. —  $\overline{\psi\iota}$

29, 25; 34, 20. 25;  $\Psi\text{IT}$  = 49, 21; 262, 13 etc. —  $\Psi\text{I}$   $\overline{\text{MMA}}\Psi$  *wegnehmen, vernichten* 34, 23; 155, 17; 157, 16; 158, 26 —  $\Psi\text{I}$   $\overline{\text{NTOOT}}$  = *wegtragen* 34, 20; 35, 13;  $\Psi\text{I}$  *tragen hin* c.  $\text{E}$  35, 2

$\Psi\text{O}$  m. *Haar* 53, 6; 359, 18

$\Psi\text{OTE}$  f. *Schweiß* 34, 27; 36, 17; 64, 5; 333, 16 u. ö.; 334, 9

$\Psi\text{OTE}$  ( $\text{BOTTE}$  262, 5) *abwischen, auslöschen, vernichten* c.  $\text{EBOA}$  106, 9; 109, 2; 157, 23 etc.  $\Psi\text{ET}$  108, 23;  $\text{BET}$  183, 3;  $\Psi\text{OT}$  = 55, 10; 372, 7

$\Psi\text{TOOY}$  *vier* 30, 13. 16 etc. — f.

$\Psi\text{TO}$  63, 2; 65, 20. 25; 192, 10 — tonlos  $\Psi\text{TEY}$  353, 20; 367, 14 u.  $\Psi\text{TOY}$  in  $\Psi\text{TOYXOY}$   $\text{OT}$  *achtzig* 78, 13. — in Verbindung mit zehn und zwanzig  $\text{A}\Psi\text{TE}$  1, 7. 12; 2, 9; 5, 2 etc. sonst  $\text{TA}\Psi\text{TE}$  94, 23; 119, 8

$\Psi\text{OGE}$  *springen, sich stürzen* c.  $\text{EBOA}$  —  $\Psi\text{OG}$  = 58, 11; 71, 4; 72, 5 etc. —  $\Psi\text{OGE}$  *berauben* c.  $\text{E}$  116, 4. 10; subst. m. *Raub* 258, 13

## 2

$\text{Z}\lambda$ - Präposition *unter* pass., mit Suffix.  $\text{Z}\lambda\text{PO}$  = pass.  $\text{Z}\lambda\text{TN}$  (*unter der Hand von*) bei 17, Coptica. II.

5; 24, 17; 42, 22; 50, 17 etc. —  $\text{Z}\lambda\text{ZTN}$  (*unter dem Herzen von*) vor Suffix.  $\text{Z}\lambda\text{ZTH}$ -,  $\text{Z}\lambda\text{TH}$  = *bei* 37, 24; 42, 4; 77, 2;  $\text{Z}\lambda\text{ZTE}$  - *bei* 19, 23 —  $\text{Z}\lambda\text{TZH}$ ,  $\text{Z}\lambda\text{TH}$  s.  $\text{ZH}$

$\text{Z}\lambda$  m. *Wurfschaukel* 348, 2

$\text{Z}\lambda$  *Gesicht*, s.  $\text{ZO}$

$\text{Z}\lambda\text{E}$  m. *letzter* 1, 12; 5, 1; 9, 12; 10, 6 etc., f.  $\text{Z}\lambda\text{H}$  268, 17; 269, 16; 271, 13 etc.; pl.  $\text{Z}\lambda\text{EEY}$  98, 5; 199, 13;  $\overline{\text{NZ}\lambda\text{E}}$ ,  $\overline{\text{M}\Phi\lambda\text{E}}$  *zuletzt* 145, 13; 173, 25;  $\Psi\lambda$   $\text{Z}\lambda\text{E}$  *bis zuletzt* 313, 7;  $\text{E}\Phi\lambda\text{E}$  *zuletzt* 85, 20; 383, 18

$\text{Z}\lambda\text{IO}$  *wohlan!* 357, 25 s.  $\lambda\text{IO}$

$\text{ZE}$  f. *Art, Weise* 3, 14; 7, 17. 24 etc.; —  $\overline{\text{N}\Theta\text{E}}$   $\overline{\text{N}}$  *in der Weise von* 2, 10 u. ö.; 13, 9;  $\overline{\text{NTEI}\text{ZE}}$ ,  $\overline{\text{NTEEI}\text{ZE}}$  *in dieser Weise, so* 27, 19; 30, 24; 47, 2 etc. —  $\text{KATA}\ \Theta\text{E}$  *wie* 3, 9. 19; 11, 3; 13, 9; 15, 1 etc. —  $\overline{\text{P}\Theta\text{E}}$  *ähnlich sein* 66, 21. 23; 73, 19; 89, 12

$\text{ZE}$  - *Zeit* in  $\text{ZEBW}\overline{\text{DN}}$  m. *Hungersnot* 213, 25 u.  $\text{ZENOU}\Psi\text{E}$  m. *Überfluß* 213, 25

$\text{ZE}$  *fallen* 58, 3; 107, 9; c.  $\text{EZPAI}$ ,  $\text{EZPAI}\ \text{E}\overline{\text{XN}}$  *herabfallen* 22, 15; 23, 22; 53, 20; 95, 17; c.  $\text{EN}\overline{\text{ECHT}}$  *herunterfallen* 25, 7; 41, 10; c.  $\text{EBOA}$  87, 10

- c. €- finden 30, 8; 42, 2; 50, 2; 54, 21 etc.
- 2H f. *Vorderteil, Vorderseite*, vor Suffix. 2HT=; €OH c. N̄- nach vorn, vor 199, 9. 10; 218, 4 — €I €OH N̄- hintreten vor jmdm., vortreten 29, 2; 32, 8; 33, 17 etc. — 2ΛOH (2ΛT€2H 1, 9) N̄- vor 97, 23; 98, 7; 196, 24, mit Possessivpräfix 2ΛT€42H, 2ΛTN€2H 12, 13; 13, 6; 17, 20; 98, 6; 125, 1; 253, 1; 272, 22 — 2ΛOH €M- ΠΛT€- bevor 12, 10; 17, 3; 28, 2; 34, 7; 35, 25 etc. — N̄2IOH M̄MO= vor ihm 355, 3
- 2H f. *Leib, Bauch* 59, 12 (XIN N̄OH), mit Suffix. 2HT= 106, 22 (€2HT=), N̄2HT= 27, 24; 59, 13 etc. — M̄NTMΛI2HT4 f. *Bauchliebe* 257, 7.
- 2I Präposition *auf* 6, 9. 25; 7, 16; 22, 9 etc.; 2I *mit, und* 35, 19; 55, 17; 82, 20 etc.; 2INΛI also 191, 8; 357, 6; vor Suffix. 2IΩΩ= 10, 11; 20, 23; 21, 1; †2IΩΩ= *anziehen* 15, 7; 17, 13 u. ö.; 19, 19. 21; 20, 3 u. ö. etc. — 2IPN s. PO; 2ITN, mit Suffix. 2ITOOT= *durch* pass.; 2IXN, mit Suffix. 2I-XΩ= *auf dem Kopfe von, durch* pass.; 2IOH *vor* s. 2H
- 2IH f. *Weg* 12, 13; 13, 6; 82,

8. 17 etc.; pl. 2IOOY€ 79, 15; 82, 6 u. ö.; 143, 12 etc.
- †TΛ2IH *mir erlauben* 80, 2
- 2IE f. *Ruder, Steuer* 357, 1; O N̄2IE *steuern* c. €- 354, 23
- 2O m. *Antlitz, Gesicht* 44, 20; 45, 11 etc., *daneben* 2Λ 49, 10; 86, 11; 138, 20. 21 etc.; N̄2O 21 2O, N̄2O OYBE 2O, N̄2O M̄N 2O *von Angesicht zu Angesicht* 9, 2; 13, 13; 204, 19 — vor Suffix. 2PA= 353, 15 — X12O *zuneigen, parteiisch sein*: P€4X12O m. *Parteiischer* 365, 14
- 2OI in P̄2OI *verlangen* 280, 5
- 2Ω=, 2ΩΩ= *selbst, auch* pass.; 2ΩΩT€ 2. fem. 116, 25; 2ΩΩ4 *dagegen, aber* 119, 16; 127, 20; 128, 14 etc.
- 2ΩB m. *Ding, Sache* pass.; pl. 2BHΥ€ pass.; 2ΩB NIM *alles* 9, 8; 13, 8; 16, 11 etc. — P̄2ΩB mit €- *arbeiten, bereiten* 316, 16; 335, 17 u. ö.; 336, 7 etc.; P̄2ΩB 2N̄ 355, 20. 22; 356, 5. 6
- 2BA m. *Aufregung* 31, 10 u. ö.; 32, 18; 367, 1 — P̄2BA c. N̄- *aufregen* 31, 10 u. ö.; 32, 18; 33, 10
- 2ΛAB m. *Materie(?)*, *Bodensatz(?)* 77, 11
- 2HBC m. *Trauer* 92, 12 — P̄2HBC

- trauern 42, 5; 48, 21; 92, 18; 96, 7
- $\overline{2\text{B}\text{B}\text{E}}$  niedrig sein;  $\overline{2\text{B}\text{B}\text{E}}$  m. Tiefe 179, 9; 202, 16
- $\overline{2\text{E}\text{B}\text{O}\text{W}\text{N}}$  s.  $\overline{2\text{E}}$  Zeit
- $\overline{2\text{B}\text{O}\text{Y}\text{P}}$  Linke,  $\overline{\text{E}\text{2}\text{B}\text{O}\text{Y}\text{P}}$  nach links 25, 18. 23; 26, 6; 27, 16 etc.; 21  $\overline{2\text{B}\text{O}\text{Y}\text{P}}$   $\overline{\text{M}\text{M}\text{O}}$  zur Linken von 139, 24; 140, 15 etc.
- $\overline{2\text{A}\text{I}\text{B}\text{E}\text{C}}$  f. Schatten 67, 5; 73, 25; 109, 23; 142, 16 —  $\overline{\text{P}\text{2}\text{A}\text{I}\text{B}\text{E}\text{C}}$  beschatten c.  $\overline{\text{E}}$ - 142, 21; 143, 17
- $\overline{2\text{H}\text{B}\text{C}}$  m. Lampe, Leuchter 151, 17; 153, 19
- $\overline{2\text{O}\text{W}\text{C}}$  bedecken c.  $\overline{\text{E}\text{B}\text{O}\text{L}}$   $\overline{\text{E}\text{X}\text{N}}$  48, 9; 49, 12; 53, 17; 87, 23; 91, 1; 113, 16 etc.
- $\overline{2\text{B}\text{C}\text{O}}$  f. Kleid, Gewand 109, 14; 257, 18; pl.  $\overline{2\text{B}\text{O}\text{C}}$  353, 21; 370, 7
- $\overline{2\text{K}\text{O}}$  hungern, Qual.  $\overline{2\text{K}\text{A}\text{I}\text{T}}$ ,  $\overline{2\text{K}\text{A}\text{E}\text{I}\text{T}}$  182, 3. 10. 11
- $\overline{2\text{H}\text{K}\text{E}}$  arm 55, 12 u. ö.; 62, 19; 83, 7; 261, 4 —  $\overline{\text{M}\text{N}\text{T}\text{2}\text{H}\text{K}\text{E}}$  f. Armut 74, 5; 89, 7; 182, 13 etc.
- $\overline{2\text{O}\text{W}\text{K}}$  scheren, rasieren;  $\overline{\text{T}\text{O}\text{K}}$   $\overline{\text{N}\text{2}\text{O}\text{W}\text{K}}$  m. Rasiermesser 102, 22
- $\overline{2\text{O}\text{K}\text{N}}$  antreiben;  $\overline{2\text{O}\text{K}\text{N}}$  = 283, 21
- $\overline{2\text{A}\text{L}}$  in  $\overline{\text{P}\text{2}\text{A}\text{L}}$  verführen, täuschen 98, 23. 24
- $\overline{2\text{O}\text{L}}$  heiser sein 53, 5 ( $\overline{\beta\text{ρ}\alpha\chi\iota\acute{\alpha}\zeta\epsilon\iota\upsilon}$ )
- $\overline{2\text{O}\text{L}}$  fliegen c.  $\overline{\text{E}\text{B}\text{O}\text{L}}$  47, 11; c.  $\overline{\text{E}\text{P}\text{X}\text{I}\text{C}\text{E}}$  nach oben fliegen 6, 1; 20, 15; 229, 6. 9 — Qual.  $\overline{2\text{H}\text{L}}$  137, 9; 140, 9; 142, 25
- $\overline{2\text{A}\text{L}\text{O}}$  m. Greis,  $\overline{\text{M}\text{N}\text{T}\text{2}\text{A}\text{L}\text{O}}$  f. Greisenalter 59, 18
- $\overline{2\text{L}\text{O}\text{C}\text{T}\text{N}}$  m. Dunkelheit, Finsternis 113, 17
- $\overline{2\text{A}\text{L}\text{H}\text{T}}$  m. Vogel 35, 9. 19; 341, 24; pl.  $\overline{2\text{A}\text{L}\text{A}\text{T}\text{E}}$  211, 22; 336, 10
- $\overline{2\text{O}\text{L}\text{C}}$  umarmen c.  $\overline{\text{E}}$ - 122, 1; 127, 15; Qual.  $\overline{2\text{O}\text{L}\text{C}}$  242, 21
- $\overline{2\text{A}\text{L}\text{C}}$  süß werden, Qual.  $\overline{2\text{O}\text{L}\text{C}}$  süß 214, 4 — Partic. conj.  $\overline{2\text{A}\text{L}\text{C}\text{2}\text{H}\text{T}}$  süßherzig 8, 5
- $\overline{2\text{M}\text{E}}$  vierzig 21, 14; 22, 12; 23, 13; 342, 20; 373, 5
- $\overline{2\text{M}\text{O}\text{Y}}$  m. Salz 306, 19
- $\overline{2\text{O}\text{M}}$  c.  $\overline{\text{E}\text{2}\text{P}\text{A}\text{I}}$   $\overline{\text{E}\text{X}\text{N}}$  auftreten 141, 19; 143, 15; 148, 21 u. ö.; 174, 18
- $\overline{2\text{M}\text{M}\text{E}}$  in c.  $\overline{\text{P}\text{2}\text{M}\text{M}\text{E}}$  steuern, lenken 119, 19; 139, 15; 148, 16; 240, 10 etc.
- $\overline{2\text{M}\text{O}\text{M}}$  heiß werden, subst. m. Hitze 348, 20
- $\overline{2\text{M}\text{E}\text{N}\text{E}}$  achtzig 73, 12; 119, 8
- $\overline{2\text{O}\text{M}\text{N}\text{T}}$ ,  $\overline{2\text{O}\text{M}\text{T}}$  (55, 21) m. Kupfer 182, 24; 212, 5; 292, 18. 20; 293, 3. 5

2MOOC sitzen 4, 12. 19; 5, 6;  
6, 24; 9, 9 etc.

2M2AA Diener, Knecht 54, 13;  
56, 4; 67, 11 etc.; 2M2AA  
dienen c. N̄- dat. 337, 7

2MX m. Essig 54, 22

2N Präpos. in, an pass., vor Suffix.  
N2HT= in Leibe von pass.;  
EBOA 2N aus, von pass.,  
2PAI N2HT= in pass.

(E)2NA= wollen, gefallen 13,  
9. 13; 32, 14; 33, 23; 49, 23  
etc.

2OINE, 2OINE einige 7, 15;  
8, 1; 137, 16

2OYN m. Inneres 1, 5; 3, 21; 197,  
21 u. ö.; 2P2OYN 252, 10;  
PEC2OYN, PEN2OYN inner-  
halb von 335, 11; 340, 19;  
343, 7 — M2P2OYN, M2FOYN  
im Innern 1, 6. 14; 4, 10 — WA-  
2OYN bis innen 9, 8; 84, 8; 371,  
16; XIN2OYN, XINN2OYN  
von innen 5, 3; 84, 9; 207,  
18 — 2I2OYN MMO= inner-  
halb von 107, 7

2OYN Präpos. hinein pass. —  
tonlose Form E2N 148, 1; 204,  
24; 349, 2. 9 — E2OYN E2N  
310, 6; 336, 20; 367, 22; 371,  
24 — E2OYN 2N 338, 15;  
339, 5

2ON sich nähern c. E- 229, 11;

c. E2OYN E- 73, 17; 101,  
13; 104, 3; 140, 24 etc. —

Qual. 2HN nahe 89, 9

2ON befehlen c. N̄- 174, 22 —  
2ON ETOOT= befehlen 139,  
12. 15; 143, 11; 148, 11. 15  
— 2ON= 283, 6. 21

2ON verbergen, verheimlichen  
c. E- vor jmdm. 53, 11; 95,  
13; 111, 9 — 2EP- 9, 2; 16,  
2; 34, 4 — 2OP= 88, 18; 95,  
16; 261, 18. 23 — Qual. 2HP  
19, 18 — 2N OYNEΘHP im  
Verborgenen 99, 3; 299, 3 u. ö.

2ONT sich nähern 2NT= 354,  
13; 357, 23

2NAA m. Gefäß 370, 2. 3

2AP m. Gericht 50, 16; 82, 18;  
97, 5; 114, 16 — †2AP richten  
c. E- 78, 8. 15; 94, 1. 26; 105,  
10; 108, 11; 2PA2AP mich  
richten 93, 25 — PE4†2AP  
m. Richter 175, 12

2APC es ist notwendig für  
jmdm. c. E- 349, 15

2PA= s. 2O Gesicht

2PA= s. 2POOY Stimme

2PAI, 2PAGI das Obere 2PAI  
2N, 2PAI N2HT= in pass.,  
E2PAI hinauf pass., E2PAI  
E2N auf pass. — WA2PAI  
E- bis zu pass.

2PAI das Untere E2PAI E- hinab  
zu pass.; 2PAI 2N in pass.

2PЕ f. *Speise, Nahrung* 54, 22  
 2PЕ oberer ПСА2PЕ das *Obere*,  
 ЕПСА2PЕ nach oben 202, 16  
 2ПСА2PЕ oberhalb 200, 19.  
 21; 297, 17; mit Possessivpro-  
 nom. (ЕТ)ПЕЧСА2PЕ ober-  
 halb von ihm 205, 1 u. ö.;  
 235, 10  
 \*2OP in 2P- sich hüten vor c.  
 Е- 280, 16; 309, 3; 2OP=  
 349, 11  
 2OPB zerbrechen 182, 24  
 2OPKЧ schweigsam 260, 15  
 2PIM m. *Pelikan* 66, 21  
 2PΠ bei s. 21  
 2POOY m. *Stimme* 6, 23; 47,  
 15; 63, 9. 18; 66, 10; Stat.  
 pron. 2PΛ= in Ч12PΛ= Е2PΛI  
 Е- *Stimme erheben zu* 79, 5  
 X.IH2PΛ= ἀδολέσχησιν *schwätzen*  
 c. 21OΩ= 54, 1  
 2POYOYXЧ in 2POYOYXЧ  
 zugrunde gehen 260, 12; 271,  
 23; 304, 21; 321, 10; 380,  
 14  
 2POΩ schwer werden, subst. m.  
*Schwere* 282, 3 — Qual. 2OPΩ  
*schwer, träge* 149, 23; 153,  
 13; 282, 3 — Partic. conj.  
 2APΩ2HT langmütig, gedul-  
 dig 175, 13; 177, 10; 296, 10  
 2APЕ2 hüten, beschützen c. Е-  
 59, 21; 83, 14; 88, 21; 143,  
 12 etc.

2OPX m. *Harmonie(?)*, *Eben-*  
*maß(?)* 243, 6  
 2POXPEX knirschen (mit den  
*Zähnen*) 93, 1; 96, 13  
 2ICE leiden, dulden 53, 4; subst.  
 m. *Leiden, Mühe* 11, 12; 33,  
 21; 42, 7; 50, 25 etc. — Qual.  
 2OCE 219, 24  
 2TO m. *Pferd* 354, 21; 376,  
 19; 380, 4  
 2AT m. *Silber* 212, 4; 292, 18.  
 20; 293, 3. 4  
 2HT m. *Herz, Verstand* 26, 19;  
 28, 19; 54, 19; 66, 17; 83, 8  
 etc., vor Suffix. 2TH=: †2TH=  
*beobachten, achten auf* c. Π-  
 dat. 30, 23; c. Е- 54, 14; 59, 24;  
 60, 24 etc.; 2HT CNAY zwei-  
 feln 13, 2; NAHT barmher-  
 zig 8, 4. 21; 26, 16; 32, 13  
 etc.; 2ΛΛ62HT s. 2ΛΛ6 —  
 MNTNAHT f. *Barmherzigkeit*  
 49, 14; 79, 22; 84, 16 etc. —  
 MNTAHT f. *Unverstand* 53,  
 10  
 2HT m. *Norden* 353, 16  
 2HHTЕ s. ЕIC siehe  
 2IGIT m. *Grube* 177, 19; 257,  
 6; 345, 21  
 2OT m. *Aspekt, Anblick* in M-  
 ПЕY2OT ЕBOΛ im *Anblick*  
 von ihnen 38, 8. 13; 41, 20. 23  
 2OTE f. *Furcht, Angst* 5, 21; 6, 25;  
 21, 10; 63, 18 etc. — 2OTE

- sich fürchten 7, 1; 8, 4; 21, 1 etc.; c. 2HT= sich fürchten vor 64, 25; 65, 2; 67, 13. 14 etc.; †2OTĒ 145, 23
- 2OITE m. *Gewand* 106, 24
- 2OTB töten 345, 20; 376, 12. 15 — subst. m. *Mord* 259, 7; 309, 23 — 4E42OTB m. *Mörder* 376, 12. 14; 377, 13 — MNTPE42OTĒ f. *Mord* 209, 23; 2OTB= 345, 17 — 2ATBEC f. *τραυματία* 73, 21
- 2TOMTM sich verdunkeln, gehalten sein (von den Augen) 5, 11; 8, 11
- 2ITN s. 2I bei, auf
- 2TOP m. *Fall, Unglück* 143, 2; 146, 1 u. ö.; 345, 21
- 2OTΠ versöhnen, verbinden, subst. m. *Versöhnung* 215, 18 — 2OTΠ untergehen (von der Sonne) in ΜΑΝ2OTΠ *Westen* 385, 8
- 2ATPEEY *Zwillinge* 18, 20; 194, 3 u. ö.; 197, 4. 22; 217, 20 etc.
- 2OTP vereinigen, Qual. 2OTP c. E- verbunden sein mit 42, 23; 230, 1
- 2TOOYE früh 76, 22. 23
- 2ITOYΩ= Nachbar s. TOYΩ=
- 2ATHY *Sturmwind* s. THY
- 2OYO m. *großer Teil, Mehrzahl*, tonlose Form 2OYE;

- 2OYO noch mehr 50, 25; 120, 18 — 2OYO E- mehr als 7, 9; 21, 13; 23, 11; 26, 20 etc. — E2OYE- mehr als 53, 6; 55, 16 — EΠE2OYO überaus 101, 14 — 2OYE mit folg. Infin. mehr tun 10, 18; 21, 23; 22, 19; 81, 16 etc. — MNTMAI2OYO f. *Habsucht* 215, 19 — MNTMAITOI2OYO f. *Habsucht* 257, 14
- 2HY, 2HOY m. *Nutzen* 365, 18 — †2HY nützen c. N- 265, 22; 266, 7; 267, 2. 13
- 2IOYE schlagen c. E2OYN 2I an 322, 7 — 2ITOOT= Hand anlegen, beginnen 25, 2; 41, 2; 46, 18; 51, 2 etc.
- 2OOY m. *Tag* 4, 8. 21; 6, 6 etc., s. POOY
- 2OOY schlecht sein 47, 5 — ET2OOY (EΘOOY), PE-ΘOOY 25, 11. 15; 26, 4; 27, 8; 47, 20; 59, 20 etc. — mit Artikel ΠΠET2OOY *das Schlechte* 49, 9. 22; 50, 21; 60, 2; 95, 8; 97, 12 etc.
- 2WOY regnen, subst. m. *Regen* MOYN2WOY *Regenwasser* 213, 23
- 2OOYT männlich 309, 14; 320, 6; 341, 19; 342, 6
- 2OYEIT, 2OYIT erster m. 356,



- 12; 359, 16; 361, 19; f. 20Υ-  
 ΕΙΤΕ 7, 19; 355, 7  
 2ΩΩ) quälen, plagen; subst. m.  
 Plage, Bedrängnis 49, 20; 64,  
 5; 86, 8 etc. — Qual. 2ΗΩ)  
 49, 16; 314, 21  
 2Ω4 m. Schlange 137, 18; 138,  
 20; 143, 15 etc.  
 2ΩΩ4 dagegen, aber s. 2Ω=  
 2Λ2 viel, Menge pass.; 2Λ2  
 ἄνωγὴν vielmals 58, 14 —  
 ἄνωγὴν ἀλλοτρίαν f. Ge-  
 schwätzigkeit 257, 9  
 2ΩΧ bedrängen 46, 22; 47, 12.  
 25; 49, 8 etc.; subst. m. Be-  
 drängnis 48, 9; 49, 20; 81,  
 2. 4 etc. — Qual. 2ΗΧ 49,  
 3; 64, 15; 81, 13 etc.  
 21ΧΝ auf s. 21  
 2ΩΧΠ verhüllen, bedecken;  
 20ΧΠ= 95, 3  
 2Λ6 Strick, Schlinge 100, 4

### Χ

- ΧΛΙΕ m. Wüste 66, 21; 100, 23;  
 182, 1 — ἄχλιος öde sein  
 55, 4  
 ΧΕ st. constr. von ΧΩ zur  
 Einführung der direkten u.  
 indirekten Rede pass.; ΕΒΟΛ  
 ΧΕ weil 27, 10; 28, 10 etc.  
 — ΧΕ oder 332, 1  
 ΧΗ m. Splitter, ΕΠΧΙΝΧΗ,  
 ἄπρακτον umsonst, ohne

- Grund 25, 3; 47, 21; 53, 7;  
 82, 5; 88, 21; 95, 13 etc.,  
 ΕΧΙΝΧΗ 96, 21; ἄπρακτον  
 101, 3; 114, 16  
 ΧΙ nehmen, empfangen pass.,  
 c. Ε- erreichen, berühren  
 139, 14; 148, 18 — ΧΙ  
 ΕΒΟΛ wegführen pass., ΧΙ  
 Ε2ΟΥΝ hineinführen, auf-  
 nehmen pass. — ΧΙ ἄνωγὴν=  
 nehmen von 11, 4; 12, 11;  
 13, 22 etc. — ΧΙ- 11, 21;  
 12, 18; 13, 13 etc., ΧΙΤ= 11,  
 4; 12, 1 u. ö.; 28, 14 etc.  
 ΧΙ- st. ΧΕ- sagen, s. ΧΩ  
 ΧΟ pflanzen, säen c. ἄνωγὴν=  
 ΧΟ= 49, 22; 51, 3; 87, 7;  
 106, 16; 145, 8 etc.  
 ΧΟ senden c. Ε2ΟΥΝ 369, 2  
 ΧΟΙ m. Schiff 354, 22  
 ΧΩ sagen, reden c. ἄνωγὴν- Akk. der  
 Sache u. Dat. der Person oder  
 c. Ε- der Person u. Akk. der  
 Sache pass.; subst. m. Lied  
 167, 13 — ΧΕ- 13, 7; 59, 20;  
 71, 15; 97, 13 etc.; ΧΙ- 30,  
 12; 31, 9 etc., ΧΟΟ= pass.,  
 Imp. ΛΧΙ- s. ΛΧΙC, daneben  
 Imp. ΧΩ 92, 6 — ΡΕ4ΧΕ-  
 ΠΕΘΟΥ m. Böses redend  
 158, 1; 160, 4  
 ΧΩ= Kopf, Haupt 164, 16;  
 177, 21; 344, 3. 6 — ΕΧΩ=  
 s. ΕΧΝ, 21ΧΩ= s. 21ΧΝ

**ΧΩΚ** vollenden, voll sein c. **ΕΒΟΛ** 4, 21; 6, 6; 9, 11; 10, 11 etc. — subst. m. *Vollendung* 2, 1; 4, 3 etc. — **ΧΕΚ**- 16, 3; 60, 9; 77, 7 etc.; **ΧΟΚ**= 25, 15; 26, 17; 29, 16. 19 etc. — Qual. **ΧΗΚ** 60, 13; 77, 16

**ΧΩΚΡ** scharf machen, Qual. **ΧΟΚΡ** c. **ΕΖΟΥΝ** scharf sein, heftig verlangen 28, 19

**ΧΕΚΑΣ**, **ΧΕΚΛΑΣ** damit 11, 10; 25, 10 u. ö.; 27, 9 etc.

**ΧΩΜ** m. *Geschlecht* 67, 8. 19

**ΧΩΩΜΕ** m. *Buch* 55, 10; 71, 5; 246, 21; 247, 4

**ΧΝ** oder 29, 17; 32, 20; 262, 12. 14; 265, 16 etc.

**ΧΝΛ**= senden, schicken c. **Ε**- oder **ΕΖΡΑΙ** **Ε**- 91, 12; 112, 11

**ΧΝΟΥ** fragen, befragen mit Akkus. der Person und **Ε**- der Sache; **ΧΝΕ**- 251, 11; **ΧΝΟΥ**= 29, 4; 32, 10; 247, 25; 265, 24

**ΧΙΝ**, **ΧΙΝ**  $\bar{\eta}$ - von an, seit pass. — **ΧΙΝ**  $\bar{\eta}$ - (**ΧΙΝ**-) . . . **ΩΛ** von an . . . bis zu 4, 8; 5, 2. 16. 18 — **ΧΙΝ****ΖΟΥΝ**, **ΧΙΝ** $\bar{\eta}$ -**ΖΟΥΝ** 9, 7 u. ö.; 10, 7 etc. — **ΧΙΝ****ΖΟΥΝ**? 171, 14 — **ΧΙΝ**-**ΒΟΛ** von außen 9, 7; 171, 14

**ΧΕΝΕΠΩΡ** m. *Dach* 66, 23

**ΧΝΟΟΥ** m. *Tenne* 348, 3

**ΧΙΝ** $\bar{\chi}$ **Η** s. **ΧΗ** *Splitter*

**ΧΠ** f. *Stunde* mit folg. weibl.

Kardinalzahl 6, 18 u. ö.; 7, 6

**ΧΠΙ**- mit folg. Inf. *müssen* 346, 8

**ΧΠΟ** erzeugen, geboren werden

subst. m. *Geburt* 345, 9; **ΧΠΕ**-

14, 10; 177, 17; 355, 13;

**ΧΠΟ**= 65, 11. 12

**ΧΙΟΟΡ** übersetzen s. **ΕΙΟΟΡ**

**ΧΡΟ** stark sein, besiegen 112,

2; 115, 3 — Qual. **ΧΟΟΡ** 95,

22; 142, 3

**ΧΩΡ** schärfen 177, 12

**ΧΩΩΡΕ** c. **ΕΒΟΛ** zerstreuen,

austilgen 155, 20; 157, 18 —

**ΧΕΡΕ**- 109, 5

**ΧΩΩΡΕ** stark, kräftig 175,

13; 177, 10; **ΧΩΩΡ** 100, 23;

101, 18; **ΜΝΤ****ΧΩΩΡΕ** f.

*Stärke* 210, 20; 278, 25

**ΧΩΡΜ** zunicken, winken c. **Ε**-

96, 22; 107, 14

**ΧΩΡΠ** c. **Ε**- anstoßen 143, 13,

148, 14

**ΧΙΣΕ** erheben, erhöhen 55, 15;

subst. m. *Höhe* 6, 1. 21; 9,

3; 11, 14 etc.; **ΜΠΧΙΣΕ** oben

42, 6 u. ö.; 166, 9; **ΧΙΝ****ΠΧΙΣΕ**

von oben 225, 25 — Qual.

**ΧΟΣΕ** erhaben, hoch sein

44, 19; 76, 6; 114, 5; 235,

6; **ΠΕΤΧΟΣΕ** der Höchste

132, 18; 134, 9; 142, 15

etc. — Partic. conj. **ΧΑCΙ** in **ΧΑCΙ2HT** hochmütig 378, 23; 379, 22; **MNTΧΑCΙ2HT** f. Hochmut 89, 25; 210, 5; 257, 5  
**ΧΙCΕ** f. Rücken 55, 1  
**ΧΟΕΙC**, **ΧΟΪC** Herr 2, 15; 8, 9; 21, 6. 25 etc.; **Ο ΝΧΟΕΙC** c. **Ε-** u. **ΕΧΝ** herrschen über 25, 17; 26, 5; 27, 4 etc.; **ΠΧΟΕΙC** **Ε2ΡΑΪ** **ΕΧΝ** herrschen über 44, 10; 61, 4  
**ΧΟΕΙΤ** m. Ölbaum 4, 13; 9, 10. 21; **ΒΩΝΧΟΕΙΤ** Ölbaum 103, 12  
**ΧΩΤΕ** durchdringen, durchwandern 186, 19; 229, 12. 22; 235, 25; 237, 12 etc.  
**ΧΑΤΨΕ** Gewürm, Reptilien 35, 19; 77, 15; 211, 17 etc.; **ΧΑΤΒΕ** 35, 8  
**ΧΙΟΥΕ** stehlen, subst. m. Diebstahl 258, 10; **ΡΕΨΧΙΟΥΕ** m. Dieb 308, 23; 377, 18; 378, 21  
**ΧΟΟΥ** schicken c. **Ε-** in **ΧΟΟΥ**= 35, 9; 44, 22; 63, 6; 112, 22; 309, 22  
**ΧΟΥΩΤ** zwanzig 379, 4 u. ö.; in Verbindung mit Einern **ΧΟΥΤ-** 1, 6. 12; 2, 9; 5, 2; 9, 13 etc.  
**ΧΙΩΚΑΚ** c. **Ε2ΡΑΪ** **Ε-** schreien hinauf 74, 5. 12; 182, 4. 18; c. **ΕΒΟΛ** schreien 53, 4

**ΧΛΨ** m. Reif, Frost 214, 1; 259, 9. 17; 260, 9; 317, 24; 380, 6  
**ΧΟΥΨ** brennen — Qual. **ΧΗΨ** 321, 20  
**ΧΩ2** berühren c. **Ε-** 240, 7  
**ΧΩ2Μ** beflecken 299, 17  
**ΧΛΧ** m. Sperling 66, 23  
**ΧΛΧΕ** m. Feind 53, 7; 54, 16; 82, 3 etc.; pl. **ΧΙΧΕΕΨ** 59, 20; 66, 25; 179, 7 etc.; **MNTΧΛΧΕ** f. Feindschaft 284, 25

## 6

**6Ε** ferner, also. pass. — mehr (ε̄ν:) 28, 7. 12; 38, 18; 73, 23 etc.  
**6Ω** bleiben, verweilen 50, 12 — mit folgendem Zusatzsatz fortwährend tun 24, 3; 37, 12; 42, 21; 45, 2 etc. — Qual. **6ΕΕΤ** 34, 14; 45, 4; 121, 19  
**6ΩΒ** schwach; **Π6ΩΒ** schwach sein 36, 4; 46, 18; 182, 16 — **MNT6ΩΒ** f. Schwäche 40, 23; 210, 21; 278, 25  
**6ΒΒΕ** schwach werden 74, 5; 89, 6; 110, 1  
**6ΛΛΕ** lahm 279, 20; 378, 20; pl. **6ΛΛΕΕΨ** 279, 14; 281, 11  
**6ΛΛΟ** anvertrauen c. **Ε-** — **6ΛΛΕ-** 314, 9 — Qual. **6ΛΛΗΨΤ** 342, 11. 13

**ἄλογος** m. *Lüge*; **ἄλογοι** c. ἔ-  
*lügen* 92, 3; 363, 12  
**δοῖλε, δοεῖλε** *übergaben* c.  
 ἔ- 88, 19; *absteigen, Wohnung*  
*nehmen* 117, 24; 120, 19; 122, 8.  
 13; 342, 16 — **ῥηνοδοεῖλε** m.  
*Fremder* 101, 1  
**ἄωλα** *sammeln, aufrollen, um-*  
*stürzen (?)*; **ἄλα-** 6, 14  
**ἄωλαε** *bekleiden, umhüllen*;  
**ἄοολα**= 58, 4; 60, 1; 106,  
 24; 109, 14 — Qual. **ἄοολαε**  
 229, 22; 353, 21; 370, 7  
**ἄλομαλμ** *einwickeln, einhüllen*  
 c. ἔρουν ἔ- 50, 9  
**ἄωλαπ** *offenbaren, enthüllen* c.  
**ἔβολ** 40, 2; 60, 8; 81, 18  
 etc.; **ἄλαπ-** 4, 17; 34, 5; 83,  
 24; **ἄολαπ**= 10, 13; 29, 9;  
 33, 24 etc.  
**ἄλοσ** m. *Bett* 122, 1  
**ἄμε** m. *Gärtner* 311, 7  
**ἄομ** f. *Kraft* 5, 5. 23; 6, 16;  
 11, 3 etc. — **ἄτομ** *kraftlos*  
 36, 2 u. ö.; 58, 3; 87, 3; etc. —  
**ἄμνῆτατομ** f. *Machtlosigkeit*  
 58, 5 — **ἄμνομ** c. ἄ- *es*  
*ist nicht möglich* 234, 19 —  
**ἄμνωτομ** c. ἄ- *es ist jmdm.*  
*unmöglich, er kann nicht* 7, 10;  
 24, 12  
**ἄμομ** *können, vermögen* c. ἔ-  
 43, 21; 53, 7; 103, 11 (**ἔχῆν**)  
 — **ἔωμομ** *können, ver-*

*mögen, imstande sein* 11, 11;  
 12, 12; 26, 4; 27, 9 etc.  
**ἄμμοϋτ** m. *Siebengestirn* 349,  
 21  
**ἄοιν-** nomin. Präformativ zur  
 Bildung von Nomina actionis  
 weibl. Geschlechts pass.  
**ἄοινε** *finden* 12, 9. 16; 13, 18;  
 16, 16 etc.; **ἄοιν-** 31, 14; 254,  
 22; **ἄοιντ**= 43, 12; 54, 21; 184,  
 14 — **ἄμνωοινε** *heimsuchen*  
 64, 15  
**ἄοιν** m. *Tiefe* 158, 20; **ἔτμ-**  
**ἄοιν** *tief unten* 157, 15  
**ἄοιν** in **ἄοιν** m. *Ge-*  
*walt, Unrecht* 47, 26; 53, 8;  
 83, 13; 95, 24 etc.; **ἄοιν** c. ἄ-  
 u. **ἄοιν** *jmdm. Gewalt an-*  
*tun* 94, 26 — **ῥεφἄοιν**  
 m. *Gewalttätiger* 176, 12  
**ἄοιντ** *zürnen* c. ἔ- 33, 20;  
 44, 4. 13; 46, 5; 86, 5 etc. —  
 subst. m. *Zorn* 48, 14; 55, 2;  
 67, 3; 74, 1 etc.; **ῥεφἄοιντ**  
 m. *Zorniger* 361, 10 — **ἄοιντ**  
*zürnen* c. ἄ- dat. 81, 19;  
 180, 4; 182, 14 — Qual. **ἄοιντ**  
 93, 18; 104, 10. 17; 138, 9. 11  
**ἄοιν** m. *Krüppel* 279, 15;  
 378, 20  
**ἄοιν** *eilen* 19, 19; 38, 25; 39,  
 3; 49, 18 — **ἄοιν** *eilends*  
 20, 3 u. ö.; 33, 13 u.  
 ö.; 34, 25; 36, 7. 14 etc.

6НПЄ f. Wolke 213, 19  
 6ΩΠ fassen, ergreifen; 6ΩΠ= 95, 16; Qual. 6НП c. 620ΥΝ 6- schuldig sein einer Sache 271, 7. 16  
 6РН umgraben 177, 18; 311, 12  
 6Р00МПЄ f. Taube 1, 10; 129, 5; 368, 5  
 6ΩР̄ m. Nacht 142, 24; 145, 6. 9  
 6ЄРНЄ m. Jäger 142, 19; 144, 13  
 6ΩР̄ nachstellen, auflauern c. 6- 44, 24; 91, 13. 19; 366, 21; 6ΩР̄= 86, 2  
 6ΩР̄ f. Hinterhalt, Falle 50, 8; 95, 16; 99, 25; 100, 1; 142, 19  
 60С Hälfte, tonlos 6ЄС- 244, 19  
 6ЄЄТ bleiben s. 6Ω  
 60Т f. Beschaffenheit, Größe 185, 26; 186, 8 u. ö.; 187, 19; 188, 2 etc.; Р̄Т60Т 187, 17. 24; 188, 17. 24; 189, 8

6ΩТ̄ durchwühlen c. 6- 308, 23. 24  
 6ΛΥ0Ν m. Sklave; М̄НТ- 6ΛΥ0Ν f. Knechtschaft 211, 2  
 600ΥΝЄ f. Sack 53, 23; 96, 4; 163, 24  
 6ΩϞТ̄ blicken, schauen c. 6- 20, 22; 21, 22; 22, 17 etc., c. 6НЄСНТ herabblicken 12, 7; 13, 17 — c. 6Р̄Л̄ 6- hinaufblicken 49, 1. 14; 54, 12; 65, 14 — c. 6В0Л 2НТ= erwarten, ausschauen 49, 25; 54, 19. 20; c. 6НСΛ nachschauen 6, 3 — 6ИН6ΩϞТ̄ f. Blick, Aspekt 38, 10  
 6ИХ f. Hand 59, 8. 9; 69, 18; 73, 23 etc.  
 6ΩХВ abnehmen, sich vermindern 36, 1; Qual. 60ХВ niedrig 203, 23  
 6Ω6 braten, rösten 66, 16

#### IV. Namenregister.

- ΑΒΕΡΑΜΕΝΘΩ** (ΑΒΕΡΑΝΕΝ-  
**ΘΩ** = Jesus) 354, 8; 360,  
 5; 367, 22  
**ΑΒΙΟΥΤ** 375, 7  
**ΑΒΡΑΔΑΜ** 351, 12  
**ΑΔΑΜ** 247, 7; 351, 21  
**ΑΔΑΜΑΣ** 25, 1; 37, 21; 138,  
 8. 16; 168, 1 etc.  
**ΑΔΩΝΙΣ** 377, 22  
**ΑΓΡΑΜΜΑΧΑΜΑΡΕΙ** 354, 12  
**ΑΝΔΡΕΑΣ** 76, 9; 77, 5; 107,  
 18; 167, 4. 16. 18; 247, 22;  
 248, 4. 14; 252, 2. 13; 253,  
 6; 353, 13; 378, 22  
**ΑΡΑΡΑΔ** 349, 19  
**ΑΡΗΣ** 356, 13; 357, 15; 382,  
 16; 383, 25; 384, 9  
**ΑΡΙΗΛ** 256, 20; 257, 6. 22; 258,  
 2; 375, 7. 10; 377, 25; 378,  
 26; 379, 3  
**ΑΡΙΟΥΘ** 362, 6. 10; 363, 3  
**ΑΡΧΑΡΩΧ** 318, 8  
**ΑΡΧΕΩΧ** 318, 24  
**ΑΥΘΑΔΗΣ** 42, 7; 44, 5. 14;  
 45, 7. 16; 50, 20 etc.  
**ΑΦΡΟΔΙΤΗ** 356, 14. 26; 357,  
 16; 361, 21; 362, 22; 363,
- 25; 364, 22; 382, 14; 383,  
 26; 384, 11  
**ΑΧΡΩΧΑΡ** 318, 10  
**ΒΑΙΪΝΧΩΩΧ** (ΧΛΪΝΧΩΩ-  
**ΩΧ**) 356, 22; 382, 1  
**ΒΑΡΒΗΛΩ** (ΒΑΡΒΗΛΟΣ) 13,  
 22; 48, 12; 116, 26; 122, 9;  
 128, 4. 16. 22; 354, 12; 356,  
 25; 368, 3. 9  
**ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΣ** 353, 16; 380,  
 16  
**ΒΟΥΒΑΣΤΙ** 361, 20; 362, 21;  
 363, 24; 364, 21; 366, 4  
**ΓΑΒΡΙΗΛ** 12, 4. 6; 13, 20; 129,  
 17; 133, 20; 134, 15. 20;  
 139, 10. 12; 141, 15; 148, 15  
**ΓΑΛΙΛΑΙΑ** 369, 8  
**ΔΑΥΕΙΔ** (ΔΑΥΪΔ) 52, 20; 58,  
 24; 62, 9; 66, 8 etc.  
**ΕΛΙΣΑΒΕΤ** 12, 9. 21; 124, 19.  
 23  
**ΕΝΧΘΟΝΙΝ** 318, 2  
**ΕΝΩΧ** 247, 5; 349, 17

ΖΑΡΑΖΑΖ 365, 3  
 ΖΑΡΜΑΡΩΧ 319, 1  
 ΖΕΥΣ 356, 14; 357, 4. 16; 382,  
 14; 383, 26; 384, 10, s. auch  
 unter ΣΑΒΑΘΘ  
 ΖΟΡΟΚΟΘΟΡΑ 353, 12; 360,  
 9; 364, 1, s. auch unter ΜΕΛ-  
 ΝΙΣΕΔΕΚ

ΗΣΑΪΑΣ 27, 19; 28, 3. 11  
 ΗΣΑΥ 381, 9

ΘΩΜΑΣ 71, 20; 72, 12. 20; 81,  
 15; 83, 20. 21; 150, 21; 151,  
 1. 3; 155, 7. 8; 353, 13; 379,  
 23; 381, 6

ΪΑΒΡΑΘΘ 128, 17; 351, 15;  
 355, 18. 19. 24

ΪΑΚΩΒ 351, 13; 381, 9

ΪΑΚΚΩΒΟΣ (ΪΑΚΩΒΟΣ) 94,  
 19; 97, 19. 20; 142, 10; 149,  
 7; 174, 4; 175, 2. 3; 353, 14

ΪΑΛΔΑΒΑΘΘ (ΪΑΛΤΑΒΑΘΘ)  
 46, 16; 258, 14 u. ö.; 259,  
 3; 375, 13; 376, 17. 23; 378,  
 3; 379, 5; 380, 2. 8. 22

ΪΑΛΟΥΖΑΜ 374, 19; 376, 4;  
 378, 16; 379, 16; 382, 22

ΪΑΧΘΑΝΑΒΑΣ 263, 11; 365, 12

ΪΑΩ (der Große) 196, 5; 353,  
 9; 366, 7

ΪΑΩ (der Kleine) 12, 11. 22

ΪΘΟΥ 25, 23; 31, 7; 34, 12.

16; 91, 8. 11; 94, 14; 194,  
 16; 195, 3. 14; 285, 16; 319,  
 19; 329, 24. 26; 330, 2. 7;  
 353, 12; 355, 15. 23; 359, 11;  
 360, 6; 363, 1

ΪϞ = ΪΗϞΟΥϞ pass.

ΪϞΑΛΚ 351, 12

ΪΗΛ, ΪϞΛ, ΪϞΡΑΗΛ 53, 14; 83,  
 18; 385, 6

ΪΨΑΝΤΑΧΟΥΝΧΑΪΝΧΟΥ-  
 ΧΕΩΧ 356, 20

ΪΩΖΑΝΝΗϞ (Apostel) 65, 23;  
 66, 5; 68, 3. 5; 127, 2 u. ö.;  
 129, 7. 9; 204, 8 u. ö.; 205, 3.  
 5; 233, 1; 264, 15; 265, 17;  
 266, 17; 267, 6; 270, 4. 16; 272,  
 13; 273, 10; 381, 21; 383, 17

ΪΩΖΑΝΝΗϞ (der Täufer) 12,  
 9. 15; 13, 1 u. ö.; 123, 14;  
 124, 19. 23; 125, 3. 4; 347,  
 20; 348, 5; 351, 9

ΪΩϞΗϞ 121, 7 u. ö.

ΚΑΛΛΠΑΤΑΥΡΩΘ 349, 20

ΚΡΟΝΟΣ 356, 12. 19; 357, 14;  
 382, 16; 383, 24; 384, 10

ΛΑΜΧΑΜΩΡ 318, 16

ΛΑΡΑΩΧ 318, 22

ΛΟΥΧΑΡ 318, 19

ΜΑΘΘΑΙΟΣ, ΜΑΘΑΙΟΣ 71, 20;  
 72, 13. 20; 88, 4; 90, 1; 157,  
 4. 10; 161, 22. 23

- ΜΑΡΙΣΑΜ**, resp. **ΜΑΡΙΣΑΜ ΜΑΓ-ΔΑΛΛΗΝΗ**, daneben **ΜΑΡΙΑ** 26, 12 u. ö.; 28, 20. 21; 29, 1 u. ö. etc.  
**ΜΑΡΙΑ** (Mutter Jesu) 13, 18; 116, 21. 25; 117, 7. 21; 120, 14. 19; 123, 6; 124, 14; 125, 15  
**ΜΑΡΘΑ** 61, 21; 62, 1 u. ö.; 111, 16; 112, 5; 163, 20; 164, 2. 3  
**ΜΑΡΧΟΥΡ** 318, 13  
**ΜΑΣΚΕΛΛΙ** 365, 4  
**ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ**, **ΜΕΛΧΙΣΕ-ΔΕΚ** 34, 17; 35, 1. 16; 36, 9. 17; 194, 24; 195, 11; 291, 14. 17; 324, 21. 24; 326, 21; 333, 25; 334, 10; s. auch unter **ΖΟΡΟΚΟΘΟΡΑ**  
**ΜΙΧΑΗΛ** 129, 18; 133, 20; 134, 14. 20; 139, 10. 12; 141, 15; 148, 16  
**ΜΟΥΝΙΧΟΥΝΑΦΩΡ** 357, 14  
**ΜΩΨΧΗΣ** 72, 18; 338, 3. 18  
**ΠΑΡΑΠΛΗΞ** 359, 17; 361, 11; 362, 1  
**ΠΑΡΣΕΔΡΩΝ** s. unter **ΤΥΦΩΝ**  
**ΠΑΥΛΟΣ** 293, 18  
**ΠΕΡΣΕΦΟΝΗ** 377, 3  
**ΠΕΤΡΟΣ** 58, 11 u. ö.; 100, 13; 101, 9; 132, 4; 136, 14. 15; 162, 16; 310, 4 u. ö.; 377, 14. 17  
**ΠΙΣΤΙΣ ΣΟΦΙΑ** 42, 2 u. ö. etc., s. auch unter **ΣΟΦΙΑ**  
**ΡΩΧΑΡ** 319, 5  
**ΣΑΒΑΘΘ** (der Große) 14, 1; 28, 14; 123, 16. 23; 124, 4. 21; 125, 11; 127, 15; 128, 1 u. ö. 194, 19; 195, 12; 217, 8; 291, 6. 10; 361, 25  
**ΣΑΒΑΘΘ** (der Kleine) 128, 3; 357, 3; daneben **ΣΑΒΑΘΘ ΠΖΕΥΣ** 361, 18; 363, 21; 364, 18; 366, 1; 382, 13; 383, 3  
**ΣΑΒΑΘΘ ΑΔΑΜΑΣ** s. unter **ΑΔΑΜΑΣ**  
**ΣΑΛΩΜΗ** 102, 16; 103, 22; 114, 8; 115, 7. 8; 338, 2 u. ö.; 339, 5. 6; 376, 11  
**ΣΙΜΩΝ ΠΚΑΝΑΝΙΤΗΣ** 353, 14  
**ΣΟΛΟΜΩΝ** 114, 11; 117, 9; 132, 6; 133, 4. 9; 136, 11; 151, 6; 157, 13  
**ΣΟΦΙΑ** 45, 9; 46, 22; 104, 14; 112, 23. 24; 131, 18; 145, 22; 147, 22; 148, 1. 16; 178, 17. 20; 181, 12; 183, 12 u. ö. etc.  
**ΤΑΡΠΕΤΑΝΟΥΦ** 357, 15  
**ΤΥΦΩΝ** 364, 8  
**ΤΩΒΕ** 4, 20; 6, 6. 19



ΦΙΛΙΠΠΟΣ 32, 6 u. ö.; 71, 4  
u. ö.; 72, 6 u. ö.; 73, 1. 9;  
75, 2. 6; 181, 10; 184, 4. 5;  
353, 15

ΧΑΡΑΧΑΡ 318, 5

ΧΑΡΜΩΝ 375, 7

ΧΡΗΜΑΩΡ 319, 9

Χ̄C = ΧΡΙCΤOC 385, 3

ΧΩΝΒΑΛ 357, 16

ΧΩCΙ 357, 15

ΩΡΙΜΟΥΘ 357, 14

ΖΕΚΑΤΗ 363, 9. 14; 364, 3

ΖΕΡΜΗC 356, 13. 24; 357, 10. 15

ΖΗΛΙΑC 12, 17. 22; 13, 6 u. ö.;

351, 8



## Neue Lesungen der Handschrift.

- S. 11, 11 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\epsilon\sigma\omega\bar{\epsilon}\mu\bar{\epsilon}\sigma\omicron\mu}$ .
- „ 16, 17  $\overline{\text{†}}\eta\eta\text{—}\overline{\text{C}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}$  „Schriftart“ st.  $\overline{\text{†}}\text{—}\eta\ \overline{\text{PC}}\overline{\text{Z}}\overline{\text{A}}\overline{\text{I}}$ ; s. Spiegelberg, Kopt. Handwörterbuch S. 27 unter  $\overline{\epsilon\iota\omicron\eta\epsilon}$ .
- „ 17, 1 Ms.  $\overline{\lambda\upsilon\omega}\ \overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\alpha}\ \overline{\pi\omicron\upsilon\omega\tau}\ \overline{\eta\tau\omicron\gamma}\ \overline{\pi\epsilon}$  st.  $\overline{\lambda\upsilon\omega}\ \overline{\eta\tau\omicron\gamma}\ \overline{\pi\epsilon}\ \overline{\omicron\upsilon\gamma\alpha}\ \overline{\pi\omicron\upsilon\omega\tau}\ \overline{\eta\tau\omicron\gamma}\ \overline{\pi\epsilon}$ .
- „ 32, 25 Ms.  $\overline{\eta\eta\epsilon\upsilon\eta\alpha\tau\alpha\kappa\omicron}$ , also  $\eta$  auspunktirt.
- „ 40, 20 Ms.  $\overline{\eta\epsilon\upsilon\varsigma\phi\omega\sigma\eta\eta\tau}$  st.  $\overline{\eta\epsilon\upsilon\varsigma\phi\omega\sigma\tau\eta\tau}$ , l.  $\overline{\eta\epsilon\upsilon\phi\omega\sigma\tau\eta\tau}$ .
- „ 56, 8 Ms. ganz klein am Rande  $\overline{\mu\eta}$  hinter  $\overline{\pi\beta\omega\lambda}$ , also richtig  $\overline{\mu\eta\mu\upsilon\sigma\tau\eta\tau\eta\omicron\mu}$ .
- „ 103, 21 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\chi\omicron\omicron\upsilon}$ .
- „ 104, 4 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\tau\omicron\upsilon\eta}\ \overline{\epsilon\pi\epsilon\chi\lambda\omicron\varsigma}$ .
- „ 120, 8 Ms. richtig  $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}\ \overline{\tau\epsilon}$ .
- „ 124, 7 Ms. urspr.  $\overline{\tau\alpha\iota\kappa\alpha\iota\kappa\alpha\iota\eta\eta}$ , aus dem 2.  $\overline{\kappa\alpha\iota}$  verbessert scheinbar  $\overline{\kappa\lambda\upsilon}$ , l.  $\overline{\tau\alpha\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\upsilon\eta\eta}$ .
- „ 125, 8 Ms. urspr.  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  am Ende u.  $\overline{\chi\omega\iota}$  am Anfang der Zeile, darauf  $\overline{\tau\eta\alpha\iota}$  über  $\overline{\beta\omicron\lambda}$  geschrieben, also  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\iota}$ , aber das  $\overline{\epsilon}$  vor  $\overline{\chi\omega\iota}$  vergessen.
- „ 126, 7 Ms. urspr.  $\overline{\eta\mu\eta\alpha\iota}$ ,  $\mu$  in  $\eta$  verbessert. — Ms. urspr.  $\overline{\eta\mu\eta}$ ,  $\eta$  ausradiert und zu  $\eta$  verbessert, am Rande  $\overline{\epsilon\iota\eta}$ , also  $\overline{\eta\eta\epsilon\iota\eta}$ .
- „ 128, 2 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\eta\omicron\chi\varsigma}$ .
- „ 135, 23 Ms. urspr.  $\overline{\eta\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma\tau\iota\varsigma}$ , das zweitletzte  $\overline{\varsigma}$  in  $\tau$  verbessert, also  $\overline{\eta\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma\tau\iota\varsigma}$  st.  $\overline{\eta\tau\eta\iota\varsigma\tau\iota\varsigma}$ .
- „ 137, 3 Ms. urspr.  $\overline{\eta\omega\omicron\eta\eta}$ , verbessert in  $\overline{\chi\eta\eta}\ \overline{\eta\omega\omicron\eta\eta}$ .
- „ 138, 1 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\tau\eta}$  (Präposition).
- „ 141, 8 Ms.  $\overline{\epsilon\varsigma}$  am Ende und  $\overline{\omicron}$  am Anfang der Zeile; am Rande vor  $\overline{\omicron}$  eingefügt  $\overline{\eta\epsilon\varsigma}$  und  $\overline{\varsigma}$  von  $\overline{\epsilon\varsigma}$  ausgestrichen.
- „ 162, 12 Ms. richtig  $\overline{\lambda\varsigma\omega\omega\pi\epsilon}$ .
- „ 171, 14 Ms. urspr.  $\overline{\chi\eta\eta\tau\omicron\upsilon\eta}$ ,  $\chi$  auf Rasur von  $\tau$ , also  $\overline{\chi\eta\eta\tau\omicron\upsilon\eta}$ , l.  $\overline{\chi\eta\eta\tau\omicron\upsilon\eta\eta}$ .
- „ 175, 8 Ms. urspr.  $\overline{\lambda\upsilon\eta\lambda\upsilon}$ ,  $\upsilon$  in  $\varsigma$  verbessert.
- „ 175, 12 Ms. urspr.  $\overline{\text{†}}\overline{\pi\alpha\pi}$ ,  $\overline{\pi}$  durchgestrichen und  $\overline{\tau}$  darübergeschrieben.
- „ 178, 7 Ms. urspr.  $\overline{\eta\tau\alpha\upsilon\tau\epsilon\chi\tau\omega\chi\tau}$ ,  $\overline{\varsigma}$  über  $\overline{\tau}$  geschrieben, also richtig  $\overline{\eta\tau\alpha\upsilon\tau\epsilon\chi\tau\omega\chi\varsigma}$ .
- „ 178, 22 Ms. richtig  $\overline{\epsilon\eta\epsilon\omega\eta\eta\eta\epsilon}$ .
- „ 187, 17 Ms. richtig  $\overline{\tau\epsilon\omicron\tau}$  u.  $\overline{\tau\eta\tau\eta\omega\mu\epsilon}$  (ebenso 188, 23 u. 189, 15) st.  $\overline{\tau\eta\tau\eta\tau\eta\omega\mu\epsilon}$ .

- S. 189, 11 Ms. ΠΙΠΗ am Ende u. ΤΑΥΧΠΠΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ am Anfang d. Zeile, gestrichen ΤΑΥΧΙ u. Π von der vorhergehenden Zeile, daher Ms. ΠΙΠΗΠΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ, l. ΠΠΕΚΛ.
- „ 190, 18 Ms. richtig ΠΠΕΡΧΙ — vor u. nach ΡΠ Buchstabe ausradiert.
- „ 192, 24 Ms. richtig ΠΠΕΡΧΙ, dagegen 193, 3 ΠΕΡΧΙ st. ΠΠΕΡΧΙ.
- „ 193, 25 Ms. urspr. ΠΜΑΖΣΑΨϞ, ΜΑΖ ausradiert.
- „ 210, 6 Ms. richtig ΨΟΥΨΟ st. ΨΟΥΨΕ.
- „ 219, 23 Ms. richtig ΜΠΠΟΥΘΕΙΩ st. ΜΠΕΟΥΘΕΙΩ.
- „ 221, 11 Ms. richtig ΛΥΚΩ ΖΡΑΪ ΠΖΗΤϞ st. ΛΥΚΩΖ ΖΡΑΪ ΠΖΗΤϞ.
- „ 229, 15 Ms. richtig ΣΥΜΒΟΛΟΝ st. ΣΥΜΒΟΥΛΟΝ, ebenso S. 243, 13. 18; daher S. 400 ΣΥΜΒΟΥΛΟΝ z. str.
- „ 253, 1 Ms. richtig ΖΑΤΕΤΠΖΗ st. ΖΑΤΕΤΕΤΠΖΗ.
- „ 270, 22 Ms. wohl richtig ΕΠΕΤΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ „eure Mysterien“.
- „ 273, 8 Ms. ΕΥΧΙΜΑΖΕ st. ΕΥΧΙΜΑΖΕ.
- „ 280, 9 Ms. richtig ΠΤΕΚΜΠΤΕΡΟ st. ΕΤΕΚΜΠΤΕΡΟ.
- „ 296, 8 Ms. †ΨΠΠ Μ, auf der 1. Z. d. nächsten Kol. ΜΜΟΚ, l. †ΨΠΠΕ ΜΜΟΚ.
- „ 301, 22 Ms. wohl urspr. ΜΠΨΟΡΠ, von späterer Hand ΡΠ ausradiert u. zu ΜΠΤ verbessert.
- „ 318, 23 Ms. richtig ΝΣΙΤ st. ΝΣΟΤ. Das Wort ΣΟΤ ist aus dem Lexikon von Spiegelberg S. 126 zu streichen.
- „ 334, 9 Ms. richtig ΠΣΟΡΠ st. ΠΣΩΡΠ.
- „ 336, 10 Ms. richtig ΠΑΝΖΑΛΛΑΤΕ st. ΝΑΝΖΑΛΛΑΤΕ.
- „ 360, 5 Ms. urspr. ΑΒΕΡΑΠΘΩ und ΜΕ klein übergeschrieben, also ΑΒΕΡΑΜΠΘΩ.
- „ 379, 20 Ms. noch deutlich ΠΚΩΦΟΣ.
- „ 384, 2 Ms. ΠΠΚΑΤΑΚΕΤΑΠΕΤΑΣΜΑ, aber Α über Ε, also Dittographie von ΚΑΤΑ.

## Druckfehler und Berichtigungen.

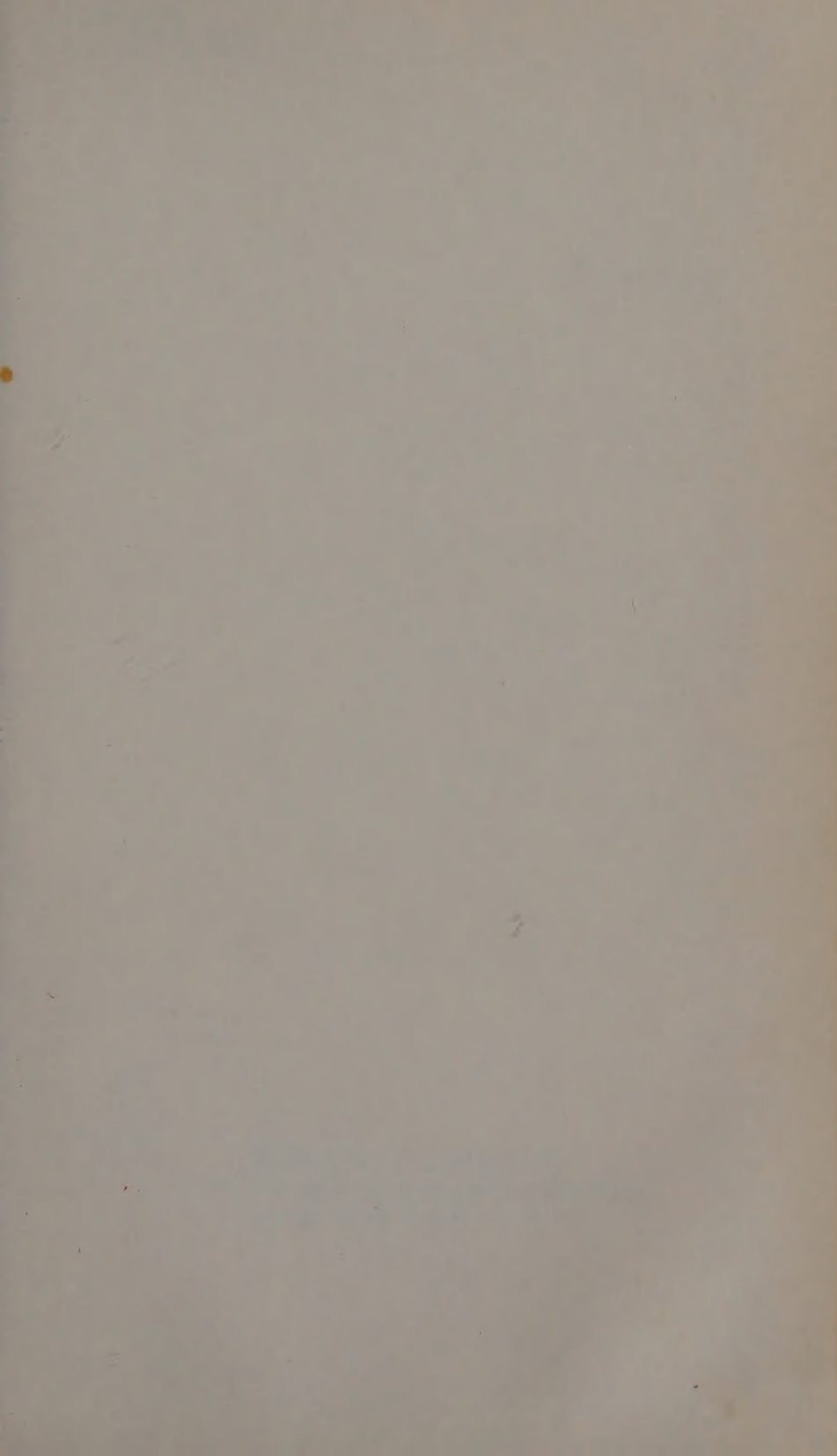
- S. 2, 8 I. ΠΑΖΟΡΑΤΟΣ st. ΠΑΖΟΡΑΤΘΣ.  
 „ 2, 21 I. ΕΒΟΛ st. ΕΒΟΛ.  
 „ 7, 21 Ms. ΚΗ ΕΤΜΠΕСНТ, I. ΤΗ ΕΤΜΠΕСНТ oder ΕΤΚΗ ΜΠΕСНТ.  
 „ 9, 19 ΤΠΟΟΥ kommt neben ΤΠΠΟΟΥ vor; vgl. S. 17, 18.  
 „ 11, 19 I. ΔΠΓ st. ΔΠΓ.  
 „ 13, 5 Anm. I. Matth. 17, 10 st. 17, 20.  
 „ 17, 22 Ms. ΨΟΡΠ, besser ΠΨΟΡΠ.  
 „ 35, 3 Ms. ΤΕΥΖΥΛΗ, I. ΠΕΥΖΥΛΗ.  
 „ 35, 25 Ms. ΕΥΜΗΠ, sonst ΕΥΜΗΠ ΕΒΟΛ.  
 „ 43, 4 am Rande ΜΔ<sup>b</sup>.  
 „ 44, 16 I. ΜΠΜΠΤСПООУС.  
 „ 45, 12 I. ΠΣΕΠΘΥΜΙ st. ΠΣΕΠΘΥΜΙ.  
 „ 46, 4 Anm. I. 3 st. 4.  
 „ 47, 20 Ms. ΕΠΕΘΟΟΥ, I. ΜΠΕΘΟΟΥ.  
 „ 59, 7 Ms. ΠΑΜΑΠΠΩΤ, besser ΠΑΜΑΜΠΩΤ.  
 „ 83, 18 Ms. СΩТ, besser СΩΤΕ.  
 „ 85, 11 Ms. ΕϞΟΥС, I. ΕϞΟΥϞУС.  
 „ 88, 19 Ms. ΕΠΑΠΠΑ, I. ΜΠΑΠΠΑ.  
 „ 89, 20 Ms. ΟΥΩΠΙ2 ΠΕΚ2Ο, besser ΟΥΕΠΙ2 ΠΕΚ2Ο.  
 „ 95, 16 Ms. ΤϞΟΡС, I. ΤϞΟΡϞС.  
 „ 99, 7 Ms. ΕΠΨΟΡΠ, I. ΠΨΟΡΠ.  
 „ 99, Anm. 22 I. 2М ΠΤΡΕΙ2ΩϞ, altertümlich für 2М ΠΤΡΑ2ΩϞ.  
 „ 105, 24 Ms. ΠΠΟΥΟΙΠ, I. ΠΟΥΟΙΠ.  
 „ 106, 18 Ms. ΜΠΟΥϞϞ, I. ΜΠΟΥΟΥϞϞ.  
 „ 109, 24 I. ΠΟΥΠТ st. ΠΟΥΠТ.  
 „ 117, 1 str. Anm. I  
 „ 131, 3 I. ΕΠΤΑΥϞΗΤΟΥ st. ΕΠΤΑΥϞΗΤΟΥ.  
 „ 138, 1 Ms. richtig Ε2Π, Schw. Ε2ΕΠ.  
 „ 146, 15 Ms. СЕ ΠТМНТС I. СЕО ΠТМНТЕ.  
 „ 147, 18 I. ΔСМΕ2ΕΙΑТС.  
 „ 152, Anm. 5 zu streichen.  
 „ 159, 11 Ms. ΠТЕϞСΟΦΙΑ, I. ΠТЕϞϞΟΥСΙΑ.  
 „ 163, 9 I. 2Π st. 2Π u. Z. 17 ΕΥΟΥΟΕΠΠ st. ΕΥΟΥΟΠΠ.

- S. 164, 20 str. Anm. 20.
- „ 167, Anm. 8 l. Psal. 39, 1—3 st. 39, 1. 2.
- „ 170, Anm. 18 u. 21 st. 19 u. 22.
- „ 174, Anm. 22 st. 21.
- „ 176, 23 str. ρχι<sup>b</sup> am Rande.
- „ 199, 15 Ms. ΠΤΟΟΥ ΠΕ, ΠΕ nicht in ΠΕ zu verändern; ebenso 206, 15; 228, 17; 246, 23; 253, 24; 320, 12.
- „ 212, 13 l. ΝΕΠΤΗΣ st. ΠΕ ΠΤΗΣ.
- „ 214, 19 u. 215, 7 einzuklammern ρχι u. ρχι<sup>b</sup> am Rande.
- „ 222, Anm. 3 zu streichen.
- „ 233, Anm. 15 zu streichen.
- „ 235, 8 Ms. ΕΠΤΑΙΣ, besser <ΕΒΩΚ> ΕΠΤΑΙΣ.
- „ 271, Anm. 10 u. 15 zu streichen.
- „ 274, 1 Anm. vgl. Mark. 6, 11; Luk. 9, 5; 10, 11; Matth. 10, 14.
- „ 299, 1 Ms. ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ . . . ΩΛΩΩΠΕ, l. ΜΜΥΣΤΗΡΙΟΝ . . . ΩΛΥ-  
ΩΩΠΕ.
- „ 312, Anm. 21 zu streichen.
- „ 315, 18 l. <Π>ΠΑΙΩΝ st. [Π]ΠΑΙΩΝ.
- „ 320, Anm. 10 st. 9.
- „ 325, Anm. 17 st. 23.
- „ 332, Anm. 5 zu streichen.
- „ 337, 6 Ms. ΕΤΜΗΝ, wohl besser ΕΥΜΗΝ, resp. ΕΥΜΗΝ.
- „ 346, Anm. 13 st. 18 u. Z. 24 ΠΕΣΦΡΑΓΙΣ st. ΠΕΣΦΡΑΓΙΣ.
- „ 350, 24 Ms. ΕΜΠΥΛΗ, l. ΠΜΠΥΛΗ.
- „ 369, Anm. 8 l. Matth. 28, 16 st. 26, 16.
- „ 382, 20 str. Klammer von ΤΠΓ am Rande.











BT1390.P5 S3  
Pistis Sophia.  
Pistis Sophia : neu herausgegeben mit e

104794

Pistis  
Pistis

BT  
1390  
P5  
S3

THEOLOGY LIBRARY  
SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT  
CLAREMONT, CALIFORNIA



PRINTED IN U.S.A.

